

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 幸运女神(lady Luck) 000001

2. 幸运女神(lady Luck) 000002

3. 幸运女神(lady Luck) 000003

4. 幸运女神(lady Luck) 000004

5. 幸运女神(lady Luck) 000005

6. 幸运女神(lady Luck) 000006

7. 幸运女神(lady Luck) 000007

8. 幸运女神(lady Luck) 000008

9. 幸运女神(lady Luck) 000009

10. 幸运女神(lady Luck) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸运女神(Lady Luck)

第1/10页

[ˈleɪdi] [lʌk]
LADY LUCK
女士 运气

幸运女神

[ˈbʊks] [baɪ] [hju:] [ˈwaɪli]
BOOKS BY HUGH WILEY
图书 经过 休 威利

休·威利的作品

[ˈdʒeɪd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈstoːrɪz]
JADE , and Other Stories
玉 , 和 其他 故事

《玉》及其他故事

[ˈleɪdi] [lʌk]
LADY LUCK
女士 运气

幸运女神

[ðə; ði] [ˈwaɪldkæt]
THE WILDCAT
这 野猫

野猫

[ˈleɪdi] [lʌk]
LADY LUCK
女士 运气

幸运女神

[baɪ]
By
经过

经过

[hju:] [ˈwaɪli]
HUGH WILEY
休 威利

休·威利

[nu:] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈælfred] · [ə; eɪ] · KNOPF1921
ALFRED · A · KNOPF1921
阿尔弗雷德 · 一个 · KNOPF1921

阿尔弗雷德·A·克诺普夫1921

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1921 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

[ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈnɑ:pf, 'nɑ:f] , [ɪŋk] .
ALFRED A . KNOPF , Inc .
阿尔弗雷德 一个 ； 克诺夫 ； 公司 ；

ALFRED A. KNOPF 公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国
美国印刷

[tuː; tə]
TO
到
到

[maɪ] [ˈfɑ:ðər]
MY FATHER
我的 父亲
我的父亲

" [wen] [juː; jʊ] - [es] [ˈtrævəlɪn] - [ˈhevi] [ɑ:n] [di:] [ˈmɪzəri] [roʊd]
" **When you ' s travellin ' heavy on de misery road**
" 什么时候 你 - s 旅行 - 重的 在 德 苦难 路
当你沉重地走在苦难的路上

[æn; ən] - [joʊ] - [bæk] [ɪz] [ˈbreɪk,ɪn] - [wɪd] [di:] [ˈmɪzəri] [loʊd] ,
An ' yo ' back is breakin ' wid de misery load ,
一个 - 哟 - 后退 是 打破 - 宽 德 苦难 加载 ；
你的背因痛苦的重担而断裂，

[dʒes] - [ˈfɪgər] [dæt][joʊ] - [ˈtrʌb(ə)] - [es] [bu:n] - [tuː; tə] [end] ,
Jes ' figger dat yo ' trouble ' s boun ' to end ,
杰斯 - 菲格 数据 哟 - 麻烦 - s 奖励 - 到 结尾 ；
我想你的麻烦很快就会结束，

[kɔːz] [ˈleɪdi] [lʌk] [ɪz] [weɪtɪn] - [ˌeɪfoʊ] - [juː; jʊ] , - [raʊn] [di:] [bend] .
Cause Lady Luck is waitin ' fo ' you , ' roun de bend .
原因 女士 运气 是 等待 - fo - 你 , - 圆 德 弯曲 .
因为幸运女神正在拐弯处等着你。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt]
" **THE WILDCAT**
" 这 野猫
《野猫》

[ˈleɪdi] [lʌk]
LADY LUCK
女士 运气
幸运女神

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[ɑ:] [wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:l] - [hæn] - [ˌeɪfoʊ] - [ɑ:] [seɪld] [di:] [si:] ,
Ah wuz a fiel ' han ' fo ' Ah sailed de sea ,
啊 伍兹 一个 菲尔德 - 汉 - fo - 啊 航行 德 海 ；
Ah wuz a fiel' han' fo' Ah 航行在海上，

[wɪʃt] [ɑ:] [wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:l] - [hæn] - [naʊ] .
Wisht Ah wuz a fiel ' han ' now .
愿望 啊 伍兹 一个 菲尔德 - 汉 - 现在 ；
Wisht Ah wuz a fiel' han' now.

[dis] - - ['hiroʊ] ['biznəs] [dɑ:n] - [merk] [noʊ][hit][wid][em 'i:] —
Dis konk'rin ' hero business don ' make no hit wid me —
迪斯 - 英雄 商业 大学教师 - 制作 不 打 宽 我 —

这套所谓的英雄作风对我来说毫无吸引力——

[wɪʃt] [ɑ:] [wəz][ə; eɪ] ['fi:l] - [hæn] - [naʊ] .
Wisht Ah wuz a fiel ' han ' now .
愿望 啊 伍兹 一个 菲尔德 - 汉 - 现在 .

Wisht Ah wuz a fiel' han' now.

" ['ɡɪmi] [bæk] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] !
" Gimme back a nickel !
" 给我 后退 一个 镍 !

还我五分钱!

[haʊ] [kʌm] ['kɔ:fi] [ten] [sents] ?
How come coffee ten cents ?
如何 来 咖啡 十 分 ?

为什么咖啡只要十美分？

['ɡɪmi] [bæk] - [æt; ət]['nɪk(ə)l][bɪ'foʊ] - [boʊf][ɔb][ju: 'es][ɪz][ɑ:n][di:] [seɪm] [saɪd][ɔb][di:] [lʌntʃ] ['kaʊntər] . "
Gimme back ' at nickel befo ' bofe ob us is on de same side ob de lunch counter . "
给我 后退 - 在 镍 之前 - 波菲 奥布 我们 是 在 德 相同的 边 奥布 德 午餐 柜台 . "

“给我五分钱，在我们俩都在午餐柜台同一侧之前。”

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [ju:; jʊ] [mi:nz] .
" You an ' a policeman , you means .
" 你 一个 - 一个 警察 , 你 方法 .

“你和一名警察，你的意思是。”

- - .
Ca'm yo'se'f .
- - .

Ca'm yo'se'f.

[ɪf] [dis] [wɑ:] [ki:ps] [ʌp] , ['kɔ:fi] - [kɔ:st] [fɪfti:n] [sents] ['nɛks] - [wi:k] . "
If dis wah keeps up , coffee g'wine cost fifteen cents nex ' week . "
如果 迪斯 哇 保持 向上 , 咖啡 - 成本 十五 分 下一个 - 星期 . "

如果这种情况持续下去，下周咖啡和葡萄酒就要卖十五美分了。

" [haʊ] [kʌm] [wɑ:] ?
" How come wah ?
" 如何 来 哇 ?

“怎么会这样？ ”

[wɑ:] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [jeə] [bæk] .
Wah finished a yeah back .
哇 完成的 一个 是的 后退 .

哇，最后还是回来了。

[em 'i:][æn; ən] - ['kæpən][dʒæk]
Me an ' Cap'n Jack
我 一个 - 船长 杰克

我和杰克船长

[wəz] [di:] ['fʌst] [men] [ɪn][di:] [wɑ:] .
wuz de fust men in de wah .
伍兹 德 fust 男人 在 德 哇 .

wuz de fust men in de wah.

['wɑ:z] [dʌn] .
Wah's done .
哇音 完毕 .

哇，结束了。

[ɑ:] [noʊz] .
Ah knows .
啊 知道 .

啊，我知道。

[ˈɡɪmi] [bæk] - [æt; ət][ˈnɪk(ə)l] . "
Gimme back ' at nickel . "
给我 后退 - 在 镍 . "

还我五分钱。

" [məˈbi] [di:] [wɑ:] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][di:] [ˈdeməkræts] [eɪnt] .
" **Mebbe de wah is done , but de Democrats ain't** .
" 也许 德 哇 是 完毕 , 但 德 民主党人 不是 .

“也许世界已经结束了，但民主党人还没有。”

[ɡɪt] [aʊt][ɔb] [hiə] [wɪd][dæt][ɡoʊt] , [ˈefoʊ] - [juː; jʊ][ˈruːɪnz] [ˈmɑ:] [treɪd] .
Git out ob heah wid dat goat , fo ' you ruins mah trade .
git 出去 奥布 嘿 宽 数据 山羊 , fo - 你 废墟 玛 贸易 .

滚出这里，带着那只山羊，不然我的生意就泡汤了。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pɪkt] [ʌp] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks][bed] - [roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ]
" **The Wildcat picked up Captain Jack's bed - roll from the floor beside the lunch**
" 这 野猫 挑选 向上 队长 杰克的 床 - 卷 从 这 地面 旁 这 午餐

[ˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmemfɪs] [ˈsteɪ](ə)n] .
counter in the Memphis station .
柜台 在 这 孟菲斯 车站 .

“野猫”从孟菲斯车站午餐柜台旁的地板上捡起了杰克船长的睡袋。

[hiː; hi] [əˈkjuːmjələrtɪd] [ˈlɪli] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [ˈmæskɑːt] [ɡoʊt] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] [tuː; tə]
He accumulated Lily from where the travelworn mascot goat was tethered to
他 积累 百合 从 在哪里 这 旅行磨损 吉祥物 山羊 曾是 系绳 到

[æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stʊːl] .
an adjoining stool .
一个 相邻的 凳子 .

他从那只饱经风霜的吉祥物山羊被拴在旁边凳子上的地方，捡起了莉莉。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [rɪˈfreʃmənt]
Together they walked from the lunch room in which he had sought refreshment
一起 他们 步行 从 这 午餐 房间 在 哪个 他 有 寻求 清爽

[ˈæftər][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [raɪd][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [ˈmemfɪs] .
after an arduous ride from San Francisco to Memphis .
后 一个 艰巨 骑 从 圣 弗朗西斯科 到 孟菲斯 .

他们一起从餐厅走出来，他之前从旧金山到孟菲斯长途跋涉后，在餐厅里休息了一会儿。

" [kʌm] [ɑːn] [hiə] , [ˈlɪli] .
" **Come on heah , Lily** .
" 来 在 嘿 , 百合 .

“过来，莉莉。”

[oʊl] - [ˈkæpən][dʒæk][æn; ən] - [di:] [ˈleɪdi] [dʌn] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [teɪks] - [ə; eɪ] - [græb] .
Ol ' Cap'n Jack an ' de lady done went home in a takes - a - grab .
ol - 船长 杰克 一个 - 德 女士 完毕 去 家 在 一个 需要 - 一个 - 抓住 .

老船长杰克和那位女士匆匆回家了。

[boɪ] [teɪks] [ə; eɪ][græb][æt; ət][joʊ] - [ˈmʌni] , [æn; ən] - [ɪf] [deɪ] [ˈeni] [ˈlef] - ,
Boy takes a grab at yo ' money , an ' if deys any lef ' ,
男生 需要 一个 抓住 在 哟 - 钱 , 一个 - 如果 德伊斯 任何 左 - ,

男孩一把抢走你的钱，如果还剩下一些的话，

[juː; jʊ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈefoʊ] - [əˈrestɪn] - [hɪm; ɪm] .
you gives it to a policeman fo ' arrestin ' him .
你 给予 它 到 一个 警察 fo - 逮捕 - 他 .

你把它交给逮捕他的警察。

[ˌjuːˈes][raɪdʒ][ə;eɪ] - - ['wægən] .
Us rides a 'spress wagon .
我们 骑行 一个 - - 车皮 - :

我们乘坐一辆“新闻专车”。

" [ɑːn][ðə;ði] [stri:t] ['frʌntɪŋ] [ðə;ði][ˈsteɪ](ə)n[ðə;ði][ˈwaɪldkæt] [ˈtɑːrtərd] [ə;eɪ] [ˈrɪkəti] [ɪkˈspres] ['wægən]
" On the street fronting the station the Wildcat chartered a rickety express wagon
" 在 这 街道 正面 这 车站 这 野猫 特许 一个 摇摇晃晃的 表达 车皮
[hɔːld] [baɪ][ə;eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [blæk] [mjuːl] .
hauled by a languid black mule .
拖拽 经过 一个 慵懒的 黑色的 骡子 - :

“在车站前的街道上，野猫租用了一辆摇摇晃晃的快递车，由一头懒洋洋的黑骡子拉着。

" - !
" Whuf !
" - !

“呼！

" [ðə;ði][ˈdraɪvər] [ɡrʌntɪd] .
" the driver grunted .
" 这 司机 哼哼 - :

司机哼了一声。

" [ʃoʊ] - [ɪz][di:] - [bed] - [roʊl] [ɑː] - [ˈlɪftɪd] . "
" Sho ' is de ponderestest bed - roll Ah eveh lifted . "
" 翔 - 是 德 - 床 - 卷 啊 - 抬起 - . "

“Sho' 是 de ponderestest bed-roll Ah eveh lifted.”

" - [æt;ət][bed] - [ˈroʊlz] [fʊl] [ʌv;əv][ˈaɪərən] [ˈhelmits] - [ded] [ˈdʒɜːmənz] , [ˌɛˈoʊ] - [ˈkæpən][dʒæk][tuː;tə] -
" ' At bed - roll's full of iron helmets f'm dead Germans , fo ' Cap'n Jack to ' -
" - 在 床 - 卷的 满的 的 铁 头盔 - 死的 德国人 , fo - 船长 杰克 到 -
- [di:] [wɑː] [baɪ] .
membeh de wah by .
- 德 哇 经过 - :

“睡袋里装满了死去的德国人的铁头盔，为了杰克船长，为了纪念他。”

[di:] - [kreɪvz] [tuː;tə] - - [di:] [wɑː] .
De officehs craves to ' membeh de wah .
德 - 渴望 到 - - 德 哇 - :

De officehs 渴望“membeh de wah”。

[ˌjuːˈes] - [ˈlɪstɪd] [bɔɪz] [kreɪvz] [tuː;tə] - [ˌaɪˈtiː] .
Us ' listed boys craves to fo'git it .
我们 - 列出 男孩们 渴望 到 - 它 - :

我们这些“上榜男孩”渴望忘记它。

" [ðə;ði][ˈdraɪvər][ʌv;əv][ðə;ði] [ɪkˈspres] ['wægən] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] [æt;ət][ðə;ði][ˈwaɪldkæt] .
" The driver of the express wagon looked sideways at the Wildcat .
" 这 司机 的 这 表达 车皮 看起来 侧身 在 这 野猫 - :

“快递车的司机侧目看了看野猫。”

" [wen] [dɪd][di:][ɡoʊt] [daɪ] ? "
" When did de goat die ? "
" 什么时候 做过 德 山羊 死 ? "

那只山羊是什么时候死的？

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

“怎么会？ ”

" [sɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][di:] [said][ɔb][em 'i:] [wɑ:] [di:] [wɪn] - [eɪnt] ['bləʊɪn] - .
" **Sit him on de side ob me whah de win ' ain't blowin ' .**
" 坐 他 在 德 边 奥布 我 哇 德 赢 - 不是 吹 - .
" "让他坐在我旁边，这样就不会赢了。"

[wəz][hi:; hi][di:] [dʌv] [ɔb] [pi:s] [di:] - [goʊ][ɑ:n] - .
Wuz he de Dove ob Peace de wah'd go on fo'eveh .
伍兹 他 德 鸽子 奥布 和平 德 - 去 在 - .
" "和平之鸽将永远持续下去。"

- [dem] [kʌld] ['rɪbənz] ['dɔɪɪn] - [ɑ:n][dæt][goʊt] ? "
Whut's dem culled ribbons doin ' on dat goat ? "
- 民主 已筛选 丝带 做 - 在 数据 山羊 ? "
" "那只山羊身上挂着的那些剪下来的丝带是干什么用的？"

" [di:] [blu:] ['rɪbən] [ɪz] ['ma:] ['mæs,kɑ:ts]['kwɑ:ləti] .
" **De blue ribbon is mah mascot's quality .**
" 德 蓝色的 丝带 是 玛 吉祥物的 质量 .
" "蓝丝带是我的吉祥物的品质。"

[di:] [red] [æn; ən] - [waɪt] [wʌnz][ɪz]['peɪtriətɪzəm] . "
De red an ' white ones is patriotism . "
德 红色的 一个 - 白色的 一个 是 爱国主义 . "
" "红色和白色的就是爱国主义。"

" [θɔ:t] [mɛ'bi] [deɪ] [wəz][ɛfju:'es] - [æn; ən] - ['si:kɑ:n] - ['praɪɪz][,ɛ'foʊ] - ['smɛlɪn] - .
" **Thought mebbe dey wuz fus ' an ' secon ' prizes fo ' smellin ' .**
" 想法 也许 戴 伍兹 fus - 一个 - 第二 - 奖品 fo - 闻起来 - .
" "我以为他们只是因为闻起来很臭而获得了二等奖。"

" [ðə; ði]['waɪldkæt] ['hændɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
" **The Wildcat handed the driver of the express wagon a cigar .**
" 这 野猫 递交 这 司机 的 这 表达 车皮 一个 雪茄 .
" "野猫"递给快递车司机一支雪茄。"

" [smoʊk] [dɪs] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Smoke dis offsetteh , " he said .**
" 抽烟 迪斯 - , " 他 说 .
" "抽烟吧,"他说。"

[ˈdrɪftɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ə'roʊməz] ,
Drifting along on a haze of conflicting aromas ,
漂流 沿着 在 一个 阴霾 的 冲突 香气 ,
" "仿佛漂浮在各种相互冲突的气味交织而成的迷雾中，"

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ə'raɪvd] ['fainəli][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] .
the outfit arrived finally at the residence of Captain Jack .
这 全套服装 到达的 最后 在 这 住宅 的 队长 杰克 .
" "这套行头终于送到了杰克船长的住所。"

" - [di:] ['fɪftɪ] [sents] , " [ðə; ði]['waɪldkæt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['draɪvər] .
" **Heah's de fifty cents , " the Wildcat said to the express driver .**
" - 德 五十 分 , " 这 野猫 说 到 这 表达 司机 .
" "这才五毛钱,"野猫对快递司机说。"

" [kɔ:st][,em 'i:][dæt][tu:; tə][ɡɪt][di:] [goʊt] [smel] ['renəveɪtɪd] [ɔ:f] [,em 'i:] .
" **Cost me dat to git de goat smell renovated off me .**
" 成本 我 数据 到 git 德 山羊 闻 翻新 离开 我 .
" "我花了好多钱才把身上的山羊味儿去掉。"

[wʊθ] [sɪks]['bɪts] . " "
Wuth six bits . "
wuth 六 比特 . "
" "伍斯六比特。"

伍斯六比特。

" [ɑ:n][joʊ] - [wei] .
" **On yo ' way** .
" 在 哟 - 方式 :

“在路上。”

[aɪl] [sɪks]['bɪts][ju:; jə] !
I'll six bits you !
患病的 六 比特 你 !

我会给你六比特！

[kwɪt] - - [wɪd][dæt][noʊz] , [bɪ'foʊ] - [aɪ] [bəʊsts] [joʊ] - [lu:s]
Quit whiffin ' wid dat nose , befo ' I busts yo ' loose
辞职 - - 宽 数据 鼻子 , 之前 - 我 半身像 哟 - 松动的

别再用鼻子乱嗅了，不然我就揍你。

- [aɪ'ti:] .
f'm it .
- 它 :

去他妈的。

[ɑ:n][joʊ] - [wei] !
On yo ' way !
在 哟 - 方式 !

出发啦！

- [ɑ:n] , ['lɪli] .
C'm on , Lily .
- 在 , 百合 :

加油，莉莉。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['ʃʌflɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv]
" **The Wildcat spent the rest of the afternoon shuffling furniture around inside of**
" 这 野猫 花费 这 休息 的 这 下午 洗牌 家具 大约 里面 的
['kæptɪn] ['dʒæks] [haʊs] .
Captain Jack's house .
队长 杰克的 房子 :

“野猫”一下午都在杰克船长的房子里搬动家具。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ['kæptɪn] ['dʒæks][waɪf] [ə'raɪvd] ,
At four o'clock Captain Jack's wife arrived ,
在 四 点钟 队长 杰克的 妻子 到达的 ,

四点钟的时候，杰克船长的妻子到了。

['kɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [pər'spaɪr] [θri:] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['troʊfi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət]
convoying a perspiring three - hundred - pound trophy which she had been fortunate
车队 一个 出汗 三 - 百 - 磅 杯 哪个 她 有 到过 幸运
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptʃər] .
enough to capture .
足够的 到 捕获 :

她护送着重达三百磅、汗流浹背的战利品，这是她有幸捕获的。

" [joʊ] - [ɪz][di:] [kʊk] , [ɪz][joʊ] - ?
" **Yo ' is de cook , is yo ' ?**
" 哟 - 是 德 厨师 , 是 哟 - ?

“Yo' 是厨师，是吗？ ”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:li] [enθ'rəʊnd] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **the Wildcat said to the newly enthroned ruler of the kitchen** .
" 这 野猫 说 到 这 新 登基 统治者 的 这 厨房 :

“野猫对新上任的厨房统治者说道。”

[ðə; ði] ['ebəni] ['æməzɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .

The ebony Amazon looked at him .
这 乌木 亚马逊 看起来 在 他 .

那位黑皮肤的亚马逊女战士看着他。

" [hu:] [ɪz][ju;; jʊ] ? "

" Who is you ? "

" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪz] [tʃæmpiən] [ræʃ(ə)n] ['bætlə] [ɔb][di:] [wɜ:rld] .

" I's champion ration battler ob de world .

" 是 冠军 配给 战斗者 奥布 德 世界 .

“我是世界冠军口粮斗士。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][gɪts] [bæk] .

Wait till I gits back .

等待 直到 我 git 后退 .

等我回来再说。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .

" The Wildcat returned presently with an armful of wood .

" 这 野猫 返回 目前 和 一个 满满的 的 木头 .

“野猫很快回来了，怀里抱着一大堆木头。”

" [ju;; jʊ] [kleɪmz] [ju:z] [ə; eɪ] [kʊk] — [wel] , [ˈwʊmən] , [aɪ] [laɪts] [di:] - .

" You claims you's a cook — well , woman , I lights de fiah .

" 你 索赔 你的 一个 厨师 — 出色地 , 女士 , 我 灯 德 - .

“你自称是厨师——好吧，女人，我点燃了火焰。

[den] [ju;; jʊ] [si:z] [kɪn][jʊʊ] - . "

Den you sees kin yo ' . "

丹 你 看到 亲属 哟 - . "

然后你就会看到你的亲戚了。

" [kɪn][aɪ] [wʌt] ? "

" Kin I what ? "

" 亲属 我 什么 ? "

“Kin I 什么？ ”

" [ˈfʌst] [jʊʊ] - [ˈbɑ:bɪkju:z] - [æt; ət][hæm] [ˈhæŋɪŋ] - [ðəˈetʃ] .

" Fust yo ' barbecues ' at ham hangin ' theh .

" fust 哟 - 烧烤 - 在 火腿 悬挂 - 那个 .

“快去挂着火腿烧烤吧。

[wen] [ɑ:] [gɪts] - , [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ˈlef] - .

When Ah gits th'oo , half of it will be lef ' .

什么时候 啊 git - , 一半 的 它 将要 是 左 - .

当 Ah 得到 th'oo 时，就会剩下一半。

[waɪlst] [di:] [hæmz] [ˈsɪzɪlɪn] - [ju;; jʊ] - [ɪˈnʌf] [bred] - [tu;; tə] [fɪl] [di:] [bɪg][pæn] .

Whilst de ham's sizzlin ' you th'ows enough cawn bread togetheh to fill de big pan .

而 德 火腿 炙热 - 你 - 足够的 考恩 面包 - 到 充满 德 大的 平底锅 .

趁着火腿滋滋作响的时候，你把足够的面包片放进大煎锅里。

[wen] [ɑ:] [gɪts] - [deɪl] [bi;; bi][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈlef] - .

When Ah gits th'oo dey'll be half of it lef ' .

什么时候 啊 git - 他们会 是 一半 的 它 左 - .

当 Ah 拿到 th'oo 时，他们就会剩下一半了。

[wen] [di:][hæm][dʒu:s] [brˈɡɪnz] [tu;; tə][gɪt] [ˈsʌnbɜ:rnd] [ju;; jʊ] [meɪks] [sʌm; səm][hæm][ˈɡreɪvɪ] .

When de ham juice begins to git sunburned you makes some ham gravy .

什么时候 德 火腿 汁 开始 到 git 晒伤 你 制作 一些 火腿 肉汁 .

当火腿汁开始被晒伤时，你就做些火腿肉汁吧。

[ɑ:] [spek] - [hæm] [greɪvɪz] [di:] ['fɑ:ndəst] [θɪŋ] [ɑ:] [ɪz][ʌv; əv] .

Ah spec ' ham gravy's de fondest thing Ah is of .
啊 规格 - 火腿 肉汁 德 最爱 事物 啊 是 的 .

啊，特别的火腿肉汁是我最喜欢的东西。

[aɪ] [sez] - ['haʊdi] , [hæm][ˈgreɪvɪ] ! -

I says ' Howdy , ham gravy ! ' .
我 说道 - 你好 , 火腿 肉汁 ! -

我说“你好啊，火腿肉汁！ ”

[æŋ; ən] - - [em 'i:] [æŋ; ən] - [di:] ['vɪtəlz] [ɡɪts] [ə'kweɪntɪd] ,
an ' after me an ' de vittles gits acquainted ,
一个 - - 我 一个 - 德 食物 git 熟人 ,

在我和德维特尔斯认识之后，

[ˈmɑ:] [ˈæpɪtaɪt] [wəʊnt] [ni:d] [ɡrʌb] [noʊ] [-] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ni:dz] [ʃu:z] . "
mah appetite won't need grub no mo'n a fish needs shoes . "
玛 食欲 惯于 需要 幼虫 不 莫恩 一个 鱼 需求 鞋 . "

我的胃口不再需要食物，就像鱼不再需要鞋子一样。

" [kʌt] [di:] [hæm] .
" Cut de ham .
" 切 德 火腿 .

切火腿。

" [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [ka:vɪd] [ɔ:f] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [θɪk] ['slaɪsɪz] .
" The Wildcat carved off five or six thick slices .
" 这 野猫 雕刻 离开 五 或者 六 厚的 切片 .

“野猫”切下了五六块厚厚的肉片。

[ðə; ðɪ] [kʊk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The cook looked at him .
这 厨师 看起来 在 他 .

厨师看了他一眼。

" [ɪz] [ju:; jʊ] - - [em 'i:] ? "
" Is you fo'gittin ' me ? "
" 是 你 - - 我 ? "

你是不是把我忘了？

" [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ?
" You hungry ?
" 你 饥饿的 ?

你饿了吗？

[di:] [wei] [ju:; jʊ] [lʊks] , [joʊz] [et] [ɔ:l] [di:] [ɡrʌb] [wʌt] [ɪz] . "
De way you looks , yo's et all de grub whut is . "
德 方式 你 看起来 , 哟 等 全部 德 幼虫 什么? 是 . "

你的样子，你和所有那些食物是什么。”

" - [tu:; tə] [bi:; bi] [fæt] .
" Nach'ral to be fat .
" - 到 是 胖的 .

“Nach'ral 很胖。”

[lʊk] [æt; ət] [di:] ['elɪfənt] .
Look at de elephant .
看 在 德 大象 .

看那头大象。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [soʊ] ['skɪni] ? "
How come you so skinny ? "
如何 来 你 所以 瘦骨嶙峋的 ? "

你怎么这么瘦？

" [wɑ:] - .
" **Wah mis'ry** - .
" 哇 - .
" "哇，痛苦。"

[ɔ:l][aɪ][et][ɛfoʊ] - [tu:] [jɛz] [ɪn] [fræns] [wəz] [gʌvment] - .
All I et fo ' two yeaHS in France wuz Guv'ment rashuns - .
全部 我 等 fo - 二 是的 在 法国 伍兹 政府 - .
我在法国待了两年，只得到了政府的通缉令。

[deɪ] [wʌznt] [ˈfɪlɪn] - .
Dey wuzn't fillin ' .
戴伊 不是 填写 - .
他们没有在填满。

[aɪ][et] - [daʊn] [tu:; tə] [bɔɪ] - [saɪz][pænts]
I et myse'f down to boy - size pants
我 等 - 向下 到 男生 - 尺寸 裤子
我把自己脱成了男童尺寸的裤子

[di:] [ˈfʌst]
de fust
德 fust
德福斯特

[jeə] .
yeah .
是的 .
是的。

[ˈsi:kɑ:n] -
Secon ' .
第二 - .
第二

[jeə]
yeah
是的
是的

[deɪ] [lets] [ɛm ˈi:] [rʌn] [waɪld] - [kɔ:z] [deɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][noʊ] - [smɔ:l] [ɪˈnʌf] . "
dey lets me run wild ' cause dey couldn't find no unifawm small enough . "
戴 让我们 我 跑步 荒野 - 原因 戴 不能 寻找 不 - 小的 足够的 - . "
他们放任我胡作非为，因为他们找不到足够小的制服。

" [wəz] [joʊ] - [ɪn][di:] [bɪg] [draɪv] ? "
" **Wuz yo ' in de big drive ?** "
" 伍兹 哟 - 在 德 大的 驾驶 ? "
"你当时在大飞车里吗？ "

" [aɪl] [seɪ] [aɪ] [wəz] .
" **I'll say I wuz** .
" 患病的 说 我 伍兹 .
我会说我曾经是。

[ju: ˈes] [bɔɪz] [droʊv] [mɔ:r] [ˈreɪlroʊd] [spaɪks] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈsʌlpɪs] [dæn][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [ˈku:tɪz] .
Us boys drove more railroad spikes at St . Sulpice dan a colonel has cooties .
我们 男孩们 驾驶 更多的 铁路 尖峰 在 英石 . 苏尔皮斯 担 一个 上校 有 虱子 .
我们这些男孩在圣叙尔皮斯教堂钉的铁轨钉比一位上校身上的虱子还多。

[ˈwʊmən] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [di:] [neɪmz] [ɔb][di:] [wɑ:] ? "
Woman , how come you knows all about de names ob de wah ? "
女士 , 如何 来 你 知道 全部 关于 德 姓名 奥布 德 哇 ? "
女人，你怎么知道所有关于 de names ob de wah 的名字？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbən] - - [ɪn][di:] [wɑ:] [wʌt] [ru:t] [em 'i:] ['letəz] .
" **I had a husban ' uplifteh in de wah whut wrote me letters .**
" 我 有 一个 丈夫 - - 在 德 哇 什么? 写道 我 信件 .
" 我有一个丈夫，他给我写信。”

[mɛ'bi] [joʊ] - [met] [ʌp] [wɪd][hɪm; ɪm] , [neɪm] ['bi:n] - ['hʌntɪŋtən] [bu:n] .
Mebbe yo ' met up wid him , name bein ' Huntington Boone .
也许 哟 - 遇见 向上 宽 他 , 姓名 是 - 亨廷顿 布恩 .
也许你遇到过他，他叫亨廷顿·布恩。

" [ðə; ði]['waɪld,kæts][dʒɔ:] [sægd] ['oʊpən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪŋ] [tʌŋ] .
" **The Wildcat's jaw sagged open as far as the roots of his lolling tongue .**
" 这 野猫的 顎 下垂 打开 作为 远的 作为 这 根 的 他的 懒散 舌头 .
“野猫的下巴张得老大，一直张到它耷拉着的舌头根部。”

" ['hʌni] [toʊn] !
" **Honey Tone !**
" 蜂蜜 语气 !

“蜂蜜色调！”

[di:] - ?
De uplifteh ?
德 - ?

提升？

['hi:z] [joʊ] - [mæn] ? "
He's yo ' man ? "
他是 哟 - 男人 ? "

他是你男人？

" [ju:; jʊ] [noʊz] [hɪm; ɪm] ? -
" **You knows him ? '**
" 你 知道 他 ? -

你认识他？

" [ɑ:] [noʊz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] — ['gɔɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊzən] - [fræŋks][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ɔ:f][em 'i:][wɪd][di:]
" **Ah knows him some — goin ' on a thousan ' francs he lifted off me wid de**
" 啊 知道 他 一些 — 去 - 在 一个 千 - 法郎 他 抬起 离开 我 宽 德
[gæləˌpɪn] - ['aɪvəri] . "
gallopin ' ivory . "
疾驰 - 象牙 . "

“我跟他有点交情——他用飞驰的象牙从我这儿偷走了一千法郎。”

" [eɪnt] [di:] [seɪm] [wʌn] .
" **Ain't de same one .**
" 不是 德 相同的 — .

“不是同一个人。”

['hʌntɪŋtən] [sɔ:] [di:] [laɪt] [æŋ; ən] - [swɜ:rv] - [di:][sɪn] [ru:əd][tu:; tə][di:] [streɪt] [æŋ; ən] - ['næroʊ] [ɪn]
Huntington saw de light an ' swerve f'm de sin road to de straight an ' narrow in
亨廷顿 锯 德 光 一个 - 急转弯 - 德 罪 路 到 德 直的 一个 - 狭窄的 在
[di:] [fɔ:l] [rɪ'vaɪv(ə)l][faɪv] [jɛz] [bæk] — [di:] [taɪm] [sɪs] ['elɜ:z] [gɑ:t] [draʊnd] [æt; ət][di:]['bæptɪzɪn] - [æŋ; ən] -
de Fall Revival five yeahs back — de time Sis Ellers got drowned at de baptisin ' an '
德 落下 复兴 五 是的 后退 — 德 时间 妹妹 埃勒斯 得到 溺水 在 德 浸礼 - 一个 -
[stɛrd] - [tɪl] [fi:; fɪ] [bləʊd] [ʌp][æt; ət] - .
stayed undeh till she blowed up at Vicksbu'g .
入住 - 直到 她 吹 向上 在 - .

五年前的秋季复兴运动中，亨廷顿看到了光明，并从罪恶之路转向了笔直狭窄的道路——当时埃勒斯姐妹在洗礼时溺水身亡，一直沉入水底，直到她在维克斯堡爆炸。

[ˈmɑː][mæn][went][oʊvɛ][æz; əz][ə; eɪ] - "
 Mah man went oveh as a uplifteh . "
 马赫 男人 去 奥弗 作为 一个 - "

“我的男人去了，就像一个升天者。”

" - [æts][diː][bɔɪ] .
 " ' **At's de boy** .
 " - 的 德 男生 .

“这是那个男孩。”

[hiː; hi][swəːvd][bæk][æt; ət][diː][ˈsɪnfl][laɪf] .
 He swerved back at de sinful life .
 他 急转弯 后退 在 德 罪恶的 生活 .

他幡然醒悟，远离了罪恶的生活。

[diː][oʊni] - - [hiː; hi][dʌŋ][wəz][wɪd][juːˈes][bɔɪz] - [ˈmʌni][æŋ; ən] - .
 De on'y upliftin ' he done wuz wid us boys ' money an ' coonyak .
 德 仅限 - - 他 完毕 伍兹 宽 我们 男孩们 - 钱 一个 - - .

他唯一做的就是用我们男孩的钱和coonyak来提升自己。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][ˈθɔːt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 " **The Wildcat was thoughtful for a moment** .
 " 这 野猫 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

“野猫沉思了一会儿。”

" [wɑː][æt; ət][ɪz][hiː; hi][naʊ] ? " [hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][æskt] .
 " **Whah at is he now ?** " **he suddenly asked** .
 " 哇 在 是 他 现在 ? " 他 突然 问 .

“他现在是什么情况？”他突然问道。

" [aɪ][eɪnt][siːd][hɪm; ɪm][sɪns][hiː; hi][went][əˈweɪ] .
 " **I ain't seed him since he went away** .
 " 我 不是 种子 他 自从 他 去 离开 .

“自从他离开后，我就没跟他发生过关系。”

[wɔːr][aʊt][ˈmɑː][blæk][ælˈpækə][mɔːrnɪn] - [dres][æŋ; ən] - [spɪlt][ˈaɪsˌkriːm][ɔːl][oʊvɛ][diː] - [æt; ət]
 Wore out mah black alpaca mournin ' dress an ' spilt icecream all oveh de otheh at
 穿着 出去 玛 黑色的 羊驼 哀悼 - 裙子 一个 - 洒了 冰淇淋 全部 奥弗 德 - 在

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] .
 a social .
 一个 社会的 .

在一次社交活动中，我把我的黑色羊驼毛丧服穿破了，还把冰淇淋洒了一地。

- [æts][haʊ][kʌm][ɑːz][ɪn][ˈkæɪlɪkoʊ] . "
 ' **At's how come Ah's in calico** . "
 - 的 如何 来 啊 在 印花布 . "

“难怪啊，我穿的是印花布衣服。”

" [aɪ][eɪnt][siːd][hɪm; ɪm][neve][sɪns] — "
 " **I ain't seed him neveh since —** "
 " 我 不是 种子 他 内韦 自从 — "

“自从——之后我就再也没见过他了。”

" [sɪns][wen] ? "
 " **Since when ?** "
 " 自从 什么时候 ? "

“从什么时候开始的？ ”

" [sɪns][hiː; hi][seɪld][ˌɛfoʊ] - [en] - [ɑːn][diː][ˈaɪərn][boʊt] . "
 " **Since he sailed fo ' N ' O'leans on de iron boat** . "
 " 自从 他 航行 fo - N - 在 德 铁 船 . "

“自从他乘着铁船驶往新奥尔良以来。”

" [hi:; hi] [dʌn] [kʌm] [bæk] !
" He done come back !
" 他 完毕 来 后退 !

他回来了！

[preɪz] [di:] [bɔ:d] ! "
Praise de Lawd ! "
称赞 德 老天 ! "

赞美主！

" [kɔ:l] [di:] [pə'li:s] , [ju:; jʊ] [mi:nz] .
" Call de police , you means .
" 称呼 德 警察 , 你 方法 .

“你的意思是，叫警察来。”

[dɪd][hi:; hi][ɡɪt] [bæk] ['hi:z] [ɪn][di:][dʒeɪl] [wa:] [æt; ət][hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] — [ɔ:l][aɪ] [si:d] [wəz] [hɪm; ɪm] ['li:vɪn] -
Did he git back he's in de jail whah at he belongs — all I seed wuz him leavin ' -
做过 他 git 后退 他是 在 德 监狱 哇 在 他 属于 — 全部 我 种子 伍兹 他 离开 -
.
:
.

他回来了吗？他被关进了监狱，那才是他该待的地方——我只看到他离开了。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪld,kæts]['ɑ:rgjʊmənt][ðə; ði]['æmə,zɑ:nz] [mu:d] [tʃeɪndʒd] .
" In the face of the Wildcat's argument the Amazon's mood changed .
" 在 这 脸 的 这 野猫的 争论 这 亚马逊的 情绪 已更改 .

面对野猫队的论点，亚马逊队的情绪发生了变化。

" [wen] [aɪ][ɡets] - [wɪd] - [dæt][mæn][di:][dʒeɪl][fɒks] [ʃʊ] - [hæv; həv][tu:; tə][pen][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
" When I gets th'oo wid ' dat man de jail folks sho ' have to pen him up in a
" 什么时候 我 获得 - 宽 - 数据 男人 德 监狱 各位 鞋子 - 有 到 笔 他 向上 在 一个
[bærəl] [tu:; tə][hɒl] - [di:] - .
barrel to hol ' de leavin's .
桶 到 霍尔 - 德 - .

“等我跟那个人在一起的时候，监狱里的人应该把他关进桶里，让他留下遗物。”

['hi:z] - [baʊt] [æz; əz] - [wɪd][,em 'i:][æz; əz]['smɔ:lpa:ks] .
He's ' bout as pop'lar wid me as smallpox .
他是 - 回合 作为 - 宽 我 作为 天花 .

他对我来说就像天花一样不受欢迎。

[ɔ:l][hi:; hi] - [dʌn] [wəz] [ber] [daʊn] - [ɑ:n][di:] ['mʌni] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪd] ['mɑ:] ['weɪdʒɪz]
All he eveh done wuz bear down hahd on de money when I come home wid mah wages
全部 他 - 完毕 伍兹 熊 向下 - 在 德 钱 什么时候 我 来 家 宽 玛 工资
.
:
.

他所做的就是在我带着工资回家时，拼命压榨我的钱。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['waɪldkæt][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['hʌni] [toʊnz]
" At the moment the Wildcat did not feel constrained to explain that Honey Tone's
" 在 这 片刻 这 野猫 做过 不是 感觉 受限 到 解释 那 蜂蜜 音调
[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [bɔ:ɹ'doʊ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪld,kæts] — [wʌn][ɪn]
departure from Bordeaux had been one of the Wildcat's contrivings — one in
离开 从 波尔多 有 到过 一 的 这 野猫的 阴谋 — 一 在
[wɪtʃ] ['hʌni] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['bætənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ʃɪp] ,
which Honey Tone had been battened down in the hold of the cargo ship ,
哪个 蜂蜜 语气 有 到过 板条 向下 在 这 抓住 的 这 货物 船 ,

“当时，野猫号并不觉得有必要解释，蜜糖号离开波尔多是野猫号一手策划的——它把蜜糖号困在了货船的船舱里。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frentʃ] [kəˈləʊniəl][ˈni:groʊ] [tru:ps] .
together with a hundred French Colonial negro troops .
一起 和 一个 百 法语 殖民 黑人 军队 .

同时还有一百名法国殖民地黑人士兵。

" [aɪ] - [hiː; hi][ˈlef] - - [ɑ:n][ə; eɪ][boʊt] [deɪ] [kɔ:lz] [di:] ['prɪnses] [klæm] , ['hedɪd] [ˌɛf'oʊ] - [en] -
" **I rec'lects he lef ' Bo'deaux on a boat dey calls de Princess Clam , headed fo ' N '**
" 我 - 他 左 - - 在 一个 船 戴 呼叫 德 公主 蛤 , 标题 fo - N -
-
O'leans .
- .

“我记得他乘坐一艘名为‘蛤蜊公主号’的船离开博多，前往新奥尔良。”

[ˈtʃænsɪz] [ɪz][ˈhi:z] [ɪn][di:][en] - - [dʒeɪl] [raɪt] [naʊ] .
Chances is he's in de N ' O'leans jail right now .
机会 是 他是 在 德 N - - 监狱 正确的 现在 .

他现在很可能被关在新奥尔良监狱里。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] ['hʌni] [ˈtoʊnz] [meɪt] [tuː; tə]
" **The Wildcat decided that it might be well to encourage Honey Tone's mate to**
" 这 野猫 决定 那 它 可能 是 出色地 到 鼓励 蜂蜜 音调 伴侣 到
[saʊs] [ðə; ði] [blæk] [mu:d] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['mɔ:ɹnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtwɔ:ʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
souse the black mood of her mourning in the whitewash of jealousy .
汤 这 黑色的 情绪 的 她 丧 在这 粉刷 的 妒忌 .

“野猫”决定鼓励蜜糖音的伴侣用嫉妒的粉饰来冲淡她悲伤的阴霾。

" - [spekt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['mæɹɪd] [ʌp] [əˈgen] — [meˈbi] .
" **' Spect he might be married up again — mebbe** .
" - 光谱 他 可能 是 已婚 向上 再次 — 也许 .

“我怀疑他可能会再次娶个条件更好的妻子——也许吧。”

- [æt; ət] [bɔɪ] [ɡɪts] - [geɪdʒ] - - [æt; ət][hiː; hi][goʊz] . "
" **At boy gits ' gaged wheheveh ' at he goes . "**
- 在 男生 git - 测量 - - 在 他 去 . "

“男孩无论去哪里都会被抓住。”

" [ɪz][hiː; hi] - - [raʊn] - [aɪ] [meɪks] [tu:] ['wɪðəʊz] [stɪd][ʌv; əv][wʌn] [dʌz] [aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Is he rampagin ' roun ' I makes two widows stid of one does I ketch him** .
" 是 他 - - 圆 - 我 制作 二 寡妇 stid 的 — 做 我 双体帆船 他 .

“他四处横冲直撞，害得我丢了两个寡妇，我抓住了他吗？”

- ['ajtən] [hiə] !
Cleah outen heah !
- 奥滕 嘿 !

清空这里！

" ['hʌni] [ˈtoʊnz] [vɪnˈdɪktɪv] [meɪt] [kreɪvd] ['sɔ:lətu:d][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]
" **Honey Tone's vindictive mate craved solitude in which to enjoy the misery of**
" 蜂蜜 音调 报复心强的 伴侣 渴望 孤独 在 哪个 到 享受 这 苦难 的
[hɜ:ɹ; həɹ][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [rɪˈvendʒ] .
her ambition for revenge .
她 志向 为了 复仇 .

“Honey Tone 的报复心极强的伴侣渴望独处，以便享受她复仇野心带来的痛苦。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [klɪrd] [aʊt] ,
The Wildcat cleared out ,
这 野猫 已清除 出去 ,

野猫队撤离了，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ˈsegment] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːt][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
taking with him a substantial segment of corn bread and two hot slices of
采取 和 他 一个 重大的 部分 的 玉米 面包 和 二 热的 切片 的
[hæm] .
ham .
火腿 .

他带走了一大块玉米面包和两片热火腿。

" [dʌz] [ˈhʌni] [toʊn] [lɪv; laɪv] - [wʌt] [diː] [ˈfiːmeɪl] - [ˈsepʃən] [kə'mɪti] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈredi]
" **Does Honey Tone live th'oo whut de female ' ception committee g'wine to git ready**
" 做 蜂蜜 语气 居住 - 什么? 德 女性 - 构想 委员会 - 到 git 准备好
[ɛfoʊ] - [hɪm; ɪm]
fo ' him
fo - 他

“Honey Tone 是否知道女性‘受孕委员会’要为他做好准备？”

[aɪ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈmɑː] [krɔː] [diː] [ɡer] [æn; ən] - [ɔːl][diː] - [straɪps] [wʌt] [ɪz] .
I gives him mah Craw de Gare an ' all de woun ' stripes whut is .
我 给予 他 玛 嗦 德 加尔 一个 - 全部 德 - 条纹 什么? 是 .

我给了他我的 Craw de Gare 和所有伤痕累累的条纹。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [bæk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [haʊs] [ðə; ði][ˈmæskɑːt] [ˈlɪli] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd]
" **In the woodshed back of Captain Jack's house the mascot Lily patiently awaited**
" 在 这 柴房 后退 的 队长 杰克的 房子 这 吉祥物 百合 耐心 等待中
[hɜːr; hər][prəˈpraɪətər] .
her proprietor .
她 业主 .

在杰克船长家后面的柴房里，吉祥物莉莉耐心地等待着它的主人。

" [blaː] !
" **Blaa** !
" blaa !

“布拉！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈɡriːtɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈpɪrd] .
" **she said in greeting when the Wildcat appeared** .
" 她 说 在 问候 什么时候 这 野猫 出现 .

“当野猫出现时，她打招呼道。”

" [wʌt] [joʊ] - [miːn] ?
" **Whut yo ' mean ?**
" 什么? 哟 - 意思是 ?

你什么意思？

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kreɪvz] [ˈnuːtrəmənt] ?
How come you always craves nutriment ?
如何 来 你 总是 渴望 营养 ?

为什么你总是渴望营养？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [diˈmɑːndɪd] .
" **the Wildcat demanded** .
" 这 野猫 要求 .

“野猫”要求道。

" [hiə] .
" **Heah** .
" 嘿 .

“嘿。”

" [hiː; hi] [ɡerɪv] [ðə; ði] [ɡoʊt] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] .
" **He gave the goat a fragment of corn bread** .
" 他 给予 这 山羊 一个 分段 的 玉米 面包 .

他给了山羊一小块玉米面包。

" - ! [di:] [oʊ] - [poʊn] [joʊ] - [ɪz] [ˈfɪlɪn] - .
" Whuf ! de ol ' cawn pone sho ' is fillin ' .
" - ！ 德 ol - 考恩 手机 鞋子 - 是 填写 - ；

“哇哦！ de ol' cawn pone sho' 填满了。

[aɪ] [sli:ps] [em ˈi:] [naʊ] [ɛf oʊ] - [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I sleeps me now fo ' a little while .
我 睡觉 我 现在 fo - 一个 小的 尽管 ；

我现在要睡一会儿了。

[den] [aɪ] [goʊz] [daʊnˈtaʊn] [æn; ən] - [sez] [ˈhaʊdi] [tu; tə] [di:] [bɔɪz] .
Den I goes downtown an ' says Howdy to de boys .
丹 我 去 市中心 一个 - 说道 你好 到 德 男孩们 ；

然后我去了市中心，跟小伙子们打招呼。

[ˈlɪli] , [leɪ] [ɔ:f] [dæt] [hæt] !
Lily , lay off dat hat !
百合 , 躺 离开 数据 帽子 ！

莉莉，别戴那顶帽子了！

[i:t] [di:] [hæm] [gri:s] [ˈɔfən] [aɪ ˈti:] [dʌz] [joʊ] - [kreɪv] [tu; tə] ,
Eat de ham grease offen it does yo ' crave to ,
吃 德 火腿 润滑脂 经常 它 做 哟 - 渴望 到 ,

如果你很想吃火腿油，那就经常吃吧。

[bʌt; bət] - [joʊ] - - [wen] [joʊ] - [ɡɪts] [tu; tə] [di:] [hæt] [pɑ:rt] .
but ca'm yo ' se'f when yo ' gits to de hat part .
但 - 哟 - - 什么时候 哟 - git 到 德 帽子 部分 ；

但是，当你到达帽子部分时，就自己来吧。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n] [ə; ei] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [stoʊv] - [wʊd] [ænd; ənd] [went] [tu; tə] [sli:p] .
" The Wildcat reclined on a pile of hickory stove - wood and went to sleep .
" 这 野猫 斜倚 在 一个 桩 的 山胡桃木 火炉 - 木头 和 去 到 睡觉 ；

“野猫斜倚在一堆山核桃木柴上睡着了。”

[ˈsli:pɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [su:t] .
Sleeping was his long suit .
睡眠 曾是 他的 长的 套装 ；

睡觉是他的强项。

[æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [hi; hi] [wʊʊk] [ʌp] .
At ten o'clock that night he woke up .
在 十 点钟 那 夜晚 他 觉醒 向上 ；

那天晚上十点，他醒了。

" [joʊ] - [ɪz] [leɪt] .
" Sho ' is late .
" 翔 - 是 晚的 ；

“翔”迟到了。

[frʌnt] [du:] - [di:] [ˈbɑ:rbər] [ʃɑ:p] [bi; bi] [ɒkt] , [bʌt; bət] [di:] [bæk] [du:] - [eɪnt] .
Front do ' de barber shop be locked , but de back do ' ain't .
正面 做 - 德 理发师 店铺 是 已锁定 , 但 德 后退 做 - 不是 ；

理发店前门锁着，但后门没锁。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:ts] [wɪt] [led] [tu; tə] [ˈwɪli] [ˈwebstɜːz] [ˈbɑ:rbər] [ʃɑ:p] .
" The Wildcat threaded the dark streets which led to Willie Webster's barber shop .
" 这 野猫 螺纹 这 黑暗的 街道 哪个 引领 到 威利 韦氏词典 理发师 店铺 ；

“野猫”穿过通往威利·韦伯斯特理发店的黑暗街道。

[ðə; ði] [ʃeɪv] - [ænd; ənd] - ['herkʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['webstər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [sɜ:rvd] [bʌt; bət][tu:; tə]
The shave - and - haircut part of the Webster establishment served but to
这 刮胡子 - 和 - 理发 部分 的 这 韦伯斯特 建立 服务 但 到
['kæməflɑ:ʒ] [ðə; ði]['dɑ:rkər] ['ɪndəstrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə]
camouflage the darker industries which had their being in a room contiguous to
伪装 这 较暗 行业 哪个 有 他们的 存在 在 一个 房间 相邻的 到
[ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃeɪv] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [ænd; ənd]['hækʌts] [fɪfti:n] [sents] ,
the one where shaves were a nickel and haircuts fifteen cents ,
这 一 在哪里 剃须 是 一个 镍 和 理发 十五 分 ,
韦伯斯特店里的理发和刮胡子部分只不过是为了掩盖隔壁房间里进行的那些见不得光的勾当，在那个房间里，刮胡子要

[ɪn'klu:dɪŋ] [mʌsk] .
including musk .
包括 麝香 .
包括麝香。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ðə; ði]['waɪldkæt]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
At the back door of the barber shop the Wildcat hesitated for a
在 这 后退 门 的 这 理发师 店铺 这 野猫 犹豫了一下 为了 一个
['moumənt][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['si:kɾət] [nɑ:k] [wɪtʃ] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
moment in an effort to recall the secret knock which gained admittance in the days
片刻 在 一个 努力 到 记起 这 秘密 敲 哪个 获得 准入 在 这 天
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
before the war .
前 这 战争 .
在理发店的后门，野猫犹豫了片刻，努力回想起战前日子里进入店内的秘密敲门声。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This element of the ritual finally came to him ,
这 元素 的 这 仪式 最后 来了 到 他 ,
他最终领悟了仪式中的这一环节。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['saʊndɪd] [θri:] [kwɪk] [ræps] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [tu:]
and on the rough panels of the door sounded three quick raps followed by two
和 在 这 粗糙的 面板 的 这 门 听起来 三 快的 说唱 随后 经过 二
[æt; ət] [mɔ:r] [dɪ'lɪbəɾət] ['ɪntərvlz] .
at more deliberate intervals .
在 更多的 商榷 间隔 .
门板粗糙的表面上响起了三声急促的敲击声，随后又以更沉稳的间隔响起了两声。

" [aɪ][ɡɪts][aɪ 'ti:] - [fju:zd] [ʌp] [wɪd][di:] [taɪm] [aɪ] [wəz] - [ɡɑ:rd] [tu:; tə][di:] [lɑ:dʒ] [ɔb] ['kʌlərd]
" I gits it ' fused up wid de time I wuz outh guard to de Lodge ob Colored
" 我 git 它 - 融合 向上 宽 德 时间 我 伍兹 - 警卫 到 德 小屋 奥布 有色
['deɪmən] . -
Damons . '
达蒙斯 . -
“我把它‘融合在一起’，因为我当时是黑人兄弟会的守卫。”

[æt; ət] [nɑ:k] [wəz] [ɛ'fʊv] - [æn; ən] - .
At knock wuz fo ' an ' th'ee .
在 敲 伍兹 fo - 一个 - - .
At knock wuz fo' 和 th'ee。

[fɪʃ] [klʌb] [nɑ:k] [wəz] [tu:] [æn; ən] - [tu:] . -
Fish club knock wuz two an ' two . '
鱼 俱乐部 敲 伍兹 二 一个 - 二 . -
鱼俱乐部敲门声是二加二。

- [dæt] . [dæts] [haʊ] [di:] ['ænimlɪz] [kʌm] [ɔ:f][di:][ɑ:rk] , [taɪm][ɔb][di:] [flʌd] .
Membehs dat . Dat's how de animals come off de Ark , time ob de flood .
- 数据 : 数据 如何 德 动物 来 离开 德 方舟 ; 时间 奥布 德 洪水 :
孟贝斯数据。洪水时期，动物就是这样从方舟上出来的。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
" **The door opened an inch** ,
" 这 门 打开 一个 英寸 ;
门开了一条缝，
[ænd; ənd][ðə; ði][slɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒlɪŋ] ['aɪbɔ:l]
and the slot of light from within was interrupted by a rolling eyeball
和 这 投币口 的 光 从 之内 曾是 中断 经过 一个 滚动 眼球
[wɪtʃ] [sə:'maʊnt] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] ['lɪvə] - ['kʌlərd] [lɪps] .
which surmounted a pair of questioning liver - coloured lips .
哪个 克服 一个 一对 的 提问 肝 - 有色 嘴唇 :
从里面透出的光线被一只滚动的眼球打断了，这只眼球上方是一双疑惑的肝色嘴唇。

" [hu:] [dæt] ? "
" **Who dat ?** "
" WHO 数据 ? "
“那是谁？”

" [waɪldkæt] — [vaɪtəs][ˈmɑ:rsdən] .
" **Wildcat — Vitus Marsden** .
" 野猫 — 维图斯 马斯登 :
“野猫——维图斯·马斯登。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldkæt] [edʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The door opened quickly , and the Wildcat edged into the company of his**
" 这 门 打开 迅速地 , 和 这 野猫 边缘 进入 这 公司 的 他的
[ˈfɔ:rmər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
former associates :
以前的 同事 :
“门迅速打开，野猫挤进了他以前的同伴们中间。”

" [men] , [ˈhaʊdi] ! "
" **Men , howdy !** "
" 男人 , 你好 ! "
“男人们，你们好！”

" [ˈdɔ:ɡɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [oʊl] - [ˈmɑ:rsdən] !
" **Dogged if it ain't ol ' Marsden !**
" 顽强 如果 它 不是 ol - 马斯登 !
“如果不是老马斯登，那可真是个顽固分子！”

[bɔɪ] , [haʊ] [ɪz][joʊ] - ?
Boy , how is yo ' ?
男生 , 如何 是 哟 - ?
兄弟，你好吗？

[ɪz][joʊ] - [bæk] - [di:] [wɑ:] ? "
Is yo ' back f'm de wah ? "
是 哟 - 后退 - 德 哇 ? "
你回来了吗？

" [hiə] [ju: ˈes][ɪz] , [eɪnt] [aɪ] ?
" **Heah us is , ain't I ?**
" 嘿 我们 是 , 不是 我 ?
“我们就是这样，不是吗？”

" ['wɪli] ['webstər] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] , [keɪm] ['fɔːrwərd] .
" **Willie Webster , the proprietor of the establishment , came forward .**
" 威利 韦伯斯特 , 这 业主 的 这 建立 , 来了 向前 .
" 这家店的老板威利·韦伯斯特站了出来。"

" [dɑːn] - [siː] [noʊ][ɑːrmz][æn; ən] - [noʊ] - ['mɪsɪn] - .
" **Don ' see no arms an ' no laigs missin ' .**
" 大学教师 - 看 不 武器 一个 - 不 - 米辛 - .
" 没有看到手臂和腿丢失。
[joʊ] - [nɛvɛ] [juːst] [joʊ] - ['heɪd]['noʊ,həʊ] , - [septɪn] - [tuː; tə] [iːt] [wɪd] .
Yo ' neveh used yo ' haid nohow , ' ceptin ' to eat wid .
哟 - 内韦 用过的 哟 - 海德 无论如何 , - ceptin - 到 吃 宽 .
你从没用过你的头发, 除了用来吃饭。

[bɔɪ] , [haʊ] [ɪz][joʊ] - ?
Boy , how is yo ' ?
男生 , 如何 是 哟 - ?
兄弟, 你好吗?

[heɪl] [diː] - - ['hɪroʊ] ! " **Hail de Konk'rin ' Hero ! "**
冰雹 德 - - 英雄 ! "
向 Konk'rin' 英雄致敬!

" , ['wɪli] .
" **Tol'able , Willie .**
" 可以容忍的 , 威利 .
" 可以忍受, 威利。"

" [ðə; ði] - - ['hɪroʊ] [lɒkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **The Konk'rin ' Hero looked about him .**
" 这 - - 英雄 看起来 关于 他 .
" 康克林英雄环顾四周。"

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌndər] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [koʊl] [ɔɪl] [læmp] ,
At a table against the wall , under the rays of a smoking coal oil lamp ,
在 一个 桌子 反对 这 墙 , 在下面 这 射线 的 一个 吸烟 煤炭 油 灯 ,
在靠墙的一张桌子旁, 一盏冒着烟的煤油灯照耀着周围。

[ə; eɪ][kræp] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɔːgres] .
a crap game was in progress .
一个 垃圾 游戏 曾是 在 进步 .
一场糟糕的游戏正在进行中。

[ðə; ði]['waɪld,kæts] ['fɪŋgərz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] .
The Wildcat's fingers began to itch .
这 野猫的 手指 开始 到 痒 .
野猫的手指开始发痒。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He walked over toward the table .
他 步行 超过 朝向 这 桌子 .
他朝桌子走去。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['waɪldkæt]
In the outline of one of the figures standing beside the table the Wildcat
在 这 大纲 的 一 的 这 数据 常设 旁 这 桌子 这 野猫
[aɪ'dentɪfaɪd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [deɪz] .
identified an acquaintance of his former days .
已识别 一个 熟人 的 他的 以前的 天 .
在站在桌子旁的一个人影轮廓中, 野猫认出了他以前认识的一个人。

" [si:mz] [laɪk] [aɪ] [noʊz] [di:] [fɛɪp] - [æt; ət] ['bɔɪz] [gɑ:t] .
" **Seems like I knows de shape ' at boy's got .**
" 似乎 喜欢 我 知道 德 形状 - 在 男孩们 得到 .

“看来我知道那男孩的身材。”

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [edʒd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **The Wildcat edged up to the table .**
" 这 野猫 边缘 向上 到 这 桌子 .

“野猫队逼近了桌子。”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌsɪlu'et] [feɪst] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
The owner of the familiar silhouette faced the Wildcat .
这 所有者 的 这 熟悉的 轮廓 面对 这 野猫 .

那个熟悉的身影的主人面对着野猫队。

" - , [haʊ] [ɪz] [ju:; jʊ] ?
" **Wilecat , how is you ?**
" - , 如何 是 你 ?

“野猫，你好吗？ ”

[hɑ:t] [dæm] , [bɔɪ] — [ɪz] [ju:; jʊ] [bæk] ?
Hot dam , boy — is you back ?
热的 坝 , 男生 — 是 你 后退 ?

我的天哪，你回来了？

" ['hʌni] [toʊn] [bu:n] , [ðə; ði] ['eksaɪl] ['ʌp,lɪftər] ,
" **Honey Tone Boone , the exile uplifter ,**
" 蜂蜜 语气 布恩 , 这 流亡 提升器 ,

“Honey Tone Boone，流亡者的鼓舞者，

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˌrekəg'nɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [pɑ:m] [ʌv; əv]
was quick to conceal the inconvenient recognition in the extended palm of
曾是 快的 到 隐藏 这 不方便 认出 在 这 扩展 棕榈 的
['kɔ:rdʒəl] [ɪnsɪn'serəti] .
cordial insincerity .
亲切 虚伪 .

他迅速用热情而虚伪的手掌掩饰住了尴尬的认出。

[ðə; ði] ['waɪld,kæts] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['li:pɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The Wildcat's mouth opened and closed in cadence with the wild leaping of his
这 野猫的 嘴 打开 和 关闭 在 节奏 和 这 荒野 跳跃 的 他的
['ædəmz] ['æp(ə)l] .
Adam's apple .
亚当的 苹果 .

野猫的嘴巴随着喉结的剧烈跳动而有节奏地张合。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
With difficulty he pacified his organs of speech ,
和 困难 他 安抚 他的 器官 的 演讲 ,

他费力地平息了说话的冲动。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] ['fɪltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and presently the honey of hypocrisy filtered from the tip of his tongue .
和 目前 这 蜂蜜 的 虚伪 过滤 从 这 提示 的 他的 舌头 .

此刻，虚伪的甜言蜜语从他舌尖流淌而出。

" ['hʌni] [toʊn] !
" **Honey Tone !**
" 蜂蜜 语气 !

“蜂蜜色调！

[ˈhʌni] [tʊʊn] [di:] - !
Honey Tone de uplifteh !
蜂蜜 语气 德 - !

Honey Tone 提升!

[læs] - [taim] [aɪ] [si:d] [jʊʊ] - , [jʊʊ] - [wəz] [ɪn] - . "
Las ' time I seed yo ' , yo ' wuz in Bo'deaux . "
拉斯 - 时间 我 种子 哟 - , 哟 - 伍兹 在 - . "

上次见到你的时候，你在波尔多。

" [læs] - [taim] [ju:; jʊ] [si:d] [em 'i:] [aɪ] [wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Las ' time you seed me I wuz in trouble . "
" 拉斯 - 时间 你 种子 我 我 伍兹 在 麻烦 - . "

“上次你见到我的时候，我正身处困境。”

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?

“怎么会?

" [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈwaɪld,kæts] [feɪs] .
" A mask of surprise covered the Wildcat's face .
" 一个 面具 的 惊喜 涵盖 这 野猫的 脸 .

野猫脸上露出惊讶的表情。

[ˈhʌni] [tʊʊn] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [bɔ:ɹˈdoʊ] .
Honey Tone explained the method of his departure from Bordeaux .
蜂蜜 语气 解释 这 方法 的 他的 离开 从 波尔多 .

Honey Tone解释了他离开波尔多的方式。

" [ju:; jʊ] [ˈkɪdnæpt] [ɪn] [di:] [ˈgɪzəd] [ɔb] [di:] [oʊl] - [ˈaɪərn] [boʊt] !
" You kidnapped in de gizzard ob de ol ' iron boat !
" 你 被绑架 在 德 盹 奥布 德 ol - 铁 船 !

“你被绑架到那艘老铁船的胃里了! ”

[eɪnt] [aɪ ˈti:] - - !
Ain't it s'prisin ' !
不是 它 - - !

真是太棒了!

[ju: ˈes] [bɔɪz] [ʃʊʊ] - [mɪst] [ju:; jʊ] .
Us boys sho ' missed you .
我们 男孩们 鞋子 - 错过 你 .

我们几个男孩真的很想你。

" [ˈhʌni] [tʊʊn] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [vəɹˈnækjələr] .
" Honey Tone relapsed into the vernacular .
" 蜂蜜 语气 复发 进入 这 白话 .

“Honey Tone”一词再次流行起来。

" [aɪl] [seɪ] - [æts] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [mɪst] .
" I'll say ' at's all you missed .
" 患病的 说 - 的 全部 你 错过 .

我会说，这就是你错过的全部。

[ˈæftər] [ju:; jʊ] [meɪd] [di:] [læs] - [pæs] [wɪd] [di:] [ˈgælə,pɪn] - [ˈaɪvəri] [ju:; jʊ] [ʃʊʊ] - [ˈlef] [em 'i:] [kli:n] .
After you made de las ' pass wid de gallopin ' ivory you sho ' lef me clean .
后 你 制成 德 最后 - 经过 宽 德 疾驰 - 象牙 你 鞋子 - 左 我 干净的 .

当你最后一次骑着飞驰的象牙琴离开后，你应该让我保持干净。

[ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [em 'i:] [wəz] [ˈku:tɪz] .
All I had on me wuz cooties .
全部 我 有 在 我 伍兹 虱子 .

我身上只有虱子。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [hiə] , - ? "
How come you heah , Wilecat ? "
如何 来 你 嘿 , - ? "

你怎么会在这里，Wilecat？

" [ˈkæpən][dʒæk] [brʌŋ] [em ˈi:] .
" Cap'n Jack brung me .
" 船长 杰克 带来 我 .

“杰克船长带我来的。”

[ˈaɪz] [stiɪ] [ˈwə:kin] - [ɛfʊʊ] - [ˈkæpən][dʒæk] .
I's still workin ' fo ' Cap'n Jack .
是 仍然 工作 - fo - 船长 杰克 .

我还在为杰克船长工作。

- [ju: ˈes][ˈlændɪd] [ˈɔfən] [di:] [boʊt] - [fræns] [ju: ˈes][roʊd][di:] [treɪn] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [di:] [ˈkʌntri] .
Afteh us landed offen de boat f'm France us rode de train clear across de country .
- 我们 登陆 经常 德 船 - 法国 我们 骑 德 火车 清除 穿过 德 国家 .

我们下了船，从法国回来后，乘火车横穿了整个国家。

[dʒes] - [broʊk] [lu:s] - [di:] [ˈɑ:rmɪ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] - [ˈɡɪtɪn] - [sent] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] — [pleɪs]
Jes ' broke loose f'm de army in time to keep f'm gittin ' sent to Russia — place
杰斯 - 打破 松动的 - 德 军队 在 时间 到 保持 - 吉廷 - 发送 到 俄罗斯 — 地方
[wɑ:] [deɪ] [ˈberi] [ju:; jʊ] .
whah dey bury you .
哇 戴 埋葬 你 .

Jes' 及时从军队逃脱，免于被送往俄罗斯——那个埋葬你的地方。

[wʌt] [ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [hiə] ?
What you doin ' heah ?
什么 你 做 - 嘿 ?

你在这里干什么？

" [ˈhʌni] [toʊn] [ɪˈveɪdɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
" Honey Tone evaded a direct answer .
" 蜂蜜 语气 躲避 一个 直接的 回答 .

Honey Tone回避了直接回答。

" [ˈhaʊz] [ɔ:l][di:] [rest][ɔb][di:] [bɔɪz] ? "
" How's all de rest ob de boys ? "
" 怎么样 全部 德 休息 奥布 德 男孩们 ? "

其他男孩们都还好吗？

" [eɪnt] [si:d] - [ɪm] .
" Ain't seed ' em .
" 不是 种子 - 呃 .

“没给他们播种。”

[em ˈi:][æn; ən] - [ˈkæpən][dʒæk] [keɪm] [bæk] [ˈkæʒuəl] . "
Me an ' Cap'n Jack came back casual . "
我 一个 - 船长 杰克 来了 后退 随意的 . "

我和杰克船长回来的时候都穿着便服。

" [wɑ:] [æts][hi:; hi] [naʊ] ? "
" Whah at's he now ? "
" 哇 的 他 现在 ? "

他现在怎么样了？

" [ˈlɪvɪn] - [hiə] .
" Livin ' heah .
" 生活 - 嘿 .

“生活在这里。”

[ˈmemfɪs] [ɪz][di:] [kæpɪnz] [hoʊm] [taʊn] .
Memphis is de Cap'n's home town .
孟菲斯 是 德 船长的 家 镇 .

孟菲斯是船长的家乡。

[ju: 'es][ʒu:,dʒu:s] - [gɑ:t][ɪn] [hiə] - .
Us jus ' got in heah yes'day .
我们 果汁 - 得到 在 嘿 - .

我们昨天刚到这里。

- [naʊ] [ɑ:n][aɪ] [wɜ:rkɪs] [ˌefoʊ] - ['kæpən][dʒæk] .
F'm now on I works fo ' Cap'n Jack .
- 现在 在 我 作品 fo - 船长 杰克 .

我现在在为杰克船长工作。

[eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]
Ain't much to do
不是 很多 到 做

没什么事可做。

, [æn; ən] - [kæpɪnz] [ˈleɪdi] [ʃoʊ] - [faʊn] - [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
, an ' Cap'n's lady sho ' foun ' a good cook .
, 一个 - 船长的 女士 鞋子 - 发现 - 一个 好的 厨师 .

船长的夫人果然是个好厨师。

[aɪ][eɪmz][tu:; tə] [i:t] [ˈhevi] - [naʊ] [ɑ:n][tu:; tə] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] [wʌt] [aɪ] [mɪst] [ɪn][di:]['ɑ:rmɪ] .
I aims to eat heavy f'm now on to ketch up wid whut I missed in de army .
我 目标 到 吃 重的 - 现在 在 到 双体帆船向上 宽 什么? 我 错过 在 德 军队 .

我现在打算大吃一顿，弥补我在军队里错过的那些东西。

[wʌt] [ɪz][ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - , - [saɪdz] [ˈləʊkɪn] - [ˌefoʊ] - [ˈi:zi] [ˈmʌni] ?
Whut is you doin ' , ' sides lookin ' fo ' easy money ?
什么? 是 你 做 - , - 侧面 在看 - fo - 简单的 钱 ?

你们这些家伙在干什么? 想找轻松赚钱的吗?

" [ˈhʌni] [toʊn] , [ðə; ði][eks] - [ˈʌp,lɪftər] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
" **Honey Tone , the ex - uplifter , was silent for a minute , and then his**
" 蜂蜜 语气 , 这 前任 - 提升器 , 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 和 然后 他的
[ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [wel] [strɔ:ŋ] .
organizing instinct welled strong .
组织 本能 并 强的 .

“Honey Tone，这位前励志人物，沉默了一会儿，然后他强烈的组织本能涌上心头。

" [ˌem 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?

“我?

[ˈaɪz] - - [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈhɪroʊz] - [pə'reɪd] .
I's organizin ' a Returned Heroes ' Parade .
是 - - 一个 返回 英雄 - 游行 .

我正在组织一场退伍军人游行。

[ju: 'es] - - [ˈhɪroʊz] [wʌt] [wɔ:r] [di:]['ɑ:rmɪ] - [ˈdʒaɪnz][ɪn][di:] [græn] - [ˈrʌkəs] . "
Us Konk'rin ' Heroes what wore de army unifawm jines in de gran ' ruckus . "
我们 - - 英雄 什么 穿着 德 军队 - 吉尼斯 在 德 奶奶 - 骚动 . "

我们这些身穿军装的“Konk'rin' Heroes”在大骚乱中英勇作战。

" [ʃoʊ] ! [ˈhʌni] [toʊn] , [wʌt] [ʃoʊ] - [mi:n] [ˈɑ:rmɪ] - ?
" **Sho ! Honey Tone , whut yo ' mean army unifawm ?**
" 翔 ! 蜂蜜 语气 , 什么? 哟 - 意思是 军队 - ?

“嘘！Honey Tone，你什么意思？军装？”

[juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ˈfɛstɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈstræps][æn; ən] - [ˈʌpəti] [tɔːk] [wen] [aɪ] [ˈnoʊd] [juː; jʊ][ˈflʌst] .
You was ' fested with letheh straps an ' uppity talk when I knowed you fust .
你 曾是 - 盛宴 和 - 肩带 一个 - 傲慢 讲话 什么时候 我 已知 你 fust .
我认识你的时候，你浑身散发着傲慢的气息，说着傲慢的话。

[naʊ] [juː; jʊ] [tɔːks] [pleɪn] [ˈnɪgə] . "
Now you talks plain niggah ."
现在 你 会谈 清楚的 黑鬼 . "
现在你说话真够直白的，黑鬼。

" [saʊndz] [mɔːr] [ˈhoʊm,lʌɪk] .
" **Sounds more homelike .**
" 声音 更多的 家的感觉 .
听起来更有家的感觉。

" [ˈhʌni] [toʊn] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [frɪˈnes] [wɪtʃ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm]
" **Honey Tone did not feel constrained to explain the finesse which prompted him**
" 蜂蜜 语气 做过 不是 感觉 受限 到 解释 这 技巧 哪个 提示 他
[tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjɪrz]
to abandon the vocabulary which he had derived from a year's
到 放弃 这 词汇 哪个 他 有 衍生的 从 一个 年
[ˈskuːlɪŋ] [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsʌbsɪkwənt] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
schooling and considerable subsequent speech - making .
学校教育 和 大量 随后的 演讲 - 制作 .
“Honey Tone 并不觉得有必要解释是什么技巧促使他放弃了从一年的学校教育和随后大量的演讲中积累的词汇。

" [æftæ] [diː] [pəˈreɪd] [mɛˈbi] [juː ˈes][ˈɔrgəˌnaɪzɪz] [diː] [ˈkʌlərd] - [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
" **Aftah de parade mebbe us organizes de Colored Militarriers of America .**
" 后 德 游行 也许 我们 组织 德 有色 - 的 美国 .
"Aftah de parade mebbe us organizes de Colored Militarriers of America.

[ˈaɪz] [bɪn] - - [kənˈsɪdərəb(ə)l] [haʊ] [kʌm] [sʌm; səm][ɔ b][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈstɑːrtɪd] [dæt] [lɑːdʒ] [jet] ?
I's been ponderin ' considerable how come some ob you ain't started dat lodge yet ?
是 到过 - - 大量 如何 来 一些 奥布 你 不是 开始 数据 小屋 然而 ?
我一直在琢磨，为什么你们还没开始建那个会所呢？

[djuːz] [ə; eɪ] [ˈdɒlə] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Dues a dollah a month .
会费 一个 美元 一个 月 .
每月会费一美元。

[pəˈreɪdz][ˌɛfʊʊ] - - , - , [ænd; ənd][ˈfjuːnərəlz] .
Parades fo ' baptisn's , marryin's , and funerals .
游行 fo - - , - , 和 葬礼 .
洗礼游行、结婚游行和葬礼游行。

[ˈspeɪ(ə)l] [bɛrːɪn] - [dɪˈpɑːrtmənt] [wɛ] [juː; jʊ][ɡɪts] - [ɔːr] [sɪˈkluːdɪd] [ɪn][diː] [ɡraʊnd] [æz; əz][juː; jʊ]
Special buryin ' department wher you gits crematized or secluded in de ground as you
特别的 布林 - 部门 哇 你 git - 或者 僻 在 德 地面 作为 你
[prɪˈfɜːz] ,
prefers ,
偏好 ,
设有专门的殡葬部门，您可以选择火葬或土葬，一切由您决定。

[dɪpɛndɪn] - [ˈweðər] [juː; jʊ] [peɪz] [ˌɛfʊʊ] - [ˈbɪts][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɛkstrə][ɔːr][nɑːt] . "
dependin ' whether you pays fo ' bits a week extra or not ."
取决于 - 无论 你 支付 fo - 比特 一个 星期 额外的 或者 不是 . "
这取决于你是否每周额外支付 4 美元。

" [saʊndz] [hæf][ɡræn] - — [mɛˈbi] [foʊks] [teɪks] [ʌp] [wɪd][aɪ ˈtiː] .
" **Sounds half gran ' — mebbe folks takes up wid it .**
" 声音 一半 奶奶 - — 也许 各位 需要 向上 宽 它 .
“听起来有点像奶奶”——也许人们会接受它。

[oʊl] - [pə'reɪd] [ʃoʊ] - [saʊndz] ['noʊb(ə)l] .
Ol ' parade sho ' sounds noble .
ol - 游行 鞋子 - 声音 高贵 .

老派的游行听起来很崇高。

" [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [ˌoʊvər'si:z] ['vetərənz] ,
" **In common with other overseas veterans** ,
" 在 常见的 和 其他 海外 退伍军人 ,

“与其他海外退伍军人一样，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ['lɪsnd] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪŋɡlɪŋ] ['hɑ:rdwer] [ʌv; əv]
the Wildcat listened strong to the appeal made by the jingling hardware of
这 野猫 听着 强的 到 这 上诉 制成 经过 这 叮当 硬件 的
[ˈheroʊɪzəm] .
heroism .
英雄主义 .

野猫号认真聆听了英雄主义的金属铃铛发出的召唤。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [prænsɪn] - [ə'ɔ:ŋ] [wer] [waɪt] [ˈfoʊks][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]
He had visions of himself prancin ' along where white folks could look at
他 有 愿景 的 他自己 普兰辛 - 沿着 在哪里 白色的 各位 可以 看 在
[hɪm; ɪm] — ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ɪn'klu:ɪdɪd][æŋ; ən][oʊ] . [di:] . ['ju:nɪfɔ:rm] ['plentɪfəli] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [wu:nd]
him — visions which included an O . D . uniform plentifully festooned with wound
他 — 愿景 哪个 包括 一个 哦 . D . 制服 大量 装饰 和 伤口
[straɪps] ,
stripes ,
条纹 ,

他幻想自己趾高气扬地走在白人能看到的地方——幻想中他穿着一件缀满伤痕的橄榄绿制服。

[ˈkʌlərd] ['rɪbənz] , [ˈsɜ:rvis] [ˈfevrən,'fevrɑ:n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['dekəreɪtɪv] ['mɪləteri] [krɒsɪz] .
coloured ribbons , service chevrons , and a few decorative military crosses .
有色 丝带 , 服务 人字形 , 和 一个 很少 装饰性的 军队 十字架 .

彩色丝带、服役臂章和一些装饰性军用十字勋章。

[ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði][kræp] ['teɪbl] [θɪnd] [aʊt] .
The group about the crap table thinned out .
这 团体 关于 这 垃圾 桌子 变薄 出去 .

围坐在垃圾桌旁的人群渐渐散去。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][daɪs] .
The Wildcat picked up the dice .
这 野猫 挑选 向上 这 骰子 .

野猫队拿起了骰子。

" [dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] [haɪ] [laɪf] , ['hʌni] [ˈtoʊn] , [ri:d] [ə; eɪ] - - [di:] ['klɪkər] . "
" **Does you crave high life , Honey Tone , read a chapteh f'm de clickers** . "
" 做 你 渴望 高的 生活 , 蜂蜜 语气 , 读 一个 - - 德 点击器 . "

“Honey Tone，你渴望奢华生活吗？ 那就去读读这篇关于点击器的文章吧。”

" [aɪ] [maɪt] [raɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði] ['ʌp,lɪftər] [kən'si:ɪdɪd] .
" **I might ride a couple of r'ars , " the uplifter conceded** .
" 我 可能 骑 一个 夫妻 的 - , " 这 提升器 承认 .

“我可能会骑几辆r'ars,”升降机操作员承认道。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['bʌlki] [rɒl] .
The Wildcat produced a bulky roll .
这 野猫 生产 一个 笨重 卷 .

野猫制造了一个体积庞大的卷。

[ˈsevrəl] [pɜːrɪz] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈaɪ,bɔːlɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈtestɪfaɪd] [tuːː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz]
Several pairs of gleaming eyeballs about him testified to the exceptional dimensions
一些 对 的 闪闪发光 眼球 关于 他 作证 到 这 非凡的 方面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
of his capital .
的 他的 首都 .

他周围几双闪亮的眼睛证明了他财富的非凡规模。

[tuːː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪld,kæts] [səɪˈpraɪz] [ˈhʌni] [təʊn] [hɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔːlɪt] [ɪn] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪk]
To the Wildcat's surprise Honey Tone hauled out a wallet in which lay a thick
到 这 野猫的 惊喜 蜂蜜 语气 拖拽 出去 一个 钱包 在 哪个 躺 一个 厚的
[ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈdɑːlər] [bɪlz] .
package of twenty - dollar bills .
包裹 的 二十 - 美元 账单 .

令野猫队惊讶的是，Honey Tone 掏出一个钱包，里面装着厚厚一叠二十美元的钞票。

[hoʊp] [bəːnd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwaɪld,kæts] [tʃest] ,
Hope burned strong in the Wildcat's chest ,
希望 烧伤 强的 在 这 野猫的 胸部 ,

野猫胸中燃起了熊熊希望之火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [wɔːmd] [ðə; ðɪ][daɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and with the flame of hope the Wildcat warmed the dice within his hand .
和 和 这 火焰 的 希望 这 野猫 温暖 这 骰子 之内 他的 手 .

怀着希望的火焰，野猫温暖着手中的骰子。

" [juːts] [ten] - .
" **Shoots ten dollahs** .
" 芽 十 - .

“射出十美元。”

[feɪd] [em ˈiː] , [ˈhʌni] [təʊn] , [dʌz] [juː; jʊ] [kreɪv] [ˈækʃ(ə)n] . "
Fade me , Honey Tone , does you crave action . "
褪色 我 , 蜂蜜 语气 , 做 你 渴望 行动 . "

“让我消失吧，甜心，你渴望行动吗？ ”

" [juːz] [ˈfeɪdɪd] . "
" **You's faded** . "
" 你的 褪色 . "

“你已经黯然失色了。”

" [wæm] !
" **Wham !**
" 砰 !

“Wham!

[ɑː] [lets] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
Ah lets it lay .
啊 让我们 它 躺 .

啊，就让它这样吧。

[juːts] [ˈtwenti] - . "
Shoots twenty dollahs . "
芽 二十 - . "

射出二十美元。

" [roʊl] - [ɪm] .
" **Roll ' em** .
" 卷 - 呃 .

“滚吧。”

" ['hʌni] [tʊʊn] [dra:pt] [ə; eɪ] ['twenti] - ['da:lər] [bɪl] ,
" Honey Tone dropped a twenty - dollar bill ,
" 蜂蜜 语气 掉落 一个 二十 - 美元 账单 ,
“Honey Tone 掉了一张二十美元的钞票，
[wɪtʃ] ['ləndɪd] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
which landed as gently as a snowflake on the green surface of the table .
哪个 登陆 作为 轻轻地 作为 一个 雪花 在 这 绿色的 表面 的 这 桌子 .
它像雪花一样轻柔地落在绿色的桌面上。

" [bæm] !
" Bam !
" 巴姆 !
砰!
[faɪv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [du:s] .
Five an ' a deuce .
五 一个 - 一个 二 .
五加二。

" [ʌndər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪld,kæts] [lʌk] [ðə; ði] - [gri:n] ['snəʊfleɪk] [meltɪd] ['ɪntu:]
" Under the heat of the Wildcat's luck the uplifter's green snowflake melted into
" 在下面 这 热 的 这 野猫的 运气 这 - 绿色的 雪花 融化 进入
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [rɒʊl] .
his opponent's roll .
他的 对手的 卷 .
在野猫队好运的炙烤下，举牌者的绿色雪花融化进了对手的骰子里。

" [ɑ:] [lets] [,aɪ 'ti:] [leɪ] .
" Ah lets it lay .
" 啊 让我们 它 躺 .
“啊，就让它这样吧。”
[ʃu:ts] - .
Shoots fo'ty .
芽 - .
射出四十支枪。

- [weɪz] .
Fo'ty ways .
- 方式 .
四十种方法。
[ˈʌʊər] [daʊn] , ['hʌni] [tʊʊn] .
Shower down , Honey Tone .
淋浴 向下 , 蜂蜜 语气 .
淋浴下来，蜂蜜色调。

[ˈma:] [lʌk] [bɪldz] ['hoʊmz] [,ɛfoʊ] - [di:] ['ɪgnərənt] [pɒr] .
Mah luck builds homes fo ' de ignorant poor .
马赫 运气 建造 房屋 fo - 德 无知 贫穷的 .
我的运气为无知的穷人建造了房屋。
[ˈaɪz][gɑ:t][di:] [mʌsk] [smel] .
I's got de musk smell .
是 得到 德 麝香 闻 .
我身上有股麝香味。

[bæm] ! [lənd] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɔb] [pi:s] .
Bam ! Land , little Dove ob Peace .
巴姆 ! 土地 , 小的 鸽子 奥布 和平 .
砰！着陆，和平的小鸽子。

[lænd] [wid] [joʊ] - [bɪl] [fʊl] [ɔb] [gri:nz] .
Land wid yo ' bill full ob greens .
土地 宽 哟 - 账单 满的 奥布 青菜 .

土地上满是绿色的账单。

[æn; ən] - [aɪ] [ri:dz] [ɛfoʊ] - [treɪ] !
An ' I reads fo ' tray !
一个 - 我 阅读 fo - 托盘 !

我读托盘！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
" The Wildcat gathered in his winnings .
" 这 野猫 聚集 在 他的 奖金 .

“野猫队赢得了奖金。”

[hi; hi][leɪd][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['teɪbl] .
He laid a twenty - dollar bill on the green table .
他 铺设 一个 二十 - 美元 账单 在 这 绿色的 桌子 .

他把一张二十美元的钞票放在绿色的桌子上。

" [feɪd] [ɛm 'i:] [ɪz][ju; jʊ][ˈfræntɪk] .
" Fade me is you frantic .
" 褪色 我 是 你 疯狂的 .

“Fade me 是你疯狂的。”

" ['hʌni] [toʊn] ['kʌvərd] [ðə; ði][bet] .
" Honey Tone covered the bet .
" 蜂蜜 语气 涵盖 这 赌注 .

“Honey Tone兑现了赌注。”

" ['gæləpər] , [peɪ] [di:] [rent] .
" Gallopers , pay de rent .
" 疾驰者 , 支付 德 租 .

“赛马，交租金。”

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

['mɔ:rnɪŋ] , ['reɪnbəʊ] .
Morning , rainbow .
早晨 , 彩虹 .

早安，彩虹。

[wa:] [dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] .
Wah just begun .
哇 只是 开始 .

哇，这才刚刚开始。

[dʌv] [ɔb] [pi:s] [gɑ:t][wʌn][hɑ:t][end] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] .
Dove ob Peace got one hot end , like a hornet .
鸽子 奥布 和平 得到 一 热的 结尾 , 喜欢 一个 大黄蜂 .

Dove ob Peace 有一个很烫的端头，就像黄蜂一样。

['gæləpər] , [si:] [kɪn][joʊ] - [ˈʌplɪft] [di:] ['hʌni] [toʊn] [dʒæk] .
Gallopers , see kin yo ' uplift de Honey Tone Jack .
疾驰者 , 看 亲属 哟 - 提升 德 蜂蜜 语气 杰克 .

骑手们，看看你们是如何提升 Honey Tone Jack 的。

" [ðə; ði][daɪs] ['reɪst] [ɑ:n][ðər; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] [wei] .
" The dice raced on their victorious way .
" 这 骰子 比赛 在 他们的 胜利者 方式 .

骰子一路飞驰，最终取得了胜利。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈhʌni] [toʊn] [bu:n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kju:bz] .
Twenty minutes later Honey Tone Boone picked up the cubes .
二十 分钟 之后 蜂蜜 语气 布恩 挑选 向上 这 立方体 .

二十分钟后，霍尼·托恩·布恩拿起了这些方块。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈpɑ:kɪt] [bʊk] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wi:k] -
The capital in his leather pocket book had dwindled to a pair of weak -
这 首都 在 他的 皮革 口袋 书 有 减少 到 一个 一对 的 虚弱的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑ:lər] [bɪlz] .
looking dollar bills .
寻找 美元 账单 .

他皮质钱包里的钱只剩下两张看起来很破旧的美元钞票了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
He reached into his pocket ,
他 达到 进入 他的 口袋 ,

他伸手探入口袋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [fɔ:rθ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] - [ˈbændɪd] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənsi] [hu:z]
and his hand came forth clutching a rubber - banded cylinder of currency whose
和 他的 手 来了 前进 紧握 一个 橡皮 - 带状 圆柱 的 货币 谁
[ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈju:nɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [werˈɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt]
external unit was a yellow obligation wherein the United States Government
外部的 单元 曾是 一个 黄色的 义务 其中 这 团结的 各州 政府

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈberər] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [ɪn][ɡoʊld] [kɔɪn] ,
promised to pay the bearer fifty dollars in gold coin ,
承诺 到 支付 这 持有人 五十 美元 在 金子 硬币 ,

他伸出手，手里紧紧攥着一个用橡皮筋捆着的圆筒状货币，其外层是一张黄色的凭证，上面写着美国政府承诺向持票人支付五十美元的金币。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [mʌtʃ] .
providing the Democrats overlooked that much .
提供 这 民主党人 被忽视的 那 很多 .

前提是民主党人忽略了这一点。

[ˈhʌni] [toʊn] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] .
Honey Tone voiced his challenge .
蜂蜜 语气 配音 他的 挑战 .

Honey Tone 提出了挑战。

" [ju:ts] [ə; eɪ] - - .
" **Shoots a hund'ed dollahs .**
" 芽 一个 - - .

“射出一百美元。”

[di:] [bɪɡ] [kɔɪn] [ki:ps] [di:] [ˈpaɪkɜ:z] [aʊt] .
De big coin keeps de pikers out .
德 大的 硬币 保持 德 皮克 出去 .

大额硬币把小钱挡在外面。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈbæɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈræɪlɪd] [ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˈhʌni] [toʊnz] [bet]
" **The Wildcat batted his eyes , but rallied nobly and covered Honey Tone's bet**
" 这 野猫 击球 他的 眼睛 , 但 集结 高贵地 和 涵盖 蜂蜜 音调 赌注
[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtwentɪz] .
with five twenties .
和 五 二十多岁 .

“野猫眨了眨眼，但还是顽强地振作起来，用五张20美元的牌赢回了Honey Tone的赌注。

" [roʊl] - [ɪm] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" **Roll ' em , " he said huskily .**
" 卷 - 呃 , " 他 说 沙哑地 .

“卷起来，”他沙哑地说。

[ˈhʌni] [toʊn] , [ˈroʊlɪŋ] - [ɪm] ,
Honey Tone , rolling ' em ,
蜂蜜 语气 , 滚动 - 呃 ,

Honey Tone, 滚动它们,

[nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [steɪk] [hiː; hi]
neglected to advertise the fact that when he reached for his new stake he
被忽视的 到 广告 这 事实 那 什么时候 他 达到 为了 他的 新的 赌注 他
[hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [daɪs] .
had switched the dice .
有 切换 这 骰子 .

他没有公开宣布, 当他拿起新赌注时, 他已经把骰子换了。

" [ˈsev(ə)n] .
" Seven .
" 七 .

“七。

[ʃuːts] [tuː] - . "
Shoots two hund'ed . "
芽 二 - . "

射杀了200人。

" [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈhʌni] [toʊn] .
" Talk to ' em , Honey Tone .
" 讲话 到 - 呃 , 蜂蜜 语气 .

“跟他们谈谈, Honey Tone。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ədˈmaɪərəz] [ˈɔːfərd] [ˈvɜːrb(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
" One of the uplifter's admirers offered verbal encouragement .
" 一 的 这 - 仰慕者 提供 口头 鼓励 .

“这位鼓舞者的仰慕者之一给予了他口头上的鼓励。”

" [deɪ] [dʌz] [diː] [ˈtɑːkən] - .
" Dey does de talkin ' .
" 戴伊 做 德 谈话 - .

“他们确实在谈论这件事。”

[ˈʃaʊər] [daʊn] , [ˈwaɪldkæt] .
Shower down , Wildcat .
淋浴 向下 , 野猫 .

冲个澡吧, 野猫。

[ʃuːts] [tuː] - .
Shoots two hund'ed .
芽 二 - .

射杀了200人。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" The Wildcat hesitated .
" 这 野猫 犹豫了一下 .

野猫犹豫了一下。

" [ˈʃaʊər] [daʊn] , " [ˈhʌni] [toʊn] [rɪˈpiːtɪd] .
" Shower down , " Honey Tone repeated .
" 淋浴 向下 , " 蜂蜜 语气 重复 .

“冲下去,”Honey Tone重复道。

" [juː; jʊ] [kreɪvz] [ˈækj(ə)n] .
" You craves action .
" 你 渴望 行动 .

你渴望行动。

[ɡɪt][ɪn][di:]['kɑ:lər] .
Git in de collar .
git 在 德 衣领 .

领子里有东西。

[dəʊnt][stæn] - [ðə'etʃ] ['pɔɪznd] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [laɪk][di:]['aɪərn]['leɪdi][ɪn][di:]['pɑ:rk] .
Don't stan ' theh poisoned on one foot , like de iron lady in de park .
不 斯坦 - 那个 中毒 在 一 脚 , 喜欢 德 铁 女士 在 德 公园 .

不要像公园里的铁娘子那样，一只脚中毒了。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [glɑ:nst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
The Wildcat glanced about him .
" 这 野猫 瞥了一眼 关于 他 .

野猫环顾四周。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] [lɪps] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] .
He saw several pairs of heavy lips curling in the bow of derision .
他 锯 一些 对 的 重的 嘴唇 冰壶 在 这 弓 的 嘲笑 .

他看到好几对厚重的嘴唇咧开，露出嘲讽的笑容。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['grɪ:n,bæks] .
He counted out a handful of greenbacks .
他 计数 出去 一个 少数 的 绿钞 .

他数出了一把绿钞。

" - [æts] [tu:] - , " [hi:; hi] [sed] ['hevɪli] .
' At's two hund'ed , " he said heavily .
" - 的 二 - , " 他 说 重度 .

“两百块,”他沉重地说。

" [roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
" 卷 - 呃 .

“滚吧。”

" [hɪz; ɪz] [nek] [ɪtʃt] .
His neck itched .
" 他的 脖子 痒 .

他的脖子痒了。

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
He sensed the impact of the axe .
他 感觉到的 这 影响 的 这 斧头 .

他感觉到了斧头的冲击力。

" [haʊ] [kʌm] [aɪ]['kreɪzi] ?
How come I crazy ?
" 如何 来 我 疯狂的 ?

我怎么会疯掉呢？

" [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [daɪs] ['hɔ:ltɪd] .
The rolling dice halted .
" 这 滚动 骰子 停止 .

骰子停止了滚动。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [meɪd] ['sev(ə)n] .
The class in addition announced that four and three made seven .
这 班级 在 添加 宣布 那 四 和 三 制成 七 .

班级还宣布，四加三等于七。

" [aɪ] ['maʊz] [di:] ['letɪs] .
I mows de lettuce .
" 我 割草机 德 莴苣 .

我割生菜。

" ['hʌni] [tʊʊn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
" **Honey Tone picked up his winnings** .
" 蜂蜜 语气 挑选 向上 他的 奖金 .
“Honey Tone领取了他的奖金。”

" [ʃu:ts] [ə; eɪ] - .
" **Shoots a hund'ed** .
" 芽 一个 - .
“射杀一百人。”

" [ðə; ðɪ]['waɪldkæt] [ˈɔ:dtɪd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] .
" **The Wildcat audited his capital** .
" 这 野猫 经审计 他的 首都 .
“野猫队审计了他的资本。”

" - [ɔ:l][aɪ][gɑ:t] . "
" **Sixty's all I got** . "
" - 全部 我 得到 . "
“我只有六十个。”

" [ʃu:ts] ['sɪkstɪ] .
" **Shoots sixty** .
" 芽 六十 .
“射出六十发子弹。”

" [ðə; ðɪ]['waɪldkæt] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][held][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **The Wildcat took a deep breath and held on to it until he read on the**
" 这 野猫 采取 一个 深的 气息 和 握住 在 到 它 直到 他 读 在 这
[ˈklɪkɪŋ] [kju:bz] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
clicking cubes the final message of disaster .
点击 立方体 这 最终的 信息 的 灾难 .
“野猫”深吸一口气，屏住呼吸，直到他从咔哒作响的方块上读出灾难的最终信息。

" - ！ -
" **Whuf ！'**
" - ！ -
“呼！ ”

[æts][,em 'i:] .
At's me .
的 我 .
是我。

" ['hʌni] [tʊʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
" **Honey Tone looked at his victim** ,
" 蜂蜜 语气 看起来 在 他的 受害者 ,
“Honey Tone看着他的受害者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [gləʊd] [ðə; ðɪ] [dʌl] ['faɪər][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪft] [rɪ'vendʒ] .
and in the glance of triumph glowed the dull fire of accomplished revenge .
和 在 这 瞥一眼 的 胜利 发光 这 乏味的 火 的 完成 复仇 .
在胜利的光芒中，闪烁着复仇成功的暗淡火焰。

" [dem] [boʊnz] [sez] [hu:] [ɪz][di:] - - ['hɪroʊ] .
" **Dem bones says who is de Konk'rin ' Hero** .
" 民主 骨头 说道 WHO 是 德 - 英雄 .
“他们的骨头说谁是孔克林英雄。

[deɪ] [noʊz] .
Dey knows .
戴伊 知道 .
他们知道。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][daɪs][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
" The Wildcat picked up the dice and looked them over carefully .
" 这 野猫 挑选 向上 这 骰子 和 看起来 他们 超过 小心 .

“野猫”拿起骰子，仔细地看了看。

" [daɪs] , [wəz] [kloʊðz] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] [aɪz] [nek] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
" Dice , wuz clothes a nickel I'se nekked — an ' you done it .
" 骰子 , 伍兹 衣服 一个 镍 伊塞 裸体 — 一个 - 你 完毕 它 .

“骰子，衣服五分钱，我脱光了衣服——你做到了。”

" [ˈhʌni] [toʊn] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪs] .
" Honey Tone reached for the dice .
" 蜂蜜 语气 达到 为了 这 骰子 .

“Honey Tone 伸手去拿骰子。”

" [haʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" How come ? " he objected .
" 如何 来 ? " 他 反对 .

“为什么？”他质问道。

" [ˈdesi] [daɪs] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑː] [θɔːt]
" Dese dice knows so much Ah thought
" 这些 骰子 知道 所以 很多 啊 想法

“这些骰子知道很多啊……”

[mɛˈbi] [deɪz] [ˈedʒukertɪd] .
mebbe dey's educated .
也许 他们的 受过教育 .

也许他们受过教育。

" [ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [wʌz; wəz][glæd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" The uplifter was glad enough to ignore the remark in his effort to get the
" 这 提升器 曾是 高兴的 足够的 到 忽略 这 评论 在 他的 努力 到 得到 这
[daɪs] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
dice under cover .
骰子 在下面 覆盖 .

“抬举者很高兴地忽略了这句话，一心想把骰子藏起来。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
He switched the subject quickly to one which would not include an examination
他 切换 这 主题 迅速地 到 一 哪个 会 不是 包括 一个 考试
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv] [tʃæns] .
of his paraphernalia of chance .
的 他的 用具 的 机会 .

他迅速将话题转移到不会涉及对其碰运气用具的检查上。

" [aɪ] [kaʊnts] [ɑːn][juː; jʊ] , - , [tuː; tə][biː; bi][ˈkɜːrn(ə)] [ɔb] [diː] [pəˈreɪd] . "
" I counts on you , Wilecat , to be colonel ob de parade . "
" 我 计数 在 你 , - , 到 是 上校 奥布 德 游行 . "

“我指望你，威利猫，来当阅兵上校。”

" [em ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈsəʊbəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
" The Wildcat sobered under the responsibility .
" 这 野猫 清醒 在下面 这 责任 .

“野猫”在责任的重担下变得冷静了下来。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][di:] [wɑ:kɪn] - ['kɜ:rn(ə)l] ['ledɪn] - [di:] - ['hɪrəʊz] . "

" You be de walkin ' colonel leadin ' de Konk'rin ' Heroes . "

" 你 是 德 步行 - 上校 引言 - 德 - 英雄 . "

“你就是带领康克林英雄的步行上校。”

" [wɑ:] [æt; ət] [dʌz] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

" Whah at does you come in ? "

" 哇 在 做 你 来 在 ? "

“你进来干什么？ ”

" ['aɪz][di:]['raɪdɪn] - - [wʌt] [li:dz] . "

" I's de ridin ' gin'ral whut leads . "

" 是 德 骑行 - - 什么？ 线索 . "

“我是骑着领头羊的。”

" ['hʌni] [tʊʊn] , [dʌz] [ju:; jʊ][raɪd] , [aɪ] [dʌz] .

" Honey Tone , does you ride , I does .

" 蜂蜜 语气 , 做 你 骑 , 我 做 .

“Honey Tone，你骑车吗？ 我骑。”

[ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][ɪz] - [kwɪvələnt] , ['oʊnli]['aɪz][moʊ - [ɪn][dis] - - ['hɪrəʊ] ['bɪznəs] .

You an ' me is ' quivalent , only I's mo ' in dis Konk'rin ' Hero business .

你 一个 - 我 是 - 等价物 , 仅有的 是 莫 - 在 迪斯 - 英雄 商业 .

你和我“势均力敌”，只是我在 Konk'rin' Hero 这行里更胜一筹。

[ɔ:l] [di:] - - [ju:; jʊ] - [dʌn] [wəz] ['ledɪn] - [di:] [sli:p] [skwa:d][oʊ - [els] - - [raʊn] - [ɪn]

All de konk'rin ' you eveh done wuz leadin ' de sleep squad o ' else joyin ' roun ' in

全部 德 - - 你 - 完毕 伍兹 引言 - 德 睡觉 队 o - 别的 - - 圆 - 在

Bo'deaux .

- .

你做的所有事，要么是带领睡眠小队，要么是在波尔多玩乐。

[noʊ] [sə] !

No suh !

不 苏 !

不，先生！

[dʌz] [ju:; jʊ][raɪd] , [aɪ] [dʌz] . "

Does you ride , I does . "

做 你 骑 , 我 做 . "

你骑车吗？ 我骑。

" [di:]['raɪdɪn] - ['pɑ:rts][di:]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

" De ridin ' part's de hardest .

" 德 骑行 - 部分 德 最难 .

“骑行部分是最难的。”

[aɪ][raɪdz] [soʊ][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kɪn] [si:] [em 'i:] [gɪv] [saɪnz] [wɑ:] [æt; ət][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] .

I rides so you boys kin see me give signs whah at to march .

我 骑行 所以 你 男孩们 亲属 看 我 给 标志 哇 在 到 行进 .

我骑着车，所以你们这些男孩可以看到我打手势，准备游行。

[dʌz] [ju:; jʊ][raɪd] , [di:]['hɛks] - [bɔɪ] [dʌn] [kreɪv] [tu:; tə] .

Does you ride , de nex ' boy done crave to .

做 你 骑 , 德 下一个 - 男生 完毕 渴望 到 .

你骑车吗？ 下一个男孩已经渴望了。

[hi:; hi] [seɪ] , - [wɑ:] [æts] ['mɑ:] [mju:l] ? -

He say , ' Whah at's mah mule ? ' -

他 说 , - 哇 的 玛 骡子 ? -

他说：“我的骡子是什么？ ”

[ˈfʌst] [θɪŋ] [ˌjʊʊ] - [ˌnoʊz] , [ɔːl][diː] - - [ˈhɪroʊz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [mjuːlz] .
Fust thing yo ' knows , all de Konk'rin ' Heroes would be on mules .
fust 事物 哟 - 知道 , 全部 德 - - 英雄 会 是 在 骡子 .

首先你知道吗, 所有 Konk'rin' Heroes 都会骑骡子。

[deɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mjuːlz] [ˈlef] - [ɪn][diː] [wɜːrld] .
Dey wouldn't be no more mules lef ' in de world .
戴伊 不会 是 不 更多的 骡子 左 - 在 德 世界 .

世界上就不会再有骡子了。

- [aʊt] [wʌt] - [ʌd] [ˈhæpən] [tuː; tə][diː][hɔːrn][bənd] [wen] [diː] [mjuːlz] [hɜːrd] [diː] [tuːts] [æ; ən] -
Figgeh out what ' ud happen to de Horn Band when de mules heard de toots an ' .
- 出去 什么 - ud 发生 到 德 喇叭 乐队 什么时候 德 骡子 听到 德 嘟嘟 一个 -
[ˈstɑːrtɪd] - - [ɪm] [daʊn] .
started tromplin ' ' em down .
开始 - - 呃 向下 .

想想看, 当骡子听到号角声并开始踩踏号角乐队时, 会发生什么事。

- [aʊt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][bənd] [raɪd] [mjuːlz] [ænd; ənd] [pleɪ] , [boʊf] .
Figgeh out could a band ride mules and play , bofe .
- 出去 可以 一个 乐队 骑 骡子 和 玩 , 波菲 .

费格想出办法, 一支乐队可以骑着骡子演奏, bofe。

- [aʊt] [sʌm; səm][moʊ] - [wɪd] [jʊʊ] - [ˈheɪd] , - [stɪd] [ʌ; əv][ˈjuːzɪn] - [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːt] [wɪd] [soʊ] [mʌt] ,
Figgeh out some mo ' wid yo ' haid , ' stid of usin ' it to eat wid so much ,
- 出去 一些 莫 - 宽 哟 - 海德 , - stid 的 使用 - 它 到 吃 宽 所以 很多 ,
多花点时间在你的头发上, 而不是只用它来吃东西。

[æ; ən] - [jʊʊ] - [maɪt] - [aʊt] [ˈaɪz] [raɪt] .
an ' yo ' might figgeh out I's right .
一个 - 哟 - 可能 - 出去 是 正确的 .

你可能会发现我是对的。

" [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk][ɪn] [ˈhʌni] [toʊnz] [əbˈdʒɛkʃənz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
" **The logic in Honey Tone's objections appealed to the Wildcat .**
" 这 逻辑 在 蜂蜜 音调 反对意见 上诉 到 这 野猫 .

“Honey Tone 的反对意见中的逻辑引起了 Wildcat 的共鸣。”

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːrn] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][bruːˈnet]
His imagination painted a contest between the Horn Department of the brunet
他的 想像力 绘 一个 竞赛 之间 这 喇叭 部门 的 这 黑发
[bræs] [bənd][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [stæmˈpiːdɪŋ] [mjuːlz] .
brass band and three or four hundred stampeding mules .
黄铜 乐队 和 三 或者 四 百 踩踏 骡子 .

在他的想象中, 一支棕发铜管乐队的号角部与三四百头奔腾的骡子展开了一场较量。

" [aɪ] [ges] [jʊʊ] - [sez] [sens] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I guess yo ' says sense , " he admitted .**
" 我 猜测 哟 - 说道 感觉 , " 他 承认 .

“我想你说的有道理,”他承认道。

" [juː ˈes] [bɔɪz] [wɔːks] .
" **Us boys walks .**
" 我们 男孩们 散步 .

我们男孩走路。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhʌni] [toʊn] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði]
" **For a little while he and Honey Tone discussed the details of the**
" 为了 一个 小的 尽管 他 和 蜂蜜 语气 讨论 这 细节 的 这
[ɪmˈpendɪŋ] [pəˈreɪd] .
impending parade .
即将到来的 游行 .

“他和 Honey Tone 讨论了一会儿即将到来的游行的细节。

" [wen] [ju: 'es]['pa:siz] [di:] - , " [ðə; ði] ['ʌp,lɪftər] ['spesɪfaɪd] , " [aɪ] ['gɪvz] [di:] [sə'lu:t] .
" When us passes de ' gran'stan ' , " the uplifter specified , " I gives de salute .
" 什么时候 我们 通过 德 - , " 这 提升器 指定的 , " 我 给予 德 礼炮 .
"当我们经过 de' gran'stan' 时," 举杯者特别指出, "我向你致敬。"

[ju:; jə][bi:; bi] ['lɛdɪn] - [di:] [plə'tu:n] .
You be leadin ' de platoon .
你 是 引言 - 德 排 .
你是排长。

[wen] [ju:; jə][gɪts] ['ɑ:pəzɪt] [di:] - - [joʊ] - [sez] - [aɪz] [raɪt] . -
When you gits opposite de gran'stan ' yo ' says ' Eyes right . ' .
什么时候 你 git 对面的 德 - 哟 - 说道 - 眼睛 正确的 . -
当你走到格兰斯坦对面时, 你会说“向右看”。

- [æts] [ɔ:l][ju:; jə] [dʌz] , - [septɪn] - [tu:; tə] [ki:p] ['mɑ:rtʃɪn] - . "
' At's all you does , ' ceptin ' to keep marchin ' . "
- 的 全部 你 做 , - ceptin - 到 保持 马尔金 - . "
“你除了不断前进之外, 什么都不会。”

" [hu:z] [^wain] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][di:] - - ? "
" Who's gwine to be in de gran'stan ' ? "
" 谁是 格温 到 是 在 德 - - ? "
“谁将进入格兰斯坦? ”

" [ɪn][di:] - - ?
" In de gran'stan ' ?
" 在 德 - - ?
“在格兰斯坦? ”

['fʌst] - [bi:; bi][di:] - ['sepʃən] [kə'mɪti] , [den] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔrgənə'zeɪʃənz] , [den] [ɔ:l][di:] ['lɑ:dʒɪz]
Fust dere'll be de ' ception committee , den all religious organizations , den all de lodges
fust - 是 德 - 构想 委员会 , 丹 全部 宗教 组织 , 丹 全部 德 旅馆
[æn; ən] - [greɪv] [klʌbz] ,
an ' grave clubs ,
一个 - 严重 俱乐部 ,
首先会有“欺骗委员会”, 然后是所有宗教组织, 然后是所有会所和墓地俱乐部,

[den] [ɔ:l][di:] ['wɪmɪn] [æn; ən] - ['tʃɪlən] [wʌt] [eɪnt] - ['fɪlɪ,eɪt] [wɪd] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - [æn; ən] -
den all de women an ' chillen whut ain't ' filiated wid nothin ' but husban's an '
丹 全部 德 女性 一个 - 孩子们 什么? 不是 - 亲属 宽 什么也没有 - 但 - 一个 -
['kɪtʃɪn] [stoʊvz] .
kitchen stoves .
厨房 炉灶 .
然后所有那些除了丈夫和厨房炉灶之外什么都不认识的妇女和孩子。

" [θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðə; ði]['waɪld,kæts] [ʌn'maʊntɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [eɪkt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
" Throughout the discussion the Wildcat's unmounted disappointment ached until it
" 自始至终 这 讨论 这 野猫的 未安装 失望 疼痛 直到 它
[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiətɪd][baɪ][ə; eɪ]['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['serəməni:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]
was suddenly quieted by a detail of the forthcoming ceremonies which he did
曾是 突然 安静 经过 一个 细节 的 这 即将推出 仪式 哪个 他 做过
[nɑ:t][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] .
not impart to his associate .
不是 传授 到 他的 联系 .
“在整个讨论过程中, 野猫的失望之情始终萦绕心头, 直到他突然得知即将举行的仪式的一个细节, 才平息下来, 而他并没有把这个细节告诉他的同伴。

[ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldkæts][breɪn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [bʊks]
In the Wildcat's brain was born a scheme which promised to balance the books
在这野猫的脑曾是出生一个方案哪个承诺到平衡这图书
[brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhʌni] [toʊn] .
between him and Honey Tone .
之间他和和蜂蜜语气 .

在野猫的脑海中，一个计划诞生了，这个计划承诺可以平衡他和蜂蜜音符之间的账目。

" [joʊ] - [waɪf] [bi:; bi] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][di:] - , [aɪ] [spoʊz] ?
" **Yo ' wife be sittin ' in de gran'stan ' , I s'pose ?**
" 哟 - 妻子 是 坐着 - 在 德 - - , 我 假设 ?

“我猜你的妻子坐在大斯坦里吧？”

" [ˈhʌni] [toʊn] [leɪd] [hɪm'self] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [fɔ:l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈsi:kwəl] [ʌv; əv]
" **Honey Tone laid himself open to the serious fall which is the common sequel of**
" 蜂蜜 语气 铺设 他自己 打开 到 这 严肃的 落下 哪个 是 这 常见的 续集 的
[dɪˈsi:t] .
deceit .
欺骗 .

“Honey Tone 让自己陷入了严重的失败境地，而这正是欺骗的常见后果。”

" [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][noʊ][waɪf] . "
" **I ain't got no wife .** "
" 我 不是 得到 不 妻子 . "

“我没有妻子。”

" [θɔ:t] [joʊ] - [tɔl] - [em ˈi:][ju:; jʊ] [wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] [wen] [ɑ:] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ] [ˈfʌst] .
" **Thought yo ' tol ' me you wuz a married man when Ah knowed you fust .**
" 想法 哟 - 托尔 - 我 你 伍兹 一个 已婚 男人 什么时候 啊 已知 你 fust .

“我刚认识你的时候，你告诉我你已婚了。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ekspləˈreɪ(ə)n] .
" **The Wildcat was indulging in a little exploration .**
" 这 野猫 曾是 沉溺于 在 一个 小的 勘探 .

“野猫”正在进行一次小小的探险。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [wəz] [ˈmærid] [aɪ] [ˈmʌstv] [bɪn] [ˈkreɪzi][oʊ] - [ˈlaɪn] - . "
" **Did I say I wuz married I must've been crazy o ' lyin ' .** "
" 做过 我 说 我 伍兹 已婚 我 肯定有 到过 疯狂的 o - 躺着 - . "

“我说过我结婚了吗？我一定是撒谎撒疯了。”

" [ju:; jʊ][ɪz][bəuθ] , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈɪnwərdli] [rɪˈflektrɪd] .
" **You is both , " the Wildcat inwardly reflected .**
" 你 是 两个都 , " 这 野猫 内心 反映 .

“你两者兼具，”野猫内心想道。

" - [æts][æt; ət] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhʌni] [toʊn] .
" **' At's at , " he said to Honey Tone .**
" - 的 在 , " 他 说 到 蜂蜜 语气 .

“就是这样，”他对Honey Tone说道。

" [oʊni] , [wɪd][soʊ] [mʌtʃ] - - , [aɪ ˈti:] - [perz] [laɪk] [ju:d] [ˈfɜ:rnɪʃ] [joʊ] - [oʊn] [mju:l] . "
" **On'y , wid so much ' flooence , it ' pears like you'd furnish yo ' own mule .** "
" 仅限 , 宽 所以 很多 - - , 它 - 梨 喜欢 你会 提供 哟 - 自己的 骡子 . "

“只有这么奢华，看起来就像你要自己养骡子一样。”

" [eɪnt] [aɪ] [meɪd] [joʊ] - [səpri:m] [græn] - ?
" **Ain't I made yo ' Supreem Gran ' Arrangeh ?**
" 不是 我 制成 哟 - 至尊 格兰 - - ?

“难道我不是你至尊奶奶阿兰杰的缔造者吗？”

[jʊː; jʊ] - [di:] [mju:l] .
You p'vides de mule .
你 - 德 骡子 .

你提供骡子。

[aɪ] [teɪks] [kə] [ʊ] - - [di:] - - [æt; ət][di:] [bɔ:l] [pɑ:rk][æŋ; əŋ] - ['sprɛdɪŋ] - [di:] [pʌb'lisəti] .
I takes care o ' rentin ' de ' gran'stan ' at de ball park an ' spreadin ' de publicity .
我 需要 关心 o - - 德 - - 在 德 球 公园 一个 - 传播 - 德 宣传 .

我负责在棒球场租用格兰斯坦，并进行宣传。

[ˈæftərwərdz] [ju: 'es][hæz; həz][ə; eɪ][græn] - ['ræli] .
Afterwards us has a gran ' rally .
然后 我们 有 一个 奶奶 - 集会 .

之后我们举行了一场盛大的集会。

[mɛ'bi] [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
Mebbe I makes a speech .
也许 我 制作 一个 演讲 .

也许我会发表讲话。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
" **With the details of the program accomplished** ,
" 和 这 细节 的 这 程序 完成 ,

“随着项目细节的敲定，

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['waɪldkæt] [left] [ðə; ði] - - ['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the defeated Wildcat left the Konk'rin ' Hero in the barber shop and made his
这 战败 野猫 左边 这 - - 英雄 在 这 理发师 店铺 和 制成 他的
[wei] [tɔ:rd] ['kæptɪn] ['dʒæks] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ðə; ði]
way toward Captain Jack's home and the woodshed wherein was tethered the
方式 朝向 队长 杰克的 家 和 这 柴房 其中 曾是 系绳 这
['mæskɑ:t] [goʊt] .
mascot goat .
吉祥物 山羊 .

战败的野猫把康克林英雄留在理发店里，然后前往杰克船长的家和拴着吉祥物山羊的柴房。

[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðə; ði]['waɪldkæt] [spoʊk] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
Halfway up the alley which led to the woodshed the Wildcat spoke aloud in the
半 向上 这 胡同 哪个 引领 到 这 柴房 这 野猫 辐 大声 在 这
['dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

在通往柴房的小巷半路，野猫在黑暗中大声说道。

" - - ['hɪroʊ] !
" **Konk'rin ' Hero !**
" - - 英雄 !

“Konk'rin' Hero! ”

[hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] - [di:] [mju:l] [æŋ; əŋ] - [ju: 'es] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] - - [fi:t] .
Him ridin ' de mule an ' us boys ridin ' ouah feet .
他 骑行 - 德 骡子 一个 - 我们 男孩们 骑行 - - 脚 .

他骑着骡子，我们几个男孩骑着马。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[ˈaɪz][di:] [səpri:m] [græn] - [wɑ:kɪn] - - , [ɪz][aɪ] ?
I's de Supreem Gran ' Walkin ' Arrangeh , is I ?
是 德 至尊 格兰 - 步行 - - , 是 我 ?

我是 de Supreem Gran' Walkin' Arrangeh，是吗？

[wel] , [tə'mɑ:roʊ] [aɪ]['stɑ:rts] - - .
Well , tomorrow I starts arrangin ' .
出色地 , 明天 我 开始 - - .

嗯，我明天开始安排。

" [hɪz; ɪz] ['mɑ:nələʊ:g] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['breɪɪŋ] [wɪtʃ] [bɜ:rst]
" His monologue was suddenly interrupted by an explosive braying which burst
" 他的 独白 曾是 突然 中断 经过 一个 爆炸物 叫声 哪个 爆裂
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] ['lɪli] .
from the woodshed adjoining the one in which rested Lily .
从 这 柴房 相邻的 这 一 在 哪个 休息 百合 .

“他的独白突然被一声爆炸性的嘶鸣声打断了，这声嘶鸣声是从莉莉休息的柴房隔壁的柴房里传出来的。”

[ðə; ði]['waɪldkæt] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] [legz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə; eɪ]['pænɪk][dʒæz][tu:; tə][ðə; ði]
The Wildcat surrendered to his racing legs and galloped a panic jazz to the
这 野猫 投降 到 他的 赛车 腿 和 疾驰 一个 恐慌 爵士乐 到 这
['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] - [sens] [rɪ'æktɪd] .
exit of the alley before his common - sense reacted .
出口 的 这 胡同 前 他的 常见的 - 感觉 反应 .

野猫屈服于奔跑的快感，惊慌失措地冲出巷子，直到理智反应过来。

" [ʃoʊ] !
" Sho !
" 翔 !

“翔！

[em 'i:][ə; eɪ] - - ['hɪroʊ] !
Me a Konk'rin ' Hero !
我 一个 - 英雄 !

我是一个 Konk'rin' 英雄！

" [hi:; hi] ['tʌkld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He chuckled softly to himself .
" 他 轻笑 轻轻 到 他自己 .

他低声轻笑了一声。

" [oʊl] - [mju:l] [wʌt] - [tu:; tə]['kæpən]['dʒæks] ['neɪbə] [ʃoʊ] - - [em 'i:] .
" Ol ' mule whut b'longs to Cap'n Jack's neighbour sho ' unkonkered me .
" ol - 骡子 什么? - 到 船长 杰克的 邻居 鞋子 - - 我 .

“杰克船长邻居的那头老骡子让我大吃一惊。”

" [hi:; hi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒæks] ['wʊdʃed] .
" He retraced his steps until he came to the door of Captain Jack's woodshed .
" 他 重走 他的 步骤 直到 他 来了 到 这 门 的 队长 杰克的 柴房 .

他原路返回，直到来到杰克船长的柴房门口。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .
He opened the door and entered .
他 打开 这 门 和 进入 .

他打开门走了进去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪz; ɪz]['mæskɑ:t][gʊʊt] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
From the darkness his mascot goat greeted him .
从 这 黑暗 他的 吉祥物 山羊 问候 他 .

黑暗中，他的吉祥物山羊向他走来。

" [bla:ɪ] ! " [sed] ['lɪli] .
" Blaa ! " said Lily .
" blaa ! " 说 百合 .

“啊！”莉莉说道。

" [eɪnt] [jʊʊ] - [ə'sli:p] ['jɪt] ?
" Ain't yo ' asleep yit ?
" 不是 哟 - 睡着了 yit ?

你还没睡着吗？

[mɛ'bi] [dæt] [dæm] [oʊl] - [mju:l] [wʊʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] .
Mebbe dat damn ol ' mule woke you up .
也许 数据 该死 ol - 骡子 觉醒 你 向上 .

也许是那头该死的老骡子把你吵醒了。

[ɡɪt] [tu:; tə] [sli:p] !
Git to sleep !
git 到 睡觉 !

快去睡觉！

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪkəti] [bed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər]
" The Wildcat removed his shoes and lay down on a rickety bed in a corner
" 这 野猫 已移除 他的 鞋 和 躺 向下 在 一个 摇摇晃晃的 床 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
of the woodshed .
的 这 柴房 .

“野猫脱下鞋子，躺在柴房角落里一张摇摇晃晃的床上。”

" [aɪl] [du:][ðə; ði] - - , ['hʌni] [toʊn] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" I'll do the arrangin ' , Honey Tone , " he mumbled .
" 患病的 做 这 - - , 蜂蜜 语气 , " 他 喃喃自语 .

“我来安排，Honey Tone，”他咕哝道。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔ:] [sæɡd] , [ænd; ənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['oʊpən] [maʊθ] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [loʊn] [mə'ski:toʊ] .
His lower jaw sagged , and into his open mouth whined a lone mosquito .
他的 降低 顎 下垂 , 和 进入 他的 打开 嘴 抱怨 一个 孤独 蚊子 .

他的下巴耷拉下来，一只孤零零的蚊子嗡嗡地飞进了他张开的嘴里。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [hɪz; ɪz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [mju:l] [ɪn][ðə; ði]
At the portals of sleep his night was again interrupted by the mule in the
在 这 门户 的 睡觉 他的 夜晚 曾是 再次 中断 经过 这 骡子 在 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] .
adjoining shed .
相邻的 棚 .

正当他即将入睡时，隔壁棚子里的骡子再次打断了他的睡眠。

" [dæts] [di:] [naɪt] - - [dʒʌŋ] - [hed] [ɑ:] - [si:d] .
" Dat's de night - brayin'est jug - head Ah eveh seed .
" 数据 德 夜晚 - - 水壶 - 头 啊 - 种子 .

“Dat's de night-brayin'est jug-head Ah eveh seed.

Wuss'n

Wuss'n

[ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] - [drʌŋk] [wɪd] ['mu:nlaɪt] .
a midnight roosteh drunk wid moonlight .
一个 午夜 - 醉 宽 月光 .

午夜时分，一只醉醺醺的鸽子在月光下酩酊大醉。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['bɜ:rnɪŋ] [kɜ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [və'kæbjələri; vʊʊ'kæbjələri]
" He was about to launch a few burning curses from a vocabulary
" 他 曾是 关于 到 发射 一个 很少 燃烧 诅咒 从 一个 词汇

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mju:l] [kʊd; kəd] - ,
which the mule could saggitate ,
哪个 这 骡子 可以 - ,

他正要用骡子能听懂的词汇破口大骂，

[wen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][him; ɪm] .
when a new thought was born to him .
什么时候 一个 新的 想法 曾是 出生 到 他 。

当他心中萌生出一个新想法时。

[hi:; hi] [lei] ['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [ə'blaʊ] [him; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
He lay silent , staring above him into the darkness .
他 躺 沉默的 , 凝视 多于 他 进入 这 黑暗 。

他静静地躺着，凝视着头顶的黑暗。

" [aɪz][di:] [səpri:m] [græn] - - !
" I's de Supreem Gran ' Arrangeh !
" 是 德 至尊 格兰 - - ！

“我是至高无上的安排！

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 。

他突然惊呼道。

" [aɪz][di:] ['dʌb(ə)] ['grɑ:n,deɪz] - - [wʌt] [ɪz] !
" I's de double Grandes ' Arrangeh whut is !
" 是 德 双倍的 格兰德斯 - - 什么？ 是 ！

“I's de double Grandes' Arrangeh what is!

" [ə; eɪ] [feɪnt] [bli:t] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" A faint bleat sounded from the darkness .
" 一个 头晕的 咩咩叫 听起来 从 这 黑暗 。

黑暗中传来一声微弱的咩叫。

" [ʌt] [ʌp] , ['lɪli] !
" Shut up , Lily !
" 关闭 向上 , 百合 ！

“闭嘴，莉莉！ ”

[ɛ'foʊ] - [aɪ][gɪts] - - , [joʊ] - [æŋ; ən] - [em 'i:] [boʊf] [raɪdz] [di:] [mju:l] [dʌz] [ju: 'es] [kreɪv] [tu:; tə] .
Fo ' I gits th'oo arrangin ' , yo ' an ' me bofe rides de mule does us crave to .
福 - 我 git - , 哟 - 一个 - 我 波菲 骑行 德 骡子 做 我们 渴望 到 。

Fo' I gits th'oo arrangin', yo' an' me bofe rides de mule does us crave to.

" [ˈtʃæptər] II1 .
" CHAPTER II1 .
" 章 II1 。

“第二章1.

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['waɪldkæt] [gɔ:dʒd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['brekfəst] .
The following morning the Wildcat gorged himself on a ponderous breakfast .
这 下列的 早晨 这 野猫 饱食 他自己 在 一个 沉重的 早餐 。

第二天早上，野猫狼吞虎咽地吃了一顿丰盛的早餐。

" [ʃoʊ] - [ɪz]['noʊb(ə)] [hæm] .
" Sho ' is noble ham .
" 翔 - 是 高贵 火腿 。

“Sho”是高贵的火腿。

[joʊ] - [ʃoʊ] - [ɪz][di:] ['grɑ:n,deɪz] - [kʊk] [wʌt] [ɪz] .
Yo ' sho ' is de grandes ' cook whut is .
哟 - 鞋子 - 是 德 格兰德斯 - 厨师 什么？ 是 。

Yo' sho' 是 de grandes 的厨师 whut is。

- [haʊ] [kʌm] [oʊl] - ['hʌni] [toʊn] [neɪv] - - [ə'baʊt] [joʊ] - ? "
Wondeh how come ol ' Honey Tone neveh ' spressed himse'f about yo ' ? "
- 如何 来 ol - 蜂蜜 语气 内韦 - - 关于 哟 - ? "

不知道为什么老Honey Tone从来没主动提起过你？

" - [æt; ət] ['nɪgə] [nɛvɛ] [wəz] [hoʊm] [r'ʌf] [tu; tə][git] - .
" ' **At niggah neveh wuz home enough to git ' quainted .**
" - 在 黑鬼 内韦 伍兹 家 足够的 到 git - 古雅的 .
“我从来没有在家待够时间去熟悉一下。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [lɒkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] .
" **The Wildcat looked sidewise at the cook .**
" 这 野猫 看起来 横向 在 这 厨师 .
野猫侧目看了看厨师。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [mi:tɪz] [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][di:] [ˈbɑːrbər] [ʃɑ:p] [wʌt] [noʊz] [ˈhʌni] [toʊn] - .
" **Last night I meets up wid a boy in de barber shop whut knows Honey Tone pussonal .**
" 最后的 夜晚 我 满足 向上 宽 一个 男生 在 德 理发师 店铺 什么? 知道 蜂蜜 语气 - .
“昨晚我在理发店遇到一个认识Honey Tone pussonal的男孩。”

[hi;; hi] [sez] - [æt; ət][ˈtraɪflɪn] - - [kleɪmz] [tu; tə] [ˈbi:n] - [ˈsɪŋg(ə)] — [kleɪmz] [hi;; hi] [nɛvɛ] [hæd; həd]
He says ' at triflin ' uplifteh claims to bein ' single — claims he neveh had
他 说道 - 在 特里夫林 - - 索赔 到 是 - 单身的 — 索赔 他 内韦 有
[noʊ] [waɪf] .
no wife .
不 妻子 .
他说“在微不足道的提升中，他声称自己是单身——声称他从未有过妻子。

" [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [æməzɑ:n] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
" **The culinary Amazon picked up a frying pan and brought it down on the top**
" 这 烹饪 亚马逊 挑选 向上 一个 煎炸 平底锅 和 带来 它 向下 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [bæŋ] .
of the range with a resounding bang .
的 这 范围 和 一个 高亢 砰 .
“这位厨艺高强的亚马逊女战士拿起一个煎锅，砰的一声把它摔在炉灶上。”

" [hi;; hi] [kleɪmz] , [dʌz] [hi;; hi] ?
" **He claims , does he ?**
" 他 索赔 , 做 他 ?

他声称如此，是吗？

[ɑ:] [ɡɪts] [ˈma:] [hʊks] [ɪn] - [æt; ət] ['nɪgɜːz] [hed] , [ɔ:l][hi;; hi] [kleɪmz] [ɪz][ˈfju:nərəl] [ˈbenɪfɪts] !
Wunst Ah gits mah hooks in ' at nigger's head , all he claims is funeral benefits !
温斯特 啊 git 玛 钩子 在 - 在 黑鬼的 头 , 全部 他 索赔 是 葬礼 好处 !
Wunst Ah 用钩子钩住黑鬼的头，他只需要丧葬补助！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈhʌni] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [fɑ:r] ,
" **The Wildcat suggested that Honey Tone was probably far ,**
" 这 野猫 建议 那 蜂蜜 语气 曾是 大概 远的 ,
“野猫队”暗示Honey Tone可能距离很远，

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈstæbliʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
far away and established as the centre of another family circle .
远的 离开 和 已确立的 作为 这 中心 的 其他 家庭 圆圈 .
远在他乡，并成为了另一个家庭的中心。

[ðə; ði] [kʊk] [rɪˈæktɪd] [ˈnoʊbli] .
The cook reacted nobly .
这 厨师 反应 高贵地 .

厨师的反应很得体。

[hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ævərˈdəˈpɔɪz] [ˈsaɪkloʊn][hæd; həd] [ku:ld] [ɔ:f] .
He waited until the avoirdupois cyclone had cooled off .
他 等待 直到 这 常衡制 气旋 有 冷却 离开 .
他等到常衡旋风冷却下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˌenərˈdʒetɪk][ˈreɪdʒ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts]
Something in the cook's energetic rage suggested the activities of the Wildcat's
某物 在这 库克的 精力充沛 愤怒 建议 这 活动 的 这 野猫的
[ˈfɔːrmər] [ˈlændleɪdi] , - [li:] ,
former landlady , Cuspidora Lee ,
以前的 房东 , - 李 ,
厨师那股充满活力的愤怒, 让人联想到野猫旅店的前房东库斯皮多拉·李的所作所为。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈbɔːroʊd] [təˈbækoʊ] [ˈmʌni] .
from whom he had occasionally borrowed tobacco money .
从 谁 他 有 偶尔 借来的 烟草 钱 .
他曾偶尔向他借钱买烟。

[hiː; hi] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l]
He determined to visit his former boarding house and renew his financial
他 决定 到 访问 他的 以前的 登机 房子 和 更新 他的 金融的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .
他决定去拜访以前住过的旅馆, 重新建立经济关系。

" [juː; jʊ][hæz; həz][maɪ] [ˈsɪmpəθi] [boʊf] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" You has my sympathy bofe ways , " he said to the cook .
" 你 有 我的 同情 波菲 方式 , " 他 说 到 这 厨师 .
“我同情你的遭遇,”他对厨师说。

" [joʊ] - [ɪz] [ˈmærid] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ][noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈtraɪflɪn] - [ˈjeləʊ] - .
" Yo ' is married up wid a no - account triflin ' yellow uplifteh .
" 哟 - 是 已婚 向上 宽 一个 不 - 帐户 特里夫林 - 黄色的 - .
“你娶了个没出息的卑鄙小人。”

[ɪz][hiː; hi][wɪd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪz] - , [æn; ən] - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [el] . [joʊ] - [ɪz] [twɑɪs] -
Is he wid you , you is mis'able , an ' is he A . W . O . L . yo ' is twice ' .
是 他 宽 你 , 你 是 - , 一个 - 是 他 一个 . W . 哦 . L . 哟 - 是 两次 -
[æt; ət] [mʌtʃ] .
at much .
在 很多 .
他跟你在一起吗? 你很痛苦; 他擅离职守吗? 你真是太难过了。

[wəz] [aɪ][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [miːts] [ʌp] [wɪd][hɪm; ɪm][aɪˈd] [bliːd] [hɪm; ɪm][baɪ][hæŋ] - .
Wuz I you , when you meets up wid him I'd bleed him by han ' .
伍兹 我 你 , 什么时候 你 满足 向上 宽 他 ID 流血 他 经过 汉 - .
Wuz I you, when you meet with him I'd blood of him by han'.

[bʌt; bət] [dɑːn] - [juː; jʊ] [ɡriːv] .
But don ' you grieve .
但 大学教师 - 你 悲伤 .
但请不要悲伤。

[neve] [mɪn] - .
Neveh min ' .
内韦 最小 - .
Neveh min'.

[sʌm; səm] [deɪ] [joʊ] - [miːts] [ʌp] [wɪd][hɪm; ɪm]
Some day yo ' meets up wid him
一些 天 哟 - 满足 向上 宽 他
总有一天你会遇到他.....

[den] [joʊ] - [peɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] . " [tuːˈtuː] .
Den yo ' pays him back . " 2 .
丹 哟 - 支付 他 后退 . " 2 .
然后你还他钱。”2.

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The Wildcat left the kitchen .
这 野猫 左边 这 厨房 .

野猫离开了厨房。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [tuː; tə] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz] ['teðəd] [æt; ət][ðə; ði]
He carried a bouquet of cabbage leaves to Lily , who was tethered at the
他 携带 一个 花束 的 卷心菜 树叶 到 百合 , WHO 曾是 系绳 在 这
['wʊdʃed] [dɔːr] .
woodshed door .
柴房 门 .

他手捧一束卷心菜叶子，走向被拴在柴房门口的莉莉。

" [i:t] ['hevi] , ['lɪli] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Eat heavy , Lily , " he commanded .
" 吃 重的 , 百合 , " 他 命令 .

“莉莉，吃饱点。”他命令道。

" [joʊ] - [neve] [gɑːt][noʊ][rɪˈlaɪəb(ə)] [griːnz] [laɪk] [dɪs] [wen] [joʊ] - [wəz] [ɪn] [fræns] .
" Yo ' neveh got no reliable greens like dis when yo ' wuz in France .
" 哟 - 内韦 得到 不 可靠的 青菜 喜欢 迪斯 什么时候 哟 - 伍兹 在 法国 .

“你在法国的时候，从来没有过像这样可靠的绿色蔬菜。”

" [hiː; hi] [heɪz] ['lɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ænd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs]
" He hazed Lily into the woodshed and departed on his way to visit Miss
" 他 朦胧 百合 进入 这 柴房 和 已离开 在 他的 方式 到 访问 错过
- [liː] .
Cupidora Lee .
- 李 .

“他把莉莉哄进了柴房，然后动身去拜访库斯皮多拉·李小姐。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [liː] ['pɜːrsənɪdʒ] [pərˈspɑɪr] ['dɑːrkli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] ['bɪləʊd]
He found the Lee personage perspiring darkly in the clouds of heat that billowed
他 成立 这 李 人士 出汗 黑暗 在 这 云 的 热 那 波涛汹涌
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['kʊkstoʊv] .
from a red - hot cookstove .
从 一个 红色的 - 热的 炉灶 .

他发现李先生在滚烫的炉灶冒出的热浪中汗流浹背。

" - - , [aɪ][bɪdʒ][joʊ] - [mɔːn] - , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
" Cupido ' , I bids yo ' mawin ' , " he said briefly .
" - - , 我 出价 哟 - 马温 - , " 他 说 简要地 .

“Cupido，我祝你成功，”他简短地说。

- [liː] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Cupidora Lee turned upon him .
- 李 转向 之上 他 .

库斯皮多拉·李背叛了他。

" [ɛfoʊ] - [diː] [lɔːd] [seɪk] , [juː; jʊ] [skerd] [em 'iː] !
" Fo ' de Lawd sake , you scared me !
" 福 - 德 老天 清酒 , 你 害怕的 我 !

“老天爷啊，你吓死我了！ ”

幸运女神(Lady Luck)

第2/10页

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['vaɪtəs] ['mɑ:rsdən] .
If it ain't Vitus Marsden .
如果 它 不是 维图斯 马斯登 .

如果不是维图斯·马斯登的话。

['prɑ:dɪg(ə)l] , [kʌm] [hiə] !
Prodigal , come heah !
浪子 , 来 嘿 !

浪子，过来！

[wɑ:] [æt; ət][ɪz][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Whah at is you been ?
哇 在 是 你 到过 ?

你最近在忙什么？

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn][æən; ən] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
" The Wildcat was engulfed in an embrace which reminded him of the time
" 这 野猫 曾是 吞噬 在 一个 拥抱 哪个 提醒 他 的 这 时间
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berɪd] [ʌndə] ['sev(ə)n] [tʌnz] [ʌv; əv] [fər'mentɪd] [heɪ] .
he had been buried under seven tons of fermented hay .
他 有 到过 埋葬 在下面 七 吨 的 发酵 干草 .

“野猫被紧紧拥抱，这让他想起了自己曾被埋在七吨发酵干草下的那段日子。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] .
He came to the surface .
他 来了 到 这 表面 .

他浮出了水面。

" - - , [joʊ] - [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" Cuspido ' , sho ' is glad to see you .
" - - , 鞋子 - 是 高兴的 到 看 你 .

“Cuspido，很高兴见到你。”

[wɑ:] [æts] [dem] - [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] - [skraɪbd] - [baʊt] [ɪn][joʊ] - - ? "
Whah at's dem pussonal preserves you ' scribed ' bout in yo ' letteh ? "
哇 的 民主 - 果酱 你 - 抄写员 - 回合 在 哟 - - ? "

Whah at's dem pussonal preserves you 'scribed 'bout in yo' letteh? "

" [sɪt] [daʊn] [tɪl] [aɪ] ['fi:dz] [joʊ] - .
" Sit down till I feeds yo ' .
" 坐 向下 直到 我 饲料 哟 - .

“坐下，等我喂你。”

[ɪz][ju:; jʊ][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wəz]
Is you as hungry as you always wuz
是 你 作为 饥饿的 作为 你 总是 伍兹

你还像以前那样饿吗？

[aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [ɔ:l][di:] ['vɪtəlz] [ɪn][di:] [haʊs] .
I reckon you massacrees all de vittles in de house .
我 估计 你 大屠杀 全部 德 食物 在 德 房子 .

我估计你把家里所有的食物都糟蹋了。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [ˈiːtn] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][sæt] [bæk] [frʌm; frəm]
" **After the Wildcat had eaten within an inch of his life he sat back from**
" 后 这 野猫 有 吃 之内 一个 英寸 的 他的 生活 他 卫星 后退 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
the table and took a deep breath .
这 桌子 和 采取 一个 深的 气息 .
“野猫吃得几乎撑破肚皮后，从桌边坐下，深吸了一口气。”

" - !
" **Whuf !**
" - !
[ˈstʌməks] [ˈɡɪtɪn] - [soʊ][big] [ˈmɑː] [ɑːrmz] [wʌn] - [riːtʃ] [ˈpɑː] - [aɪ ˈtiː] .
Stomach's gittin ' so big mah arms won ' reach pas ' it .
胃的 吉廷 - 所以 大的 玛 武器 韩元 - 抵达 帕斯 - 它 .
肚子越来越大，我的胳膊都够不着了。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [kiːp] [ɑːn] [mɛˈbi]
Does it keep on mebbe
做 它 保持 在 也许
它会一直持续下去吗？
[ɑːz] - - [tuː; tə][tɜːrn] [raʊn] - [æn; ən] - [iːt] - .
Ah's ' bliged to turn roun ' an ' eat backwa'ds .
啊 - - 到 转动 圆 - 一个 - 吃 - .
啊，不得不转身去吃后半截肉。

[ʃoʊ] - [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] - .
Sho ' is noble rashuns .
翔 - 是 高贵 - .
Sho' 是高贵的拉顺。
[ˈnəʊblɪʃ] - [aɪ] - [et]
Noblest rashuns I eveh et
最高贵 - 我 - 等
最高贵的拉顺我甚至还有

[wəz] [hiə] .
wuz heah .
伍兹 嘿 .
曾在这里。
" [hiː; hi] [kənˈsʊmd] [æn; ən] [ˈaʊər] [rɪˈkaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
" **He consumed an hour recounting his adventures in France for the benefit of**
" 他 消耗 一个 小时 重新计算 他的 冒险 在 法国 为了 这 益处 的
- [liː] .
Cupidora Lee .
- 李 .
“他花了一个小时向库斯皮多拉·李讲述了他法国的冒险经历。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][əˈboʊd]
At the conclusion of the recital the Wildcat was invited to make his abode
在 这 结论 的 这 独奏会 这 野猫 曾是 受邀 到 制作 他的 住所
[ɪn][ðə; ði] [liː] [ˈrezɪdəns] .
in the Lee residence .
在 这 李 住宅 .
演出结束后，这只野猫被邀请到李家居住。

" [kreɪvz] [tuː; tə] , - - , [bʌt; bət] [ɑː] - .
" **Craves to , Cupido ' , but Ah kain't .**
" 渴望 到 , - - , 但 啊 - .
“渴望，Cuspido”，但我不能。

[oʊ] - ['kæpən][dʒæk] [ni:dz] [em 'i:] .
Ol ' Cap'n Jack needs me .
ol - 船长 杰克 需求 我 .

老船长杰克需要我。

[aɪ] [li:vz] [oʊ] - ['kæpən] , [dæt] [bɔɪ] [rʌn] [waɪld][æn; ən] - [ɑ:] [faɪndz][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][sæn] - .
Wunst I leaves ol ' Cap'n , dat boy run wild an ' Ah finds him out in San F'mcisco .
温斯特 我 树叶 ol - 船长 , 数据 男生 跑步 荒野 一个 - 啊 发现 他 出去 在 圣 - .

Wunst I 离开老船长，那小子到处乱跑，结果我在旧金山找到了他。

[ɑ:l] [bi:; bi] ['dræɡɪn] - - [ɔ:ŋ] [naʊ] .
Ah'll be draggin ' ' long now .
啊哈 是 拖拽 - - 长的 现在 - .

啊，我还要拖很久呢。

[si:z] [jɒʊ] - [ɪn][di:] - - [æt; ət][di:] [bɔ:l][pɑ:rk] ['dɔrɪŋ] [di:] - - ['hɪroʊz] - [pə'reɪd] ['nɛks] -
Sees yo ' in de gran'stan ' at de ball park during de Konk'rin ' Heroes ' Parade nex ' .
看到 哟 - 在 德 - - 在 德 球 公园 期间 德 - - 英雄 - 游行 下一个 -
['θɜ:rzdeɪ] . "
Thursday . "
周四 . "

下周四在康克林英雄游行期间，我们在棒球场的大斯坦见。

" [ju:; jʊ] [si:z] [em 'i:][bɪ'foʊ] - [dæt] .
" **You sees me befo ' dat .**
" 你 看到 我 之前 - 数据 .

你以前见过我。

['aɪz]['ɡɪvɪn] - [ə; eɪ] ['wi:dʒi:] - - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ][bɪdz][jɒʊ] - ['welkəm] . "
I's givin ' a weegee pa'ty We'n'sday night , an ' I bids yo ' welcome . "
是 给予 - 一个 威基 - - 夜晚 , 一个 - 我 出价 哟 - 欢迎 . "

我周三晚上要办个威吉派对，欢迎你们来。

" [haʊ] [kʌm] ['wi:dʒi:] ? "
" **How come weegee ?** "
" 如何 来 威基 ? "

“为什么是维吉？”

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['wi:dʒi:] — ['lɪt(ə)l] [wʌt] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪz][ju:; jʊ][ɔ:r] [eɪnt] [ju:; jʊ][æn; ən] - [haʊ]
" **Ain't you know weegee — little boa'd whut points out is you or ain't you an ' how**
" 不是 你 知道 威基 — 小的 博阿德 什么? 积分 出去 是 你 或者 不是 你 一个 - 如何
[kʌm] [ɪn][di:] ['pɑ:] - ,
come in de pas ' ,
来 在 德 帕斯 - ,

“难道你不知道 weegee——那个指出是你还是不是你的小家伙，以及为什么在过去，

[ˈprez(ə)nt] , [æn; ən] - ['fju:tʃər] ? "
present , an ' future ? "
展示 , 一个 - 未来 ? "

现在和未来呢？

" [jʌʊ] ! [haʊ] [di:] [noʊ] ? "
" **Sho ! How de boa'd know ?** "
" 翔 ! 如何 德 博阿德 知道 ? "

“嚯！那条蟒蛇怎么会知道？”

" ['spɪrɪts] .
" **Spirits .**
" 烈酒 .

“灵魂。

[mæn] [wʌt] [selz] [di:] [rʌnz] [di:] ['spirits] . " **Man whut sells de boa'ds runs de spirits . "**
男人 什么? 出售 德 船 跑步 德 烈酒 . "

卖船的人经营烈酒。”

" [ɪz][ju:; jʊ][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [plɜg] [em 'i:] ? " **" Is you tryin ' to plague me ? "**
" 是 你 尝试 - 到 瘟疫 我 ? "

“你是想找我麻烦吗？ ”

" [ju:; jʊ] [kʌm] [hiə] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [æn; ən] - [si:] [ɪz][aɪ] . **" You come heah Wensday night an ' see is I . "**
" 你 来 嘿 星期三 夜晚 一个 - 看 是 我 .

“你周三晚上来这里看看我。”

" [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [ˈrezɪdəns] . **" The Wildcat returned to Captain Jack's residence . "**
" 这 野猫 返回 到 队长 杰克的 住宅 .

“野猫号”返回了杰克船长的住所。

" [ʃoʊ] - [ɪz][græn] - [tu:; tə][ɡɪt] [hoʊm] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] . **" Sho ' is gran ' to git home , " he reflected . "**
" 翔 - 是 奶奶 - 到 git 家 , " 他 反映 .

“Sho 终于可以回家了，”他心想。

" [pəˈreɪdz] , [wi:dʒi:] - — [ˈfʌst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊz] [ɑ:l] [bi:; bi] [kleɪmd] [baɪ][di:] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] **" Parades , weege pa'ties — fust thing I knows Ah'll be claimed by de church sociables . "**
" 游行 , 威基 - — fust 事物 我 知道 啊哈 是 声称 经过 德 教会 社交达人 .
:
:
:

“游行、聚会——我知道的第一件事就是我会被教会的社交名流们认领。”

[ʃoʊ] - [bi:ts] [fræns] . **Sho ' beats France . "**
翔 - 节拍 法国 .

Sho'击败法国。

[steɪz] [hiə] **Stays heah**
住宿 嘿

保持健康

[æn; ən] - [wɜ:rks][,ɛfʊʊ] - [oʊl] - [ˈkæpən][dʒæk] , [i:ts] [em 'i:] ['hevi] , [ˈreɪzɪz] ['lɪli] , **an ' works fo ' ol ' Cap'n Jack , eats me heavy , raises Lily ,**
一个 - 作品 fo - ol - 船长 杰克 , 吃 我 重的 , 提高 百合 ,
为老杰克船长工作，吃我很多，养育莉莉，

- [ˈfɪliɪt] [æt; ət][di:] [ˈba:rbər] [ʃɑ:p] [wɪd][di:] [bɔɪz] . **' filiates at de barber shop wid de boys .**
- 子代 在 德 理发师 店铺 宽 德 男孩们 .

'filiates 在理发店和男孩们在一起。

[ʃoʊ] - [bi:ts] [di:][ə; eɪ] . [i:] . [ɛf] . [wə:] ['bɪz.nɪs] . **Sho ' beats de A . E . F . wah bizness .**
翔 - 节拍 德 一个 . E . F . 哇 商业 .

Sho' 击败了 AEF wah 业务。

" [hɪz; ɪz][英 ['deɪdri:mɪŋ] 美 ['deɪdri:mɪŋ]][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] . **" His daydreaming was interrupted by Captain Jack's commanding voice . "**
" 他的 白日梦 曾是 中断 经过 队长 杰克的 指挥 嗓音 .

他的白日梦被杰克船长威严的声音打断了。

" ['waɪldkæt] , ['kʌm] ['hɪr] . "

" Wildcat , come here . "

" 野猫 , 来 这里 . "

“野猫，过来。”

" ['kæpən] , [jesə] . "

" Cap'n , yessuh . "

" 船长 , 是的 . "

“船长，是的。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , " ['kæptɪn] [dʒæk] [əˈbrʌptli] [əˈnaʊnst] .

" I'm going away for three months , " Captain Jack abruptly announced .

" 我是 去 离开 为了 三 几个月 , " 队长 杰克 突然 宣布 .

“我要离开三个月，”杰克船长突然宣布。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ki:p] [jɔː; jər] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] . "

Then he added : " Keep your eye on things . "

然后 他 额外 : " 保持 你的 眼睛 在 事物 . "

然后他又补充道：“密切关注事态发展。”

" ['kæpən] , [jesə] .

" Cap'n , yessuh .

" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[ˈɡoɪn] - - [wei] ! . . .

Goin ' ' way ! . . .

戈因 - - 方式 ! . . .

走了!

[wen] [dʌz] [juːˈes] - ? "

When does us staht ? "

什么时候 做 我们 - ? "

我们什么时候开始？

" [juːˈes][dəʊnt][stɑːrt] .

" Us don't start .

" 我们 不 开始 .

“我们不先开始。”

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ]

For once in my life I hope to go some place and come back without being

为了 一次 在 我的 生活 我 希望 到 去 一些 地方 和 来 后退 没有 存在

[haʊndɪd] [baɪ][maɪ]['waɪldkæt] ['nɪgər] . "

hounded by my Wildcat nigger . "

被追捕 经过 我的 野猫 黑鬼 . "

我这辈子就希望有一次能去个地方，回来的时候不用再被我的野猫黑鬼纠缠。

" ['kæpən] , [jesə] .

" Cap'n , yessuh .

" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[wʌt] [biːts] [emˈiː][ɪz] [haʊ] [joʊ] - [eɪmz][tuː; tə][ɡɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈdaʊt] [emˈiː][ˈtɑːkiːn, -kɪn, 'tei-] - [kiːr] [oʊ] -

Whut beats me is how yo ' aims to git along widout me takin ' keer o '

什么? 节拍 我 是 如何 哟 - 目标 到 git 沿着 无 我 拿 - 基尔 o -

[juː; jʊ] .

you :

你 .

最让我费解的是，你打算怎么瞒着我混下去。

[juː; jʊ] [nɛvɛ] [wəz] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] - . "
You neveh wuz no single thriveh . "

你 内韦 伍兹 不 单身的 - . "

你从来就没成功过。

" [aɪl] [get] [ə'loʊŋ] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] .
" **I'll get along without you** .

" 患病的 得到 沿着 没有 你 .

没有你我也能过得很好。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] . "
Go in and lock up the trunks . "

去 在 和 锁 向上 这 树干 . "

进去把行李箱锁好。

" [ɛm aɪ 'es] - ['kæpən][dʒæk] [ˈwaɪn] [wɪd][juː; jʊ] ? "
" **Mis ' Cap'n Jack gwine wid you ?** "

" 误 - 船长 杰克 格温 宽 你 ? "

“杰克船长小姐，您愿意和我们一起去吗？ ”

" [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **I'll say she is** .

" 患病的 说 她 是 .

“我会说她是。”

[wɪðər] [aɪ] [ˈ^əjɪθ] [ðer; ðər][jæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsou][goʊ] .
Whither I goeth there shall she also go .

往哪里去 我 戈特 那里 将 她 还 去 .

我往哪里去，她也必往哪里去。

[ɡɪt] [ðoʊz] [trʌŋks] [fɪkst] [ʌp] .
Git those trunks fixed up .

git 那些 树干 固定的 向上 .

赶紧把那些主干线修好。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['melənkaːli]
" **With the departure of the master of the house a cloud of melancholy**
" 和 这 离开 的 这 掌握 的 这 房子 一个 云 的 忧郁
[ˈsetld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪldkæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'speld] [ʌn'tɪl] ['sʌpətəɪm] . [θriː] .
settled about the Wildcat which was not dispelled until suppertime . **3** .

定居 关于 这 野猫 哪个 曾是 不是 驱散 直到 晚餐时间 . 3 .

“随着主人的离开，野猫旅馆笼罩在一片忧郁的气氛中，直到晚餐时分才消散。3.

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['waɪldkæt] [saʊst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [beɪ] [rʌm] [ænd; ənd] [mʌsk] .
On Wednesday night the Wildcat soused himself with bay rum and musk .

在 周三 夜晚 这 野猫 已售罄 他自己 和 湾 朗姆酒 和 麝香 .

周三晚上，野猫用月桂朗姆酒和麝香把自己灌得酩酊大醉。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləɹ] ,
About his neck , in lieu of a collar ,

关于 他的 脖子 , 在 代替 的 一个 衣领 ,

他的脖子上，没有戴项圈，

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [splaɪst] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'skaːrdɪd] [sɪlk] [ʃɜːrt] [huːz] [sə'riːz,sə'riːs] [daɪz]
he wrapped the spliced sleeves of a discarded silk shirt whose cerise dyes
他 包装 这 拼接 袖子 的 一个 丢弃 丝绸 衬衫 谁 樱桃红 染料
[hæd; həd] [bɑːrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒæks] ['wɔːrdrɒʊb] .
had barred it from Captain Jack's wardrobe .

有 禁止 它 从 队长 杰克的 衣柜 .

他把一件被丢弃的丝绸衬衫的拼接袖子包了起来，这件衬衫上的樱桃红色染料使它无缘成为杰克船长的衣物。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][ˈpæɪ(ə)nt] [ˈleðər] [vaɪəˈlɪnz] [hu:z] [taɪt] [ɪnˈtɪəriəz] [hæd; həd]
On his feet he wore a pair of patent leather violins whose tight interiors had
在 他的 脚 他 穿着 一个 一对 的 专利 皮革 小提琴 谁 紧的 室内 有
[bɪn] [ˈplɛntɪfəli] [ˈmæsɑ:ʒd] [wɪð; wɪθ][ˈæks(ə)l] [ɡri:s] .
been plentifully massaged with axle grease .
到过 大量 按摩 和 轴 润滑脂 .
他脚上穿着一双漆皮小提琴鞋，鞋内紧绷的地方涂满了轴承润滑脂。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæskɑ:t] .
He started out with his mascot .
他 开始 出去 和 他的 吉祥物 .
他最初是从他的吉祥物开始的。
" - [ɑ:n] [hiə] , [ˈlɪli] — [ju:; jʊ] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈsoʊ(ə)l][wɪd][ˈkwɑ:ləti][ˈfoʊks] .
" **C'm on heah , Lily — you stahts gittin ' social wid quality folks .**
" - 在 嘿 , 百合 — 你 - 吉廷 - 社会的 宽 质量 各位 .
“来吧，莉莉——你开始和优秀的人交往了。”

[haʊ] [kʌm] [ˈdɛsi] [ʃu:z] [ˈpɪntʃɪz] [ɔ:l][di:] [taɪm] [ʃoʊ] - [bi:ts] [em 'i:] .
How come dese shoes pinches all de time sho ' beats me .
如何 来 这些 鞋 捏 全部 德 时间 鞋子 - 节拍 我 .
为什么这些鞋子总是磨脚，真是让我百思不得其解。

[baɪ] [raɪts] [aɪ] - [twelvz] .
By rights I weahs twelves .
经过 权利 我 - 十二 .
按理说，我拥有十二个。

[mæn] [wʌt] [soʊld] [ˈdɛsi] [ʃu:z] [sed] [deɪ] [wəz] [ˈfɪfti:n] — [fi:lz] [laɪk] [ʃoʊ] - [teɪk] [boʊf][tu:; tə] [meɪk] -
Man whut sold dese shoes said dey wuz fifteens — feels like sho ' take bofe to make ' .
男人 什么? 卖 这些 鞋 说 戴 伍兹 十五 — 感觉 喜欢 鞋子 - 拿 波菲 到 制作 -
[æt; ət] [mʌtʃ] .
at much .
在 很多 .
卖这些鞋子的人说它们只要十五块钱——感觉鞋子要花很多钱才能赚到这么多。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [si:z] [dɪs] [hiə] [ˈnekərtʃi:f] [deɪ] [wəʊnt] [ˈnoʊtɪs][di:] [ʃu:z] .
But when dey sees dis heah neckerchief dey won't notice de shoes .
但 什么时候 戴 看到 迪斯 嘿 围巾 戴 惯于 注意 德 鞋 .
但是当他们看到这条领巾时，他们就不会注意到鞋子了。

" [ˌhæfweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:dʒi:] [ˈpɑ:rti][hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][ɪn]
" **Halfway to the weegee party he removed the shoes and carried them in**
" 半 到 这 威基 派对 他 已移除 这 鞋 和 携带 他们 在
[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
his hand to the portals of the Lee establishment .
他的 手 到 这 门户 的 这 李 建立 .
“走到维吉派对的一半，他脱下鞋子，手里拿着，走到李氏家族的大门前。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwi:dʒə][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
He sat down outside the door of the ouija castle and put on his shoes .
他 卫星 向下 外部 这 门 的 这 通灵板 城堡 和 放 在 他的 鞋 .
他坐在通灵城堡的门外，穿上了鞋子。

[hi:; hi] [ˈteðəd] [ˈlɪli] [æt; ət][ðə; ði][step][ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
He tethered Lily at the step and knocked at the door .
他 系绳 百合 在 这 步 和 敲门 在 这 门 .
他把莉莉拴在台阶上，然后敲了敲门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡriːtɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hæf][æz; əz] [ˈmeni]
 A moment later he was being greeted by twenty friends and half as many
 一个 片刻 之后 他 曾是 存在 问候 经过 二十 朋友们 和 一半 作为 许多
 [stˈreɪndʒəz] .
 strangers .
 陌生人 .

片刻之后，他受到了二十位朋友和大约一半数量的陌生人的迎接。

" [bɪˈfoʊ] - [aɪ][tɜːrnz] [daʊn] [diː] [laɪts] , " [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [əˈnaʊnst] ,
 " Befo ' I turns down de lights , " the hostess announced ,
 " 之前 - 我 转弯 向下 德 灯 , " 这 女主人 宣布 ,
 "在我关灯之前，"女主人宣布道。

" [aɪ] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] [buːn] ,
 " I wants you to meet up wid Colonel Boone ,
 " 我 想要 你 到 见面 向上 宽 上校 布恩 ,
 "我想让你和布恩上校见面，

[wʌn][ɔb][diː] [kʌld] [ˈhɪroʊz] [wʌt] [meɪd] [diː] [wɑː] [seɪf] [ˈefoʊ] - [waɪt] [ˈfoʊks] .
 one ob de culled heroes whut made de wah safe fo ' white folks .
 一 奥布 德 已筛选 英雄 什么? 制成 德 哇 安全的 fo - 白色的 各位 .
 其中一位被淘汰的英雄让白人的世界变得安全。

[ˈkɜːrn(ə)l] [buːn] , [seɪ] [ˈhaʊdi] [æt; ət] - [ˈmɑːrsdən] .
 Colonel Boone , say howdy at Misteh Marsden .
 上校 布恩 , 说 你好 在 - 马斯登 .
 布恩上校，向马斯登小姐问好。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [əˈɡen] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
 " The Wildcat and the uplifter again stood face to face .
 " 这 野猫 和 这 提升器 再次 站立 脸 到 脸 .
 “野猫和举重者再次面对面站着。”

" [ˈhʌni] [ˈtoʊn] , [haʊ] [kʌm] - - [kɔːlz] [juː; jʊ] - [ˈkɜːrn(ə)l] - ? "
 " Honey Tone , how come Cuspido ' calls you ' Colonel ' ? "
 " 蜂蜜 语气 , 如何 来 - - 呼叫 你 - 上校 - ? "
 “Honey Tone，为什么Cuspido叫你‘上校’? ”

" [baɪ] [raɪts] - [æts] [ˈmɑː] [ræŋk] . "
 " By rights ' at's mah rank . "
 " 经过 权利 - 的 玛 秩 . "
 “按理说，这是我的级别。”

" [baɪ] [raɪts] [juː; jʊ][ɪz][ræŋk] .
 " By rights you is rank .
 " 经过 权利 你 是 秩 .
 “按理说，你是上等的。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruːˈnet] [ˈhoʊstəs] .
 " The Wildcat turned to his brunette hostess .
 " 这 野猫 转向 到 他的 棕发 女主人 .
 “野猫”转向了他的棕发女招待。

" [ɑː] [noʊz] [dɪs] [buːn] [mæn] .
 " Ah knows dis Boone man .
 " 啊 知道 迪斯 布恩 男人 .
 “我认识这个布恩人。”

[met] [ʌp] [wɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfræns] .
 Met up wid him in France .
 梅特 向上 宽 他 在 法国 .
 在法国和他碰面了。

[haʊ] [kʌm] [hiː; hi][prəd'ʒektɪn] - [raʊn] - [hiə] ?
How come he projectin ' roun ' heah ?
如何 来 他 投影 - 圆 - 嘿 ?

他怎么会绕着他投射？

" - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ][rɪft] [ʌv; əv] [dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [luːt] .
" Cuspidora was quick to sense a rift of jealousy in the social lute .
" - 曾是 快的 到 感觉 一个 裂痕 的 妒忌 在 这 社会的 琵琶 .
“库斯皮多拉很快就察觉到社交圈中存在嫉妒的裂痕。

" [hiːz] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [kleɪm] [,em 'iː][,ɛf'ooʊ] - [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [meɪt] .
" He's aimin ' to claim me fo ' a weddin ' mate .
" 他是 艾明 - 到 宣称 我 fo - 一个 婚礼 - 伴侣 .
“他想娶我为妻。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði] [diːl] .
" She made haste to switch the deal .
" 她 制成 匆忙 到 转变 这 交易 .
她急忙改变了交易。

" [bloʊ] [aʊt][dæt] [laɪt] , [sɪs] - ['mɒsbi] .
" Blow out dat light , Sis ' Mosby .
" 吹 出去 数据 光 , 妹妹 - 莫斯比 .
“把灯吹灭吧，莫斯比姐。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [koʊl] [ɔɪl][læmp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm]
" She reached for a second coal oil lamp and turned it down until the room
" 她 达到 为了 一个 第二 煤炭 油 灯 和 转向 它 向下 直到 这 房间
[wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [blæk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['wiːdʒə] [bɔːrd] [wɪtʃ]
was hardly light enough to distinguish the black letters on the ouija board which
曾是 几乎 光 足够的 到 区分 这 黑色的 信件 在 这 通灵板 木板 哪个
[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
lay on the table .
躺 在 这 桌子 .
她拿起第二盏煤油灯，把灯光调暗，直到房间里几乎看不清放在桌子上的通灵板上的黑色字母。

[ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'veləp] [frʌm; frəm]
The uplifter deflected the impending embarrassment which might develop from
这 提升器 偏转 这 即将到来的 尴尬 哪个 可能 发展 从
[kən'tɪnjuːd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldkæt][baɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv] ['serəməniːz] .
continued conversation with the Wildcat by functioning as master of ceremonies .
持续 对话 和 这 野猫 经过 功能 作为 掌握 的 仪式 .
为了避免与野猫继续交谈可能带来的尴尬，这位劝导者扮演了司仪的角色。

" ['ræli] [raʊn] - .
" Rally roun ' .
" 集会 圆 - .

“集结起来”。

[ˈspɪrɪts] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - [ɪf] [diː] [fleʃ] [eɪnt] [wiːk] .
Spirits is willin ' if de flesh ain't weak .
烈酒 是 威林 - 如果 德 肉 不是 虚弱的 .
灵魂愿意，只要肉体不软弱。

- , [ˈfɑːnd(ə)][diː] ['wiːdʒiː] [bɔːrd] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] - [æt; ət] ['siːɪn] - [wʌt] [diː][ˈfjuːtʃər][hoʊldz] .
Wilecat , fondle de weegee board an ' take a ra'r at seein ' whut de future holds .
- , 攀 德 威基 木板 一个 - 拿 一个 - 在 看到 - 什么？ 德 未来 持有 .
"
"
"
Wilecat，抚摸着滑板，看看未来会怎样。

" [haʊ] [kʌm] ? "

" **How come** ? "

" 如何 来 ？ "

“怎么会？ ”

" [dɪs] ['kɔːrnər] [sez] , - [jes] . -

" **Dis corner says** , ' **Yes** . '

" 迪斯 角落 说道 , - 是的 . -

“这个角落说，‘是的。’”

[dæt] ['kɔːrnər] [sez] , - [noʊ] . -

Dat corner says , ' **No** . '

数据 角落 说道 , - 不 . -

那个角落说：“不。”

[diː] ['lɪt(ə)] [bɔːrd] [slaɪdz] [jes] [ɔːr] [noʊ] , [dɪpɛndɪn] - [haʊ] [diː] ['spɪrɪts] ['ænsər] [wʌt] [joʊ] - [æskz] .

De little board slides Yes or No , **dependin** ' **how de spirits answers whut yo** ' **asks** .

德 小的 木板 幻灯片 是的 或者 不 , 取决于 - 如何 德 烈酒 答案 什么? 哟 - 问 .

小滑板会滑动显示“是”或“否”，这取决于精灵如何回答你的问题。

" [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wiːdʒə] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['tæləntɪd] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

" **The cross** - **examination** **of** **Mr** . **Ouija** **and** **his** **talented** **aggregation** **of**

" 这 叉 - 考试 的 先生 . 通灵板 和 他的 才华横溢 聚合 的

['spɪrɪts] [ɪn'dɔrd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

spirits endured **for** **an** **hour** ,

烈酒 忍受 为了 一个 小时 ,

对奥伊贾先生及其精湛的通灵术的盘问持续了一个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fæktz] [kən'sɜːrɪŋ] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

during which time a number of interesting facts concerning various members of the

期间 哪个 时间 一个 数字 的 有趣的 事实 有关 各种各样的 成员 的 这

[ə'semblɪdʒ] [bɪ'keɪm] [pʌblɪk] ['prɔːpərti] .

assemblage became public property .

装配 成为 民众 财产 .

在此期间，有关该团体各个成员的一些有趣事实成为了公共财产。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] , [rɪ'tɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪd] ['bæt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

The Wildcat , **returning** **from** **an** **enjoyed** **battle** **at** **the** **refreshment** **corner** **of**

这 野猫 , 返回 从 一个 享受 战斗 在 这 清爽 角落 的

- ['liːz] ['pɑːrlər] ,

Cuspidora Lee's parlor ,

- 李氏 客厅 ,

野猫从库斯皮多拉·李客厅的茶点角痛快地打完一场仗回来了，

[wedʒd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːdʒə] [bɔːrd] [ænd; ænd] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]

wedged his way into the group about the ouija board **and** **laid** **a** **heavy** **hand**

楔形 他的 方式 进入 这 团体 关于 这 通灵板 木板 和 铺设 一个 重的 手

[ðer'aːn] .

thereon .

其上 .

他挤进正在玩通灵板的人群中，并狠狠地按了一下。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - ['stɛɪtmənt] [kən'sɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [tuːn]

The memory of Cuspidora's statement concerning her love affair with Honey Tone

这 记忆 的 - 陈述 有关 她 爱 事务 和 蜂蜜 语气

['ræŋkəld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

rankled within him .

恼怒 之内 他 .

库斯皮多拉关于她与哈尼·托尼的恋情的那番话，让他耿耿于怀。

" ['spirits] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ]['æksɪz][jʊʊ] - [ɪz][aɪ] ['mærid] ?
" **Spirits** , " **he said** , " **I axes yo ' is I married ?**
" 烈酒 , " 他 说 , " 我 轴 哟 - 是 我 已婚 ?

“各位,”他说,“我问你们,我结婚了吗? ”

" [wi:dʒə] ['ænsər] , " [noʊ] . "
" **Ouija answered** , " **No** . "
" 通灵板 回答 , " 不 . "

通灵板回答:“不。”

" [ɪz] ['hʌni] [toʊn] [bu:n] ['mærid] ?
" **Is Honey Tone Boone married ?**
" 是 蜂蜜 语气 布恩 已婚 ?

Honey Tone Boone结婚了吗?

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] .
" **The board became a battlefield** .
" 这 木板 成为 一个 战场 .

董事会变成了战场。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [taɪt] ['tendənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hænd] [ʃoʊd] [greɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
Presently the tight tendons of the uplifter's hand showed grey against his skin ,
目前 这 紧的 肌腱 的 这 - 手 显示 灰色的 反对 他的 皮肤 ,
[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] ,
but without avail ,
但 没有 可用 ,

这时,举重者紧绷的手上的肌腱在他皮肤上显露出灰色,但一切都无济于事。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['waɪld,kæts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [leɪ] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
because the Wildcat's little finger lay tight against the perimeter of the moving
因为 这 野猫的 小的 手指 躺 紧的 反对 这 周长 的 这 移动
[plæn'jet] .
planchette .
灵板 .

因为野猫的小指紧紧地贴在移动的指针的边缘。

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði]['waɪld,kæts]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spirits] [heɪz] ['wi:dʒi:] [tu:; tə][ðə; ði] "
Impelled by the Wildcat's little finger the implacable spirits hazed Weegee to the "
被迫 经过 这 野猫的 小的 手指 这 冷酷无情 烈酒 朦胧 威基 到 这 "
[jes] " ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Yes " corner of the board .
是的 " 角落 的 这 木板 .

在野猫小指的驱使下,不屈不挠的精神驱使着威基走向棋盘上的“是”角。

['hʌni] [toʊnz] [dɪ'fi:tɪd] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .
Honey Tone's defeated fingers relaxed .
蜂蜜 音调 战败 手指 轻松 .

Honey Tone 垂头丧气的手指放松了下来。

" [dæts] [di:] - [bɔ:rd] [aɪ] - [si:] .
" **Dat's de lyin'est board I eveh see** .
" 数据 德 - 木板 我 - 看 .

“这是我见过的最说谎的论坛。”

[haʊ] [kʌm] [jʊʊ] - [ɡɪts][ə; eɪ]['laɪn] - ['wi:dʒi:] [bɔ:rd] , [em aɪ 'es] - [li:] ? "
How come yo ' gits a lyin ' weegee board , Mis ' Lee ? "
如何 来 哟 - git 一个 躺着 - 威基 木板 , 误 - 李 ? "

李小姐,你怎么会弄到一块假滑板呢?

" ['spirits] [neve] [laɪz] .
" **Spirits neveh lies** .
" 烈酒 内韦 谎言 .

“灵魂从不说谎。”

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌn'si:n] [ə'sɪstənts] .
" The hostess defended her unseen assistants .
" 这 女主人 辩护 她 看不见 助理 .

女主人为她那些没露面的助手们辩护。

" [eɪnt] [noʊ] ['laɪn] - ['lef] - [tuː; tə] [duː] - ['dɛsi] - [ɡɪts] - , " [ðə; ði] ['waɪldkæt] ['kɑːmentəd] .
" Ain't no lyin ' lef ' to do afteh dese upliftehs gits th'oo , " the Wildcat commented .
" 不是 不 躺着 - 左 - 到 做 - 这些 - git - , " 这 野猫 评论 .
“这些提升之后，就没法再撒谎了，”野猫评论道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] , [ə'paːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɡests] , [ðə; ði] ['waɪldkæt] [æskt] - [liː] [ə; eɪ]
A little later , apart from the other guests , the Wildcat asked Cuspidora Lee a
一个 小的 之后 , 除 从 这 其他 客人 , 这 野猫 问 - 李 一个
[də'rekt] ['kwɛstʃən] .
direct question .
直接的 问题 .

过了一会儿，趁着其他客人不在，野猫直接向库斯皮多拉·李提出了一个问题。

" [oʊ] !
" O !
" 哦 !

“哦！

['hʌni] [toʊn] [bɪn] [rɛprɪ'zɛntɪn] - ['hiːz] ['sɪŋɡ(ə)] ?
Honey Tone been representin ' he's single ?
蜂蜜 语气 到过 代表 - 他是 单身的 ?

Honey Tone一直声称自己是单身？

" [ðə; ði] ['waɪldkæts] [bruː'net] ['hoʊstəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" The Wildcat's brunette hostess hesitated .
" 这 野猫的 棕发 女主人 犹豫了一下 .

“野猫”酒吧的棕发女招待犹豫了一下。

" ['tɒl] - [ɛm 'iː] [hiː; hi] [nɛvɛ] [siːd] ['noʊbaːdi] [bɪ'foʊ] - ,
" Tol ' me he neveh seed nobody befo ' ,
" 托尔 - 我 他 内韦 种子 无人 之前 - ,

“他告诉我他以前从未见过任何人，

" [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] — " ['tɒl] - [ɛm 'iː] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [aɪ] [nɛvɛ] [siːd] ['noʊbaːdi] - [sɛptɪn] - [ɛm 'iː] . "
" she admitted — " tol ' me his love - eye neveh seed nobody ' ceptin ' me . "
" 她 承认 — " 托尔 - 我 他的 爱 - 眼睛 内韦 种子 无人 - ceptin - 我 . "

她承认——“告诉我，他的爱意从未让任何人看到过我。”

" [ɔːl] - [æt; ət] ['bɔɪz] [lʌv] - [aɪ] [siːd] [ɪz] [diː] - [ɪn] [joʊ] - ['kɪtʃɪn] .
" All ' at boy's love - eye seed is de p'visions in yo ' kitchen .
" 全部 - 在 男孩们 爱 - 眼睛 种子 是 德 - 在 哟 - 厨房 .

“所有男孩的爱之种子都是你厨房里的幻象。”

[ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Ah knows him .
啊 知道 他 .

啊，我认识他。

[ækts] [laɪk] [diː] - ['nɪɡə] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] — [prænsɪn] - [raʊnd] [ʌpəti] [ɪn] [fræns] — [kʌmz] [bæk]
Acts like de yelleh niggah whut he is — prancin ' round uppity in France — comes back
使徒行传 喜欢 德 - 黑鬼 什么？ 他 是 — 普兰辛 - 圆形的 傲慢 在 法国 — 来 后退
[hiə]
heah
嘿

像个自以为是的家伙——在法国招摇过市——又回来了

[ˈkælin] - [hɪm'self] - [ˈkɜːrn(ə)] ,
callin ' himself ' Colonel ,
卡林 - 他自己 - 上校 ,

他自称“上校”，

- - [kaʊnt] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈɔɪlkloʊθ] - [æn; ən] - [drʌŋk] - [waɪlst] [juː 'es] [bɔɪz] [wəz] [ˈfaɪtɪn] -
' ' count he wore oilcloth leggin's an ' drunk coonyak whilst us boys wuz fightin ' -
- - 数数 他 穿着 油布 - 一个 - 醉 - 而 我们 男孩们 伍兹 战斗 -

[diː][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] .
de battle of Bo'deaux .
德 战斗 的 - .

伯爵穿着油布绑腿，喝得酩酊大醉，而我们这些小子正在博多战役中奋战。

" - [liː] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɪrʒ] .
" Cuspidora Lee listened with eager ears .
" - 李 听着 和 渴望的 耳朵 .

“库斯皮多拉·李侧耳倾听。

" [aɪ] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] , [ðə; ði] [fliː] - [bɪt] [haʊn] - , " [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [əˈnaʊnst] .
" I runs him out now , the flea - bit houn ' , " she finally announced .
" 我 跑步 他 出去 现在 , 这 跳蚤 - 少量 霍恩 - , " 她 最后 宣布 .

“我现在就把他赶出去，那只跳蚤叮咬的野狗，”她最后宣布道。

" - - .
" Ca'm yo'se'f .
" - - .

“Ca'm yo'se'f。

[daːn] - [ɡɪt][tuː; tə] - - .
Don ' git to brindlin ' .
大学教师 - git - 到 - - .

别去斑纹。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][diː][bɔːl][pɑːrk] [təˈmɔːr] - [æt; ət][diː] [pəˈreɪd] [æ; ən] - [juː; jʊ] [siːz] [hɪm; ɪm] [ˈledɪn] -
Come out to de ball park tomorr ' at de parade an ' you sees him leadin ' -
来 出去 到 德 球 公园 明天 - 在 德 游行 一个 - 你 看到 他 引言 -

[juː 'es] [kʌld] [ˈhɪroʊz] .
us Culled Heroes .
我们 已筛选 英雄 .

明天来棒球场参加游行，你就会看到他带领我们这些“精选英雄”前进。

" [ˈhʌni] [toʊn] [buːn] [ˈmiːnwaɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ænd]
" Honey Tone Boone meanwhile had charmed a dozen of his male and
" 蜂蜜 语气 布恩 同时 有 迷住了 一个 打 的 他的 男性 和
[ˈfiːmeɪl] [ˈɔːdɪtəz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈsɪstəns] .
female auditors with Mister Ouija's spiritual assistance .
女性 审计员 和 先生 - 精神 协助 .

与此同时，Honey Tone Boone 在通灵板先生的精神帮助下，迷倒了十几位男女审计员。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][koʊl] [ɔɪl] [læmps][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [gests]
At eleven o'clock the coal oil lamps were again lighted and the guests
在 十一 点钟 这 煤炭 油 灯 是 再次 照明 和 这 客人

[ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [kənˈsuːmɪŋ] [sʌtʃ] [rɪˈfreʃmənts] [æz; əz]
employed themselves in the pleasurable business of consuming such refreshments as
受雇 他们自己 在 这 令人愉悦的 商业 的 消费 这样的 茶点 作为

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
the Wildcat had overlooked .
这 野猫 有 被忽视的 .

上午十一点，煤油灯再次被点亮，客人们开始愉快地享用野猫餐厅之前未曾提供的各种茶点。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌp,lɪftər] ,
The evening ended with a general announcement from the uplifter ,
这 晚上 结束 和 一个 一般的 公告 从 这 提升器 ,
当晚活动以主持人的一项总公告结束。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]
in which he invited the assemblage to be present on the following day at the
在 哪个 他 受邀 这 装配 到 是 展示 在 这 下列的 天 在 这
[pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [kʌld] ['hɪroʊz] .
parade of the Konk'rin ' Culled Heroes .
游行 的 这 - - 已筛选 英雄 .
他邀请大家第二天到场参加 Konk'rin' Culled Heroes 的游行。

" [æz; əz][di:] [səpri:m] [græn] - - [ɑ:] [bɪdz][joʊ] - ['welkəm] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] .
" **As de Supreem Gran ' Organizeh Ah bids yo ' welcome** , " **he concluded** .
" 作为 德 至尊 格兰 - - 啊 出价 哟 - 欢迎 , " 他 结束 .
“正如至尊大人Organizeh Ah向你们致以热烈的欢迎,”他总结道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌʊt'saɪd] [keɪm] [ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk]['ekoʊ] .
From the darkness outside came a sardonic echo .
从 这 黑暗 外部 来了 一个 讽刺的 回声 .
从外面的黑暗中传来一阵嘲讽的回声。

" [bla:] !
" **Blaa !**
" blaa !
“布拉!

" ['lɪli] [ðə; ði]['mæskɑ:t][hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] - [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] .
" **Lily the mascot had seen fit to accept the uplifter's invitation** .
" 百合 这 吉祥物 有 已见 合身 到 接受 这 - 邀请 .
吉祥物莉莉欣然接受了这位鼓舞者的邀请。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [broʊk] [ʌp] ,
When the party broke up ,
什么时候 这 派对 打破 向上 ,
聚会结束后,

[ðə; ði] ['ʌp,lɪftər] [ʃoʊd] [æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] ['lɪŋgər] ['æftər][ðə; ði]['waɪldkæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
the uplifter showed an inclination to linger after the Wildcat made his departure
这 提升器 显示 一个 倾角 到 萦绕 后 这 野猫 制成 他的 离开
,
.
,
抬升机在野猫离开后表现出想要逗留的倾向。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
but presently he realized the failure of his ambition .
但 目前 他 已实现 这 失败 的 他的 志向 .
但他很快意识到自己的野心失败了。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , ['hʌni] [toʊn] , " [ðə; ði]['waɪldkæt][ɪn'vaɪtɪd] .
" **Come on heah , Honey Tone** , " **the Wildcat invited** .
" 来 在 嘿 , 蜂蜜 语气 , " 这 野猫 受邀 .
“过来吧, 甜心,”野猫邀请道。

" [aɪ] [wɔ:ks] [ə; eɪ] [weɪz] [wɪd][joʊ] - .
" **I walks a ways wid yo ' .**
" 我 散步 一个 方式 宽 哟 - .
“我陪你走了一段路。”

" [wʌns] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][da:rk] [stri:t] ['hʌni] [təʊn] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðə; ði]['wi:dʒə] [pər'fɔ:rməns] .
" **Once along the dark street Honey Tone sought to review the ouija performance** .
" 一次 沿着 这 黑暗的 街道 蜂蜜 语气 寻求 到 审查 这 通灵板 表现 .

“有一次，Honey Tone 沿着昏暗的街道，试图回顾通灵板的表演。

" [wʌt] [ɛ'fʊʊ] - [wəz] [ju:; jʊ] [ʃoʊvɪn] - ['wi:dʒi:] [æ; ən] - ['mækɪn] - [di:] ['spɪrɪts] [seɪ] - [jes] - [wen] [ðeɪ]
" **What fo ' wuz you shovin ' weege an ' makin ' de spirits say ' yes ' when they**
" 什么 fo - 伍兹 你 推搡 - 威基 一个 - 制造 - 德 烈酒 说 - 是的 - 什么时候 他们
[kreɪvd] [tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] - ? "
craved to say ' no ' ? "
渴望 到 说 - 不 - ? "

“你为什么要强迫威吉，让那些想说‘不’的灵魂说是’？”

" [haʊ] [kʌm] [ʃoʊvɪn] - ?
" **How come shovin ' ?**
" 如何 来 推搡 - ?

“为什么推搡？”

['spɪrɪts] [dʌz] [di:] [ʃoʊvɪn] - .
Spirits does de shovin ' .
烈酒 做 德 推搡 - .

Spirits does de shovin'.

[oʊ] - ['wi:dʒi:] [telz] [di:] [t'rʌf] - .
Ol ' weege tells de truf ' .
ol - 威基 讲述 德 松露 - .

老威基告诉真相。

[joʊ] - [ʃoʊ] - [ɪz] ['mæɪrɪd] , [eɪnt] [joʊ] - ? "
Yo ' sho ' is married , ain't yo ' ? "
哟 - 鞋子 - 是 已婚 , 不是 哟 - ? "

你肯定结婚了，对吧？

" [aɪ] [telz] [ju:; jʊ][wʌns][aɪ] [eɪnt] .
" **I tells you once I ain't .**
" 我 讲述 你 一次 我 不是 .

我跟你说过一次，我不是。

[aɪ] [telz] [ju:; jʊ] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] , [da:n] - [seɪ] [noʊ][moʊ] - . "
I tells you now I ain't , Don ' say no mo ' . "
我 讲述 你 现在 我 不是 , 大学教师 - 说 不 莫 - . "

我现在就告诉你我不是，别再说了。

" [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:ks] - [æt; ət] [wei] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [saʊndz] [læk][ə; eɪ] , ['hʌni] [təʊn] .
" **When you talks ' at way you sho ' sounds lak a Cunnel , Honey Tone** .
" 什么时候 你 会谈 - 在 方式 你 鞋子 - 声音 拉克 一个 隧道 , 蜂蜜 语气 .

“当你说话的方式像你那样的时候，听起来就像一个隧道，Honey Tone。”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [swɪft] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .
" **The Wildcat switched the conversation to the details of the parade** .
" 这 野猫 切换 这 对话 到 这 细节 的 这 游行 .

“野猫”将话题转移到了游行的细节上。

" [ɪz] [ɔ:l] [di:] - [reɪndʒmənts] [dʌn] ? "
" **Is all de ' rangements done ? "**
" 是 全部 德 - 靶场 完毕 ? "

“所有的整理都完成了吗？”

" - [reɪndʒmənts] [dʌn] , - [septɪn] - [di:] [mju:l] [aɪ] [raɪdz] . "
" **' Rangements done , ' ceptin ' de mule I rides . "**
" - 靶场 完毕 , - ceptin - 德 骡子 我 骑行 . "

“安排完毕，我骑骡子。”

" [ɑ:l] [gɪt][di:] [mju:l] .
" **Ah'll git de mule** .
" 啊哈 git 德 骡子 .

“我去弄骡子。”

[wɑ:] [æt; ət] [dʌz] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] ? "
Whah at does I meet you ? "
哇 在 做 我 见面 你 ? "

我在哪里可以遇见你？

" [pə'reɪd] - [æt; ət] [nu:n] - ['wɪli] ['wɛbstɜ:z] - [ʃɑ:p] .
" **Parade stahts at noon f'm Willie Webster's barbeh shop** .
" 游行 - 在 中午 - 威利 韦氏词典 - 店铺 .

“游行队伍中午从威利·韦伯斯特的烧烤店出发。”

[ju: 'es] ['ma:tʃɪz] - [taʊn] [æŋ; ən] - [hoʊlz][di:][græn] - [rɪ'vju:] [æt; ət][di:] [bɔ:l] [pɑ:rk] .
Us marches th'oo town an ' hol's de gran ' review at de ball park .
我们 游行 - 镇 一个 - 霍尔的 德 奶奶 - 审查 在 德 球 公园 .

我们游行穿过城镇，并在棒球场举行盛大的演出。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:ltɪd] .
" **A little farther down the street the two halted** .
" 一个 小的 更远 向下 这 街道 这 二 停止 .

“两人沿着街道又往前走了一小段路，然后停了下来。”

" [wɑ:] [æt; ət] [dʌz] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ˈhʌni] [toʊn] ?
" **Whah at does you live , Honey Tone ?**
" 哇 在 做 你 居住 , 蜂蜜 语气 ?

“Honey Tone，你住在哪里？”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **the Wildcat inquired** .
" 这 野猫 询问 .

“野猫问道。”

[ˈhʌni] [toʊn] [dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈdɑ:məsəl] .
Honey Tone did not see fit to reveal the location of his present domicile .
蜂蜜 语气 做过 不是 看 合身 到 揭示 这 地点 的 他的 展示 住所 .

Honey Tone 认为不宜透露他目前的住所地点。

" [daʊn] [di:] [stri:t] [ə; eɪ] [weɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Down de street a ways , " he said** .
" 向下 德 街道 一个 方式 , " 他 说 .

“沿着街道走一段路，”他说。

[ðə; ði] [pər] [ˈpɑ:rtɪd] .
The pair parted .
这 一对 分手了 .

两人就此分别。

" [dɑ:n] - - [ˈma:] [pə'reɪd] - [ˈlɛdɪn] - [mju:l][ɛf'oʊ] - [tə'mɑ:roʊ] , " [ˈhʌni] [toʊn] [ədˈmɒnɪʃ] ,
" **Don ' fo'git mah parade - leadin ' mule fo ' tomorrow , " Honey Tone admonished** ,
" 大学教师 - - 玛 游行 - 引言 - 骡子 fo - 明天 , " 蜂蜜 语气 告诫 ,

“别忘了我的领头骡子明天要用，”Honey Tone叮嘱道。

" [æŋ; ən] - - [blaɪdʒ][em 'i:][baɪ][nɑ:t] - - [noʊ][moʊ] - [tu:; tə][noʊ] [waɪf] [wʌt] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] . "
" **an ' ' blige me by not refrerrin ' no mo ' to no wife whut I ain't got** . "
" 一个 - - 布莱吉 我 经过 不是 - - 不 莫 - 到 不 妻子 什么？ 我 不是 得到 . "

“请不要再提我那没有的妻子了，这真是我的荣幸。”

" [ɑ:l] - [blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈmentəli] [kən'si:did] .
" **Ah'll ' blige him , " the Wildcat mentally conceded** .
" 啊哈 - 布莱吉 他 , " 这 野猫 精神上 承认 .

“我会让他高兴的，”野猫在心里默默地想。

" - [tə'mɑ:roʊ] [ɑ:] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə][du:][noʊ][waɪf] - - - [baʊt] ['hʌni] [toʊn] .
" **Afteh tomorrow Ah don't need to do no wife - referrin ' ' bout Honey Tone** .
" - 明天 啊 不 需要 到 做 不 妻子 - - - 回合 蜂蜜 语气 :
“明天之后，我就不用再提Honey Tone的老婆了。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wer'ɪn]
" **The Wildcat went to sleep that night enjoying the details of a plan wherein**
" 这 野猫 去 到 睡觉 那 夜晚 享受 这 细节 的 一个 计划 其中
['hʌni] [toʊnz] ['reɪdiənt] ['fju:tʃər][wʌz; wəz] [kən'sɪdəreɪbli] [oʊvər'kæst][baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][retri'bju:ʃ(ə)n] .
Honey Tone's radiant future was considerably overcast by the clouds of retribution .
蜂蜜 音调 辐射状 未来 曾是 相当 灰蒙蒙 经过 这 云 的 报应 :
“那天晚上，野猫带着对计划细节的美好憧憬入睡，在这个计划中，蜜糖音调光明的未来被复仇的阴云笼罩着。”

[ˈtjæptər] III1 .
CHAPTER III1 .
章 III1 .

第三章 1.

[æɪt; ət] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['kæptɪn]
At breakfast on the following morning he repeated his invitation to Captain
在 早餐 在 这 下列的 早晨 他 重复 他的 邀请 到 队长
[ˈdʒæks] [kʊk] .
Jack's cook .
杰克的 厨师 :

第二天早上吃早餐时，他再次向杰克船长的厨师发出邀请。

" [oʊl] - ['kæpən][æɪn; ən] - [di:] ['leɪdi] [boʊf] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
" **Ol ' Cap'n an ' de Lady bofe gone away** .
" ol - 船长 一个 - 德 女士 波菲 已消失 离开 :

“老船长和夫人走了。

[noʊ] [ni:d] [ju:; jʊ] [steɪn] - [raʊn] - [hɪr] [ɔ:l][di:] [taɪm] .
No need you stayin ' roun ' here all de time .
不 需要 你 待在 - 圆 - 这里 全部 德 时间 :

你没必要一直待在这里。

[ɡɪt][tu:; tə][di:] - - ['ɜ:rlɪ] [æɪn; ən] - [ɡɪt][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] .
Git to de gran'stan ' early an ' git a front seat .
git 到 德 - - 早期的 一个 - git 一个 正面 座位 :

早点到格兰斯坦，抢个前排座位。

[meɪ'bi] [ju:l] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [wʌn][ɔb] ['mɑ:] - ['leɪdi] — - [li:] ,
Mebbe you'll meet up wid one ob mah pussonal lady fren's — Cuspidora Lee ,
也许 你会 见面 向上 宽 — 奥布 玛 - 女士 朋友的 — - 李 ,

也许你会遇到我的一位私人女性朋友——库斯皮多拉·李，

[wʌt] [aɪ] [wɪd][brɪ'foʊ] - [di:] [wɑ:] [kleɪmd] [em'i:] .
whut I boa'ded wid befo ' de wah claimed me .
什么? 我 船 宽 之前 - 德 哇 声称 我 :

我登船之前，世界就拥有了我。

- - [sed] [fi:; fɪ] - [tu:; tə] [wi:ə] [ə; eɪ][bɪɡ] [pɪŋk][hæt][wɪd] ['jælə] ['fɛðɜ:z] .
Cuspido ' said she g'wine to weah a big pink hat wid yaller feathers .
- - 说 她 - 到 威阿 一个 大的 粉色的 帽子 宽 亚勒 羽毛 :

Cuspido说她要戴一顶粉红色的大帽子，上面插着黄色的羽毛。

- [æts] [haʊ] [ju:; jʊ] [noʊz] [hɜ:r; hər] .
" **At's how you knows her** .
- 的 如何 你 知道 她 :

这就是你认识她的方式。

[juː; jʊ] [siːz] [em 'iː][æn; ən] - ['mɑː] ['mæskɑːt] [wen] [juː 'es] [swɪŋz] ['pɑː] - [diː][græn] - [stæn] - .
You sees me an ' mah mascot when us swings pas ' de gran ' stan ' .
你 看到 我 一个 - 玛 吉祥物 什么时候 我们 摇摆 帕斯 - 德 奶奶 - 斯坦 - .

当你看到我和我的吉祥物在格兰斯坦荡秋千时。

[ɑːl] [biː; bi] [faːləˌɪn] - [diː] [səpriːm] ['liːdər] .
Ah'll be follerin ' de Supreem Leader .
啊哈 是 卵泡素 - 德 至尊 领导者 .

啊，我会追随最高领袖的。

[hiː; hi][biː; bi]['raɪdɪn] - [ə; eɪ] [mjuːl] .
He be ridin ' a mule .
他 是 骑行 - 一个 骡子 .

他骑着骡子。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [spent] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [festuːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæskɑːt] [ɡoʊt] [wɪð; wɪθ] ['reɪmənt]
" The Wildcat spent the next half hour festooning his mascot goat with raiment
" 这 野猫 花费 这 下一个 一半 小时 装饰 他的 吉祥物 山羊 和 服饰
[ə'prəʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] [mɑːrt]] .
appropriate for the grand march .
合适的 为了 这 盛大 行进 .

“野猫队花了半个小时，为他的吉祥物山羊穿上适合盛大游行的服装。

[ˈlɪliːz] [oʊ] . [diː] . ['sɜːrvɪs] [koʊt][wɒz; wəz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [sæʃ] .
Lily's O . D . service coat was brightened with a red tissue paper sash .
莉莉的 哦 . D . 服务 外套 曾是 明亮 和 一个 红色的 组织 纸 窗扇 .

莉莉的军服外套上系着一条红色纸巾腰带，显得格外亮眼。

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['soʊd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪŋ] [fæn][tuː; tə][ðə; ði]['mæs,kɑːts] [ˌoʊvər'siːz] [kæp][ænd; ənd]['waɪərd]
The Wildcat sewed a turkey wing fan to the mascot's overseas cap and wired
这 野猫 缝制的 一个 火鸡 翼 扇子 到 这 吉祥物的 海外 帽 和 有线
[ðə; ði] ['ɡɔːdi] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [sɪ'kjərli] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['lɪliːz] [hɔːrnz] .
the gaudy combination securely in place between Lily's horns .
这 艳丽的 组合 安全地 在 地方 之间 莉莉的 角 .

野猫队将一个火鸡翅膀形状的扇子缝在了吉祥物的海外帽上，并用铁丝将这件俗艳的组合牢牢地固定在莉莉的角之间。

" [hɑːt][dæm] !
" Hot dam !
" 热的 坝 !

“真棒！”

[aɪ] [sez] [juː; jʊ][pə'reɪdz] .
I says you parades .
我 说道 你 游行 .

我说你们游行。

" [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪt] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk]
" For himself he borrowed a few things which lay here and there in the trunk
" 为了 他自己 他 借来的 一个 很少 事物 哪个 躺 这里 和 那里 在 这 树干
[ruːm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒæks] [haʊs] .
room of Captain Jack's house .
房间 的 队长 杰克的 房子 .

“他自己从杰克船长家的行李房里借了一些东西。”

[hiː; hi] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡʌnɪsæk] .
He stowed his own paraphernalia in a gunnysack .
他 已存放 他的 自己的 用具 在 一个 麻袋 .

他把自己的随身物品装进了一个麻袋里。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɪli] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈwʊdʃed] [ˈwerɪn] [wʌz; wəz]
Leading Lily , he made his way to the neighbour's woodshed wherein was
领导 百合 , 他 制成 他的 方式 到 这 邻居 柴房 其中 曾是
[ˈsteɪblɪd] [ðə; ði][ˌoʊvərˈɡroʊn] [naɪt] - [ˈbreɪɪŋ] [mjuːl] .
stabled the overgrown night - braying mule .
稳定 这 长得太茂盛了 夜晚 - 叫声 骡子 .

他牵着莉莉，来到邻居的柴房，那里关着一头体型过大、夜间嘶鸣的骡子。

" [ˈɡɪmi] [dɪs] [hiə] [mjuːl] , [bɔɪ] — [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] ,
" Gimme dis heah mule , boy — an ' a saddle ,
" 给我 迪斯 嘿 骡子 , 男生 — 一个 - 一个 鞍 ,
“把这头骡子给我，小子——还有鞍子。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][bruːˈnet] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [mjuːl] .
" he said to the brunet guardian of the neighbour's mule .
" 他 说 到 这 黑发 监护人 的 这 邻居 骡子 .
“他对邻居家骡子的棕发看门人说道。”

" [aɪ] [niːdz] [hɪm; ɪm] [ˈtempərəri] . "
" I needs him temporary . "
" 我 需求 他 暂时的 . "
“我只需要他暂时帮忙。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "
“怎么会？ ”

" [aɪ] [kreɪvz] [hɪm; ɪm][ˌɛˈfoʊ] - [diː] [kʌld] [ˈhɪroʊz] - [pəˈreɪd] .
" I craves him fo ' de Culled Heroes ' Parade .
" 我 渴望 他 fo - 德 已筛选 英雄 - 游行 .
“我渴望他参加被选拔的英雄游行。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbɪts] [dʌz] [juː; jʊ] [lend] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
Some day I gives you two bits does you lend him half a day .
一些 天 我 给予 你 二 比特 做 你 借 他 一半 一个 天 .
有一天我给了你两毛五，你借给他半天时间。

[ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] [hiə] [ɪz] [iːt] [juː; jʊ][piː ˈoʊ] - [æn; ən] - [weɪk] [ˈfoʊks] [ʌp] . "
All he does in heah is eat you po ' an ' wake folks up . "
全部 他 做 在 嘿 是 吃 你 波 - 一个 - 唤醒 各位 向上 . "
他待在这儿除了吃你之外什么也不做，就是把人吵醒。

" [wɑː] [æts][diː] [tuː] [ˈbɪts] ?
" Whah at's de two bits ?
" 哇 的 德 二 比特 ?
“那两比特是什么？ ”

" [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [mjuːl]
" The exchange was effected , and presently , leading the mule
" 这 交换 曾是 受影响 , 和 目前 , 领导 这 骡子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛsˈtuːnd] [ˈmæskɑːt] ,
and the festooned mascot ,
和 这 装饰 吉祥物 ,
交易完成，随后，牵着骡子和装饰华丽的吉祥物，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [ˈwebstɜːz]
the Wildcat arrived at the rendezvous in front of Willie Webster's
这 野猫 到达的 在 这 会合 在 正面 的 威利 韦氏词典
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
野猫队抵达了威利·韦伯斯特店前的会合地点。

[hi:; hi] [ˈteðəd] [ðə; ði] [mju:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɪtʃɪŋ] [ˈpəʊst][ænd; ənd][led] [ˈlɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [[ɑ:p] .
He tethered the mule to a hitching post and led Lily into the barber shop .
他 系绳 这 骡子 到 一个 搭便车 邮政 和 引领 百合 进入 这 理发师 店铺 .

他把骡子拴在拴马桩上，然后牵着莉莉走进理发店。

" [haʊ] [kʌm] [di:] [gəʊt] ? " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] [ˈkwɛstʃənd] .
" How come de goat ? " one of the assemblage questioned .
" 如何 来 德 山羊 ? " 一 的 这 装配 被质问 .

“为什么是山羊？”其中一人问道。

" [si:] [dem] [straɪps] ?
" See dem stripes ?
" 看 民主 条纹 ?

看到那些条纹了吗？

[ˈlɪli] [went] - [mɔ:r] [ˈbætlz] [dæn][ju:; jʊ][hæz; həz] [sens] .
Lily went th'oo more battles dan you has sense .
百合 去 - 更多的 战斗 担 你 有 感觉 .

莉莉经历的战斗比你想象的要多得多。

- [naʊ] [ɑ:n] , [wɑ:] [æt; ət][aɪ][ɪz] , [ˈlɪli] [ɪz] .
F'm now on , whah at I is , Lily is .
- 现在 在 , 哇 在 我 是 , 百合 是 .

F'm 现在开始了，我是，莉莉是。

[ˈbaɪb(ə)l] [sez] , - [wɑ:] [æt; ət][di:] [gəʊt] , [dɪr] [ɪz] [ɑ:] [ˈɔ:lsəʊ] [gəʊt] . -
Bible says , ' Whah at de goat , dere is Ah also goat . '
圣经 说道 , - 哇 在 德 山羊 , 德雷 是 啊 还 山羊 . -

圣经说：“在山羊那里，还有山羊。”

[stæn] - [ʌp] [hiə] , [ˈlɪli] .
Stan ' up heah , Lily .
斯坦 - 向上 嘿 , 百合 .

站起来，莉莉。

" [ðə; ði][ˈmæskɑ:t][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv]
" The mascot was vainly endeavouring to eat the feathers from the top of
" 这 吉祥物 曾是 徒劳地 努力 到 吃 这 羽毛 从 这 顶部 的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] .
her own head .
她 自己的 头 .

“吉祥物徒劳地试图吃掉自己头顶上的羽毛。”

" - - .
" Ca'm yo'se'f .
" - - .

“Ca'm yo'se'f.

[wɑ:] [æts][di:] [səpri:m] [pə'reɪd] - ?
Whah at's de Supreem Parade Leadeh ?
哇 的 德 至尊 游行 - ?

Whah at's de Supreem Parade Leadeh?

" [ˈhʌni] [toʊn] [bu:n] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
" Honey Tone Boone stepped out of the adjoining room .
" 蜂蜜 语气 布恩 步 出去 的 这 相邻的 房间 .

“Honey Tone Boone 从隔壁房间走了出来。”

" - [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈwaɪldkæt] ?
" ' At you , Wildcat ?
" - 在 你 , 野猫 ?

“是说你吗，野猫？”

[wa:] [æts] ['ma:] [sti:d] ? "
Whah at's mah steed ? "
哇 的 玛 骏马 ？ "

我的坐骑是什么？

" [hit[t] [aʊt'dɔ:rz] .
" Hitched outdoors .
" 搭便车 户外 .

“在户外拴住。”

[ʃoʊ] - [ɪz] ['rɛrɪn] - [tu:; tə][goʊ] .
Sho ' is rarin ' to go .
翔 - 是 拉林 - 到 去 .

Sho已经跃跃欲试了。

[pə'reɪd] - - [mju:l] [ɑ:] - [si:] .
Parade - leadinest mule Ah eveh see .
游行 - - 骡子 啊 - 看 .

游行队伍中最棒的骡子，啊，甚至看到了。

" ['hʌni] [toʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['windoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjʊəs] [maʊnt] .
" Honey Tone took a look through the window at his conspicuous mount .
" 蜂蜜 语气 采取 一个 看 通过 这 窗户 在 他的 显眼的 山 .

“Honey Tone透过窗户看了看他那显眼的坐骑。”

" [ʃʊr] [lu:mz] [ʌp] .
" Sure looms up .
" 当然 织布机 向上 .

“当然，它正逐渐逼近。”

[haʊ] [kʌm] [di:] [goʊt] ? "
How come de goat ? "
如何 来 德 山羊 ？ "

山羊怎么了？

" - [æt; ət] ['goʊts] ['ma:] - [lʌk] .
" ' At goat's mah pussonal luck .
" - 在 山羊的 玛 - 运气 .

“‘我的个人运气真好。’

" ['hʌni] [toʊn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['waɪldkæt] .
" Honey Tone looked sideways at the Wildcat .
" 蜂蜜 语气 看起来 侧身 在 这 野猫 .

“Honey Tone 侧目看了看野猫队。”

" [dʌz] [joʊ] - [fi:l] [laɪk] ['bækɪn] - [joʊ] - [lʌk] [wɪd][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl] , [mɛ'bi] [aɪ] - [blaɪdʒɪz][joʊ] - ['sʌd(ə)n] .
" Does yo ' feel like backin ' yo ' luck wid a jingle , mebbe I ' bliges yo ' sudden .
" 做 哟 - 感觉 喜欢 倒车 - 哟 - 运气 宽 一个 铃铛 , 也许 我 - 布莱吉斯 哟 - 突然 .

“你想用一首小调来助你一臂之力吗？也许我会突然给你带来好运。”

[deɪz] [ə; eɪ] ['reɪstræk] [ɪn][di:] [bæk] [ru:m] [dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] [tu:; tə]['ɡæləp][joʊ] - [lʌk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Dey's a racetrack in de back room does you crave to gallop yo ' luck a couple of
他们的 一个 赛道 在 德 后退 房间 做 你 渴望 到 驰骋 哟 - 运气 一个 夫妻 的
[hi:ts] .
heats .
加热 .

后面房间里有个赛马场，你想不想策马奔腾几圈，碰碰运气？

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" The Wildcat accepted the challenge .
" 这 野猫 公认 这 挑战 .

“野猫队接受了挑战。”

[ðə; ði] [pər] [wɔ:kt] ['kwikli] ['Intu:] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

The pair walked quickly into the back room .
这 一对 步行 迅速地 进入 这 后退 房间 .

两人快步走进后面的房间。

" [ju:ts] [ə; eɪ] ['dɒlə] !

" Shoots a dollah !
" 芽 一个 美元 !

“射出一美元！”

" [hi:; hi] [iks'plɔ:d] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

" He explored himself for silver and revised his challenge .
" 他 探索 他自己 为了 银 和 修改 他的 挑战 .

他探索了自身价值，并修改了他的挑战。

" [ju:ts] ['fɪfti] [sents] .

" Shoots fifty cents .
" 芽 五十 分 .

“射出五毛钱。”

[eɪnt] [gɑ:t][bʌt; bət] ['sɪksɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [ni:dz] [ə; eɪ] [daɪm] [ɛfoʊ] - ['gu:bər] [dʌz] [aɪ] [lu:z] . "

Ain't got but sixty , an ' I needs a dime fo ' goobers does I lose . "
不是 得到 但 六十 , 一个 - 我 需求 一个 一角硬币 fo - 傻瓜 做 我 失去 . "

我只有六十块钱，丢了一块钱买花生也需要十美分。

" [bɔɪ] , [roʊl] - [ɪm] .

" Boy , roll ' em .
" 男生 , 卷 - 呃 .

“小子，卷起来。”

" ['hʌni] [toʊn] ['prɒfəd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['æŋkɪəs] [daɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [peɪd] [noʊ]

" Honey Tone proffered a pair of anxious dice , but the Wildcat paid no
" 蜂蜜 语气 提供的 一个 一对 的 焦虑的 骰子 , 但 这 野猫 有薪酬的 不

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fər] .

attention to the offer .
注意力 到 这 提供 .

“Honey Tone 递上一对焦虑的骰子，但野猫队对此置之不理。

" [aɪ][gɑ:t] ['ma:] - [ˈwepənz] , " [hi:; hi] [sed] .

" I got mah pussonal weapons , " he said .
" 我 得到 玛 - 武器 , " 他 说 .

“我有我的私人武器，”他说。

[hi:; hi] [fɪt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][daɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [ʃu:] .

He fished a pair of dice from his left shoe .
他 钓鱼 一个 一对 的 骰子 从 他的 左边 鞋 .

他从左鞋里掏出一对骰子。

" [deɪ] [spi:ks] [di:] ['læŋgwɪdʒ] .

" Dey speaks de language .
" 戴伊 说话 德 语言 .

“他们会说这种语言。”

- , [ɡɪt] [raɪt] .

Gallopehs , git right .
- , git 正确的 .

骏马们，乖乖听话。

[wæm] !

Wham !
砰 !

威猛！

[ɑ:] [ˈtɒl] - [ju:; jɔ] !
Ah tol ' you !
啊 托尔 - 你 ！

啊，我早就告诉过你了！

[ɑ:] [lets] [aɪ ˈti:] [leɪ] .
Ah lets it lay .
啊 让我们 它 躺 。

啊，就让它这样吧。

[ʃu:ts] [ə; eɪ] [ˈdɒlə] .
Shoots a dollah .
芽 一个 美元 。

射出一美元。

" [ˈhʌni] [tʊʊn] [ˈfeɪdɪd][ðə; ði][bet] .
" Honey Tone faded the bet .
" 蜂蜜 语气 褪色 这 赌注 。

“Honey Tone 放弃了赌注。”

" [roʊl] - [ɪm] .
" Roll ' em .
" 卷 - 呃 。

“滚吧。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tʌtft] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tu:; tə] [ˈlɪli:z] [hed] .
" The Wildcat touched the tips of his fingers to Lily's head .
" 这 野猫 感动 这 尖端 的 他的 手指 到 莉莉的 头 。

“野猫”用指尖轻轻触碰了莉莉的头。

" [goʊt] , [stæn] - [baɪ][em ˈi:] .
" Goat , stan ' by me .
" 山羊 ， 斯坦 - 经过 我 。

“山羊，站在我身边。”

" [hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [hænd] [rɪˈli:st] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs] [hu:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌpˈtɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] [ˈprez(ə)ntli]
" His swinging hand released a pair of dice whose innocent upturned faces presently
" 他的 摇摆 手 发布 一个 一对 的 骰子 谁 清白的 翻转 面孔 目前
[rɪˈvi:ld] [ə; eɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] .
revealed a four and a trey .
揭晓 一个 四 和 一个 特雷 。

“他挥动的手松开了一对骰子，骰子无辜地朝上，现在显示着一个四点和一个三点。

" [ˈsev(ə)n] !
" Seven !
" 七 ！

“七！

[ɑ:] [lets] [aɪ ˈti:] [leɪ] .
Ah lets it lay .
啊 让我们 它 躺 。

啊，就让它这样吧。

[hoʊl] [hɔ:g][oo] - [di:] [skwi:l] . "
Whole hog o ' de squeal . "
所有的 猪 o - 德 尖叫 。

真是惊天动地。

" [roʊl] - [ɪm] ！ "
" Roll ' em ！ "
" 卷 - 呃 ！ "

“开球！ ”

" [bəm] .
" **Bam** .
" 巴姆 .

砰。

[sɪks][æn; ən] - [faɪv] .
Six an ' five .
六 一个 - 五 .

六和五。

[ɑ:] [dʌŋ] [klaɪmd] [di:] [lʌk] [tri:] .
Ah done climbed de luck tree .
啊 完毕 攀登 德 运气 树 .

啊，我爬上幸运树了。

['hʌni] [tʊŋ] , [ʃeɪk] [em 'i:] [aʊt] .
Honey Tone , shake me out .
蜂蜜 语气 , 摇 我 出去 .

Honey Tone，摇醒我。

[ʃu:ts] [ɛf'ʊʊ] - - .
Shoots fo ' dollahs .
芽 fo - - .

为美元而射击。

['lɪli] , [stæn] - [baɪ][em 'i:] ! "
Lily , stan ' by me ! "
百合 , 斯坦 - 经过 我 ! "

莉莉，跟我站在一起！

" [blɑ:] ! " [rɪ'mɑ:kt] ['lɪli] .
" **Blaa ! " remarked Lily** .
" blaa ! " 评论 百合 .

“呸！”莉莉说道。

" [bɔɪ] , [rʊʊl] - [ɪm] .
" **Boy , roll ' em** .
" 男生 , 卷 - 呃 .

“小子，卷起来。”

" ['hʌni] [tʊŋ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
" **Honey Tone began to itch for possession of the dice** .
" 蜂蜜 语气 开始 到 痒 为了 拥有 的 这 骰子 .

“Honey Tone 开始渴望拥有骰子。”

" [ə'sli:p] [ɪn][di:] ['snʊʊdrɪft] .
" **Asleep in de snowdrift** .
" 睡着了 在 德 雪堆 .

“睡在雪堆里。”

[wen] ['lɪli] [sez] - [blɑ:] - [ɑ:] [lets] - [ɪm] [raɪd] . "
When Lily says ' blaa ' Ah lets ' em ride . "
什么时候 百合 说道 - blaa - 啊 让我们 - 呃 骑 . "

莉莉说“blaa”的时候，我就让他们骑吧。

" [æn; ən] - ['sev(ə)n] !
" **An ' seven !**
" 一个 - 七 !

“还有七！”

[ɑ:] [lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] . "
Ah lets it lay . "
啊 让我们 它 躺 . "

“啊，就让它这样吧。”

" [ʃu:t] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [ˈnoʊbə:di] [nevə] [meid] [faɪv] [ˈpa:sɪz] . "

" **Shoot , you fool , nobody neveh made five passes .** "

" 射击 , 你 傻子 , 无人 内韦 制成 五 通过 . "

"傻瓜，别傻了，没人能传出五次球。"

" [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][em ˈi:] .

" **Nobody but me .**

" 无人 但 我 .

除了我以外，没人。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [pɑ:m][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈsev(ə)n] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪz]

" **The Wildcat opened his dusky palm and a natural seven leaped to the gaze**

" 这 野猫 打开 他的 昏暗 棕榈 和 一个 自然的 七 跳跃 到 这 目光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [wɜ:rld] .

of a waiting world .

的 一个 等待 世界 .

"野猫张开他黝黑的手掌，一张自然七点跃入等待着的世界的目光中。"

[ˈhʌni] [toʊnz] [aɪz] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .

Honey Tone's eyes bulged with surprise .

蜂蜜 音调 眼睛 鼓胀 和 惊喜 .

Honey Tone惊讶得瞪大了眼睛。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈkju:mjələɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .

The Wildcat accumulated his winnings .

这 野猫 积累 他的 奖金 .

野猫队积累了他的奖金。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [hi:; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [bɪl] ,

From the crumpled handful of bills he selected a dollar bill ,

从 这 皱巴巴的 少数 的 账单 他 已选 一个 美元 账单 ,

他从那几张皱巴巴的钞票中挑出一张一美元钞票。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈsæləd] [buˈkeɪ] .

which he twisted into a tempting little salad bouquet .

哪个 他 扭曲 进入 一个 诱人的 小的 沙拉 花束 .

他把它扭成一束诱人的小沙拉花束。

" [ˈlɪli] , [i:t] [ðɪs] [ˌefoʊ] - [lʌk] .

" **Lily , eat this fo ' luck .**

" 百合 , 吃 这 fo - 运气 .

莉莉，吃下这个，祈求好运。

[ɑ:] [ri:ps] [di:] [ɡri:nz] [tu:; tə][ˈnu:trɪfaɪ] [ˈmɑ:] [ˈmæskɑ:t] !

Ah reaps de greens to nutrify mah mascot !

啊 收割 德 青菜 到 毓 玛 吉祥物 !

啊，收割绿叶来滋养我的吉祥物！

[ʃu:ts] [ten] - !

Shoots ten dollahs !

芽 十 - !

射出十美元！

" [ˈlɪli] [mʌntʃt] [ˈdelɪkətli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:lər] [bɪl] [waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **Lily munched delicately on the dollar bill while the Wildcat continued with the**

" 百合 咀嚼 轻柔地 在 这 美元 账单 尽管 这 野猫 持续 和 这

[ˈhɑ:rvɪst] .

harvest .

收成 .

"莉莉轻轻地嚼着那张美元钞票，而野猫则继续收割。

[ðə; ði] [di:pər] ['hʌni] [toʊn] [sæŋk][ˈɪntu:] [ðə; ði][bə:gz][ʌv; əv] [tʃæns] ,
The deeper Honey Tone sank into the bogs of chance ,
这 更深 蜂蜜 语气 沉没 进入 这 沼泽 的 机会 ,
深沉的蜂蜜色调沉入了机遇的沼泽,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [treɪnd] [daɪs] .
the more he resented the introduction of the Wildcat's trained dice .
这 更多的 他 怨恨 这 介绍 的 这 野猫的 受过训练 骰子 .
他越发反感野猫队训练有素的骰子的出现。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd] [lʌk] , [hi;; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] ,
Once , in the run of hard luck , he showed signs of weakening ,
一次 , 在 这 跑步 的 难的 运气 , 他 显示 标志 的 减弱 ,
有一次, 在遭遇一系列不幸之后, 他显露出身体虚弱的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu;; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'drɔɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['flætəri]
but the Wildcat was quick to rally him with the adroit tongue of flattery
但 这 野猫 曾是 快的 到 集会 他 和 这 灵巧 舌头 的 奉承
.
:
.
但野猫队很快就用花言巧语哄住了他。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ][ɛfoʊ] - ['hʌni] [toʊn] — [wɪn][ɔ:r] [lu:z] , [dæt] [bɔɪ] [raɪdz] [ə'lo:ŋ] .
" **One thing I'll say fo ' Honey Tone — win or lose , dat boy rides along** .
" — 事物 患病的 说 fo - 蜂蜜 语气 — 赢 或者 失去 , 数据 男生 骑行 沿着 .
“有一点我要说, Honey Tone 不管输赢, 都会一路陪伴。”

[ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] - [spɔ:rt] .
Sho ' is a vet'ran sport .
翔 - 是 一个 - 运动 .
Sho' 是一项老将运动。

" [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] ['kɑ:mplɪmənt] ['hʌni] [toʊnz] ['ɛfərt] [tu;; tə] [ʌn'loʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
" **In the Wildcat's compliment Honey Tone's effort to unload from the wreckbound**
" 在 这 野猫的 赞扬 蜂蜜 音调 努力 到 卸下 从 这 -
[treɪn] [ʌv; əv] [tʃæns] [faʊnd] [dɪ'fi:t] .
train of chance found defeat .
火车 的 机会 成立 击败 .
“在野猫赞美中, Honey Tone 试图从失控的机遇列车上脱身的努力以失败告终。

[hi;; hi][roʊd] [ə'lo:ŋ] , [hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][faɪ'næn(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [ə'pra:ksə,meɪtəd][ˈzɪroʊ]
He rode along , hope springing eternal , until his financial condition approximated zero
他 骑 沿着 , 希望 弹簧 永恒 , 直到 他的 金融的 状况 近似值 零
.
:
.
他一路前行, 心中充满希望, 直到他的经济状况几乎为零。

" [ʃu:ts] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
" **Shoots twenty dollars** .
" 芽 二十 美元 .
“射出二十美元。”

" [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ə'naʊnsmənt] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənt] [lʌŋz] .
" **The Wildcat's announcement leaped from a pair of belligerent lungs** .
" 这 野猫的 公告 跳跃 从 一个 一对 的 好战的 肺 .
“野猫的宣传是从他那充满攻击性的肺腑中迸发出来的。”

" [eɪnt] [gɑ:t][bʌt; bət] - ['li:vən] ['fɪftɪ] .
" **Ain't got but ' leven fifty** .
" 不是 得到 但 - 十一 五十 .
“我只有11.5美元。”

" ['hʌni] [tʊʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .
" Honey Tone's voice was husky .
" 蜂蜜 音调 嗓音 曾是 沙哑 .
“Honey Tone 的声音沙哑。”

" [ʃu:ts] - ['li:vən] ['fɪftɪ] .
" Shoots 'leven fifty .
" 芽 - 十一 五十 .
“射门1150次。”

" [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði]['waɪldkæt] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ə'prəʊpriət]
" The game was delayed a moment while the Wildcat hunted for appropriate
" 这 游戏 曾是 延迟 一个 片刻 尽管 这 野猫 猎杀 为了 合适的
[ˈmaɪnər] ['kɜ:rənsɪ] .
minor currency .
次要的 货币 .
“比赛因此暂停了一会儿，因为野猫队需要寻找合适的零钱。”

" - [di:] ['fɪftɪ] [sents] [aɪ] - [wɪd] .
" Heah's de fifty cents I stahted wid .
" - 德 五十 分 我 - 宽 .
“Heah’s de 五十美分，我一开始就用它。”

[ˈlɪli] , [æt; ət] [i:z] !
Lily , at ease !
百合 , 在 舒适 !
莉莉，别紧张！

" [ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskɑ:t] [səb'saɪdɪd] .
" The Southern Hemisphere of the mascot subsided .
" 这 南方 半球 的 这 吉祥物 平静下来 .
“南半球的吉祥物销声匿迹了。”

" ['hʌni] [tʊʊn] , [ju:; jʊ][sɪn] - - [festɪd] - , [fi:l] [di:][æks] .
" Honey Tone , you sin - ' fested uplifteh , feel de axe .
" 蜂蜜 语气 , 你 罪 - - 盛宴 - , 感觉 德 斧头 .
“Honey Tone，你这罪恶的升华者，感受斧头吧。”

[bæm] !
Bam !
巴姆 !
砰！

[deɪ] [ri:dz] [fɔ:r] [treɪ] .
Dey reads four trey .
戴伊 阅读 四 特雷 .
戴伊读了四遍。

[ˈlɪli] , [æt; ət]['rez] - .
Lily , at res ' .
百合 , 在 余 - .
莉莉，在 res'。

" [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['waɪldkæt] ['ædɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌlki] [roʊl][ɪn'saɪd]
" The victorious Wildcat added the last of his winnings to the bulky roll inside
" 这 胜利者 野猫 额外 这 最后的 的 他的 奖金 到 这 笨重 卷 里面
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .
获胜的野猫将他赢得的最后一点奖金也放进了口袋里那厚厚的一叠钞票里。

" - [æt; ət][ˈwaɪndz][jʊʊ] - [ʌp] ; [big] [bɔɪ] .
" ' **At winds yo ' up , big boy .**
" - 在 风 哟 - 向上 , 大的 男生 .

“这让你很生气，大男孩。”

[di:] [səpri:m] ['ledɪn] - [mju:l] [raɪdz] ['iziə] [naʊ] .
De Supreem leadin ' mule rides easier now .
德 至尊 引言 - 骡子 骑行 更轻松 现在 .

De Supreem 领头骡子骑起来更容易了。

[jʊʊ] - [weɪz] [sɪks] - - [les] .
Yo ' weighs six hund'ed dollahs less .
哟 - 重量 六 - - 较少的 .

你的体重比他轻了六百美元。

" [ə; eɪ][ˈju:nɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:p] - [aɪd] ['ɔ:diəns] [prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
" **A unit on the outer fringe of the pop - eyed audience pressed forward to**
" 一个 单元 在 这 外 边缘 的 这 流行音乐 - 眼睛 观众 按下 向前 到
[wer] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [stʊd] .
where the Wildcat stood .
在哪里 这 野猫 站立 .

“一群瞪大了眼睛的观众从外围涌向野猫所在的位置。

" [seɪm] [ʊʊ] - [ˈsaɪkloʊn] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['gri:tɪŋ] .
" **Same ol ' cyclone , " he said in greeting .**
" 相同的 ol - 气旋 , " 他 说 在 问候 .

“还是老样子，飓风，”他打招呼道。

" - , [ju:; jʊ] - - [em 'i:] ?
" **Wilecat , you ' membehs me ?**
" - , 你 - - 我 ?

“Wilecat，你还记得我吗？ ”

[aɪ] [eɪnt] [si:d] [ziç] [ə; eɪ][ˈfʌst] - [klæs] ['kli:nɪn] - [sɪns] [ju: 'es][fɪt] [di:]['bæt(ə)] [ʌv; əv] - [æn; ən] -
I ain't seed sich a fust - class cleanin ' since us fit de battle of Bo'deaux an '
我 不是 种子 sich 一个 fust - 班级 清洁 - 自从 我们 合身 德 战斗 的 - 一个 -
[jʊʊ] - [wɪn] [ɔ:l][di:] ['peɪdeɪ] [ju: 'es] [bɔɪz] [gɑ:t] .
yo ' win all de payday us boys got .
哟 - 赢 全部 德 发薪日 我们 男孩们 得到 .

自从我们参加了波尔多战役，你赢得了我们所有的奖金以来，我就没见过这么一流的清洁工作了。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **The Wildcat suddenly recognized the speaker .**
" 这 野猫 突然 认可 这 扬声器 .

“野猫突然认出了说话的人。”

" ['bækslɑɪd] !
" **Backslid !**
" 倒退 !

“倒退！ ”

[haʊ] [kʌm] [jʊʊ] - [hiə] ?
How come yo ' heah ?
如何 来 哟 - 嘿 ?

你怎么会在这里？

[hɑ:t][dɔ:g] !
Hot dog !
热的 狗 !

热狗！

[aɪ] [joʊ] - [ɪz][glæd][tuː; tə] [si:] [joʊ] - . "
" **I sho ' is glad to see yo ' . "**
" 我 鞋子 - 是 高兴的 到 看 哟 - . "

我真的很高兴见到你。

" [ɑː] [kʌm] [hoʊm] ['kæʒuəl] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - - - [wiːks] - [joʊ] - ['lef] - ,
" **Ah come home casual , count of stummik mis'ry th'ee weeks afteh yo ' lef Bo'deaux ,**
" 啊 来 家 随意的 , 数数 的 - - - 周 - 哟 - 左 - ,
“啊，回家的时候别太拘谨，离开波尔多三周后，我就开始感到痛苦。”

" [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst] [ɪk'spleɪnd] .
" **the Backslid Baptist explained .**
" 这 倒退 浸信会 解释 .

“这位背道浸信会教徒解释道。

" [joʊ] - [ɪz][glæd][tuː; tə] [si:] [joʊ] - . "
" **Sho ' is glad to see yo ' . "**
" 翔 - 是 高兴的 到 看 哟 - . "

“Sho很高兴见到你。”

" [juː; jʊ] - - ['hʌni] [toʊn] ?
" **You ' membehs Honey Tone ?**
" 你 - - 蜂蜜 语气 ?

你还记得Honey Tone吗？

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌp,lɪftər] .
" **The Wildcat introduced the uplifter .**
" 这 野猫 介绍 这 提升器 .

“野猫引入了提升器。”

" ['hʌni] [toʊn] [liːdz] [di:] [pə'reɪd] .
" **Honey Tone leads de parade .**
" 蜂蜜 语气 线索 德 游行 .

“Honey Tone 领衔游行。”

[juː 'es]['stɑːrts][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Us starts in five minutes .**
" 我们 开始 在 五 分钟 .

我们还有五分钟就开始了。

[dʒaɪn][ɪn] , ['bækslaɪd] , [æn; ən] - [joʊ] - ['ma:tɪz] - ['lɒŋsaɪd] [ɔb][em 'iː][æn; ən] - ['lɪli] . "
" **Jine in , Backslid , an ' yo ' marches ' longside ob me an ' Lily . "**
" 吉恩 在 , 倒退 , 一个 - 哟 - 游行 - 长边 奥布 我 一个 - 百合 . "

进来吧，Backslid，然后你跟我还有Lily并肩而行。

" [joʊ] - - [stiːm] [tuː; tə] , - , [bʌt; bət][aɪ] [teɪks] ['maː] [rʌn] [dɪs] - . "
" **Sho ' ' steem to , Wilecat , but I takes mah run dis aftehnoon . "**
" 翔 - - 斯蒂姆 到 , - , 但 我 需要 玛 跑步 迪斯 - . "

“Sho' 'steem to, Wilecat, but I takes mah run this aftehnoon.”

" [haʊ] [kʌm] [rʌn] ? "
" **How come run ? "**
" 如何 来 跑步 ? "

“为什么会跑？ ”

" ['aɪz] [bæk] [ɑːn][diː][oʊl] - [dʒɑːb] ['rʌnɪŋ] - ['pʊlmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːgoʊ] .
" **I's back on de ol ' job runnin ' Pullman out of Chicago .**
" 是 后退 在 德 ol - 工作 跑步 - 普尔曼 出去 的 芝加哥 .

“我又回去干老本行了，开着普尔曼巴士从芝加哥出发。”

['aɪz] [duː] [aʊt] [ɑːn][diː] - [ɛ'foʊ] - [ɪ'kɑːgoʊ] [æt; ət] [tuː] - - .
" **I's due out on de Fliah fo ' Chicago at two - fo'ty .**
" 是 到期的 出去 在 德 - fo - 芝加哥 在 二 - - .

我将于两点四十分从芝加哥的弗莱亚机场出发。

[ˈeni] [ˈtaɪm] [ˈjoʊ] - [ˈkreɪvz] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)] [ɑːn] [diː] [ˈkuʃənz] , [ˈraʊn] - [em ˈiː] [ʌp] .

Any time yo ' craves a ramble on de cushions , roun ' me up .
任何 时间 哟 - 渴望 一个 漫谈 在 德 靠垫 , 圆 - 我 向上 .

任何时候你想在软垫上漫步，就把我叫过来。

[ɑː] [ˈsteɪks] [ˈjoʊ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwaɪt] [ˈkoʊt] [æ; ən] - [ˈjoʊ] - [ɪz] [eɪst] [ɪn] [æz; əz] [ˈmaː] - .

Ah stakes yo ' to a white coat an ' yo ' is aced in as mah helpeh .
啊 赌注 哟 - 到 一个 白色的 外套 一个 - 哟 - 是 王牌 在 作为 玛 - .

啊，我把你绑在白大褂上，你就成了我的帮手。

[ˈpʊlmən] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [ˈkræmd] [ˈwɪd] [ˈded] - [hed] - [naʊ] [diː] - [ˈrʌnɪŋ] - [diː] [ˈlaɪnz] .

Pullman service is crammed wid dead - head helpehs now de Guv'ment's runnin ' de lines .
普尔曼 服务 是 拥挤 宽 死的 - 头 - 现在 德 - 跑步 - 德 线条 .

现在政府运营铁路，普尔曼列车上挤满了空乘人员。

[æ; ən] - [bɔɪ] — [wʌnz] [ˈjuː ˈes] - [ˈraɪvz] [æt; ət] [ˈɪkɑːgoʊ] [diː] [ˈgræn] - [ˈɾəkəs] [ˈbrɪɡɪnz] ! "

An ' Boy — once us ' rives at Chicago de gran ' ruckus begins ! "
一个 - 男生 — 一次 我们 - 河流 在 芝加哥 德 奶奶 - 骚动 开始 ! "

安·博伊——一旦我们在芝加哥“开车”，一场大骚乱就开始了！

" [ˈbækslɑɪd] , - [æt; ət] [ˈjoʊ] - [ˈsaʊndz] [ˈnoʊb(ə)] .

" Backslid , ' at sho ' sounds noble .
" 倒退 , - 在 鞋子 - 声音 高贵 .

“倒退，‘当然’听起来很崇高。”

[sʌm; səm] [deɪ] [em ˈiː] [æ; ən] - [ˈlɪli] [ˈjoʊ] - [ˈmeɪk] [ə; eɪ] [ˈtrɪp] [ˈwɪd] [ˈjuː; jʊ] .

Some day me an ' Lily sho ' make a trip wid you .
一些 天 我 一个 - 百合 鞋子 - 制作 一个 旅行 宽 你 .

总有一天我和莉莉会和你一起去旅行。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [æ; ənd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈhʌni] [ˈtoʊn]

" The Wildcat and his former associate were interrupted by Honey Tone
" 这 野猫 和 他的 以前的 联系 是 中断 经过 蜂蜜 语气

[buːn] .

Boone .
布恩 .

“野猫”和他的前搭档被哈尼·托尼·布恩打断了。

" - , [ˈjuːz] [diː] [ˈsəpriːm] - , [eɪnt] [ˈjuː; jʊ] ?

" Wilecat , you's de Supreem Arrangeh , ain't you ?
" - , 你的 德 至尊 - , 不是 你 ?

“Wilecat，你是至尊阿兰杰，对吧？ ”

[ˈraʊn] - [ʌp] [diː] [ˈhjuːmənz] .

Roun ' up de humans .
圆 - 向上 德 人类 .

把人类都召集起来。

- [diː] [pəˈreɪd] .

Fawm de parade .
- 德 游行 .

Fawm de parade.

[ˈjuː ˈes] [ˈstɑːrts] .

Us starts .
我们 开始 .

我们开始了。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrbər]
" The Wildcat threw back his head and addressed the gathering in the barber
" 这 野猫 扔 后退 他的 头 和 已解决 这 采集 在 这 理发师
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 ；

“野猫”仰头向理发店里的众人讲话。

" [ˈkʌmpəni] , - [tɛnʃən] !
" Company , ' tenshun !
" 公司 , - 天顺 ！

“公司，tenshun！

[ɔːl] [diː] [ɪn][diː] [ru:m] - [ˈwaɪn] [tuː; tə][dʒaɪn][diː][græn] - [pəˈreɪd] ,
All de niggahs in de room whut's gwine to jine de gran ' parade ,
全部 德 黑鬼 在 德 房间 - 格温 到 吉恩 德 奶奶 - 游行 ,
房间里所有要参加盛大游行的黑人，

[fɔːl] [aʊt] [diː][duː] - [æŋ; ən] - [fɔːl] [ɪn] !
fall out de do ' an ' fall in !
落下 出去 德 做 - 一个 - 落下 在 ！

掉下来，然后掉进去！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɪt] .
" He led the rush for the exit .
" 他 引领 这 匆忙 为了 这 出口 ；

他带头冲向出口。

[ˌaʊtˈdɔːrɪz] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
Outdoors he repeated the announcement .
户外 他 重复 这 公告 ；

他在户外再次重复了这一声明。

" [græn] - [pəˈreɪd] [led][baɪ] [ˈhʌni] [toʊn] [buːn] .
" Gran ' parade led by Honey Tone Boone .
" 格兰 - 游行 引领 经过 蜂蜜 语气 布恩 ；

由 Honey Tone Boone 领衔的“Gran”游行。

[ˈfɒləʊ ɔŋ] - [ˌem ˈiː][æŋ; ən] - [ˈlɪli] [kʌmz] [diː] [bræs] [bæn] - .
Followin ' me an ' Lily comes de brass ban ' .
跟随 - 我 一个 - 百合 来 德 黄铜 禁止 - ；

铜管乐队跟着我和莉莉来了。

[den] [kʌmz] [diː] [sʌnz] [ɔb] [ˈdeɪmən] .
Den comes de Sons ob Damon .
丹 来 德 儿子们 奥布 达蒙 ；

Den comes de Sons ob Damon.

[sʌnz] [ɔb] [ˈdeɪmən] [ˈwɛrɪn] - [diː] - [ˈbelɪ] [ˈbænz] [wɔːks] [əˈhed] .
Sons ob Damon wearin ' de yellah belly ban's walks ahead .
儿子们 奥布 达蒙 穿着 - 德 - 腹部 禁令 散步 前方 ；

达蒙的儿子们穿着黄色的肚皮裤走在前面。

[ˈfɒləʊ ɔŋ] - [diː] [sʌnz] [ɔb] [ˈdeɪmən] , [diː] [ˈnaɪts] [wɪd][diː] [red] [pænts] [fɔːlz] [ɪn] .
Followin ' de Sons ob Damon , de Knights wid de Red Pants falls in .
跟随 - 德 儿子们 奥布 达蒙 ， 德 骑士 宽 德 红色的 裤子 瀑布 在 ；

继达蒙之子之后，红裤骑士也加入其中。

[pəˈreɪd] [ˈmaːtʃɪz] [ˌeɪˈoʊ] - [æŋ; ən] - [ˌeɪˈoʊ] - , [ˈleɪdɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Parade marches fo ' an ' fo ' , ladies outside .
游行 游行 fo - 一个 - fo - ； 女士们 外部 ；

游行队伍来来往往，女士们在外面。

[ki:p] [ɔ:f] [di:][ka:r] [træks] .
Keep off de car tracks .
保持 离开 德 车 轨道 .

请勿驶入车辙。

[ˈfɒləu ɔn] - [di:] [naɪts] [wɪd][di:] [red] [pænts] [kʌmz] [di:] - [ˈfɪlɪeɪt] [ˈtɔɪlərz] .
Followin ' de Knights wid de Red Pants comes de ' Filiated Toilers .
跟随 - 德 骑士 宽 德 红色的 裤子 来 德 - 亲属 辛勤劳作者 .
紧随“红裤骑士”之后的是“Filiated Toilers”。

" [ˈkɔ:rnɪt] [klʌb] [kʌmz] [ˈnɛks] - , - [septɪn] - [di:][big] [beɪs] [drʌm] .
" **Cornet Club comes nex ' , ' ceptin ' de big bass drum** .
" 角膜 俱乐部 来 下一个 - , - ceptin - 德 大的 低音 鼓 .
“接下来是短号俱乐部”，但大低音鼓除外。

[fetʃ] [dæt] [beɪs] [drʌm] [oʊvɛ] [hiə] .
Fetch dat bass drum oveh heah .
拿来 数据 低音 鼓 奥弗 嘿 .

把低音鼓拿过来。

[joʊ] - [ˈma:tʃɪz] [baɪ][em ˈi:] .
Yo ' marches by me .
哟 - 游行 经过 我 .

你从我身边走过。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:z] [soʊl] [ˈkɑ:mən] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
" **He turned to a group of human beings whose sole common characteristic**
" 他 转向 到 一个 团体 的 人类 生物 谁 唯一 常见的 特征
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][taɪd] [əˈbaʊt]
was their colour and the colour of the sashes which were tied about
曾是 他们的 颜色 和 这 颜色 的 这 腰带 哪个 是 系 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他转向一群人，这些人唯一的共同特征是他们的肤色和他们身上系着的腰带的颜色。

" [wʌt] [ˈaʊtfit] [ɪz][ju:; jʊ] [bɔɪz] ? "
" **Whut outfit is you boys ?** "
" 什么？ 全套服装 是 你 男孩们 ? "

“你们几个小伙子穿的是什么衣服？ ”

" [ju: ˈes][ɪz][di:] [kəˈmɪti] [ɔb] [kʌld] [ˈdeməkræts] . "
" **Us is de Committee ob Culled Democrats** . "
" 我们 是 德 委员会 奥布 已筛选 民主党人 . "
“我们是经过筛选的民主党委员会。”

" [haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ] [aʊt] [ɔb][dʒeɪl] ?
" **How come they let you out ob jail ?**
" 如何 来 他们 让 你 出去 奥布 监狱 ?

他们为什么把你从监狱里放出来？

[fɔ:l] [ɪn] [bɪˈhɪn] - [di:] [lʌntʃ] [ˈwæɡən] .
Fall in behin ' de lunch wagon .
落下 在 背后 - 德 午餐 车皮 .

落在午餐车后面。

- [æts] [wɑ:] [ju:; jʊ] - [ɪz] .
" **At's whah you gin'lly is** .
- 的 哇 你 - 是 .

这就是你真正的样子。

" [ðə; ði] [drʌm] - ['bæmɪŋ] ['dʒaɪənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
" The drum - bamming giant took his place opposite the Wildcat .
" 这 鼓 - 敲击 巨大的 采取 他的 地方 对面的 这 野猫 .

“这位敲鼓的巨人站在了野猫队的对面。”

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌld] - [ʌv; əv]
The Wildcat turned to the Supreme Organizer of the Culled Militarriers of
这 野猫 转向 到 这 最高 组织者 的 这 已筛选 - 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

野猫号转向了美国精锐军火商的最高组织者。

" [ɡɪt] - - [æt; ət] [sti:d] , ['hʌni] [tʊʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Git abo'ad ' at steed , Honey Tone , " he said .
" git - - 在 骏马 , 蜂蜜 语气 , " 他 说 .

“上马吧，Honey Tone,”他说。

['hʌni] [tʊʊn] ['klæmbəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mju:ɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Honey Tone clambered on to the mule with the assistance of a pair of
蜂蜜 语气 攀爬 在 到 这 骡子 和 这 协助 的 一个 一对 的
[ædʒ(ə)l] ['baɪstændəz] .
agile bystanders .
敏捷 旁观者 .

在两位身手敏捷的旁观者的帮助下，Honey Tone 爬上了骡子。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The Wildcat closed his eyes and lifted his head high in the air .
这 野猫 关闭 他的 眼睛 和 抬起 他的 头 高的 在 这 空气 .

野猫闭上眼睛，高高地昂起头。

" ['kʌmpəni] , - [tɛnʃən] !
" Company , ' tenshun !
" 公司 , - 天顺 !

“公司，'tenshun!

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm] - ['bæməɹ] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" He turned to the drum - bammer opposite him .
" 他 转向 到 这 鼓 - bammer 对面的 他 .

他转向对面的鼓手。

" [lə] - [i:] - [ti:] [goʊ] ! "
" Le - e - t's go ! "
" 乐 - e - 是的 去 ! "

“我们走吧！ ”

" [bæm] !
" Bam !
" 巴姆 !

砰！

" [ðə; ði] [kræʃ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ekəʊ][ɪn][ə; eɪ] [blər] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ]
" The crash inside the bass drum found a deafening echo in a blare of exploding
" 这 碰撞 里面 这 低音 鼓 成立 一个 震耳欲聋 回声 在 一个 喧嚣 的 爆炸
[hɔ:rnz][ænd; ənd] ['kɔ:rnɪt] .
horns and cornets .
角 和 短号 .

“低音鼓内部的撞击声在号角和短号的爆炸声中得到了震耳欲聋的回响。

['lɪli] [ʃaɪd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]['mæstər] .
Lily shied close beside her master .
百合 躲闪 关闭 旁 她 掌握 .

莉莉害羞地依偎在主人身边。

[ˈhʌni] [tʊʊnz] [mju:ɫ] [dru:pt] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ɪr] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈaɪbɔ:ɫ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt]
Honey Tone's mule drooped a languid ear over a bulging eyeball as if to shut
蜂蜜 音调 骡子 下垂 一个 慵懒的 耳朵 超过 一个 凸起 眼球 作为 如果 到 关闭
[aʊt] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] ,
out a vision of impending disaster ,
出去 一个 想象 的 即将到来的 灾难 ,

Honey Tone的骡子懒洋洋地耷拉着耳朵，遮住凸出的眼球，仿佛要躲开即将到来的灾难的景象。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] , [ðə; ði] [mju:ɫ] [li:pt] [ˈɪntu:ɫ]
and then , at the second note from the bass drum , the mule leaped into
和 然后 , 在 这 第二 笔记 从 这 低音 鼓 , 这 骡子 跳跃 进入
[ə; eɪ][waɪld] [ˈɡæləp] .
a wild gallop .
一个 荒野 驰骋 .

然后，随着低音鼓的第二个音符响起，骡子猛地奔跑起来。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɑ:tʃə] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ˈhʌni] [tʊʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌɡ] -
Before the marchers had covered a hundred feet Honey Tone and his jug -
前 这 游行者 有 涵盖 一个 百 脚 蜂蜜 语气 和 他的 水壶 -
[hed] [maʊnt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˈfaɪər][hɔ:l] [θɪ:ɪ] [blɑ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
head mount had passed the fire hall three blocks down the street .
头 山 有 通过了 这 火 大厅 三 积木 向下 这 街道 .

游行队伍还没走完一百英尺，Honey Tone 和他那头水罐头坐骑就已经经过了三个街区外的消防站。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈmɑ:tʃt] [ˈstedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɔ:ɫ][pɑ:rk] .
The parade marched steadily toward the ball park .
这 游行 行军 稳步 朝向 这 球 公园 .

游行队伍稳步向棒球场进发。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈhʌni] [tʊʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:ɫ] [ˈklætərd] [pæst][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
Ten minutes later Honey Tone and the mule clattered past the parade .
十 分钟 之后 蜂蜜 语气 和 这 骡子 咋咋呼呼地 过去的 这 游行 .

十分钟后，Honey Tone 和骡子哒哒地走过了游行队伍。

" [ʊʊ] - [mju:ɫ] [ʃʊʊ] - [stiəz] [ˈnoʊb(ə)ɫ] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [stɑ:p] ,
" **Ol ' mule sho ' steers noble , but he kain't stop ,**
" ol - 骡子 鞋子 - 牛 高贵 , 但 他 - 停止 ,
" "老骡子虽然走得不错，但它就是停不下来。"

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈhaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm] - [ˈbæməɹ] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" **the Wildcat announced to the drum - bammer opposite him .**
" 这 野猫 宣布 到 这 鼓 - bammer 对面的 他 .

“野猫”向对面的鼓手宣布道。

[ɑ:n] [ˈhʌni] [tʊʊnz] [θɜ:rd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [kɔ:ld] [ˈlɑʊdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
On Honey Tone's third visit the Wildcat called loudly to him .
在 蜂蜜 音调 第三 访问 这 野猫 称为 高声 到 他 .

在 Honey Tone 第三次来访时，野猫大声呼唤他。

" [hed] - [æt; ət] [mju:ɫ] [raʊn] - [ˈnɛks] - [taɪm] [æn; ən] - [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][di:ɪ][bɔ:ɫ][pɑ:rk] .
" **Head ' at mule roun ' nex ' time an ' back him in de ball park .**
" 头 - 在 骡子 圆 - 下一个 - 时间 一个 - 后退 他 在 德 球 公园 .

“下次把头转向骡子圈，然后把 he 带回球场。”

" [ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈbɜ:rgəˌnaɪzərz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] . [tu:ˈtu:ɪ] .
" **The Supreme Organizer's reply was lost in a clatter of hoofs . 2 .**
" 这 最高 组织者的 回复 曾是 丢失的 在 一个 哒 的 蹄子 . 2 .

“最高组织者的回答被一阵马蹄声淹没了。2.

[æt; ət][ðə; ði] [bɔ:ɫ][pɑ:rk][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈʌp,lɪftər] .
At the ball park the parade waited for the intermittent lifter .
在 这 球 公园 这 游行 等待 为了 这 间歇性的 提升器 .

在棒球场，游行队伍等待着间歇性的升降机。

[æz; əz] ['hʌni] [toʊn] ['gæləpt] [pæst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hi;; hi][dɪd][ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑ:di]
As Honey Tone galloped past the head of the column he did a Brodie
 作为 蜂蜜 语气 疾驰 过去的 这 头 的 这 柱子 他 做过 一个 布罗迪
 [ænd; ənd][ˈlændɪd] ['breθləs] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [beɪs] [drʌm] .
and landed breathless against the big bass drum .
 和 登陆 喘不过气 反对 这 大的 低音 鼓 .
 当 Honey Tone 飞奔过队伍最前面时，他像 Brodie 一样，气喘吁吁地撞在了大低音鼓上。

" [bu:m] ! "
" Boom ! "
 " 繁荣 ! "

轰！

" - !
" Whuf ! "
 " - !

“呼！

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [ketʃ] [dæt] [mju:l] !
" Ketch dat mule !
 " 凯奇 数据 骡子 !

“抓住那头骡子！ ”

" [ðə; ði]['hɪroʊ] [blʌd] [pʌlst] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [pænts] .
" The hero blood pulsed strong in the veins of the Knights with the Red Pants .
 " 这 英雄 血 脉冲 强的 在 这 静脉 的 这 骑士 和 这 红色的 裤子 .
 “身穿红裤的骑士们血管里流淌着强烈的英雄血液。”

[ðeɪ] ['rælid] [tu;; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
They rallied to the rescue .
 他们 集结 到 这 救援 .

他们齐心协力营救。

[ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [dɪ'plɔɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][bɪg] [naɪt] - ['breɪɪŋ] [mju:l] [wʌz; wəz] [ə'gen]
The organization deployed , and presently the big night - braying mule was again
 这 组织 已部署 , 和 目前 这 大的 夜晚 - 叫声 骡子 曾是 再次
 [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:] ['hʌni] [toʊnz] [rɪ'lʌktənt] [hændz] .
delivered into Honey Tone's reluctant hands .
 发表 进入 蜂蜜 音调 不情愿的 双手 .
 组织部署完毕，不久，那头夜间嘶鸣的大骡子又一次被送到了不情愿的 Honey Tone 手中。

" [weɪt] [tɪl] [ɑ:] - ['reɪndʒɪz] - [æt; ət] [sti:d] .
" Wait till Ah ' ranges ' at steed .
 " 等待 直到 啊 - 范围 - 在 骏马 .

“等啊，等我骑上战马。”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] ['lu:snd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [gɜ:rθ] .
" The Wildcat loosened the saddle girth .
 " 这 野猫 松动 这 鞍 周长 .

“野猫”放松了鞍带。

[ʌn'si:n] [baɪ] ['hʌni] [toʊn] ,
Unseen by Honey Tone ,
 看不见 经过 蜂蜜 语气 ,

Honey Tone 未见，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɔːrsʃuː] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
he removed a small horseshoe from between the saddle blanket and the
他 已移除 一个 小的 马蹄铁 从 之间 这 鞍 毯子 和 这
[mjuːl] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] .
mule's epidermis .
骡子的 表皮 .

他从鞍毯和骡子表皮之间取出了一只小马蹄铁。

" [ʊʊ] - [brɪŋz] [diː] [lʌk] .
" Sho ' brings de luck .
" 翔 - 带来 德 运气 .

“Sho”带来好运。

[sʌm; səm] [bɔɪ] [gɑːt][diː] [lʌk] [hʌntɪ] [fɪgɜːd] [rɔːŋ] .
Some boy got de luck hunch figgered wrong .
一些 男生 得到 德 运气 直觉 计算 错误的 .

某个男孩的运气预感错了。

[ɡɪt] - , [ˈhʌni] [toʊn] . — ['blæŋkɪt] [gɑːt] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
Git aboa'd , Honey Tone . — Blanket got wrinkled .
git - , 蜂蜜 语气 . — 毯子 得到 皱 .

上来吧，甜心宝贝。——毯子皱了。

[hiː; hi] [dʌn] - [daʊn] [naʊ] .
He done ca'm down now .
他 完毕 - 向下 现在 .

他现在已经倒下了。

[ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Ah knows him .
啊 知道 他 .

我认识他。

[ɡɪt] - [æŋ; ən] - [liːd] [diː] [pə'reɪd] [ˈɪntuː][diː] [bɔːl] [pɑːrk][æŋ; ən] - [ˈpɑː] - [diː] - - .
Git aboa'd an ' lead de parade into de ball park an ' pas ' de gran'stan ' .
git - 一个 - 带领 德 游行 进入 德 球 公园 一个 - 帕斯 - 德 - - .

抓住并带领游行队伍进入球场和大斯坦。

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ˈhʌni] [toʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bæk] [daʊn] .
" In the face of the assemblage Honey Tone could not back down .
" 在 这 脸 的 这 装配 蜂蜜 语气 可以 不是 后退 向下 .

面对集会，Honey Tone 无法退缩。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .
He mounted the mule .
他 安装 这 骡子 .

他骑上了骡子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɹ'praɪz] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dɪɡnəti] [ðæt]
To his surprise the animal walked slowly and with all the peculiar dignity that
到 他的 惊喜 这 动物 步行 缓慢地 和 和 全部 这 奇特 尊严 那
[ə; eɪ] [mjuːl] [kæn; kən] [ˈsʌmən] .
a mule can summon .
一个 骡子 能 召唤 .

令他惊讶的是，这头动物走得很慢，而且带着骡子特有的尊严。

[ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
The uplifter looked down at the Wildcat .
这 提升器 看起来 向下 在 这 野猫 .

升降机向下望去，可以看到野猫战机。

" [laɪn] - [ɪm] [ʌp][ɛfoʊ] - [di:] [græn] - ['entri] , " [hi:; hi] [sed] .
" Line ' em up fo ' de gran ' entry , " he said .
" 线 - 呃 向上 fo - 德 奶奶 - 入口 , " 他 说 .

“排好队，准备盛大入场，”他说。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] ['kɑ:ləm] .
The Wildcat turned and called loudly to the marching column .
这 野猫 转向 和 称为 高声 到 这 行军 柱子 .

野猫转过身，对着行进的队伍大声喊叫。

" ['kʌmpəni] , - [tɛnjən] !
" Company , ' tenshun !
" 公司 , - 天顺 !

“公司，'tenshun!

[ˈhedz] [ʌp][ɛfoʊ] - [di:] [græn] - ['entri] .
Heads up fo ' de gran ' entry .
头部 向上 fo - 德 奶奶 - 入口 .

准备迎接盛大开幕。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" He turned to his companion .
" 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

" [ki:p] [di:] [drʌm] ['gɔɪn] - .
" Keep de drum goin ' .
" 保持 德 鼓 去 - .

“继续敲鼓。”

[ɑ:] [weɪts] [tu:; tə] [si:] [di:] [pə'reɪd] [ɡɪt][baɪ][æn; ən] - [ɪz] [ə'reɪndʒd] [raɪt] .
Ah waits to see de parade git by an ' is eve'ything arranged right .
啊 等待 到 看 德 游行 git 经过 一个 - 是 一切 安排 正确的 .

啊，等着看游行队伍经过，看看一切是否安排妥当。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ˈfeɪdɪd] [aʊt] .
" The Wildcat faded out .
" 这 野猫 褪色 出去 .

“野猫队逐渐消失了。”

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] ['kɑ:ləm] [pæst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ]
When the end of the marching column passed him he walked quickly to a
什么时候 这 结尾 的 这 行军 柱子 通过了 他 他 步行 迅速地 到 一个
[pə'li:smən] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [pɑ:rk] .
policeman who was standing near the portals of the entrance to the ball park .
警察 WHO 曾是 常设 靠近 这 门户 的 这 入口 到 这 球 公园 .

当行进队伍的末尾经过他身边时，他快步走向站在棒球场入口大门附近的一名警察。

" ['kæpən] , [sə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
" Cap'n , suh , " he said to the policeman ,
" 船长 , 苏 , " 他 说 到 这 警察 ,

“船长先生，”他对警察说。

" - [æt; ət] [mju:l] ['ledɪn] - [di:] [pə'reɪd] - [tu:; tə] - [dʒoʊ] ['kærəl] , - [di:] ['neɪbər] [ɔb]
" ' at mule leadin ' de parade b'longs to Misteh Joe Carroll , whut's de neighbour ob
" - 在 骡子 引言 - 德 游行 - 到 - 乔 卡罗尔 , - 德 邻居 奥布
['kæpən][dʒæk] ['stju:t] ,
Cap'n Jack Stuart ,
船长 杰克 斯图尔特 ,

“领头的骡子属于乔·卡罗尔先生，他是杰克·斯图尔特船长的邻居。”

[wɑ:] [æt; ət][aɪ] -
whah at I wucks .
哇 在 我 -

什么？我真糟糕。

[ɑ:] [eint] ['seɪn] - - [æt; ət]['raɪdɪn] - ['nɪgə] [stoʊl] - [æt; ət][mju:l] , [bʌt; bət] [ɑ:] [noʊz] - ['kærəl]
Ah ain't sayin ' at ridin ' niggah stole ' at mule , but Ah knows Misteh Carroll
啊 不是 说 - - 在 骑行 - 黑鬼 偷窃 - 在 骡子 , 但 啊 知道 - 卡罗尔
[nɛvɛ] [lent] [hɪm; ɪm] .
neveh lent him .
内韦 借出的 他 -

我不是说骑马的黑鬼偷了骡子，但我知道卡罗尔小姐从来没有借过它。

- [æt; ət] - [noʊ] [ɡʊd] .
' At niggah's no good .
- 在 - 不 好的 -

“黑鬼不行。”

[ɑ:] [noʊz] [hɪm; ɪm] . "
Ah knows him . "
啊 知道 他 - "

“我认识他。”

" [wʌt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðɪs] [pə'reɪd] ?
" What outfit is this parade ?
" 什么 全套服装 是 这 游行 ?

“这是哪套游行服装？ ”

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [æskt] .
" the officer asked .
" 这 官 问 -

“警官问道。”

" [eint] [noʊ] ['aʊtfɪt] .
" Ain't no outfit .
" 不是 不 全套服装 -

“没有服装。”

- [æt; ət]['traɪflɪn] - ['nɪgə] [ɑ:n][di:] [mju:l] [kleɪmz] ['hi:z] - - [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:dʒ] — [ɡɪts] [fʊks][waɪld]
' At triflin ' niggah on de mule claims he's organizin ' a new lodge — gits folks wild
- 在 特里夫林 - 黑鬼 在 德 骡子 索赔 他是 - - 一个 新的 小屋 — git 各位 荒野
[tu:; tə][dʒaɪn] ,
to jine ,
到 吉恩 ,

“那个骑着骡子的小混混声称他正在组织一个新的兄弟会——这让人们疯狂地想要加入。”

[ænd; ænd][den] - [di:] - - ['mʌni] .
and den lif's de ' nitiation money .
和 丹 - 德 - - 钱 -

还有 den lif 的入会费。

['neks] - [deɪ] [mɛ'bi] [tɜ:rnz] [ʌp] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] [oʊ] - [sʌm; səm] [pleɪs] [els] [wɑ:] [sʌm; səm][moʊ] - [fu:l]
Nex ' day mebbe turns up in Vicksburg o ' some place else whah some mo ' fool
下一个 - 天 也许 转弯 向上 在 维克斯堡 o - 一些 地方 别的 哇 一些 莫 - 傻子
[kreɪvz] [tu:; tə][dʒaɪn][ɑ:n][wɪd][hɪm; ɪm] .
niggahs craves to jine on wid him .
黑鬼 渴望 到 吉恩 在 宽 他 -

明天他可能会出现在维克斯堡或者其他什么地方，让一些傻瓜想和他一起玩。

[hi:; hi] [foʊ] - [dɑ:n] - [hɪr] .
He sho ' don ' b'long here .
他 鞋子 - 大学教师 - b'long 这里 -

他肯定不属于这里。

[ɑ:] [noʊz] [hɪm; ɪm] !
Ah knows him !
啊 知道 他 ！

啊，我认识他！

" [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
" A record is a record .
" 一个 记录 是 一个 记录 。

“纪录就是纪录。”

[æn; ən] - [æn; ən] [əˈrest] ,
An arrestis an arrest ,
一个 - 一个 逮捕 ；

逮捕就是逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:l] [θi:f] [ɪz][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈmæɡnɪtu:d] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [əˈfɪ(ə)l]
and the capture of a mule thief is a star of magnitude in any one's official
和 这 捕获 的 一个 骡子 贼 是 一个 星星 的 震级 在 任何 一个人的 官方的
[kraʊn] .
crown .
王冠 。

抓获一名偷骡子的贼，对任何人来说都是一项意义非凡的成就。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɔ:l][pɑ:rk][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]
The policeman walked into the ball park and headed across to where a
这 警察 步行 进入 这 球 公园 和 标题 穿过 到 在哪里 一个
[kəmˈpænjən] [ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrændstænd] .
companion officer was standing in front of the grandstand .
伴侣 官 曾是 常设 在 正面 的 这 看台 。

警察走进棒球场，径直走向站在看台前的另一位警官。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡrændstænd] - [li:] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [kʊk] , [ˈsi:tɪd]
At the moment , in the grandstand Cuspidora Lee and Captain Jack's cook , seated
在 这 片刻 ； 在 这 看台 - 李 和 队长 杰克的 厨师 ； 坐着
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ；

此刻，在看台上，库斯皮多拉·李和杰克船长的厨师并肩而坐。

[wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd] .
were just beginning to get acquainted .
是 只是 开始 到 得到 熟人 。

我们才刚刚开始互相了解。

" [si:mz] [laɪk] [aɪ] [noʊz] [dæt] [bɔɪ] , " [ðə; ði] [kʊk] [riˈmɑ:kt] .
" Seems like I knows dat boy , " the cook remarked .
" 似乎 喜欢 我 知道 数据 男生 ； " 这 厨师 评论 。

“我好像认识那个小子，”厨师说道。

" - [æt; ət] [bɔɪ] [ɑ:n][di:][bɪɡ] [mju:l] . " " ' **At boy on de big mule . " " -**
" - 在 男生 在 德 大的 骡子 ； " " -

“骑着大骡子的男孩。”

" [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] [tu:] .
" I knows him too .
" 我 知道 他 也 。

我也认识他。

" [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [praɪd] [ræŋ] [ɪn] - [prəˈnaʊnsmənt] .
" The tenor of pride rang in Cuspidora's pronouncement .
" 这 男高音 的 自豪 响铃 在 - 声明 。

“库斯皮多拉的声明中充满了自豪之情。”

" [ɑ:] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **Ah knows him well** .
" 啊 知道 他 出色地 .

“啊，我很了解他。”

[ˈhi:z] [di:] [səpri:m] [pə'reɪd] - .
He's de Supreem Parade Organizeh .
他是 德 至尊 游行 - .

他是至尊游行组织者。

- [æ; ət] [ˈmænz] [rɪtʃ] — [oʊni] [læs] - [naɪt] [æ; ət] [di:] [ˈwi:dʒi:] - [ɪn] [ˈmɑ:] [haʊs] [hi:; hi]
' **At man's rich — on'y las ' night at de weegee ' semblage in mah house he**
- 在 男人的 富有的 — 仅限 最后 - 夜晚 在 德 威基 - - 在 玛 房子 他
[ʃoʊd] [ˌem ˈi:] [ˈnɪrli] [sɪks] - .
showed me nearly six hunn'ed dollahs .
显示 我 几乎 六 - - .

“在那个富有的人身上——就在昨晚在我家举行的聚会上，他向我展示了近六百美元。”

[wen] [di:] [ˈsoʊ(ə)] [ˈvɪzɪtɪn] - [pɑ:rt] [ˈstɑ:rts] - [di:] [pə'reɪd] [aɪ] [ˈɡɪvz] [joʊ] - [ə; eɪ] [ˈhaʊdi] - [du:] ,
When de social visitin ' part starts afteh de parade I gives yo ' a howdy - do ,
什么时候 德 社会的 访问 - 部分 开始 - 德 游行 我 给予 哟 - 一个 你好 - 做 ,
游行结束后，社交拜访环节开始，我会向你问好。

[dʌz] [joʊ] - [kreɪv] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dɑ:n] - [ɡɪt] [ˈtraɪflɪn] - [wɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈwʊmən] .
does yo ' crave to meet up wid him ; but don ' git triflin ' wid him , woman .
做 哟 - 渴望 到 见面 向上 宽 他 ; 但 大学教师 - git 特里夫林 - 宽 他 , 女士 .
你渴望与他见面吗？但女人，别跟他玩暧昧。

- [æts] [ɔ:l] .
' **At's all** .
- 的 全部 .

完全没有。

[ˈhi:z] [ˈmɑ:] [mæn] . "
He's mah man . "
他是 玛 男人 . "

他是我的男人。

" [haʊ] [kʌm] ?
" **How come ?**
" 如何 来 ?

“怎么会？”

" - [ˈbrɪndld] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋli] .
" **Cuspidora brindled engagingly** .
" - 斑纹 引人入胜 .

“Cuspidora 斑纹迷人。”

" [ju: ˈes] [eɪmz] [tu:; tə] [ɡɪt] [ˈmærid] [su:n] [æz; əz] [di:] [ˈloʊk(ə)] - - [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . "
" **Us aims to git married soon as de local organizin ' is finished** . "
" 我们 目标 到 git 已婚 很快 作为 德 当地的 - - 是 完成的 . "

“我们打算等当地组织工作结束后就结婚。”

" [eɪnt] [aɪ ˈti:] [ɡræn] - ?
" **Ain't it gran ' ?**
" 不是 它 奶奶 - ?

“是不是很棒？ ”

[wʌt] [joʊ] - [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?
Whut yo ' say his name is ?
什么？ 哟 - 说 他的 姓名 是 ?

你听说他叫什么名字？

" [ˈhʌni] [ˈtoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [pəˈreɪd] [wɜːr; wər] [ˈplɑːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈtɔːrd] - [liː]
" **Honey Tone and his trailing parade were plodding along toward Cuspidora Lee** .
" 蜂蜜 语气 和 他的 尾随 游行 是 缓慢地 沿着 朝向 - 李
[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒæks] [kʊk] .
and Captain Jack's cook .
和 队长 杰克的 厨师 ；

“Honey Tone 和他的随行人员正缓缓地向 Cuspidora Lee 和杰克船长的厨师走去。

[wen] [ˈhʌni] [ˈtoʊn] [keɪm] [ˈkloʊzər] - [weɪvd] [ˈɑːrtʃli] [æt; ət][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbɜːrgənəɪzər] .
When Honey Tone came closer Cuspidora waved archly at the Supreme Organizer .
什么时候 蜂蜜 语气 来了 更近 - 挥手 傲慢的 在 这 最高 组织者 ；

当 Honey Tone 走近时，Cuspidora 向至高组织者俏皮地挥了挥手。

" [wʌt] [joʊ] - [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ?
" **Whut yo ' say his name is ?**
" 什么？ 哟 - 说 他的 姓名 是 ？

“你说他叫什么名字？ ”

" [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [kʊk] [æt; ət] - [saɪd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
" **The ponderous cook at Cuspidora's side repeated her question** .
" 这 沉重的 厨师 在 - 边 重复 她 问题 ；

“库斯皮多拉身边那位笨拙的厨娘重复了她的问题。

[ðə; ði] [liː] [lɪps] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] .
The Lee lips answered absently .
这 李 嘴唇 回答 心不在焉地 ；

李的嘴唇无声地回答。

" [buːn] — [ˈhʌntɪŋtən] [buːn] .
" **Boone — Huntington Boone** .
" 布恩 — 亨廷顿 布恩 ；

“布恩——亨廷顿·布恩。

" [ðə; ði] [kʊk] [swept] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɒːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **The cook swept the back of her hand across her eyes** .
" 这 厨师 扫荡 这 后退 的 她 手 穿过 她 眼睛 ；

厨娘用手背抹了抹眼睛。

" [buːn] ！ -
" **Boone ! ' Boone !** -
" 布恩 ！ -

“布恩！ ”

[æts] [hɪm; ɪm] ！
At's him !
的 他 ！

攻击他！

" [ʃɪː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **She turned to Cuspidora** .
" 她 转向 到 - ；

她转向库斯皮多拉。

" [juː; jʊ] [eɪmz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [juː; jʊ] ?
" **You aims to marry him , does you ?**
" 你 目标 到 结婚 他 , 做 你 ？

你想嫁给他，是吗？

[wel] , [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)n] .
Well , marry him sudden .
出色地 , 结婚 他 突然 ；

好吧，突然嫁给他。

[ɑ:] [eɪmz][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ah aims to kill him .
啊 目标 到 杀 他 .

啊，他的目标是杀了他。

- [æʔ; əʔ] ['nɪgə] [æʔ; əʔ] - [em 'i:] ['mærid] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:] [jɛz] [bɪ'foʊ] - [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɑ:] !
' At niggah an ' me married each other two yeahs befo ' he went to wah !
- 在 黑鬼 一个 - 我 已婚 每个 其他 二 是的 之前 - 他 去 到 哇 !

“我和黑鬼结婚两年后，他就去了哇！ ”

" [ðə; ði] [kʊk] [be'ləʊd] ['hɔ:rsli] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] ['ɔ:rgənaɪzəz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
" The cook bellowed hoarsely once in the Supreme Organizer's direction .
" 这 厨师 咆哮 沙哑地 一次 在 这 最高 组织者的 方向 .

“厨师朝着最高组织者的方向嘶哑地吼了一声。”

" ['hʌni] [tʊʊn] !
" Honey Tone !
" 蜂蜜 语气 !

“蜂蜜色调！

" [ə; eɪ] [ʃɪl] ['ekoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" A shrill echo came from Cuspidora's lips .
" 一个 尖锐 回声 来了 从 - 嘴唇 .

库斯皮多拉的嘴唇发出了一声尖锐的回声。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['ɔ:rgənaɪzər] ['wɪltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju:l] .
The Supreme Organizer wilted from the deck of his mule .
这 最高 组织者 枯萎的 从 这 甲板 的 他的 骡子 .

最高组织者从骡子的甲板上耷拉下来。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:rk] ,
Without looking around , he started for the entrance of the ball park ,
没有 寻找 大约 , 他 开始 为了 这 入口 的 这 球 公园 ,
他头也不回，径直走向棒球场入口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]
but before he had covered half the distance he was overtaken by a
但 前 他 有 涵盖 一半 这 距离 他 曾是 被超越 经过 一个
[ˈfjʊriəs] [ˈtaɪgrəs] .
furious tigress .
狂怒 母老虎 .

但他还没走完一半的路程，就被一只愤怒的母老虎追上了。

- [li:] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] ['hʌni] [tʊʊnz] [waɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cuspidora Lee had outdistanced Honey Tone's wife in her pursuit of the
- 李 有 落后 蜂蜜 音调 妻子 在 她 追逐 的 这
[ˈɔ:rgənaɪzər] ,
Organizer ,
组织者 ,

在追捕组织者的过程中，库斯皮多拉·李已经领先于霍尼·托恩的妻子。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [went] [fɜ:rst] [blʌd] .
and to her went first blood .
和 到 她 去 第一的 血 .

她先得一命。

[æt; ət] - ['li:z] [hændz] ['hʌni] [tuʊn] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]
At Cuspidora Lee's hands Honey Tone took the count just in time to get his
在 - 李氏 双手 蜂蜜 语气 采取 这 数数 只是 在 时间 到 得到 他的
[ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] ['waɪfs] [krʌntʃɪŋ] [hi:lz] .
chattering teeth full of his enraged wife's crunching heels .
喋喋不休 牙齿 满的 的 他的 愤怒 妻子的 嘎吱作响 高跟鞋 .

在库斯皮多拉·李的手中，霍尼·托恩及时数完了数，结果被他愤怒的妻子嘎吱作响的高跟鞋狠狠地踢了一顿，牙齿都打颤了。

" [stæn] - [bæk] , - - !
" **Stan ' back , Cuspido ' !**
" 斯坦 - 后退 , - - !
“斯坦回来了，库斯皮多！ ”

[ɑ:] [eɪmz][tu:; tə]['tra:mpəl] - [æt; ət] [sneɪk] [ɪn][di:] [dʌst] !
Ah aims to tromple ' at snake in de dust !
啊 目标 到 巨魔 - 在 蛇 在 德 灰尘 !
啊，目标是把“尘土中的蛇”踩在脚下！

" [ðer'æftər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mæsəkər] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪstə'mætɪk]
" **Thereafter , for a space of minutes the massacre proceeded with systematic**
" 此后 , 为了 一个 空间 的 分钟 这 屠杀 继续 和 系统
['fjəri] .
fury .
愤怒 .
“此后，屠杀在几分钟内有条不紊地疯狂进行。”

[aɪ 'ti:] ['endɪd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sæp][ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] ['drægd]
It ended only when the policeman unlimbered a wicked sap and forcibly dragged
它 结束 仅有的什么时候 这 警察 未舒展的 一个 邪恶 树液 和 强制 拖拽
[ðə; ði] ['bætɪŋ] [bru:'net] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['krʌmpld] ['vɪktɪm] .
the battling brunettes from their crumpled victim .
这 战斗 黑发女郎 从 他们的 皱巴巴的 受害者 .
直到警察拔出凶狠的棍子，强行将扭打在一起的黑发女子从倒地的受害者身边拖开，这场冲突才告一段落。

" [ɡɪt][tu:; tə] [hel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɪgər] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
" **Git to hell away from that nigger , " the officer yelled at the two women** .
" git 到 地狱 离开 从 那 黑鬼 , " 这 官 大喊 在 这 二 女性 .
“滚开，离那个黑鬼远点！ ”警官冲着两个女人吼道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [bu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ðə; ði] [su'pri:m]
With the assistance of a hearty boost from the policeman , the Supreme
和 这 协助 的 一个 爽朗 促进 从 这 警察 , 这 最高
['ɔ:rgənaɪzər] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Organizer struggled to his feet .
组织者 挣扎 到 他的 脚 .
在警察的大力搀扶下，最高组织者挣扎着站了起来。

" ['lemɪ] [ɡoʊ] — ['lemɪ] [ɡoʊ] !
" **Lemme go — lemme go !**
" 让我 去 — 让我 去 !
“放开我——放开我！ ”

" [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

[wæm] !
Wham !
砰 !
威猛！

[ðə; ði] [tu:] - [fʊt] ['swægə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fisə] [faʊnd] [ɪts] ['tɑ:rgɪt] .
The two - foot swagger stick in the hand of the police officer found its target .
 这 二 - 脚 昂首阔步 戳 在 这 手 的 这 警察 官 成立 它是 目标 .
 警察手中那根两英尺长的警棍击中了目标。

" [ʌt] [ʌp] , [ju;; jə] [mju:l] - [sti:lɪn] - [bə'bu:n] .
" Shut up , you mule - stealin ' baboon .
 " 关闭 向上 , 你 骡子 - 偷窃 - 狒狒 .
 “闭嘴，你这偷骡子的狒狒。”

[kʌm] [ɑ:n] [hɪr] !
Come on here !
 来 在 这里 !
 过来!

[ju;; jə][gɪt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [wi;; wi][dəunt] [ɪntʃ] [ju;; jə] !
You git fifty years in jail if we don't lynch you !
 你 git 五十 年 在 监狱 如果 我们 不 私刑 你 !
 如果我们不把你吊死，你就得坐牢五十年!

" ['hʌni] [toʊn] [bu:n] , [ðə; ði] [ʌp,lɪftə] , [treɪld] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" Honey Tone Boone , the uplifter , trailed along with the policeman .
 " 蜂蜜 语气 布恩 , 这 提升器 , 拖着 沿着 和 这 警察 .
 “振奋人心的Honey Tone Boone跟在警察后面。”

[ðə; ði]['waɪldkæt] ,
The Wildcat ,
 这 野猫 ,
 野猫队
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæskɑ:t] [gəʊt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə]
with his mascot goat close beside him in the shadows of the entrance to
 和 他的 吉祥物 山羊 关闭 旁 他 在 这 阴影 的 这 入口 到
 [ðə; ði][bɔ:l][pɑ:rk] ,
the ball park ,
 这 球 公园 ,
 他的吉祥物山羊紧随其后，站在棒球场入口的阴影里。

['wɪtnɪst] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
witnessed the consummation of his plans .
 目击者 这 圆房 的 他的 计划 .
 亲眼见证了他的计划得以实现。

" [ɑ:l] [seɪ] ['aɪz][di:] [səpri:m] [græn] - - !
" Ah'll say I's de Supreem Gran ' Arrangeh !
 " 啊哈 说 是 德 至尊 格兰 - - !
 “啊，我要说我是至尊格兰阿兰杰!

" [hi;; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
" he exulted .
 " 他 欣喜若狂 .
 他欣喜若狂。

" ['grɑ:n,deɪz] - - [wʌt] [ɪz] !
" Grandes ' ' rangeh whut is !
 " 格兰德斯 - - - 什么? 是 !
 “Grandes' 'rangeh 是什么!

[jʊθ] - [ɪz] - [reɪndʒd]['nəʊb(ə)] .
Eve'ything sho ' is ' ranged noble .
 一切 鞋子 - 是 - 范围 高贵 .
 一切事物都是“高贵的”。

" [hi:; hi][taɪd][ə; eɪ]['li:diŋ; 'ledɪŋ] - [striŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mæʃkɑ:ts] [nek] .
" **He tied a leading - string around the mascot's neck .**
" 他 系 一个 领导 - 细绳 大约 这 吉祥物的 脖子 .
他把一根牵引绳系在吉祥物的脖子上。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , ['li:li] .
" **Come on heah , Lily .**
" 来 在 嘿 , 百合 .

“过来，莉莉。”

[ju: 'es] [feɪdz] [brɪfoʊ] - ['hʌni] [toʊn] [bəsts] [lu:s] - [di:][dʒeɪl] .
Us fades befo ' Honey Tone busts loose f'm de jail .
我们 淡出 之前 - 蜂蜜 语气 半身像 松动的 - 德 监狱 .

我们逐渐消失，Honey Tone 从监狱里逃了出来。

[ju: 'es] [raɪdz] [di:] - [tu:; tə] [rɪ'kɑ:goʊ] [wɪd] - .
Us rides de Fliah to Chicago wid ol'Backslid .
我们 骑行 德 - 到 芝加哥 宽 - .

我们和老Backslid一起从弗利亚赫前往芝加哥。

['hi:z] ['mɑ:z] [fren] - .
He's mah fren ' .
他是 玛 朋友 - .

他是我的朋友。

[leɪz] [goʊ] !
Le's go !
le's 去 !

出发！

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

" ['memfɪs] , [let][em 'i:] [mɪs] [ju:; jʊ] !
" **Memphis , let me miss you !**
" 孟菲斯 , 让 我 错过 你 !

孟菲斯，让我想念你吧！

[fi:t] , [si:] [kɪn][ju:; jʊ][trɑ:d][di:] [gʊd] - [baɪ] [dʒæz] !
Feet , see kin you trod de good - bye jazz !
脚 , 看 亲属 你 践踏 德 好的 - 再见 爵士乐 !

脚，看看你踩过的告别爵士乐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第3/10页

[ˈlɪli] , [leɪ] [goʊ] !
Lily , le's go !
百合 , le's 去 !

莉莉，我们走吧！

[ɡɪt] [ɪn] [step] !
Git in step !
git 在 步 !

跟进！

- [ɑ:n] [hiə] [bɪ'foʊ] - [ɑ:] ['dʒɜ:ks][joʊ] - [hed] [lu:s] - [joʊ] - [hɔ:rnz] .
C'm on heah befo ' Ah jerks yo ' head loose f'm yo ' horns .
- 在 嘿 之前 - 啊 混蛋 哟 - 头 松动的 - 哟 - 角 .

C'm on heah befo' Ah jerks yo' head loose f'm yo' horns.

" [ˈlɪli] [lægd] .
" Lily lagged .
" 百合 滞后 .

莉莉落后了。

[noʊ] [ˈɡɪlti] ['kɑ:nʃəns] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['mæskɑ:t] [goʊt] .
No guilty conscience impelled the mascot goat .
不 有罪的 良心 被迫 这 吉祥物 山羊 .

吉祥物山羊没有任何愧疚感驱使它这样做。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , ['lækɪŋ] ['ment(ə)l] [moʊ'mentəm] ,
In addition to this , lacking mental momentum ,
在 添加 到 这 , 缺乏 精神的 势头 ,

除此之外，还缺乏精神动力，

[hɜ:r; hær] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pi:did] [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
her progress was considerably impeded by a parade uniform consisting of an
她 进步 曾是 相当 受阻 经过 一个 游行 制服 由 的 一个

[oʊ] . [di:] . ['ɑ:rmɪ] [ʒɜ:rt] [wɪt] ['dæŋɡəld] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ['fɔ:rleg] .
O . D . army shirt which dangled loosely about her forelegs .
哦 . D . 军队 衬衫 哪个 悬挂着 松散地 关于 她 前腿 .

她的行进受到了很大的阻碍，因为她穿着一件橄榄绿色的军用衬衫，衬衫松松垮垮地挂在她的前腿上。

[hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['lɪ,li:z] [pə'reɪd] ['reɪmənt] [slɪpt] .
Half a block down the street Lily's parade raiment slipped .
一半 一个 堵塞 向下 这 街道 莉莉的 游行 服饰 滑倒了 .

莉莉的游行礼服在街上走了半个街区后滑落了。

[hɜ:r; hær] [ˈhɒblz] [trɪpt] [hɜ:r; hær] .
Her hobbles tripped her .
她 跛行 绊倒了 她 .

她的跛脚绊倒了她。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['waɪldkæt] [felt] [æn; ən] ['ædɪd] [dræg][ɑ:n][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] .
The galloping Wildcat felt an added drag on the leading string .
这 疾驰 野猫 毛毡 一个 额外 拖 在 这 领导 细绳 .

疾驰的野猫感到领头的缰绳又增加了一分阻力。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] ['bækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
He glanced backward in his flight .
他 瞥了一眼 落后 在 他的 航班 .

他在飞行途中回头看了一眼。

" [gʊʊt] , [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] ?
" Goat , how come you lose the cadence ?
" 山羊 , 如何 来 你 失去 这 节奏 ?
“山羊，你怎么会失去节奏呢？”

[dɔ:ggɔ:n] [ju:; jʊ] , [si:] [kɪn] [ju:; jʊ] [skɪd] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪts] [ɪn] [step] .
Doggone you , see kin you skid till you gits in step .
该死的 你 , 看 亲属 你 滑行 直到 你 git 在 步 .
你这该死的家伙，看看你滑行到步调一致为止。

" [ˈlɪli] [bɔ:t] [ðə; ði] [nekst] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌepɪˈdɜ:rmɪs]
" Lily bought the next fifty yards with an expenditure of some epidermis
" 百合 买 这 下一个 五十 码 和 一个 支出 的 一些 表皮
[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʊʊt] [her] .
and two ounces of goat hair .
和 二 盎司 的 山羊 头发 .
“莉莉花了些表皮和两盎司山羊毛，买下了接下来的五十码。”

[ʃi:; ji] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [æmˈbɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] .
She regained her feet , staggering under a ponderous ambition for revenge .
她 恢复 她 脚 , 令人震惊 在下面 一个 沉重的 志向 为了 复仇 .
她重新站稳脚跟，却被复仇的重担压得步履蹒跚。

[ˈfɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kælˈhu:n] [stri:t] [kɜ:rb] [ʃi:; ji] [tɒk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt]
Forty feet from the Calhoun Street curb she took careful aim at the Wildcat
四十 脚 从 这 卡尔霍恩 街道 抑制 她 采取 小心 目的 在 这 野猫
[ænd; ənd] [stept] [ɑ:n] [ðə; ði] [əkˈseləreɪtər] .
and stepped on the accelerator .
和 步 在 这 加速器 .
距离卡尔霍恩街路边 40 英尺的地方，她小心翼翼地瞄准了野猫跑车，然后踩下了油门。

[ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [ˈkoʊstɪd] [ˈɪntu:] [kælˈhu:n] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pəˈreɪd] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈprɪns] [ˈælbərt]
The Wildcat coasted into Calhoun Street with his parade - leading Prince Albert
这 野猫 沿岸 进入 卡尔霍恩 街道 和 他的 游行 - 领导 王子 阿尔伯特
[ˈflæpɪŋ] [streɪt] [aʊt] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
flapping straight out behind him .
扑 直的 出去 在后面 他 .
野猫号滑行进入卡尔霍恩街，领头的阿尔伯特王子号在他身后笔直地飘扬着。

[hi:; hi] [skɪdɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊz] [wɪtʃ] [kɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [ˈpænts] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He skidded over the curb in a pose which cost his army pants half of their
他 打滑 超过 这 抑制 在 一个 姿势 哪个 成本 他的 军队 裤子 一半 的 他们的
[ˈsi:tɪŋ] [kəˈpæsəti] .
seating capacity .
座位 容量 .
他滑过路沿石，摆出的姿势让他的军裤损失了一半的容量。

[ɪˈnɜ:ʃə] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
Inertia claimed him .
惯性 声称 他 .
惯性吞噬了他。

[hi:; hi] [rɔʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [brˈwaɪldərmənt] [əˈpɑ:n]
He rolled his head slowly over his shoulder and gazed in bewilderment upon
他 滚动 他的 头 缓慢地 超过 他的 肩膀 和 凝视 在 困惑 之上
[hɪz; ɪz] [ˈprænsɪŋ] [ˈneməsis] .
his prancing Nemesis .
他的 轻快地跳跃 复仇女神 .
他缓缓地将头转向肩膀，困惑地凝视着他那趾高气扬的复仇女神。

" ['lɪli] , [æʔ; əʔ] [i:z] !
" **Lily** , **at** **ease** !
" 百合 , 在 舒适 !

“莉莉，放松！”

" [ðə; ði] [ɡoʊt] ['æmb(ə)] [ʌp] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The** **goat** **ambled** **up** **beside** **him** .
" 这 山羊 漫步 向上 旁 他 .

山羊慢悠悠地走到他身边。

" [æʔ; əʔ][ʔ'rez] - !
" **At** **res** ' !
" 在 余 - !

“在 res'!

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɡræbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæs,kɑ:ts][ˈli:diŋ; 'ledɪŋ] [striŋ] .
" **The** **Wildcat** **grabbed** **for** **the** **mascot's** **leading** **string** .
" 这 野猫 抓住 为了 这 吉祥物的 领导 细绳 .

“野猫抓住了吉祥物的前导绳。”

" [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em 'i:] [di'kleəz] [pi:s] .
" **You** **an** ' **me** **declares** **peace** .
" 你 一个 - 我 声明 和平 .

你我共同宣告和平。

[ɑ:] [dʌŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [ɑ:] [drʌg] [ju:; jʊ] , [bʌʔ; bət] [naʊ] [si:] [kɪŋ][ju:; jʊ][ˈræmb(ə)] .
Ah **done** **wrong** **when** **Ah** **drug** **you** , **but** **now** **see** **kin** **you** **ramble** .
啊 完毕 错误的 什么时候 啊 药品 你 , 但 现在 看 亲属 你 漫谈 .

我做错了，我给你下了药，但现在看到你胡言乱语。

[ɑ:] [kreivz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [di:] [ʔɪ'kɑ:goʊ] - [wɑ:] [æʔ; əʔ][di:][oʊ] - ['bæk,slaɪd][bæptəs] - [ɪz] ['pɒtər] ,
Ah **craves** **to** **reach** **de** **Chicago** **Fliah** **whah** **at** **de** **ol** ' **Backslid** **Baptis** ' **is** **porter** ,
啊 渴望 到 抵达 德 芝加哥 - 哇 在 德 ol - 倒退 巴普蒂斯 - 是 搬运工 ,

啊，渴望到达芝加哥弗利亚，老巴普蒂斯是搬运工，

[soʊ][ju: 'es][kɪŋ] [li:v] [taʊn] [wɪ'ðəʊt] ['ledɪŋ] - [noʊ][mɑ:b] . "
so **us** **kin** **leave** **town** **without** **leadin** ' **no** **mob** . "
所以 我们 亲属 离开 镇 没有 引言 - 不 暴民 . "

所以我们这些亲戚离开小镇的时候，没有带任何暴民。

" [bla:] !
" **Blaa** !
" blaa !

“布拉！

" ['lɪli] ['ænsər] [ɪn] [fər'gɪvnəs] .
" **Lily** **answered** **in** **forgiveness** .
" 百合 回答 在 饶恕 .

莉莉回答说：“原谅了。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmæs,kɑ:ts] [tʃest] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][oʊ] . [di:] . [ʔɜ:rt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:]
About **the** **mascot's** **chest** **the** **Wildcat** **adjusted** **the** **O** . **D** . **shirt** **with** **its** **three**
关于 这 吉祥物的 胸部 这 野猫 调整 这 哦 . D . 衬衫 和 它是 三

[ˈsɜ:rvis] [straɪps] .
service **stripes** .
服务 条纹 .

吉祥物胸前的野猫调整了一下带有三条服役条纹的橄榄绿衬衫。

[hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈsiːz] [kæp] [wɪt] [ˈlɪli] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] [ˈæŋɡ(ə)] [brɪtwiːn] [ðə; ði]
He tilted the little overseas cap which Lily wore to a rakish angle between the
他 斜 这 小的 海外 帽 哪个 百合 穿着 到 一个 浪荡子 角度 之间 这
[ˈmæʃkɑːts][hɔːrnz] .
mascot's horns .
吉祥物的 角 .

他把莉莉戴的那顶小小的海外帽歪斜地戴在吉祥物的角之间。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [ˈklɪkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [hiːlz] ,
With Lily clicking along at the Wildcat's heels ,
和 百合 点击 沿着 在 这 野猫的 高跟鞋 ,
莉莉紧随野猫身后, 轻快地走着。
[ðə; ði] [pər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪf(ə)n] .
the pair entered the portals of the Grand Central Station .
这 一对 进入 这 门户 的 这 盛大 中央 车站 .
两人进入了中央车站的入口。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈkɔst] [ə; eɪ] [red] [kæp][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌlər] .
The Wildcat accosted a Red Cap of his own colour .
这 野猫 被骚扰 一个 红色的 帽 的 他的 自己的 颜色 .
那只野猫拦住了一个和它同色的红帽士兵。

" [wɑː] [æt; ət][kɪn][aɪ][faɪnd][diː][ˈbæk,slɑɪd][ˈbæptɪst] [wʌt] [teɪks] [ker] [oo] - [diː] [waɪt] - [ɑːn][diː]
" Whah at kin I find de Backslid Baptist whut takes care o ' de white gen'men on de
" 哇 在 亲属 我 寻找 德 倒退 浸信会 什么? 需要 关心 o - 德 白色的 - 在 德
[ɪˈkɑːgoʊ] - - [æt; ət] [liːvz] [æt; ət][tuːˈtuː] : - ? "
Chicago Fliah ' at leaves at 2 : 40 ? "
芝加哥 - - 在 树叶 在 2 : - ? "

“我在芝加哥机场2:40出发的飞机上, 找到了那个照顾白人的背道浸信会教徒, 他叫什么名字? ”

" [aɪ] [noʊz] - [æt; ət] [bɔɪ] [deɪ] [kɔːlɪz] [ˈbæk,slɑɪd] , [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [noʊ] - [ˈliːvɪn] - [æt; ət][tuːˈtuː] : -
" I knows ' at boy dey calls Backslid , but dey ain't no Fliah leavin ' at 2 : 40
" 我 知道 - 在 男生 戴 呼叫 倒退 , 但 戴 不是 不 - 离开 - 在 2 : -
.
:
.

“我知道那个男孩被称为后退者, 但他们不是弗利亚, 不会在2:40离开。

- [æt; ət] [bɔɪ] [rʌnz] [ˈpɒlmən] [ɑːn][diː][ˈpænəməː] [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈliːvɪn] - [hiə] [æt; ət] - : - [təˈhaɪt] .
" At boy runs Pullman on de Panama Limited , leavin ' heah at 10 : 10 tonight .
- 在 男生 跑步 普尔曼 在 德 巴拿马 有限的 , 离开 - 嘿 在 - : - 今晚 .
"今晚 10:10, 普尔曼将驾驶巴拿马特快列车离开这里。

[oo] -
Ol '
ol -
老

[ˈbæk,slɑɪd] [neve] [ˈfoʊz] [ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɑː] [aʊt] .
Backslid neveh shows up till half - past nine to take his cah out .
倒退 内韦 演出 向上直到 一半 - 过去的 九 到 拿 他的 卡 出去 .
Backslid 直到九点半才出现, 把车开出去。

" [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌ; əv][laɪf][ɪn] [ˈmemfɪs] ,
" Confronted by seven intervening hours of life in Memphis ,
" 面对 经过 七 介入 小时 的 生活 在 孟菲斯 ,
“面对在孟菲斯度过的七个小时的人生,

[wɪt] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌ; əv] [ˈhʌni] [toʊn] [buːn] ,
which might include the release of Honey Tone Boone ,
哪个 可能 包括 这 发布 的 蜂蜜 语气 布恩 ,
这可能包括发行 Honey Tone Boone 的作品。

[hu:z] [ˈtempərəri] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪt] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæts]
whose temporary confinement in the jail had just been accomplished , the Wildcat's
谁 暂时的 监禁 在 这 监狱 有 只是 到过 完成 , 这 野猫的
[æmˈbiʃ(ə)n] [flɒpt] .
ambition flopped .
志向 失败 .

野猫的暂时监禁刚刚结束，他的野心就破灭了。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [ˈsegment] [ʌv; əv]
His sole desire for the moment was for a high - grade segment of
他的 唯一 欲望 为了 这 片刻 曾是 为了 一个 高的 - 年级 部分 的
[ˈkæməflɑ:ʒ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [blæk] [keɪv] .
camouflage or the sanctuary of a close - fitting black cave .
伪装 或者 这 避难所 的 一个 关闭 - 配件 黑色的 洞穴 .
他此刻唯一的愿望就是一块高级伪装布，或者躲进一个严实的黑色洞穴里。

" [wɑ:ɪ] [æt; ət][kɪn][em ˈi:][æŋ; ən] - [ˈlɪli] [haɪd] [aʊt] [tɪl] [ˈmɑ:ɪ] [fren] - [ˈbækslaɪd] [ˈʊʊz] [ʌp] ?
" **Whah at kin me an ' Lily hide out till mah fren ' Backslid shows up ?**
" 哇 在 亲属 我 一个 - 百合 隐藏 出去 直到 玛 朋友 - 倒退 演出 向上 ?
“我和莉莉躲起来等我的朋友Backslid出现，怎么样？”

" [ðə; ði] [red] [kæp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The Red Cap looked at him .**
" 这 红色的 帽 看起来 在 他 .
红帽男看了他一眼。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] — [aʊtˈrʌn] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] - [sʌm; səm] [waɪt] [ˈmænz] [ɡʌn] , [oʊ] - [meˈbi] [ˈbʌstɪd]
" **What you done — outrun a bullet f'm some white man's gun , o ' mebbe busted**
" 什么 你 完毕 — 超越 一个 子弹 - 一些 白色的 男人的 枪 , o - 也许 被捕
[dʒeɪl] ?
jail ?
监狱 ?
“你做了什么——躲过了某个白人枪里的子弹，还是逃出了监狱？”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [skɪn] [ˈfræŋk] [ə; eɪ][saɪz][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪl] .
" **The Wildcat's skin shrank a size or two at the mention of jail .**
" 这 野猫的 皮肤 缩小 一个 尺寸 或者 二 在 这 提到 的 监狱 .
“一提到监狱，野猫的脸色就缩了一两号。”

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌθɪn] - .
" **I ain't done nuthin ' .**
" 我 不是 完毕 什么也没有 - .
“我什么都没做。”

- [dem] [dʒeɪl] [wɜ:rdz] .
Fo'git dem jail words .
- 民主 监狱 字 .
别提那些监狱里的脏话了。

[ɔ:l] [aɪ] [ɡɑ:t] [ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [eɪmz] [tu:; tə] [raɪd] [wɪd] [di:] [ˈbæptɪst] .
All I got is business in Chicago , an ' I aims to ride wid de Baptist .
全部 我 得到 是 商业 在 芝加哥 , 一个 - 我 目标 到 骑 宽 德 浸信会 .
我在芝加哥只有生意可做，我的目标是和浸信会一起骑行。

" [ðə; ði] [red] [kæp] [keɪm] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [so:t] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] .
" **The Red Cap came to realize that the Wildcat sought to avoid publicity .**
" 这 红色的 帽 来了 到 意识到 那 这 野猫 寻求 到 避免 宣传 .
“红帽”逐渐意识到，野猫想要避免出名。

" [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɑ:ɪ] [ju:; jʊ] [kɪn] [kro:ɪl] - [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɒlə] [bɪl] [æŋ; ən] - [haɪd] . "
" **I knows a place whah you kin crawl undah a five - dollah bill an ' hide . "**
" 我 知道 一个 地方 哇 你 亲属 爬行 - 一个 五 - 美元 账单 一个 - 隐藏 . "
“我知道一个地方，你可以躲在一张五美元钞票下面。”

" [wɑ:] [æts][di:] [plers] ? "
" **Whah at's de place ?** "
" 哇 的 德 地方 ？ "

“这是什么地方？”

" [wɑ:] [æts][di:] [faɪv] - ['dɒlə] [bɪl] ? "
" **Whah at's de five - dollah bill ?** "
" 哇 的 德 五 - 美元 账单 ？ "

“五美元钞票是什么？”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [prə'du:st] [ðə; ði] ['gri:nbæk] .
" **The Wildcat produced the greenback .**
" 这 野猫 生产 这 绿背 。

“野猫队创造了财富。”

[ðə; ði] [red] [kæp] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
The Red Cap took it .
这 红色的 帽 采取 它 。

红帽子拿走了它。

" - [ɑ:n] [hiə] [wɪd][em 'i:] .
" **C'm on heah wid me .**
" - 在 嘿 宽 我 。

“跟我一起在这里。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd] ['lɪli] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wer] [red] [kæps] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm]
" **He led the Wildcat and Lily to the rooms where Red Caps shifted from**
" 他 引领 这 野猫 和 百合 到 这 房间 在哪里 红色的 帽子 转移 从
[ðer; ðər][sə'vɪliən] ['reɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .
their civilian raiment to the uniform of their calling .
他们的 平民 服饰 到 这 制服 的 他们的 呼叫 。

“他带领野猫和莉莉来到红帽们脱下便服换上制服的房间。”

" ['nʊʊbə:di][bʌt; bət][ju: 'es] [bɔɪz] [nɛvɛ] [kʌmz] [hiə] .
" **Nobody but us boys neveh comes heah .**
" 无人 但 我们 男孩们 内韦 来 嘿 。

“除了我们这些男孩，没人会来这里。”

[ɑ:l] [pæs] [di:][wɜ:rd][tu:; tə][di:]['bækslaɪd][bæptəs] - [tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] - [raɪvz] -
Ah'll pass de word to de Backslid Baptis ' to hunt you up when he ' rives f'm
啊哈 经过 德 单词 到 德 倒退 巴普蒂斯 - 到 打猎 你 向上什么时候 他 - 河流 -
[ʌp'taʊn] [tə'naɪt] .
uptown tonight .
上城区 今晚 。

我会通知 Backslid Baptis，让他今晚开车去城里的时候找到你。

" [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd] ['lɪli] [leɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] .
" **Until nine o'clock that night the Wildcat and Lily lay under cover .**
" 直到 九 点钟 那 夜晚 这 野猫 和 百合 躺 在下面 覆盖 。

“直到当晚九点，野猫和莉莉都躲在掩体后。”

[ʃɔ:rtli] ['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
Shortly after nine o'clock the Backslid Baptist arrived at the station to board his
不久 后 九 点钟 这 倒退 浸信会 到达的 在 这 车站 到 木板 他的
['pʊlmən] ,
Pullman ,
普尔曼 ，

九点刚过，那位背道的浸信会教徒就抵达车站，登上了他的卧铺车厢。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pænəmə:] ['lɪmɪtɪd] .
which would be cut into the Panama Limited .
哪个 会 是 切 进入 这 巴拿马 有限的 。

这部分将并入巴拿马有限公司。

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] [rɪ'tri:t] .
He encountered the Wildcat in the latter's retreat .
他 遭遇 这 野猫 在 这 后者的 撤退 .
他在野猫撤退时遇到了它。

" [haʊ] [kʌm] ?
How come ?
" 如何 来 ?
“怎么会？

[wen] [ɑ:] [si:d] [ju:; jʊ][dis] - [ju:; jʊ][æɪn; ən] - ['lɪli] [wəz] [ɪn][di:] [pə'reɪd] - ['ledɪn] - ['bɪznəs] ,
When Ah seed you dis aftehnoon you an ' Lily wuz in de parade - leadin ' business ,
什么时候 啊 种子 你 迪斯 - 你 一个 - 百合 伍兹 在 德 游行 - 引言 - 商业 ,
今天下午我见到你的时候，你和莉莉正在领队游行。

[ˈfɒləʊ ɔn] - ['hʌni] [toʊn] [bu:n] [ɑ:n][di:] [mju:l] . "
followin ' Honey Tone Boone on de mule . "
跟随 - 蜂蜜 语气 布恩 在 德 骡子 . "
跟着骑骡子的 Honey Tone Boone。

" [ju: 'es] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [den] , ['bækslaid] .
Us changed since den , Backslid .
" 我们 已更改 自从 丹 , 倒退 .
“自从我们倒退以来，我们已经改变了。”

[oʊl] - ['hʌni] [toʊn] [dʌn] [ʌn'kɑ:nsɪ,kreɪt] [hi'self] - [di:] [pə'reɪd] - ['ledɪn] - [mju:l] . "
Ol ' Honey Tone done unconsecrate hisself f'm de parade - leadin ' mule . "
ol - 蜂蜜 语气 完毕 未祝圣的 他自己 - 德 游行 - 引言 - 骡子 . "
老蜂蜜音已经不再为领头骡子效力了。

" [wɑ:] [æt; ət][ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
Whah at is he now ? "
" 哇 在 是 他 现在 ? "
他现在怎么样了？

" [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] , [wɑ:] [æt; ət] - [li:] [æɪn; ən] - [di:] - [waɪld] ['wʊmən] - [kleɪm] [di:]
Safe in jail , whah at Cuspido ' Lee an ' de otheh wild woman kain't claim de
" 安全的 在 监狱 , 哇 在 - 李 一个 - 德 - 荒野 女士 - 宣称 德
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .
“在监狱里很安全，库斯皮多·李和其他野蛮女人都无法认领遗骸。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ju: 'es] [li:v] ? "
Whut time does us leave ? "
什么？ 时间 做 我们 离开 ? "
我们几点出发？

" [haʊ] [kʌm] [di:] - [ju: 'es] - ? "
How come de ' us ' ? "
" 如何 来 德 - 我们 - ? "
“为什么是‘我们’？ ”

" [aɪ] [kreɪvz] [tu:; tə] ['fɜ:rlʊʊ] [ma:self] [lu:s] - ['memfɪs] [ˌefoʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] .
I craves to furlough mahself loose f'm Memphis fo ' a while .
" 我 渴望 到 休假 我自己 松动的 - 孟菲斯 fo - 一个 尽管 .
“我渴望暂时离开孟菲斯，好好放松一下。”

[dʌz] [oʊl] - ['hʌni] [toʊn] [ɡɪt] [fri:] [mɛ'bi] [hi:; hi] [ʌp'raɪzɪz] [ə'^ɪn] - [em 'i:] . "
Does ol ' Honey Tone git free mebbe he uprises agin ' me . "
做 ol - 蜂蜜 语气 git 自由的 也许 他 起义 再次 - 我 . "
老蜂蜜音调要是能逃脱，说不定会起来反抗我。

" - [ɑ:n] [ju: 'es][ɪz] [du:] [aʊt] [æt; ət] - : - .
" **C'm on Us is due out at 10 : 10 .**
" - 在 我们 是 到期的 出去 在 - : - .

“C'm on.. Us 将于 10:10 播出。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bækslaid] ['bæptɪst] [wʌz; wəz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [slɪp]
" **Before the Backslid Baptist was into his uniform a boy brought an order slip**
" 前 这 倒退 浸信会 曾是 进入 他的 制服 一个 男生 带来 一个 命令 滑
[tu; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

“在背道浸信会教徒还没穿好制服之前，一个男孩就给他送来了一张订单。”

[hi; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
He read it and handed it to the Wildcat .
他 读 它 和 递交 它 到 这 野猫 .
他读完后把信递给了野猫队。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .
The Wildcat looked at the paper .
这 野猫 看起来 在 这 纸 .
野猫队队员看了看那份文件。

" [ju; jʊ] [noʊz] [ɑ:] - [ri:d] , ['bækslaid] .
" **You knows Ah kain't read , Backslid .**
" 你 知道 啊 - 读 , 倒退 .

“你知道啊，我根本不看书，后退了。”

[wʌt] - [æt; ət] ['peɪpər] [seɪ] ? "
What ' at paper say ? "
什么 - 在 纸 说 ? "

纸上怎么说？

" [ɑ:] [swɪtʃɪz] [tu; tə] [ə; eɪ] - [kɑ:] — [di:] [mə'zɛpə] .
" **Ah switches to a N'O'leans cah — de Mazeppa .**
" 啊 开关 到 一个 - 卡 — 德 马泽帕 .

“啊，换成了新奥尔良的卡——德马泽帕。

- ['bɔɪz] [sɪk] . "
Otheh boy's sick . "
- 男孩们 生病的 . "

另一个男孩病了。

" [haʊ] [kʌm] [hi; hi] [sɪk] ? "
" **How come he sick ? "**
" 如何 来 他 生病的 ? "

他怎么会生病呢？

" [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɡɪts] [sɪk] [soʊ] [æz; əz] [tu; tə] [mɪs] [oʊl] - [mæn] ['trʌb(ə)l] .
" **Some boys gits sick so as to miss Ol ' Man Trouble .**
" 一些 男孩们 git 生病的 所以 作为 到 错过 ol - 男人 麻烦 .

“有些男孩为了躲避麻烦老头，会故意生病。”

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kli:nɪn] - [wɪd] [di:] [boʊnz] .
Might have made a cleanin ' wid de bones .
可能 有 制成 一个 清洁 - 宽 德 骨头 .

或许可以把骨头清理干净。

[maɪt] [kreɪv] [tu; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [sʌm; səm] [ɪn] ['memfɪs] .
Might crave to meet up wid some fren's in Memphis .
可能 渴望 到 见面 向上 宽 一些 朋友的 在 孟菲斯 .

或许会很想和孟菲斯的朋友们聚聚。

- [seɪ] [haʊ] [kʌm] .
Kain't say how come .
- 说 如何 来 .

不知道为什么。

[ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃɪz] [di:] ['bɔɪz] [rʌn] .
Us finishes de boy's run .
我们 完成 德 男孩们 跑步 .

我们完成了男孩的跑步。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [fed] .
" The Backslid Baptist led the way to the platform in the long train shed .
" 这 倒退 浸信会 引领 这 方式 到 这 平台 在 这 长的 火车 棚 .

“背道的浸信会教徒带头走向长长的火车棚里的站台。

" [dəʊnt] [noʊ] [kɪn][aɪ] ['dedhed] - [æt; ət][ɡoʊt] . "
" Don't know kin I deadhead ' at goat . "
" 不 知道 亲属 我 死胡同 - 在 山羊 . "

“我不知道我死后去山羊那里有什么亲戚。”

" [foʊ] - [kɪn] , ['bæptɪst] .
" Sho ' kin , Baptist .
" 翔 - 亲属 , 浸信会 .

“Sho' kin，浸信会。

- [æt; ət][ˈmæskɑːt][dəʊnt] [teɪk] [ʌp][noʊ] [ruːm] .
' At mascot don't take up no room .
- 在 吉祥物 不 拿 向上 不 房间 .

吉祥物不占空间。

- [æt; ət][ɡoʊt] ['trævlɪd] - [tuː; tə][sæn] - [ɪn][di:] ['vedʒtəb(ə)] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdiːnɪn] - [kɑː]
' At goat traveled f'm N'Yawk to San F'mcisco in de vegetable bin on a dinin ' cah
- 在 山羊 旅行 - 纽约 到 圣 - 在 德 蔬菜 垃圾桶 在 一个 迪宁 - 卡
.
.
.

'At goat traveled f'm N'Yawk to San F'mcisco in the vegetable bin on a dinin' cah.

['lɪli] [eɪnt] [noʊ][ˈræmpəɪdʒə] .
Lily ain't no rampager .
百合 不是 不 横冲直撞者 .

莉莉可不是什么暴徒。

" [wen] [ðə; ði][ˈpænəmə:] ['lɪmɪtɪd] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [fed] ['lɪli] [krɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði]
" When the Panama Limited roared into the train shed Lily cringed against the
" 什么时候 这 巴拿马 有限的 咆哮 进入 这 火车 棚 百合 畏缩 反对 这

[ˈwaɪld,kæts][legz] .

Wildcat's legs .
野猫的 腿 .

“当巴拿马特快列车轰鸣着驶入火车棚时，莉莉蜷缩在野猫的腿边。”

" [stæn] - [ʌp] [ðə'et] !
" Stan ' up theh !
" 斯坦 - 向上 那个 !

“斯坦起来！ ”

[haʊ] [kʌm] [ju:; jɔ] [skɜrd] [æt; ət][di:][oʊl] - [treɪn] ?
How come you scared at de ol ' train ?
如何 来 你 害怕的 在 德 ol - 火车 ?

你为什么害怕那辆老火车？

" [ˈfa:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ænd; ænd] [ˈlɪli] , [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:r] .
" Followed by the Wildcat and Lily , the Backslid Baptist sought his car .
" 随后 经过 这 野猫 和 百合 , 这 倒退 浸信会 寻求 他的 车 .
“在野猫和莉莉之后，背道浸信会教徒找到了他的车。

" [wa:] [æts][di:] [məˈzɛpə] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɒtər] [hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] .
" Whah at's de Mazeppa ? " he asked the first porter whom he encountered .
" 哇 的 德 马泽帕 ? " 他 问 这 第一的 搬运工 谁 他 遭遇 .
“Whah at's de Mazeppa?”他问遇到的第一个搬运工。

" [hə'loʊ] , [ˈbækslaɪd] .
" Hello , Backslid .
" 你好 , 倒退 .

“你好，Backslid。

[ɪz][ju:; jɔ] [ˈrʌnɪn] - [məˈzɛpə] ? "
Is you runnin ' Mazeppa ? "
是 你 跑步 - 马泽帕 ? "

你在跑马泽帕吗？

" [eɪmz] [tu:; tə] . "
" Aims to . "
" 目标 到 . "

“旨在。”

" [məˈnædʒəri] [kɑ:] . "
" Menagerie cah . "
" 动物园 卡 . "

“动物园车。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

“怎么会？ ”

" - - [ɔb][fʊks] [ɑ:] [ˈi:vɑ:] [si:] .
" Dogdest cahload ob folks Ah evah see .
" - - 奥布 各位 啊 伊娃 看 .

“Dogdest cahload ob people Ah evah see.

[weɪt] [tɪl] [mɔːnɪn] - [æn; ən] - [ju:; jɔ] [si:z] [joʊ] - [ˈpæsndʒə] .
Wait till mawnin ' an ' you sees yo ' passengers .
等待 直到 早晨 - 一个 - 你 看到 哟 - 乘客 .

等到天亮你就能见到你的乘客了。

- [æts][di:][oʊl] - [ˈbætlɪp] , [faɪv] [kɑ:z] [bæk] .
' At's de ol ' battleship , five cahs back .
- 的 德 ol - 战列舰 , 五 卡斯 后退 .

“那是艘老式战舰，五艘船开外。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ænd; ænd] [ˈlɪli] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈbɔ:rdɪd]
" The Wildcat and Lily , in the wake of the Backslid Baptist , presently boarded
" 这 野猫 和 百合 , 在 这 唤醒 的 这 倒退 浸信会 , 目前 登机
[ðə; ði] [məˈzɛpə] .
the Mazeppa .
这 马泽帕 .

“野猫”和莉莉紧随“背道浸信会”之后，登上了马泽帕号。

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [snɪft] [ˈheɪvɪli] .
Once inside the car , the porter sniffed heavily .
 一次 里面 这 车 , 这 搬运工 嗅了嗅 重度 .

一上车，搬运工就用力吸了吸鼻子。

" [dʒɪn] [trɪp] .
" Gin trip .
 " 杜松子酒 旅行 .

“杜松子酒之旅。”

[θæŋk] [diː] [lɔːd] [eɪnt] [noʊ][kɪdz] .
Thank de Lawd ain't no kids .
 感谢 德 老天 不是 不 孩子们 .

感谢老天，这里没有孩子。

[dəʊnt] [smel] [noʊ][bəˈhæneɪz] .
Don't smell no bananas .
 不 闻 不 香蕉 .

不要闻香蕉味。

-
Lis'sen .
 - .

利森。

[hiə] [dæt] [bɔɪ] [snɔːr] ? "
Heah dat boy snore ? "
 嘿 数据 男生 鼾 ? "

那男孩打鼾吗？

" [snɔːrɪz] [læk][ˈhiːz] [ˈtʃoʊkɪn] - [tuː; tə] [deθ] . "
" Snores lak he's chokin ' to death . "
 " 打鼾 拉克 他是 乔金 - 到 死亡 . "

“打鼾声震天，好像快要窒息而死了。”

" [eɪnt] [ˈtʃoʊkɪn] - .
" Ain't chokin ' .
 " 不是 乔金 - .

“没被噎住。”

- [æts][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [wɪd][diː][ˈælkəhɔːl] [snɔːts] .
' At's a fat boy wid de alcohol snorts .
 - 的 一个 胖的 男生 宽 德 酒精 哼声 .

那是一个胖男孩，他正吸着酒。

" [ðə; ði][ˈbækslɑɪd][ˈbæptɪst] [snɪft] [əˈɡen] .
" The Backslid Baptist sniffed again .
 " 这 倒退 浸信会 嗅了嗅 再次 .

“那个背道的浸信会教徒又嗅了嗅。”

" [ʃoʊ] - [ɪz] . "
" Sho ' is . "
 " 翔 - 是 . "

“Sho是。”

" [ɪz] [wʌt] ? "
" Is what ? "
 " 是 什么 ? "

“是什么？ ”

" [ˈkɔːrəs] [gɜːrl][ˈleɪdi] , [oʊ] - [mɛˈbi] [wʌn][ɔb][dem][ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃər] [ˈleɪdɪz] . "
" Chorus girl lady , o ' mebbe one ob dem movin ' picture ladies . "
 " 合唱 女孩 女士 , o - 也许 一 奥布 民主 移动 - 图片 女士们 . "

“合唱团女孩女士，哦，也许是那些电影女郎中的一个。”

" [ɑ:l] [seɪ] [ju:; jʊ] [dʌz] . "

" **Ah'll say you does** . "

" 啊哈 说 你 做 . "

“我会说你确实如此。”

" [dʌz] [wʌt] ? "

" **Does what ?** "

" 做 什么 ? "

“做什么？ ”

" [si:z] [æŋ; ən] - - [wɪd] [jʊz] - [noʊz] .

" **Sees an ' heahs wid yo ' nose** .

" 看到 一个 - - 宽 哟 - 鼻子 .

“用你的鼻子看和听。”

[dɪd] ['enɪbə:di] [bʌst] [ju:; jʊ][ɪn][di:] [bi:k] - [nɑ:k] [ju:; jʊ] [def] [æŋ; ən] - [blaɪnd] . "

Did anybody bust you in de beak dey'd knock you deaf an ' blind . "

做过 任何人 摔碎 你 在 德 喙 - 敲 你 聋 一个 - 瞎的 . "

如果有人用喙戳你，他们会把你打得又聋又瞎。

" - , [ɑ:] [rʌŋ] ['pʊlmən] [ten] [jɛz] — [bɔɪ] [ʃʊz] - [ɡɪts] [dɪ'praɪvd] [ɔb][ə; eɪ][lɑ:t][ɔb] ['ɪgnərəns] [ɪn]

" **Wilecat , Ah run Pullman ten yeahs — boy sho ' gits deprived ob a lot ob ignorance in**

" - , 啊 跑步 普尔曼 十 是的 — 男生 鞋子 - git 被剥夺的 奥布 一个 很多 奥布 无知 在

[dæt] [taɪm] .

dat time .

数据 时间 .

“Wilecat，啊，跑普尔曼十年了——那段时间里，男孩确实被剥夺了很多无知。

[ʃʊz] - [ɡɪts] [soʊ][hi:; hi] [noʊz] [di:] [foʊks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kɑ:] [kwɪk] .

Sho ' gits so he knows de folks on his cah quick .

翔 - git 所以 他 知道 德 各位 在 他的 卡 快的 .

Sho' gits 所以他很快就认识了车上的那些人。

[ɡɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [maɪnd] - .

Gits to be a reg'lah mind readeh .

git 到 是 一个 - 头脑 - .

简直是个天生的读心术高手。

" [ðə; ðɪ]['waɪldkæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bækslaɪd]['bæptɪst] .

" **The Wildcat looked at the Backslid Baptist** .

" 这 野猫 看起来 在 这 倒退 浸信会 .

“野猫队审视了背道浸信会。”

" [wʌt] [dæt][fæt] [bɔɪ] [wɪd] [di:] ['ælkəhɔ:l] [snɔ:ts] ['θɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] ?

" **Whut dat fat boy wid de alcohol snorts thinkin ' about ?**

" 什么? 数据 胖的 男生 宽 德 酒精 哼声 思考 - 关于 ?

“那个吸着酒的胖小子在想什么呢？ ”

" [ðə; ðɪ][maɪnd] - ['ri:dɪŋ] ['pɒtə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪldkæt] .

" **The mind - reading porter looked at the Wildcat** .

" 这 头脑 - 阅读 搬运工 看起来 在 这 野猫 .

“那个会读心术的搬运工看了看野猫号。”

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A slow smile cut a red gash in his face .

一个 慢的 微笑 切 一个 红色的 伤口 在 他的 脸 .

他脸上缓缓浮现出一抹微笑，却在脸上划出一道鲜红的伤口。

" [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] — [di:] [hæf] ['bɑ:t(ə)l] - [left] . "

" **Same as you — de half bottle whut's left** . "

" 相同的 作为 你 — 德 一半 瓶子 - 左边 . "

“跟你一样——剩下的半瓶酒。”

" [ɑ:l] [seɪ] [ju:z] [ə; eɪ][maɪnd] ['ri:də] .
" **Ah'll say you's a mind reader** .
" 啊哈 说 你的 一个 头脑 读者 。

“我真想说你是个读心术士。”

[ri:d] [æ; ən] - [si:] [dʌz] [di:] [hæf] ['bɑ:t(ə)l] [ni:d] [ə; eɪ] [gɑ:r'di:n] . " **Read an ' see does de half bottle need a guardeen** . "
读 一个 - 看 做 德 一半 瓶子 需要 一个 守卫 。

读一下，看看这半瓶酒是否需要保护罩。

" - [dæt] [gɑ:r'di:n] ['biznəs] .
" **Fo'get dat guardeen business** .
" - 数据 守卫 商业 。

“忘了守卫那件事吧。”

[tə'mɑ:roʊ] [mɔ:n] - [hi; hi] ['givz] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju; jʊ] [dʌz] [ju; jʊ] [kreɪv] [aɪ 'ti:] .
Tomorrow mawin ' he gives it to you does you crave it .
明天 马温 - 他 给予 它 到 你 做 你 渴望 它 。

明天他就会给你，你想要吗？

- [æt; ət] [bɔɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [krɔ:s] - [aɪd] [æt; ət][ju; jʊ][ɪn] [taʊn] ,
' **At boy wouldn't look cross - eyed at you in town** ,
- 在 男生 不会 看 叉 - 眼睛 在 你 在 镇 。

“在镇上，连个男孩都不会用斜眼看你。”

[bʌt; bət] [wen] [ju; jʊ] - [di:] - [məʊz] - ['laɪkli] [dʌz] [ju; jʊ] [kreɪv] [ə; eɪ][dræm][oʊ] - [hɪz; ɪz]
but when you weahs de unifawm mos ' likely does you crave a dram o ' his
但 什么时候 你 - 德 - 莫斯 - 可能 做 你 渴望 一个 德拉姆 o - 他的
['lɪkər] [hi; hi][bi; bi] [praʊd] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju; jʊ] .
liquor he be proud to give it to you .
酒 他 是 自豪的 到 给 它 到 你 。

但是当你穿着制服时，你很可能会渴望喝上一小杯他的酒，他会很自豪地给你。

[wen] [hɪm; ɪm][æ; ən] - [di:] ['hedeɪk] [weɪks] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] —
When him an ' de headache wakes up tomorrow —
什么时候 他 一个 - 德 头痛 醒来 向上 明天 —

明天他和头痛醒来的时候——

" [zɪŋ] ！
" **Zing** ！
" 活力 ！

“叮！ ”

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪld,kæts] [hed] [æ; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv]
From above the Wildcat's head an electric bell rang with the suddenness of
从 多于 这 野猫的 头 一个 电的 钟 响铃 和 这 突然 的
[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rætl̩sneɪk] .
a striking rattlesnake .
一个 引人注目 响尾蛇 。

野猫头顶上方突然响起一声电铃，如同响尾蛇突然袭击一般。

" [wʌt] [dæt] ？ "
" **Whut dat ？** "
" 什么？ 数据 ？ "

“那是什么？ ”

" - - .
" **Ca'm yo'sef** .
" - - 。

"Ca'm yo'sef。

[sʌm; səm] - ['rɪŋɪn] - [ɛ'fʊʊ] - [di:] -
Some passengeh ringin' fo' de porteh .
一些 - 铃声 - fo - 德 -

Some passengeh ringin' fo' de porteh.

[stɔ:r] [dæt] [gʊʊt] [ɪn] [hiə] [brɪ'fʊʊ] - [di:] [ʊʊ] - [treɪn] [kən'dʌktər] [kʌmz] -
Store dat goat in heah befo' de ol' train conductor comes th'oo .
店铺 数据 山羊 在 嘿 之前 - 德 ol - 火车 导体 来 -

在老火车司机过来之前，把那只山羊关进土里。

" [ðə; ði] ['bækslaɪd] ['bæptɪst] ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt] .
" The Backslid Baptist opened the door of the linen closet .
" 这 倒退 浸信会 打开 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 -

“背道的浸信会教徒打开了亚麻布柜的门。”

['lɪli] [ðə; ði] ['mæskɑ:t] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [keɪv] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Lily the mascot was ushered into the dark cave beneath the shelves .
百合 这 吉祥物 曾是 引导 进入 这 黑暗的 洞穴 下面 这 货架 -

吉祥物莉莉被带进了书架下面的黑暗洞穴。

" ['lɪli] , [æt; ət] ['rez] - !
" Lily , at res' !
" 百合 , 在 余 - !

“莉莉，在 res'!

[si:] [kɪn] [ju:; jʊ] [sli:p] [waɪlst] [ɑ:] [lə:nz] [di:] ['pɒtər] ['bɪznəs] .
See kin you sleep whilst Ah learns de porter business .
看 亲属 你 睡觉 而 啊 学习 德 搬运工 商业 -

看着你睡觉，而阿正在学习搬运工的生意。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [əb'zɔ:rb] [ðə; ði] [fri:] [aɪs] - ['wɔ:tər] .
" The Wildcat began to absorb the free ice - water .
" 这 野猫 开始 到 吸收 这 自由的 冰 - 水 -

“野猫开始吸收游离的冰水。”

[zɪŋ] !
Zing !
活力 !

叮!

[ðə; ði] [ə'nʌnsiɪtər] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [noʊt] .
The annunciator rang again with an impatient note .
这 播音员 响铃 再次 和 一个 不耐烦 笔记 -

播音员再次响起电话，语气不耐烦。

" [pʊt] [dis] [waɪt] [koʊt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [waɪlst] [aɪ] [si:z] [hu:] ['wɒnts] [wʌt] .
" Put dis white coat on you whilst I sees who wants whut .
" 放 迪斯 白色的 外套 在 你 而 我 看到 WHO 想要 什么? -

“穿上这件白大褂，我看看谁想要什么。”

" [ðə; ði] ['bækslaɪd] ['bæptɪst] ['hændɪd] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt] .
" The Backslid Baptist handed the Wildcat a white linen coat .
" 这 倒退 浸信会 递交 这 野猫 一个 白色的 亚麻布 外套 -

“背道浸信会教徒递给野猫一件白色亚麻外套。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [pə'reɪd] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪns] ['ælbərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [plʌʃ]
The Wildcat removed his long parade - leading Prince Albert with the red plush
这 野猫 已移除 他的 长的 游行 - 领导 王子 阿尔伯特 和 这 红色的 豪华的
[sæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jelʊʊ] [epə'let] [ænd; ənd] [dɒnd] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] .
sash and the yellow epaulets and donned the white jacket .
窗扇 和 这 黄色的 肩章 和 穿戴 这 白色的 夹克 -

野猫脱下了他那件长长的、领头的、带有红色绒布绶带和黄色肩章的阿尔伯特王子式礼服，穿上了白色外套。

[ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

The Backslid Baptist returned from the far end of the car .
这 倒退 浸信会 返回 从 这 远的 结尾 的 这 车 .

那个背道的浸信会信徒从车厢另一头回来了。

" [fæt] [bɔɪ] [ɪn] - ['sevən][wɪd][di:][ˈælkəhɔ:l] [snɔ:ts] [kreɪvz] [aɪs] - - .

" Fat boy in Loweh 7 wid de alcohol snorts craves ice - water .
" 胖的 男生 在 - 7 宽 德 酒精 哼声 渴望 冰 - - .

“Loweh 7 的胖男孩吸食酒精，渴望冰水。

[fɪl] [ə; eɪ] - [kʌp][æn; ən] - [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Fill a papeh cup an ' carry it back to him .
充满 一个 - 杯子 一个 - 携带 它 后退 到 他 .

倒满一个纸杯，然后把它带回去给他。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [fɪld] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kʌp][wɪð; wɪθ][aɪs] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

" The Wildcat filled a paper cup with ice - water and started down the aisle
" 这 野猫 已填 一个 纸 杯子 和 冰 - 水 和 开始 向下 这 走道

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

of the car .
的 这 车 .

“野猫”用纸杯装满冰水，然后沿着车厢过道走去。

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ['prez(ə)ntli] .

He returned presently .
他 返回 目前 .

他很快回来了。

" - [faɪnd] [wɑ:ɪ] [æt; ət][ɪz] - [æt; ət] [bɔɪ] . "

" Kain't find whah at is ' at boy . "
" - 寻找 哇 在 是 - 在 男生 . "

“Kain 找不到那个男孩。”

" [ju:; jʊ] [lʊks] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:z] - ['sevən] - [ɑ:n][di:] ['kɜ:tənz] .

" You looks till you sees ' 7 ' on de curtains .
" 你 看起来 直到 你 看到 - 7 - 在 德 窗帘 .

你一直往前看，直到看到窗帘上的“7”。

- [æts] [wɑ:ɪ] [hi:; hi][ɪz] .

' At's whah he is .
- 的 哇 他 是 .

这就是他。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɛ'seɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [aɪs] - ['wɔ:tər] .

" The Wildcat essayed a second attempt with his life - saving ice - water .
" 这 野猫 尝试 一个 第二 试图 和 他的 生活 - 保存 冰 - 水 .

“野猫”用他救命的冰水进行了第二次尝试。

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈsi:did] [hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wen] ,

He had proceeded half the length of the car when ,
他 有 继续 一半 这 长度 的 这 车 什么时候 ,

他开了半辆车的路程后，

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['mʌfld] ['rætlz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ʌv; əv][ɪts][ˈfæbrɪk] , [ðer; ðər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][waɪld] [[ri:k]

above the muffled rattles and creaks of its fabric , there lifted a wild shrieking
多于 这 闷音 嘎嘎作响 和 吱嘎声 的 它是 织物 , 那里 抬起 一个 荒野 尖叫

[ˈlæftər] .

laughter .
笑声 .

在布料摩擦发出的闷响和嘎吱声之上，传来一阵狂野的尖叫笑声。

[ðə; ði][ˈpeɪpə] [kʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ˈklʌtʃɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [krʌʃt] [flæt] .

The paper cup in the Wildcat's clutching hand was crushed flat .
这 纸 杯子 在 这 野猫的 紧握 手 曾是 碎 平坦的 .

野猫紧紧攥着的纸杯被压扁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ðer; ðər] [gʌʃt] [ə; eɪ] [ˈgaɪzər] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪd]
From the cup there gushed a geyser of ice - water straight for the parted
从 这 杯子 那里 滔滔不绝 一个 喷泉 的 冰 - 水 直的 为了 这 分手了

[ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [ˈləʊər] [ˈsevn̩] .

curtains of Lower 7 .
窗帘 的 降低 7 .

从杯子里喷涌而出一股冰水，直奔七楼下层敞开的窗帘而去。

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði][waɪld] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [kənˈtɪnju:d] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈti:]
The wild laughter from somewhere across the aisle continued , but now it
这 荒野 笑声 从 某处 穿过 这 走道 持续 , 但 现在 它

[wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuertɪd] [baɪ] [θri:] [ˈvɔɪsɪz] .

was punctuated by three voices .
曾是 标点符号 经过 三 声音 .

过道对面传来一阵狂笑，但笑声中夹杂着三个人的声音。

" [fr] [gɒdz] [seɪk] , [ˈdɪrɪ] , [bɪz; bi][ˈkwaɪət] ! "

" F'r Gawd's sake , dearie , be quiet ! "
" 弗 上帝的 清酒 , 亲爱的 , 是 安静的 ! "

“看在上帝的份上，亲爱的，安静点！ ”

" - !

" Spluff !
" - !

“噗通！ ”

[wʌt] [ti:ˈeɪtʃ] - [hel] — "

What th ' hell — "
什么 th - 地狱 — "

这到底是怎么回事——”

" [ˈleɪdɪ] [lʌk] , [wɑ:] [æt; ət][ɪz][ju:; jʊ] ?

" Lady Luck , whah at is you ?
" 女士 运气 , 哇 在 是 你 ?

“幸运女神，你是谁？ ”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈgæləpt] [bæk] [əˈbɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Wildcat galloped back along the swaying aisle to the protection of the
" 这 野猫 疾驰 后退 沿着 这 摇晃 走道 到 这 保护 的 这

[ˈbækʃlaɪd][ˈbæptɪst] .

Backslid Baptist .
倒退 浸信会 .

“野猫沿着摇晃的过道飞奔而回，回到了背道浸信会的庇护之下。”

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈlæftər] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm] .

The high - pitched laughter pursued him .
这 高的 - 投球 笑声 追击 他 .

那尖锐的笑声一直萦绕着他。

" [pʊl] [di:] [ˈstɑ:pɪn] - [strɪŋ] , [bæptəs] - !

" Pull de stoppin ' string , Baptis ' !
" 拉 德 停止 - 细绳 , 巴普蒂斯 - !

“拉住止动绳，巴普蒂斯！ ”

[ɑ:] [kreivz] [tu:; tə][gɪt] [ɔ:f] [dis] [treɪn] . "
Ah craves to git off dis train . "
啊 渴望 到 git 离开 迪斯 火车 . "

啊，真想赶紧下这趟火车。

"
Ca'm yo'se'f .
"

“Ca'm yo'se'f。

[wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? "
Whut ails you ? "
什么？ 疾病 你 ？ "

你怎么了？

" [hiə] [dæt] ['læfɪn] - ?
Heah dat laffin ' ?
" 嘿 数据 拉芬 - ？

“嘿，那笑声？ ”

[hiə] [dæt] ['kreɪzi] —
Heah dat crazy —
嘿 数据 疯狂的 —

啊，那太疯狂了——

" [zɪŋ] ！ [zɪŋ] ！ [zɪŋ] ！
Zing ！ Zing ！ ZING ！
" 活力 ！ 活力 ！ 活力 ！

“叮！ 叮！ 叮！ ”

" ['dɔ:ggɔ:n] - [æt; ət] - ['sevən] .
Doggone ' at Loweh 7 .
" 该死的 - 在 - 7 .

“该死的 Loweh 7。

[dɪd][ju:; jʊ] - [dæt] [bɔɪ] ?
Did you wateh dat boy ?
做过 你 - 数据 男生 ？

你看过那个男孩吗？

" [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krʌft] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The Wildcat looked at the crushed cup in his hand .
" 这 野猫 看起来 在 这 碎 杯子 在 他的 手 .

野猫看着手中破碎的杯子。

" [ɑ:l] [seɪ] [soʊ] .
Ah'll say so .
" 啊哈 说 所以 .

“我当然会这么说。”

[mɪst] - [æt; ət] ['bɔɪz] [nek] , [bʌt; bət][di:][oʊl] - [aɪs] - - [ʃoʊ] - ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] . "
Missed ' at boy's neck , but de ol ' ice - wateh sho ' baptized him . "
错过 - 在 男孩们 脖子 , 但 德 ol - 冰 - - 鞋子 - 受洗 他 . "

“没打中男孩的脖子，但老冰水确实给他洗礼了。”

" [si:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə'gen] . "
See whut he wants again . "
" 看 什么？ 他 想要 再次 . "

“再看看他想要什么。”

" [ju:; jʊ] - [si:] , [bæptəs] - .
You betteh see , Baptis ' .
" 你 - 看 , 巴普蒂斯 - .

“你最好看看，巴普蒂斯。”

[ˈaɪz][dʒʌst] [ˈlɜːrnɪŋ] - . "
 I's just learnin' . "
 是 只是 学习 - . "

我还在学习中。

" [ˈdɪrɪ] , [biː; bi][ˈkwaɪət] [brɪˈɔːr] [aɪ] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] !
 " Dearie , be quiet before I wring your neck !
 " 亲爱的 , 是 安静的 前 我 拧 你的 脖子 !

“亲爱的，安静点，不然我就掐死你！ ”

" [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈfemənɪŋ] [ˈvɔɪs] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] .
 " A strident feminine voice addressed the author of the laughter .
 " 一个 刺耳的 女性 嗓音 已解决 这 作者 的 这 笑声 .

一个尖锐的女声对着发出笑声的人说道。

" [ʌt] [ʌp] !
 " Shut up !
 " 关闭 向上 !

“住口！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈdɪrɪ]
 There , there , dearie
 那里 , 那里 , 亲爱的

好了好了，亲爱的.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [fiːn] , [ˈlegoʊ] !
 Oh , you feen , leggo !
 哦 , 你 费恩 , 乐戈 !

哦，你这小妖精，快走！

[maɪ] [gɔːd] , [hiː; hi][bɪt][em ˈiː] ! "
 My gawd , he bit me ! "
 我的 天哪 , 他 少量 我 ! "

我的天哪，他咬我了！

" [ˈpɜːrtɪ] [ˈpɜːrtɪ] [bəːd] .
 " Purty purty burd .
 " 漂亮 漂亮 鸟 .

“漂亮的鸟儿。”

[ˈpɜːrtɪ] [ˈpɜːrtɪ] [bəːd] . "
 Purty purty burd . "
 漂亮 漂亮 鸟 . "

漂亮的鸟儿。

" [juː; jʊ] [fiːn] ! "
 " You feen ! "
 " 你 费恩 ! "

你真讨厌！

" [kwɔːk] !
 " Quawk !
 " 呱呱叫 !

“嘎嘎！ ”

" [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
 " Down the length of the car ,
 " 向下 这 长度 的 这 车 ,

“沿着车身长度，

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:rθ] ['kɜ:tənz] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
from between the berth curtains there began to appear an assortment of
从 之间 这 泊位 窗帘 那里 开始 到 出现 一个 品种 的
[ˈhju:mən] [ˈhedz] .
human heads .
人类 头部 .

从铺位帘子缝隙间开始出现各种各样的人头。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [si:n] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [wɪŋz] .
Above the scene there sounded the flutter of beating wings .
多于 这 场景 那里 听起来 这 扑 的 殴打 翅膀 .

场景上方传来翅膀拍打的声音。

[ðə; ði][ˈbækˌslɑɪd][ˈbæptɪst] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] .
The Backslid Baptist dived into the centre of the Pullman .
这 倒退 浸信会 潜水 进入 这 中心 的 这 普尔曼 .

背道浸信会教徒一头扎进了普尔曼车厢的中央。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] , [ˈpɒtər] ? "
" What is it , porter ? "
" 什么 是 它 , 搬运工 ? "

“什么事，搬运工？”

" [dʒes] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈɪntu:] [ˈkɑ:rbənˌdeɪl] .
" Jes ' gittin ' into Carbondale .
" 杰斯 - 吉廷 - 进入 卡本代尔 .

“杰斯要进卡本代尔了。

" [ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [kɑ:m] [vɔɪs] [diˈspeld] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" The porter's calm voice dispelled the terrors of the night .
" 这 搬运工 冷静的 嗓音 驱散 这 恐怖 的 这 夜晚 .

门房平静的声音驱散了夜晚的恐惧。

" [ˈlegoʊ] ! [ˈlegoʊ] !
" Leggo ! Leggo !
" 乐戈 ! 乐戈 !

“走开！走开！”

[ˈdɔ:ggɔ:n] [ju:; jʊ] .
Doggone you .
该死的 你 .

你这该死的家伙。

[ˈbækˌslɑɪd] !
Backslid !
倒退 !

倒退！

[kʌm] [hiə] !
Come heah !
来 嘿 !

过来！

" [ə; eɪ] [ˈfjʊərəːr] [ʌv; əv][ækɹəˈbætɪk] [ˈgroʊnɪŋ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [siːn] [werˈɪn] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
" **A furore of acrobatic groaning marked a scene wherein the Wildcat was doing**
" 一个 轰动 的 杂技 呻吟 标记 一个 场景 其中 这 野猫 曾是 正在做
[ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][praɪ] [hɪmˈself] [luːs] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈveriəs]
the best he could to pry himself loose from something that clung to various
这 最好的 他 可以 到 撬 他自己 松动的 从 某物 那 紧紧抓住 到 各种各样的
[pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [wið; wiθ][ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd] [eɪt] [[ɑːrp] [klɔːz] .
parts of his anatomy with a beak and eight sharp claws .
部分 的 他的 解剖学 和 一个 喙 和 八 锋利的 爪子 .

“一阵杂技般的呻吟声标志着这样一幕：野猫正竭尽全力地挣脱某种用喙和八只锋利的爪子紧紧抓住他身体各个部位的东西。

" [kʌm] [hiə] !
" **Come heah !**
" 来 嘿 !

过来！

[laɪt] [diː] [laɪt] .
Light de light .
光 德 光 .

点亮灯光。

[sʌm; səm] - [gɑːt][em ˈiː] .
Some varmint's got me .
一些 - 得到 我 .

我被一些害虫咬了。

" [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
" **The Backslid Baptist retraced his steps .**
" 这 倒退 浸信会 重走 他的 步骤 .

“背道的浸信会信徒重走了他走过的路。”

" [eɪnt] [noʊ][ˈvɑːrmɪnt] .
" **Ain't no varmint .**
" 不是 不 害兽 .

“不是什么害兽。”

[wʌŋ][ɔb][dem] [ˈpærət] [bɜːrdz] .
One ob dem parrot birds .
一 奥布 民主 鹦鹉 鸟类 .

其中一只鹦鹉。

" [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærət] ,
" **The Backslid Baptist made a grab for the parrot ,**
" 这 倒退 浸信会 制成 一个 抓住 为了 这 鹦鹉 ,

“那个背道的浸信会信徒一把抓住了鹦鹉，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːdz] [θroʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [naɪt] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][waɪld] [ˈlæftər] .
and from the bird's throat into the night again there lifted the wild laughter .
和 从 这 鸟类 喉 进入 这 夜晚 再次 那里 抬起 这 荒野 笑声 .

夜空中再次传来鸟儿喉咙里传出的狂野笑声。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈklaːzɪt] [werˈɪn] [ˈlɪli] [ðə; ði][ˈmæskɑːt][goʊt] [wʌz; wəz]
The porter opened the door of the linen closet wherein Lily the mascot goat was
这 搬运工 打开 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 其中 百合 这 吉祥物 山羊 曾是
[ˈkwærətli] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər][θɜːrd] [ˈpɪloʊ] [kers] .
quietly eating her third pillow case .
悄悄 吃 她 第三 枕头 案件 .

门房打开了亚麻布柜的门，里面，吉祥物山羊莉莉正安静地吃着她的第三个枕套。

[hi:; hi][kæst][ðə; ði] ['pærət] [frʌm; frəm][him; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
He cast the parrot from him into the darkness of the linen closet .
他 投掷 这 鹦鹉 从 他 进入 这 黑暗 的 这 亚麻布 壁橱 .

他把鹦鹉从身上扔进了黑暗的亚麻布壁橱里。

" - , [tel] [di:]['leɪdi][ɪn][loʊ] - - [ɑ:l] [teɪk] [ki:r] [di:] ['pærət] [tɪl] [mɔ:n] - .
" Wilecat , tell de lady in Lo ' 10 Ah'll take keer de parrot till mawin ' .
" - , 告诉 德 女士 在 洛 - - 啊哈 拿 基尔 德 鹦鹉 直到 马温 - - .

“Wilecat，告诉Lo' 10的女士，我会照顾鹦鹉直到明天。”

" [ðə; ði] ['pærət] ['lændɪd] [ɑ:n] ['lɪli:z] [nek] .
" The parrot landed on Lily's neck .
" 这 鹦鹉 登陆 在 莉莉的 脖子 .

鹦鹉落在了莉莉的脖子上。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [slæmd] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] " [blɑ:] !
From behind the slammed door came a muffled " Blaa !
从 在后面 这 猛烈抨击 门 来了 一个 闷音 " blaa !

从砰的一声关上的门后传来一声闷闷的“噗！ ”

" ['fɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [səb'du:d] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] - [naɪn] - [saɪzd] ['rʌkəs] .
" followed by the subdued noises of a large number - nine - sized ruckus .
" 随后 经过 这 低沉的 噪音 的 一个 大的 数字 - 九 - 尺寸 骚动 .

随后传来一阵低沉的、类似九号大小的骚动声。

[zɪŋ] ! [zɪŋ] ! [zɪŋ] !
Zing ! Zing ! ZING !
活力 ! 活力 ! 活力 !

叮！叮！叮！

" ['aɪz] ['kʌmɪŋ] .
" I's coming .
" 是 未来 .

“我来了。”

['aɪz] ['kʌmɪŋ] .
I's coming .
是 未来 .

我来了。

" [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst] [fɪld] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['loʊər] ['sevn]
" The Backslid Baptist filled two cups of ice - water and started toward Lower 7
" 这 倒退 浸信会 已填 二 杯子 的 冰 - 水 和 开始 朝向 降低 7

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“背道浸信会信徒倒了两杯冰水，然后拿着它们向下七楼走去。

" [hiə] [ju:; jʊ][ɪz]
" Heah you is
" 嘿 你 是

“嘿，你是.....”

[jesə] .
Yessuh .
耶苏 .

是的。

[noʊ] [sə] .
No suh .
不 苏 .

不，先生。

[jɛsə] , [ɑ:l] [ɡɪt][ju:; jʊ][sʌm; səm][moʊ] - . "
Yessuh , Ah'll git you some mo ' . "
耶苏 , 啊哈 git 你 一些 莫 - . "

是的，我会再给你弄一些。

" [hɪəz] [ə; eɪ][hæf][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈblæstɪd] [stʌf] .
" Here's a half bottle of that blasted stuff .
" 这里是 一个 一半 瓶子 的 那 炸毁 东西 .

“这是半瓶该死的玩意儿。”

[teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wer] [aɪ][kɑ:nt] [smel] [aɪ ˈti:] .
Take it away where I can't smell it .
拿 它 离开 在哪里 我 不能 闻 它 .

把它拿到我闻不到的地方去。

[ðæt] [aɪs] - [ˈwɔ:tər] [fɔr] [ɪz] [ɡʊd] .
That ice - water sure is good .
那 冰 - 水 当然 是 好的 .

那冰水真好喝。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈevər] [ˈzɪpoʊ] [ɑ:n] [dʒɪn] ? "
Were you ever zippo on gin ? "
是 你 曾经 Zippo打火机 在 杜松子酒 ? "

你以前喝过杜松子酒吗？

" [noʊ] [sə] .
" No suh .
" 不 苏 .

“不，先生。”

[ɑ:l] [ɡɪt][ju:; jʊ][sʌm; səm][moʊ] - [aɪs] - [ˈwɔ:tər] .
Ah'll git you some mo ' ice - water .
啊哈 git 你 一些 莫 - 冰 - 水 .

我去给你拿些冰水。

" [ðə; ðɪ][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] , [kənˈveɪɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] ,
" The Backslid Baptist , conveying half a bottle of gin ,
" 这 倒退 浸信会 , 传递 一半 一个 瓶子 的 杜松子酒 ,

“背道的浸信会教徒，手里拿着半瓶杜松子酒，

[nɪˈɡlektɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈerb(ə)l][tu:; tə] [əˈkju:mjəleɪt] [ɪˈnʌf] [dʒɪn]
neglected to state that he had never been able to accumulate enough gin
被忽视的 到 状态 那 他 有 绝不 到过 有能力的 到 积累 足够的 杜松子酒

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə][get] [hɪmˈself] [ˈzɪpoʊ] .
at one time to get himself zippo .
在 一 时间 到 得到 他自己 Zippo打火机 .

他却忘了说明，他从来没有一次性攒够足够的杜松子酒，连个打火机都买不到。

[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .
He encountered the Wildcat in the smoking room .
他 遭遇 这 野猫 在 这 吸烟 房间 .

他在吸烟室里遇到了那只野猫。

[hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt][ðə; ðɪ][hæf][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] .
He handed the Wildcat the half bottle of gin .
他 递交 这 野猫 这 一半 瓶子 的 杜松子酒 .

他把半瓶杜松子酒递给了野猫。

" [ɑ:l] [seɪ] [ˈaɪz][ə; eɪ][maɪnd] [ˈri:dər] . "
" Ah'll say I's a mind reader . "
" 啊哈 说 是 一个 头脑 读者 . "

“我会说我会读心术。”

" [si:] [wʌt] [di:] [gʊd] [lɔ:d] [dʌn] [sent] ! "

" **See whut de good Lawd done sent !** "

" 看 什么? 德 好的 老天 完毕 发送 ! "

“看看上帝派来了什么！”

" - [di:] [stɔ:rm] [kʌmz] [di:] ['kwaiət] ['wɔ:tərz] . "

" **Afteh de storm comes de quiet waters** . "

" - 德 风暴 来 德 安静的 水 . "

“暴风雨过后，水面平静。”

" [kʌmz] [di:] [dʒɪn] , [ju:; jʊ] [mi:nz] .

" **Comes de gin , you means** .

" 来 德 杜松子酒 , 你 方法 .

“Comes de gin，你的意思是。”

[oʊl] - [fæt] [bɔɪ] [drɪŋk] [di:] - .

Ol ' fat boy drink de watehs .

ol - 胖的 男生 喝 德 - .

老胖子喝水。

[ju: 'es] [drɪŋks] [di:] [dʒɪn] .

Us drinks de gin .

我们 饮料 德 杜松子酒 .

我们喝杜松子酒。

[dʒɪn] , [haʊ] [ɪz] [ju:; jʊ] ?

Gin , how is you ?

杜松子酒 , 如何 是 你 ?

金，你好吗？

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [su:ðd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['strenjuəs] [gʌlps] .

" **The Wildcat soothed himself with three strenuous gulps** .

" 这 野猫 舒缓 他自己 和 三 费力的 咕咚咕咚 .

“野猫用力地灌了三口水来平复心情。”

" - ！

" **Whuf !**

" - ！

“呼！

['lɪkər] , [haʊ] [di:] [du:] !

Liquor , how de do !

酒 , 如何 德 做 !

酒，你好吗！

" [ðə; ði] ['bækslaɪd] ['bæptɪst] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

" **The Backslid Baptist departed with the third cargo of ice - water for the**

" 这 倒退 浸信会 已离开 和 这 第三 货物 的 冰 - 水 为了 这

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['loʊər] ['sevən] .

gentleman in Lower 7 .

绅士 在 降低 7 .

“背道浸信会号载着第三批冰水出发，前往下七区为那位先生送货。”

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪl] .

He returned after a little while .

他 返回 后 一个 小的 尽管 .

过了一会儿他就回来了。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv]
Dangling from his fingers and carried in his arms were a dozen pairs of
悬挂 从 他的 手指 和 携带 在 他的 武器 是 一个 打 对 的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

他手指间挂着、怀里抱着十几双鞋。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ʃu:z] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][end] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .
He threw the shoes down on the end seat in the smoking room .
他 扔 这 鞋 向下 在 这 结尾 座位 在 这 吸烟 房间 .

他把鞋子扔到吸烟室的靠椅上。

" [stɑ:rt][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][di:] [ʃu:z] , - .
" **Start to work on de shoes** , **Wilecat** .
" 开始 到 工作 在 德 鞋 , - .

“开始做鞋子吧，Wilecat。”

[da:n] - [du:] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][di:] [nu:] [ʃu:z] — [mʌt] — [æn; ən] - [hɪt][di:][oʊl] - [wʌnz] [laɪt] .
Don ' do nothin ' to de new shoes — much — an ' hit de ol ' ones light .
大学教师 - 做 什么也没有 - 到 德 新的 鞋 — 很多 — 一个 - 打 德 ol - 一个 光 .

不要对新鞋做任何改动——尽量不要——旧鞋也不要太用力。

[di:] [ˈmɪd(ə)l] - [greɪd] [ʃu:z] [ɡɪts][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃaɪnɪn] - .
De middle - grade shoes gits a good shinin ' .
德 中间 - 年级 鞋 git 一个 好的 希宁 - .

中档鞋履也得到了很好的擦亮。

[foʊks] [wʌt] - [ˈmɪd(ə)l] - [greɪd] [ʃu:z] [ɪz][oʊl] - - [taɪm] [ˈtrævələz] [æn; ən] - - [kʌmz] [ʌp]
Folks whut weahs middle - grade shoes is ol ' - time travellers an ' gin'ally comes up
各位 什么? - 中间 - 年级 鞋 是 ol - - 时间 旅行者 一个 - - 来 向上

[strɔ:ŋ] [wɪd][di:] [ˈɪnkʌm] [tæks][,ɛfoʊ] - [ju: 'es] [bɔɪz] .
strong wid de income tax fo ' us boys .
强的 宽 德 收入 税 fo - 我们 男孩们 .

那些穿着中档鞋的人是老派旅行者，他们最终会为我们这些男孩缴纳高额所得税。

" [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈsʌmənz] .
" **The bell in the passageway sounded its summons** .
" 这 钟 在 这 通道 听起来 它是 传票 .

走廊里的钟声响起，发出召唤。

" [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] !
" **Doggone** !
" 该死的 !

“该死的！ ”

[si:] [hu:] [dæt][ɪz] .
See who dat is .
看 WHO 数据 是 .

看看约会对象是谁。

" [ðə; ði] [əˈprentɪs] [ˈwaɪldkæt] [ri:d] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] .
" **The apprenticed Wildcat read the indicator** .
" 这 学徒 野猫 读 这 指标 .

“见习野猫读懂了指标。”

" [eɪnt] [noʊ] - .
" **Ain't no numbeh** .
" 不是 不 - .

“没有数字。”

[di:] ['lɪt(ə)] [hænd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [di:] ['letərz] . "

De little hand turned on de letters . "

德 小的 手 转向 在 德 信件 . "

小手转动着字母。

" [wʌt] [di:] ['letərz] [sei] ? "

" Whut de letters say ? "

" 什么？ 德 信件 说 ？ "

“这些字母写的是什么？”

" ['bækslaid] , [ju:; jʊ] [noʊz] [aɪ] - [ri:d] .

" Backslid , you knows I kain't read .

" 倒退 , 你 知道 我 - 读 .

“后退，你知道我不读书。”

" [ðə; ði] ['bækslaid] ['bæptɪst] [set] [ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] [ænd; ənd]

" The Backslid Baptist set the nearly empty bottle of gin on the washstand and

" 这 倒退 浸信会 放 这 几乎 空的 瓶子 的 杜松子酒 在 这 洗手台 和

[wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

walked into the passageway .

步行 进入 这 通道 .

“背道的浸信会教徒把几乎空了的杜松子酒瓶放在洗漱台上，然后走进了走廊。”

" - ['pɑ:rtmənt] [bi:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

" ' Partment B , " he announced upon his return .

" - 公寓 B , " 他 宣布 之上 他的 返回 .

“B 区，”他回来后宣布道。

" [deɪz] [tu:] - - , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪn] - [ru:m] .

" Dey's two ' partments , A and B , and a drawin ' room .

" 他们的 二 - - , 一个 和 B , 和 一个 画 - 房间 .

“他们有两个公寓，A 和 B，还有一个客厅。”

[ju:; jʊ] [noʊz] - [bi:] - [wen] [ju:; jʊ] [si:z] [aɪ 'ti:] .

You knows ' B ' when you sees it .

你 知道 - B - 什么时候 你 看到 它 .

你一眼就能认出“B”。

[nɑ:k] [æt; ət] [di:] [du:] - [æn; ən] - [æsk] [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .

Knock at de do ' an ' ask whut is it .

敲 在 德 做 - 一个 - 问 什么？ 是 它 .

敲门问问是什么事。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

" The Wildcat departed on his mission .

" 这 野猫 已离开 在 他的 使命 .

“野猫”出发执行任务了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:rtmənt] [bi:] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [bɔ:ld] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən] [klæd]

At the door of Compartment B he encountered a bald - headed gentleman clad

在 这 门 的 隔间 B 他 遭遇 一个 秃 - 标题 绅士 覆膜

[ɪn] ['vaɪələnt] [pɪŋk] [pə'dʒæməz] .

in violent pink pajamas .

在 暴力 粉色的 睡衣 .

在B车厢门口，他遇到了一位身穿艳粉色睡衣的秃头男士。

[ðə; ði] ['dʒentəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [blɑ:nd] ['mʌstæf; mə'stæf] .

The gentleman's face was festooned with a long , blond mustache .

这 绅士的 脸 曾是 装饰 和 一个 长的 , 金发 胡子 .

这位先生的脸上蓄着长长的金色胡须。

[hi:; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ][kəʊt] , [ə; eɪ][vest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] ['traʊzəz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət]
He thrust a coat , a vest , and a pair of trousers through the door at
他 推力 一个 外套 , 一个 背心 , 和 一个 一对 的 裤子 通过 这 门 在
[ðə; ði]['waɪldkæt] .
the Wildcat .
这 野猫 .

他把一件外套、一件背心和一条裤子塞进了野猫酒吧的门里。

" [hæv; həv] [ði:z] [prest] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Have these pressed , he ordered .**
" 有 这些 按下 , " 他 订购 .

“把这些压平,”他命令道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Here's a brace of shillings for you .**
" 这里是 一个 支撑 的 先令 为了 你 .

“给你两先令。”

[fi:] [ðə; ði] ['teɪləɹ] [tjæp] . " **Fee the tailor chap .** "
费用 这 裁缝 小伙子 . "

付裁缝钱。

" ['kæpən] , [jesə] .
" **Cap'n , yessuh .**
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ru:m] .
" **The Wildcat returned to the smoking room .**
" 这 野猫 返回 到 这 吸烟 房间 .

“野猫”回到了吸烟室。

" [bɔɪ] [ɪn][di:] - ['pɑ:rtmənt] [ru:m] [wʌt] ['gɒbəlz] [læk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] [sez] , - [pres] [di:] , [bɔɪ] ,
" **Boy in de ' partment room whut gobbles lak a turkey says , ' Press de clo'es , boy ,**
" 男生 在 德 - 公寓 房间 什么? 咕噜 拉克 一个 火鸡 说道 , - 按 德 衣橱 , 男生 ,
“公寓房间里那个像火鸡一样咕咕叫的男孩说，‘把衣服熨好，小子，”

[æn; ən] - - [ə; eɪ] ['dɒlə] . -
an ' heah's a dollah . '
一个 - - 一个 美元 . -

而且这是一块钱。

['dɒlə] , [haʊ] [ɪz][ju:; jʊ] ?
Dollah , how is you ?
美元 , 如何 是 你 ?

多拉，你好吗？

[ʃoʊ] - [ɪz] ['i:zi] ['mʌni] . " **Sho ' is easy money .** "
翔 - 是 简单的 钱 . "

“Sho' 是轻松赚钱的机会。”

" ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] .
" **English boy .**
" 英语 男生 .

“英国男孩。”

[deɪz] [di:] - - [foʊks][ɪn][di:] [wɜ:rlɪd] , - [septɪn] - ['æktəɹ] . " **Dey's de clo'es - pressin'est folks in de world , ' ceptin ' actors .** "
他们的 德 衣橱 - - 各位 在 德 世界 , - ceptin - 演员 . "

除了演员之外，他们是世界上最爱紧身衣的人。

" [wɑ:ɪ] [æt; ət] [dʌz] [aɪ][ɡɪt] [ˈdesɪ] [fɪkst] [ʌp] ? "

" **Whah at does I git dese fixed up ?** "

" 哇 在 做 我 git 这些 固定的 向上 ? "

“我该如何解决这个问题？”

" [noʊ] [plɜ:s] .

" **No place** .

" 不 地方 .

没有地方。

[hæŋ] [di:] [koʊt] [ʌp] .

Hang de coat up .

悬挂 德 外套 向上 .

把外套挂起来。

[ˈsprɪŋk(ə)] [di:] [pænts] [wɪd] - [æn; ən] - [leɪ] - [ɪm] - [ə; eɪ] [paɪl] [ɔb] [ʃi:ts] [ɪn] [di:] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] .

Sprinkle de pants wid wateh an ' lay ' em undeh a pile ob sheets in de linen closet .

撒 德 裤子 宽 - 一个 - 躺 - 呃 - 一个 桩 奥布 纸张 在 德 亚麻布 壁橱 .

在裤子上洒些水，然后把它们放在亚麻布柜里的一堆床单下面。

[baɪ] [ˈmɔ:rnɪn] - [deɪz] [prest] .

By mornin ' dey's pressed .

经过 早晨 - 他们的 按下 .

早上他们就焦头烂额了。

[ju:, jʊ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ənɑ:θə] [ˈdɒlə] . "

You charges anotheh dollah . "

你 收费 另一个 美元 . "

你又收了100美元。

" [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈi:zi] [ˈmʌni] .

" **Sho ' is easy money** .

" 翔 - 是 简单的 钱 .

“Sho”是轻松赚钱的方式。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [hʌŋ] [ðə; ði] - [koʊt] [ænd; ænd] [vest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .

" **The Wildcat hung the Britisher's coat and vest in the smoking room** .

" 这 野猫 悬挂 这 - 外套 和 背心 在 这 吸烟 房间 .

“野猫”把英国人的外套和背心挂在了吸烟室里。

[hi:, hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] .

He walked into the passageway and opened the door of the linen closet .

他 步行 进入 这 通道 和 打开 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 .

他走进走廊，打开了亚麻布柜的门。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [legd] [ˈsaɪkloʊn] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] .

A four - legged cyclone burst from the dark depths of the linen closet .

一个 四 - 腿 气旋 爆裂 从 这 黑暗的 深度 的 这 亚麻布 壁橱 .

一个四条腿的旋风从亚麻布衣橱的黑暗深处窜了出来。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪkloʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈpærət] .

Riding the cyclone was a bedraggled parrot .

骑术 这 气旋 曾是 一个 邋遢的 鹦鹉 .

乘着旋风而来的，是一只蓬头垢面的鹦鹉。

[ðə; ði] [ˈpærət] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ænd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)] .

The parrot showed the wear and tear of travel .

这 鹦鹉 显示 这 穿 和 撕 的 旅行 .

这只鹦鹉身上显露出旅途的疲惫。

[ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [kɔ:ld] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪkloʊn] .

The Wildcat called loudly at the cyclone .

这 野猫 称为 高声 在 这 气旋 .

野猫对着旋风大声叫喊。

" ['lɪli] , [hɔ:lt] ! - [tɛnfən] !
" **Lily** , **halt** ! ' **Tenshun** !
" 百合 , 停止 ! - 天顺 !

“莉莉，站住！天顺！

[wɑ:] [æts][di:] - [bɛrɪn] - [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [fræns] ?
Whah at's de mil'tary bearin ' you got in France ?
哇 的 德 - 轴承 - 你 得到 在 法国 ?

Whah at's de mil'tary bearin' you got in France?

[kʌm] [hiə] !
Come heah !
来 嘿 !

过来！

" [ðə; ði]['mæskɑ:t] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪld,kæts][saɪd] .
" **The mascot walked to the Wildcat's side .**
" 这 吉祥物 步行 到 这 野猫的 边 .

吉祥物走到野猫身边。

[frʌm; frəm] ['lɪli:z] ['krɪndʒɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['waɪldkæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['ska:d] ['pærət] .
From Lily's cringing back the Wildcat lifted the battle - scarred parrot .
从 莉莉的 令人作呕 后退 这 野猫 抬起 这 战斗 - 疤痕 鹦鹉 .

野猫从莉莉蜷缩的背上抱起了那只伤痕累累的鹦鹉。

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['bu:stɪd] ['lɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
The Wildcat boosted Lily back into the solitude of the linen closet .
这 野猫 增强 百合 后退 进入 这 孤独 的 这 亚麻布 壁橱 .

野猫把莉莉送回了亚麻布衣橱的孤独之中。

" ['lɪli] , - [tɛnfən] .
" **Lily** , ' **tenshun** .
" 百合 , - 天顺 .

“莉莉，'tenshun。

[æt; ət] [i:z] !
At ease !
在 舒适 !

放松！

[æt; ət]['rez] - !
At res ' !
在 余 - !

在 res'!

" [ðə; ði] [gouʔ] ['eksɪkjʊ:tɪd][ðə; ði] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
" **The goat executed the commands with the military precision which had come**
" 这 山羊 执行 这 命令 和 这 军队 精确 哪个 有 来

[frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
from long months of training in the A . E . F .
从 长的 几个月 的 训练 在 这 一个 . E . F .

这只山羊以军事般的精准度执行了命令，这得益于它在美国远征军长达数月的训练。

" - [tɛnfən] !
" ' **Tenshun** !
" - 天顺 !

“天顺！

[æt; ət] [i:z] .
At ease .
在 舒适 .

放松。

[wʌŋ][moʊ] - [fɔ:ls] [mu:v] [æŋ; əŋ] - [aɪ] - [ju:; jʊ] [oʊvə] - [ɔ:f] [di:] [treɪn] .
One mo ' false move an ' I th'ows you oveh - boa'd off de train .
— 莫 - 错误的 移动 一个 - 我 - 你 奥弗 - 博阿德 离开 德 火车 .

你再犯一次错，我就把你从火车上扔下去。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ri:'tri:vɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
" The Wildcat retrieved a piece of string and turned his attention to the
" 这 野猫 已检索 一个 片 的 细绳 和 转向 他的 注意力 到 这
[ˈpærət] .
parrot .
鸚鵡 .

“野猫叼回一根绳子，把注意力转向了鸚鵡。”

" [ju:; jʊ] [ɡri:n] .
" You green debbil .
" 你 绿色的 黛比 .

你这只绿色的恶魔。

[leɪ] [ɔ:f] - [æt; ət] [ɡoʊt] .
Lay off ' at goat .
莱 离开 - 在 山羊 .

别再提山羊了。

[ɑ:] [taɪz] [ju:; jʊ][ɑ:n][di:][ta:p] [ʃelf] .
Ah ties you on de top shelf .
啊 领带 你 在 德 顶部 架子 .

啊，把你绑在最上面架子上。

[wʌŋ][moʊ] - [mu:v] [æŋ; əŋ] - [ju: 'es][hæz; həz] [ˈfri:kə'si:d] [ɡri:n] [ˈtʃɪkɪn] - [di:] [ˈdi:nɪŋ] - [kɑ:] [mæn]
One mo ' move an ' us has fricasseed green chicken afteh de dinin ' cah man
— 莫 - 移动 一个 - 我们 有 炖菜 绿色的 鸡 - 德 迪宁 - 卡 男人
[ɡɪts][ju:; jʊ] . "
gits you . "
git 你 . "

再走一步，我们就能吃到饭后炖青鸡了，因为有人抓住了你。

" - [tɛŋʃən] ! " [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈpærət] .
" ' Tenshun ! " mocked the parrot .
" - 天顺 ! " 嘲笑 这 鸚鵡 .

“天顺！”鸚鵡嘲笑道。

" [æt; ət] [i:z] !
" At ease !
" 在 舒适 !

“放松！”

" [ˈlɪli] , [ˈproʊn] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈdepθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪŋ] [ˈkla:zɪt] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmændz] .
" Lily , prone in the depths of the linen closet , obeyed the commands .
" 百合 , 易于 在 这 深度 的 这 亚麻布 壁橱 , 服从 这 命令 .

莉莉趴在亚麻布衣橱深处，服从了命令。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpærəts] [leg] .
The Wildcat tied the string around the parrot's leg .
这 野猫 系 这 细绳 大约 这 鸚鵡的 腿 .

野猫把绳子绑在了鸚鵡的腿上。

" [dɪr] , [dæʔ][ˈhoʊldz][ju:; jʊ] , [æŋ; əŋ] [kwɪt] [mɑ:kɪŋ] - [em 'i:][bɪˈfoʊ] - [aɪ] [nɒks] [joʊ] - [bi:k] [daʊn] [joʊ] -
" Dere , dat holds you , an quit mockin ' me befo ' I knocks yo ' beak down yo '
" 德雷 , 数据 持有 你 , 一个 辞职 模仿 - 我 之前 - 我 敲门声 哟 - 喙 向下 哟 -
[θroʊt] . "
throat . "
喉 . "

“德雷，你给我站住，别再嘲笑我了，不然我就把你的嘴打进你的喉咙里。”

" [æt; ət][rest] !
" At rest !
" 在 休息 ！

“休息！”

" [ðə; ði] ['pærət] ['gɜ:ɡəld] .
" the parrot gurgled .
" 这 鹦鹉 咕噜咕噜 。

鹦鹉咕啵了一声。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
The Wildcat closed the door of the linen closet .
这 野猫 关闭 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 。

野猫关上了亚麻布橱柜的门。

[ðə; ði] ['pærət] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][leg] ,
The parrot lost no time in biting the string loose from about her leg ,
这 鹦鹉 丢失的 不 时间 在 咬 这 细绳 松动的 从 关于 她 腿 ,
鹦鹉毫不犹豫地咬断了缠在她腿上的绳子。

[æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [legd] [kəm'pænjən] .
after which she rejoined her four - legged companion .
后 哪个 她 重新加入 她 四 - 腿 伴侣 。

之后，她与她的四条腿伙伴重新团聚。

" - [tɛŋʃən] !
" ' Tenshun !
" - 天顺 ！

“天顺！”

" [ʃi:; ʃi] [skwɔ:kt] .
" she squawked .
" 她 尖叫 。

她尖叫道。

" [æt; ət]['rez] - !
" At res ' !
" 在 余 - ！

“在 res'！”

[tɛŋʃən] !
Tenshun !
天顺 ！

天顺！

[æt; ət]['rez] - !
At res ' !
在 余 - ！

在 res'！

" [ðer'æftər] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kəʊntərfaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] ,
" Thereafter until dawn , obeying the perfect counterfeit of her master's voice ,
" 此后 直到 黎明 , 服从 这 完美的 伪造 的 她 硕士学位 嗓音 ,
“此后直到黎明，她都服从于她完美模仿的主人的声音，

['lɪli] [ðə; ði]['mæskɔ:t] [ɡoʊt] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪd] [æt; ət] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Lily the mascot goat came to attention and subsided at rest with the
百合 这 吉祥物 山羊 来了 到 注意力 和 平静下来 在 休息 和 这
[pər'sɪstənt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ə; eɪ][hænd] - [kɑ:r] .
persistent rhythm of a man on a hand - car .
执着的 韵律 的 一个 男人 在 一个 手 - 车 。

吉祥物山羊莉莉立正站好，然后像手推车上的男子一样，有节奏地安静下来。

第六章

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [ˈʃaɪnɪŋ] .
The Wildcat returned to his shoe - shining .
这 野猫 返回 到 他的 鞋 - 灼灼 .

野猫又回去擦鞋了。

" [wen] [dʌz] [juː ˈes] [bɔɪz] [sli:p] , [ˈbækslaɪd] ? "
" When does us boys sleep , Backslid ? "
" 什么时候 做 我们 男孩们 睡觉 , 倒退 ? "
“我们这些男孩什么时候睡觉啊，Backslid? ”

" [wen] [diː] [tʃæns] [kʌmz] , " [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [rɪˈtʃ:rnd] .
" When de chance comes , " the Backslid Baptist returned .
" 什么时候 德 机会 来 , " 这 倒退 浸信会 返回 .
“当机会来临时，”背道浸信会信徒回答道。

" [juː; jʊ] [sli:ps] [bɪˈtwi:n] [ˈsteɪʃənz] [æŋ; ən] - - [twɪkst][dʒɑ:bz][ʌv; əv][wɜːrk] .
" You sleeps between stations an ' ' twixt jobs of work .
" 你 睡觉 之间 车站 一个 - - 中间 工作 的 工作 .
“你在车站之间和工作间隙睡觉。”

- [wen] [diː] [bel] [rɪŋz] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] - [tɛnʃən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Gin'ally when de bell rings at night you pay no ' tenshun to it .
- 什么时候 德 钟 戒指 在 夜晚 你 支付 不 - 天顺 到 它 .
晚上钟声响起时，你根本不会理会它。

[fəʊks][ɪz] [ˈfɪnɪki] .
Folks is finicky .
各位 是 挑剔的 .

人很挑剔。

[deɪ] [ɡɪts] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][diː] [seɪm] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈænsər] [diː] [bel] [ɔːr][dəʊnt][juː; jʊ] .
Dey gits along just de same does you answer de bell or don't you .
戴伊 git 沿着 只是 德 相同的 做 你 回答 德 钟 或者 不 你 .
他们照常进行，你到底应不应该应门铃？

[ˈhɜːri] [ʌp] [wɪd][diː] [ʃuːz] .
Hurry up wid de shoes .
匆忙 向上 宽 德 鞋 .

快点把鞋子拿来。

[wen] [juː; jʊ][ɡɪts] - [ɪm] [dʌŋ] [kʌm] [ɑːn][ʌp] - [kɑːz] [əˈhed] .
When you gits ' em done come on up th'ee cahs ahead .
什么时候 你 git - 呃 完毕 来 在 向上 - 卡斯 前方 .
当你完成它们之后，就上前面的三辆车来吧。

[deɪz] [sʌm; səm] - [ˈaɪvəri][ɑːn][dæt] [kɑː] ,
Dey's some res'less ivory on dat cah ,
他们的 一些 - 象牙 在 数据 卡 ,
那辆车上有一些无色象牙，

[æŋ; ən] - [mɛˈbi] [juː ˈes] [kəˈlektz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] - [ˈloʊnsəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
an ' mebbe us collects some money whut's lonesome to change
一个 - 也许 我们 收集 一些 钱 - 寂寞 到 改变
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] .
managers :
经理 .
或许我们会收到一些钱，用于更换经理。

" [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][kɑ:r] [əˈhed] ,
" The Backslid Baptist departed for the third car ahead ,
" 这 倒退 浸信会 已离开 为了 这 第三 车 前方 ,
“背道浸信会信徒”走向前面第三辆车,

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈaɪvəri][wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪˈnoʊliəm] .
where in the smoking room the galloping ivory was clicking strong on the linoleum .
在哪里 在 这 吸烟 房间 这 疾驰 象牙 曾是 点击 强的 在 这 油布 .
在吸烟室里, 奔腾的象牙拍打在油毡地板上发出清脆的咔哒声。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ɑ:n][ðə; ði] [məˈzeɪpə] .
The Wildcat finished his work on the shoes of the passengers on the Mazeppa .
这 野猫 完成的 他的 工作 在 这 鞋 的 这 乘客 在 这 马泽帕 .
野猫完成了他在马泽帕号列车上为乘客们制作鞋子的工作。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ʃu:z] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kræp] [geɪm] .
He carried the shoes forward with him until he came upon the crap game .
他 携带 这 鞋 向前 和 他 直到 他 来了 之上 这 垃圾 游戏 .
他一直带着鞋子往前走, 直到遇到掷骰子赌局。

" - [di:] [ʃu:z] , [ˈbækslaɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Heah's de shoes , Backslid , " he said .
" - 德 鞋 , 倒退 , " 他 说 .
“Heah’s de shoes, Backslid,”他说。

" [men] , [ˈhaʊdi] . "
" Men , howdy . "
" 男人 , 你好 . "
“男人们, 你们好。”

" [wʌt] [ˌefoʊ] - [ju:; jʊ] [brɪŋ] [dem] [ʃu:z] [ɔ:l][di:] [wei] [ʌp] [hiə] ? "
" Whut fo ' you bring dem shoes all de way up heah ? "
" 什么? fo - 你 带来 民主 鞋 全部 德 方式 向上 嘿 ? "
“你为什么要把鞋子一路带到这儿来? ”

" [ɑ:] - [ri:d] [joʊ] - - [wɑ:] [æ; ət][tu:; tə] [dɪˈstrɪbjʊ:t] - [ɪm] . "
" Ah kain't read yo ' numbehs whah at to distribute ' em . "
" 啊 - 读 哟 - - 哇 在 到 分发 - 呃 . "
“啊, 我看不懂你的号码, 所以没法分发它们。”

" [leɪ] - [ɪm] [daʊn] . "
" Lay ' em down . "
" 莱 - 呃 向下 . "
把它们放下。

[ɑ:l] [teɪk] - [ɪm] [bæk] - [waɪl] .
Ah'll take ' em back afteh while .
啊哈 拿 - 呃 后退 - 尽管 .
过段时间我再把它们还回去。

[ˈɡɪmi] [dem] [boʊnz] .
Gimme dem bones .
给我 民主 骨头 .
把那些骨头给我。

[ʃu:ts] [faɪv] - .
Shoots five dollahs .
芽 五 - .
射出五美元。

" [ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [lɔ:ntʃt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][æ; ən][enərˈdʒetɪk][ɑ:rm] - [ˈswɪŋɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
" The Backslid Baptist launched himself into an energetic arm - swinging struggle ,
" 这 倒退 浸信会 发射 他自己 进入 一个 精力充沛 手臂 - 摇摆 斗争 ,
“那个背道的浸信会信徒奋力挥舞着手臂, 展开了激烈的搏斗。”

[wer'ɪn] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lɔːst] ['æftər] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [pæs] .
" **wherein presently he lost after his third pass** .

其中 目前 他 丢失的 后 他的 第三 经过 .

目前他在第三次传球后就输掉了比赛。

" [teɪk] [ə; eɪ] - , - .
" **Take a ra'r** , **Wilecat** .

" 拿 一个 - , - .

“来吧，威利猫。”

[siː] [ɪz] [juː; jʊ] [stɪl] - [fɛstɪd] [wɪd] [lʌk] [laɪk] [juː; jʊ] [wəz] [ɪn] [diː] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
" **See is you still ' fested wid luck like you wuz in de A . E . F .**

看 是 你 仍然 - 盛宴 宽 运气 喜欢 你 伍兹 在 德 一个 . E . F .

看看你是不是还像在远征军时那样“运气爆棚”。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bækslaid]

" **The Wildcat was a stranger to everybody present except the Backslid**

" 这 野猫 曾是 一个 陌生人 到 大家 展示 除了 这 倒退

['bæptɪst] .

Baptist .

浸信会 .

除了背道浸信会教徒之外，在场的所有人都对野猫感到陌生。

" [huː] [dæt] [bɔɪ] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [æskt] .
" **Who dat boy ? " one of the group of porters asked** .

" WHO 数据 男生 ? " 一 的 这 团体 的 搬运工 问 .

“那小子是谁？”一群搬运工中的一个问道。

" ['lɜːrnɪn] - [bɔɪ] - ['memfɪs] .
" **Learnin ' boy f'm Memphis** .

" 学习 - 男生 - 孟菲斯 .

“来自孟菲斯的学习男孩。”

[ɑː] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Ah knows him .

啊 知道 他 .

我认识他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dɔːrsmənt] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] .
" **With this endorsement the Wildcat was plunged into the game** .

" 和 这 代言 这 野猫 曾是 暴跌 进入 这 游戏 .

“有了这份支持，野猫队就投身到了比赛中。”

" ['gɪmi] [dem] [boʊnz] .
" **Gimme dem bones** .

" 给我 民主 骨头 .

把那些骨头给我。

[haɪnd] - [æt; ət] ['rez] - .
Hind laigs at res ' .

后 - 在 余 - .

Hind laigs at res'.

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [səb'saɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **The Wildcat subsided to the floor** .

" 这 野猫 平静下来 到 这 地面 .

“野猫号沉入了地面。”

" - , ['lemi] [siː] [kɪn] [juː; jʊ] [pleɪ] [diː] ['pɪkpaːkɪt] [dʒæz] .
" **Fingehs , lemme see kin you play de pickpocket jazz** .

" - , 让我 看 亲属 你 玩 德 扒手 爵士乐 .

“Fingehs，让我看看你是怎么演奏扒手爵士乐的。”

[ʃu:ts] [faɪv] - .
Shoots five dollahs .
芽 五 - .

射出五美元。

[wæm] !
Wham !
砰 !

威猛！

[ɑ:] [ri:dz] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [faɪv] .
Ah reads a feeble five .
啊 阅读 一个 微弱 五 .

啊，读起来只有可怜的五。

[faɪv] [steɪ] [əˈlaɪv] .
Five stay alive .
五 停留 活 .

五人幸存。

[faɪv] [ɑ:] [kreɪvz] .
Five Ah craves .
五 啊 渴望 .

五啊渴望。

[ˈleɪdi] [lʌk] , [bu:n] [em ˈi:] .
Lady Luck , boon me .
女士 运气 , 恩惠 我 .

幸运女神，请眷顾我。

- [faɪv] , [kʌm] [hoʊm] [wɑ:] [di:] [fæt] [kæf] [weɪts] .
P'odigal five , come home whah de fat calf waits .
- 五 , 来 家 哇 德 胖的 小牛 等待 .

P'odigal 五，回家吧，肥小牛在等着你。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

- [æn; ən] - [ə; eɪ] [du:s] .
Th'ee an ' a deuce .
- 一个 - 一个 二 .

三和二。

[ɑ:] [lets] [aɪ ˈti:] [leɪ] .
Ah lets it lay .
啊 让我们 它 躺 .

啊，就让它这样吧。

[ʃu:ts] [ten] - .
Shoots ten dollahs .
芽 十 - .

射出十美元。

[ˈʃaʊər] [daʊn] [ten] - [æn; ən] - [si:] [di:] [treɪn] - [pərˈfɔ:rm] .
Shower down ten dollahs an ' see de train robbeh perform .
淋浴 向下 十 - 一个 - 看 德 火车 - 履行 .

扔下十美元，去看火车劫匪的表演。

[ˈʃaʊər] [daʊn] , [ˈbrʌðərz] .
Shower down , brothers .
淋浴 向下 , 兄弟 .

兄弟们，冲个澡吧。

[bæm] !
Bam !
巴姆 ！

砰！

[ˈsev(ə)n] ! -
Seven ! '
七 ！ -

七！ '

[æts] [twɪnz] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:] [lʌk] [kʌmz] [ˈtrip(ə)] .
At's twins , but mah luck comes triple .
的 双胞胎 , 但 玛 运气 来 三倍 .

这是双胞胎，但我的运气来了三倍。

[ʃu:ts] [di:] [ˈtwenti] .
Shoots de twenty .
芽 德 二十 .

射出二十支枪。

[ʃu:ts] [ˈtwenti] - .
Shoots twenty dollahs .
芽 二十 - .

射出二十美元。

[hiə] [di:] - - [beɪ] .
Heah de bloodhoun ' bay .
嘿 德 - - 湾 .

希亚·德·布拉德霍恩湾。

[æn; ən] - [ɑ:] [ri:dz] [ten] [maɪlz] .
An ' Ah reads ten miles .
一个 - 啊 阅读 十 英里 .

安阿读了十英里。

[ˈʃɪkɑːɡoʊ] [baʊnd] !
Chicago bound !
芝加哥 边界 ！

前往芝加哥！

[peɪ] [deɪ] , [wɑ:] [æt; ət][ɪz][ju:; jʊ] ?
Pay day , whah at is you ?
支付 天 , 哇 在 是 你 ?

发薪日到了，你呢？

[ˈleɪdi] [lʌk] , [dɑ:n] - [ɡɪt] [ˈfi:b(ə)] .
Lady Luck , don ' git feeble .
女士 运气 , 大学教师 - git 微弱 .

幸运女神，别失宠了。

[ˈæŋɡɪl] [ˈli:nɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] .
Angil leanin ' on a cloud .
安吉尔 倾斜 - 在 一个 云 .

安吉尔倚在云端。

[di:] [klaʊd] [bʌsts] !
De cloud busts !
德 云 半身像 ！

云彩爆裂了！

[ˈæŋɡɪl] , [hiə] [ju:; jʊ][ɪz] — [ˈri:dɪn] - [di:] [faɪv][æn; ən] - [faɪv] .
Angil , heah you is — readin ' de five an ' five .
安吉尔 , 嘿 你 是 — 阅读 - 德 五 一个 - 五 .

Angil，你在这里——正在读五点和五点。

[faɪv] [twɪnz] , [haʊ] [ɪz][juː; jʊ] ?
Five twins , how is you ?
五 双胞胎 , 如何 是 你 ?

五位双胞胎，你们好吗？

[ʃuːts] - - .
Shoots fo'ty dollahs .
芽 - - .

射出四十美元。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['bækslaɪd] .
" One of the group spoke to the Backslid .
" 一 的 这 团体 辐 到 这 倒退 .

“该组织中的一人与Backslid进行了交谈。

" [mɛ'bi] - [æt; ət] ['bɔɪz] ['lɜːrnɪŋ] - [di:] ['pɒtər] ['bɪznəs] ,
" Mebbe ' at boy's learnin ' de porter business ,
" 也许 - 在 男孩们 学习 - 德 搬运工 商业 ,

“也许男孩正在学习搬运工的生意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊ] - [gɑːt][oʊld][ɪn][di:] [boʊn] [skuːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .
but he sho ' got old in de bone school a long time back .
但 他 鞋子 - 得到 老的 在 德 骨 学校 一个 长的 时间 后退 .

但他很久以前就在骨科学校里老了。

" [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst] [grʌntɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plai] .
" The Backslid Baptist grunted his reply .
" 这 倒退 浸信会 哼哼 他的 回复 .

“那个背道的浸信会信徒咕哝着回答。”

[ðə; ði]['waɪldkæt] [reɪkt] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɔːlər] [bɪl] .
The Wildcat raked down all of his winnings except a five - dollar bill .
这 野猫 耙过的 向下 全部 的 他的 奖金 除了 一个 五 - 美元 账单 .

野猫队赢了钱，只留下了一张五美元的钞票。

" [ʃuːts] [faɪv] - - .
" Shoots five dollahs .
" 芽 五 - - .

“射出五美元。”

[ʃaʊər] [daʊn] .
Shower down .
淋浴 向下 .

冲个澡下来。

['wɪndɪ] [tɔːk] [dəʊnt] [ʃeɪk] [noʊ] ['pɑːsəm] [luːs] .
Windy talk don't shake no possums loose .
风 讲话 不 摇 不 负鼠 松动的 .

空谈也救不了负鼠。

[kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][em 'iː][ɑːn][diː][tɑːp] [lɪm] .
Come an ' git me on de top limb .
来 一个 - git 我 在 德 顶部 肢 .

来把我拉到树枝顶端。

[ʃuːts] [faɪv] - - .
Shoots five dollahs .
芽 五 - - .

射出五美元。

['daɪnəmaɪt] [daɪs] , [bʌst] [diː][oʊl] - [seɪf] [duː] - .
Dynamite dice , bust de ol ' safe do ' .
炸药 骰子 , 摔碎 德 ol - 安全的 做 - .

炸药骰子，炸毁老保险箱。

[ɑ:] [kreivz] [ˈæk(ə)n] .
Ah craves action .
啊 渴望 行动 .

啊，他渴望行动。

[ʃu:ts] [ten] - .
Shoots ten dollahs .
芽 十 - .

射出十美元。

[ˈfifti] - . "
Fifty dollahs . "
五十 - . "

五十美元。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][gɑ:t] ?
" **How much you got ?**
" 如何 很多 你 得到 ?

你带了多少？

" [ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] - [ˈkʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [spəʊk] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklæməɪ] .
" **A cinnamon - coloured Cræsus in the group spoke softly into the clamour** .
" 一个 肉桂 - 有色 克罗伊斯 在 这 团体 辐 轻轻 进入 这 叫嚣 .

“人群中一个肉桂色的克罗伊索斯在喧闹声中轻声说道。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The Wildcat turned to him .
这 野猫 转向 到 他 .

野猫转向了他。

" [ʃu:ts] [ə; eɪ] - [dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] [spi:d] .
" **Shoots a hund'ed does you crave speed** .
" 芽 一个 - 做 你 渴望 速度 .

“射出一百发子弹，你渴望速度吗？ ”

[ʃu:ts] [faɪv] - - .
Shoots five hund'ed dollahs .
芽 五 - - .

射出五百美元。

" [ðə; ði] [ˈsɪnəmən] - [feɪst] [ˈpɒtəɪ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ɛnd] [stript] [ə; eɪ][ˈhændfʊl]
" **The cinnamon - faced porter produced a roll of bills and stripped a handful**
" 这 肉桂 - 面对 搬运工 生产 一个 卷 的 账单 和 脱衣舞 一个 少数

[ʌv; əv] [ˈɡri:nbæks] [ðerˈfrɑm] .
of greenbacks therefrom .
的 绿钞 由此 .

“那位面色红润的搬运工掏出一卷钞票，从中抽出一把绿钞。

" - [æts] [faɪv] - - .
" ' **At's five hund'ed dollahs** .
" - 的 五 - - .

“那是五百美元。”

[roʊl] - [ɪm] . "
Roll ' em . "
卷 - 呃 . "

把它们卷起来。

" [ˈɡæləpəɪ] , [ɡɪt] [raɪt] .
" **Gallopers , git right** .
" 疾驰者 , git 正确的 .

“快跑者们，走吧。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɡɜv] [ðə; ði][daɪs][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪ] [bəθ] , [ə; eɪ] [ˈmæɪnɪkjər] ,
" The Wildcat gave the dice a Turkish bath , a manicure ,
" 这 野猫 给予 这 骰子 一个 土耳其 洗澡 , 一个 美甲 ,
“野猫队给骰子做了土耳其浴和美甲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [məˈsɑːʒɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pərˈspair] [pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
and a careful massaging between the perspiring palms of his hands .
和 一个 小心 按摩 之间 这 出汗 棕榈树 的 他的 双手 .
他小心翼翼地用汗津津的双手掌心按摩着。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈaɪvəri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He cast a handful of prepared ivory from him .
他 投掷 一个 少数 的 准备 象牙 从 他 .
他从身上取出一把准备好的象牙。

[ðə; ði][daɪs][wɜːr; wər] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)] [skɪl] ,
The dice were festooned with equal parts of luck and technical skill ,
这 骰子 是 装饰 和 平等的 部分 的 运气 和 技术的 技能 ,
掷骰子既考验运气，也考验技巧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prɪˈsaɪs] [trəˈdʒektəri][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd]
but their precise trajectory was interrupted by a string of high joints and
但 他们的 精确的 弹道 曾是 中断 经过 一个 细绳 的 高的 关节 和
[loo] [ˈsentərz] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ˈoʊvər] [wɪt] [ˈræmbəld] [ðə; ði][ˈpænəməː] [ˈlɪmɪtɪd] .
low centres in the track over which rambled the Panama Limited .
低的 中心 在 这 追踪 超过 哪个 漫无目的地闲聊 这 巴拿马 有限的 .
但它们精确的轨迹被轨道上的一系列高接缝和低中心所打断，巴拿马特快列车就沿着这些接缝蜿蜒而过。

" [æn; ən] - [aɪ] [riːdz] — [eɪs] [ænd; ənd] [duːs] .
" An ' I reads — ace and deuce .
" 一个 - 我 阅读 — 高手 和 二 .
“An' I 读到——ace 和 deuce。

" [ðə; ði] [ˈsɪnəməŋ] - [ˈkʌlərd] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" The cinnamon - coloured boy picked up the money on the floor .
" 这 肉桂 - 有色 男生 挑选 向上 这 钱 在 这 地面 .
“那个皮肤呈肉桂色的男孩捡起了地上的钱。”

" - - [lɜːrn] [juː; jʊ] .
" ' At'll learn you .
" - - 学习 你 .

“我会让你明白的。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" The Wildcat was silent .
" 这 野猫 曾是 沉默的 .

野猫队沉默不语。

[ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] , [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiːəts, əˈsoʊʃiːəts] [ˈsʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv]
The Backslid Baptist , sharing the shadow of his associate's sudden cloud of
这 倒退 浸信会 , 分享 这 阴影 的 他的 同事 突然 云 的
[blæk] [lʌk] ,
black luck ,
黑色的 运气 ,
背道浸信会教徒，也笼罩在他同伴突如其来的厄运阴影之下。

[spʊʊk] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
spoke slowly to him .
辐 缓慢地 到 他 .

他慢慢地跟他说话。

" - [ɑ:n] [hiə] , - .
" **C'm on heah , Wilecat** .
" - 在 嘿 , - .

“C'm on heah, Wilecat.”

[ju: 'es][ɪz][ˈnɛks] - [du:] - [tu:; tə] [ˈbi:n] - [ˈbʌstɪd] .
Us is nex ' do ' to bein ' busted .
我们 是 下一个 - 做 - 到 是 - 被捕 .

我们接下来就要被抓了。

" [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbækˌslaɪd][ˈbæptɪst][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ˈæmb(ə)l] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈsweɪŋ]
" **In the wake of the Backslid Baptist the Wildcat ambled back through the swaying**
" 在 这 唤醒 的 这 倒退 浸信会 这 野猫 漫步 后退 通过 这 摇晃
[kɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [məˈzɛpə] .
cars to the Mazeppa .
汽车 到 这 马泽帕 .

“在倒退浸信会之后，野猫漫步穿过摇晃的汽车回到了马泽帕。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊd] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bʌst] [ə; eɪ]
He carried on his bowed shoulders a load of misery big enough to bust a
他 携带 在 他的 鞠躬 肩膀 一个 加载 的 苦难 大的 足够的 到 摔碎 一个
[ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [dʒɪn] .
bottle of dynamite gin .
瓶子 的 炸药 杜松子酒 .

他佝偻着的肩膀上背负着足以震碎一瓶炸药杜松子酒的沉重痛苦。

[ðə; ði][ˈbækˌslaɪd][ˈbæptɪst] [stretʃt] [hɪmˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈleðər] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Backslid Baptist stretched himself full length on the long leather seat of the
这 倒退 浸信会 拉伸 他自己 满的 长度 在 这 长的 皮革 座位 的 这
[ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] .
smoking room .
吸烟 房间 .

这位背道的浸信会教徒将自己完全伸展开来，躺在吸烟室的长皮椅上。

" [ˈbæptɪst] , [haʊ] [kʌm] [aɪ ˈti:] [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] .
" **Baptist , how come it I don ' know** .
" 浸信会 , 如何 来 它 我 大学教师 - 知道 .

“浸信会教徒，为什么我不知道。”

[di:] [ˈbeɪbi] - [wəz] [ˈspɪnɪŋ] - [ɛfʊʊ] - [ˈsev(ə)n] . "
De baby gallopehs wuz spinnin ' fo ' seven . "
德 婴儿 - 伍兹 纺丝蛋白 - fo - 七 . "

小宝贝飞奔着，旋转着七分。”

" [rʌf] [træk] [æŋ; ən] - [di:] [ˈrɑ:ki] [roʊd] [swə:vɪd] - [ɪm] .
" **Rough track an ' de rocky road swerved ' em** .
" 粗糙的 追踪 一个 - 德 岩石 路 急转弯 - 呃 .

“崎岖的赛道和乱石路让他们偏离了方向。”

[ɡɪt][tu:; tə] [sli:p] .
Git to sleep .
git 到 睡觉 .

去睡觉吧。

[ju: 'es][ɪz] [du:] [æt; ət] [ʃæmˈpeɪn] [æt; ət][eɪt] : - .
Us is due at Champaign at 8 : 10 .
我们 是 到期的 在 原野 在 8 : - .

我们预计于晚上 8 点 10 分抵达香槟市。

[ˈmʌni] [kʌm] , [ˈmʌni] [goʊ] .
Money come , money go .
钱 来 , 钱 去 .

钱来了，钱也走了。

- [sli:p] [ju:; jʊ] [ɡɪts] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [di:] [ɡʊd] .
Whuteveh sleep you gits is that much to de good .

睡觉 你 git 是 那 很多 到 德 好的 .

Whuteveh 睡着你真是太好了。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [flɒpt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] ,
" The Wildcat flopped down on the floor of the smoking room ,

" 这 野猫 失败 向下 在 这 地面 的 这 吸烟 房间 ,

“野猫”瘫倒在吸烟室的地板上，

[bʌt; bət] [sli:p] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but sleep would not come to him .

但 睡觉 会 不是 来 到 他 .

但他却辗转难眠。

[æt; ət] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] [ðə; ði] ['bækslaid] ['bæptɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leðər] [si:t] [br'gæŋ] ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə]
At half past seven the Backslid Baptist on the leather seat began mumbling to

在 一半 过去的 七 这 倒退 浸信会 在 这 皮革 座位 开始 喃喃自语 到

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

七点半，坐在皮椅上的那个背道浸信会信徒开始自言自语。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] .
A little later he awakened .

一个 小的 之后 他 觉醒 .

过了一会儿，他醒了过来。

" - , [wʌt] [dæt] [nɔɪz] ? "
" Wilecat , whut dat noise ? "

" - , 什么? 数据 噪音 ? "

“Wilecat，那是什么声音？”

" [eɪnt] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] .
" Ain't heard no noise .

" 不是 听到 不 噪音 .

“没听到任何动静。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæŋk] - [roʊl] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
" All the Wildcat had heard was the accents of his bank - roll bidding him

" 全部 这 野猫 有 听到 曾是 这 口音 的 他的 银行 - 卷 投标 他

[ə; eɪ] [læst] [fer'wel] .
a last farewell .

一个 最后的 告别 .

“野猫所听到的，只有他的银行存款在向 he 做最后的告别。”

" - [æt; ət] ['θʌmpɪn] - [nɔɪz] .
" ' At thumpin ' noise .

" - 在 砰砰 - 噪音 .

“发出砰砰的响声。

" [ðə; ði] ['bækslaid] ['bæptɪsts] [ɪrɪz] , ['ki:nli] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['træv(ə)] ,
" The Backslid Baptist's ears , keenly attuned to the turmoil of travel ,

" 这 倒退 浸信会的 耳朵 , 敏锐地 协调的 到 这 动荡 的 旅行 ,

“背道浸信会信徒的耳朵，对旅途中的种种喧嚣异常敏感，

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌnfə'mɪliər] ['pʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)]
distinguished in the sounds about him some unfamiliar puncture of the normal

杰出的 在 这 声音 关于 他 一些 陌生 穿刺 的 这 普通的

[dɪn] .

din .

din .

他周围的声音与众不同，平常的喧嚣中夹杂着一丝不寻常的刺耳声响。

" [ˈsaʊndɪd] [læk] [ˈbi:tɪn] - [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪd][ə; eɪ] [stɪk] . "

" **Sounded lak beatin ' a board wid a stick .** "

" 听起来 拉克 殴打 - 一个 木板 宽 一个 戳 . "

“听起来像是用棍子敲木板。”

" - [hiə] [ˈnɑ:θɪn] - .

" **Kain't heah nothin ' .**

" - 嘿 什么也没有 - .

“什么也没听到。”

" [ðə; ðɪ][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [jɔ:nd] .

" **The Backslid Baptist yawned .**

" 这 倒退 浸信会 打哈欠 .

“背道的浸信会信徒打了个哈欠。”

" [sʌm; səm][ɔb] [dem] [ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzəz] - [di:] [tɔ:l] [stɪks] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][baɪ] [naʊ] .

" **Some ob dem early risers f'm de tall sticks sure to be up by now .**

" 一些 奥布 民主 早期的 立管 - 德 高的 棍子 当然 到 是 向上 经过 现在 .

“那些早起的人，尤其是那些个子高的人，现在肯定已经起床了。”

[wen] [ɑ:] [ˈsta:rts][ˈmækɪn] - [ʌp][di:] [bɜ:θs] [ju:; jʊ][kɪn] [swi:p] [aʊt][di:] [kɑ:][æ; ən] - - [ˈkjəmʃə,let] [di:]

When Ah starts makin ' up de berths you kin sweep out de cah an ' ' cumulate de

什么时候 啊 开始 制造 - 向上 德 泊位 你 亲属 扫 出去 德 卡 一个 - - 累积 德

[ʃi:ts] [æ; ən] - [ˈpɪləʊ] [ˈkeɪsɪz] .

sheets an ' pillow cases .

纸张 一个 - 枕头 案例 .

当阿开始铺床的时候，你可以把车扫出来，把床单和枕套堆起来。

[stɪk] - [ɪm] [ɪn][di:][ˈkænvəs][bæg][ɪn][di:] [ˈlɪnɪn] [ˈklɑ:zɪt][æ; ən] - [teɪk] [bæk] [di:] [ˈbɔɪz] [hi:; hi] [dʒɪn]

Stick ' em in de canvas bag in de linen closet an ' take back de boy's clo'es he gin

戳 - 呃 在 德 帆布 包 在 德 亚麻布 壁橱 一个 - 拿 后退 德 男孩们 衣橱 他 杜松子酒

[ju:; jʊ][tu:; tə] [pres] .

you to press .

你 到 按 .

把它们塞进亚麻衣橱里的帆布袋里，然后把男孩让你熨的衣服拿回去。

" [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [ˈtrævəst] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [bæk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bru:m] .

" **The Wildcat traversed the length of the aisle back of a swinging broom .**

" 这 野猫 穿越 这 长度 的 这 走道 后退 的 一个 摇摆 扫帚 .

“野猫沿着过道一路向前，后面跟着一把摇摆的扫帚。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:rn] [trɪp][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ðɪ][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp]

On the return trip he encountered the Backslid Baptist busily engaged in making up

在 这 返回 旅行 他 遭遇 这 倒退 浸信会 忙碌地 已订婚的 在 制作 向上

[ˈləʊər] [wʌn] .

Lower 1 .

降低 1 .

在返程途中，他遇到了正在忙着编造下1号的背道浸信会教徒。

" [ˈbækslaɪd] , [hu:] [dem] [tu:] [bɔɪz] [hæf] [wei] [daʊn] [di:] [kɑ:] [wɪd][di:] [red] [hæts] ? "

" **Backslid , who dem two boys half way down de cah wid de red hats ?** "

" 倒退 , WHO 民主 二 男孩们 一半 方式 向下 德 卡 宽 德 红色的 帽子 ? "

“后退，那两个戴红帽子的男孩是谁？他们坐在车厢中间。”

" [ju:; jʊ] [mi:nz] [di:] [bɔɪz] [wɪd][di:] [red] - ?

" **You means de boys wid de red fezants ?**

" 你 方法 德 男孩们 宽 德 红色的 - ?

你是说戴红色毡帽的男孩们吗？

[dɛmz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɔb] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈnəʊblz] [ɔb] [di:] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] .

Dem's a couple ob Potent Nobles ob de Mysterious Mecca .

民主党 一个 夫妻 奥布 强效 贵族 奥布 德 神秘 麦加 .

他们是一对来自神秘麦加的强大贵族。

[ɔ:ɪ] [di:] [mɪ'stɪrɪəs] ['mekə] [bɔɪz] [ɪn] [di:] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [græn] - ['rʌkəs] [nekst] [mʌnθ] [ɑ:n] [di:]
All de Mysterious Mecca boys in de world is havin ' a gran ' ruckus next month on de
全部 德 神秘 麦加 男孩们 在 德 世界 是 拥有 - 一个 奶奶 - 骚动 下一个 月 在 德
[pə'sɪfɪk] [koust] . "
Pacific Coast . "
太平洋 海岸 : "

全世界所有来自神秘麦加的男孩们下个月将在太平洋沿岸掀起一场大骚动。

" [haʊ] [kʌm] [deɪ] [stɑ:rt][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ? "
" **How come dey start so early ?** "
" 如何 来 戴 开始 所以 早期的 ? "

他们怎么这么早就开始了？

" [deɪ] [fɔ:lz] [baɪ] [di:] ['weɪsaɪd] [hiə]
" **Dey falls by de wayside heah**
" 戴伊 瀑布 经过 德 路边 嘿

“他们倒在路边

[æn; ən] - [dɪr] ,
an ' dere ,
一个 - 德雷 ,

安德雷

[æn; ən] - [deɪ] ['stɑ:rts] ['ɜ:rlɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɡɪt] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['wɜ:rdʒi] ['brʌðər] [wɪd] ['stedɪ]
an ' dey starts early so as to git picked up by some worthy Brother wid steady
一个 - 戴 开始 早期的 所以 作为 到 git 挑选 向上 经过 一些 值得 兄弟 宽 稳定的
- .
laigs .
- .

他们很早就开始行动，以便被某个有良知、有稳定生活方式的兄弟接走。

- [æt; ət][fæt] [bɔɪ] [wɪd] [di:] [red] - [ɪz][di:] [wʌn] [wʌt] [hæd; həd][di:] [dʒɪn] ['hɪkʌp] . "
' At fat boy wid de red fezant is de one whut had de gin hiccoughs . "
- 在 胖的 男生 宽 德 红色的 - 是 德 一 什么？ 有 德 杜松子酒 打嗝 . "

“那个戴着红色毡帽的胖男孩就是那个喝杜松子酒打嗝的。”

" - [si:] [dɪd][hi:; hi] . "
" **Kain't see did he** . "
" - 看 做过 他 . "

“他没看见吧？ ”

" - [deɪ] ['kæɪɪz] [aɪ 'ti:] ['noʊb(ə)l] .
" **Gin'ally dey carries it noble** .
" - 戴 携带 它 高贵 .

“他们确实把它高贵地展现出来。”

[di:rz] [di:] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] [wʌt] [oʊnz] [di:] ['pærət] [bɜ:rd] .
Dere's de little lady whut owns de parrot bird .
德雷的 德 小的 女士 什么？ 拥有 德 鹦鹉 鸟 .

那是拥有鹦鹉的小女士。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] [bɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [left] - ['oʊvər] [su:'bret] [hu:] [hæd; həd] [bʌst] [ɪn]
" **The owner of the parrot bird was a left - over soubrette who had bust in**
" 这 所有者 的 这 鹦鹉 鸟 曾是 一个 左边 - 超过 女仆 WHO 有 摔碎 在
[hə'vænə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [round] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪz] [ʌv; əv] - .
Havana with a road production of The Sillies of 1492 .
哈瓦那 和 一个 路 生产 的 这 傻瓜 的 - .

“这只鹦鹉的主人是一位过气的女仆，她曾在哈瓦那演出过《1492年的傻瓜》巡回演出，并因此而名声大噪。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][hæd; həd] [kəmˈpli:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [sprɪŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ru:t]
The little lady had completed her spring drinking and was now en route
这 小的 女士 有 完全的 她 春天 喝 和 曾是 现在 英文 路线
[tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] - [taɪm] [mi:l] - [ˈtɪkɪt] [ˈskedʒu:ld] [tu:; tə][stɑ:rt][frəm; frəm] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] .
to a big - time meal - ticket scheduled to start from Chicago .
到 一个 大的 - 时间 一顿饭 - 票 已安排 到 开始 从 芝加哥 .
这位小姑娘已经完成了春季的饮水，现在正前往芝加哥，准备开启一段意义重大的旅程。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
She saw the Wildcat .
她 锯 这 野猫 .
她看到了野猫。

" [ˈpɒtər] , [wer] [ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:li] ? "
" Porter , where is little Polly ? "
" 搬运工 , 在哪里 是 小的 波莉 ? "
“波特，小波莉在哪儿？”

" [ˈjes(ə)m] .
" Yessum .
" 是的 .
是的。

[aɪ] [sɪˈklu:ɪdɪd] - [æt; ət] [ɡri:n] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][di:] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] .
I secluded ' at green chicken in de linen closet .
我 僻 - 在 绿色的 鸡 在 德 亚麻布 壁橱 .
我把“绿鸡”藏在亚麻布衣橱里。

[dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
Does you crave him now ? "
做 你 渴望 他 现在 ? "
你现在想念他吗？

" [jes] . [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈloʊnsəm]
" Yes . I want to have her with me for breakfast — the poor lonesome
" 是的 . 我 想 到 有 她 和 我 为了 早餐 — 这 贫穷的 寂寞
[ˈdɑ:rlɪŋ] . "
darling . "
亲爱的 . "
“是的。我想带她一起吃早餐——可怜的孤单小可爱。”

" [əˈkɔ:rdɪn] - [tu:; tə][di:] [wɜ:rdz] - [æt; ət][ˈvɑ:rmɪnt] [ju:st] [læst] [naɪt] ,
" Accordin ' to de words ' at varmint used last night ,
" 根据 - 到 德 字 - 在 害兽 用过的 最后的 夜晚 ,
“根据昨晚‘at varmint’使用的词语，

[ˈhi:z] [tu:] [tʌf] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - .
he's too tough to make much of a brekfus ' .
他是 也 艰难的 到 制作 很多 的 一个 - - .
他太强硬了，不会对早餐大惊小怪。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt]
" The Wildcat went to the end of the car and opened the linen closet
" 这 野猫 去 到 这 结尾 的 这 车 和 打开 这 亚麻布 壁橱
[werˈɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [kæʃt] [ðə; ði] [ˈpærət] .
wherein he had cached the parrot .
其中 他 有 缓存 这 鹦鹉 .
“野猫走到车尾，打开了藏着鹦鹉的亚麻布柜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [wɪt] [hiː; hi]
With the opening of the door the mystery of the thumping noise which he
和 这 开幕 的 这 门 这 神秘 的 这 怦 噪音 哪个 他
[ænd; ənd][ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
and the Backslid Baptist had heard was explained .
和 这 倒退 浸信会 有 听到 曾是 解释 .
随着门的打开，他和那位背道浸信会教徒一直听到的砰砰声之谜也得到了解释。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːl'setʊ][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪləteri] [kə'mændz] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
In a low falsetto the parrot was repeating the two military commands which she
在 一个 低的 假声 这 鹦鹉 曾是 重复 这 二 军队 命令 哪个 她
[hæd; həd] ['lɜːrɪd] .
had learned .
有 学习 .
鹦鹉用低沉的假声重复着她学会的两条军事命令。

" - [tɛŋʃən] ！
" ' Tenshun ！
" - 天顺 ！
“天顺！

[æt; ət][ˈrez] - ！ - [tɛŋʃən] ！
At res ' ！ ' Tenshun ！
在 余 - ！ - 天顺 ！
在 res'! '天顺！

[æt; ət][ˈrez] - ！
At res ' ！
在 余 - ！
在 res'!

幸运女神(Lady Luck)

第4/10页

" ['lɪli] , [ðə; ði][ˈmæskɑ:t][gəʊt] ,
" Lily , the mascot goat ,
" 百合 , 这 吉祥物 山羊 ,

“吉祥物山羊莉莉，

[wʌz; wəz] [kənˈtribju:tɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr] [ˈenərdʒi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
was contributing the last fragment of muscular energy to the business of
曾是 贡献 这 最后的 分段 的 肌肉发达的 活力 到 这 商业 的
[əuˈbeɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
obeying orders .
服从 订单 .

他将最后一丝肌肉力量都投入到服从命令的工作中。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] [kəˈmændz] [ðə; ði][gəʊt] [ˈlæŋɡwɪdli] [flɒpt] [æt; ət][rest][ɑ:n][ðə; ði]
In response to the parrot's commands the goat languidly flopped at rest on the
在 回复 到 这 鹦鹉的 命令 这 山羊 懒洋洋地 失败 在 休息 在 这
[flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æt; ət] [əˈten](ə)n] .
floor of the linen closet and came to her feet at attention .
地面 的 这 亚麻布 壁橱 和 来了 到 她 脚 在 注意力 .

听到鹦鹉的命令，山羊懒洋洋地瘫倒在亚麻布橱柜的地板上休息，然后又立正站了起来。

" [bɔ:d] [ɡɔ:d] , ['lɪli] !
" Lawd Gawd , Lily !
" 老天 天哪 , 百合 !

“我的天哪，莉莉！ ”

[æt; ət][ˈrez] - [æn; ən] - [steɪ] - [æt; ət] [wei] !
At res ' an ' stay ' at way !
在 余 - 一个 - 停留 - 在 方式 !

在 res' 和' 停留'at way!

" [ˈɡrætɪtu:d] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] " [bla:] " [ʌv; əv] ['lɪli] [ðə; ði][gəʊt] .
" Gratitude rang in the answering " Blaa " of Lily the goat .
" 感激 响铃 在 这 回答 " blaa " 的 百合 这 山羊 .

“感激之情化作了山羊莉莉的‘咩’声。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpærət] .
The Wildcat reached for the parrot .
这 野猫 达到 为了 这 鹦鹉 .

野猫伸手去抓鹦鹉。

" [ju:; jʊ] [ɡri:n] !
" You green debbil !
" 你 绿色的 黛比 !

你这只绿色的恶魔！

[wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - - [ˈma:] [ˈmæskɑ:t][ɔ:l] [naɪt] ? "
Whut you mean , exercisin ' mah mascot all night ? "
什么？ 你 意思是 , - - 玛 吉祥物 全部 夜晚 ？ "

你的意思是，让我整晚都训练我的吉祥物？

" [kwɔ:k] !
" Quawk !
" 呱呱叫 !

“嘎嘎！ ”

" [ðə; ði] [ˈpærət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ri:tʃɪŋ] [hænd] .
" **The parrot made a vicious swing at the Wildcat's reaching hand** .
" 这 鹦鹉 制成 一个 恶毒 摇摆 在 这 野猫的 到达 手 .
“鹦鹉猛地挥爪攻击野猫伸出的手。”

" [ˈlegoʊ] , [juː; jə] !
" **Leggo , you debbil !**
" 乐戈 , 你 黛比 !
“滚开，你这恶魔！”

" [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈpærət] , [ˈfjuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **The green parrot , fuming in a rage compared to which nitric acid was a**
" 这 绿色的 鹦鹉 , 怒气冲冲 在 一个 愤怒 比较的 到 哪个 一氧化氮 酸 曾是 一个
[kri:m] [pʌf] ,
cream puff ,
奶油 噗 ,
“那只绿鹦鹉怒不可遏，觉得硝酸跟它比起来简直就像奶油泡芙一样。”

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [sprɪŋ] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈoʊnər] .
was restored to its Spring - drinking owner .
曾是 恢复 到 它是 春天 - 喝 所有者 .
归还给了它的饮泉主人。

" [ˈleɪdi] , - [diː] [ɡri:n] [ˈdiːmən] . "
" **Lady , heah's de green demon** . "
" 女士 , - 德 绿色的 恶魔 . "
“女士，他是绿色恶魔。”

" [ˈprɪti] [ˈpɑːli] .
" **Pretty Polly** .
" 漂亮的 波莉 .
“漂亮波莉。”

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðz] [ɔːl] [mʌst] [ʌp] ?
What made her little feathers all mussed up ?
什么 制成 她 小的 羽毛 全部 凌乱 向上 ?
是什么让她的小羽毛都乱了？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈmæskɑːt] .
" **The Wildcat returned to his exhausted mascot** .
" 这 野猫 返回 到 他的 筋疲力尽的 吉祥物 .
“野猫回到了筋疲力尽的吉祥物身边。”

" - [æt; ət] [ɡri:n] [ˈtʃɪkənz] [ˈlʌki] [dʌz] [hiː; hi][ɡɪt][baɪ] [wɪˈdaʊt] [ˈɡɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [helθ] [æən; ən] - -
" ' **At green chicken's lucky does he git by widout gittin ' his health an ' stren'th**
" - 在 绿色的 鸡肉的 幸运的 做 他 git 经过 无 吉廷 - 他的 健康 一个 - -
[mʌst] [ʌp][bɪˈfoʊ] - [dɪs][trɪp] [ˈendz] .
mussed up befo ' dis trip ends .
凌乱 向上 之前 - 迪斯 旅行 结束 .
“绿鸡运气真好，在这次旅行结束前，他的健康和力量都没有受到损害。”

[æt; ət][ˈrez] - , [ˈlɪli] , [tɪl] [aɪ] [brɪŋz] [juː; jə][sʌm; səm][ˈnuːtrəmənt] .
At res ' , Lily , till I brings you some nutriment .
在 余 - , 百合 , 直到 我 带来 你 一些 营养 .
莉莉，你就在休息室待着，等我给你带些吃的。

[ˈdɔːɡɡoːn] [oʊl] - [bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [nɪr] [wɔːr] [juː; jə] [aʊt] .
Doggone ol ' bird must have near wore you out .
该死的 ol - 鸟 必须 有 靠近 穿着 你 出去 .
那只该死的老鸟肯定快把你累坏了。

- [æts] [di:] [wei] [wid] [dem] - [kə'mændz] .
" **At's de way wid dem mil'tary commands** .
" 的 德 方式 宽 民主 命令 .

这就是军事命令的方式。

[ˈrez] - , [ˈli:] , [tɪ] [ɑ:] [brɪŋz] [jʊʊ] - . "
Res ' yo'se'f , Lily , till Ah brings yo ' brekfust . "
余 - , 百合 , 直到 啊 带来 哟 - . "

就这样吧，莉莉，直到阿给你带来早餐。”

" [bla:] ！ " [ˈænsər] [ˈli:] , [ˈwi:kli] .
" **Blaa ！ " answered Lily , weakly** .
" blaa ！ " 回答 百合 , 弱 .

“噗！”莉莉虚弱地回答道。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪˈpɑ:krəsi] , — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈgrætɪtu:d] — [ɪn]
The Wildcat detected a tone of hypocrisy , — something of false gratitude — in
这 野猫 检测到 一个 语气 的 虚伪 , — 某物 的 错误的 感激 — 在
[ðə; ði][ˈmæskɑ:ts][rɪˈplaɪ] .
the mascot's reply .
这 吉祥物的 回复 .

野猫从吉祥物的回答中察觉到一丝虚伪——某种虚假的感激之情。

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑ:r] [ˈkæriɪŋ] [tu:] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæskɑ:t]
He returned from the dining car carrying two heads of lettuce for the mascot
他 返回 从 这 用餐 车 携带 二 头部 的 莴苣 为了 这 吉祥物
.
.
.

他从餐车回来，手里拿着两颗生菜，准备送给吉祥物。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ɡoʊt] , [bʌt; bət] [ˈli:]
He placed the lettuce under the nose of the recumbent goat , but Lily
他 放置 这 莴苣 在下面 这 鼻子 的 这 卧式 山羊 , 但 百合
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [i:t] .
refused to eat .
拒绝 到 吃 .

他把生菜放在躺着的山羊鼻子底下，但莉莉拒绝吃。

" [ˈfʌst] [taɪm] [ɑ:] - [si:d] [ju:; jʊ] [sləʊ] [ʌp] [wen] [di:] [mes] [kɔ:l] [bləʊd] .
" **Fust time Ah evenh seed you slow up when de mess call blowed** .
" fust 时间 啊 - 种子 你 慢的 向上什么时候 德 混乱 称呼 吹 .

“第一次看到你慢下来，当混乱爆发时。”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会？

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] " [haʊ] [kʌm] " [ʌv; əv] [ˈlɪli:z] [lɔ:s] [ʌv; əv]
" **An instant later his roving eye discovered the " how come " of Lily's loss of**
" 一个 立即的 之后 他的 漫游 眼睛 发现 这 " 如何 来 " 的 莉莉的 损失 的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“片刻之后，他四处游移的目光发现了莉莉失去食欲的‘原因’。”

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkla:zɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔ:θ] .
In a dark corner of the linen closet he saw a dozen fragments of white cloth .
在 一个 黑暗的 角落 的 这 亚麻布 壁橱 他 锯 一个 打 片段 的 白色的 布 .

在亚麻布柜的黑暗角落里，他看到了十几块白色布料碎片。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
He hauled them out ,
他 拖拽 他们 出去 ,

他把它们拖了出来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [fɪ:ts] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ɪ'dʌz(ə)n]
and the light revealed the hems of a covey of sheets and a half dozen
和 这 光 揭晓 这 下摆 的 一个 蜂群 的 纸张 和 一个 一半 打
[ˈpɪləʊ] ['keɪsɪz] .
pillow cases .
枕头 案例 .

光线照亮了一堆床单和六个枕套的边缘。

[ðen] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [spʌn] [dɪ'zæstər] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then the web of a home - spun disaster met his eye .
然后 这 网站 的 一个 家 - 旋转 灾难 遇见 他的 眼睛 .

然后，一场家庭灾难的蛛网映入了他的眼帘。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt] ['dæŋɡəld][ðə; ði]['rɛdəd, 'rɛdɪd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the lower shelf of the linen closet dangled the shredded legs of the
从 这 降低 架子 的 这 亚麻布 壁橱 悬挂着 这 碎 腿 的 这
['traʊzərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [kəm'pɑ:rtmənt] [bi:] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
trousers which the occupant of Compartment B had given him to be
裤子 哪个 这 居住者 的 隔间 B 有 给定 他 到 是
[prest] .
pressed .
按下 .

从亚麻布柜的下层架子上垂下来的是B隔间里的住户让他熨烫的裤子的破烂裤腿。

" [goʊt] , [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [ju:; jʊ] , [kʌm] [tu:; tə] - [tɛnʃən] !
" Goat , doggone you , come to ' tenshun !
" 山羊 , 该死的 你 , 来 到 - 天顺 !

“山羊，你这该死的家伙，快来‘天顺’！ ”

[noʊ] - [ju:; jʊ] - [i:t] ['letɪs] ,
No wondeh you kain't eat lettuce ,
不 - 你 - 吃 莴苣 ,

难怪你不吃生菜，

[wɪd][jʊʊ] - [ɪn'saɪdz] [kræmd] [wɪd][ə; eɪ] [tʌn] [ɔb] ['lɪnɪn] [æn; ən] - [hæf][ə; eɪ] [pɛr] [ɔb] [pænts][ɛfʊʊ] -
wid yo ' insides crammed wid a ton ob linen an ' half a pair ob pants fo ' dessert .
宽 哟 - 内部 拥挤 宽 一个 吨 奥布 亚麻布 一个 - 一半 一个 一对 奥布 裤子 fo - 甜点 .

你的内脏里塞满了大量的亚麻布和半条裤子，只够吃甜点。

[em 'i:] - [wɪd][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [di:] [ɡri:n] ['tʃɪkɪn] - [ɔ:l] [naɪt]
Me sympathizin ' wid you , an ' you an ' de green chicken banquetin ' all night
我 - 宽 你 , 一个 - 你 一个 - 德 绿色的 鸡 - 全部 夜晚
[ɑ:n] - [ˈreɪmənt] !
on ' spensive raiment !
在 - 昂贵的 服饰 !

我同情你，你和那只绿鸡整晚都在享用昂贵的衣服！

- [septɪn] - [fɔ:] ['hævɪn] - [tu:; tə] [skrʌb] [di:] [fləɪ] - , [ɑr'd] ['bɑ:rbɪkju:] [di:] [blʌd] ['aɪtən] [jʊʊ] - [veɪnz] [hiə]
' Ceptin ' foh havin ' to scrub de flo ' , I'd barbecue de blood outen yo ' veins heah
- 塞普汀 - foh 拥有 - 到 擦洗 德 流动 - , ID 烧烤 德 血 奥滕 哟 - 静脉 嘿
[æn; ən] - [naʊ] .
an ' now .
一个 - 现在 .

'除了要擦洗地板，我现在就把你血管里的血都烤出来。'

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
" The sudden necessity of hiding the evidence confronted the Wildcat .
" 这 突然 必要性 的 隐藏 这 证据 面对 这 野猫 .
“野猫”突然面临着隐藏证据的必要性。

" [baɪ] [raɪts] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][ræm][di:] [rest] [ɔb] [di:] [pænts] [daʊn] [joʊ] - [nek] .
" By rights I ought to ram de rest ob de pants down yo ' neck .
" 经过 权利 我 应该 到 内存 德 休息 奥布 德 裤子 向下 哟 - 脖子 .
“按理说，我应该把剩下的裤子塞进你的脖子里。”

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['fræzld] ['traʊzərz] .
" The Wildcat picked up the ragged and frazzled trousers .
" 这 野猫 挑选 向上 这 破烂不堪 和 疲惫不堪 裤子 .
“野猫捡起了那条破烂不堪的裤子。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ['plætʃr:m] [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði]
A moment later he opened the door of the car platform and cast the
一个 片刻 之后 他 打开 这 门 的 这 车 平台 和 投掷 这
[remnənts] [ʌv; əv] ['lɪli:z] ['bæŋkwɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .
remnants of Lily's banquet into the fleeting right - of - way .
残余物 的 莉莉的 宴会 进入 这 转瞬即逝 正确的 - 的 - 方式 .
片刻之后，他打开了汽车站台的门，把莉莉宴席的残羹剩饭扔到了转瞬即逝的路权范围内。

" - [spekt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [faɪnd] ['dɛsi] [æn; ən] - [seɪ] ,
" ' Spect some boy find dese an ' say ,
" - 光谱 一些 男生 寻找 这些 一个 - 说 ,
“希望某个男孩能找到这些，然后说，

- [wɑ:] [æts] [di:] [mæn] [wʌt] [di:] [treɪn] [kʌt] [di:] - [ɔ:f] [ʌv; əv] ? - - [æts] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
' Whah at's de man whut de train cut de laigs off of ? ' ' At's his trouble .
- 哇 的 德 男人 什么？ 德 火车 切 德 - 离开 的 ? - - 的 他的 麻烦 .
“火车把腿砍断的那个人叫什么来着？ ” “那是他自己的事。”

[em 'i:] — [ɑ:z] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] [baʊnd] [wɪd] [ə; eɪ] - [ɔb] ['trʌb(ə)] [ɔb] ['mɑ:] [oʊn] .
Me — Ah's Chicago bound wid a cahload ob trouble ob mah own .
我 — 啊 芝加哥 边界 宽 一个 - 奥布 麻烦 奥布 玛 自己的 .
我——啊，我要去芝加哥，带着一大堆我自己的麻烦。

[meɪn] [θɪŋ] [tu; tə][du:] [ɪz] [tu; tə] [ɡɪt] [ɔ:f] [di:] [treɪn] [wɪ'daʊt] ['letɪn] - - [æt; ət] [bɔɪ] [ɪn] - ['pɑ:rtmənt] [bi:]
Main thing to do is to git off de train widout lettin ' ' at boy in ' partment B
主要的 事物 到 做 是 到 git 离开 德 火车 无 莱廷 - - 在 男生 在 - 公寓 B
[noʊ] [wi:z] ['ləndɪd] .
know we's landed .
知道 我们是 登陆 .
最重要的是下火车时不要让B舱的男孩知道我们已经到了。

" [hi; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækslɪd] ['bæptɪst] .
" He discussed the disaster of the trousers with the Backslid Baptist .
" 他 讨论 这 灾难 的 这 裤子 和 这 倒退 浸信会 .
“他与背道浸信会教徒讨论了裤子事件的灾难性后果。

" - [æts] [di:] [oʊni] [wei] , " [ðə; ði] ['pɒtər] [kən'si:did] .
" ' At's de on'y way , " the porter conceded .
" - 的 德 仅限 方式 , " 这 搬运工 承认 .
“这是唯一的办法，”搬运工承认道。

" [wen] [ju: 'es] [ɡɪts] [ɪn] [wi; wi] - - [baʊt] [di:] [bɔɪ] [wɪ'daʊt] [di:] [pænts] .
" When us gits in we fo'gits ' bout de boy widout de pants .
" 什么时候 我们 git 在 我们 - - 回合 德 男生 无 德 裤子 .
“当我们进去的时候，我们忘记了那个没穿裤子的男孩。”

[deɪ] [wəz] [hɪz; ɪz][pænts] , - .
Dey wuz his pants , Wilecat .
戴伊 伍兹 他的 裤子 , - .

那是他的裤子，Wilecat。

[ˈhævɪn] - [noʊ][pænts][ɪz][hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
Havin ' no pants is his grief .
拥有 - 不 裤子 是 他的 悲伤 .

他最大的烦恼就是没裤子穿。

[hiː; hi][kɪn] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm][ˈoʊvərɔːlɪz] - [diː] [kɑː] ['kliːnərz] ,
He kin borrow some overalls f'm de cah cleaners ,
他 亲属 借 一些 连体工作服 - 德 卡 清洁工 ,

他可以从干洗店借几件工作服。

[oʊ] - [els] [hiː; hi][kɪn] [pleɪ] ['hiːz] [ə; eɪ][ˈɪndʒən][æːn; ən] - [roʊm] [nek] [tɪl] [diː] [pəˈliːs] [ɡɪts][hɪm; ɪm] .
o ' else he kin play he's a Injun an ' roam nekked till de police gits him .
o - 别的 他 亲属 玩 他是 一个 印第安人 一个 - 漫游 裸体 直到 德 警察 git 他 .

否则他就可以装成印第安人，光着身子到处游荡，直到被警察抓到。

[dʌz] [juː 'es] [miːt] [ʌp] [wɪd] [diː][oʊl] - ['pʊlmən] - ['spektɜː] [ɑː] [sez] - [noʊ] [sə] , [ɑː] [də'noʊ] [haʊ] [kʌm] .
Does us meet up wid de ol ' Pullman ' spector Ah says ' No suh , Ah dunno how come .
做 我们 见面 向上 宽 德 ol - 普尔曼 - 幽灵 啊 说道 - 不 苏 , 啊 不知道 如何 来 .
-
-
-

我们是否遇到了老普尔曼？“幽灵”啊，他说：“不，先生，我不知道为什么。”

- [æts] - [æt; ət] . "
' At's ' at . "
- 的 - 在 . "

“是的。”

" [oʊ] - [dəʊnt] [kreɪv] [wɜːrdz] [wɪd] [noʊ] - ['spektɜː] , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪ'tɜːrnd] .
" Sho ' don't crave words wid no ' spector , " the Wildcat returned .
" 翔 - 不 渴望 字 宽 不 - 幽灵 , " 这 野猫 返回 .

“Sho 不渴望没有‘幽灵’的言语，”野猫回答道。

" [dɪs] ['pɒtər] ['bɪznəs] [diː] [best] [dʒɑːb] [ɪn] [diː] [wɜːrld] .
" Dis porter business de best job in de world .
" 迪斯 搬运工 商业 德 最好的 工作 在 德 世界 .

“搬运工是世界上最好的工作。”

[ˈraɪdɪn] - [ɔːl] [diː] [taɪm] , [siːm] - [diː] ['kʌntri] — ['iːtɪn] - ['hevi] , [friː] [aɪs] - , [ɡræn] - ['reɪmənt] ,
Ridin ' all de time , seem ' de country — eatin ' heavy , free ice wateh , gran ' raiment ,
骑行 - 全部 德 时间 , 似乎 - 德 国家 — 吃 - 重的 , 自由的 冰 - , 奶奶 - 服饰 ,
[ˈtɑːkən] - [tuː; tə][fəʊks] — [noʊ] [sə] !
talkin ' to folks — No suh !
谈话 - 到 各位 — 不 苏 !

一直骑着马，游览乡村——吃着大餐，喝着免费的冰水，穿着华丽的衣服，和人们聊天——不，先生！

[meɪn] [θɪŋ] [ɑː] [kreɪvz] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪt] [haɪrd] [baɪ] [diː] ['pʊlmən] [bɔːs] . -
Main thing Ah craves is to git hired by de Pullman boss . '
主要的 事物 啊 渴望 是 到 git 雇用 经过 德 普尔曼 老板 . -

Ah最渴望的就是被普尔曼的老板录用。

[spekt] [ɑː] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bæptəs] - ? "
Spect Ah makes it all right , Baptis ' ? "
光谱 啊 制作 它 全部 正确的 , 巴普蒂斯 - ? "

Spect Ah 会让一切都好起来的，Baptis?

" [ju:; jʊ] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .
" You makes it easy .
" 你 制作 它 简单的 .

你让一切变得简单。

[ju:z] [dʌn] ['lɜ:rnɪd] [di:] ['bɪznəs] [dɪs] [mɒnɪn] - , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
You's done learned de business dis mawnin ' , ain't you ?
你的 完毕 学习 德 商业 迪斯 早晨 - , 不是 你 ?

你今天早上已经把事情都搞清楚了，对吧？

[wel] , [aɪ][gɪts][ju:; jʊ][faɪv] - - ['letərz] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [raɪts] - [ɪm] [ɑ:n] ['preri]
Well , I gits you five recommendin ' letters f'm a boy whut writes ' em on Prairie
出色地 , 我 git 你 五 - - 信件 - 一个 男生 什么? 写 - 呃 在 草原
[ˈævənu:] ,
Avenue ,
大街 ,

嗯，我给你找了个住在草原大道上的小伙子，给他写了五封推荐信。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][gɪts] [haɪrd] .
an ' you gits hired .
一个 - 你 git 雇用 .

然后你就被录用了。

" ['fʌst] ['letər] [sez] , - [ɑ:] ['noʊd] - ['gɔɪn] - [ɑ:n][ten] [jɛz] , [æn; ən] - [hi:; hi][dəʊnt] [drɪŋk] . -
" Fust letter says , ' Ah knowed Wilecat goin ' on ten yeahs , an ' he don't drink . '
" fust 信 说道 , - 啊 已知 - 去 - 在 十 是的 , 一个 - 他 不 喝 . -

“第一封信上说，‘我认识威尔卡特快十年了，他不喝酒。’

[ˈnɛks] - ['letər] [seɪ] ,
Nex ' letter say ,
下一个 - 信 说 ,

Nex的信中写道：

- - - [di:] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [hi:; hi][wəz] [fɔ:r] [jɛz] [oʊld][æn; ən] - [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔb][di:]
' Wilecat jined de church when he wuz four yeahs old an ' bin a soldier ob de
- - - 德 教会 什么时候 他 伍兹 四 是的 老的 一个 - 垃圾桶 一个 士兵 奥布 德
[lɔ:d] - [sɪns] . -
Lawd eveh since . '
老天 - 自从 . -

“Wilecat 四岁时就加入了教堂，从那时起就一直是上帝的战士。”

[ˈnɛks] - ['letər] [seɪ] , - [bɔɪ] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [ɔb][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑ:ðər] ,
Nex ' letter say , ' Boy got to take keer ob his wife , mother an ' father ,
下一个 - 信 说 , - 男生 得到 到 拿 基尔 奥布 他的 妻子 , 母亲 一个 - 父亲 ,

下一封信上说：“孩子得照顾好他的妻子、母亲和父亲。”

[æn; ən] - [sɪks] [smɔ:l] ['tʃɪlən] . -
an ' six small chillen . '
一个 - 六 小的 孩子们 . -

还有六个小孩子。

[ˈnɛks] - ['letər] [seɪ] , - - [ʃoʊ] - [bi:ts] [di:][wɜ:rl] - [ɛf'oʊ] - ['ri:dɪn] - , ['raɪtɪn] - , [æn; ən] - - [rɪθmetɪk]
Nex ' letter say , ' Wilecat sho ' beats de worl ' fo ' readin ' , writin ' , an ' ' rithmetic
下一个 - 信 说 , - - 鞋子 - 节拍 德 世界 - fo - 阅读 - , 写作 - , 一个 - - 算术
. - "
' "
: - "
. - "

下一封信说：“Wilecat sho 比世界上任何生物都更擅长阅读、写作和算术。”

" ['bækslɑɪd] , [ju:; jʊ] [noʊz] [ɑ:] - [ri:d] . "
" Backslid , you knows Ah kain't read . "
" 倒退 , 你 知道 啊 - 读 . "

“后退，你知道的，我看不懂。”

" - [æt; ət][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" ' **At don't make no difference** .
" - 在 不 制作 不 不同之处 .

“这没有任何区别。”

[ˈletər] [sez] [soʊ] , [dəunt][aɪˈti:] ?
Letter says so , don't it ?
信 说道 所以 , 不 它 ?

信上是这么写的，不是吗？

[læst] [ˈletər] [sez] [ju:z] [ˈɑ:nɪst] , [ɪnˈdʌstriəs] , [æn; ən] - . "
Last letter says you's honest , industrious , an reli'ble . "
最后的 信 说道 你的 诚实的 , 勤劳 , 一个 - . "

最后一封信里说你诚实、勤奋、可靠。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈfrendli] [wɪd][dæt] [ˈdeməkræt] [ˈletər] - [ˈraɪtɪn] - [bɔɪ] ? "
" **How come you so friendly wid dat Democrat letter - writin ' boy ?** "
" 如何 来 你 所以 友好的 宽 数据 民主党人 信 - 写作 - 男生 ? "

“你为什么跟那个写信的民主党小伙子那么熟？ ”

" [haʊ] [kʌm] - [ˈdeməkræt] - ? "
" **How come ' Democrat ' ?** "
" 如何 来 - 民主党人 - ? "

“为什么是‘民主党人’？ ”

" - [wʌt] [ju:; jʊ] [sez] [ˈhi:z] [ˈtʃæmpiən] [ˈlaɪər][ɔb][di:] [wɜ:rlɪd] .
" **F'm whut you says he's champion liar ob de world** .
" - 什么？ 你 说道 他是 冠军 说谎者 奥布 德 世界 .

“F'm 你说他是世界级的骗子冠军。”

[saʊndz] [ˈdeməkræt] [tu:; tə][emˈi:] .
Sounds Democrat to me .
声音 民主党人 到 我 .

听起来像是民主党的风格。

[dɑ:n] - [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ðoʊ] — [dʒʌst] [ˈsoʊz] [aɪ][ɡɪts][di:] [dʒɑ:b] .
Don ' make no difference , though — just so's I gits de job .
大学教师 - 制作 不 不同之处 , 尽管 — 只是 所以也是 我 git 德 工作 .

不过这都无所谓——只要我能得到这份工作就行。

" [ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[zɪŋ] ！
Zing ！
活力 ！

叮！

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fez][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [ˈblu:mɪŋ] [ˈhɪkʌp] [kreɪvd] [əˈnʌðər]
The owner of the red fez and the night - blooming hiccoughs craved another
这 所有者 的 这 红色的 费兹 和 这 夜晚 - 盛开 打嗝 渴望 其他

[ˈpɪlʊʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
pillow and a table .
枕头 和 一个 桌子 .

戴着红色土耳其毡帽、夜间打嗝不止的主人渴望再多一个枕头和一张桌子。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪˈti:][ˈɪntu:] [pleɪs] .
The Wildcat delivered the table and fixed it into place .
这 野猫 发表 这 桌子 和 固定的 它 进入 地方 .

野猫队把桌子运过来并安装到位。

[hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klaːzɪt][tuː; tə] [rɪ'tri:v] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [keɪs] [ðer'frʌm] .
He returned to the linen closet to retrieve a pillow case therefrom .
他 返回 到 这 亚麻布 壁橱 到 取回 一个 枕头 案件 由此 .
他回到亚麻布柜，从中取出一个枕套。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ˈlɪli] [ðə; ði]['mæskɑ:t][goʊt] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv]
When the door opened , Lily the mascot goat , tired of the dark confines of
什么时候 这 门 打开 , 百合 这 吉祥物 山羊 , 疲劳的 的 这 黑暗的 限制的 的
[hɜːr; hær] [rɪ'tri:t] ,
her retreat ,
她 撤退 ,
门打开时，吉祥物山羊莉莉厌倦了黑暗的隐居生活，走了出来。

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
burst forth and galloped down the aisle of the car .
爆裂 前进 和 疾驰 向下 这 走道 的 这 车 .
突然冲了出来，飞奔着冲下车厢过道。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [keɪs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [spent][ðə; ði][nekst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn]
The Wildcat abandoned his pillow case industry and spent the next two minutes in
这 野猫 弃 他的 枕头 案件 行业 和 花费 这 下一个 二 分钟 在
['raʊndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] .
rounding up his protégé .
四舍五入 向上 他的 门徒 .
野猫放弃了枕套生意，花了接下来的两分钟时间把他的得意门生召集起来。

" [juː; jʊ]['ræmblɪn] - [rek] , [kʌm] [bæk] [hiə]
" You ramblin ' wreck , come back heah
" 你 漫步 - 破坏 , 来 后退 嘿
你这四处游荡的废物，回来！

[bɪ'fəʊ] - [ɑː] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌg] [aʊt][ɔb][jəʊ] - [skɪn] .
befo ' Ah makes a rug out ob yo ' skin .
之前 - 啊 制作 一个 小地毯 出去 奥布 哟 - 皮肤 .
在我用你的皮做地毯之前。

" [hiː; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [ˈlɪli] [tuː; tə][hɜːr; hær][dʒeɪl][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪləʊ]
" He returned Lily to her jail and proceeded to deliver the second pillow
" 他 返回 百合 到 她 监狱 和 继续 到 递送 这 第二 枕头
[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [snɔːts] .
to the owner of the alcohol snorts .
到 这 所有者 的 这 酒精 哼声 .
“他把莉莉送回监狱，然后把第二个枕头交给了吸食酒精的人。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
In common with the rest of the occupants of the car ,
在 常见的 和 这 休息 的 这 居住者 的 这 车 ,
与车内其他乘客一样，

[ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][kɜːri'aːsəti] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['mæskɑ:t] .
that individual voiced his curiosity concerning the animated mascot .
那 个人 配音 他的 好奇心 有关 这 动画 吉祥物 .
那个人表达了他对动画吉祥物的兴趣。

" [sʌn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði][goʊt] ? "
" Son , who owns the goat ? "
" 儿子 , WHO 拥有 这 山羊 ? "
“儿子，这只山羊是谁的？ ”

" ['kæpən] , [sə] , [ɑː] [oʊnz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" Cap'n , suh , Ah owns him now ,
" 船长 , 苏 , 啊 拥有 他 现在 ,
“船长先生，我现在拥有他了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈslɔ:tər] [haʊs] [mæn] [ˈwaɪn] [tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] - [les] [hi:; hi] - [daʊn] . "
but **some** **slaughter** **house** **man** **gwine** **to** **git** **him** **'** **less** **he** **ca'ms** **down** **.** **"**
但 一些 屠宰 房子 男人 格温 到 git 他 - 较少的 他 - 向下 . "

但有些屠宰场的人会想方设法除掉他，除非他下来。

" [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **What'll** **you** **take** **for** **him** **?**
" 什么会 你 拿 为了 他 ?
"你打算拿什么价钱换他？"

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈstetəs; ˈstætəs] .
" **The** **Wildcat** **suddenly** **remembered** **his** **financial** **status** **.**
" 这 野猫 突然 记得 他的 金融的 地位 .
"野猫突然想起了自己的经济状况。"

[hɑ:rd] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈpi:l] .
Hard **money** **at** **the** **moment** **made** **a** **strong** **appeal** **.**
难的 钱 在 这 片刻 制成 一个 强的 上诉 .
目前，硬通货具有很强的吸引力。

" [ˈkæpən] , [sə] , [ju:; jʊ] [mi:nz] [ju:; jʊ] [kreɪvz] [tu:; tə] [baɪ] - [æt; ət][ɡoʊt] ?
" **Cap'n** , **suh** , **you** **means** **you** **craves** **to** **buy** **'** **at** **goat** **?**
" 船长 , 苏 , 你 方法 你 渴望 到 买 - 在 山羊 ?
"船长，先生，您的意思是您想买山羊肉吗？"

" [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] [hæd; həd] [blu:md]
" **In** **the** **mind** **of** **the** **Potent** **Noble** **of** **the** **Mysterious** **Mecca** **had** **bloomed**
" 在 这 头脑 的 这 强效 高贵 的 这 神秘 麦加 有 盛开
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdi:ə] ,
a **Great** **Idea** **,**
一个 伟大的 主意 ,
"在神秘麦加那位权势显赫的贵族心中，萌生了一个伟大的想法，

[werɪn] [ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈlɪli] [wʊd] [prəˈvaɪd] [entərteɪnmənt] [ɪn][ˈkɑ:rləʊd][lɑ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði]
wherein **the** **galloping** **Lily** **would** **provide** **entertainment** **in** **carload** **lots** **for** **the**
其中 这 疾驰 百合 会 提供 娱乐 在 一车 很多 为了 这
[kənˈvenʃ(ə)n] - [baʊnd] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nkleɪv] .
Convention - **bound** **brethren** **of** **the** **Conclave** **.**
习俗 - 边界 弟兄们 的 这 秘密会议 .
其中，奔腾的百合花将在停车场为前往大会的兄弟们提供娱乐。

" [sʌm; səm] [deɪz] [æ:d] [sel] - [æt; ət][ɡoʊt][ˌefoʊ] - [ə; eɪ] [θɪn] [daɪm] .
" **Some** **days** **Ah'd** **sell** **'** **at** **goat** **fo** **'** **a** **thin** **dime** **.**
" 一些 天 啊 卖 - 在 山羊 fo - 一个 薄的 一角硬币 .
"有时候，一只山羊能卖到一角钱。"

- [deɪz] [æ:d] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪn] - [hɪm; ɪm] . "
Otheh **days** **Ah'd** **give** **a** **boy** **a** **hund'ed** **dollahs** **for** **killin** **'** **him** **.** **"**
- 天 啊 给 一个 男生 一个 - - 为了 杀戮 - 他 . "
以前，我会给杀了他的男孩一百美元。

" [ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kæʃ] [daʊn] , [ef] . [oʊ] . [bi:] .
" **What'll** **you** **take** **for** **him** **cash** **down** **,** **f** **.** **o** **.** **b** **.**
" 什么会 你 拿 为了 他 现金 向下 , f . o . b .
"你打算给他多少钱，现金，离岸价。"

[ˈloʊər] [ˈseɪvən] , [kɑ:r] [məˈzeɪpə] ?
Lower **7** **,** **car** **Mazeppa** **?**
降低 7 , 车 马泽帕 ?
下7，汽车Mazeppa?

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" The Wildcat studied for a moment ,
" 这 野猫 研究 为了 一个 片刻 ,
“野猫队队员沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈleɪŋ; əˌsəʊʃiˈleɪŋ] [kɪntʃt] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [lʌk] [hæd; həd]
and then long months of association clinched the tie which Lady Luck had
和 然后 长的 几个月 的 协会 锁定 这 领带 哪个 女士 运气 有
[ˈwʊʊv(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːdɪɡ(ə)] [ˈlɪli] .
woven between him and the prodigal Lily .
编织 之间 他 和 这 浪子 百合 .

随后，几个月的相处巩固了幸运女神在他和浪荡的莉莉之间编织的纽带。

" [ˈkæpən] , [sə] , [ɑː] [spek] - [ɑː] [ˈwʊdnt] [sel] - [æt; ət][ɡoʊt][ˌefoʊ] - [-] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - .
" Cap'n , suh , Ah spec ' Ah wouldn't sell ' at goat fo ' mo'n a million dollahs .
" 船长 , 苏 , 啊 规格 - 啊 不会 卖 - 在 山羊 fo - 莫恩 一个 百万 - .
“船长，先生，我估计我不会卖一只山羊，哪怕价值一百万美元。”

[em ˈiː][æn; ən] - [ˈlɪli] [fɪt][soʊ] [ˈmeni] [ˈbætlz] - [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɑːn] [diː][oʊl] - [ˈaɪərn]
Me an ' Lily fit so many battles togetheh in France and on boa'd de ol ' iron
我 一个 - 百合 合身 所以 许多 战斗 - 在 法国 和 在 博阿德 德 ol - 铁
[boʊt] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] - [æt; ət]
boat comin ' home ' at
船 即将到来 - 家 - 在

我和莉莉在法国并肩作战，经历了无数场战斗，最后乘坐那艘老铁船回家。

[ɑː] - [siː] [noʊ] [ˈmʌni] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈmɑː] [ɡriːf] [ɪz][wiː; wi] - .
Ah kain't see no money big enough to ' suage mah grief is we divo'ced .
啊 - 看 不 钱 大的 足够的 到 - 糖汁 玛 悲伤 是 我们 - .
啊，我找不到足够的钱来抚慰我们离婚后的悲伤。

[ˈbaɪb(ə)] [sez] , - [ˈwɪðər] [ðə; ði][ɡoʊt] [ɡoʊz] , [em ˈiː] [tuː] . -
Bible says , ' Whither the goat goes , me too . '
圣经 说道 , - 往哪里去 这 山羊 去 , 我 也 : -
圣经上说：“山羊往哪里去，我也往哪里去。”

- [spek] [ɑː] - [sel] [hɪm; ɪm] .
' Spec Ah kain't sell him .
- 规格 啊 - 卖 他 .
“Spec Ah 不肯卖他。

" [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈnoʊb(ə)] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪkʌp] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːfərd]
" The companion Noble across the table from the hiccoughing gentleman offered
" 这 伴侣 高贵 穿过 这 桌子 从 这 打嗝 绅士 提供
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
a suggestion .
一个 建议 .

坐在打嗝的先生对面的诺布尔先生提出了一个建议。

" [raʊnd] - [ɪm] [bəʊθ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrɪp] .
" Round ' em both up for the trip .
" 圆形的 - 呃 两个都 向上 为了 这 旅行 .
“把他们俩都带上，一起去旅行。”

[ðə; ði] [ˈpʊlmən] - [fɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] . "
The Pullman gang'll fix it for us . "
这 普尔曼 - 使固定 它 为了 我们 : "
普尔曼的伙计们会帮我们解决这个问题。

" [ɡʊd] [skiːm] , [ˈdʒɪm] .
" Good scheme , Jim .
" 好的 方案 , 吉姆 .
“好主意，吉姆。”

[ðə; ði][oʊld] [bi:n] ['iznt] ['eni] [tu:] [klɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ][ɔ:r][aɪd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
" **The old bean isn't any too clear this morning or I'd thought of that myself** .

" 这 老的 豆 不是 任何 也 清除 这 早晨 或者 ID 想法 的 那 我 .
今天早上老豆子不太清醒，不然我自己也会想到这一点。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['waɪldkæt] .
" **The owner of the red fezant turned to the Wildcat** .

" 这 所有者 的 这 红色的 - 转向 到 这 野猫 .
“那顶红色毡帽的主人转向了野猫。”

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , [sʌn] ? "
" **What's your name , son ?** "

" 是什么 你的 姓名 , 儿子 ? "
“孩子，你叫什么名字？”

" [deɪ] [neɪmd] [em 'i:]['mɑ:rsdən] , [sə] — [ˈvaɪtəs]['mɑ:rsdən] — [bʌt; bət][foʊks] [kɔ:lz] [em 'i:] - . "
" **Dey named me Marsden , suh — Vitus Marsden — but folks calls me Wilecat** . "

" 戴伊 命名 我 马斯登 , 苏 — 维图斯 马斯登 — 但 各位 呼叫 我 - . "
“他们给我取名叫马斯登，先生——维图斯·马斯登——但大家都叫我威利猫。”

" [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [baɪ] [ðə; ði][goʊt] ,
" **If I can't buy the goat** ,

" 如果 我 不能 买 这 山羊 ,
“如果我买不起那只山羊，

[aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [nɪ'ɡoʊʃiərt] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['fi:ləɪn] ['kɔ:rpəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
I guess we'll have to negotiate the custody of your feline corpus from the

我 猜测 出色地 有 到 谈判 这 保管 的 你的 猫科动物 语料库 从 这
[ˈpʊlmən] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [[oʊ] . "

Pullman organization for the duration of the Big Show . "

普尔曼 组织 为了 这 期间 的 这 大的 展示 . "
看来我们得和普尔曼公司协商一下，在大型演出期间，你那只猫的监护权问题了。

" [jesə] .
" **Yessuh** .

" 耶苏 .
“是的。

" [ðə; ði]['waɪldkæt][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][bɪɡ] [wɜ:rdz] ,
" **The Wildcat did not understand the big words** ,

" 这 野猫 做过 不是 理解 这 大的 字 ,
“野猫队不懂这些晦涩难懂的词汇，”

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)][tu;; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]
but whenever he did not understand it was his principle to smile and

但 每当 他 做过 不是 理解 它 曾是 他的 原则 到 微笑 和
[ə'ɡri:] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .

agree to anything that white gentlemen said .

同意 到 任何事物 那 白色的 先生们 说 .
但每当他听不懂的时候，他的原则就是微笑并同意白人绅士所说的一切。

" [jesə] .
" **Yessuh** .

" 耶苏 .
“是的。

[eɪnt] [aɪ 'ti:][di:] [t'rʌf] - ?
Ain't it de truf ' ?

不是 它 德 松露 - ?
难道不是真的吗？

难道不是真的吗？

" [hi:; hi] [rɪtʒ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] , [wer] [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst][wʌz; wəz]
" **He returned to the smoking compartment , where the Backslid Baptist was**
" 他 返回 到 这 吸烟 隔间 , 在哪里 这 倒退 浸信会 曾是
[ˈɔ:dtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪps] .
auditing his tips .
审计 他的 尖端 .

他回到吸烟室，那位背道浸信会教徒正在清点他的小费。

[ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['ekskəveɪtɪŋ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] [kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv]
The Backslid Baptist was busy at the moment excavating a busted cork out of
这 倒退 浸信会 曾是 忙碌的 在 这 片刻 挖掘 一个 被捕 软木 出去 的
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɒkɪŋ] [skwer] ['bɑ:t(ə)l] .
the neck of a queer looking square bottle .
这 脖子 的 一个 酷儿 寻找 正方形 瓶子 .

这位背道浸信会教徒此刻正忙着从一个外形奇特的方形瓶子的瓶颈里挖出一个破损的软木塞。

" [bæptəs] - , [wʌt] [ju:; jə][gɑ:t] ? "
" **Baptis ' , whut you got ?** "
" 巴普蒂斯 - , 什么? 你 得到 ? "

“巴普蒂斯，你有什么？”

" [smelz] [læk][ˈi:kwəlaɪzər] .
" **Smells lak equalizer .**
" 气味 拉克 均衡器 .

闻起来像均衡器。

[wert] [tɪl] [ɑ:] [gɪts][dɪs][kɔ:rk] [aʊt] , [æn; ən] - [ju: 'es] [si:z] . "
Wait till Ah gits dis cork out , an ' us sees . "
等待 直到 啊 git 迪斯 软木 出去 , 一个 - 我们 看到 . "

等阿把软木塞拔出来，我们就看到了。

" [wʌt] [dæt][saɪn] [seɪ] [ɑ:n][di:]['bɑ:t(ə)l] ?
" **Whut dat sign say on de bottle ?**
" 什么? 数据 符号 说 在 德 瓶子 ?

瓶子上的牌子写的是是什么？

" [ðə; ði]['bækslaɪd]['bæptɪst] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
" **The Backslid Baptist inspected the label affixed to the flat side of the bottle .**
" 这 倒退 浸信会 检查 这 标签 已粘贴 到 这 平坦的 边 的 这 瓶子 .

“背道的浸信会教徒检查了贴在瓶子扁平侧面的标签。

" [oʊl] - [saɪn] [ri:dz] - [æk'rə'bætɪk] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [nu:'moʊniə] . -
" **Ol ' sign reads ' Acrobatic Spirits of Pneumonia .** '
" ol - 符号 阅读 - 杂技 烈酒 的 肺炎 . -

“旧招牌上写着‘肺炎杂技精灵’。”

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[ən] - - [di:][oʊl] - [kɔ:rk] .
Un - konkered de ol ' cork .
联合国 - - 德 ol - 软木 .

未凝固的旧软木塞。

[smel] [dæt] . -
Smell dat . '
闻 数据 . -

闻闻那味道。

[æt; ət] [lə:nz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [br'li:v] [ɪn] [sainz] .
At learns you not to believe in signs .
在 学习 你 不是 到 相信 在 标志 ；

它教会你不要相信征兆。

[wen] [joʊ] - [aɪz] [si:z] [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [joʊ] - [noʊz] [si:z] [ə'hʌðər] [ju:; jʊ] - [br'li:v] [joʊ] -
When yo ' eyes sees one thing an ' yo ' nose sees another you betteh believe yo '
什么时候 哟 - 眼睛 看到 一 事物 一个 - 哟 - 鼻子 看到 其他 你 - 相信 哟 -
[nouz] .
nose .
鼻子 ；

当你的眼睛看到一件事，而你的鼻子看到另一件事时，你最好相信你的鼻子。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dræg][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ænd; ɐnd] [pæst] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['waɪldkæt] .
He took a long drag at the bottle and passed it over to the Wildcat .
" 他 采取 一个 长的 拖 在 这 瓶子 和 通过了 它 超过 到 这 野猫 ；

他猛吸了一口瓶子里的酒，然后把瓶子递给了野猫队。

" - ！ [oʊl] - ['leɪdi][ɪn] ['loʊər] [sɪks] [felt] - [dis] [mɒnɪn] - ,
Whuf ! Ol ' lady in Lower 6 felt poo'ly dis mawnin ' ,
" - ！ ol - 女士 在 降低 6 毛毡 - 迪斯 早晨 - ；

“呼！下六楼的老太太今天早上感觉不舒服，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - [sɔ:b] - [dræmz] - [dis] [hiə] ['bɑ:t(ə)] ,
but she ' sorbed th'ee drams f'm dis heah bottle ,
但 她 - 吸附 - 戏剧 - 迪斯 嘿 瓶子 ；

但她把这瓶酒里的三滴都喝光了。

[æn; ən] - [soʊ][fɑ:r] [ʃi:z] [et] [twelv] - - [wʊθ] [ɔb] [grʌb] [ʌp] - [ɪn][di:]['di:nɪn] - [kɑ:] .
an ' so far she's et twelve dollahs ' wuth ob grub up ahaid in de dinin ' cah .
一个 - 所以 远的 她是 等 十二 - - wuth 奥布 幼虫 向上 - 在 德 迪宁 - 卡 ；

到目前为止，她已经在餐厅里吃了十二美元的饭菜。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [swʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] " [ækɾə'bætɪk] ['spɪrts] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] ,
The Wildcat swung on to the " Acrobatic Spirits of Pneumonia ,
" 这 野猫 摇摆 在 到 这 " 杂技 烈酒 的 肺炎 ；

“野猫”继续向“肺炎杂技精神”致敬，

" ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spaʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ðə; ði] ['kɑ:ntents]
lingering at the spout for several disappointing seconds after the contents
" 挥之不去的 在 这 喷口 为了 一些 令人失望 秒 后 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)][hæd; həd] ['gɜ:gəld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
of the bottle had gurgled down his neck .
的 这 瓶子 有 咕噜咕噜 向下 他的 脖子 ；

瓶子里的东西顺着脖子汨汨流下来后，他却在瓶口停留了令人失望的几秒钟。

" - ！
Whuf !
" - ！

“呼！

[ɑ:] [mɪst] [di:] [nu:'moʊniə] , ['bækslaid] ,
Ah missed de pneumonia , Backslid ,
啊 错过 德 肺炎 ， 倒退 ，

啊，错过了肺炎，后退了，

[bʌt; bət] [ɑ:] [joʊ] - [fi:lz] [ækɾə'bætɪk] .
but Ah sho ' feels acrobatic .
但 啊 鞋子 - 感觉 杂技 ；

但阿修感觉像杂技演员一样。

[haʊ] [kʌm] [di:]['leɪdi] [lu:z] [di:]['bɑ:t(ə)] ? "

How come de lady lose de bottle ? "

如何 来 德 女士 失去 德 瓶子 ？ "

这位女士怎么会把瓶子弄丢了？

" [ʃi:; ji] [dʌn] [gɑ:t] ['kerləs] [wen] [di:]['spɪrɪts] [kʌm] .

" She done got careless when de spirits come .

" 她 完毕 得到 粗心 什么时候 德 烈酒 来 .

“当鬼魂出现时，她变得粗心大意了。”

[ju:; jʊ] ['betər] - - [æt; ət] ['glæsweɪ] [ə'weɪ] [naʊ] [æn; ən] - [ɡɪt] ['redi] [ɛ'foʊ] - ['telɪn] - [di:] [bɔ:s] [haʊ]

You better th'o ' at glassware away now an ' git ready fo ' tellin ' de boss how

你 更好的 - - 在 玻璃器皿 离开 现在 一个 - git 准备好 fo - 告诉 - 德 老板 如何

[ju:; jʊ] [kreɪvz] [ə; eɪ] ['pɔrtəz] [dʒɑ:b] .

you craves a porter's job .

你 渴望 一个 搬运工 工作 .

你最好现在就把玻璃器皿收起来，准备好告诉老板你多么渴望一份搬运工的工作。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['mæskɑ:t] [ɡoʊt] [ænd; ænd] ['kloʊsli] ['kɒnvɔɪ] [baɪ][ðə; ði]

" Half an hour later , leading his mascot goat and closely convoyed by the

" 一半 一个 小时 之后 , 领导 他的 吉祥物 山羊 和 密切 车队 经过 这

[ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] ,

Backslid Baptist ,

倒退 浸信会 ,

半小时后，他牵着他的吉祥物山羊，紧随其后的是“背道浸信会”的信徒们。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['treɪnʃed] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ](ə)n][ɪn]

the Wildcat walked down the platform in the dark trainshed of the station in

这 野猫 步行 向下 这 平台 在 这 黑暗的 火车棚 的 这 车站 在

[ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] .

Chicago .

芝加哥 .

野猫走下芝加哥车站黑暗的列车棚站台。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [daʊn] ['preri] ['ævənu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rdʒər]

Throughout the long ride down Prairie Avenue to the habitation of the forger

自始至终 这 长的 骑 向下 草原 大街 到 这 居住地 的 这 锻工

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [ˌrekə'mend] ['letərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['waɪldkæts]

from whom the recommending letters were to be obtained the Wildcat's

从 谁 这 推荐 信件 是 到 是 获得 这 野猫的

['wʊli] [bi:n] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'mentəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)]

woolly bean spun with the momentum which he had drained from the bottle

毛茸茸的 豆 旋转 和 这 势头 哪个 他 有 排水 从 这 瓶子

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləs] ['leɪdi][ɪn] ['loʊər] [sɪks] .

abandoned by the careless lady in Lower 6 .

弃 经过 这 粗心 女士 在 降低 6 .

在沿着草原大道前往伪造者住所的漫长旅途中，野猫的毛线球随着他从下六楼粗心女士丢弃的瓶子里喝下的酒的劲头飞舞。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['aɪərnklæd] ['letərz] , [hi:; hi] [rɪ'tʃrɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,

An hour later , armed with five ironclad letters , he returned along the route ,

一个 小时 之后 , 武装 和 五 铁甲舰 信件 , 他 返回 沿着 这 路线 ,

一小时后，他带着五封铁证如山的信件，沿着原路返回。

[ə'raɪvɪŋ] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [west] ['ædəmz] [stri:t] [wer'ɪn]

arriving finally at the portals of the office building on West Adams Street wherein

抵达 最后 在 这 门户 的 这 办公室 建筑 在 西方 亚当斯 街道 其中

[ˈpʊlmən] ['pɔ:təz] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm] [sɪ'lekt] [bru:'het][hju:'mænəti] .

Pullman porters are created from select brunet humanity .

普尔曼 搬运工 是 创建 从 选择 黑发 人类 .

最终抵达西亚当斯街办公楼的入口，那里从精选的棕发人群中挑选出普尔曼搬运工。

[ˈprez(ə)ntli] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [desk] [hiː; hi] [kənˈfrʌntɪd] [əˈθɔːrəti] .
Presently , across a wide desk he confronted Authority .
 目前 , 穿过 一个 宽的 桌子 他 面对 权威 .

此刻，他隔着一张宽大的办公桌，与权威人士对峙。

[ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
A kindly gentleman questioned him .
 一个 亲切地 绅士 被质问 他 ,

一位和蔼的先生向他询问，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈprɑːmptuː] [laɪz]
and to the questions he replied with an assortment of impromptu lies
 和 到 这 问题 他 回复 和 一个 品种 的 即兴 谎言
 [huːz] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪndʒəˈnuːəti] [ˈbʌstɪd] [ˈevri] [ˈpriːviəs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔːr; fər] [ˈkerləs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
whose range and ingenuity busted every previous record for careless language .
 谁 范围 和 独创性 被捕 每一个 以前的 记录 为了 粗心 语言 .

对于这些问题，他即兴编造了一系列谎言，其范围之广、手法之巧妙，打破了以往所有粗心大意的语言记录。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] .
Ten minutes later he was a hired man .
 十 分钟 之后 他 曾是 一个 雇用 男人 .

十分钟后，他就被雇佣了。

" - [ɑːn] [hiə] . -
" C'm on heah . "
 " - 在 嘿 . -

“我在这里。”

[æts] [ɔːl] .
At's all .
 的 全部 .

完全没有。

" [ðə; ði] [ˈbækslaɪd] [ˈbæptɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [sensɪ] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The Backslid Baptist at his elbow sensed the successful conclusion of the
 " 这 倒退 浸信会 在 他的 弯头 感觉到的 这 成功的 结论 的 这
 [ˈɪntərvjuː] .
interview .
 面试 .

“他身旁的那个背道浸信会教徒感觉到了这次采访的成功结束。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɑːz] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] ?
" You mean Ah's a porter ?
 " 你 意思是 啊 一个 搬运工 ?

你是说阿是搬运工？

" [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈwaɪldkæt] [æskt] [wen] [ðə; ði] [pər] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [striːt] [ˈlev(ə)l] .
" the bewildered Wildcat asked when the pair had gained the street level .
 " 这 困惑 野猫 问 什么时候 这 一对 有 获得 这 街道 等级 .

“一脸茫然的野猫问，两人是什么时候到达街道层面的。

" [ɑːl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪz] . "
" Ah'll say you is . "
 " 啊哈 说 你 是 . "

“我会说你是。”

" [æən; ən] - [ɔːl] [diː] [tɪps] [aɪ] [ɡɪts] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] ? "
" An ' all de tips I gits is mine to keep ? "
 " 一个 - 全部 德 尖端 我 git 是 矿 到 保持 ? "

“我收到的所有小费都归我所有吗？ ”

" [deɪ] [ɪz] - - [juː; jɒ] [ɡɪts] ['ajtən] [jɒʊ] - [træns] [æn; ən] - [teɪks] [jɒʊ] - [kɑː] [ɑːn] [diː] [fɔːr] : - . "

" **Dey is previdin ' you gits outen yo ' trance an ' takes yo ' cah on de 4 : 10 . "**

" 戴伊 是 - - 你 git 奥滕 哟 - 发呆 一个 - 需要 哟 - 卡 在 德 4 : - . "

"他们正在为你提供摆脱恍惚状态的机会，并在 4:10 带走你的车。"

" [hɑːt] [dæm] , ['lɪli] !

" **Hot dam , Lily !**

" 热的 坝 , 百合 !

"我的天哪，莉莉！"

- [ɑːn] [hiə] .

C'm on heah .

- 在 嘿 .

我在这里。

[juː 'es] - [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ɔːl] [diː] [taɪm] [æn; ən] - [dəʊnt] [duː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [spend] [diː] ['mʌni]

Us weahs a blue coat all de time an ' don't do nuthin ' but spend de money

我们 - 一个 蓝色的 外套 全部 德 时间 一个 - 不 做 什么也没有 - 但 花费 德 钱

[wʌt] [diː] [waɪt] [foʊks] ['ʃaʊəz] [daʊn] . "

whut de white folks showers down . "

什么? 德 白色的 各位 淋浴 向下 . "

我们整天穿着蓝外套，除了花掉白人挥霍掉的钱什么也不做。"

" [juː; jɒ] - [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)] [tuː; tə] - [bɔːrd] [æn; ən] -

" **You betteh make arrangements at some livery stable to p'vide board an '**

" 你 - 制作 安排 在 一些 涂装 稳定的 到 - 木板 一个 -

[ruːm] [eɪ'fʊʊ] - ['lɪli] [waɪlst] [juː; jɒ] [ɪz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . [el] . "

room fo ' Lily whilst you is A . W . O . L . "

房间 fo - 百合 而 你 是 一个 . W . 哦 . L . "

"你最好在某个马厩安排好莉莉的食宿，在你擅离职守期间。"

" [haʊ] [kʌm] ?

" **How come ?**

" 如何 来 ?

"怎么会？"

[wɑː] [æt; ət] [aɪ] [goʊz] [diː] [goʊt] [goʊz] . "

Whah at I goes de goat goes . "

哇 在 我 去 德 山羊 去 . "

"山羊走了什么？"

" [nɑːt] [ɑːn] [diː] ['pʊlmən] [rʌn] .

" **Not on de Pullman run .**

" 不是 在 德 普尔曼 跑步 .

"不在普尔曼列车上。"

[ɑː] [ded] - ['hedz] [juː; jɒ] [wʌns] , [æn; ən] - [diː] [goʊt] [læk] [tuː; tə] ['ruːɪnd] - [ɪn] [diː] [kɑː] .

Ah dead - heads you once , an ' de goat lak to ruined eve'ybody in de cah .

啊 死的 - 头部 你 一次 , 一个 - 德 山羊 拉克 到 毁坏 - 在 德 卡 .

啊，死人头曾经，还有山羊，把车里的每个人都毁了。

[noʊ] [sə] ! - [rʌn] [noʊ] [treɪnz] [æn; ən] - [noʊ] ['mæskɑːt] [æt; ət] [diː] [seɪm] [taɪm] .

No suh ! Kain't run no trains an ' no mascot at de same time .

不 苏 ! - 跑步 不 火车 一个 - 不 吉祥物 在 德 相同的时间 .

不行！不可能同时运营火车和吉祥物。

[diː] [ruːl] [bʊk] [liːvz] [aʊt] [goʊts] , [bʌt; bət] [dʌz] [juː; jɒ] [lʌg] ['lɪli] [waɪd] [juː; jɒ] ,

De rule book leaves out goats , but does you lug Lily wid you ,

德 规则 书 树叶 出去 山羊 , 但 做 你 凸耳 百合 宽 你 ,

规则手册里没提到山羊，但你会带着莉莉一起走吗？

[jʊʊ] - [ˈfʌst] [rʌn] [jʊʊ] - [ɪz][jʊʊ] - [læst] .
yo ' fust run sho ' is yo ' last .
哟 - 跑步 鞋子 - 是 哟 - 最后的 .

你的第一次奔跑一定是你的最后一次。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [feɪst] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" The Wildcat faced the moment of a great decision .
" 这 野猫 面对 这 片刻 的 一个 伟大的 决定 .

“野猫队面临着一个重大决定的时刻。”

" [den] [deɪ] [wəʊnt][biː; bi][noʊ] [ˈfʌst] [trɪp] .
" Den dey won't be no fust trip .
" 丹 戴 惯于 是 不 fust 旅行 .

“他们不会是第一次旅行。”

[siːˈem][ɑːn] [hiə] , [ˈlɪli] .
Cm on heah , Lily .
厘米 在 嘿 , 百合 .

莉莉，你好。

[mʌtʃ] - , [bæptəs] - .
Much ' bliged , Baptis ' .
很多 - , 巴普蒂斯 - .

非常感谢，巴普蒂斯。

[em ˈiː][æn; ən] - [ˈlɪli] [lʊks] [ɛˈfoʊ] - [ə; eɪ][dʒɑːb] [waː] [æt; ət][deɪ] [eɪnt] [noʊ] [ruːlz] [əˈɡen] - [ˈmæs,kɒts] .
Me an ' Lily looks fo ' a job whah at dey ain't no rules again ' mascots .
我 一个 - 百合 看起来 fo - 一个 工作 哇 在 戴 不是 不 规则 再次 - 吉祥物 .

我和莉莉正在寻找一份工作，在那里，吉祥物不再有任何规则。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈhedɪd] [saʊθ] [əˈbɔːn] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənuː] ,
" The Wildcat headed south along Michigan Avenue ,
" 这 野猫 标题 南 沿着 密歇根州 大街 ,

“野猫号沿着密歇根大道向南行驶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlɪli] [wɜːr; wər][əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
and in a little while he and Lily were adrift in a sea of humanity .
和 在 一个 小的 尽管 他 和 百合 是 漂流 在 一个 海 的 人类 .

不久之后，他和莉莉就迷失在了茫茫人海之中。

[ðə; ði][ˈbækslaɪd][ˈbæptɪst] [ɡrʌntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] .
The Backslid Baptist grunted his disgust and went about his own affairs .
这 倒退 浸信会 哼哼 他的 厌恶 和 去 关于 他的 自己的 事务 .

那个背道的浸信会信徒哼了一声表示厌恶，然后继续做自己的事。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ænd; ənd] [ˈlɪli] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [kæmp][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbɪlbɔːrd] [ɪn]
At midnight the Wildcat and Lily pitched their lonely camp behind a billboard in
在 午夜 这 野猫 和 百合 投球 他们的 孤独 营 在后面 一个 广告牌 在
[saʊθ] [ˈrʰɑːɡoʊ] .
South Chicago .
南 芝加哥 .

午夜时分，野猫和莉莉在芝加哥南部的一块广告牌后面搭起了孤零零的帐篷。

" [ʃʊʊ] - [kreɪvz] [ˈmɑː] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] .
" Sho ' craves mah rations .
" 翔 - 渴望 玛 口粮 .

“Sho”渴望我的口粮。

[jʊː; jʊ] [dʌn] ['noʊb(ə)] [wɪd] [di:] [græs] , ['lɪli] , [bʌt; bət] [ɑ:] - [i:t] [græs] .

You done noble wid de grass , Lily , but Ah kain't eat grass .
你 完毕 高贵 宽 德 草 , 百合 , 但 啊 - 吃 草 .

莉莉, 你用草做了很多好事, 但我不能吃草。

[si:mz] [læk][juː; jʊ][kɪn][ˈnuːtrɪfaɪ] - [wɪd] - [ˈvɪtəlz] [ɪz] ['leɪɪŋ] - [raʊnd] .

Seems lak you kin nutrify yo'se'f wid whuteveh vittles is laying ' round .
似乎 拉克 你 亲属 毓 - 宽 - 食物 是 躺下 - 圆形的 .

看来你可以用手边现有的食物来补充营养。

" [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

" In the dawn the Wildcat realized that his appetite had sprung up like a
" 在 这 黎明 这 野猫 已实现 那 他的 食欲 有 弹簧 向上 喜欢 一个

[ˈmʌʃrʊm] ['oʊvər] [naɪt] .

mushroom over night .
蘑菇 超过 夜晚 .

“黎明时分, 野猫意识到他的食欲一夜之间像蘑菇一样暴涨了。”

" [wɪʃt] [juː 'es] [wəz] [bæk] [wɪd] [oʊl] - ['kæpən] [dʒæk] [ɪn] ['memfɪs] ,

" Wisht us wuz back wid ol ' Cap'n Jack in Memphis ,
" 愿望 我们 伍兹 后退 宽 ol - 船长 杰克 在 孟菲斯 ,

“真希望我们能回到孟菲斯, 和老杰克船长一起生活。”

[wɑː] [æt; ət] [di:] [hæm] - [tri:] [blu:mz] - [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

whah at de ham - tree blooms th'ee times a day .
哇 在 德 火腿 - 树 花朵 - 时代 一个 天 .

火腿树一天开三次花。

" [æt; ət] [nu:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] ['pænɪk] .

" At noon his stomach was the residence of a hunger panic .
" 在 中午 他的 胃 曾是 这 住宅 的 一个 饥饿 恐慌 .

中午时分, 他的肚子里充满了饥饿的恐慌。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæskɑ:t] ['treɪlɪŋ] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

With his mascot trailing behind him , he headed toward the heart of the city
和 他的 吉祥物 尾随 在后面 他 , 他 标题 朝向 这 心 的 这 城市

.
:
.

他带着吉祥物, 朝着市中心走去。

" ['dɔːggɔ:n] - [æt; ət] [kræp] - ['juːtɪn] - [haʊnd] .

" Doggone ' at crap - shootin ' hound .
" 该死的 - 在 垃圾 - 射击 - 猎犬 .

“该死的投掷猎犬。”

[haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [kli:n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɑː] [læst] ['nɪk(ə)] ,

How come he clean me to mah last nickel ,
如何 来 他 干净的 我 到 玛 最后的 镍 ,

他怎么能把我洗得一尘不染, 连我身上最后一个五分钱都不剩?

[ɑː] [dɑ:n] - [noʊ] .

Ah don ' know .
啊 大学教师 - 知道 .

啊, 不知道。

['leɪdi] [lʌk] , [wɑː] [æt; ət] [ɪz] [juː; jʊ] ?

Lady Luck , whah at is you ?
女士 运气 , 哇 在 是 你 ?

幸运女神, 你是谁?

" [æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstə̃nt] [ˈleɪtər̃] , [ˈwɛrɪŋ] [ə̃; eɪ] [pəˈliːsmə̃nz] [ˈjuːnɪfɔːrm][æ̃nd; ə̃nd] [ˈspiːkɪŋ] [ə̃; eɪ][waɪld] [ˈaɪrɪ]
" **An instant later , wearing a policeman's uniform and speaking a wild Irish**
" 一个 立即的 之后 , 穿着 一个 警察的 制服 和 请讲 一个 荒野 爱尔兰
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“片刻之后，他身穿警服，说着一口地道的爱尔兰语，

[ˈleɪdɪ] [lʌk] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə̃; ði][ˈwaɪldkæt] .
Lady Luck descended upon the Wildcat .
女士 运气 下降 之上 这 野猫 .

幸运女神眷顾了野猫队。

[ðə̃; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈævənʊː] [ˈtræfɪk] [kɑːp] [əˈbændə̃nd] [hɪz; ɪz][pəʊst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn]
The Michigan Avenue traffic cop abandoned his post long enough to pounce upon
这 密歇根州 大街 交通 警察 弃 他的 邮政 长的 足够的 到 猛扑 之上
[hɪz; ɪz] [preɪ] .
his prey .
他的 猎物 .

密歇根大道上的交警擅离职守，伺机扑向猎物。

" [wʌt] [tiːˈeɪtʃ] - [hel] [duː] [jɛz] [miːn] - - [raʊnd] [tiːˈeɪtʃ] - [luːp] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [wɪd] [ˈaɪvəri]
" **What th ' hell do yez mean prowlin ' round th ' Loop in broad daylight wid ivery**
" 什么 th - 地狱 做 是的 意思是 - - 圆形的 th - 环形 在 广阔 日光 宽 白葡萄酒
[mæ̃n][ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [fɔːrs] [ˈɡɔɪn] - [ˈkreɪzi] [ˈlɒkɪn] - [fr̩] [jɛz] ?
man on th ' force goin ' crazy lookin ' f'r yez ?
男人 在 th - 力量 去 - 疯狂的 在看 - fr̩ 是的 ?

“你们到底是什么意思？大白天带着你们在环城公路附近转悠，让所有警察都疯了一样地找你们？”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪd][emˈiː] .
Come along wid me .
来 沿着 宽 我 .

跟我一起走吧。

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər̃] , [wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə̃; ði][pəˈtroʊl] [ɡɔːŋ] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" **Ten minutes later , with the echoes of the patrol gong still ringing in his ears ,**
" 十 分钟 之后 , 和 这 回声 的 这 巡逻 锣 仍然 铃声 在 他的 耳朵 ,
十分钟后，巡逻钟声的回响仍在他的耳边回荡，

[ðə̃; ði][ˈwaɪldkæt][æ̃nd; ə̃nd] [ˈlɪli] [wɜːr; wər] [heɪz] [θruː] [ðə̃; ði] [blæk] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈfrendli]
the Wildcat and Lily were hazed through the black portals of an unfriendly
这 野猫 和 百合 是 朦胧 通过 这 黑色的 门户 的 一个 不友好
[ˈlɒkɪŋ] [pəˈliːs] [ˈsteɪf(ə̃)n] .
looking police station .
寻找 警察 车站 .

野猫和莉莉被粗暴地押进了一座看起来冷冰冰的警察局的黑色大门。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə̃; ði] [desk] [ˈsɑːrdʒə̃nt] .
They faced the desk sergeant .
他们 面对 这 桌子 军士 .

他们面对着值班警官。

" [bɔɪ] , [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] [ˈvaɪtəs][ˈmɑːrsdən] ? "
" **Boy , is your name Vitus Marsden ?** "
" 男生 , 是 你的 姓名 维图斯 马斯登 ? "

“小伙子，你叫维图斯·马斯登吗？”

" [ˈkæpən] , [jɛsə̃] .
" **Cap'n , yessuh .**
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[fʊʊks] - [kɔ:lz] [em 'i:] -
Folks gin'ally calls me Wilecat .
各位 - 呼叫 我 - :

大家都叫我“野猫”。

" [ðə; ði] [desk] ['sɑ:rdʒənt] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" The desk sergeant busied himself with the telephone at his elbow .
" 这 桌子 军士 忙碌 他自己 和 这 电话 在 他的 弯头 :

值班警官忙着摆弄手边的电话。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
Two minutes later he turned to the Wildcat .
二 分钟 之后 他 转向 到 这 野猫 :

两分钟后，他转向了野猫队。

" [sɪt] [ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [hi; hi] [sed] .
" Sit on that bench over there , " he said .
" 坐 在 那 长椅 超过 那里 , " 他 说 :

“坐到那边的长椅上去，”他说。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [səɹ'maɪz] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
The Wildcat sat down , and a black cloud of surmise floated across his
这 野猫 卫星 向下 , 和 一个 黑色的 云 的 推测 漂浮 穿过 他的
[ɪ'mi:diət] [hə'raɪz(ə)n] .
immediate horizon .
即时 地平线 :

野猫坐了下来，一团不祥的预感笼罩着他眼前的地平线。

" ['lɪli] , [ɑ:] - [spekt] [ju: 'es] [ɪz] - ['restɪd] [mɛ'bi] [ɑ:n] - [kaʊnt] [ɔb] [dem] [pænts] [ju; jə]
" Lily , Ah ' spect us is ' rested mebbe on ' count ob dem pants you
" 百合 , 啊 - 光谱 我们 是 - 休息 也许 在 - 数数 奥布 民主 裤子 你

“莉莉，我怀疑我们是不是在数你的裤子。”

[et] [ɔ'fən] [di:] [mæn] [ɪn] [oʊld] - ['pɑ:rtmənt] [bi:] . [mɛ'bi] [aɪz] [tʊk] [ɛ'foʊ] - - ['sɔ:bin] - [dem] [ækrə'bætɪk]
et offen de man in old ' partment B . Mebbe I'se took fo ' ' sorbin ' dem Acrobatic
等 经常 德 男人 在 老的 - 公寓 B . 也许 伊塞 采取 fo - - 索宾 - 民主 杂技

[ˈspɪrɪts] [wʌt] ['bækslaid] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu; tə] [em 'i:] .
Spirits whut Backslid consecrated to me .
烈酒 什么? 倒退 已祝圣的 到 我 :

et offen de man in old 'partment B. Mebbe I'se take fo' 'sorbin' dem Acrobatic Spirits whut Backslid consecrated to me.

[mɛ'bi] [di:] ['leɪdi] [wɪd] [di:] [gri:n] ['tʃɪkɪn] [wʌt] [ju; jə] [et] [di:] ['fɛðəz] [ɔ:f] [ɔb] [dʌn] [kreɪvd] [rɪ'vendʒ]
Mebbe de lady wid de green chicken whut you et de feathers off ob done craved revenge
也许 德 女士 宽 德 绿色的 鸡 什么? 你 等 德 羽毛 离开 奥布 完毕 渴望 复仇
:
:
:

Mebbe de lady wid de green chicken whut you et de feathers off ob done craved venge.

[mɛ'bi] [di:] [oʊl] - ['pʊlmən] [kɑ:r] [mæn] [eɪmz] [tu; tə] [meɪk] [ju; jə] [wɜ:rk] [aʊt] [di:] [praɪs] [ʌv; əv] - [æt; ət]
Mebbe de ol ' Pullman car man aims to make you work out de price of ' at
也许 德 ol - 普尔曼 车 男人 目标 到 制作 你 工作 出去 德 价格 的 - 在
[ˈbɔ:ndri] [ju; jə] [et] [ɪn] [di:] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
laundry you et in de linen closet .
洗衣店 你 等 在 德 亚麻布 壁橱 :

也许老普尔曼车厢的司机是想让你算算你在亚麻衣橱里洗的衣服的价格。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
" **The Wildcat had no difficulty finding a dozen good reasons for his present**
" 这 野猫 有 不 困难 寻找 一个 打 好的 原因 为了 他的 展示
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“野猫队毫不费力地就找到了十几个让他感到尴尬的理由。”

[hiː; hi] [əˈdrest] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [nɪr] [baɪ] .
He addressed a police officer near by .
他 已解决 一个 警察 官 靠近 经过 .

他向附近的一名警官说道。

" [ˈkæpən] [sə] , [wʌt] [ˌefʊʊ] - [ɪz][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈlɪli] [sɪˈkwestərd] [hiə] [ɪn][diː][dʒeɪl] ?
" **Cap'n suh , whut fo ' is me an ' Lily sequestered heah in de jail ?**
" 船长 苏 , 什么? fo - 是 我 一个 - 百合 隔离 嘿 在 德 监狱 ?

“船长先生，我和莉莉为什么被关在这里的监狱里？”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
" **Before the policeman could answer , the march of events made reply** .
" 前 这 警察 可以 回答 , 这 行进 的 活动 制成 回复 .

“警察还没来得及回答，事态的发展就已经给出了答案。”

[θruː] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [faɪld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [streɪndʒ] [ˈlʊkɪŋ] [men] .
Through the swinging doors of the station filed a dozen strange looking men .
通过 这 摇摆 门 的 这 车站 已提交 一个 打 奇怪的 寻找 男人 .

十几个相貌奇特的男人鱼贯而入车站的旋转门。

[ðiːz] [men] [wɔːr] [ˈbægi] [red] [ˈtraʊzərz] ,
These men wore baggy red trousers ,
这些 男人 穿着 宽松的 红色的 裤子 ,

这些男人穿着宽松的红色裤子，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈmænz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [fez] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
and on each man's head was the red fez which marked him as being a
和 在 每个 男人的 头 曾是 这 红色的 费兹 哪个 标记 他 作为 存在 一个
[ˈpʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] .

Potent Noble of the Mysterious Mecca .
强效 高贵 的 这 神秘 麦加 .

每个男人头上都戴着红色的费兹帽，这表明他是神秘麦加的强大贵族。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
They descended upon the Wildcat .
他们 下降 之上 这 野猫 .

他们向野猫号发起进攻。

" [kʌm] [ɑːn] [hɪr] , [bɔɪ] .
" **Come on here , boy** .
" 来 在 这里 , 男生 .

过来，孩子。

[brɪŋ] [ðæt] [ɡoʊt] .
Bring that goat .
带来 那 山羊 .

把那只山羊带来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæskɑːt][ɑːr; ər] [duː] [aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeɪ(ə)] [treɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm]
You and the mascot are due out on our special train twenty minutes from
你 和 这 吉祥物 是 到期的 出去 在 我们的 特别的 火车 二十 分钟 从

[naʊ] .
now .
现在 .

你和吉祥物将在二十分钟后乘坐我们的专列出发。

[hiəz] [jʊr; jər][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlmən] ['kʌmpəni] .
Here's your orders from the Pullman Company .
这里是 你的 订单 从 这 普尔曼 公司 .

这是您从普尔曼公司收到的订单。

[jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪrəʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈmæskɑ:t] [ɡoʊt] . "
You're on the payroll , and so is the mascot goat ."
你是 在 这 工资单 , 和 所以 是 这 吉祥物 山羊 . "

你领工资, 吉祥物山羊也领工资。

" ['kæpən] , [sə] , [ju:; jʊ] [mi:nz] [em 'i:][æn; ən] - ['ɪli] [ɪz] ['hedɪd] [west] [wɪd][di:] [red] - - ? "
" Cap'n , suh , you means me an ' Lily is headed west wid de red fezant gen'men ? "
" 船长 , 苏 , 你 方法 我 一个 - 百合 是 标题 西方 宽 德 红色的 - - ? "
“船长, 先生, 您的意思是说我和莉莉要和那些穿红帽帽的家伙一起往西走吗? ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [hɑ:t][dæm] ! ['ɪli] , - [tɛnʃən] !
" Hot dam ! Lily , ' tenshun !
" 热的 坝 ! 百合 , - 天顺 !

“我的天! 莉莉, ‘tenshun!

['leɪdi] [lʌk] , [haʊ] [kʌm] [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] ?
Lady Luck , how come I doubt you ?
女士 运气 , 如何 来 我 怀疑 你 ?

幸运女神, 我为何会怀疑你?

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [lʌks] [smaɪl] .
The Wildcat expanded in the sunlight of Lady Luck's smile .
这 野猫 扩展 在 这 阳光 的 女士 运气 微笑 .

野猫在幸运女神的微笑照耀下舒展了身躯。

" ['leɪdi] [lʌk] , [haʊ] [kʌm] [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] ?
" Lady Luck , how come I doubt you ?
" 女士 运气 , 如何 来 我 怀疑 你 ?

“幸运女神, 我为何会怀疑你呢? ”

[pə'li:s] [fʊks] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Police folks , good - bye .
警察 各位 , 好的 - 再见 .

警察朋友们, 再见。

['ɪli] , - [tɛnʃən] !
Lily , ' tenshun !
百合 , - 天顺 !

莉莉, ‘tenshun!

[kʌm] [ɑ:n] [hiə] .
Come on heah .
来 在 嘿 .

过来吧。

[ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʊlmən] - .
Us is a Pullman poteh .
我们 是 一个 普尔曼 - .

我们是一家 Pullman poteh。

[a:] [kreivz] ['ma:] [rest] .

Ah **craves** **mah** **rest** .
啊 渴望 玛 休息 .

啊，我渴望休息。

[lɛz] [gou] .

Le's go .
le's 去 .

走吧。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ][æən; ən][ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɒt(ə)nt] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈmekə] ,
 " Surrounded by an escort of Potent Nobles of the Mysterious Mecca ,
 " 包围 经过 一个 护送 的 强效 贵族 的 这 神秘 麦加

“在神秘麦加的强大贵族护卫队的簇拥下，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈmɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːkɑ:gəʊ] [pəˈli:s] [ˈsteɪ(ə)n] ,
the Wildcat marched from the portals of the Chicago police station ,
 这 野猫 行军 从 这 门户 的 这 芝加哥 警察 车站

野猫队从芝加哥警察局的大门里走了出来，

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [west] - [baʊnd] [treɪn] [werˈɪn] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
headed for a west - bound train wherein he aimed to do the best he could
 标题 为了 一个 西方 - 边界 火车 其中 他 旨在 到 做 这 最好的 他 可以

[ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['pɒtə] [fɔːr; fə] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrloʊd][ʌv; əv] ['nəʊblz] .

in the rôle of porter for his carload of nobles .
在这角色的搬运工为了他的 一车的 贵族 .

他前往一列西行的火车，打算尽其所能地扮演搬运工的角色，为车厢里的贵族们提供最好的服务。

[æ̃t; ət][ðə; ði][treɪn] [geɪts] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wəz; wəz] [dɪˈleɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][pəˈmɪt][ðə; ði] [ˈentrəns]
At the train gates the party was delayed five minutes to permit the entrance
在这火车大门这派对曾是延迟五分钟到允许这入口

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [kru:] [ʌv; əv] ['mænək(ə)l] ['eɪliənz] .

of a motley crew of manacled aliens .
的 一个 杂乱无章 全体人员 的 戴着镣铐 外星人 .

在火车站门口，队伍被耽搁了五分钟，以便让一群戴着镣铐的形形色色的外星人进入。

" [haʊ] [kɫm] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [fes'tu:nd] [wið; wiθ][soʊ] [mɫf] [dʒɪŋɡlɪn] - ['hɑ:rdwɛr] ?

" How come them boys festooned with so much jinglin ' hardware ?
" 如何 来 他们 男孩们 装饰 和 所以 很多 景林 - 硬件 ？

“为什么这些男孩身上挂满了叮当作响的饰品？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pout(ə)nt] ['nəublz] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

" One of the Potent Nobles made reply .
" — 的 这 强效 贵族 制成 回复 .

一位权贵作出了答复。

" [bæd] ['æktər] . "

" **Bad actors** . "

" 坏的 演员 . "

“不良行为者。”

" ['kæpən] , [sə] ,

" Cap'n , suh ,
" 船长 , 苏 ,

“船长先生，

[hu:z] [dæt] [blæk] [bɔɪ] [wɪd] [di:] [streɪt] [her] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp][ɪn][di:] [waɪt] [ræg] ? "
who's dat black boy wid de straight hair and his head tied up in de white rag ? "
 谁是 数据 黑色的 男生 宽 德 直的 头发 和 他的 头 系 向上 在 德 白色的 抹布 ? "

“那个头发直直、头上裹着白布的黑人男孩是谁？”

" [,hin'duː; 'hinduː] . "

" Hindoo . "

" 印度教 . "

“印度教徒。”

" [sʌm; səm] [bɔɪ] [ʃoʊ] - [mʌst; məst][ɔ b] ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən] , [tuː; tə] [niːd] ['taɪɪn] - [ʌp][soʊ][bæd] .

" Some boy sho ' must ob busted his head open , to need tyin ' up so bad .

" 一些 男生 鞋子 - 必须 奥布 被捕 他的 头 打开 , 到 需要 泰因 - 向上 所以 坏的 .

“肯定是哪个男孩脑袋摔破了，才会被绑得这么紧。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [,ʌndɪ'zairəblz] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

" Following the line of undesirables headed away from the land of the free ,

" 下列的 这 线 的 不受欢迎的人 标题 离开 从 这 土地 的 这 自由的 ,

['lɪli] , [ðə; ði]['waɪldkæt] ,

Lily , the Wildcat ,

百合 , 这 野猫 ,

“莉莉，这只野猫，也跟随一群不受欢迎的人离开了自由之地，

[ænd; ænd][ðə; ði]['pout(ə)nt] ['nəʊblz] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [ʃed] .

and the Potent Nobles filtered through the gates into the train shed .

和 这 强效 贵族 过滤 通过 这 大门 进入 这 火车 棚 .

权贵们穿过大门，进入了火车棚。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kəʊtʃɪz] , [ə'raɪvɪŋ] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði]

They made their way down a long string of coaches , arriving finally at the

他们 制成 他们的 方式 向下 一个 长的 细绳 的 教练 , 抵达 最后 在 这

[mæ'zeɪpə] .

Mazeppa .

马泽帕 .

他们沿着长长的马车队伍一路前行，最终到达了马泽帕。

" [hɪəz] [ðə; ði][kɑːr] . "

" Here's the car . "

" 这里是 这 车 . "

“车在这儿。”

" [kɑːr] , ['haʊdi] .

" Car , howdy .

" 车 , 你好 .

“汽车，你好。”

['lɪli] , [ɡɪt] - . "

Lily , git aboa'd . "

百合 , git - . "

莉莉，上船吧。

" [slɪp] [aʊt] [ænd; ænd][get][em 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

" Slip out and get me a box of cigars before we leave .

" 滑 出去 和 得到 我 一个 盒子 的 雪茄 前 我们 离开 .

“在我们离开之前，溜出去给我买一盒雪茄。”

" [ə; eɪ]['pout(ə)nt]['nəʊb(ə)l] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['bæŋknoʊt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪldkæt] .

" A Potent Noble shoved a banknote at the Wildcat .

" 一个 强效 高贵 推搡 一个 钞票 在 这 野猫 .

一位权势显赫的贵族把一张钞票塞给了野猫队。

" ['kæpən] , [jɛsə] .

" Cap'n , yessuh .

" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][ˈtaɪn] - [ˈlɪlɪ] [ɑːn][diː] [frʌnt] [ˈvedʒtəb(ə)][ɔb][diː][kɑːr] [tɪl] [aɪ][ɡɪts] [bæk] ?
Would you mind tyin ' Lily on de front vegetable ob de car till I gits back ?
会 你 头脑 泰因 - 百合 在 德 正面 蔬菜 奥布 德 车 直到 我 git 后退 ?

你能帮我把莉莉绑在车前蔬菜上，等我回来吗？

" [twelv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv][srˈɡɑːrz] ,
" **Twelve minutes later , carrying in his hand a box of cigars ,**
" 十二 分钟 之后 , 携带 在 他的 手 一个 盒子 的 雪茄 ,
十二分钟后，他手里拿着一盒雪茄，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [ˈsekənd] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈtʃɑːpər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
the Wildcat's second entrance was blocked by a ticket chopper who had a
这 野猫的 第二 入口 曾是 已屏蔽 经过 一个 票 直升机 WHO 有 一个
[skwer] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] .
square jaw and a sense of duty .
正方形 颚 和 一个 感觉 的 责任 .

野猫队的第二个入口被一个方下巴、有使命感的检票员堵住了。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔː; jər] [ˈtɪkɪt] ? "
" **Where's your ticket ?** "
" 在哪里? 你的 票 ? "

你的票呢？

" [eɪnt] [ɡɑːt][noʊ] [ˈtɪkɪt] .
" **Ain't got no ticket .**
" 不是 得到 不 票 .

我没有票。

[ˈaɪz][diː] - [wɪd][diː] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] - .
I's de poteh wid de Mysterious Mecca gen'men .
是 德 - 宽 德 神秘 麦加 - .

I's de poteh wid de Mysterious Mecca gen'men.

[lə] - [em ˈiː][baɪ] . "
Le ' me by . "
乐 - 我 经过 . "

让我过去。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [nʌn] [oʊ] - [ðæt] [stʌf] [əˈraʊnd] [em ˈiː] . "
" **Don't try to pull none o ' that stuff around me .** "
" 不 尝试 到 拉 没有任何 o - 那 东西 大约 我 . "

“别想在我面前耍那些花招。”

" [mæn] , [liːv] [em ˈiː][baɪ] !
" **Man , leave me by !**
" 男人 , 离开 我 经过 !

“伙计，别管我！ ”

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈreɪd] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
" **Armed with the conviction of authority and clad in a parade - leading**
" 武装 和 这 定罪 的 权威 和 覆膜 在 一个 游行 - 领导
[prɪns] [ˈælbərt] [huːz] [bræs] [ˈbʌtnz] [,riːəˈfuəd] [hɪm; ɪm] ,
Prince Albert whose brass buttons reassured him ,
王子 阿尔伯特 谁 黄铜 按钮 放心 他 ,

“他坚信自己是权威，身着领头游行的阿尔伯特亲王的服装，服装上的黄铜纽扣让他感到安心。”

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ˈvaɪəleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
the Wildcat violated one of the first principles of his life ,
这 野猫 违反 一 的 这 第一的 原则 的 他的 生活 ,
野猫队违背了他人生中最重要原则之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevə] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

which was never to oppose a white man .

哪个 曾是 绝不 到 反对 一个 白色的 男人 .

这绝非是要与白人作对。

[hi:; hi][slɪd][pæst][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['tʃɑ:pər] , ['dʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪt] ,

He slid past the ticket chopper , ducked into the gate ,

他 滑行 过去的 这 票 直升机 , 躲闪 进入 这 门 ,

他滑过检票机, 低头钻进了闸门,

[ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wer'ɪn] [rould] [ðə; ði] [mə'zeɪpə] .

and boarded the train wherein rolled the Mazeppa .

和 登机 这 火车 其中 滚动 这 马泽帕 .

然后登上了那列驶过马泽帕号的火车。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] ['pʊlmən] [θri:] [kɑ:rz][ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roulɪŋ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He caught a tourist Pullman three cars apart from the rolling residence of the

他 捕捉 一个 游客 普尔曼 三 汽车 除 从 这 滚动 住宅 的 这

[mɪ'strɪəs] ['mekə] [delɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['vestɪbjʊ:l] .

Mysterious Mecca delegation and landed breathless in the open vestibule .

神秘 麦加 代表团 和 登陆 喘不过气 在 这 打开 前厅 .

他搭乘了一列旅游用的普尔曼列车, 距离神秘的麦加代表团的移动住所只有三节车厢, 气喘吁吁地落在了敞开的门厅里。

" ['fʌst] [θɪŋ] [oʊld]['bækslaid] , [wʌt] ['lɜ:rnɪd] [em 'i:][di:] - ['bɪz.nɪs] ,

" Fust thing old Backslid , what learned me de po'teh bizness ,

" fust 事物 老的 倒退 , 什么 学习 我 德 - 商业 ,

“首先, Backslid教会了我一些生意上的东西,

[sed] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [di:] ['vedʒtəb(ə)l] .

said to do was to close up de vegetable .

说 到 做 曾是 到 关闭 向上 德 蔬菜 .

据说要做的就是 把蔬菜封闭起来。

" [ðɪs] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] .

" This he proceeded to do .

" 这 他 继续 到 做 .

他接着就这么做了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] .

He turned and entered the car .

他 转向 和 进入 这 车 .

他转身上车了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][slɪd][pæst] [blu:] - ['kəʊtɪd] [ə'θɔ:rəti] ,

For a second time he slid past blue - coated authority ,

为了 一个 第二 时间 他 滑行 过去的 蓝色的 - 涂层 权威 ,

他第二次从身穿蓝色制服的执法人员身边溜走了。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'nnaɪtɪd] [steɪts] ['depju:ti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [tempə'rerəli] ['jæpəroʊnɪŋ]

in the form of a United States Deputy Marshal who was temporarily chaperoning

在 这 形式 的 一个 团结的 各州 副 元帅 WHO 曾是 暂时地 陪同

[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['eɪlɪənz] .

the departing aliens .

这 离开 外星人 .

以美国副法警的身份出现, 他暂时护送这些即将离开的外国人。

" [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] : [wer] [ju:; jʊ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ? "

" Hold on , there : where you headed for ? "

" 抓住 在 , 那里 : 在哪里 你 标题 为了 ? "

等等, 你要去哪儿?

" [ˈaɪz][di:] - [wʌt] [teɪks] [ker] [ɔb][di:]['noʊb(ə)l] - [bɔɪz] [ɪn][di:] [blu:] [pænts] .
" **I's de poteh what takes care ob de Noble Fezant boys in de blue pants .**
" 是 德 - 什么 需要 关心 奥布 德 高贵 - 男孩们 在 德 蓝色的 裤子 .

“I's de poteh 照顾着穿着蓝色裤子的 Noble Fezant 男孩们。

" [ðə; ði] ['depjuti] ['mɑ:rɪ(ə)l] [ˌtempə'reɪli] [ɑ:n] [gɑ:rd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'fɪ(ə)l] [ru:l] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] :
" **The deputy marshal temporarily on guard had a fixed official rule of conduct .**
" 这 副 元帅 暂时地 在 警卫 有 一个 固定的 官方的 规则 的 执行 :
[ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
never take a chance .
绝不 拿 一个 机会 .

“临时执勤的副警长有一条固定的官方行为准则：绝不冒险。”

[ðə; ði]['waɪld,kæts] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [kɑ:rd]
The Wildcat's words sounded crazy enough to entitle him to a membership card
这 野猫的 字 听起来 疯狂的 足够的 到 标题 他 到 一个 会员资格 卡片
[ɪn][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [nʌt] [klʌb] .
in the Traveling Nut Club .
在 这 旅行 坚果 俱乐部 .

野猫的话语听起来疯狂至极，足以让他获得旅行疯子俱乐部的会员资格。

" [ɡɪt] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r][ænd; ʌnd][sɪt] [daʊn] [brɪfɔ:r] [aɪ] [bləʊ] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f] !
" **Git in that car and sit down before I blow your head off !**
" git 在 那 车 和 坐 向下 前 我 吹 你的 头 离开 !
“快上车坐下，不然我就崩了你的脑袋！ ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər] [ˈhændkʌfs] ? "
Where's your handcuffs ? "
在哪里？ 你的 手铐 ？ "

你的手铐呢？

" ['kæpən] , [haʊ] [kʌm] ?
" **Cap'n , how come ?**
" 船长 , 如何 来 ？

船长，这是怎么回事？

[ˈhændkʌfs] [si:mz] [soʊ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
Handcuffs seems so confidential .
手铐 似乎 所以 机密的 .

手铐看起来如此私密。

" [hɪr] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldkæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Here , for some reason unknown to the Wildcat , was the hand of the**
" 这里 , 为了 一些 原因 未知 到 这 野猫 , 曾是 这 手 的 这
[bɔ:] .
law .
法律 .

“出于某种野猫队无法理解的原因，法律之手出现了。”

[ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'reɪd] - ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt][ðə; ði]['waɪldkæt] [ˈfɪvəd] [ænd; ʌnd] [ˈrʌŋk]
Inside of his parade - leading Prince Albert the Wildcat shivered and shrunk
里面 的 他的 游行 - 领导 王子 阿尔伯特 这 野猫 瑟瑟发抖 和 缩小
[θri:] ['saɪzɪz] .
three sizes .
三 尺寸 .

在游行队伍最前面的王子阿尔伯特的怀里，野猫瑟瑟发抖，缩水了三个尺码。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn][pər'pleksəti] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['velvɪt] [hæt] ,
His brow wrinkled in perplexity beneath the velvet hat ,
他的 眉头 皱 在 困惑 下面 这 天鹅绒 帽子 ,
天鹅绒帽子下，他的眉头因困惑而皱了起来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [braɪt] [ˈjeləʊ] [plu:mz] [ðerˈɑ:n] [dra:pt] [ɪn] [ˈslɒ(ə)n] [ˈmelənkɑ:li] .
and the bright yellow plumes thereon dropped in sudden melancholy .
和 这 明亮的 黄色的 羽流 其上 掉落 在 突然 忧郁 .
其上明亮的黄色羽毛突然忧郁地垂落下来。

" [ˈleɪdi] [lʌk] , [wɑ:] [æt; ət][ɪz][ju:; jə] ? "
" Lady Luck , whah at is you ? "
" 女士 运气 , 哇 在 是 你 ? "
“幸运女神，你是谁？”

" - [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪzi:əst] [rɪg] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] — [gʊd] [θɪŋ] [aɪ]
" Mumblin ' to himself and wearing the craziest rig in the car — good thing I rounded up that bird .
" - - 到 他自己 和 穿着 这 最疯狂的 钻井平台 在 这 车 — 好的 事物 我
[ˈraʊndɪd] [ʌp] [ðæt] [bɜ:rd] .
rounded up that bird .
圆润 向上 那 鸟 .
“他一边自言自语，一边穿着车里最奇装异服——幸好我把那妞儿抓住了。”

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈædɪd] [əˈhʌðər] [stɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
" The deputy marshal added another star to his crown .
" 这 副 元帅 额外 其他 星星 到 他的 王冠 .
“副警长又为他的皇冠增添了一颗星。”

" [plʌm] [ˈbʌg,haʊz] .
" Plumb bughouse .
" 垂直 疯人院 .
“铅制的臭虫窝。”
" [hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" He cast his eye over the occupants of the car .
" 他 投掷 他的 眼睛 超过 这 居住者 的 这 车 .
他扫视了一下车里的人。

" [bæk] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] .
" Back to Russia .
" 后退 到 俄罗斯 .
回到俄罗斯。

[traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðem; ðəm] - [bɜ:rdz] .
Try some of your ideas on them Bullshevik birds .
尝试 一些 的 你的 想法 在 他们 - 鸟类 .
试试你那些布尔什维克鸟的想法吧。

" [hi:; hi] [əˈgen] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
" He again addressed the Wildcat .
" 他 再次 已解决 这 野猫 .
他再次向野猫队发表了讲话。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] - - .
" Cut out that mumblin ' .
" 切 出去 那 - - .
别再嘟囔了。

[ɔ:l] [ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə][du:] [ɪz] [ki:p] [stɪl] . "
All you got to do is keep still . "
全部 你 得到 到 做 是 保持 仍然 . "
你只需要保持静止不动。

" [ˈkæpən] , [jesə] .
" Cap'n , yessuh .
" 船长 , 是的 .
“船长，是的。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [hæt][ænd; ənd][səbˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
" The Wildcat removed his velvet hat and subsided in a seat beside the
" 这 野猫 已移除 他的 天鹅绒 帽子 和 平静下来 在 一个 座位 旁 这
[ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː.][ˈædʒɪteɪtər] .
Hindoo agitator .
印度教 搅拌器 .
“野猫”摘下天鹅绒帽子，在印度教煽动者旁边坐了下来。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][gɔ:t][jʊr; jər] [hed] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] , [bɔɪ] ?
" How come you got your head all tied up , boy ?
" 如何 来 你 得到 你的 头 全部 系 向上 , 男生 ?
“小子，你怎么把头绑起来了？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː.] .
" he asked the Hindoo .
" 他 问 这 印度教 .
他问印度教徒。

[ðə; ði] [ˈænərkɪst] [ˈdɪdnt] [si:] [fɪt][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
The Anarchist didn't see fit to reply .
这 无政府主义者 没有 看 合身 到 回复 .
无政府主义者认为没有必要回应。

[æt; ət] [ˈoməhɔ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈvɪz(ə)n] [rɪˈli:vɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmsɪk] [ˈi:stərn]
At Omaha the guards from the western division relieved their homesick eastern
在 奥马哈 这 守卫 从 这 西 分配 松了口气 他们的 想家 东
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .
在奥马哈，西部师的卫兵们接替了思乡心切的东部师兄弟们的工作。

" [ˈtwenti] - [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt]
" Twenty - three of them , " announced the man who had captured the Wildcat
" 二十 - 三 的 他们 , " 宣布 这 男人 WHO 有 捕获 这 野猫
.
:
.
“一共二十三只，”捕获野猫的那个人宣布道。

" [wɑ:tʃ] [ðæt] [ræg] - [hed] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː.][ænd; ənd][ðæt] [ˈnɪgər] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [si:t] .
" Watch that rag - head Hindoo and that nigger in the fourth seat .
" 手表 那 抹布 - 头 印度教 和 那 黑鬼 在 这 第四 座位 .
“注意那个戴头巾的印度教徒和坐在第四个座位上的那个黑鬼。”

[ˈhi:z] [ˈɡɪtɪn] - [bæd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] - [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈleɪdɪ] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈlɪli] ;
He's gittin ' bad , all the time mumblin ' to himself about Lady Luck and Lily ;
他是 吉廷 - 坏的 , 全部 这 时间 - 到 他自己 关于 女士 运气 和 百合 ;
他越来越糟糕了，总是喃喃自语地念叨着幸运女神和莉莉；

[hiː; hi] [brˈli:vz] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
he believes he's a porter .
他 相信 他是 一个 搬运工 .
他认为自己是搬运工。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [maɪlz] [əˈfɪ(ə)] [ˈkerləsnəs] [roʊd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:rləʊd][ʌv; əv][bæd] [ˈæktər] .
" Over the miles official carelessness rode in the carload of bad actors .
" 超过 这 英里 官方的 疏忽 骑 在 这 一车 的 坏的 演员 .
“一路走来，官方的疏忽大意就像一车不法分子一样横冲直撞。”

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [wɜ:r;r; wər][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ˈvɪdʒɪlənt] .
Only when the train stopped were the guards vigilant .
仅有的 什么时候 这 火车 停止 是 这 守卫 警惕的 .
只有当火车停下来时，警卫们才保持警惕。

[sægd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][,hɪn'du:; 'hindu:] , [ðə; ði]['waɪldkæt] [ri:v'ju:d] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli]
Sagged down in his seat beside the Hindoo , the Wildcat reviewed a tolerably
下垂 向下 在 他的 座位 旁 这 印度教 , 这 野猫 已审核 一个 勉强可以接受
[ˈmi:zli] [pæst] .
measly past .
微不足道的 过去的 .

野猫颓然地坐在印度教徒旁边的座位上，回顾着自己那还算乏味的过去。

" [haʊ] [kʌm] ?
" **How come ?**
" 如何 来 ?

“怎么会？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [waɪt] [men] [wəd] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **There was no accounting for what white men would do to a boy** ,
" 那里 曾是 不 会计 为了 什么 白色的 男人 会 做 到 一个 男生 ,
“白人会对男孩做出什么事，根本无法预料。”

[bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)][ðə; ði]['waɪldkæt] [sensɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
but somewhere in the jumble the Wildcat sensed that he had been the victim
但 某处 在 这 杂乱 这 野猫 感觉到的 那 他 有 到过 这 受害者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
of a mistake .
的 一个 错误 .

但在混乱之中，野猫隐约感觉到自己成了某个错误的受害者。

" [mɛ'bi] ['aɪz] ['hedɪd] [,ɛfʊʊ - [dʒeɪl] - [kaʊnt] [oʊ - ['rʌnɪŋ] - [pæst][di:][mæn][æt; ət][di:] [geɪts] .
" **Mebbe I's headed fo ' jail ' count o ' runnin ' past de man at de gates** .
" 也许 是 标题 fo - 监狱 - 数数 o - 跑步 - 过去的 德 男人 在 德 大门 .
“也许我要进监狱了，因为我从门口的警察身边跑过。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - ['mɪnɪt] [dɪ'leɪ] [æt; ət]['greɪndʒər][ðə; ði]['waɪldkæt] [sɔ:] [ə; eɪ] [treɪn] [li:v] [ðə; ði] [,ja:dz]
" **After a thirty - minute delay at Granger the Wildcat saw a train leave the yards**
" 后 一个 三十 - 分钟 延迟 在 格兰杰 这 野猫 锯 一个 火车 离开 这 码
.
:
.

“在格兰杰站延误了三十分钟后，野猫号列车驶出了货场。

[ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][kɑ:r] ,
On the platform of the observation car ,
在 这 平台 的 这 观察 车 ,
在观景车厢的平台上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blu:] - ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mekə] ,
surrounded by half a dozen Blue Fezant Nobles of the Mysterious Mecca ,
包围 经过 一半 一个 打 蓝色的 - 贵族 的 这 神秘 麦加 ,
被六位来自神秘麦加的蓝色费桑特贵族环绕着，

[hi:; hi] [sɔ:] ['lɪli] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][æŋ; ən] ['aɪsələɪtɪd] ['fju:tʃər] .
he saw Lily speeding away into an isolated future .
他 锯 百合 超速 离开 进入 一个 孤立 未来 .
他看到莉莉飞速驶向一个孤寂的未来。

" ['lɪli] , [ju:; jʊ] ['hu:du:] , [gʊd] - [baɪ] .
" **Lily , you hoodoo , good - bye** .
" 百合 , 你 觊 , 好的 - 再见 .
“莉莉，你这个巫婆，再见。”

['leɪdɪ] [lʌk] , [hɪr] [aɪ][ɪz] .
Lady Luck , here I is .
女士 运气 , 这里 我 是 .

幸运女神驾到！

" ['tʃæptər] X1 .
" **CHAPTER X1** .
" 章 X1 .

“第 X1 章

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃəbl̩] [kʌfs] [ænd; ənd][ten] - [sent] ['wɪski] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
In the early days of detachable cuffs and ten - cent whisky there had been
在 这 早期的 天 的 可拆卸 袖口 和 十 - 中心 威士忌酒 那里 有 到过
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['mænɪfɛst][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət]['greɪndʒər] .
a difference of opinion manifest in the railroad surveying party at Granger .
一个 不同之处 的 观点 显现 在 这 铁路 测量 派对 在 格兰杰 .

在可拆卸袖口和十分之一威士忌问世的早期，格兰杰的铁路勘测队中就出现了意见分歧。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['hedɪd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæmən] ['kʌntri] ；
Part of the gang headed northward to the salmon country ;
部分 的 这 帮派 标题 向北 到 这 三文鱼 国家 ；

团伙的一部分人向北前往鲑鱼产区；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bleɪzd] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsəʊθ'west] ， [wer] [ðə; ði][sænd] [fliːz] [lɪv; laɪv]
the rest of them blazed a trail to the southwest , where the sand fleas live
这 休息 的 他们 燃烧的 一个 踪迹 到 这 西南 ， 在哪里 这 沙 跳蚤 居住
[ɑːn] ['ɑːtɪtʃəʊks] .
on artichokes .
在 洋蓟 .

其余的则向西南方向迁徙，那里是沙蚤以洋蓟为食的地方。

['lɪli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][wɜːr; wər] ['hedɪd] [ˌsəʊθ'west] [tɔːrdz] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Lily and her escort were headed southwest towards San Francisco .
百合 和 她 护送 是 标题 西南 向 圣 弗朗西斯科 .

莉莉和她的护卫正向西南方向前往旧金山。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði]['waɪld,kæts][kɑːr][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [huːz] [treɪl] [led] ['nɔːrθwərd] [θruː]
Presently the Wildcat's car was cut into a train whose trail led northward through
目前 这 野猫的 车 曾是 切 进入 一个 火车 谁 踪迹 引领 向北 通过
[ˈaɪdəhoʊ][ænd; ənd][ˈɔːrəɡən] .
Idaho and Oregon .
爱达荷州 和 俄勒冈州 .

目前，野猫号的车厢被编入一列火车，这列火车向北穿过爱达荷州和俄勒冈州。

['leɪdi] [lʌk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] .
Lady Luck meanwhile had a hard time keeping up .
女士 运气 同时 有 一个 难的 时间 保持 向上 .

与此同时，幸运女神似乎不太眷顾她。

[ɪg'zɔːstɪd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['efɜːts] ，
Exhausted finally with her efforts ,
筋疲力尽的 最后 和 她 努力 ，

她最终筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
she set the stage a few hundred miles ahead and lay down and went to
她 放 这 阶段 一个 很少 百 英里 前方 和 躺 向下 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她在几百英里外做好了准备，然后躺下睡着了。

[waɪl] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɑːrd][bɔɪld] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] [ˈrʌmɪdʒd]
While she was sleeping a pair of hard boiled actors in the drama rummaged
尽管 她 曾是 睡眠 一个 一对 的 难的 煮沸 演员 在 这 戏剧 翻找
[əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]
around in the woodshed back of a log house near the banks of the Columbia
大约 在 这 柴房 后退 的 一个 日志 房子 靠近 这 银行 的 这 哥伦比亚
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

在她睡觉的时候，剧中两个性格强硬的演员在哥伦比亚河岸边附近的一间小木屋后面的柴房里翻找东西。

[piːt] , [ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kʌp] ,
Pete , a skinny character with ears like a loving cup ,
皮特 , 一个 瘦骨嶙峋的 特点 和 耳朵 喜欢 一个 爱 杯子 ,
皮特，一个瘦骨嶙峋、耳朵像爱心杯一样的人，

[reɪkt] [θriː] [wiːt] [sæks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] .
raked three wheat sacks out of a pile of lumber .
耙过的 三 小麦 麻袋 出去 的 一个 桩 的 木材 .
从一堆木材中耙出三袋小麦。

[ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [sæks] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd]
Into two of these sacks he cut a pair of holes two inches in diameter and
进入 二 的 这些 麻袋 他 切 一个 一对 的 孔 二 英寸 在 直径 和
[əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] .
about four inches apart .
关于 四 英寸 除 .
他在两个麻袋上各剪了一个直径两英寸、相距四英寸的洞。

[ðə; ði][θɜːrd] [sæk] [hiː; hi] [left] [ɪnˈtækt] .
The third sack he left intact .
这 第三 解雇 他 左边 完好无损的 .
他留下了第三个完整的麻袋。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
He handed one of the sacks to his partner .
他 递交 一 的 这 麻袋 到 他的 伙伴 .
他把其中一个麻袋递给了他的同伴。

" [hɪr] [ʃiːʃɪ][ɪz] ; [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][fɪts][juː; jʊ] .
" **Here she is ; see if it fits you .**
" 这里 她 是 ; 看 如果 它 适合 你 .
“她在这里；看看合不合适。”

" [ə; eɪ][fæt][bæd][ˈæktər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bi] [ˈslɪpt] [ðə; ði] [sæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" **A fat bad actor by the name of Bill slipped the sack over his head .**
" 一个 胖的 坏的 演员 经过 这 姓名 的 账单 滑倒了 这 解雇 超过 他的 头 .
“一个名叫比尔的肥胖蹩脚演员把麻袋套在了头上。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
" **Little narrow between the eyes .**
" 小的 狭窄的 之间 这 眼睛 .
两眼之间略窄。

" [θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðɪːz] [tuː] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [lʌk] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][wɜːrk] [ɪn]
" **Three hours later these two agents of Lady Luck engaged in a little hard work in**
" 三 小时 之后 这些 二 代理人 的 女士 运气 已订婚的 在 一个 小的 难的 工作 在
[ðər; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈmʌni] .
their search for easy money .
他们的 搜索 为了 简单的 钱 .
三个小时后，这两位幸运女神的使者开始努力寻找轻松赚钱的机会。

他们的能量产物形成了一座由旧枕木堆成的金字塔，这些枕木堆放在铁路线的铁轨之间，而野猫号战车正驾驶着它的十二轮战车从铁轨上驶来。

[ðə; ði] [tu:] [bæd] ['æktər] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] .
the two bad actors scrambled up the south bank of the Columbia .
 这 二 坏的 演员 打乱 向上 这 南 银行 的 这 哥伦比亚 .
 两名不法分子争先恐后地爬上了哥伦比亚河南岸。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
The fat man lighted a cigarette .
 这 胖的 男人 照明 一个 卷烟 .

胖子点燃了一支香烟。

[ðə; ði][fæt][mæn] ['kærid] [ðə; ði][θɜ:rd] [wi:t] [sæk] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ]
The fat man carried the third wheat sack slung at his waist on a string which
 这 胖的 男人 携带 这 第三 小麦 解雇 吊着 在 他的 腰部 在 一个 细绳 哪个
 [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
went around his shoulder .
 去 大约 他的 肩膀 .

胖子腰间挎着第三个麦袋，麦袋用绳子绕过肩膀。

[ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌ; əv] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ['waɪs(ə)] ,
The stillness of evening was broken by the roar of a locomotive whistle ,
 这 寂静 的 晚上 曾是 破碎的 经过 这 吼 的 一个 机车 哨 ,
 傍晚的宁静被一声火车汽笛打破。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [smoʊkt] [ænd; ənd] [skri:tʃ] [ə'ɡenst]
and an instant later the wheels of the train smoked and screeched against
和 一个 立即的 之后 这 车轮 的 这 火车 熏制 和 尖叫 反对
[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [breɪk] [ju:z] .
the chattering brake shoes .
这 喋喋不休 制动 鞋 .

片刻之后，火车的车轮冒出浓烟，与发出咔嗒声的刹车片摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ɪn][ðə; ði][kæb] [ə'hed] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [vælv] [wʌz; wəz] [slæmd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɪɡ] [nɔ:tʃ] .
In the cab ahead the handle of the air valve was slammed into the big notch .
在 这 出租车 前方 这 处理 的 这 空气 阀门 曾是 猛烈抨击 进入 这 大的 缺口 .
前面驾驶室里的气阀手柄被猛地推入了大凹槽里。

[ðə; ði]['flæɡmən] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [bæk]
The flagman swung down from the rear end of the train and ambled back
这 旗手 摇摆 向下 从 这 后部 结尾 的 这 火车 和 漫步 后退
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [regju'leɪʃn] ['dɪstəns] .
along the track for half the regulation distance .
沿着 这 追踪 为了 一半 这 规定 距离 .

信号员从火车尾部荡下来，沿着轨道慢悠悠地走了规定距离的一半。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
He set his lantern in the middle of the track and rolled a cigarette .
他 放 他的 灯笼 在 这 中间 的 这 追踪 和 滚动 一个 卷烟 .
他把灯笼放在铁轨中间，卷了一支烟。

[θri:] ['læntərnz] [flæʃt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [wer] [ðə; ði] [treɪn] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:r] .
Three lanterns flashed along the train , where the train countered a locked door .
三 灯笼 闪光灯 沿着 这 火车 , 在哪里 这 火车 反驳 一个 已锁定 门 .
三盏灯笼沿着火车闪过，火车驶过一扇紧锁的车门。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Inside the car , on a seat to see what was going on .
里面 这 车 , 在 一个 座位 到 看 什么 曾是 去 在 .
在车里，坐在座位上看看发生了什么事。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪərmən][ænd; ənd] [endʒɪ'nɪr] ,
Presently they found out and took their places beside the fireman and engineer ,
目前 他们 成立 出去 和 采取 他们的 地方 旁 这 消防队员 和 工程师 ,
[hændz] [reɪzd] .
hands raised .
双手 提高 .

他们很快得知了情况，举起双手，站在消防员和工程师旁边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:t] [sæk] ['dæŋɡlɪŋ] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [æz; əz][hi:; hi] ['prəʊɡrest] [θru:]
With his wheat sack dangling more heavily on his hip as he progressed through
和 他的 小麦 解雇 悬挂 更多的 重度 在 他的 时髦的 作为 他 进展 通过
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

随着他继续在火车上行进，他腰间的麦袋越来越沉，沉重地挂在他的臀部上。

[ðə; ði][fæt][bæd]['æktər] [skɪmd] [ðə; ði] ['pɔɪlmən] [kri:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪtɪd]
the fat bad actor skimmed the Pullman cream on his way forward to the plated
这 胖的 坏的 演员 脱脂 这 普尔曼 奶油 在 他的 方式 向前 到 这 镀
['dʒu:əlri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [koʊtʃ] .
jewelry in the day coach .
珠宝 在 这 天 教练 .

那个肥胖的坏演员一边往前走，一边撇去普尔曼车厢里的奶油，走向日间车厢里镀金的珠宝。

[ɑ:n][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪld,kæts][kɑ:r][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔ:r] .
On the vestibule of the Wildcat's car he encountered a locked door .
在 这 前厅 的 这 野猫 的 车 他 遭遇 一个 已锁定 门 .
在野猫车的车厢前部，他发现一扇锁着的门。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ræg] - [hed] [,hɪn'du:; 'hindu:] ,
Inside the car , on a seat beside the rag - head Hindoo ,
里面 这 车 , 在 一个 座位 旁 这 抹布 - 头 印度教 ,
在车里，坐在那个头戴头巾的印度教徒旁边的座位上，

[ðə; ði]['waɪldkæt] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [twelv] [bɔ:n] [tʃæptərz] [ʌv; əv] ['i:zi] [sli:p]
the Wildcat curled himself up as a preface to twelve long chapters of easy sleep
这 野猫 卷曲 他自己 向上 作为 一个 前言 到 十二 长的 章节 的 简单的 睡觉
. . .
野猫蜷缩成一团，开始了长达十二章的安稳睡眠。

" [ʃoʊz] ['noʊb(ə)l] [wen] [di:] [treɪn] ['stɑ:ps] ; [bɔɪ] [kæn; kən] [sli:p] ['pi:sf(ə)l] - [θaʊt] ['gɪtɪn] - [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz]
" Sho's noble when de train stops ; boy can sleep peaceful ' thout gittin ' his insides
" 秀 的 高贵 什么时候 德 火车 停止 ; 男生 能 睡觉 和平 - 空 吉廷 - 他的 内部
['skræmbld] . "
scrambled . "
打乱 . "
“火车停下来时，翔很乖；他可以安心睡觉，不用担心被人惊醒。”

" [bæm] !
" Bam !
" 巴姆 !
砰！

" [ðə; ði][fæt][bæd][æktər] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪld,kæts][kɑ:r] .
" The fat bad actor shot the lock off the door of the Wildcat's car .
" 这 胖 的 坏 的 演员 射击 这 锁 离开 这 门 的 这 野猫 的 车 .
“那个肥胖的坏演员把野猫车的车门锁打掉了。”

" [bɔɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] [sli:p] ['noʊb(ə)l] .
" Boy sure can sleep noble .
" 男生 当然 能 睡觉 高贵 .
“这小子睡得真香。”

[gʊd] [mɔ:nɪn] —
Good mawnin —
好的 早晨 —
早上好——

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['ækj(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [wɜ:rdz] .
" The rest of the sentence was action and not words .
" 这 休息 的 这 句子 曾是 行动 和 不是 字 .
这句话的其余部分都是行动，而不是言语。

[ɑ:n][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][bæd] ['æktɜ:z] [gʌn] [ðə; ði]['waɪldkæt] [li:pt]
On the echo of the shot from the fat bad actor's gun the Wildcat leaped
在 这 回声 的 这 射击 从 这 胖 的 坏 的 演员 的 枪 这 野猫 跳跃
[ɔ:tə'mætɪkli] .
automatically .
自动地 .
听到胖坏演员的枪声回荡，野猫自动跃起。

[hiː; hi][ræn][fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['saɪdstep] [tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] [ðæt] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər]
He ran fast enough to sidestep two more shots that crashed into the night after
他 跑 快速地 足够的 到 回避 二 更多的 镜头 那 崩溃了 进入 这 夜晚 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他跑得很快，躲过了随后击中夜空的两颗子弹。

[ðə; ði][,hɪnˈduː; ˈhɪnduː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
The Hindoo passed him in the darkness .
这 印度教 通过了 他 在 这 黑暗 .

印度教徒在黑暗中从他身边经过。

[daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [fiːt] [tɔːr] [ʌp] [greɪt] [ɡɒbz][ʌv; əv] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .
Down along the track the Wildcat's feet tore up great gobs of right - of - way .
向下 沿着 这 追踪 这 野猫的 脚 撕裂 向上 伟大的 戈布斯 的 正确的 - 的 - 方式 .

沿着赛道，野猫的蹄子撕开了大片路权范围。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈflæɡmən] , [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bruːˈnet] [taɪˈfuːn] [ten] [deɪz] [ˌoʊvərˈduː] .
He passed the flagman , going like a brunet typhoon ten days overdue .
他 通过了 这 旗手 , 去 喜欢 一个 黑发 台风 十 天 逾期 .

他超过了旗手，像一场迟到了十天的棕发台风般席卷而来。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsləʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
After the first mile he began putting his feet down a little slower before he
后 这 第一的 英里 他 开始 推杆 他的 脚 向下 一个 小的 慢点 前 他
[stept] [ɑːn][ðem; ðəm] .
stepped on them .
步 在 他们 .

跑完第一英里后，他开始放慢脚步，然后再迈开脚。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [maɪl][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] ,
At the second mile his hind legs were dragging , and then suddenly ,
在 这 第二 英里 他的 后 腿 是 拖拽 , 和 然后 突然 ,

跑到第二英里时，他的后腿开始拖地，然后突然间，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ɡraʊnd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk]
instead of the hard ground beneath his feet , there was nothing but a black
反而 的 这 难的 地面 下面 他的 脚 , 那里 曾是 没有什么 但 一个 黑色的
[vɔɪd] .
void .
空白 .

他脚下不是坚硬的地面，而是一片漆黑的虚空。

[hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈpɔːsəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɪm] .
He rolled a few times like a ' possum falling off a limb .
他 滚动 一个 很少 时代 喜欢 一个 - 负鼠 坠落 离开 一个 肢 .

他像负鼠从树枝上掉下来一样翻滚了几圈。

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk] .
He landed on the hard sand of the river bank .
他 登陆 在 这 难的 沙 的 这 河 银行 .

他落在了河岸坚硬的沙地上。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Night had fallen .
夜晚 有 倒下 .

夜幕降临。

" [ˈleɪdi] [lʌk] , [hɪr] [juːˈes][ɪz] .
" **Lady Luck , here us is** .
" 女士 运气 , 这里 我们 是 .

“幸运女神眷顾我们。”

[wɑ:ɪ] [æt; ət][ɪz][wi:; wi] ?
Whah at is we ?
哇 在 是 我们 ？

我们到底是什么？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [kɜ:rld] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" The Wildcat curled up and went to sleep .
" 这 野猫 卷曲 向上 和 去 到 睡觉 。

“野猫蜷缩起来睡着了。”

[hi:; hi] [wʊʊk] [ʌp] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
He woke up five minutes later .
他 觉醒 向上 五 分钟 之后 。

五分钟后他醒了过来。

" [ʃʊ] - [ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] .
" Sho ' is peaceful .
" 翔 - 是 和平 。

“Sho”代表和平。

[haʊ] [kʌm] [ˈaɪz][soʊ] [ˈθɜ:rsti] ?
How come I's so thirsty ?
如何 来 是 所以 渴 ？

我为什么这么渴？

" [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [ˈprɔ:bləms] .
" Beside him the river offered him a solution to his thirst problems .
" 旁 他 这 河 提供 他 一个 解决方案 到 他的 口渴 问题 。

“在他身边，河流为他解决了口渴的问题。”

[ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:z] [hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [edʒ] .
On all fours he crawled to the river edge .
在 全部 四 他 爬行 到 这 河 边缘 。

他四肢着地爬到了河边。

[hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ɐnd] [ˈnɪrli] [sæŋk] [hɪm'self] [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
He shoved his bow under the water and nearly sank himself absorbing
他 推搡 他的 弓 在下面 这 水 和 几乎 沉没 他自己 吸收

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvər][æz; əz][kʊd; kəd] [floʊ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] .
as much of the Columbia river as could flow into his wide mouth .
作为 很多 的 这 哥伦比亚 河 作为 可以 流动 进入 他的 宽的 嘴 。

他将弓箭插入水中，几乎把自己也淹没了，尽可能多地将哥伦比亚河水吸入他宽阔的嘴里。

" [wʌf] !
" Whuff !
" 呼哧 ！

“呼！

[ʃʊ] - [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈwɔ:tər] .
Sho ' is noble water .
翔 - 是 高贵 水 。

Sho'是高贵的水。

" [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] .
" The black rippling water before him was suddenly shot with silver .
" 这 黑色的 涟漪 水 前 他 曾是 突然 射击 和 银 。

“他面前波光粼粼的黑色水面突然闪过一道道银光。”

[ðen] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [blæk] .
Then it became a solid glistening black .
然后 它 成为 一个 坚硬的 闪闪发光 黑色的 。

然后它变成了闪亮的纯黑色。

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [smelt] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] , [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei]
A school of smelt , seeking the quiet water of the bank , fought their way
一个 学校 的 冶炼 , 寻求 这 安静的 水 的 这 银行 , 战斗 他们的 方式
[ʌpˈstri:m] .
upstream .
上游 :

一群胡瓜鱼为了寻找河岸边平静的水域，奋力逆流而上。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [pɔ:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [fɪ] .
The Wildcat reached a tentative exploring paw into the stream of fish .
这 野猫 达到 一个 暂定的 探索 爪子 进入 这 溪流 的 鱼 .
野猫试探性地将爪子伸入鱼群中。

" [fɪ] , [ˈhaʊdi] .
" **Fish , howdy** .
" 鱼 , 你好 .

“鱼儿，你好。”

[di:] [ˈteɪbl] [foʊ] - [ɪz][set] .
De table sho ' is set .
德 桌子 鞋子 - 是 放 .

桌子已经摆好了。

[kʌm] [aʊt] [hiə] .
Come out heah .
来 出去 嘿 .

从这里出来。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][hi; hi] [snætʃt] [ə]pɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [fɔ:r] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]
" **With his bare hands he snatched ashore a breakfast four sizes too big for**
" 和 他的 裸 双手 他 抢夺 岸上 一个 早餐 四 尺寸 也 大的 为了
[hɪz; ɪz][ɑ:ptɪˈmɪstɪk][ˈestɪmət; ˈestɪmətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kəˈpæsəti] .
his optimistic estimate of his stomach's capacity .
他的 乐观的 估计 的 他的 胃的 容量 .
他徒手抓起一份比他乐观估计的胃容量大四倍的早餐，把它拖上了岸。

" [kwɪt] [ˈflapɪn] - .
" **Quit floppin** ' .
" 辞职 翻滚 - .

“别再扑腾了。”

[oʊl] - [dʌn] [kɔ:t] [ju; jʊ] .
Ole Wilecat's done caught you .
奥莱 - 完毕 捕捉 你 .

老威利猫抓到你了。

" [hi; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ba:ks][ʌv; əv] [ˈpʊlmən] [mətʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ,
" **He felt for the box of Pullman matches in the pocket of his shirt** ,
" 他 毛毡 为了 这 盒子 的 普尔曼 比赛 在 这 口袋 的 他的 衬衫 ,
他摸索着衬衫口袋里的那盒普尔曼牌火柴。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt] .
beneath the folds of the parade - leading Prince Albert .
下面 这 折叠 的 这 游行 - 领导 王子 阿尔伯特 .

在游行队伍领头的阿尔伯特亲王的褶皱之下。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə] [sli:p] .
Here was food and a chance to sleep .
这里 曾是 食物 和 一个 机会 到 睡觉 .

这里有食物，也有睡觉的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldkæt] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

With the Wildcat , all was well .

和 这 野猫 , 全部 曾是 出色地 .

有了野猫，一切都很顺利。

[hi:; hi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwɒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bəŋk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]

He accumulated a pile of firewood from the river bank , and presently a

他 积累 一个 桩 的 柴 从 这 河 银行 , 和 目前 一个

[greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

great fire was blazing .

伟大的 火 曾是 炽烈 .

他从河岸边捡了一堆柴火，很快便燃起了一堆大火。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi] [gɔ:dʒd] [hɪm'self] [ɑ:n] [smelt] .

For an hour he gorged himself on smelt .

为了 一个 小时 他 饱食 他自己 在 冶炼 .

他狼吞虎咽地吃了一小时的胡瓜鱼。

" [wʌf] !

" Whuff !

" 呼哧 !

“呼！

[ʃoʊz] ['nɒʊb(ə)l] [fɪʃ] .

Sho's noble fish .

秀的 高贵 鱼 .

翔的贵鱼。

[naʊ] [aɪ] [si:z] [kɪn][aɪ] [sli:p] [em 'i:] .

Now I sees kin I sleep me .

现在 我 看到 亲属 我 睡觉 我 .

现在我看到了亲人，我睡着了。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] ['rætlɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits] [ɪn]['keɪd(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði]['waɪld,kæts] [sno:rz] .

" The twinkling stars rattled in their orbits in cadence to the Wildcat's snores .

" 这 闪烁 明星 摇晃 在 他们的 轨道 在 节奏 到 这 野猫的 打鼾 .

“闪烁的星星在轨道上摇曳，与野猫的鼾声形成节奏。”

[sə'fɪ](ə)nt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] .

Sufficient unto the night was the evil thereof .

充足的 到 这 夜晚 曾是 这 邪恶的 其中 .

黑夜带来的罪恶足以令人发指。

[hɪr] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [sænd] [fli:z] , [wʌz; wəz] [pi:s] .

Here , except for a few sand fleas , was peace .

这里 , 除了 为了 一个 很少 沙 跳蚤 , 曾是 和平 .

除了几只沙蚤之外，这里一片宁静。

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['snʌgəld] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

The Wildcat snuggled deeper into the intimate environment of the sand about him

这 野猫 依偎着 更深 进入 这 亲密的 环境 的 这 沙 关于 他

.

:

.

野猫更深地蜷缩在周围细沙营造的亲密环境中。

[hɪz; ɪz] ['ləʊər] [dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɒld] [aʊt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .

His lower jaw dropped , and his tongue lolled out less than a foot .

他的 降低 顎 掉落 , 和 他的 舌头 懒散地 出去 较少的 比 一个 脚 .

他的下巴耷拉下来，舌头伸出来不到一英尺。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mə'ski:tʊz] [ˈlændɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔ:rɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]
Three or four mosquitoes landed on him and did a little boring , but the
三 或者 四 蚊子 登陆 在 他 和 做过 一个 小的 无聊的 , 但 这
[ˈwaɪldkæt] [slept] [ɑ:n] .
Wildcat slept on .
野猫 睡着了 在 .

三四只蚊子落在他身上，叮咬了他一会儿，但野猫依然睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈheɪlɒʊ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ˈflɒpɪŋ] .
Presently the halo of fish about him quit flopping .
目前 这 光环 的 鱼 关于 他 辞职 扑腾 .

此刻，他周围的鱼群光环停止了扑腾。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑ:rk] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə-z] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ðər; ðər] [ˈmɪriəd] [ˈbreðrən] [fɔ:t] [ðər; ðər] [wei]
In the dark waters of the river's margin their myriad brethren fought their way
在 这 黑暗的 水 的 这 河流的 利润 他们的 无数 弟兄们 战斗 他们的 方式
[ʌpˈstri:m] .
upstream .
上游 .

在河岸黑暗的水域中，他们的无数同胞奋力逆流而上。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪldkæt] [ˈmʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,
The Wildcat mumbled in his sleep ,
这 野猫 喃喃自语 在 他的 睡觉 ,
野猫在睡梦中喃喃自语。

" [ˈleɪdɪ] [lʌk] [ʃʊr] [dʌŋ] [ˈnoʊb(ə)] .
" **Lady Luck sure done noble .**
" 女士 运气 当然 完毕 高贵 .
“幸运女神真是眷顾我。”

[aɪ] [sli:ps] [məʊz] - [ɔ:l] [di:] [taɪm] .
I sleeps mos ' all de time .
我 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 .
我大部分时间都在睡觉。

[aɪ] [dɑ:n] - [gɪv] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [gɔ:n]
I don ' give a dog - gone
我 大学教师 - 给 一个 狗 - 已消失
我一点也不在乎

[ɪf] [di:] [sʌŋ] [dəʊnt] [ˈneɪvə] [ʃaɪn] . " [tu:'tu:] .
If de sun don't nevah shine . " 2 .
如果 德 太阳 不 从未 闪耀 . " 2 .
如果太阳永远不照耀。”2.

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kæ'skeɪdz] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [berz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
In the Cascades there had been berries enough for the bears and for the
在 这 瀑布 那里 有 到过 浆果 足够的 为了 这 熊 和 为了 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

喀斯喀特山脉曾经盛产浆果，足够熊和印第安人食用。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsæmən] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈherəldɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈlʌmbiə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈskaʊts] ,
Now that the salmon run was heralded in the Columbia by the little fish scouts ,
现在 那 这 三文鱼 跑步 曾是 被预言 在 这 哥伦比亚 经过 这 小的 鱼 侦察兵 ,
现在，哥伦比亚河里的小鱼童子军们已经宣告了鲑鱼洄游的到来。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæthed] [traɪb][nɑːt] [ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd]
all of the scattered members of the Flathead tribe not otherwise engaged
全部的 这 疏散 成员 的 这 平头 部落 不是 否则 已订婚的
[kəʊ'ægjəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sevrəl] ['loʊfɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] - ['aɪlənd]
coagulated from their several loafing grounds and headed for Memloose Island
凝固的 从 他们的 一些 游手好闲 理由 和 标题 为了 - 岛
[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
to pay their annual respects to the ghost of the King
到 支付 他们的 年度的 尊重 到 这 鬼 的 这 国王
['sæmən] .
Salmon .
三文鱼 .

弗拉特黑德部落所有分散的成员，除了其他事情之外，都从各自的闲散地聚集起来，前往梅姆卢斯岛，向帝王蛙的幽灵表达他们一年一度的敬意。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlɪd] ['sɪtəznz] .
Included in the tribe were a few solid citizens .
包括 在 这 部落 是 一个 很少 坚硬的 公民 .
部落里也有一些正直的公民。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuets; 'grædʒuəts] .
Some of these were college graduates .
一些 的 这些 是 大学 毕业生 .
其中一些人是大学毕业生。

[dʒɑːn] ['rʌnɪŋ] [ber] , ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [dælz] [æz; əz][dʒɑːn]
John Running Bear , better known to the business men of The Dalles as John
约翰 跑步 熊 , 更好的 已知 到 这 商业 男人 的 这 达拉斯 作为 约翰
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,
约翰·奔跑熊，达尔斯的商人们更熟悉他的名字约翰·富兰克林

[left] [hɪz; ɪz] ['teɪlərd] [kloʊðz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['oʊkər]
left his tailored clothes at home and painted his brown body with yellow ochre
左边 他的 量身定制 衣服 在 家 和 绘 他的 棕色的 身体 和 黄色的 赭石
.
:
.
他把定制的衣服留在家里，用黄赭石涂抹他棕色的身体。

[hiː; hi] [steɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪb(ə)][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
He stained his arms and face with the tribal marks of his people .
他 染色 他的 武器 和 脸 和 这 部落 标记 的 他的 人们 .
他在手臂和脸上染上了本民族的部落标志。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] - ['sɪlɪndər] [kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [ʌp'striːm] [tɪp][ʌv; əv]
He drove in his twelve - cylinder car to a point near the upstream tip of
他 驾驶 在 他的 十二 - 圆柱 车 到 一个 观点 靠近 这 上游 提示 的
- ['aɪlənd] ,
Memloose Island ,
- 岛 ,
他开着他的十二缸汽车来到了梅姆卢斯岛上游顶端附近的一个地方。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['flæthed] ['sæmən] [dæns] [wɔːz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .
whereon the Flathead salmon dance was to be held .
其中 这 平头 三文鱼 舞蹈 曾是 到 是 握住 .
弗拉特黑德鲑鱼舞将在那里举行。

[hi:; hi] [pa:kt] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] .

He parked his car in a thicket of willows .
他停放他的车在一个灌木丛的柳树 .

他把车停在一片柳树丛中。

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" Safe enough , " he said to his companion .
" 安全的 足够的 , " 他说到他的伴侣 .

“足够安全了，”他对同伴说。

" [ɪf] [sʌm; səm][bʌnd(ə)l] - [stɪf] [ɔ:r][sʌm; səm] ['drɪftər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃi:p] [kæmp][ʌp][ðə; ði][laɪn] [ni:dz]

" If some bundle - stiff or some drifter from a sheep camp up the line needs

" 如果 一些 捆 - 僵硬的或者 一些 流浪者 从 一个 羊 营 向上 这 线 需求

[ðə; ði][oʊld][wægən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ,

the old wagon more than I do ,

这 老的 车皮 更多的 比 我 做 ,

“如果某个苦力或者某个来自上游羊圈的流浪汉比我更需要这辆旧马车的话，

[hi:z] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ'ti:] .

he's welcome to it .

他是 欢迎 到 它 .

他当然可以去。

[lets] [goʊ] .

Let's go .

我们来吧 去 .

我们走吧。

" [æt; ət] [dɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ber] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

" At dawn Running Bear and his companions encountered a hundred of their

" 在 黎明 跑步 熊 和 他的 同伴 遭遇 一个 百 的 他们的

[f'eləʊz] .

fellows .

伙伴们 .

“黎明时分，奔跑的熊和他的同伴们遇到了上百名同伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fairz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] .

From the camp the smoke of the cooking fires lifted in the still air .

从 这 营 这 抽烟 的 这 烹饪 火灾 抬起 在 这 仍然 空气 .

营地里炊烟袅袅升起，在静谧的空气中飘荡。

['rʌnɪŋ] [ber] ['oʊpənd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

Running Bear opened a tin of chicken .

跑步 熊 打开 一个 锡 的 鸡 .

奔跑的熊打开了一罐鸡肉。

[hi:; hi] [saɪd] .

He sighed .

他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] ['sɪvəlaɪzd] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .

" This is the last civilized meal for the next six days .

" 这 是 这 最后的 文明 一顿饭 为了 这 下一个 六 天 .

“这是接下来六天里最后一顿像样的饭菜了。”

" [hi:; hi] ['brekfəstɪd] ['sləʊli] , ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,

" He breakfasted slowly , lingering over his coffee ,

" 他 早餐 缓慢地 , 挥之不去的 超过 他的 咖啡 ,

他吃早餐吃得很慢，慢慢地喝着咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃənz] [və'hɪr] [wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] .
and then half reluctantly the last trace of civilization's veneer was cast aside .
和 然后 一半 勉强 这 最后的 痕迹 的 文明的 单板 曾是 投掷 旁边 .

然后，文明的最后一点伪装也被半不情愿地抛弃了。

" [kli] [hai] [jɑ:] ['sku:kəm] [kum] [tʃʌk] .
" **Clee Hy Yah Skookum Kum chuck** .
" 克利 嗨 耶和华 斯库库姆 库姆 查克 .

“Clee Hy Yah Skookum Kum 查克。

[wɔ:] ！ " [θri:] .
Waugh ！ " 3 .
沃 ！ " 3 .

哇！ “3.

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp'stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp][ðə; ði]['waɪldkæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] .
Half a mile upstream from the Indian camp the Wildcat greeted the dawn .
一半 一个 英里 上游 从 这 印度 营 这 野猫 问候 这 黎明 .

在印第安人营地上游半英里处，“野猫号”迎接了黎明。

[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər] , [hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
Building a quick fire , he looked about him at the wrinkled little fish ,
建筑 一个 快的 火 , 他 看起来 关于 他 在 这 皱 小的 鱼 ,

他迅速生起一堆火，环顾四周，看着那些皱巴巴的小鱼。

['draɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlʌɪt] .
drying in the early morning sunlight .
烘干 在 这 早期的 早晨 阳光 .

在清晨的阳光下晾晒。

['slɪðərɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [stɪl] [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['mɪrɪədz] .
Slithering past him in the water still persisted the mad rush of racing myriads .
滑行 过去的 他 在 这 水 仍然 持续 这 疯狂的 匆忙 的 赛车 无数 .

在他身边，水中依然回荡着无数竞相奔跑的鱼群疯狂冲刺的景象。

[hi;; hi] [θru:] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [reɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['freɪər] ['brekfəst] .
He threw the dead fish back into the stream and raked out a fresher breakfast .
他 扔 这 死的 鱼 后退 进入 这 溪流 和 耙过的 出去 一个 更清新 早餐 .

他把死鱼扔回溪里，然后耙出一条更新鲜的鱼作为早餐。

[hi;; hi] ['pəʊltɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
He poulticed a dozen fish with maple leaves and threw them in the glowing
他 敷料 一个 打 鱼 和 枫 树叶 和 扔 他们 在 这 发光

[kəʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] .
coals of his fire .
煤炭 的 他的 火 .

他用枫叶包裹了十几条鱼，然后把它们扔进火堆炽热的余烬中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi;; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [gɔ:dʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [fri:] [fɪʃ] .
Ten minutes later he again began the business of gorging himself on free fish .
十 分钟 之后 他 再次 开始 这 商业 的 暴饮暴食 他自己 在 自由的 鱼 .

十分钟后，他又开始狼吞虎咽地吃起了免费的鱼。

" [dəʊnt][kɔ:st][em 'i:] ['nʌθɪn] - .
" **Don't cost me nuthin '** .
" 不 成本 我 什么也没有 - .

“对我来说一分钱都花不了。”

" [hi;; hi] [klɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n]['hændfulz] .
" **He clawed the water for another dozen handfuls** .
" 他 爪子 这 水 为了 其他 打 一把 .

他又抓了十几把水。

" [fri:] [fɪ] , ['haʊdi] ['du:] .
" **Free fish , howdy doo** .
" 自由的 鱼 , 你好 嘟 .

“免费的鱼，你好啊。”

" [aɪ] [i:ts] [wen] [aɪ][kæn; kən][ɡɪt][aɪ 'ti:] .
" **I eats when I can git it** .
" 我 吃 什么时候 我 能 git 它 .

“我能吃上饭的时候就吃。”

[aɪ] [sli:ps] [məuz] - [ɔ:l][di:] [taɪm] .
I sleeps mos ' all de time .
我 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 .

我大部分时间都在睡觉。

" [ɡɔ:dʒd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['waɪldkæt] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlait] .
" **Gorged to the bursting point , the Wildcat rolled over in the warm sunlight** .
" 饱食 到 这 爆发 观点 , 这 野猫 滚动 超过 在 这 温暖的 阳光 .

吃得饱饱的野猫在温暖的阳光下翻了个身。

[hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] ,
He preferred not to go to sleep again ,
他 首选 不是 到 去 到 睡觉 再次 ,

他宁愿不再睡觉。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['snɔ:ɪŋ] [ə'lo:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['sɪkstɪ] - [maɪl] [geɪt] .
but in five minutes he was snoring along at his old sixty - mile gait .
但 在 五 分钟 他 曾是 打鼾 沿着 在 他的 老的 六十 - 英里 步态 .

但五分钟后，他又以以前60英里的步伐打起了呼噜。

[hi;; hi] [slept] [ɔ:l] [deɪ] .
He slept all day .
他 睡着了 全部 天 .

他睡了一整天。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] ['i:vniŋ] [baɪ] ['rʌniŋ] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was discovered and surrounded at evening by Running Bear and the

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
rest of the tribe .
休息 的 这 部落 .

傍晚时分，他被奔熊和部落的其他成员发现并包围。

['rʌniŋ] [ber] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r]
Running Bear sized up the situation and pulled off a pow - wow with three or

[fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
four of his companions .
四 的 他的 同伴 .

奔跑的熊评估了形势，并与三四个同伴举行了一次密会。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt] .
They arrived at a verdict .
他们 到达的 在 一个 判决 .

他们做出了裁决。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæk] - [feɪs] ['vɔ:dəvɪl] [maɪt] ['laɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
" **A little black - face vaudeville might liven things up** .
" 一个 小的 黑色的 - 脸 杂耍剧 可能 活 事物 向上 .

“来点黑脸滑稽剧或许能让气氛活跃起来。”

[ðɪ:z] [ˈblæstɪd] [ˈtraɪb(ə)l] [ˈserəmənɪz] [ni:d] [ə; eɪ][ˌkæbəˈreɪ] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][dʒæz][ðəm; ðəm][ʌp] .
These blasted tribal ceremonies need a cabaret attachment to jazz them up .
这些 炸毁 部落 仪式 需要 一个 歌舞表演 依恋 到 爵士乐 他们 向上 .

这些该死的部落仪式需要加入歌舞表演元素来增添活力。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈred,skɪnz] ? "
How about it , redskins ? "
如何 关于 它 , 红皮队 ? "

怎么样，红皮队？

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
" **The verdict was unanimous .**
" 这 判决 曾是 一致 .

“判决结果一致。”

[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwaɪld,kæts] [dri:mz] [ðer; ðər][ˈprez(ə)ntli] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
Somewhere in the Wildcat's dreams there presently developed a rhythm in which the
某处 在 这 野猫的 梦境 那里 目前 发达 一个 韵律 在 哪个 这
[ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [fi:t] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
cadence of dancing feet punctuated his slumbers .
节奏 的 跳舞 脚 标点符号 他的 睡眠 .

在野猫的梦境中，渐渐形成了一种节奏，舞动的脚步声不时地打断他的睡眠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] [pæst] [ə; eɪ] [pəˈreɪd]
His eyes opened finally , and within the range of his vision passed a parade
他的 眼睛 打开 最后 , 和 之内 这 范围 的 他的 想象 通过了 一个 游行
[ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
of leaping figures .
的 跳跃 数据 .

他终于睁开了眼睛，在他的视野范围内，一群跳跃的人影掠过。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ˈbu:mɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪr,skɪn] [tɑ:m] - [tɑ:m] ,
To his ears came the regular booming beat of a deerskin tom - tom ,
到 他的 耳朵 来了 这 常规的 蓬勃发展 打 的 一个 鹿皮 汤姆 - 汤姆 ,
他耳边传来鹿皮鼓规律而隆隆的敲击声。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] [jel] .
punctuated by an occasional blood - curdling yell .
标点符号 经过 一个 偶然 血 - 凝固 叫喊 .

偶尔夹杂着令人毛骨悚然的尖叫声。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His memory failed him .
他的 记忆 失败的 他 .

他失忆了。

" [haʊ] [kʌm] [dɪs] [ˈvu:du:] [ˈbɪz.nɪs] ?
" **How come dis voodoo bizness ?**
" 如何 来 迪斯 巫毒教 商业 ?

“这巫术生意怎么会这样？ ”

" [hi:; hi][sæt][ʌp] .
" **He sat up .**
" 他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kraʊtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [pə'zi(ə)n] .
He got to his feet and instinctively crouched to a running position .
他 得到 到 他的 脚 和 本能地 蹲着 到 一个 跑步 位置 .
他站起身，本能地蹲下身子，摆出跑步的姿势。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɒrɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ˈtaɪtnd] [ʌp] .
The ring of dancing warriors about him tightened up .
这 戒指 的 跳舞 战士 关于 他 收紧 向上 .
他周围那群跳舞的武士围拢得更紧了。

" [ˈleɪdi] [lʌk] , [wɑː] [ɪz][juː; jʊ] ?
" Lady Luck , whah is you ?
" 女士 运气 , 哇 是 你 ?
幸运女神，你是谁？

" [ˈrʌnɪŋ] [ber] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [flɪnt] - [tɪpt] [spɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]
" Running Bear lifted a flint - tipped spear over his head and emitted a
" 跑步 熊 抬起 一个 燧石 - 倾斜 矛 超过 他的 头 和 发射 一个
[ˈri:k] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪ'bel] [jel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwi:kənd]
shriek compared to which the Rebel yell was a chirp from the weakened
尖叫 比较的 到 哪个 这 反叛 叫喊 曾是 一个 啁啾 从 这 减弱
[lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] .
lungs of the dove of peace .
肺 的 这 鸽子 的 和平 .
“奔熊高举燧石尖矛，发出了一声尖叫，相比之下，叛军的呐喊就像和平鸽虚弱的肺腑发出的啁啾声。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [dɪ'stendɪd] [ə'nætəmi] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈrɪvld] [tuː; tə] [ˈbɔɪz] [saɪz] .
In spite of his fish - distended anatomy , the Wildcat shrivelled to boy's size .
在 尽管如此 的 他的 鱼 - 膨胀 解剖学 , 这 野猫 干瘪 到 男孩们 尺寸 .
尽管野猫的身体像鱼一样膨胀，但它最终还是缩成了男孩的大小。

[ˈrʌnɪŋ] [ber] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Running Bear emitted several mouthfuls of language .
跑步 熊 发射 一些 一口一口 的 语言 .
奔跑的熊爆粗口了好几句。

" [nɔː] [sə] , [nɑːt][em 'iː] .
" Naw suh , not me .
" 不 苏 , 不是 我 .
“不，先生，不是我。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dɪ'naɪd] [ˈevriθɪŋ] .
" The Wildcat denied everything .
" 这 野猫 否认 一切 .
“野猫队否认了一切。”

" [aɪ] [eɪnt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fiːld] [hæŋ] - .
" I ain't only a field han ' .
" 我 不是 仅有的 一个 场地 汉 - .
“我可不只是个田间劳作的人。”

[ˈlemi] [baɪ] , [bɔɪ] .
Lemme by , boy .
让我 经过 , 男生 .
让开，小子。

[wɑː] [æts][jʊʊ] - [pænts] ?
Whah at's yo ' pants ?
哇 的 哟 - 裤子 ?
你的裤子是什么？

幸运女神(Lady Luck)

第5/10页

[haʊ] [kʌm] [juː; jə] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈraʊnd] [nek] ? "
How come you runnin ' around nekked ? "
如何 来 你 跑步 - 大约 裸体 ? "

你怎么光着身子到处跑？

" [wɔː] !
" **Waugh !**
" 沃 !

哇！

" [sɪks][ˈɪndiəns] [siːzd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ,
" **Six Indians seized the Wildcat** ,
" 六 印度人 查获 这 野猫 ,

六名印第安人夺取了“野猫”号，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] [skɪf] ,
and a moment later he was seated in the stern of a twenty - foot skiff ,
和 一个 片刻 之后 他 曾是 坐着 在 这 船尾 的 一个 二十 - 脚 小艇 ,
片刻之后，他便坐在了一艘二十英尺长的小艇的船尾。

[wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] .
which presently embarked upon the surface of the Columbia .
哪个 目前 启航 之上 这 表面 的 这 哥伦比亚 .

目前已在哥伦比亚号水面上航行。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][sæt] [ˈrʌnɪŋ] [ber] , [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfluːənt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈflæθed] [ænd; ænd]
Beside the Wildcat sat Running Bear , speaking a fluent mixture of Flathead and
旁 这 野猫 卫星 跑步 熊 , 请讲 一个 流利 混合物 的 平头 和
[tʃɪˈnuːk][rɪˈnuːk] .
Chinook :
奇努克 .

在野猫旁边坐着奔跑的熊，他能流利地说着弗拉特黑德语和奇努克语的混合语。

[ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈberz] [ˈmeɪərd] [pɪrɪədz] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
In time with Running Bear's measured periods , the Wildcat rolled his eyes .
在 时间 和 跑步 熊的 测量 时期 , 这 野猫 滚动 他的 眼睛 .

随着奔跑熊有节奏地活动，野猫翻了个白眼。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi]
Now and then when the Indian's sense of humour got the best of him he
现在 和 然后 什么时候 这 印度人的 感觉 的 幽默 得到 这 最好的 的 他 他
[ˈverɪd] [hɪz; ɪz][tʃɪˈnuːk][rɪˈnuːk][ˈdʒɑːrgən][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
varied his Chinook jargon with Wild shrieks of laughter .
多种多样 他的 奇努克 行话 和 荒野 尖叫 的 笑声 .

印第安人的幽默感偶尔会占据上风，他会用奇努克语说着一些粗俗的语言，然后发出狂野的笑声。

" [saʊndz] [laɪk] [dem] [ˈkreɪzi] [foʊks][ɪn][dæt][kɑːr] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm] [ˈrɪkɑːgoʊ] .
" **Sounds like dem crazy folks in dat car comin ' from Chicago** .
" 声音 喜欢 民主 疯狂的 各位 在 数据 车 即将到来 - 从 芝加哥 .

“听起来像是芝加哥那群疯子开着车来的。”

[siːmz] [laɪk] [diː] [hoʊl] [wɜːrɪ] - [dʌn] [gɑːt] [ˈkraʊdɪd] [wɪd] [fuːlz] .
Seems like de whole worl ' done got crowded wid fools .
似乎 喜欢 德 所有的 世界 - 完毕 得到 挤 宽 傻瓜 .

感觉全世界都挤满了傻瓜。

[wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪn] - [æt; ət] , [bɔɪ] ?
What you laffin ' at , boy ?
什么 你 拉芬 - 在 , 男生 ?

小子，你在笑什么？

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈlændɪd][æt; ət] - [ˈaɪlənd] .
" In a little while the party landed at Memloose Island .
" 在 一个 小的 尽管 这 派对 登陆 在 - 岛 .

不久之后，一行人抵达了梅姆卢斯岛。

[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] , [ˈdruːpɪŋ] [ˈkɑːtnwɒd] [ˈlɪftɪd] [haɪ]
Before them , rising sharply against the evening sky , drooping cottonwoods lifted high
前 他们 , 上升 尖锐地 反对 这 晚上 天空 , 下垂 白杨树 抬起 高的
[əˈbʌv] [æn; ən] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
above an undergrowth of willows .
多于 一个 灌木丛 的 柳树 .

在他们面前，傍晚的天空下，高耸的垂枝白杨树从柳树丛中拔地而起。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪl] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
The party marched down a little trail for half the length of the island ,
这 派对 行军 向下 一个 小的 踪迹 为了 一半 这 长度 的 这 岛 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

一行人沿着一条小路走了半个岛的路程，然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [drɪvaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdɪd] [təˈreɪn]
at a point where the trail divided into the sombre interior of the wooded terrain
在 一个 观点 在哪里 这 踪迹 分割 进入 这 阴沉 内部的 的 这 树木繁茂的 地形
,
,
,

在小路分岔进入幽暗的林地深处的地方，

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] .
they left the sunlight .
他们 左边 这 阳光 .

他们离开了阳光。

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] .
After a march of a hundred yards they came upon a clearing .
后 一个 行进 的 一个 百 码 他们 来了 之上 一个 清理 .

行军一百码后，他们来到了一片空地。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈrɪkəti] [ˈstrʌktʃər] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [ˈpəʊlz] .
About the clearing in the fringing woods were fifty rickety structures lifted on poles .
关于 这 清理 在 这 边缘 树林 是 五十 摇摇晃晃的 结构 抬起 在 杆子 .

在林缘空地上，有五十座摇摇晃晃的木屋，用杆子架着。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrɪnɪŋ] [skʌl] [ˈlaɪɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
On each of these , with its grinning skull lying towards the east , lay a skeleton .
在 每个 的 这些 , 和 它是 咧嘴笑 颅骨 说谎 向 这 东方 , 躺 一个 骨骼 .

在这些骷髅头上，每个骷髅头都咧着嘴朝东躺着一具骨架。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][brɪˈɡæn][tuː; tə] [swet] .
The Wildcat began to sweat .
这 野猫 开始 到 汗 .

野猫开始冒汗。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː]['dʌz(ə)n] [prɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He counted a dozen skeletons and added a few dozen prayers to his
他 计数 一个 打 骷髅 和 额外 一个 很少 打 祈祷 到 他的
[pɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

他数了数，发现有十几具骷髅，于是汗流浹背地默念了几十遍祈祷文。

[ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ˈælkəʊv] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪdə] ['klɪrɪŋ] ['sev(ə)n] ['skelɪtnz] [stəd] [r'rekt] [ɪn]
In a green alcove opening from the wider clearing seven skeletons stood erect in
在 一个 绿色的 壁龛 开幕 从 这 更广泛 清理 七 骷髅 站立 直立 在
[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .
a ring about a flat stone .
一个 戒指 关于 一个 平坦的 石头 .

在从较宽阔的空地延伸出来的一处绿色壁龛里，七具骸骨围绕着一块扁平的石头呈环形直立着。

[hɪz; ɪz]['kæptərz] ['kærid] [ðə; ði]['waɪldkæt][tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
His captors carried the Wildcat to this stone and held him .
他的 俘虏者 携带 这 野猫 到 这 石头 和 握住 他 .

俘虏他的人把他带到这块石头前，关押着他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ber] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ]
A little apart from him Running Bear opened the services with a yell which
一个 小的 除 从 他 跑步 熊 打开 这 服务 和 一个 叫喊 哪个
['ekəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .
echoed like a chorus from the inferno .
回声 喜欢 一个 合唱 从 这 地狱 .

离他稍远的地方，奔跑的熊发出了一声怒吼，如同来自地狱的合唱，拉开了礼拜的序幕。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .
The Wildcat gave up hope .
这 野猫 给予 向上 希望 .

野猫放弃了希望。

" [ðeɪ] [foʊ] - [gɑːt][em 'iː] .
" **They sho ' got me** .
" 他们 鞋子 - 得到 我 .

“他们肯定抓到我了。”

[wʌt] [deɪ] [ɪz][aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
What dey is I don ' know .
什么 戴 是 我 大学教师 - 知道 .

我不知道他们是什么。

[ˈlemi] [goʊ] , [bɔɪz] .
Lemme go , boys .
让我 去 , 男孩们 .

放我走，伙计们。

" [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fairz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **The smoke from a dozen fires lifted in the clearing** .
" 这 抽烟 从 一个 打 火灾 抬起 在 这 清理 .

“空地上十几处火点的浓烟散去了。”

['stægəɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæðz] [keɪm] [æz; əz] ['meni] ['peɪntɪd] ['wɔːrɪz] ,
Staggering in from half a dozen paths came as many painted warriors ,
令人震惊 在 从 一半 一个 打 路径 来了 作为 许多 绘 战士 ,

许多身着彩绘的战士从六七条小路上踉跄而入，

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['sæmən] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [red] - [skɪnd] ['kæriə] .
each bearing on his back a salmon nearly as long as its red - skinned carrier .
每个 轴承 在 他的 后退 一个 三文鱼 几乎 作为 长的 作为 它是红色的 - 去皮 载体 .

每个背上都驮着一条鲑鱼，长度几乎和它那红皮的背上驮着它的鱼一样长。

[ˈrʌnɪŋ] [ber] [əˈbəndənd] [ðə; ði] [vəˈhækjələr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Running Bear abandoned the vernacular for a moment and dropped into English .
跑步 熊 弃 这 白话 为了 一个 片刻 和 掉落 进入 英语 .

Running Bear 暂时放弃了方言，转而使用英语。

" [ðə; ði] [gɒdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈsæmən] .
" **The Gods of the waters have sent the salmon .**
" 这 神 的 这 水 有 发送 这 三文鱼 .
“水神派来了鲑鱼。”

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [kæn; kən] [fiːst] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈbrʌðərz] . " **The black man can feast with his red brothers .** "
这 黑色的 男人 能 盛宴 和 他的 红色的 兄弟 . "
黑人可以和他的红种兄弟们一起享用盛宴。

" [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [ʃɜr] [saʊndz] [ˈnoʊb(ə)l] .
" **Them words sure sounds noble .**
" 他们 字 当然 声音 高贵 .
这些话听起来确实很崇高。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ˈpestər] [em ˈiː] [ˈtɑːkən] - [ˈvuːduː] [tɔːk] ? " **How come you pester me talkin ' voodoo talk ?** "
如何 来 你 纠缠 我 谈话 - 巫毒教 讲话 ? "
你为什么老是缠着我讲巫术？

" [ˈæftər] [ðə; ði] [fiːst] [ðə; ði] [faɪrz] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] .
" **After the feast the fires of sacrifice will be lighted .**
" 后 这 盛宴 这 火灾 的 牺牲 将要 是 照明 .
宴席过后，将点燃祭祀之火。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [jæl; jəl] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] .
It is written that one of our number shall be burned at the stake .
它 是 书面 那 一 的 我们的 数字 将 是 烧伤 在 这 赌注 .
经上记着，我们当中将有一人被绑在火刑柱上烧死。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæts] [ɪrɪz] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈhoʊm,laɪk] , [bʌt; bət] [naːt] [ˈriːəʃʊrɪŋ] .
" **To the Wildcat's ears this sounded homelike , but not reassuring .**
" 到 这 野猫的 耳朵 这 听起来 家的感觉 , 但 不是 令人安心 .
“在野猫的听来，这听起来像家一样，但并不让人安心。”

" [ˈlemi] [goʊ] !
" **Lemme go !**
" 让我 去 !
“放开我！ ”

[ˈlemi] [goʊ] !
Lemme go !
让我 去 !
放开我！

" [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈskelɪtnz] .
" **He leaped from the rock and plunged through the fringing skeletons .**
" 他 跳跃 从 这 岩石 和 暴跌 通过 这 边缘 骷髅 .
他从岩石上跳下来，冲进了周围的骷髅堆中。

[ˈrʌnɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ləʊpt] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] .
Running Bear and a dozen of his companions loped along after the Wildcat .
跑步 熊 和 一个 打 的 他的 同伴 斜切 沿着 后 这 野猫 .
奔跑的熊和它的十几个同伴紧随野猫之后。

[ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The galloping party covered the length of the island .
这 疾驰 派对 涵盖 这 长度 的 这 岛 .
策马奔腾的队伍跑遍了整个岛屿。

[ˈrʌnɪŋ] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈplɔɪd] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] ,
Running Bear and his companions deployed in open order ,
跑步 熊 和 他的 同伴 已部署 在 打开 命令 ,
奔跑的熊和他的同伴们以散兵线部署,

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpænɪk] - [ˈstriken]
to permit the Wildcat to double on his trail ; but that panic - stricken
到 允许 这 野猫 到 双倍的 在 他的 踪迹 ; 但 那 恐慌 - 受打击的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
individual had fixed his course ,
个人 有 固定的 他的 课程 ,
允许野猫再次追踪他; 但那个惊慌失措的人已经确定了自己的路线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [truː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and he sailed true to it .
和 他 航行 真的 到 它 .
他果然按照计划航行了。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fʊt] [bæŋk] ,
He headed for a twenty - foot bank ,
他 标题 为了 一个 二十 - 脚 银行 ,
他走向一个二十英尺高的河岸,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [legz] [dɪd][nɔːt][stɔːp] [ʌnˈtʊl] [ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə]
and his racing legs did not stop until the swirling waters of the Columbia
和 他的 赛车 腿 做过 不是 停止 直到 这 旋转 水 的 这 哥伦比亚
[hæd; həd] [kloʊzd] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
had closed heavily over them .
有 关闭 重度 超过 他们 .
直到哥伦比亚河汹涌的河水重重地淹没他们, 他的双腿才停止奔跑。

[ˈrʌnɪŋ] [ber] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈmʌslz] [wʊd] [pərˈmɪt]
Running Bear , who had followed as swiftly as his civilized muscles would permit
跑步 熊 , WHO 有 随后 作为 迅速地 作为 他的 文明 肌肉 会 允许
,
.
,
奔跑的熊紧随其后, 以它文明的肌肉所能达到的最快速度追赶着。

[geɪzd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈwaɪldkæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [ˈriːəʃər] [hɪmˈself]
gazed anxiously at the swimming Wildcat for a moment , to reassure himself
凝视 焦虑地 在 这 游泳 野猫 为了 一个 片刻 , 到 保证 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈseɪfti] .
of his victim's safety .
的 他的 受害者的 安全 .
他焦急地盯着游泳的野猫看了一会儿, 以确保他的猎物安全无恙。

" [goʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] .
" Go to it , " he commented .
" 去 到 它 , " 他 评论 .
“去做吧,”他评论道。

" [juːl] [meɪk] [ðə; ði][maɪl] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpænɪk] [kroʊl] .
" You'll make the mile in nothing flat with that panic crawl .
" 你会 制作 这 英里 在 没有什么 平坦的 和 那 恐慌 爬行 .
“你那样慌乱地爬行, 一英里肯定走不了多久。”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ˌdaʊn'stri:m]
" **He watched the Wildcat until the current swept him around the bend downstream** .
" 他 观看 这 野猫 直到 这 当前的 扫荡 他 大约 这 弯曲 下游 .
.
:
.

他一直注视着野猫号，直到被水流裹挟着顺流而下。

" [hi:z] [seɪf] , " [ˈrʌnɪŋ] [ber] [ˈkɑ:mentəd] .
" **He's safe , " Running Bear commented** .
" 他是 安全的 , " 跑步 熊 评论 .

“他很安全，”奔跑的熊评论道。

" [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] .
" **On with the dance** .
" 在 和 这 舞蹈 .

继续跳舞。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['redskɪn] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['jestərdeɪ] .
" **He resumed the redskin rôle of a distant yesterday** .
" 他 恢复 这 红皮人 角色 的 一个 遥远 昨天 .

“他重新扮演了昨天那个红皮队的角色。”

" [wɔ:] ! " [fɔ:r] .
" **Waugh ! " 4** .
" 沃 ! " 4 .

“哇！ ”4.

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][swæm][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ˌdaʊn'stri:m] [ɪn]
In the gathering dusk the Wildcat swam and floated for a mile downstream in
在 这 采集 黄昏 这 野猫 游泳 和 漂浮 为了 一个 英里 下游 在
[ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪə] ;
the currents of the Columbia ;
这 电流 的 这 哥伦比亚 ;

在暮色渐浓之际，野猫号顺着哥伦比亚河的湍急水流向下游游去，漂流了一英里；

[ðen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] - ['swɪŋɪŋ] ['edi] [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
then under the insistent drag of a wide - swinging eddy he headed for the
然后 在下面 这 坚持 拖 的 一个 宽的 - 摇摆 涡流 他 标题 为了 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sæmən] [wi:l] [hu:z] ['plʌndʒɪŋ] ['bʌkɪts] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]
leading fences of a great salmon wheel whose plunging buckets dived into the
领导 栅栏 的 一个 伟大的 三文鱼 车轮 谁 骤降 水桶 潜水 进入 这
[blæk] ['kɜ:ənts] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgæmb(ə)l][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [paʊnd] ['sæmən] .
black currents and lifted with their gamble of fifty - pound salmon .
黑色的 电流 和 抬起 和 他们的 赌博 的 五十 - 磅 三文鱼 .

然后，在宽阔的回旋涡的持续拖拽下，他朝着一个巨大的鲑鱼轮的前缘栅栏游去，该轮的铲斗潜入黑色的水流中，并带着五十磅重的鲑鱼进行着冒险的提捞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [fɪʃ] [wʊd] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] .
Now and then a heavier fish would punctuate the monotony of the catch .
现在 和 然后 一个 较重 鱼 会 圈点 这 单调 的 这 抓住 .

偶尔会钓到一条大鱼，打破捕鱼的单调乏味。

['flɒpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [mɔ:ɹ] [səb'stæn(ə)l] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [sti:l] ['hedz]
Flopping among their more substantial companions a fleet of leaping steel heads
扑腾 之中 他们的 更多的 重大的 同伴 一个 舰队 的 跳跃 钢 头部
['ædɪd] ['splæʃɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][tu:; tə][ðə; ði][tʃɪ'nʉ:kʃɪ'nʉ:k] ['bækgraʊnd] .
added splashes of silver to the Chinook background .
额外 水花 的 银 到 这 奇努克 背景 .

在体型更大的同伴中，一群跃起的钢头鱼跃出水面，为奇努克背景增添了银色的亮片。

[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈwaɪldkæt] [sɔː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wiːl]

The swimming Wildcat saw above him the descending framework of the fish wheel

这 游泳 野猫 锯 多于 他 这 下降 框架 的 这 鱼 车轮

·

:

·

游泳的野猫看到头顶上方是鱼轮向下延伸的框架。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He tried vainly to escape from the cage of wire netting falling from the

他 尝试 徒劳地 到 逃脱 从 这 笼 的 金属丝 网 坠落 从 这

[skaɪ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

sky upon him ,

天空 之上 他 ,

他徒劳地试图逃脱从天而降、罩在他身上的铁丝网笼子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [net] .

but he was captured like a moth lost in a butterfly net .

但 他 曾是 捕获 喜欢 一个 蛾 丢失的 在 一个 蝴蝶 网 .

但他就像一只迷失在捕蝶网中的飞蛾一样被抓住了。

" [ˈleɪdi] [lʌk] , [gʊd] - [baɪ] .

" Lady Luck , good - bye .

" 女士 运气 , 好的 - 再见 .

“幸运女神，再见。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈdrægd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈlʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈʌndər] .

" The Wildcat dragged in a deep lungful of air as he went under .

" 这 野猫 拖拽 在 一个 深的 肺部 的 空气 作为 他 去 在下面 .

“野猫沉入水底时，深深地吸了一口气。”

[faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [θriː] [ˈhevi] - [set] [ˈsæmən] ,

Five seconds later , preceded by three heavy - set salmon ,

五 秒 之后 , 之前 经过 三 重的 - 放 三文鱼 ,

五秒钟后，在三条体型较大的鲑鱼之后，

[hiː; hi] [ˈslɪðərd] [daʊn] [ə; eɪ] [trɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wiːl] .

he slithered down a trough into the storage bin in the hull of the fish wheel .

他 滑行 向下 一个 槽 进入 这 贮存 垃圾桶 在 这 船体 的 这 鱼 车轮 .

他顺着水槽滑进了鱼轮船体里的储物箱。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [fɪʃ] .

About him were plunging fish .

关于 他 是 骤降 鱼 .

他周围都是跃出水面的鱼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈɡlɪməd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

He looked at the square of evening light which glimmered through the hatch .

他 看起来 在 这 正方形 的 晚上 光 哪个 闪烁 通过 这 孵化 .

他望着透过舱口闪烁的方形暮光。

" [wɑːɪ] [æt; ət][ɪz][aɪ] ?

" Whah at is I ?

" 哇 在 是 我 ?

“我是谁？ ”

" [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [ˈsæmən] , [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [trɔːf] , [strʌk] [ˈferli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts]

" A fifty - pound salmon , sliding down the trough , struck fairly against the Wildcat's

" 一个 五十 - 磅 三文鱼 , 滑动 向下 这 槽 , 击 相当 反对 这 野猫的

[ˈstʌmək] .

stomach .

胃 .

“一条五十磅重的鲑鱼顺着水槽滑了下来，狠狠地撞在了野猫的肚子上。”

" [fɪʃ] , [haʊ] [kʌm] ?
" **Fish , how come ?**
" 鱼 , 如何 来 ?

“鱼，怎么会这样？”

" [ə'nlʌðər] ['li:pɪŋ] ['sæmən] [slæpt] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .
" **Another leaping salmon slapped the Wildcat with his tail .**
" 其他 跳跃 三文鱼 被掌掴 这 野猫 和 他的 尾巴 .

另一条跃起的鲑鱼用尾巴拍打着野猫。

" [dəʊnt] [kɪk] [em 'i:] [wɪd] [jʊz] - [teɪl] .
" **Don't kick me wid yo ' tail .**
" 不 踢 我 宽 哟 - 尾巴 .

别用尾巴踢我。

[aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ][ɪn][di:] ['heɪd] .
I'll bust you in de haid .
患病的 摔碎 你 在 德 海德 .

我会让你付出代价。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['sæmən] .
" **The Wildcat struck wildly at the offending salmon .**
" 这 野猫 击 疯狂地 在 这 犯罪 三文鱼 .

“野猫猛烈地攻击了那条惹事的鲑鱼。”

[hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ænd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][væst] ['faɪtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['laɪvli] [fɪʃ] .
He slipped and fell into a vast fighting mass of lively fish .
他 滑倒了 和 跌倒 进入 一个 广阔的 斗争 大量的 的 热闹 鱼 .

他滑倒了，掉进了一大群正在争斗的活泼鱼群中。

[hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ænd][teɪlz] .
He wrestled with fins and tails .
他 摔跤 和 鳍 和 尾巴 .

他与鳍和尾巴搏斗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [dʒæk][ænd; ænd][fɔ:r; fər] ['leɪdi] [lʌk] .
He called loudly for Captain Jack and for Lady Luck .
他 称为 高声 为了 队长 杰克 和 为了 女士 运气 .

他大声呼喊杰克船长和幸运女神的名字。

[wʌnz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][kɔ:l][wʌz; wəz] ['ænsər] ,
Once he thought his call was answered ,
一次 他 想法 他的 称呼 曾是 回答 ,

他以为电话已经接通了，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][led][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] ['slɪpəri] [laɪf] .
but for half an hour the Wildcat led an unstable slippery life .
但 为了 一半 一个 小时 这 野猫 引领 一个 不稳定 滑 生活 .

但在接下来的半个小时里，这只野猫过着一种不稳定、滑溜溜的生活。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ɪ'nɜ:rt] [fɪʃ] ,
He sought a bed of inert fish ,
他 寻求 一个 床 的 惰性 鱼 ,

他寻找一群没有生命的鱼，

['oʊnli][tu:; tə][ə'weɪkən] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['gæspɪŋ] ['di:mənz] [hu:] [flɒpt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['hevɪli] .
only to awaken five or six gasping demons who flopped upon him heavily .
仅有的 到 觉醒 五 或者 六 喘息 恶魔 WHO 失败 之上 他 重度 .

结果却惊醒了五六个喘着粗气的恶魔，它们重重地扑倒在他身上。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] [faɪv] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He reached in vain for the hatch coaming five feet above him .
他 达到 在 徒劳 为了 这 孵化 舷缘 五 脚 多于 他 .

他徒劳地伸手去够上方五英尺高的舱口围板。

[hæf] [i'rekt] [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [dek] [ˈtɪmbəz] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
Half erect and with the deck timbers almost in his grasp ,
一半 直立 和 和 这 甲板 木材 几乎 在 他的 抓牢 ;
他半直着身子，几乎已经抓住了甲板的木梁。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈsæmən] .
time and again his feet slipped from the back of a wriggling salmon .
时间 和 再次 他的 脚 滑倒了 从 这 后退 的 一个 扭动 三文鱼 .
他的脚一次又一次地从扭动的鲑鱼背上滑落。

" [dɔ:g] - [gɔ:n] [ju:; jʊ] , [stænd] [stɪl] ; [get] [ˈpæsɪfaɪ] .
" Dog - gone you , stand still ; get pacified .
" 狗 - 已消失 你 ; 站立 仍然 ; 得到 安抚 .
你这该死的家伙，给我站住，别闹了。

" [hi:; hi] [hɔ:ld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [slæmd] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsæmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm]
" He hauled off and slammed a kick at a salmon which had tripped him
" 他 拖拽 离开 和 猛烈抨击 一个 踢 在 一个 三文鱼 哪个 有 绊倒了 他
.
:
.
“他猛地一脚踢向绊倒他的鲑鱼。”

" [aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ][ɪn][di:] [ˈbelɪ] .
" I'll bust you in de belly .
" 患病的 摔碎 你 在 德 腹部 .
“我会打爆你的肚子。”

" [hi:; hi] [ˈlændɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪtər] [səbˈmɜ:rdʒd] [baɪ][naɪn] [ˈnɜ:rvəs] [fɪʃ] .
" He landed with his equator submerged by nine nervous fish .
" 他 登陆 和 他的 赤道 湮 经过 九 紧张的 鱼 .
“他着陆时，赤道被九条紧张 的鱼淹没了。”

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsæmən] .
He sought to embrace a giant salmon .
他 寻求 到 拥抱 一个 巨大的 三文鱼 .
他试图拥抱一条巨大的鲑鱼。

[ðə; ði][tʃɪˈnu:kɪˈnu:k] [slæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .
The Chinook slapped at him with his tail .
这 奇努克 被掌掴 在 他 和 他的 尾巴 .
奇努克用尾巴拍打他。

" [da:n] - [kɪk] [em ˈi:] [wɪd] [joʊ] - [teɪl] .
" Don ' kick me wid yo ' tail .
" 大学教师 - 踢 我 宽 哟 - 尾巴 .
“别用尾巴踢我。”

[aɪl] [bʌst] [ju:; jʊ][ɪn][di:] [ˈnoʊz] .
I'll bust you in de nose .
患病的 摔碎 你 在 德 鼻子 .
我要打爆你的鼻子。

" [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsæmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜ:rdʒd] .
" He swung wildly at the salmon and was completely submerged .
" 他 摇摆 疯狂地 在 这 三文鱼 和 曾是 完全地 湮 .
他猛地挥竿去追鲑鱼，结果完全沉入了水中。

[hi:; hi] [keɪm] [snɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
He came snorting to the surface of the mass .
他 来了 吸鼻 到 这 表面 的 这 大量的 .
他哼着小曲儿浮出了水面。

" [wʌf] ！
" **Whuff** ！
" 呼哇 ！

“呼！

[fɪ] , [ɡɪt] - .
Fish , **git** **ca'm** .
鱼 , git - .

Fish, git ca'mo.

[dʌz] [jʊʊ] - [leɪ] [stɪl] [aɪ] [dʌz] . " [faɪv] .
Does **yo** ' **lay** **still** **I** **does** . " **5** .
做 哟 - 躺 仍然 我 做 : " 5 :

你躺着不动吗？我躺着不动。”5.

[ɑ:n] [dek] [nɪr] [ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [naɪt] ['mɪstər] . - ,
On **deck** **near** **the** **hatch** **coaming** **in** **the** **early** **night** **Mr** . **Ogaloff** **Skooglund** ,
在 甲板 靠近 这 孵化 舷缘 在 这 早期的 夜晚 先生 : - - ,

夜幕降临之际，奥加洛夫·斯科格伦德先生在甲板上靠近舱口围板的地方。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [wi:l] , ['mæsɜ:ʒd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][,kəʊpən'heɪɡən]
the **proprietor** **of** **the** **fish** **wheel** , **massaged** **his** **front** **teeth** **with** **Copenhagen**
这 业主 的 这 鱼 车轮 , 按摩 他的 正面 牙齿 和 哥本哈根

[snʌf] [ænd; ənd] ['fɪɡjəd] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
snuff **and** **figured** **his** **winnings** .
鼻烟 和 想 他的 奖金 :

鱼轮的主人用哥本哈根鼻烟按摩着门牙，然后计算着自己的赢利。

" [ɪf] [di:] ['sæmən] [fɪsk] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɪs] [tri:] [deɪ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [kli:nz] ['u:p][sæks] -
" **If** **de** **salmon** **fisk** **been** **running** **like** **dis** **tree** **day** **more** **Aye** **cleans** **oop** **sax** **t'ousand**
" 如果 德 三文鱼 菲斯克 到过 跑步 喜欢 迪斯 树 天 更多的 是的 清洁 哎呀 萨克斯 -

[ˈdɑ:lər] .
doller .
美元 :

“如果鲑鱼鱼像这样游了三天，Aye 就能清理出 1000 美元。

" [æn; ən][ˈekoʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [sɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
" **An** **echo** **from** **some** **unseen** **source** **seemed** **to** **reply** .
" 一个 回声 从 一些 看不见 来源 似乎 到 回复 :

“仿佛有来自某个看不见的源头的回声在回应。”

['mɪstər] . - [kɔ:ld] ['lʌʊdli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈekoʊ][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Mr . **Skooglund** **called** **loudly** **to** **the** **echo** **and** **then** **decided** **that** **he** **was**
先生 : - 称为 高声 到 这 回声 和 然后 决定 那 他 曾是

['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

斯科格伦德先生对着回声大声喊叫，然后觉得自己疯了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:lɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
for **the** **call** **was** **repeated** **from** **the** **river** **bank** .
为了 这 称呼 曾是 重复 从 这 河 银行 :

因为河岸边再次传来呼喊声。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [wi:l] [jeld] [ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkneɪs] .
The **proprietor** **of** **the** **fish** **wheel** **yelled** **a** **greeting** **into** **the** **darkness** .
这 业主 的 这 鱼 车轮 大喊 一个 问候 进入 这 黑暗 :

鱼轮的主人对着黑暗大声打招呼。

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ə; eɪ][dɪm] [ˈlæntərn] [keɪm] [ə; eɪ][fæt][mæn]
Down the bank into the circle of light cast by a dim lantern came a fat man
向下 这 银行 进入 这 圆圈 的 光 投掷 经过 一个 暗淡 灯笼 来了 一个 胖的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɪni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [kʌp] .
and a skinny individual with ears like a loving cup .
和 一个 瘦骨嶙峋的 个人 和 耳朵 喜欢 一个 爱 杯子 .
一个胖子和一个瘦子沿着河岸走来，走进了一盏昏暗灯笼投下的光圈里，瘦子的耳朵像一只充满爱意的杯子。

[ðə; ði][fæt][mæn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [wi:t] [sæk] [hu:z] [ˈhevi] [ˈkɑ:ntents][ˈdʒɪŋɡld] [wen] [hi:; hi][sæt][aɪ ˈti:][ɑ:n]
The fat man carried a wheat sack whose heavy contents jingled when he sat it on
这 胖的 男人 携带 一个 小麦 解雇 谁 重的 内容 叮当作响 什么时候 他 卫星 它 在
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:l] .
the deck of the fish wheel .
这 甲板 的 这 鱼 车轮 .
胖子扛着一个装满小麦的麻袋，麻袋放在鱼轮甲板上时，沉甸甸的小麦叮当作响。

[ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
The pair were out of breath .
这 一对 是 出去 的 气息 .
两人都气喘吁吁。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:l] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)]
The owner of the fish wheel stepped forward to try his English on his nocturnal
这 所有者 的 这 鱼 车轮 步 向前 到 尝试 他的 英语 在 他的 夜
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .
鱼轮的主人走上前去，想用英语和夜间来访的游客们交流。

" [hə'loʊ] , [ˈfelɜ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hello , fellers , " he said .
" 你好 , 伙计们 , " 他 说 .
“大家好,”他说。

[ðə; ði][fæt][mæn] [ˈænsər] , " [ˈi:vənɪn] - .
The fat man answered , " Evenin ' .
这 胖的 男人 回答 , " 晚上 - .
胖子回答说：“晚上好。”

" [ðə; ði] [ˈskɪni] [mæn] [ˈtaɪtnd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət]
" The skinny man tightened up on his ears for an instant and swung at
" 这 瘦骨嶙峋的 男人 收紧 向上 在 他的 耳朵 为了 一个 立即的 和 摇摆 在
[ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [klʌb] .
Mr . Skooglund with a short club .
先生 . - 和 一个 短的 俱乐部 .
“那个瘦弱的男人瞬间揪紧了耳朵，挥舞着一根短棍打向斯科格伦先生。”

" [gʊd] [ˈi:vɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈæksentɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .
" Good evening , " he said , accenting the blow .
" 好的 晚上 , " 他 说 , 重音 这 吹 .
“晚上好,”他说道，语气中带着一丝重重的意味。

[ðə; ði] [swi:d] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
The Swede took the count with a grunt .
这 瑞典人 采取 这 数数 和 一个 咕哝 .
瑞典人哼了一声，接受了计数结果。

[ðə; ði][fæt][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪni] [wʌn] [pɪkt] [ʌp]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]
The fat man and the skinny one picked up Mr . Skooglund and carried him
这 胖的 男人 和 这 瘦骨嶙峋的 一 挑选 向上 先生 : 和 携带 他
[tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [hæt] .
to the open hatch .
到 这 打开 孵化 :

胖子和瘦子把斯库格伦先生抬起来，抬到敞开的舱口。

[fi:t] [fɜ:rst] [ðei] [dra:pt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɪðərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['sæmən] [faɪv] [fi:t] [br'lou] .
Feet first they dropped him upon the slithering mass of salmon five feet below .
脚 第一的 他们 掉落 他 之上 这 滑行 大量的 的 三文鱼 五 脚 以下 :
他们把他脚先扔到五英尺下那团滑溜溜的鲑鱼身上。

" [hi:; hi] [maɪt] [draʊn] .
" He might drown .
" 他 可能 溺水 :

他可能会溺水。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ? "
What did you hit him so hard for ? "
什么 做过 你 打 他 所以 难的 为了 ? "

你为什么打他打得那么重？

" [noʊ] [tʃæns] .
" No chance .
" 不 机会 :

没机会。

[hi:; hi] [eɪnt] [hɜ:rt] — ['hi:l] [sli:p] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .
He ain't hurt — he'll sleep two or three hours .
他 不是 伤害 — 地狱 睡觉 二 或者 三 小时 :

他没受伤——他能睡两三个小时。

[aɪ]['oʊnli][hɪt][hɪm; ɪm] [laɪt] .
I only hit him light .
我 仅有的 打 他 光 :

我只是轻轻打了他一下。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kɪl] [ði:z] [fɪ] ['faɪtərz] ['hɪtɪn] - - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['eniweɪ] .
You can't kill these fish fighters hittin ' ' em in the head , anyway .
你 不能 杀 这些 鱼 战士 击中 - - 呃 在 这 头 , 反正 :

就算打中这些斗鱼的头部，你也杀不死它们。

['aɪvəri] — [hu:z] [ðæt] ?
Ivory — who's that ?
象牙 — 谁是 那 ?

象牙——那是谁？

" [ðə; ði] [fɪ] [wi:l] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] .
" The fish wheel was being boarded by another visitor .
" 这 鱼 车轮 曾是 存在 登机 经过 其他 游客 :

“当时另一位游客正在登上鱼轮。”

" [tɔ:k] [fɪ] .
" Talk fish .
" 讲话 鱼 :

“谈谈鱼。”

[ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] [oʊnz] [ðə; ði] [boʊt] .
You an ' me owns the boat .
你 一个 - 我 拥有 这 船 :

你和我共同拥有这艘船。

[wiː; wi] [eɪnt] [siːn] [ˈnoʊbəːdi] .
" We ain't seen nobody .
" 我们 不是 已见 无人 ；

我们一个人也没见到。

" [ðə; ði] ['skɪni] [mæn] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" The skinny man whispered quickly to his companion .
" 这 瘦骨嶙峋的 男人 低声说道 迅速地 到 他的 伴侣 ；

那个瘦弱的男人迅速地低声对他的同伴说。

" [kɪk] [ðæt] [sæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
" Kick that sack in the hold .
" 踢 那 解雇 在 这 抓住 ；

“把那个袋子踢进口袋里。”

" [ðə; ði] [wiːt] [sæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klɪŋkɪŋ] ['kɑːntents][wəz; wəz][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [hætʃ] .
" The wheat sack with its clinking contents was cast into the open hatch .
" 这 小麦 解雇 和 它是 叮当声 内容 曾是 投掷 进入 这 打开 孵化 ；

“装满麦子的麻袋叮当作响地被扔进了敞开的舱口。”

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈfjuːt(ə)] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] ,
The Wildcat made another futile leap at the hatch coaming ,
这 野猫 制成 其他 徒劳 飞跃 在 这 孵化 舷缘 ,

野猫号再次徒劳地跃向舱口围板，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [sæk] [ænd; ənd][ɪts] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ['kɑːntents] .
just in time to catch the impact of the wheat sack and its jingling contents .
只是 在 时间 到 抓住 这 影响 的 这 小麦 解雇 和 它是 叮当 内容 ；

正好赶上麦袋落地，麦子叮当作响。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ？

“怎么会？”

" [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [groʊn] [ə; eɪ][groʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌmbld]
" Then he twisted away from there and groaned a groan in which rumbled
" 然后 他 扭曲 离开 从 那里 和 呻吟 一个 呻吟 在 哪个 隆隆声

[ðə; ði] ['æŋɡwɪʃt] [æksənts][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
the anguished accents of horror .
这 痛苦的 口音 的 恐怖 ；

“然后他扭过身去，发出了一声呻吟，其中夹杂着恐惧和痛苦的低语。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [feɪs] [fes'tuːnd] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['flaʊndərɪŋ]
In the dim light he saw Mr . Skooglund's face festooned completely by floundering
在 这 暗淡 光 他 锯 先生 ； - 脸 装饰 完全地 经过 挣扎
[ˈsæmən] .
salmon .
三文鱼 ；

在昏暗的光线下，他看到斯科格伦先生的脸上沾满了挣扎的鲑鱼。

[fɪr] [froʊz] [hɪm; ɪm] .
Fear froze him .
害怕 冻住了 他 ；

恐惧让他动弹不得。

" [ˈsæmən] [wɪd][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] .
" Salmon wid a man's face .
" 三文鱼 宽 一个 男人的 脸 ；

“长着一张男人脸的鲑鱼。”

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] ['kreɪzi] .
I sho ' is crazy .
我 鞋子 - 是 疯狂的 .

我肯定疯了。

" [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:l] [keɪm] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuʊnz]
" Then to his ears from the deck of the fish wheel came the diverting tones
" 然后 到 他的 耳朵 从 这 甲板 的 这 鱼 车轮 来了 这 转移注意力 音调
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] .
of a voice which he had heard before .
的 一个 嗓音 哪个 他 有 听到 前 .

“然后，他从鱼轮甲板上听到了一个他以前听过的、令人愉悦的声音。

" [ðə; ði][fæt][bæd][æktər] ! "
" The fat bad actor ! "
" 这 胖的 坏的 演员 ! "

“那个肥胖的坏演员！ ”

" [ðə; ði][fæt][bæd][æktər] ! "
" The fat bad actor ! "
" 这 胖的 坏的 演员 ! "

“那个肥胖的坏演员！ ”

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊmənt][tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [hɪm'self] ,
" He listened for a moment to reassure himself ,
" 他 听着 为了 一个 片刻 到 保证 他自己 ,

他听了一会儿，让自己安心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and then the motive of revenge was added to the other sources of
和 然后 这 动机 的 复仇 曾是 额外 到 这 其他 来源 的
[ɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɛnst] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
inspiration which tensed the muscles of his legs .
灵感 哪个 紧张的 这 肌肉 的 他的 腿 .

然后，复仇的动机又加入了其他灵感来源之中，这让他的腿部肌肉紧绷起来。

[hiː; hi] [liːpt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] ['koʊmɪŋ] .
He leaped once more for the hatch coaming .
他 跳跃 一次 更多的 为了 这 孵化 舷缘 .

他再次纵身跃向舱口围板。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [græbd] [aɪ 'tiː] .
This time he grabbed it .
这 时间 他 抓住 它 .

这次他抓住了它。

['saɪləntli][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Silently he swung himself to the deck of the boat .
默默 他 摇摆 他自己 到 这 甲板 的 这 船 .

他悄无声息地荡到船甲板上。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efɔːrts] , [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
Panting with his efforts , he lay quiet in the darkness .
喘息 和 他的 努力 , 他 躺 安静的 在 这 黑暗 .

他气喘吁吁地躺在黑暗中，一动不动。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['læntərn] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['fɪgjərz] .
In the dim lantern light he saw three figures .
在 这 暗淡 灯笼 光 他 锯 三 数据 .

在昏暗的灯光下，他看到了三个身影。

[ðə; ði][fæt][bæd][ˈæktər][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
" **The fat bad actor was speaking** .
" 这 胖的 坏的 演员 曾是 请讲 .

那个肥胖的蹩脚演员正在说话。

" [nɔ:] , [sɜ:r] .
" **Naw , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈʃerɪf] , [wiː; wi] [eɪnt] [si:n] [ˈnoʊbə:di] .
Sheriff , we ain't seen nobody .
警长 , 我们 不是 已见 无人 .

警长，我们一个人也没看到。

[wiː; wi][dʒʌst] [bɔ:t] [ðɪs] [hɪr] [wi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] [oʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈjestərdeɪ] .
We just bought this here wheel from the fellow that owned it yesterday .
我们 只是 买 这 这里 车轮 从 这 同伴 那 拥有 它 昨天 .

我们昨天刚从车主那里买下了这只轮子。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] [treɪn] [ˈrɒbəz] [lʊkt] [laɪk] ?
What did you say them train robbers looked like ?
什么 做过 你 说 他们 火车 强盗 看起来 喜欢 ?

你刚才说那些火车劫匪长什么样？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sneɪkt] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][fæt][bæd][ˈæktər] .
" **The Wildcat snaked himself forward toward the fat bad actor** .
" 这 野猫 蛇形 他自己 向前 朝向 这 胖的 坏的 演员 .

“野猫像蛇一样向前游去，朝着那个肥胖的坏演员走去。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊkən] [ɔ:r] .
On the way his hand encountered the blade of an oaken oar .
在 这 方式 他的 手 遭遇 这 刀刃 的 一个 橡木 桨 .

途中，他的手碰到了橡木桨的桨叶。

[ˌðerˈæftər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [fi:t] [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði] [ɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Thereafter for the next twenty feet he trailed the oar after him .
此后 为了 这 下一个 二十 脚 他 拖着 这 桨 后 他 .

接下来二十英尺，他拖着桨跟在他身后。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ænd; ænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][bæd][ˈæktər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi]
He came within range and above the head of the fat bad actor lifted the heavy
他 来了 之内 范围 和 多于 这 头 的 这 胖的 坏的 演员 抬起 这 重的

[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
handle of the oar .
处理 的 这 桨 .

他游到攻击范围之内，举起沉重的桨柄，越过那个肥胖的坏演员的头顶。

" [bæm] !
" **Bam !**
" 巴姆 !

砰！

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjædɔʊz] .
" **On the instant the Sheriff leaped for the shadows** .
" 在 这 立即的 这 警长 跳跃 为了 这 阴影 .

“就在那一刻，警长纵身跃入阴影之中。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
Out of the darkness came his voice .
出去 的 这 黑暗 来了 他的 嗓音 .

他的声音从黑暗中传来。

" [dəʊnt] [mu:v] !
" **Don't move !** !
" 不 移动 !

“别动！ ”

[ˈnɒsbɑ:di] ! "
Nobody ! "
无人 ! "

没人！

" ['kæpən] , [aɪ] [dɑ:n] - [kreɪv] [tu:; tə] [mu:v] , [æn; ən] - [di:] [fæt] [bɔɪ] - ,
" **Cap'n , I don ' crave to move , an ' de fat boy kain't ,** ,
" 船长 , 我 大学教师 - 渴望 到 移动 , 一个 - 德 胖的 男生 - ,

“船长，我不想动，那个胖子也不想动。”

[ˈeni] [mɔ:r] [dæn][di:] [ded] [mæn][ɪn][di:] ['selər] .
any more dan de dead man in de cellar .
任何 更多的 担 德 死的 男人 在 德 地窖 .

比地窖里的死人还多。

" [ðə; ði] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [klaɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] [stɑ:rz] .
" **The Sheriff's voice came out of the night clear as the cold stars .**
" 这 警长的 嗓音 来了 出去 的 这 夜晚 清除 作为 这 寒冷的 明星 .

“警长的声音从夜空中传来，清晰得如同冰冷的星辰。”

" [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] [ænd; ənd] [taɪ] [ðɪs] ['mænz] [hændz] .
" **Cut a piece of that rope and tie this man's hands .**
" 切 一个 片 的 那 绳索 和 领带 这 男人的 双手 .

“剪下一段绳子，把这个人的双手绑起来。”

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊ] [ə'baʊt] ['taɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [hændz] ,
" **The Wildcat was a little slow about tying a white man's hands ,** ,
" 这 野猫 曾是 一个 小的 慢的 关于 捆绑 一个 白色的 男人的 双手 ,

“野猫队绑白人的双手有点慢。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [blu:] - [noʊzɪd] ['i:kwəlaɪzər] [ˈdɪmli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs]
but he glanced at the blue - nosed equalizer dimly outlined in the Sheriff's
但 他 瞥了一眼 在 这 蓝色的 - 鼻子 均衡器 依稀 概述 在 这 警长的

[ˈstedɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] .
steady hand and accelerated his gestures .
稳定的 手 和 加速 他的 手势 .

但他瞥了一眼警长稳健的手指间隐约勾勒出的蓝鼻子均衡器，加快了动作。

" [taɪ] [ʌp] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] ['leɪɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .
" **Tie up that other man layin ' on the deck .**
" 领带 向上 那 其他 男人 躺着 - 在 这 甲板 .

“把躺在甲板上的那个人绑起来。”

[taɪ] [ðem; ðəm] [tu:] [men] [tə'geðər] . "
Tie them two men together . "
领带 他们 二 男人 一起 . "

把这两个人绑在一起。

" ['kæpən] , [jəsə] .
" **Cap'n , yessuh .**
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[haʊ] - [baʊt] [di:] [ded] [bɔɪ] ['leɪɪn] - [ɪn] [di:] [boʊt] ['selər] ?
How ' bout de dead boy layin ' in de boat cellar ?
如何 - 回合 德 死的 男生 躺着 - 在 德 船 地窖 ?

那个躺在船舱里的死男孩怎么样了？

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈfiərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːz] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The Sheriff , fearing a ruse , hesitated for only a moment .**
" 这 警长 , 害怕 一个 诡计 , 犹豫了一下 为了 仅有的 一个 片刻 .

警长担心这是个骗局，只犹豫了片刻。

" [drɑːp][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [krɔːl] [daʊn] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" **Drop a rope down there and crawl down where he is .**
" 降低 一个 绳索 向下 那里 和 爬行 向下 在哪里 他 是 .

“把绳子垂下去，爬到他所在的地方。”

[taɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp] . " **Tie it under his arms and then come back and haul him up .** "
领带 它 在下面 他的 武器 和 然后 来 后退 和 运输 他 向上 . "

把绳子绑在他腋下，然后回来把他拉起来。

" [aɪz] [skɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [dæt] [bɔɪ] ; [fɪrd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] .
" **I's skeered to touch dat boy ; feared he come back and follow me .**
" 是 惊恐 到 触碰 数据 男生 ; 害怕 他 来 后退 和 跟随 我 .

“我害怕碰那个男孩；怕他会回来跟踪我。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈswʌŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
" **The Sheriff swung the gun at the Wildcat .**
" 这 警长 摇摆 这 枪 在 这 野猫 .

“警长挥枪指向野猫队。”

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈspætər] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [juː; jʊ] . "
" **Hurry up , before I spatter a hole through you .** "
" 匆忙 向上 , 前 我 溅 一个 洞 通过 你 . "

“快点，不然我就把你打穿。”

" [ˈkæpən] , [jesə] .
" **Cap'n , yessuh .**
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [fæst][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]
" **The Wildcat made a line fast and threw the end of it into the hull of**
" 这 野猫 制成 一个 线 快速地 和 扔 这 结尾 的 它 进入 这 船体 的

[ðə; ði] [fɪʃ] [wiːl] .
the fish wheel .
这 鱼 车轮 .

“野猫”迅速系好缆绳，并将缆绳的末端扔进了鱼轮的船体里。

[hiː; hi] [riːˈtriːvd] [ˈmɪstər] . - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ˈflɒpɪŋ] [ˈsæmən] [ænd; ənd]
He retrieved Mr . Skooglund from his environment of flopping salmon and
他 已检索 先生 . 从 他的 环境 的 扑腾 三文鱼 和

[taɪd][ðə; ði] [laɪn] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɜːrt][mæn] .
 tied the line under the arms of the inert man .
系 这 线 在下面 这 武器 的 这 惰性 男人 .

他把斯库格伦先生从翻腾的鲑鱼群中救了出来，并将鱼线系在了这位一动不动的男子的腋下。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [swiːd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
He scrambled back on deck and hauled the Swede after him .
他 打乱 后退 在 甲板 和 拖拽 这 瑞典人 后 他 .

他迅速爬回甲板，把那个瑞典人拽了回来。

" [get] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Get a bucket of water and throw it on him .**
" 得到 一个 桶 的 水 和 扔 它 在 他 .

“拿一桶水泼在他身上。”

" [ˈʌndər] [ðɪs] [ʌn'dʒɛntl] [ˈtri:tmənt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Under this ungentle treatment the victim presently opened his eyes** .
" 在下面 这 不温柔 治疗 这 受害者 目前 打开 他的 眼睛 .

在这种粗暴的对待下，受害者睁开了眼睛。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ˌðer'ɑ:n]
He reached an unsteady hand to his head and inspected a knob thereon
他 达到 一个 不稳定 手 到 他的 头 和 检查 一个 旋钮 其上
[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .
the size of an egg .
这 尺寸 的 一个 蛋 .

他颤抖着伸出手摸向自己的头，检查了一下头上一个鸡蛋大小的肿块。

" [ˈjʌst] [ven] [aɪ] [hɪr] [di:] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒəlz] [aɪ, ɛs'ɛs] [ˈsɪŋɪŋ] , [di:] [ˈɜ:rθkweɪk] [tru:] [di:] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [ɑ:n]
" **Yust ven I hear de little angels iss singing , de earthquake troo de church down on**
" 仅仅 ven 我 听到 德 小的 天使 问题 歌唱 , 德 地震 特鲁 德 教会 向下 在
[em 'i:] .
me .
我 .

“当我听到小天使们唱歌时，地震就把教堂砸倒在我身上。”

" [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] .
" **His vision encountered the Sheriff and the Wildcat** .
" 他的 想象 遭遇 这 警长 和 这 野猫 .

“他的幻象遇到了警长和野猫。”

" [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈsæmən] [seɪvd] ?
" **Was any salmon saved ?**
" 曾是 任何 三文鱼 已保存 ?

“有没有救起鲑鱼？ ”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [,ri:ə'fʊəd] [hɪm; ɪm] .
" **The Sheriff reassured him** .
" 这 警长 放心 他 .

警长安抚了他。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ləp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .
" **You had a wallop on the head** .
" 你 有 一个 重击 在 这 头 .

你头部遭到重击。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
You're all right now .
你是 全部 正确的 现在 .

你现在没事了。

" [hi:; hi] [ə'bəændənd] [ˈmɪstər] . - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt]
" **He abandoned Mr . Skooglund for a moment and turned to the Wildcat**
" 他 弃 先生 . - 为了 一个 片刻 和 转向 到 这 野猫
.
:
.

“他暂时抛下斯库格伦先生，转向了野猫号。”

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðə; ði] [ˈdɪvɪdend] ? "
" **Where's the dividend ?** " "
" 在哪里? 这 股利 ? "

“股息在哪儿？ ”

" ['kæpən] , [haʊ] [kʌm] ? "
" **Cap'n , how come ?** " "
" 船长 , 如何 来 ? "

“船长，怎么回事？ ”

" [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kli:n] [ʌp] .
" Come through with the clean up .
" 来 通过 和 这 干净的 向上 .

“把清理工作做好。”

[ju:; jʊ][gɑ:t] [ɪ'hʌf] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['pæsndʒə] [tu:; tə][sɪŋk] [ðɪs] [kra:ft] .
You got enough watches and rings from them passengers to sink this craft .
" 你 得到 足够的 手表 和 戒指 从 他们 乘客 到 下沉 这 工艺 .
"
"
"

你从那些乘客身上缴获的手表和戒指足够让这艘船沉没了。

" [mɛ'bi] [its] [di:][bæg] .
" Mebbe it's de bag .
" 也许 它是 德 包 .

“也许是包。”

" ['kɒnvɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [gʌn] ,
" Convoyed by the swinging muzzle of the Sheriff's gun ,
" 车队 经过 这 摇摆 枪口 的 这 警长的 枪 ,

在警长枪口的护送下，

[ðə; ði]['waɪldkæt] [daɪvd] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Wildcat dived again into the open hatch and returned presently with the
这 野猫 潜水 再次 进入 这 打开 孵化 和 返回 目前 和 这
['dʒɪŋɡlɪŋ] [wi:t] [sæk] [swʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
jingling wheat sack swung about his shoulders .
叮当 小麦 解雇 摇摆 关于 他的 肩膀 .

野猫再次潜入敞开的舱口，不一会儿就回来了，肩上扛着叮当作响的麦袋。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
The Sheriff inspected the contents .
这 警长 检查 这 内容 .

警长检查了里面的物品。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:d] .
" He turned to the Swede .
" 他 转向 到 这 瑞典人 .

他转向瑞典人。

" [ju:; jʊ]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] ?
" You able to walk ?
" 你 有能力的 到 走 ?

你能走路吗？

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd] ['hævɪgeɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .
" It seemed that Mr . Skooglund could navigate on his hind legs .
" 它 似乎 那 先生 . - 可以 导航 在 他的 后 腿 .

“看来斯库格伦先生可以用后腿走路。”

[ðə; ði][fæt][bæd][æktər] [stɪl] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
The fat bad actor still lay unconscious on the deck .
这 胖的 坏的 演员 仍然 躺 无意识 在 这 甲板 .

那个肥胖的坏演员仍然昏迷不醒地躺在甲板上。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] ,
The Wildcat had done a good job with the oar ,
这 野猫 有 完毕 一个 好的 工作 和 这 桨 ,
野猫划桨划得很好。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [sɪks] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fæt][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz]
and it took six buckets of water to bring the fat man out of his slumbers
和 它 采取 六 水桶 的 水 到 带来 这 胖的 男人 出去 的 他的 睡眠
.
:
.

用了六桶水才把这个胖子从睡梦中唤醒。
[ðə; ði] [kwa:ˈrtet] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [gæŋ] [plæŋk][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] .
The quartette preceded the Sheriff down the narrow gang plank to the bank .
这 四重奏 之前 这 警长 向下 这 狭窄的 帮派 板 到 这 银行 .
四人组走在警长的前面，沿着狭窄的跳板来到河岸边。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ][maɪl] [ʌpˈstri:m] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [hɔ:rs] ,
They made their way a mile upstream and came upon the Sheriff's horse ,
他们 制成 他们的 方式 一个 英里 上游 和 来了 之上 这 警长的 马 ,
他们向上游走了一英里，遇到了警长的马。

[hɪt[t] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:tnwʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
hitched fast to a cottonwood on the river bank .
搭便车 快速地 到 一个 棉白杨 在 这 河 银行 .
牢牢地拴在河岸边的一棵白杨树上。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The Sheriff fired his revolver three times in the air .
这 警长 被解雇 他的 左轮手枪 三 时代 在 这 空气 .
警长朝空中开了三枪。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][hi:; hi] [ˌjeld] [ˈlaʊdli] ,
Half an hour later he yelled loudly ,
一半 一个 小时 之后 他 大喊 高声 ,
半小时后，他大声喊道：

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [kɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
and an answering call came from the distance through the night .
和 一个 回答 称呼 来了 从 这 距离 通过 这 夜晚 .
夜里，远处传来一个应答电话。

" [ðæts] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
" **That's the rest of the gang .**
" 那就是 这 休息 的 这 帮派 .
“那就是其余的团伙成员了。”

" [ðə; ði][ˈpa:rtɪ][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈraɪdərz] .
" **The party was joined presently by half a dozen riders .**
" 这 派对 曾是 加入 目前 经过 一半 一个 打 骑手 .
“随后，又有六名骑手加入了队伍。”

[tu:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ˈheviɪli] [ˈaɪənd] ,
Two hours later the Wildcat , heavily ironed ,
二 小时 之后 这 野猫 , 重度 熨烫过的 ,
两小时后，野猫队，熨烫得很厉害，

[roʊd] [br'saɪd] ['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
rode beside Mr . Skooglund in the smoking car of the train headed for The
骑 旁 先生 . 在 这 吸烟 车 的 这 火车 标题 为了 这
[dælz] .
Dalles .
达拉斯 .

在开往达勒斯的火车吸烟车厢里，我坐在斯库格伦德先生旁边。

[da:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mɑ:tɪt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]
Dawn was breaking as the Sheriff and his companions marched up the street
黎明 曾是 打破 作为 这 警长 和 他的 同伴 行军 向上 这 街道
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
from the station .
从 这 车站 .

天刚破晓，警长和他的同伴们就从警局沿着街道走了过来。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Presently , in a cell apart from the rest of the world ,
目前 , 在 一个 细胞 除 从 这 休息 的 这 世界 ,
[ˈmʊnt] [frʌm; frəm] [wɜ:rld] ,
目前, 他被关在一个与世隔绝的牢房里。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [boʊlts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sel] [dɔ:r] [ə; eɪ]
the Wildcat heard the clanking of the heavy bolts which made the cell door a
这 野猫 听到 这 叮当作响 的 这 重的 螺栓 哪个 制成 这 细胞 门 一个
['bæriər] .
barrier .
障碍 .

野猫听到了牢房门上沉重的门闩发出的叮当声，那门闩使牢房门成为了一道屏障。

" ['leɪdɪ] [lʌk] , [haʊ] [kʌm] ? " [sɪks] .
" **Lady Luck , how come ? " 6 .**
" 女士 运气 , 如何 来 ? " 6 .

“幸运女神，怎么会这样？”6.

['leɪdɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .
Lady Luck was on the job .
女士 运气 曾是 在 这 工作 .

幸运女神眷顾了我。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fæt][bæd]['æktər] [kən'fest] ,
At eleven o'clock that morning the fat bad actor confessed ,
在 十一 点钟 那 早晨 这 胖的 坏的 演员 坦白 ,
[dʒʌb] [tʌt] [mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fæt] [bæd] [æktər] [kən'fest] ,
那天上午十一点，那个肥胖的蹩脚演员坦白道：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feɪ](ə)n] [ðə; ði]['waɪldkæt][wʌz; wəz] [klɪrd] .
and in his confession the Wildcat was cleared .
和 在 他的 忏悔 这 野猫 曾是 已清除 .

在他的供述中，“野猫”被证明无罪。

[ə; eɪ] ['depjuti] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
A Deputy brought a telegram to the Sheriff .
一个 副 带来 一个 电报 到 这 警长 .
[tə] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
一名副警长将电报送给了警长。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
The Sheriff read it .
这 警长 读 它 .
[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
警长读了它。

" ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [heɪ] ? [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ['nɪgər] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
" **Thousand dollars , hey ? Looks to me like that nigger deserves the reward .**
" 千 美元 , 嘿 ? 看起来 到 我 喜欢 那 黑鬼 值得 这 报酬 .
[dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] .
“一千美元？我看那黑鬼活该拿这笔赏金。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] .
" **The Sheriff was honest** .
" 这 警长 曾是 诚实的 .

“警长很诚实。”

" [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
" **Fetch him in here** .
" 拿来 他 在 这里 .

把他带进来。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [heɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈprez(ə)ns] .
" **The Wildcat was hazed into the Sheriff's presence** .
" 这 野猫 曾是 朦胧 进入 这 警长的 在场 .

“野猫队被逼到了警长面前。”

" [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər] [raʊndɪn] - [ʌp][ðem; ðəm] [tuː]
" **The railroad is paying a thousand dollars reward for roundin' up them two**
" 这 铁路 是 付费 一个 千 美元 报酬 为了 圆环 - 向上 他们 二
[men] .
men .
男人 .

“铁路公司悬赏一千美元缉拿这两个人。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪd] [gɑ:t] [lu:s] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [neɪld] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hed] .
Maybe they'd got loose if you hadn't nailed that one in the head .
或许 他们会 得到 松动的 如果 你 之前没有 钉子 那 一 在 这 头 .

如果你没有一击制胜，它们或许就逃脱了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:rtlənd] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]
I'll give you a letter to the Portland office and you can go down there
患病的 给 你 一个 信 到 这 波特兰 办公室 和 你 能 去 向下 那里
[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [ˈmʌni] . "
and get your money . "
和 得到 你的 钱 . "

我会给你一封寄到波特兰办事处的信，你可以去那里领取你的钱。

" ['kæpən] , [jesə] .
" **Cap'n , yessuh** .
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[hɑ:t][dæm] !
Hot dam !
热的 坝 ！

我的天！

[fɪʃ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Fish always was lucky with me .
鱼 总是 曾是 幸运的 和 我 .

鱼总是给我带来好运。

" ['mɪstər] . - [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɔ:fər] .
" **Mr . Skooglund augmented the reward with a personal offer** .
" 先生 . - 增强 这 报酬 和 一个 个人的 提供 .

“Skooglund 先生还额外提供了一项个人奖励。”

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsæmən] [fɪsk] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [fri:] . "
" **Any time you wanting a salmon fisk I give you one free** . "
" 任何 时间 你 想要 一个 三文鱼 菲斯克 我 给 你 一 自由的 . "

“任何时候你想吃鲑鱼柳，我都免费送你一条。”

" ['kæpən] , [sə] , [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [neɪv] [si:] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'ɡen] ,
" **Cap'n** , **suh** , **I sho ' is much obliged** , **but if I neveh see a fish again** ,
" 船长 , 苏 , 我鞋子是 很多 有义务 , 但 如果 我 内韦 看 一个 鱼 再次 ,
" 船长先生, 我真的非常感激, 但如果我再也看不到鱼了,

[dæts] [twais] [tu:] [su:n] [ɛf'oo] - [em 'i:] .
dat's twice too soon fo ' me .
数据 两次 也 很快 fo - 我 .

对我来说, 这时间也太早了。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [felt] [ˈnoʊb(ə)] .
The Wildcat felt noble .
这 野猫 毛毡 高贵 .

野猫感到自己很了不起。

[ə'ɡenst] ['jestə,deɪz, 'jestə-di:z] [klaʊdʒ] [tə'ma:,roʊz, tu:'ma:,roʊz] [skaɪz] [leɪ] [blu:] .
Against yesterday's clouds tomorrow's skies lay blue .
反对 昨天的 云 明天 天空 躺 蓝色的 .

昨日的阴云消散, 明日的天空将一片蔚蓝。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dælz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu;; tə]
The Sheriff's office at The Dalles was a comfortable place wherein to
这 警长的 办公室 在 这 达拉斯 曾是 一个 舒服的 地方 其中 到
[weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪtʃ] ['leɪdɪ] [lʌk] [hæd; həd] [ˈʃaʊə] [daʊn] [ɑ:n]
wait for the thousand - dollar reward which Lady Luck had showered down on
等待 为了 这 千 - 美元 报酬 哪个 女士 运气 有 淋浴 向下 在
[hɜ:r; hər][ˈprɑ:dɪɡ(ə)][ˈpɹoʊtəʒeɪ] .
her prodigal protégé .
她 浪子 门徒 .

达尔斯警长办公室是个舒适的地方, 在那里等待着幸运女神赐予她那位才华横溢的门徒的一千美元赏金。

[hæf] [ə'sli:p] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] ['mʌmbld] [tu;; tə][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [flaɪ] .
Half asleep , the Wildcat mumbled to a buzzing fly .
一半 睡着了 , 这 野猫 喃喃自语 到 一个 嗡嗡声 飞 .

半梦半醒的野猫对着嗡嗡作响的苍蝇咕哝了几句。

" - [æts] [aɪ 'ti:] .
" ' **At's it** .
" - 的 它 .

“就是这样。”

['traɪn] - [tu;; tə] [bʌst] [joʊ] - [breɪnz] [aʊt] [ɑ:n] [di:] ['wɪndəʊ] [glæs] .
Tryin ' to bust yo ' brains out on de window glass .
尝试 - 到 摔碎 哟 - 大脑 出去 在 德 窗户 玻璃 .

想把脑袋撞到窗户玻璃上吗?

- [æts] [haʊ] [kʌm] [ju;; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [nʌn] .
' **At's how come you ain't got none** .
- 的 如何 来 你 不是 得到 没有任何 .

这就是你为什么一个也没有的原因。

['kreɪvɪn] - [tu;; tə] [ɡɪt] [lu:s] [ɔ:l] [di:] [taɪm] .
Cravin ' to git loose all de time .
渴望 - 到 git 松动的 全部 德 时间 .

一直渴望放松一下。

[spəʊz] [juː; jʊ][ɡɪt] [luːs] ?
S'pose you git loose ?
假设 你 git 松动的 ?

假设你挣脱束缚呢？

[wɑː] [æt; ət] [wəd] [juː; jʊ][ɡʊʊ] ?
Whah at would you go ?
哇 在 会 你 去 ?

你会去哪里？

[sʌm; səm][oʊ] - - [ɡɪt][juː; jʊ][diː] ['fʌst] [maɪl] .
Some ol ' spidah'd git you de fust mile .
一些 ol - - git 你 德 fust 英里 .

一些老家伙带你走了第一英里。

- - .
Ca'm yo'se'f .
- - .

Ca'm yo'se'f。

[hiə] [juː; jʊ][ɪz][ɪn][diː] ['sʌŋʃaɪn] [æŋ; ən] - [ɔːl] [wɔːmd] [ʌp] .
Heah you is in de sunshine an ' all warmed up .
嘿 你 是 在 德 阳光 一个 - 全部 温暖 向上 .

嘿，你现在沐浴在阳光下，暖和极了。

[juː; jʊ][dʒes] [laɪk] [fəʊks] — [neve] [noʊz] [wen] [juːz] ['lʌki] .
You jess like folks — neveh knows when you's lucky .
你 杰西 喜欢 各位 — 内韦 知道 什么时候 你的 幸运的 .

你就像那些人一样——永远不知道什么时候会走运。

" [ðə; ði]['waɪld,kæts] [sə'liːləkwɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" The Wildcat's soliloquy was interrupted by a verbal volley from the Sheriff .
" 这 野猫的 独白 曾是 中断 经过 一个 口头 截击 从 这 警长 .

“野猫的独白被警长的一连串言语打断了。”

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['letər] .
" Here's your letter .
" 这里是 你的 信 .

这是你的信。

[teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['pɔːrtlənd] ;
Take it down to the railroad office in Portland ;
拿 它 向下 到 这 铁路 办公室 在 波特兰 ;

把它带到波特兰的铁路办事处；

[ðeɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɔːlər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['kæptʃər] [ðæt] [pər] [ʌv; əv] [treɪn]
they'll pay you the thousand - dollar reward for helping capture that pair of train
他们会 支付 你 这 千 - 美元 报酬 为了 帮助 捕获 那 一对 的 火车

['rɒbəz] . "
robbers . "
强盗 . "
.

他们会付你一千美元的赏金，感谢你协助抓捕那两个火车劫匪。

" ['kæpən] , [jesə] .
" Cap'n , yessuh .
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[neve] [siːd] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Neveh seed so much money .
内韦 种子 所以 很多 钱 .

Neveh 播种了很多钱。

[ʃoʊ] - [kʌm] ['i:zi] . "
Sho ' come easy . "
翔 - 来 简单的 . "

肯定很容易。

" [kʌm] ['i:zi] , [goʊ] ['i:zi] .
" **Come easy , go easy .**
" 来 简单的 , 去 简单的 .

来得轻松，去得也轻松。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [loʊd] [jɔ:r'self] [ʌp][ɑ:n] [skwer] - [feɪs] [dʒɪn] [ænd; ənd][get] [roʊld] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt]
I suppose you'll load yourself up on square - face gin and get rolled the first night
我 认为 你会 加载 你自己 向上 在 正方形 - 脸 杜松子酒 和 得到 滚动 这 第一的 夜晚
[jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] . "
you're in town . "
你是 在 镇 . "

我猜你到镇上的第一晚就会喝很多劣质杜松子酒，然后被人灌醉。

" [noʊ] , [sə] , [nɑ:t][em 'i:] !
" **No , suh , not me !**
" 不 , 苏 , 不是 我 !

“不，先生，不是我！”

[aɪ][eɪmz][tu:; tə] - [vest] ['mɑ:] ['mʌni] [ɪn][di:] [fraɪd] [smelt] ['bɪznəs] .
I aims to ' vest mah money in de fried smelt business .
我 目标 到 - 背心 玛 钱 在 德 油煎 冶炼 商业 .

我打算把钱投资到炸胡瓜鱼生意上。

[raɪt] [naʊ] ['aɪz][ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɒtər] .
Right now I's a Pullman porter .
正确的 现在 是 一个 普尔曼 搬运工 .

我现在是普尔曼列车的搬运工。

[ɪn] - [mɛ'bi] [aɪ] [si:z] [kɪn][aɪ] [baɪ] [mɑ'self] [fri:] .
In Poteland mebbe I sees kin I buy myself free .
在 - 也许 我 看到 亲属 我 买 我 自由的 .

在波特兰，我或许能见到亲人，然后我就能获得自由。

['eniweɪ] , [aɪ]['stɑ:rts][em 'i:][ə; eɪ] [smelt] [fɪʃ] ['bɪznəs] .
Anyway , I starts me a smelt fish business .
反正 , 我 开始 我 一个 冶炼 鱼 商业 .

总之，我开始做胡瓜鱼生意。

['rɪvəz] [fʊl] [ɔb][oʊl] - [smelt] [fɪʃ] .
River's full ob ol ' smelt fish .
河流的 满的 奥布 ol - 冶炼 鱼 .

河里全是胡瓜鱼。

[aɪ] [ketʃ] [em 'i:][ə; eɪ]['wægən] [loʊd] .
I ketches me a wagon load .
我 双桅帆船 我 一个 车皮 加载 .

我抓到了一大车。

[aɪ] [bɪldz] [em 'i:][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] ['mɑ:] [fɪʃ] ['wægən] ,
I builds me a fire in mah fish wagon ,
我 建造 我 一个 火 在 玛 鱼 车皮 ,

我在我的鱼车里生了一堆火，

[æn; ən] - [wen] [di:] [fɪʃ] [ɪz] [fraɪd] [aɪ] [selz] - [ɪm] [tu:] ['bɪts][ə; eɪ][pæn][tu:; tə][di:] - ['nɪgər] .
an ' when de fish is fried I sells ' em two bits a pan to de Poteland niggers .
一个 - 什么时候 德 鱼 是 油煎 我 出售 - 呃 二 比特 一个 平底锅 到 德 - 黑鬼 .

鱼炸好后，我以每锅两便士的价格卖给波特兰的黑鬼。

[nɛvɛ] [si:d] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] - [æ; ət] [ˈwʊdnt] [treɪd] [tu:] [ˈbɪts][,ɛfʊʊ] - [ə; eɪ] [ˈbelɪ] [fʊl] [oʊ] - [fɪʃ] . "
Neveh seed a nigger ' at wouldn't trade two bits fo ' a belly full o ' fish . "
内韦 种子 一个 黑鬼 - 在 不会 贸易 二 比特 fo - 一个 腹部 满的 o - 鱼 . "

我从未见过哪个黑鬼连两毛五换一肚子鱼都不愿意。

" [ɡʊd] - [baɪ] .
" **Good - bye .**
" 好的 - 再见 .

“再见。

[ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smelt] [fɪʃ] [ˈentəpraɪz] .
Good luck with your smelt fish enterprise .
好的 运气 和 你的 冶炼 鱼 企业 .

祝你的胡瓜鱼养殖生意一切顺利。

" [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ˈtɜ:mɪnertɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] .
" **The Sheriff terminated the interview .**
" 这 警长 终止 这 面试 .

警长终止了审讯。

[ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] - [rɪˈwɔ:rd] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ][,ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The Wildcat stowed his thousand - dollar - reward letter in the inside pocket of the
这 野猫 已存放 他的 千 - 美元 - 报酬 信 在 这 里面 口袋 的 这
[pəˈreɪd] - [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [ˈtempəreri] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʊlmən]
parade - leading Prince Albert which had seen temporary service as a Pullman
游行 - 领导 王子 阿尔伯特 哪个 有 已见 暂时的 服务 作为 一个 普尔曼
[ˈpɔrtɜ:z] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
porter's uniform .
搬运工 制服 .

“野猫”将他的一千美元赏金信藏在了游行队伍领头的“阿尔伯特王子”号的内袋里，这件“阿尔伯特王子”号曾被临时用作普尔曼列车员的制服。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
He made his way to the railroad station and sat down at a point where
他 制成 他的 方式 到 这 铁路 车站 和 卫星 向下 在 一个 观点 在哪里
[ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [daɪvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [hi:t] [wɪtʃ] [ˈreɪdi'eɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔ:l]
a splash of sunlight dived into a pool of heat which radiated from the wall
一个 溅 的 阳光 潜水 进入 一个 水池 的 热 哪个 辐射 从 这 墙
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdi:pəʊ] .
of the depot .
的 这 仓库 .

他走到火车站，坐在一个阳光洒落在车站墙壁上，形成一片热浪的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈmʌslz] [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
For a little while his neck muscles held his head erect , and then , with
为了 一个 小的 尽管 他的 脖子 肌肉 握住 他的 头 直立 , 和 然后 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [ˈaɪlɪdz] ,
his drooping eyelids ,
他的 下垂 眼睑 ,

他的颈部肌肉勉强支撑着他的头颅，过了一会儿，随着眼睑下垂，

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd] .
his head fell forward .
他的 头 跌倒 向前 .

他的头向前垂了下来。

[hɪz; ɪz] [miˈændərɪŋ] [tʌŋ] [ˈɔːfərd] [æən; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌmbliŋ] [flaɪ] [wɪtʃ]
His meandering tongue offered an irresistible invitation to the mumbling fly which
他的 弯曲 舌头 提供 一个 无法抗拒 邀请 到 这 喃喃自语 飞 哪个
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] .
had escaped with the Wildcat from the Sheriff's office .
有 逃脱 和 这 野猫 从 这 警长的 办公室 .
他那滔滔不绝的话语对那只从警长办公室和野猫一起逃出来的咕啾着的苍蝇来说，无疑是一种无法抗拒的邀请。

[ðə; ðɪ][flaɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪskəs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːl]
The fly enjoyed the viscous environment until he succeeded in getting himself all
这 飞 享受 这 粘稠的 环境 直到 他 成功了 在 获得 他自己 全部
[skwʌːtʃ] [ʌp] [ɪn] [æən; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈdʒestʃər] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz]
squashed up in an instinctive gesture back of which were the clutching fingers
压扁 向上 在 一个 本能 手势 后退 的 哪个 是 这 紧握 手指
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæts] [ˈswɪŋɪŋ] [hænd] .
of the Wildcat's swinging hand .
的 这 野猫的 摇摆 手 .

这只苍蝇很享受这种粘稠的环境，直到它本能地把自己压扁，而它的背后是野猫挥舞着的那只手紧紧抓住它的手指。
" [flaɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][soʊ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ?
" **Fly , how come you so confidential ?**
" 飞 , 如何 来 你 所以 机密的 ?
“苍蝇，你怎么这么保密？”

- [æts] [ˈmɑː] - [tʌŋ] .
' **At's mah pussonal tongue .**
- 的 玛 - 舌头 .
这是我那张猫咪的舌头。

[ɑːn][joʊ] - [wei] .
On yo ' way .
在 哟 - 方式 .
正在路上。

" [ðə; ðɪ] [ˈbʌzər] [wʌz; wəz] [ˈbæɪɪd] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
" **The buzzer was batted into oblivion .**
" 这 蜂鸣器 曾是 击球 进入 遗忘 .
“蜂鸣器被打得粉碎。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæts] [ɪrɪz] .
A moment later the roar of an incoming train sounded in the Wildcat's ears .
一个 片刻 之后 这 吼 的 一个 即将到来 火车 听起来 在 这 野猫的 耳朵 .
片刻之后，野猫战斗机的耳朵里响起了火车呼啸而来的轰鸣声。

" [flaɪ] [joʊ] - [wʌz; wəz] [ˈhændɪ] .
" **Fly sho ' was handy .**
" 飞 鞋子 - 曾是 便利 .
“Fly sho”很方便。

[joʊ] - [dɪd][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrɪn] [weɪkɪn] - [em ˈiː][ʌp] .
Sho ' did me a good turn wakin ' me up .
翔 - 做过 我 一个 好的 转动 觉醒 - 我 向上 .
Sho 把我叫醒真是帮了我大忙。

[mɛˈbi] [deɪz] [ɡɑːt] [breɪnz] [dʒʌst] [laɪk] [foʊks] , [els] [haʊ] [kʌm] [deɪ] [noʊz] [wen] [ɪts] [treɪn] [taɪm] ?
Mebbe dey's got brains just like folks , else how come dey knows when it's train time ?
也许 他们的 得到 大脑 只是 喜欢 各位 , 别的 如何 来 戴 知道 什么时候 它是 火车 时间 ?
也许他们和普通人一样有脑子，否则他们怎么知道什么时候是火车时间呢？

" [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr] .
" **He boarded the train and settled down in a seat in the smoking car .**
" 他 登机 这 火车 和 定居 向下 在 一个 座位 在 这 吸烟 车 .
他登上火车，在吸烟车厢里找了个座位坐下。

[ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [ˈpɒtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelv] - [wiːld] [ˈbætlɪp] [ɑːn][ðə; ði][æft][end][ʌv; əv][ðə; ði]
A Pullman porter from the twelve - wheeled battleship on the aft end of the
一个 普尔曼 搬运工 从 这 十二 - 带轮子的 战列舰 在 这 后部 结尾 的 这
[treɪn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
train came forward and encountered the Wildcat .
火车 来了 向前 和 遭遇 这 野猫 .

列车尾部那辆十二轮战舰上的普尔曼搬运工走上前去，遇到了野猫战斗机。

" [mɒnɪn] - , [bɔɪ] ; [wɑː] [æt; ət][juː; jʊ] [baʊnd] ? "
" **Mawnin ' , boy ; whah at you bound ?** "
" 早晨 - , 男生 ; 哇 在 你 边界 ? "

“早上好，小子；你被绑着干什么？”

" - . "
" **Poteland .** "
" - . "

“波特兰。”

" [juː; jʊ][ə; eɪ] - [bɔɪ] ?
" **You a Poteland boy ?**
" 你 一个 - 男生 ?

你是波特兰人吗？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɜːtəbaɪˈɑːgrəfi] .
" **The Wildcat indulged in a little autobiography .**
" 这 野猫 沉溺其中 在 一个 小的 自传 .

“野猫”写了一篇小小的自传。

" [nɑːt][em ˈiː] .
" **Not me .**
" 不是 我 .

不是我。

[aɪ] - [ˈfɪli,eɪt] [wɪd][diː] [ˈpʊlmən] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] ,
I ' filiates wid de Pullman company a long time back ,
我 - 子代 宽 德 普尔曼 公司 一个 长的 时间 后退 ,

我很久以前就和普尔曼公司有合作关系了，

- [ə; eɪ] [ˈwestbaʊnd] [ˈkɑːrloʊd][ʌv; əv][ˈpɒt(ə)nt] [ˈnəʊblz] [ɔb][diː] [ˈmɪstɪk] [ˈmekə] [wɪd] [bluː]
conveyin ' a westbound carload of Potent Nobles ob de Mystic Mecca wid blue
- - 一个 西行 一车 的 强效 贵族 奥布 德 神秘 麦加 宽 蓝色的

- .
Fezants .
- .

一车西行的车厢，载着来自神秘麦加的强大贵族，戴着蓝色的费赞特帽。

[juː ˈes][gɑːt] - [ˈsʌmwər] .
Us got divo'ced somewhere .
我们 得到 - 某处 .

我们在某个地方离婚了。

[deɪ] [æn; ən] - [ˈmɑː] [ˈmæskɑːt][gɒt] [ɡɪts] [drʌg] [tuː; tə][sæn] - .
Dey an ' mah mascot goat gits drug to San F'mcisco .
戴伊 一个 - 玛 吉祥物 山羊 git 药品 到 圣 - .

Dey 和我的吉祥物山羊被拖到旧金山。

[aɪ][ɡɪts] [pend] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ][ræg] - [hed] [,hɪnˈduː; ˈhinduː] [bɔɪ] [æn; ən] - [sʌm; səm][ˈkreɪzi] [foʊks][ɪn]
I gits penned up wid a rag - head Hindoo boy an ' some crazy folks in
我 git 撰写 向上 宽 一个 抹布 - 头 印度教 男生 一个 - 一些 疯狂的 各位 在
[ənɑːθə] [treɪn] .
anotheh train .
另一个 火车 .

我跟一个头戴头巾的印度教男孩和一些疯子被关在另一列火车里。

[aɪ][ˈdʒaɪnz][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [wɪd] [treɪn] [ˈrɒbəz] .
I jines me in a ruckus wid train robbers .
我 吉尼斯 我 在 一个 骚动 宽 火车 强盗 .

这让我卷入了一场与火车劫匪的混战。

[den][aɪ] [bʌsts] [luːs] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [bɔɪz] [ˈstaːrts][ɪn][tuː; tə] [ˈbɑːrbɪkjʊː] [ˌem ˈiː] .
Den I busts loose , an ' some Indian boys starts in to barbecue me .
丹 我 半身像 松动的 , 一个 - 一些 印度 男孩们 开始 在 到 烧烤 我 .

然后我挣脱束缚，几个印度男孩开始烤我。

[aɪ] [swɪmz] [maɪ'self] [friː] [æn; ən] - [diː][oʊ] - [ˈʃerɪf] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊzən] - - [ˈefoʊ] - -
I swims myself free an ' de ol ' Sheriff gives me a thousan ' dollahs fo ' ketchin
我 游泳 我 自由的 一个 - 德 ol - 警长 给予 我 一个 千 - - fo - -
- - [ɪm] .
- - **em** .
- - 呃 .

我游了出来，老警长给了我一千美元作为抓到它们的奖励。

[wɪʃ] [ðeɪd] [biːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "
Wish they'd been a dozen ."
希望 他们会 到过 一个 打 . "

真希望他们有十二个。

" [bɔɪ] , [aɪ] [siːd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlaɪəz][aɪ][ɡɔːt][soʊ][aɪ] - [laɪz] , [bʌt; bət][joʊ] - [ʃoʊ] - [streɪnz] [ˌem ˈiː] .
" **Boy , I seed so many liars I got so I b'lieves lies , but yo ' sho ' strains me .**
" 男生 , 我 种子 所以 许多 说谎者 我 得到 所以 我 - 谎言 , 但 哟 - 鞋子 - 菌株 我 .

“哎，我见过太多骗子，所以我也相信谎言，但你真的让我很困惑。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [fɪft] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈreɪd] - [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [prɪns] [ˈælbərt][ænd; ənd] [prəˈduːst]
" **The Wildcat fished around in his parade - leading Prince Albert and produced**
" 这 野猫 钓鱼 大约 在 他的 游行 - 领导 王子 阿尔伯特 和 生产
[ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] .
the evidence .
这 证据 .

“野猫”在他的游行领头羊阿尔伯特王子号上四处搜寻，找到了证据。

" [riːd] [dɪs] [ˈletər] .
" **Read dis letter .**
" 读 迪斯 信 .

请阅读这封信。

[siː] [dʌz] [aɪ] [streɪn] [juː; jʊ] .
See does I strain you .
看 做 我 拉紧 你 .

你看，我让你很累吧。

" [ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **The infidel read the letter .**
" 这 异教徒 读 这 信 .

“异教徒读了这封信。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
He looked at the Wildcat .
他 看起来 在 这 野猫 .

他看了看那只野猫。

" [ɪz][joʊ] - [neɪm] [ˈvaɪtəs][ˈmɑːrsdən] ?
" **Is yo ' name Vitus Marsden ?**
" 是 哟 - 姓名 维图斯 马斯登 ?

你叫维图斯·马斯登吗？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈhɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rb(ə)l][ˈleɪb(ə)l] .
" The Wildcat acknowledged his verbal label .
" 这 野猫 已确认 他的 口头 标签 ；
“野猫承认了他被贴上的标签。”

" [foʊks] - [noʊz] [em 'i:][æz; əz] - ,
" Folks gin'ally knows me as Wilecat ,
" 各位 - 知道 我 作为 - ,
“大家其实都叫我 Wilecat,

- [kaʊnt] [oʊ] - [em 'i:] [ˈbi:n] - [di:] - [ɔb][di:] [ˈfʌst] [ˈsɜ:rvis] [bəˈtæliən] [ɪn] [fræns] [ˌefoʊ] - [soʊ]
' count o ' me bein ' de mil'tary Wilecat ob de Fust Service Battalion in France fo ' so
- 数数 o - 我 是 - 德 - 奥布 德 fust 服务 营 在 法国 fo - 所以
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .
'count o' me bein' de mil'tary Wilecat ob de Fust Service Battalion in France fo' so long.

" [ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈpɒtər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The Pullman porter extended his hand .
" 这 普尔曼 搬运工 扩展 他的 手 ；
“普尔曼列车员伸出了手。”

" [foʊ] - [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə:] [ˈmɑ:rsdən] .
" Sho ' glad to meet up wid you , Mistah Marsden .
" 翔 - 高兴的 到 见面 向上 宽 你 , 先生 马斯登 ；
“很高兴见到您，马斯登先生。”

[ˈmɑ:] [ˈneɪmz] [ˈdænjəlz] .
Mah name's Daniels .
马赫 名字 丹尼尔斯 .
“我叫丹尼尔斯。”

[deɪ] - [kɔ:lz] [em 'i:][ˈdwɪnd(ə)l] . "
Dey gin'ally calls me Dwindle . "
戴伊 - 呼叫 我 减少 . "
“他们真的叫我“Dwindle”。

" [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstə:] [ˈdænjəlz] .
" Proud to meet you , Mistah Daniels .
" 自豪的 到 见面 你 , 先生 丹尼尔斯 ；
“很荣幸见到您，丹尼尔斯先生。”

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɔb][di:][ˈlaɪənz][den][ɔ:r][di:] [ˈneɪvi] ? "
Did you come out ob de lion's den or de Navy ? "
做过 你 来 出去 奥布 德 狮子的 丹 或者 德 海军 ? "
“你是从狮子坑里出来的，还是从海军里出来的？”

" [ˈni:ðər] [wʌn] .
" Neither one .
" 两者都不 一 ；
“都不是。”

[aɪz] [ə; eɪ] - [rɪˈpʌblɪkən] .
I'se a Bummin'ham Republican .
伊塞 一个 - 共和党人 .
“我是个卑鄙的共和党人。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
" The Wildcat reached for his letter .
" 这 野猫 达到 为了 他的 信 ；
“野猫伸手去拿他的信。”

" ['gɪmi] [bæk] [dæt] ['letər] .
" **Gimme back dat letter** .
" 给我 后退 数据 信 .

把那封信还给我。

[nɒʊ] [bɔɪ] - [ælə'bæm] - [ɪz] [seɪf] [wɪd] [ə; eɪ] ['mʌni] ['letər] . "
No boy f'm Alabam ' is safe wid a money letter . "
不 男生 - 阿拉巴马州 - 是 安全的 宽 一个 钱 信 . "

“阿拉巴马州的男孩要是收到一封钱信，就没安全可言了。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" **How come ?** "
" 如何 来 ? "

“怎么会？”

" ['wʌst] ['kli:nɪn] - [aɪ]['evər][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] - [kju:b] ['rʌkəs] [kʌm] [ɔ:f] [ə; eɪ] - [bɔɪ] . "
" **Wust cleanin ' I ever got in a ' cube ruckus come off a Bummin'ham boy** . "
" wust 清洁 - 我 曾经 得到 在 一个 - 立方体 骚动 来 离开 一个 - 男生 . "

“我曾经在办公室里遇到过一场骚乱，起因是一个来自巴明汉姆的男孩。”

" ['mʌni] [kʌm] , ['mʌni] [goʊ] .
" **Money come , money go** .
" 钱 来 , 钱 去 .

钱来了，钱也走了。

[wʌt] [ju:; jʊ]['gənə; 'gɔ:nə] - [du:] [wen] [ju:; jʊ][gɪts][jʊʊ] - ['θaʊzən] - ? "
What you gonna ' do when you gits yo ' thousan ' dollahs ? "
什么 你 将会 - 做 什么时候 你 git 哟 - 千 - ？ "

当你赚到一千美元的时候，你打算做什么？

" [fɪʃ] ['bɪznəs] .
" **Fish business** .
" 鱼 商业 .

“鱼类生意。”

[aɪ][eɪmz][tu:; tə][stɑ:rt][em 'i:][ə; eɪ] [fraɪd] [fɪʃ] ['wægən][ɪn] - .
I aims to start me a fried fish wagon in Poteland .
我 目标 到 开始 我 一个 油煎 鱼 车皮 在 - .

我打算在波特兰开一家炸鱼餐车。

- [aʊt] [di:]['prɔ:fɪts] .
Figgah out de profits .
- 出去 德 利润 .

把利润都赚光。

- [di:][oʊl] - [rɪvə] ['dʌsti] [wɪd] [smelt] [fɪʃ] .
Heah's de ol ' rivah dusty wid smelt fish .
- 德 ol - 里瓦 尘土飞扬 宽 冶炼 鱼 .

Heah's de ol' rivah dusty wid smelt fish.

- [di:] - ['kreɪvɪn] - [tu:; tə] - [sɔ:rb] [fɪʃ] [mɒnɪn] - , [naɪt] , [æn; ən] - [nu:n] .
Heah's de Poteland niggahs cravin ' to ' sorb fish mawnin ' , night , an ' noon .
- 德 - 黑鬼 渴望 - 到 - 吸收 鱼 早晨 - , 夜晚 , 一个 - 中午 .

赫赫的波特兰黑鬼们渴望“吸食鱼”，无论是晚上还是中午。

[aɪ][gɪts][em 'i:][sʌm; səm]['fraɪɪn] - [pænz]
I gits me some fryin ' pans
我 git 我 一些 油炸 - 平底锅

我去拿几个煎锅

[æn; ən] - [aɪ] [kʊks] [em 'i:][ʌp][sʌm; səm] [freʃ] [fɪʃ] ['evri] [deɪ] .
an ' I cooks me up some fresh fish every day .
一个 - 我 厨师 我 向上 一些 新鲜的 鱼 每一个 天 .

而且我每天都会做些新鲜的鱼给我吃。

[deɪ] [dəʊnt][kɔːst][em 'iː] ['nʌθɪn] - .
Dey don't cost me nuthin ' .
戴伊 不 成本 我 什么也没有 - .

它们对我来说一分钱都不用花。

[aɪ] [kə'lekts] [tuː] ['bɪts][ə; eɪ] ['pænfl] .
I collects two bits a panful .
我 收集 二 比特 一个 平底锅 .

我从一盘食物中收集了两块。

- [æ; ət] [rʌnz] ['ɪntuː][big] ['mʌni] .
' At runs into big money .
- 在 跑步 进入 大的 钱 .

“它跑进了大钱。”

" ['dwɪnd(ə)l] ['dænjɛlz] [dɪd][sʌm; səm][fæst][faɪ'nænʃ(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
" Dwindle Daniels did some fast financial thinking .
" 减少 丹尼尔斯 做过 一些 快速地 金融的 思维 .

“丹尼尔斯先生迅速做出了一些财务决策。”

" [haʊ] [dʌz] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [kʊk] [fɪ] [æ; ən] - [ketʃ] - [ɪm] [boʊf] ,
" How does you aim to cook fish an ' ketch ' em bofe ,
" 如何 做 你 目的 到 厨师 鱼 一个 - 双体帆船 - 呃 波菲 ,

“你打算如何烹饪鱼和ketch 'em bofe? ”

[wɪd][diː] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər][sɪks] [maɪlz] - - ?
wid de Columbia river six miles f'm Poteland ?
宽 德 哥伦比亚 河 六 英里 - - ?

哥伦比亚河西边，距波特兰六英里？

" [ðə; ðɪ]['waɪldkæt]['hædnt] [θɔːt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .
" The Wildcat hadn't thought of this detail .
" 这 野猫 之前没有 想法 的 这 细节 .

“野猫队没想到这个细节。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛrt][ə; eɪ][praːpə'zɪ(ə)n] .
He made his associate a proposition .
他 制成 他的 联系 一个 主张 .

他向他的同事提出了一个建议。

" ['dwɪnd(ə)l] , [spəʊz] [juː; jʊ] - ['fɪlɪ,ert] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Dwindle , s'pose you ' filiates with me .
" 减少 , 假设 你 - 子代 和 我 .

“Dwindle，假设你和我关系密切。”

[juː 'es] [ketʃ] [diː] ['fʌst] ['wægən] - [loʊd] ;
Us ketches de fust wagon - load ;
我们 双桅帆船 德 fust 车皮 - 加载 ;

我们用第一节车厢装满了小帆船；

[den][aɪ][fraɪz] [fɪ] [æ; ən] - [kə'lekts] [diː] ['mʌni] [waɪlst] [juː; jʊ] [ketʃ] [moʊ] - [fɪ] . "
den I fries fish an ' collects de money whilst you ketches mo ' fish . "
丹 我 薯条 鱼 一个 - 收集 德 钱 而 你 双桅帆船 莫 - 鱼 . "

然后我炸鱼收钱，你去捕鱼。

" [diː] ['fʌst] [deɪ] - [æts] [ɔːl] [raɪt] .
" De fust day ' at's all right .
" 德 fust 天 - 的 全部 正确的 .

“第一天还不错。”

['sekənd] [deɪ] ['aɪz] ['treʒərə] . "
Second day I's treasurer . "
第二 天 是 财务主管 . "

第二天我当财务主管。

" ['su:ts][em 'i:] .
" Suits me .
" 西装 我 .

正合我意。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [tu:] [fi] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
" For the next twenty miles the two fish financiers dived into the details of their
" 为了 这 下一个 二十 英里 这 二 鱼 金融家 潜水 进入 这 细节 的 他们的
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] ['ventʃər] ,
commercial venture ,
商业的 风险投资 ,

接下来的二十英里路程中，这两位渔业投资人深入探讨了他们的商业投资细节。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɪ'læmɪt] [tu:; tə]
and when the train slowed for the bridge leading across the Willamette to
和 什么时候 这 火车 减速 为了 这 桥 领导 穿过 这 威拉米特 到
[ˌju:niən][ˈsteɪj(ə)n][ɪn] [ˈpɔ:rtlənd] [ðər; ðər][plænz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
Union Station in Portland their plans were completed .
联盟 车站 在 波特兰 他们的 计划 是 完全的 .

当火车减速驶过横跨威拉米特河通往波特兰联合车站的桥梁时，他们的计划就完成了。

[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [geɪts] [ʌv; əv][ˌju:niən][ˈsteɪj(ə)n][ə; eɪ] [pə'li:smən] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt][tu:; tə][ðə; ði]
At the street gates of Union Station a policeman directed the Wildcat to the
在 这 街道 大门 的 联盟 车站 一个 警察 指导 这 野猫 到 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
railroad offices .
铁路 办公室 .

在联合车站的街门处，一名警察指引“野猫”号前往铁路办公室。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ʌnd] ['wɒndəd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
He lost the trail and wandered around for half an hour , but finally ,
他 丢失的 这 踪迹 和 漫步 大约 为了 一半 一个 小时 , 但 最后 ,
[ˌɪŋˈfɪnəlɪ] ,
他跟丢了踪迹，四处徘徊了半个小时，但最终，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['kwestʃənz] , [hi:; hi] [meɪd] [pɔ:rt] .
with the assistance of a hundred questions , he made port .
和 这 协助 的 一个 百 问题 , 他 制成 港口 .
[ˈpɔ:rt] .
他通过一百个问题找到了港口。

[æn; ən] [ˈelɪvətər] [bɔɪ] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəɜ:z] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
An elevator boy directed him to the treasurer's offices ,
一个 电梯 男生 指导 他 到 这 财务主管的 办公室 ,
[ˈɒfɪs] .
一名电梯服务员指引他去了财务主管办公室。

[wer'ɪn] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'sɪvd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [blu:] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] [hænd][ˈkɔ:rnər]
wherein presently he received a slip of blue paper in the lower right hand corner
其中 目前 他 已收到 一个 滑 的 蓝色的 纸 在 这 降低 正确的 手 角落
[ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒəɜ:z] ['sɪɡnətʃər] .
of which was the treasurer's signature .
的 哪个 曾是 这 财务主管的 签名 .

随后他收到了一张蓝色纸条，纸条右下角有财务主管的签名。

" ['kæpən] , [sə] , [wɒts] [dæt] ? "
" Cap'n , suh , what's dat ? "
" 船长 , 苏 , 是什么 数据 ? "

“船长，那是什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] . "
" That's a check for a thousand dollars . "
" 那就是 一个 查看 为了 一个 千 美元 . "

“那是一张一千美元的支票。”

" [dɪs] - ?
" **Dis papah ?**
" 迪斯 - ?

“迪斯爸爸？”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .
" **The Wildcat looked sideways at the check .**
" 这 野猫 看起来 侧身 在 这 查看 .

野猫队球员侧目看了看支票。

" [wɑː] [æt; ət] [dʌz] [aɪ][ɡɪt][diː][hɑːrd][dʒɪŋɡlɪn] - ['mʌni] ? "
" **Whah at does I git de hard jinglin ' money ?** "
" 哇 在 做 我 git 德 难的 景林 - 钱 ? "

“我怎样才能赚到辛苦赚来的钱？”

" ['eni] [bæŋk] .
" **Any bank .**
" 任何 银行 .

任何一家银行。

[saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃek] [ænd; ənd] ['eni] [bæŋk] [wɪl] [kæʃ] [aɪ 'tiː] . "
Sign your name on the back of that check and any bank will cash it . "
符号 你的 姓名 在 这 后退 的 那 查看 和 任何 银行 将要 现金 它 . "

在支票背面签上你的名字，任何银行都会兑现。

" ['kæpən] , [sə] , [aɪ] [eɪnt] ['neɪvə] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
" **Cap'n , suh , I ain't nevah learned to write .**
" 船长 , 苏 , 我 不是 从未 学习 到 写 .

“船长先生，我从来没学过写字。”

[kɪn] [juː; jʊ] [ɔːl] [help] [em 'iː] [wɪd] [dɪs] - ?
Kin you all help me wid dis papah ?
亲属 你 全部 帮助 我 宽 迪斯 - ?

你们都能帮我解决这个爸爸的问题吗？

" [ðə; ði] [klɜːrk] [saɪnd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [neɪm] [ænd; ənd] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt]
" **The clerk signed the Wildcat's name and underneath the signature the Wildcat**
" 这 职员 签名 这 野猫的 姓名 和 下 这 签名 这 野猫

[meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] .
made his mark .
制成 他的 标记 .

“店员签上了野猫的名字，野猫在签名下面画上了自己的印记。”

" [stɪk] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" **Stick here a minute**
" 戳 这里 一个 分钟

请稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡet][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I'll get the money for you .
和 患病的 得到 这 钱 为了 你 .

我会帮你弄到钱。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tʊːrniɪd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [θɪk] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]
" **The clerk departed and returned presently with two thick packages of**
" 这 职员 已离开 和 返回 目前 和 二 厚的 包裹 的

[ten] ['dɑːlər] [bɪlz] .
ten dollar bills .
十 美元 账单 .

“店员离开后不久，拿着两厚厚一叠十美元钞票回来了。”

" ['mʌni] , ['haʊdi] ['du:] ! -
" Money , howdy doo ! "
" 钱 , 你好 嘟 ! -

“钱，你好啊！ ”

[æts] [mɔ:ɹ] [kæʃ] [den][aɪ] [si:d] [sɪns] ['perdeɪ] [ɪn] -
At's more cash den I seed since payday in Bo'deaux .
的 更多的 现金 丹 我 种子 自从 发薪日 在 -

自从在波尔多发薪日以来，我赚的钱就更多了。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['waɪldkæt] ['læŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræmfæk(ə)l] [hoʊ'tel]
" Twenty minutes later the Wildcat languished in the lobby of a ramshackle hotel
" 二十 分钟 之后 这 野猫 萎靡不振 在 这 大厅 的 一个 摇摇欲坠的 酒店
[br'loʊ] ['bɜ:rn,said] [stri:t] ,
below Burnside Street ,
以下 伯恩赛德 街道 ,

二十分钟后，野猫号停在伯恩赛德街下方一家破旧酒店的大厅里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪ] ['pɑ:rtnər] .
where he had a meeting date with his fish partner .
在哪里 他 有 一个 会议 日期 和 他的 鱼 伙伴 .

他在那里与他的鱼伴侣约会。

['dwɪnd(ə)l] ['dænjəlz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [meft] [ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] .
Dwindle Daniels at the moment was meshed in the net of official business .
减少 丹尼尔斯 在 这 片刻 曾是 网状 在 这 网 的 官方的 商业 .

此刻，丹尼尔斯正忙于处理公务。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['waɪldkæt][gɑ:t][frə'tɜ:rn(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læŋɡwɪd][bru:'net] [noʊn] [æz; əz]
To pass the time the Wildcat got fraternal with a languid brunet known as
到 经过 这 时间 这 野猫 得到 兄弟 和 一个 慵懒的 黑发 已知 作为
[ðə; ði] - - ['spɑɪdə] .
the Spindlin ' Spider .
这 - - 蜘蛛 .

为了打发时间，野猫与一位被称为“纺锤蜘蛛”的慵懒黑发女郎结下了兄弟情谊。

[ðə; ði]['spɑɪdərz] [lu:s] [ə'nætəmi] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [tʃekt] [su:t] .
The Spider's loose anatomy was draped with a complicated checked suit .
这 蜘蛛的 松动的 解剖学 曾是 垂坠的 和 一个 复杂的 已检查 套装 .

蜘蛛侠宽松的身体上披着一件复杂的格子西装。

" ['pɑ:rdnər] , [wɑ:] [æt; ət][kɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɡɪt][ə; eɪ] [slʌɡ] [ɔb] [dʒɪn] ? "
" Pardner , whah at kin a boy git a slug ob gin ? "
" 帕德纳 , 哇 在 亲属 一个 男生 git 一个 蛞蝓 奥布 杜松子酒 ? "

“伙计，怎样才能让一个男孩喝到杜松子酒？ ”

" ['kju:bə] , [mɛ'bi] .
" Cuba , mebbe .
" 古巴 , 也许 .

“古巴，或许吧。”

[dʒɪn] [kʌmz] [haɪ] - [raʊnd] [hiə] , [aɪ] ['noʊd] [wʌn] [drɪŋk] [tu:; tə][kɔ:st][ə; eɪ] [bɔɪ] ['naɪntɪ] [deɪz] . "
Gin comes high ' round heah , I knowed one drink to cost a boy ninety days . "
杜松子酒 来 高的 - 圆形的 嘿 , 我 已知 一 喝 到 成本 一个 男生 九十 天 . "

这里杜松子酒泛滥，我知道一杯酒就能让一个男孩活九十天。

" ['naɪntɪ] [deɪz] , ['naɪntɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] .
" Ninety days , ninety dollars .
" 九十 天 , 九十 美元 .

“九十天，九十美元。”

[ˈsʌmtaɪmz] [oʊ] - [skwer] [feɪs] [dʒɪn] [ʃoʊ] - [ɪz] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] . "
Sometimes ol ' square face gin sho ' is worth it . "
有时 ol - 正方形 脸 杜松子酒 鞋子 - 是 值得 它 . "

有时候，喝杯老式方脸杜松子酒也值了。

" [dʌz] [joʊ] - [kreɪv] [ˈlɪkɜː] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [deɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mjuːl] [hɪtʃt] [ɪn]
" Does yo ' crave licker ten dollars ' worth , sometimes dey's a white mule hitched in
" 做 哟 - 渴望 舔食者 十 美元 - 值得 , 有时 他们的 一个 白色的 骡子 搭便车 在
[diː] [bæk] [ruːm] .
de back room .
德 后退 房间 .

“你想舔十美元吗？有时候，后屋里拴着一头白骡子。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈboʊnər] .
" The Wildcat pulled off a diplomatic boner .
" 这 野猫 拉 离开 一个 外交 勃起 .

“野猫队搞砸了一场外交闹剧。”

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləɹ][roʊl][ænd; ənd] [piːld] [ˌðerˈfrɑm] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] .
He displayed his thousand dollar roll and peeled therefrom a ten - dollar bill .
他 显示 他的 千 美元 卷 和 去皮 由此 一个 十 - 美元 账单 .

他亮出价值一千美元的钞票，从中抽出一张十美元的钞票。

" [wɑː] [æt; ət][kɪn][aɪ] [treɪd] [dɪs][frɑːg][skɪn][ˌefoʊ] - [ə; eɪ] - [oʊ] - [ˈlɪkɜː] ?
" Whah at kin I trade dis frog skin fo ' a ra'r o ' licker ?
" 哇 在 亲属 我 贸易 迪斯 青蛙 皮肤 fo - 一个 - o - 舔食者 ?

“我愿意用这青蛙皮换一只舔舐者吗？ ”

" [ɪnˈtɜːrni] [ðə; ði] - - [ˈspaɪdəɹ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .
" Internally the Spindln ' Spider suddenly awakened .
" 内部 这 - - 蜘蛛 突然 觉醒 .

“体内的纺锤蜘蛛突然苏醒了。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈaʊtwəɹd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni]
He showed no outward sign of the agitation which the sight of the money
他 显示 不 向外 符号 的 这 搅动 哪个 这 视线 的 这 钱
[hæd; həd][ɪnˈspaɪəɹd] ,
had inspired ,
有 灵感 ,

尽管看到钱财让他感到激动，但他表面上却丝毫没有流露出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [pleɪd] [ˈhevi] [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] ,
but for half an hour he played heavy politics , and thereafter ,
但 为了 一半 一个 小时 他 玩 重的 政治 , 和 此后 ,

但他花了半个小时大谈政治，之后，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hɑːɹd] - [bɔɪld] [kræp] [ˈʃuːtɜːz] ,
in a company of half a dozen hard - boiled crap shooters ,
在 一个 公司 的 一半 一个 打 难的 - 煮沸 垃圾 射击者 ,

在一群六七个老练的赌徒中间，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][brɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪndɪˈskriːt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] .
the Wildcat began to pay for the indiscreet display of his cash .
这 野猫 开始 到 支付 为了 这 轻率 展示 的 他的 现金 .

野猫队开始为他肆无忌惮地炫耀现金付出代价。

" [liːv] [dɪs] [ˈpʊlmən] [bɔɪ] [teɪk] [ə; eɪ] - [æt; ət][diː] [ˈklɪkər] . "
" Leave dis Pullman boy take a r'ar at de clickers . "
" 离开 迪斯 普尔曼 男生 拿 一个 - 在 德 点击器 . "

“让这个普尔曼男孩去看看那些点击器吧。”

" - [æts][em 'i:] .
" ' **At's** **me** .
" - 的 我 .

“是我。”

[hænd][em 'i:][dem] [boʊnz] .
Hand **me** **dem** **bones** .
手 我 民主 骨头 .

把那些骨头给我。

[si:] . [oʊ] . [di:] . — [kʌm] [ɑ:n] , [dais] !
C . **O** . **D** . — **come on** , **dice** !
C . 哦 . D . — 来 在 , 骰子 !

COD——来吧，骰子！

[fi:ld] ['hɑ:nz, 'hænz] , ['ræli] [raʊnd] .
Field **han's** , **rally** **round** .
场地 韩的 , 集会 圆形的 .

汉斯的队员们，集合起来。

[ʃu:ts] ['fifti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
Shoots **fifty** **dollars** .
芽 五十 美元 .

射出五十美元。

['ʃaʊər] [daʊn] , ['brʌðərz] .
Shower **down** , **brothers** .
淋浴 向下 , 兄弟 .

兄弟们，冲个澡吧。

['i:g(ə)l] [boʊnz] , [si:] [kɪn][ju:; jʊ][flai] .
Eagle **bones** , **see** **kin** **you** **fly** .
鹰 骨头 , 看 亲属 你 飞 .

鹰骨，看见亲人飞翔。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[aɪ] [ri:dz] ['sev(ə)n] .
I **reads** **seven** .
我 阅读 七 .

我读了七遍。

[aɪ] [lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
I **lets** **it** **lay** .
我 让我们 它 躺 .

我让它留在那里。

[ʃu:ts] [ə; eɪ] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] !
Shoots **a** **hund'ed** **dollars** **!**
芽 一个 - 美元 !

射出一百美元！

[feɪd] [em 'i:] ['kreɪzi] , [foʊks] , [feɪd] [em 'i:] !
Fade **me** **crazy** , **folks** , **fade** **me** **!**
褪色 我 疯狂的 , 各位 , 褪色 我 !

让我疯狂吧，伙计们，让我疯狂吧！

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[aɪ] [riːdz] [sɪks] — [fɔːr] .
I reads six — four .
我 阅读 六 — 四 .

我读了六——四。

[sləʊ] [deθ] .
Slow death .
慢的 死亡 .

慢性死亡。

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [daɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [riːdz] [fɔːr] — [sɪks] .
Resurrection dice , an ' I reads four — six .
复活 骰子 , 一个 - 我 阅读 四 — 六 .

复活骰子，我掷出了四点——六点。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [hɔːld] [daʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
" The Wildcat hauled down part of his winnings .
" 这 野猫 拖拽 向下 部分 的 他的 奖金 .

“野猫队赢走了他的一部分奖金。”

" [ʃuːts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - .
" Shoots a hundred dollahs .
" 芽 一个 百 - .

“射出一百美元。”

[ˈʃaʊər] [daʊn] , [ˈbrʌðərz] .
Shower down , brothers .
淋浴 向下 , 兄弟 .

兄弟们，冲个澡吧。

[spɑːrk][ɪn][diː] - !
Spark in de powdeh !
火花 在 德 - !

粉末中闪耀！

[bəʊθ] [ˈbærəlz] .
Both barrels .
两个都 桶 .

两个枪管。

[raɪt] [æn; ən] - [left] .
Right an ' left .
正确的 一个 - 左边 .

向右和向左。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[æn; ən] - [deɪ] [riːdz] - [ˈliːvən] .
An ' dey reads ' leven .
一个 - 戴 阅读 - 十一 .

他们读作“11”。

[moʊɪn] - [ˈmʌni] .
Mowin ' money .
割草 - 钱 .

赚钱。

[juː ˈes] [dʌz] [ə; eɪ] [kæʃ] [ˈbɪznəs] .
Us does a cash business .
我们 做 一个 现金 商业 .

我们做的是现金交易。

[aɪ] [lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
I lets it lay .
我 让我们 它 躺 .

我让它留在那里。

[ˈʃaʊər] [daʊn] [joʊ] - ['mʌni] ！
Shower down yo ' money ！
淋浴 向下 哟 - 钱 ！

尽情挥霍你的钱吧！

" [ðə; ði] - - ['spaɪdər] [feɪst] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
" **The Spindlin ' Spider faced the Wildcat** .
" 这 - - 蜘蛛 面对 这 野猫 .

“纺锤蜘蛛”面对野猫。

" [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [dəu'neɪts] . "
" **Boy , you donates** . "
" 男生 , 你 捐赠 . "

“伙计，你真会捐款。”

" [dəʊnt] [sæs] [em 'i:] .
" **Don't sass me** .
" 不 傲娇 我 .

别顶撞我。

[ˈhedɪd] [hoʊm] [wɪd] ['feðəz] [ɪn] [joʊ] - [ti:θ] .
Headed home wid feathers in yo ' teeth .
标题 家 宽 羽毛 在 哟 - 牙齿 .

满嘴羽毛地回家。

[ˈtelɪgræf] [daɪs] , [kɪk] [ˌeɪˈoʊ] - [di:] [kɔɪn] .
Telegraph dice , click fo ' de coin .
电报 骰子 , 点击 fo - 德 硬币 .

电报骰子，点击投币。

[bæm] ！
Bam ！
巴姆 ！

砰！

" [ðə; ði] ['spaɪdər] ['eksəd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [græbɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑ:pt]
" **The Spider exercised his privilege of grabbing the dice before they had stopped**
" 这 蜘蛛 锻炼 他的 特权 的 抓取 这 骰子 前 他们 有 停止

[ˈroʊlɪŋ] .
rolling .
滚动 .

“蜘蛛行使了他的特权，在骰子停止滚动之前就抓住了它们。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['waɪld,kæts] ['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] [seɪm] [daɪs] [wɜ:r; wər] [roʊld] [bæk]
As far as the Wildcat's naked eye could see , the same dice were rolled back
作为 远的 作为 这 野猫的 裸 眼睛 可以 看 , 这 相同的 骰子 是 滚动 后退

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

在野猫的肉眼所及之处，同样的骰子又掷向了他。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['waɪld,kæts] [daɪs] ['nesəld] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [epɪ'dɜ:rmɪs]
but as a matter of fact the Wildcat's dice nestled close against the epidermis
但 作为 一个 事情 的 事实 这 野猫的 骰子 依偎 关闭 反对 这 表皮

[ʌv; əv][ðə; ði] - - ['spaɪdərz] [raɪt] [pɑ:m] .
of the Spindlin ' Spider's right palm .
的 这 - - 蜘蛛的 正确的 棕榈 .

但事实上，野猫的骰子紧贴着纺锤蜘蛛右手掌的表皮。

[ðə; ði][daɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs'fɔːrtʃən] .
The dice that had been returned were festooned with misfortune .
这 骰子 那 有 到过 返回 是 装饰 和 不幸 .

被退回的骰子都沾染了厄运。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][bet] .
The Wildcat had overlooked a bet .
这 野猫 有 被忽视的 一个 赌注 .

野猫队忽略了一场赌局。

[hiː; hi] ['kɜːrɪd] [ðə; ði] ['gæləpər] [tuː; tə] [blʌd] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'dʒentə][pɑːm] .
He curried the gallopers to blood heat in his magenta palm .
他 咖喱 这 疾驰者 到 血 热 在 他的 品红 棕榈 .

他在紫红色的手掌中将骏马烹煮至血红。

" [haʊn] - [dɔːg] ['hedɪd] [hoʊm] [wɪd] ['ræbɪt] [her] [ɪn][joʊ] - [tiːθ] !
" **Houn ' dog headed home wid rabbit hair in yo ' teeth !**
" 霍恩 - 狗 标题 家 宽 兔子 头发 在 哟 - 牙齿 !

“猎犬回家时牙缝里还沾着兔毛呢！”

[ˈtɜːrki] [daɪs] , [ˈgɔːb(ə)][dæt] [kɔɪn] .
Turkey dice , gobble dat coin .
火鸡 骰子 , 咕噜 数据 硬币 .

火鸡骰子，吞下那枚硬币。

[bæm] ! — [haʊ] [kʌm] !
Bam ! — How come !
巴姆 ! — 如何 来 !

砰！——怎么会这样！

" [æn; ən] [eɪs] - [duːs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [tʃæns] .
" **An ace - deuce bloomed in the garden of chance** .
" 一个 高手 - 二 盛开 在 这 花园 的 机会 .

“在机遇的花园里，一朵A-2花开了。”

[ðə; ði] - - ['spaɪdə] [feɪst] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
The Spindlin ' Spider faced the Wildcat .
这 - - 蜘蛛 面对 这 野猫 .

纺锤蜘蛛与野猫对峙。

" ['luːzɪz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][joʊ] - ['mʌni] , [bɔɪ] .
" **Loses nuthin ' but yo ' money , boy** .
" 失败 什么也没有 - 但 哟 - 钱 , 男生 .

“除了你的钱，你什么都不会损失，小子。”

[roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
卷 - 呢 .

滚动它们。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [klɪpt] [hɪz; ɪz][roʊl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] .
" **The Wildcat clipped his roll for another hundred** .
" 这 野猫 剪辑 他的 卷 为了 其他 百 .

“野猫队又拿下了100分。”

" [ʃuːts] [ə; eɪ] - .
" **Shoots a hund'ed** .
" 芽 一个 - .

“射杀一百人。”

[ˈʃaʊər] [daʊn] , [ˈfiːl] - ['hɑːnz, 'hænz] !
Shower down , fiel ' han's !
淋浴 向下 , 菲尔德 - 韩的 !

冲下来吧，菲尔汉！

[daɪs] [ˈhæməɹ] , [draɪv] [di:] [goʊld] [spaɪk] !
Dice hammer , drive de gold spike !
骰子 锤 , 驾驶 德 金子 长钉 !

骰子锤，钉入金钉！

[ten] - [oʊ] -
Ten - o -
十 - o -

十-

[si:] !
see !
看 !

看！

[æən; ən] - [aɪ] [ri:dz] [eɪs] - [du:s] .
An ' I reads ace - dooce .
一个 - 我 阅读 高手 - 杜斯 .

我读的是ace-dooce。

[haʊ] [kʌm] [aɪ] [mɪs] ?
How come I miss ?
如何 来 我 错过 ?

为什么我会失利？

" [ðə; ði] [ˈspaɪdəɹ] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈmaɪndəɹ] : " [ˈlu:zɪz] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [joʊ] - [ˈmʌni] ,
" **The Spider repeated his comforting reminder : " Loses nuthin ' but yo ' money ,**
" 这 蜘蛛 重复 他的 令人感到安慰 提醒 : " 失败 什么也没有 - 但 哟 - 钱 ,
[ˈbrʌðəɹ] .
brother .
兄弟 .

“蜘蛛再次安慰道：‘除了你的钱，它什么也不会损失，兄弟。’

[roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
卷 - 呃 .

滚动它们。

" [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [peəd] [əˈnʌðəɹ] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [roʊl] .
" **The Wildcat pared another stratum from his dwindling roll .**
" 这 野猫 精简 其他 地层 从 他的 逐渐减少 卷 .

“野猫队又从他不断减少的名单中剔除了一层。”

" [ʃu:ts] [ə; eɪ] - [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
" **Shoots a hund'ed dollars .**
" 芽 一个 - 美元 .

“射出一百美元。”

[græs] - , [ri:p] [dem] [gri:nz] !
Grass cuttehs , reap dem greens !
草 - , 收割 民主 青菜 !

草割草机，收割青草吧！

[feɪd] [ˌem ˈi:] [æən; ən] - [daɪ] [pʊɹ] .
Fade me an ' die poor .
褪色 我 一个 - 死 贫穷的 .

让我消逝，然后贫穷地死去。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [riːdʒ] — [eɪs] - [duːs] ！
An ' I reads — ace - dooce ！
一个 - 我 阅读 — 高手 - 杜斯 ！

我读得真棒！

[ˈdɔːɡɡɔːn] , [haʊ] [kʌm] [aɪ][set][ˈfaɪər][tuː; tə][diː] - [triː] ？ "
Doggone , how come I set fire to de Chris'mus tree ？ "
该死的 ， 如何 来 我 放 火 到 德 - 树 ？ "
该死，我怎么会把圣诞树烧了？

" - .
" Ca'm yo'se'f .
" - .

“Ca'm yo'se'f。

" [ðə; ði] - - ['brʌðər] [dɪft] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈvaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] .
" The Spindlin ' brother dished out a little advice as he picked up his winnings .
" 这 - - 兄弟 盘 出去 一个 小的 建议 作为 他 挑选 向上 他的 奖金 .
“斯宾德林兄弟在领取奖金时，给大家一些建议。”

" [wʌt] [ˌfʊʊ] - [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌt] ？
" What fo ' you talk so much ？
" 什么 fo - 你 讲话 所以 很多 ？

你为什么说这么多？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [piːs] - .
You must think dis is a peace confloocene .
你 必须 思考 迪斯 是 一个 和平 - .

你一定认为这是一场和平会议。

[roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
卷 - 呢 .

滚动它们。

" [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [lʌks] [smaɪl] ,
" Starting in the sunshine of Lady Luck's smile ,
" 开始 在 这 阳光 的 女士 运气 微笑 ,

“从幸运女神的微笑和阳光开始，

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [klɪrd] [ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)lɪz][ʌv; əv][faɪˈhæŋ(ə)l][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈræmbəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stretʃ]
the Wildcat cleared the hurdles of financial ruin and rambled into the stretch
这 野猫 已清除 这 障碍 的 金融的 废墟 和 漫无目的地闲聊 进入 这 拉紧
[ˈsɑːɡɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdbɜːrst] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] .
soggy with a cloudburst of hard luck .
湿漉漉的 和 一个 暴雨 的 难的 运气 .

野猫队克服了财务困境的重重阻碍，跌跌撞撞地进入了充满厄运的赛程。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ləst] [per] [ʌv; əv][ten] [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊ] [huːz] [moʊˈmentəm] [ˈkæɪɪd]
He staked his last pair of ten dollar bills on a throw whose momentum carried
他 已抵押 他的 最后的一对 的 十 美元 账单 在 一个 扔 谁 势头 携带
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklinəɹz] .
him to the cleaners .
他 到 这 清洁工 .

他把身上仅剩的两张十美元钞票押在了一次投掷上，结果凭借惯性输得精光。

[ðə; ði] - - ['spaɪdəɹ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˈfɜːrðər] [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
The Spindlin ' Spider urged him to lay further contributions on the altar of
这 - - 蜘蛛 敦促 他 到 躺 更远 贡献 在 这 坛 的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

纺锤蜘蛛敦促他继续向命运的祭坛献上更多祭品。

" [aɪz] [dʌn] .
" **I'se done** .
" 伊塞 完毕 .

我完了。

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会？

[neve] [si:d] [sʌtʃ] [ə; ei][hɔ:g][fɔ:r; fər] ['mʌni] .
Neveh seed such a hog for money .
内韦 种子 这样的 一个 猪 为了 钱 .

Neveh 为了钱而播种这样的猪。

[aɪz] [kli:nd] [naʊ] [æn; ən] - [hʌŋ] [ɑ:n][di:] [laɪn] .
I'se cleaned now an ' hung on de line .
伊塞 已清洗 现在 一个 - 悬挂 在 德 线 .

我已经清理干净并挂在绳子上。

[ɔ:l][aɪ] [kreivz] [ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪd] ['leɪdi] [lʌk] , [soʊ][aɪ][kɪn] [bi:t] [dæt] ['wʊmən] [tu:; tə] [deθ] .
All I craves is five minutes wid Lady Luck , so I kin beat dat woman to death .
全部 我 渴望 是 五 分钟 宽 女士 运气 , 所以 我 亲属 打 数据 女士 到 死亡 .

我只渴望与幸运女神共度五分钟，这样我就可以把那个女人打死。

" [ðer'æftər] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['waɪldkæt] [flɒpt] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer]
" **Thereafter for half an hour the Wildcat flopped dejected and inert in a chair**
" 此后 为了 一半 一个 小时 这 野猫 失败 垂头丧气 和 惰性 在 一个 椅子
[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)] [hoʊ'tel] .
in the lobby of the ramshackle hotel .
在 这 大厅 的 这 摇摇欲坠的 酒店 .

“此后半个小时，这只野猫沮丧地瘫倒在破旧酒店大厅的椅子上，一动不动。

[hi:; hi][traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [lʌntʃ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] - ['spɑɪdər] .
He tried vainly to borrow lunch money from the victorious Spindlin ' Spider .
他 尝试 徒劳地 到 借 午餐 钱 从 这 胜利者 - 蜘蛛 .

他徒劳地试图向凯旋的纺锤蜘蛛借午饭钱。

" [eɪnt] ['pʌtɪn] - [aʊt] ['nʌθɪn] - [tə'deɪ] .
" **Ain't puttin ' out nuthin ' today** .
" 不是 普丁 - 出去 什么也没有 - 今天 .

“今天什么都不发布。”

" [ðə; ði]['spɑɪdər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; ei] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [flɪnt] .
" **The Spider exhibited a heart of flint** .
" 这 蜘蛛 展出 一个 心 的 燧石 .

“蜘蛛展现出一颗坚如磐石的心。”

" [dem] [treɪn] - [ʃoʊ] - [ɪz:rɪn] [joʊ] - ['nʌθɪn] - .
" **Dem train robbehs sho ' kain't learn yo ' nuthin '** .
" 民主 火车 - 鞋子 - - 学习 哟 - 什么也没有 - .

“他们的火车抢劫不会让你学到任何东西。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [səb'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The Wildcat subsided in his chair** .
" 这 野猫 平静下来 在 他的 椅子 .

“野猫”在椅子上平静了下来。

" - [oʊl] - ['kæpən][dʒæk][wʌz; wəz] [hɪr] .
" **Wish't ol ' Cap'n Jack was here** .
" - ol - 船长 杰克 曾是 这里 .

“真希望老杰克船长在这里。”

- [dæʔ] ['dɔ:ggɔ:n] ['mæskɑ:t] [gʊʊt] ['hædnt] [b:st][em 'i:] .

Wish't dat doggone mascot goat hadn't lost me .
- 数据 该死的 吉祥物 山羊 之前没有 丢失的 我 .

真希望那只该死的吉祥物山羊没把我弄丢。

" [ðə; ði] ['la:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][wɔ:rm] ,

" The lobby of the hotel was warm ,
" 这 大厅 的 这 酒店 曾是 温暖的 ,

酒店大堂很温暖，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪld,kæts][faɪ'nænj(ə)] ['bru:zɪz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd]

and presently the pain of the Wildcat's financial bruises dissolved in the heated
和 目前 这 疼痛 的 这 野猫的 金融的 瘀伤 溶解 在 这 加热

[er] .

air .
空气 .

此刻，野猫队财务困境带来的痛苦在温暖的空气中消散了。

" ['enihaʊ] , [aɪ][dəʊnt] - [wɜ:rk] , [wɜ:rk][dəʊnt] - [em 'i:] .

" Anyhow , I don't botheh work , work don't botheh me .
" 无论如何 , 我 不 - 工作 , 工作 不 - 我 .

反正我懒得工作，工作也烦不了我。

[aɪ][b:st][maɪ] ['mʌni] [wen] [di:] [boʊnz] [ri:d] [θri:] —

I lost my money when de bones read three —
我 丢失的 我的 钱 什么时候 德 骨头 读 三 —

当德博恩斯读到三时，我的钱就没了——

" [aɪ] [i:ts] [wen] [aɪ][kɪn] [ɡɪt][aɪ 'ti:] ,

" I eats when I kin git it ,
" 我 吃 什么时候 我 亲属 git 它 ,

“我什么时候能吃到就吃。”

[aɪ] [sli:ps] [məʊz] - [ɔ:l][di:] [taɪm] .

I sleeps mos ' all de time .
我 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 .

我大部分时间都在睡觉。

[aɪ] [dɑ:n] - [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɔ:ggɔ:n]

I don ' give a doggone
我 大学教师 - 给 一个 该死的

我一点也不在乎

[ɪf] [di:] [sʌn] [dəʊnt] [neɪvə] [ʃaɪn] .

If de sun don't neveh shine .
如果 德 太阳 不 内韦 闪耀 .

如果太阳永远不照耀。

" [ðə; ði]['waɪld,kæts] [hed] [dra:pt] ['fɔ:rwərd] ,

" The Wildcat's head dropped forward ,
" 这 野猫的 头 掉落 向前 ,

野猫的头垂了下来，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['evə]

and presently he was doing the best he could to sleep for ever .
和 目前 他 曾是 正在做 这 最好的 他 可以 到 睡觉 为了 曾经 .

此刻，他正竭尽全力地想要永远沉睡。

['tʃæptər] [ˌeks,ai'aɪ]

CHAPTER XII
章 十二

[ðə; ði][ˈwaɪldkæts][siˈestə][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm]
The Wildcat's siesta was interrupted by a rumbling voice which emanated from
这 野猫的 午休 曾是 中断 经过 一个 隆隆声 嗓音 哪个 散发 从
[ə; eɪ] [ˈtʃesti] [pəˈliːsmən] [huː.] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdɪʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrɪnst] [ədˈvaɪs][tuː; tə]
a chesty policeman who was engaged in dishing out a little earnest advice to
一个 胸部 警察 WHO 曾是 已订婚的 在 盛菜 出去 一个 小的 认真 建议 到
[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
the proprietor of the hotel .
这 业主 的 这 酒店 .

野猫的午睡被一阵隆隆声打断了，声音来自一个胸膛宽阔的警察，他正在认真地给旅馆老板一些建议。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bruːˈnet] [əˈseɪmblɪdʒ] .
The officer raised his voice for the benefit of the brunet assemblage .
这 官 提高 他的 嗓音 为了 这 益处 的 这 黑发 装配 .
为了让在场的棕发男子听清，警官提高了嗓门。

" [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Trouble is trouble .
" 麻烦 是 麻烦 .

麻烦就是麻烦。

[ɪf] [jɛz] [hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][tiːˈeɪtʃ] - [striːt] , - [tuː; tə][ʌt] , [bʌt; bət] [seɪv] [tiːˈeɪtʃ] - [loʊfɪn] - [fr]
If yez have business on th ' street , attind to ut , but save th ' loafin ' f'r
如果 是的 有 商业 在 th - 街道 , - 到 ut , 但 节省 th - 洛芬 - f'r
[əˈnʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

如果你在街上有事要办，那就去办，但闲逛就留到以后吧。

[waɪd] [ɔːl] [θɪm] [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [bʌgz] , [ðɪs] - [pəˈreɪd] [təˈnaɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə] [flæʃ] [ˈɪntuː]
Wid all thim I . W . W . bugs , this nigras parade tonight is apt to flash into
宽 全部 蒂姆 我 . W . W . 漏洞 , 这 - 游行 今晚 是 易于 到 闪光 进入
[ə; eɪ] [reɪs] [ˈraɪət] .
a race riot .
一个 种族 暴动 .

今晚这场黑人游行，有这么多IWW（世界产业工人联合会）的拥趸，很可能会演变成种族骚乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第6/10页

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ti: 'eit] - [tʃi:f] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [stæn] - [noʊ] ['fu:lɪn] - .
If it does , th ' chief ain't goin ' to stan ' no foolin ' .
如果 它 做 , th - 首席 不是 去 - 到 斯坦 - 不 愚弄 - .

如果真那样，老大可不会容忍这种胡闹。

[ðə; ði] - [br'gɪn] ['bɑ:rkɪn] - [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:] [nu:] [jɪr] .
The guns'll begin barkin ' worse than a Chinee New Year .
这 - 开始 巴金 - 更糟 比 一个 中国 新的 年 .

枪声将会比中国新年还要刺耳。

[dəʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
Don't look for no trouble an ' you won't find it .
不 看 为了 不 麻烦 一个 - 你 惯于 寻找 它 .

不要自找麻烦，就不会遇到麻烦。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [raɪt] [naʊ] ,
You boys ain't much in favour in this town right now ,
你 男孩们 不是 很多 在 偏爱 在 这 镇 正确的 现在 ,

你们这些小伙子现在在这个镇上不太受欢迎。

[æn; ən] - [wɑ:n] [fɔ:ls] [mu:v] [ɪn] [tə'naɪts, tu:'naɪts] [pə'reɪd] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
an ' wan false move in tonight's parade might make a stampede out of it ,
一个 - 万 错误的 移动 在 今晚 游行 可能 制作 一个 踩踏 出去 的 它 ,

今晚游行中任何一个错误的举动都可能引发踩踏事件。

[wɪd] [ɔ:l] [ti: 'eit] - [dɑ:rk] [kəm'plekʃənz] [ɪn] [taʊn] [θri:] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [red] - [hɑ:t]
wid all th ' dark complexions in town three jumps ahead of some red - hot
宽 全部 th - 黑暗的 肤色 在 镇 三 跳跃 前方 的 一些 红色的 - 热的
['bʌkʃɑ:t] .
buckshot .
霰弹 .

镇上所有肤色黝黑的人都比滚烫的霰弹领先三步。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] ['frɪvld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The Wildcat shrivelled up in his chair .
" 这 野猫 干瘪 向上 在 他的 椅子 .

“野猫蜷缩在椅子上。”

[ðə; ði] [pə'li:smənz] ['wɔ:rnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] .
The policeman's warning made him homesick .
这 警察的 警告 制成 他 想家 .

警察的警告让他更加想家了。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stɪk] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .
He resolved to stick close to the home plate .
他 已解决 到 戳 关闭 到 这 家 盘子 .

他决心紧贴本垒板。

" [ɑ:] [dəʊnt] [kreɪv] [noʊ] [pərədɪn] - [raʊn] - [wɑ:] [æt; ət] [waɪt] [fəʊks] [ɪz] .
" Ah don't crave no paradin ' roun ' whah at white folks is .
" 啊 不 渴望 不 游行 - 圆 - 哇 在 白色的 各位 是 .

“啊，我可不想在白人面前招摇过市。”

[ˈdesɪ] [ˈʌpəti] [ˈjælə] [ˈʃoʊ] - [ˈhedz] [ˌɛfʊʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [deɪ] [ˈsta:rts] [ˈspi:kɪn] - [ˈwaɪt] [ˈfoʊks] -
Dese uppity yaller niggahs sho ' heads fo ' trouble when dey starts speakin ' white folks ' .
这些 傲慢 亚勒 黑鬼 鞋子 - 头部 fo - 麻烦 什么时候 戴 开始 说话 - 白色的 各位 -
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

这些傲慢的黄种人一旦开始说白人的话，就等着惹麻烦吧。

Wish't

不愿

[ˈʊʃ] - [ˈkæpən][dʒæk][wʌz; wəz] [hɪr] .
ol ' Cap'n Jack was here .
ol - 船长 杰克 曾是 这里 .

老杰克船长来过这里。

[ˈhi:d] [ˈʃoʊ] - [lɜ:rn] - [ɪm] , [dɪd] [deɪ] [ˈsta:rt] [ˈsʌmpɪn] - .
He'd sho ' learn ' em , did dey start sumpin ' .
他会 鞋子 - 学习 - 呃 , 做过 戴 开始 某某 - .

他肯定会学会的，如果他们开始搞事的话。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:tɪ][ˈʊʃ] - [ˈkæpən][dʒæk][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə; eɪ][læmp][ˈpoʊst][æ; ən] - [bi:t] [di:] [pə'reɪd] [ˈoʊvə]
Like as not ol ' Cap'n Jack tear down a lamp post an ' beat de parade ovah
喜欢 作为 不是 ol - 船长 杰克 撕 向下 一个 灯 邮政 一个 - 打 德 游行 奥瓦
[di:] [hed] [wɪd][ˌaɪ ˈti:] .
de head wid it .
德 头 宽 它 .

就像老杰克船长会扯下路灯柱，然后用它猛击游行队伍的脑袋一样。

[pə'reɪdz] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ˌɛfʊʊ] - - - [ˈserəməneɪz] .
Parades is all right fo ' crematizin ' ceremonies .
游行 是 全部 正确的 fo - - - 仪式 .

火葬仪式上举行游行是完全可以的。

[ɔ:l] [raɪt] [ˌɛfʊʊ] - [di:] - [bɔɪz] .
All right fo ' de Ahmy boys .
全部 正确的 fo - 德 - 男孩们 .

一切都好，Ahmy 的男孩们。

[ɔ:l] [raɪt] [ˌɛfʊʊ] - [ˈfju:nərəlz][æ; ən] - [ˈlɑ:dʒɪz] .
All right fo ' funerals an ' lodges .
全部 正确的 fo - 葬礼 一个 - 旅馆 .

适用于葬礼和会所。

[ˌaʊtˈsaɪd] [oʊ] - [dæt] [deɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Outside o ' dat dey's dangerous .
外部 o - 数据 他们的 危险的 .

除了那件事之外，他们都很危险。

[em ˈi:] , [ɑ:] [si:z] [kɪn][aɪ] [sli:p] [em ˈi:][sʌm; səm][moʊ] - .
Me , Ah sees kin I sleep me some mo ' .
我 , 啊 看到 亲属 我 睡觉 我 一些 莫 - .

我，啊，看到亲戚，我再睡一会儿。

" [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpotər] [hu:z]
" **His slumbers were again interrupted by the entrance of the porter whose**
" 他的 睡眠 是 再次 中断 经过 这 入口 的 这 搬运工 谁
[əˈkweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dælz] [tu:; tə] [ˈpɔ:rtlənd] .
acquaintance he had made en route from The Dalles to Portland .
熟人 他 有 制成 英文 路线 从 这 达拉斯 到 波特兰 .

“他的睡眠再次被搬运工的到来打断了，他是在从达尔斯到波特兰的途中认识了这位搬运工。

" [bɔɪ] , [ˈhaʊdi] .
" **Boy , howdy** .
" 男生 , 你好 .

“哎呀，你好啊。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][sæt][ʌp][ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [lɪdz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] .
" **The Wildcat sat up and blinked a pair of heavy lids over his bulging eyes** .
" 这 野猫 卫星 向上 和 眨眼 一个 一对 的 重的 盖子 超过 他的 凸起 眼睛 .

“野猫坐了起来，眨了眨沉重的眼皮，遮住了凸出的眼睛。”

" [ˈdɔːɡɡɔːn] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈmɑː] [oʊl] - [fɪʃ] - .
" **Doggone if it ain't mah ol ' fish podneh** .
" 该死的 如果 它 不是 玛 ol - 鱼 - .

“Doggone if it ain't mah ol' fish podneh.

[ʃoʊz] [ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [juː; jʊ] .
Sho's glad to meet up wid you .
秀的 高兴的 到 见面 向上 宽 你 .

Sho很高兴见到你。

[haʊ] [ɪz][juː; jʊ] ? " **How is you ?** "
如何 是 你 ? "

你好吗？

" , - [sɛptɪn] - [ˈaɪz] [rʌʃt] .
" **Tol'able , ' ceptin ' I's rushed** .
" 可以容忍的 , - ceptin - 是 匆忙 .

“还可以接受，就是有点仓促。”

[juː ˈes][ɡɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [dɪs] [fɪʃ] [ˈbɪznəs] [fæst] .
Us got to work dis fish business fast .
我们 得到 到 工作 迪斯 鱼 商业 快速地 .

我们很快就开始着手处理这鱼类生意。

[aɪ][dəʊnt][ɡɪt][em ˈiː][noʊ] [leɪ] - [ˈoʊvər] .
I don't git me no lay - over .
我 不 git 我 不 躺 - 超过 .

我没有中途停留的机会。

[oʊl] - [ˈpʊlmən] [ˈbɔɪz] [dʌn] [swɪtʃt] [em ˈiː][tuː; tə][diː] [ˈmɪdnɑɪt] [rʌn] [ˌɛfoʊ] - [sæn] - [ɑːn][diː]
Ol ' Pullman boy's done switched me to de midnight run fo ' San F'mcisco on de
ol - 普尔曼 男孩们 完毕 切换 我 到 德 午夜 跑步 fo - 圣 - 在 德
[treɪn] [wʌt] [liːvz] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][diː] [mɔːnɪn] - .
train what leaves at one o'clock in de mawnin ' .
火车 什么 树叶 在 一 点钟 在 德 早晨 - .

老普尔曼先生把我换成了凌晨一点开往旧金山的午夜班次列车。

[dæts] [waɪ] [aɪ] [eɪnt] [tʃeɪndʒ] - [maɪ] - .
Dat's why I ain't change ' my unifawm .
数据 为什么 我 不是 改变 - 我的 - .

这就是我为什么不换制服的原因。

[haʊ] [ɪz][juː; jʊ] ? **How is you ?**
如何 是 你 ?

你好吗？

[dɪd][diː][mæn] [ɡɪv] [juː; jʊ][diː] [ˈmʌni] [ˌɛfoʊ] - [diː] [treɪn] - [ˈletər] ?
Did de man give you de money fo ' de train robbeh letter ?
做过 德 男人 给 你 德 钱 fo - 德 火车 - 信 ?

那人给你钱买火车抢劫案的信了吗？

" [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlaɪtnɪd] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ðə; ði] [smelt] [fɪʃ]
" **The Wildcat's face , which had lightened in greeting his partner in the smelt fish**
" 这 野猫的 脸 , 哪个 有 轻度 在 问候 他的 伙伴 在 这 冶炼 鱼
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“野猫的脸上露出了笑容，他正和从事胡瓜鱼生意的合伙人打招呼。”

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] .
was suddenly overspread with a mask of melancholy .
曾是 突然 蔓延 和 一个 面具 的 忧郁 .

突然间，脸上笼罩着一层忧郁的气氛。

" [ˈi:zi] [kʌm] , [ˈi:zi] [goʊ] .
" **Easy come , easy go** .
" 简单的 来 , 简单的 去 .

“来得便当去得快。

[ˈaɪz] [ˈbʌstɪd] . "
I's busted . "
是 被捕 . "

我露馅了。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [bʌst] [naʊ] , [wen] [dis] [mɔːnɪn] - [joʊ] - [bæk] [wʌz; wəz] [broʊk] [wɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **How come you bust now , when dis mawnin ' yo ' back was broke wid a thousand**
" 如何 来 你 摔碎 现在 , 什么时候 迪斯 早晨 - 哟 - 后退 曾是 打破 宽 一个 千
- [ˈdɒlə] [ˈletər] ? "
- **dollah letter ?** "
- 美元 信 ? "

“你怎么现在崩溃了？今天早上你背着一封价值一千美元的信，累得腰都断了？”

" [met] [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] - - [bɔɪ] [wʌt] [hɪt][em ˈi:] [wɪd] [sʌm; səm][si:] . [oʊ] . [di:] . [daɪs] .
" **Met up wid a Spindlin ' boy what hit me wid some C . O . D . dice** .
" 梅特 向上 宽 一个 - - 男生 什么 打 我 宽 一些 C . 哦 . D . 骰子 .

“遇到一个玩命的家伙，他用一些COD骰子打了我。”

[kli:nd] [em ˈi:] . "
Cleaned me . "
已清洗 我 . "

他把我清理干净了。

" [joʊ] - - [lʌk] .
" **Sho ' ha'd luck** .
" 翔 - - 运气 .

“翔运气真好。”

[ju:; jʊ] [joʊ] - [ɡɑ:t][ˈækʃ(ə)n] .
You sho ' got action .
你 鞋子 - 得到 行动 .

你肯定有行动。

[neveɪ] [mɪn] - , [aɪz] [ɡɑ:t] - [nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][di:] [fɪʃ] [ˈbɪznəs] [wɪd] .
Neveh min ' , I'se got ' nuff to start de fish business wid .
内韦 最小 - , 伊塞 得到 - 足够 到 开始 德 鱼 商业 宽 .

永远不要放弃，我有足够的钱开始我的鱼类生意。

[deɪz] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd][ju: ˈes] [kli:nz] [ʌp] [bɪɡ] , [ˈselɪn] - [fɪʃ] [tu:; tə][di:] [pə'reɪd] [ˈnɪɡər]
Dey's a parade tonight , and us cleans up big , sellin ' fish to de parade niggers
他们的 一个 游行 今晚 , 和 我们 清洁 向上 大的 , 销售 - 鱼 到 德 游行 黑鬼
.
:
.

今晚有游行，我们大赚了一笔，把鱼卖给了游行队伍里的黑鬼们。

" [ðə; ði] [per] [lɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fraɪd] [fɪ] [ˈbɪznəs] .
" **The pair launched into the working details of their fried fish business** .
" 这 一对 发射 进入 这 在职的 细节 的 他们的 油煎 鱼 商业 .

两人开始详细讨论他们的炸鱼生意。

" - , [aɪ][gɑ:t][em 'i:][sʌm; səm] - [bu:ts] .
" **Wilecat , I got me some rubbah boots** .
" - , 我 得到 我 一些 - 靴子 .

“Wilecat，我弄到了一双橡胶靴。”

[ju: 'es][ˈhaɪəz][ə; eɪ][ˈwægən][ænd; ənd][ˈræmbəlz][ˈoʊvər][tu:; tə][di:] - [ˈrɪvər] .
Us hires a wagon and rambles over to de C'lumbia River .
我们 招聘 一个 车皮 和 漫谈 超过 到 德 - 河 .

我们租了一辆马车，漫步到德克伦比亚河。

[wi:; wi][ˈloʊdz] [ʌp][ɑ:n] [smelt] [fɪ] [æn; ən] - [ˈræmbəlz] [bæk] .
We loads up on smelt fish an ' rambles back .
我们 负载 向上 在 冶炼 鱼 一个 - 漫谈 后退 .

我们买了一大堆胡瓜鱼，然后漫步返回。

[wi:; wi][ˈfraɪz] [di:] [fɪ] [ɪn][di:] [bæk] [end][ɔb] [oʊl] - [ˈwægən][ɑ:n][ə; eɪ][ɔɪl] [stoʊv] . "
We fries de fish in de back end ob ol ' wagon on a oil stove . "
我们 薯条 德 鱼 在 德 后退 结尾 奥布 ol - 车皮 在 一个 油 火炉 . "

我们在旧马车后厢的油炉上煎鱼。

" [wɑ:] [æts][di:] [ɔɪl] [stoʊv] ?
" **Whah at's de oil stove ?**
" 哇 的 德 油 火炉 ?

“Whah at's de oil stove?

[wɑ:] [æts][di:] [ˈwægən] ? "
Whah at's de wagon ? "
哇 的 德 车皮 ? "

Whah at's de wagon?

" [ju: 'es] [rents] [di:] [ˈwægən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] [bɔɪ] [aɪ] [ˈnoʊz] , [ˌefoʊ] - [ˈfɔ:r] [ˈbɪts] .
" **Us rents de wagon from a livery stable boy I knows , fo ' four bits** .
" 我们 租金 德 车皮 从 一个 涂装 稳定的 男生 我 知道 , fo - 四 比特 .

“我们从我认识的一个马厩小伙那里租了一辆马车，花了四便士。”

[aɪ] [ˈnoʊz] [wer] [ju: 'es][kɪn] [ɡɪt][ə; eɪ][ɔɪl] [stoʊv] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] [frʌnt] [ˈstri:t] .
I knows where us kin git a oil stove f'm a boy on Front Street .
我 知道 在哪里 我们 亲属 git 一个 油 火炉 - 一个 男生 在 正面 街道 .

我知道我们家在弗朗特街哪里能买到一台油炉给男孩用。

[ˈtempəreri] , [ðæt] [ɪz] .
Temporary , that is .
暂时的 , 那 是 .

只是暂时的。

[ɔɪl] [stoʊvz] [kʌmz] [haɪ] [naʊ] . "
Oil stoves comes high now . "
油 炉灶 来 高的 现在 . "

现在燃油炉价格很高了。

" [lez] [goʊ] . "
" **Le's go** . "
" le's 去 . "

“我们走吧。”

" [wert] - [tɪl][aɪ][ɡɪts][maɪ] - [bu:ts] .
" **Wait ' til I gits my rubbah boots** .
" 等待 - 直到 我 git 我的 - 靴子 .

“等我穿上我的橡胶靴。”

" [ðə; ði] ['pɒtər] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ni:] - [lenkθ; lenθ] ['rʌbər]
" **The porter reappeared from his room wearing a pair of knee - length rubber**
" 这 搬运工 再次出现 从 他的 房间 穿着 一个 一对 的 膝盖 - 长度 橡皮
[bu:ts] .
boots .
靴子 .

“搬运工从房间里出来时，穿着一双及膝橡胶靴。”

" [ʃʊ] - [ɪz][di:] [bɪɡɪst] [bu:ts] [aɪ] ['evər] [si:d] , " [ðə; ði]['waɪldkæt] ['kɑ:mentəd] .
" **Sho ' is de biggest boots I ever seed , " the Wildcat commented** .
" 翔 - 是 德 最大 靴子 我 曾经 种子 , " 这 野猫 评论 .

“Sho 是我见过的最大的靴子，”野猫队评论道。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['nævɪgeɪtɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
The Wildcat held the door open until his companion had navigated the channel
这 野猫 握住 这 门 打开 直到 他的 伴侣 有 导航 这 渠道
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [vaɪə'ɪnz] [wɪtʃ] [fes'tuːnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ə'biːŋ]
with the brace of ponderous violins which festooned his feet and trotted along
和 这 支撑 的 沉重的 小提琴 哪个 装饰 他的 脚 和 小跑 沿着
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɪn] ['keɪd(ə)ns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɑːmpɪŋ] [ɪks'tremɪtɪs] [ʌv; əv]['dwaɪnd(ə)l]
towards the livery stable in cadence with the tromping extremities of Dwindle
向 这 涂装 稳定的 在 节奏 和 这 践踏 四肢 的 减少
['dænjəlz] .
Daniels .
丹尼尔斯 .

野猫把门敞开着，直到他的同伴用两只沉重的提琴穿过通道，提琴装饰着他的脚，然后与德温德尔·丹尼尔斯跺脚的节奏一起小跑着走向马厩。

" [ʃʊ] - [ɪz][di:] [bɪɡɪst] [fʊt] [keɪvz] [aɪ] ['evər] [si:d] .
" **Sho ' is de biggest foot caves I ever seed** .
" 翔 - 是 德 最大 脚 洞穴 我 曾经 种子 .

“Sho”是我见过的最大的脚洞。

[wʌz; wəz][juː; jʊ][ɪn][di:] ['ɑːrmi][jʊʊ] - [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [pə'reɪd] [rest][tuː; tə] - [tenʃən] [wɪ'ðəʊt]
Was you in de army yo ' could come from parade rest to ' tenshun without
曾是 你 在 德 军队 哟 - 可以 来 从 游行 休息 到 - 天顺 没有
['muːvɪn] - [dem] [bu:ts] .
movin ' dem boots .
移动 - 民主 靴子 .

如果你当过兵，就能一动不动地从列队站立变成“俯身站立”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]['dwaɪnd(ə)l] ['dænjəlz] [fɪ'nænst, 'faɪnænst][ðə; ði]['rent(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wæɡən]
" **At the livery stable Dwindle Daniels financed the rental of a light wagon**
" 在 这 涂装 稳定的 减少 丹尼尔斯 融资 这 租赁 的 一个 光 车皮
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mjuːl] .
and a heavy - set mule .
和 一个 重的 - 放 骡子 .

“在马厩里，德温德尔·丹尼尔斯出资租了一辆轻型马车和一头体型庞大的骡子。

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
The Wildcat gathered up the reins .
这 野猫 聚集 向上 这 缰绳 .

野猫队重新掌控了局面。

" [set] [daʊn] [ɛ'fʊʊ] - [aɪ]['stɑ:rts] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
" **Set down fo ' I starts , " he advised** .
" 放 向下 fo - 我 开始 , " 他 建议 .

“坐下来开始吧，”他建议道。

" - [tel] [ə'baʊt] ['dɛsi] [dʒʌg] - ['hedz] .
" **Kain't tell about dese jug - heads** .
" - 告诉 关于 这些 水壶 - 头部 .

“别告诉别人这些笨蛋的事。”

" [ðə; ði] [pɜr] [dɪ'skʌvəd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [mju:lz] ['meɪkər][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [haɪ]
" **The pair discovered presently that the mule's maker had omitted the high**
" 这 一对 发现 目前 那 这 骡子的 制造商 有 省略 这 高的
[gɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'nəməlz] ['mekənɪzəm] ,
gear from the animal's mechanism ,
齿轮 从 这 动物 机制 ,

“两人很快发现，骡子的制造者在骡子的传动装置中漏装了高档位齿轮。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [trɪp] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:r] - [maɪl] [gert] .
and the six - mile trip was accomplished at a four - mile gait .
和 这 六 - 英里 旅行 曾是 完成 在 一个 四 - 英里 步态 .

六英里的路程，他以四英里的速度走完了。

[ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['leðər] [ænd; ʌnd] ['læŋgwɪdʒ] .
The mule was equally indifferent to leather and language .
这 骡子 曾是 同样地 冷漠 到 皮革 和 语言 .

这头骡子对皮革和语言同样漠不关心。

" - [spek] - [mɛ'bi] ['hi:z] ['delɪkət] .
" **' Spec ' mebbe he's delicate** .
" - 规格 - 也许 他是 精美的 .

“Spec”或许很娇弱。

[sʌm; səm][ɪz] .
Some is .
一些 是 .

有些是。

['kʌmɪn] - [bæk] [aɪ][gɪts][,em 'i:][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [sɪ:z] [ɪz][hi:; hi] .
Comin ' back I gits me a saplin ' an ' sees is he .
即将到来 - 后退 我 git 我 一个 - - 一个 - 看到 是 他 .

回来后我带了一棵树苗，发现那就是他。

[noʊ] [mju:l] [nɛvɛ] - - [,em 'i:][ɪt] .
No mule neveh konkered me yit .
不 骡子 内韦 - 我 yit .

没有骡子从来没有伤害过我。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] - ['kraʊdɪd] [kə'lʌmbɪə] ['rɪvər] ,
" **They arrived presently at the bank of the fish - crowded Columbia River** ,
" 他们 到达的 目前 在 这 银行 的 这 鱼 - 挤 哥伦比亚 河 ,

他们很快到达了鱼类资源丰富的哥伦比亚河岸边。

[wɜr] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðər; ðər][wægən][wɪð; wɪθ] [smelt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [les]
where the business of loading their wagon with smelt occupied them for less
在哪里 这 商业 的 加载中 他们的 车皮 和 冶炼 占领 他们 为了 较少的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
than an hour .
比 一个 小时 .

他们装载马车上的醍醐灌顶的工作只用了不到一个小时。

" [nɛvɛ] [si:d] [soʊ] ['meni] [fɪ] .
" **Neveh seed so many fish** .
" 内韦 种子 所以 许多 鱼 .

“Neveh 播下了许多鱼的种子。”

[oʊl] - [ˈrɪvər] [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈdʌsti] [wɪd] [fɪʃ] .
Ol ' river sho ' is dusty wid fish .
ol - 河 鞋子 - 是 尘土飞扬 宽 鱼 .

老河里满是鱼儿。

[dɪd] [ˈdesɪ] [fɪʃ] [hæv; həv] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkʊdn] - [ɡɪt] [daʊn] [di:] [roʊd] [pæst] - [ɪm] .
Did dese fish have laigs a boy couldn ' git down de road past ' em .
做过 这些 鱼 有 - 一个 男生 无法 - git 向下 德 路 过去的 - 呢 .

这些鱼有腿吗？一个男孩都无法从它们身边走过。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] [kəmˈpli:tɪd] , [ˈdwɪnd(ə)l] [ˈdænjəlz] [əuˈbeɪd] [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt]
" With the work of the moment completed , Dwindle Daniels obeyed some instinct
" 和 这 工作 的 这 片刻 完全的 , 减少 丹尼尔斯 服从 一些 本能
[ʌv; əv] [ˈni:tnəs] .
of neatness .
的 整洁 .

“完成眼下的工作后，德温德尔·丹尼尔斯出于某种整洁的本能，做了些事情。”

[hi:; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [əˈbɔ:ŋ] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [klɪr]
He threaded his way out along an overhanging piece of driftwood to the clear
他 螺纹 他的 方式 出去 沿着 一个 悬垂 片 的 浮木 到 这 清除
[ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
water of the river ,
水 的 这 河 ,

他沿着一根悬垂的浮木小心翼翼地走到了清澈的河水边。

[werˈɪn] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [wa:ʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
wherein he proposed to wash his hands .
其中 他 建议的 到 洗 他的 双手 .

他提议洗手。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪldkæt] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
The Wildcat watched him for a while and then broke into criticism .
这 野猫 观看 他 为了 一个 尽管 和 然后 打破 进入 批评 .

野猫观察了他一会儿，然后开始批评他。

" [haʊ] [kʌm] [joʊ] - [soʊ] [ni:t] ?
" How come yo ' so neat ?
" 如何 来 哟 - 所以 整洁的 ?

“你怎么这么爱干净？ ”

[joʊ] - [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rbər] [ʃɑ:p] [bɔɪ] , [ɔ:l] [di:] [taɪm] [ˈkli:nɪŋ] - [ʌp] .
Yo ' acts like a barber shop boy , all de time cleanin ' up .
哟 - 行为 喜欢 一个 理发师 店铺 男生 , 全部 德 时间 清洁 - 向上 .

你就像个理发店小弟，整天忙着打扫卫生。

[nekst] [θɪŋ] [ju:l] [bi:; bi] [ˈkreɪvɪn] - [ber] [ɡri:s] [ˌefʊʊ] - [joʊ] - [her] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈsprɪŋk(ə)l] [oʊ] - [beɪ]
Next thing you'll be cravin ' bear grease fo ' yo ' hair an ' a sprinkle o ' bay
下一个 事物 你会 是 渴望 - 熊 润滑脂 fo - 哟 - 头发 一个 - 一个 撒 o - 湾
[rʌm] . "
rum . "
朗姆酒 . "

接下来你大概会想用熊油抹头发，再撒点月桂朗姆酒吧。

" [aɪ] [kreɪvz] [tu:; tə] [smel] [ˈhju:mən] , " [ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [rɪˈtɜ:rnd] .
" I craves to smell human , " the porter returned .
" 我 渴望 到 闻 人类 , " 这 搬运工 返回 .

“我渴望闻到人的味道，”搬运工回答道。

" [ɔ:l] [raɪt] [ˌefʊʊ] - [fɪʃ] [tu:; tə] [smel] [laɪk] [fɪʃ] ,
" All right fo ' fish to smell like fish ,
" 全部 正确的 fo - 鱼 到 闻 喜欢 鱼 ,

“鱼闻起来像鱼是正常的，

[bʌt; bət][aɪ] [pri'fə:z] [tu:; tə][let] - [ɪm] [wɪn] ['eni] [smel] [reɪs] [deɪ][ˈstɑ:rts] .

but I prefers to let ' em win any smell race dey starts .
但 我 偏好 到 让 - 呢 赢 任何 闻 种族 戴 开始 .

但我宁愿让他们在任何一场气味竞赛中获胜。

" [ɪn] [ri'plain] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ˈdwɪnd(ə)] [ˈdænjəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈslɪpəri] [pɜ:rtʃ] [hæf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
" In replying to the Wildcat , Dwindle Daniels on his slippery perch half turned his
" 在 回复 到 这 野猫 , 减少 丹尼尔斯 在 他的 滑 栖息 一半 转向 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“在回应野猫时，站在滑溜溜的栖木上的德温德尔·丹尼尔斯半转过头去，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kerləsnəs] [pri'sipiteitɪd] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [en'ɡʌft] [hɪm; ɪm] .
and this carelessness precipitated a disaster which engulfed him .
和 这 疏忽 沉淀 一个 灾难 哪个 吞噬 他 .

而这种粗心大意引发了一场灾难，将他彻底吞噬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [bu:ts] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['drɪftwɒd] [ænd; ənd]
One of the ponderous boots slipped from the branch of driftwood and
一 的 这 沉重的 靴子 滑倒了 从 这 分支 的 浮木 和
[ˈdrægd] [ðə; ði] ['wɛərərz] [leg][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
dragged the wearer's leg into the river .
拖拽 这 穿着者的 腿 进入 这 河 .

其中一只沉重的靴子从浮木的树枝上滑落，拖着穿着者的腿掉进了河里。

[ˌðer'æftər] [fɔ:r; fər][ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [ˈpɒtər] [steɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [si:n] [kəm'perd] [tu:; tə]
Thereafter for ten seconds the porter staged a windmill scene compared to
此后 为了 十 秒 这 搬运工 摆拍 一个 风车 场景 比较的 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn][ɪn] ['hɑ:lənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kwaiət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] [si:] .
which a cyclone in Holland looked like a quiet night on the Dead Sea .
哪个 一个 气旋 在 荷兰 看起来 喜欢 一个 安静的 夜晚 在 这 死的 海 .

随后，搬运工表演了十秒钟的风车场景，相比之下，荷兰的飓风看起来就像死海的宁静夜晚。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][dræg][ʌv; əv][oʊld][mæn] ['grævəti] [wʌn] [ɔ:l] [betz] .
Finally the drag of old man Gravity won all bets .
最后 这 拖 的 老的 男人 重力 韩元 全部 赌注 .

最终，老重力的拖拽赢得了所有赌注。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fraɪ(ə)nd] [fɪʃ]
The Wildcat's bulging eyes witnessed a high dive entirely surrounded by frightened fish
这 野猫的 凸起 眼睛 目击者 一个 高的 潜水 完全 包围 经过 害怕 鱼
[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [mʌd] [wɪtʃ] [leɪ] [tu:] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['sɜ:rfs] .
and the soft mud which lay two feet below the water surface .
和 这 柔软的 泥 哪个 躺 二 脚 以下 这 水 表面 .

野猫瞪大了眼睛，目睹了一次高空跳水，周围全是受惊的鱼儿和水面下两英尺的柔软泥浆。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [vɑ:'keɪnoʊ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:t] ['dwɪnd(ə)]
From the crater of the mud volcano the writhing form of the neat Dwindle
从 这 火山口 的 这 泥 火山 这 扭动 形式 的 这 整洁的 减少
[ˈdænjəlz] [ˈfaɪnəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
Daniels finally emerged .
丹尼尔斯 最后 出现 .

从泥火山的火山口中，瘦削的丹尼尔斯扭动着身躯终于浮现出来。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] - ['fɪtɪŋ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv] [mʌd] [tʃ:nd] [ænd; ənd] [splæft] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]
His form - fitting environment of mud churned and splashed in a blast of
他的 形式 - 配件 环境 的 泥 搅打 和 溅起 在 一个 爆炸 的
[ˈædʒɪteɪtɪd] ['læŋɡwɪdʒ] .
agitated language .
激动 语言 .

他周围泥泞的环境翻腾飞溅，激起一阵激动的言语。

[ˈsʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [uːz] [hiː; hi][hæd; həd][bɔːst] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Somewhere in the vortex of the intimate ooze he had lost all traces of his
某处 在 这 涡流 的 这 亲密的 渗出物 他 有 丢失的全部 痕迹 的 他的
[rˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] .
religious training .
宗教 训练 .

在亲密关系的漩涡中，他完全失去了宗教训练的痕迹。

[hiː; hi] [kəʊmd] [greɪt] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv][mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈplæstərd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [snɔːtɪd]
He combed great handfuls of mud from his plastered features and snorted
他 梳理过的 伟大的 一把 的 泥 从 他的 粉刷过的 特征 和 哼了一声
[diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .
deep draughts of fresh air .
深的 起草 的 新鲜的 空气 .
他从涂满泥浆的脸上抓起一把把泥巴，深深地吸了几口新鲜空气。

[hiː; hi][ˈekskeɪvɪtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]
He excavated his eyes and then , disdaining the unstable footing offered by the
他 挖掘 他的 眼睛 和 然后 , 轻蔑 这 不稳定 立足点 提供 经过 这
[ˈdrɪftwɔd] ,
driftwood ,
浮木 ,

他挖开双眼，然后，不屑于倚靠在浮木上那不稳定的立足点上，

[hiː; hi] [ˈplaʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈɔːr] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][pɪts][ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [mʌd] .
he ploughed his way ashore , up to his arm pits in water and mud .
他 耕作 他的 方式 岸上 , 向上 到 他的 手臂 坑 在 水 和 泥 .
他奋力划水上岸，水和泥没过了他的腋窝。

[ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [bɔːntɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][θɜːrd] [kəˈnɪpʃn] [fɪt] .
On the bank the Wildcat had launched into his third conniption fit .
在 这 银行 这 野猫 有 发射 进入 他的 第三 暴怒 合身 .
在河岸边，野猫开始了它的第三次狂躁发作。

[hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [səˈfɪntli] [tuː; tə] [tʃoʊk] [sʌm; səm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)l] [ˈɔːrgənz] .
He calmed down sufficiently to choke some language out of his vocal organs .
他 平静下来 向下 足够 到 呛 一些 语言 出去 的 他的 声乐 器官 .
他平静下来后，终于能从声带里挤出几个字了。

" [joʊ] - [ʃoʊ] - [lʊks] [niːt] [naʊ] .
" **Yo ' sho ' looks neat now** .
" 哟 - 鞋子 - 看起来 整洁的 现在 .
“哟，现在看起来真整洁。”

[eɪnt] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [sɪns] [diː] [flʌd] [hɪt] [ˈmemfɪs] .
Ain't seed such a ruckus since de flood hit Memphis .
不是 种子 这样的 一个 骚动 自从 德 洪水 打 孟菲斯 .
自从孟菲斯遭遇洪水以来，就没见过这么大的骚动。

[aɪ] [ˈnoʊd] [dem][wʌz; wəz] [ˈhuːduː] [buːts] .
I knowed dem was hoodoo boots .
我 已知 民主 曾是 觊 靴子 .
我知道那是巫毒靴。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !
砰！

[daʊn] [joʊ] - [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ][oʊl] - [hel] [ˈdaɪvər] .
Down yo ' goes like a ol ' hell diver .
向下 哟 - 去 喜欢 一个 ol - 地狱 潜水员 .
你像个老潜水员一样一头栽下去了。

[mɔːnɪn] - !
Mawnin ' !
早晨 - !

早上好！

[ʌp] [jɔʊ] - [kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] .
Up yo ' comes like a ol ' mud turtle .
向上 哟 - 来 喜欢 一个 ol - 泥 龟 .

像只老泥龟一样爬上来。

[ɡɪt] [ɪn] [di:] ['wægən] , [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] .
Git in de wagon , Mud Turtle .
git 在 德 车皮 , 泥 龟 .

上车，泥龟。

[ɑ:n] [di:] [wei] [hoʊm] [ju:; jɔ] [draɪz] [aʊt] .
On de way home you dries out .
在 德 方式 家 你 干燥 出去 .

回家的路上你会把衣服晾干。

[li:v] [dæɪt] [mʌd] [ɡɪt] [draɪ] [brɪ'foʊ] - [ju:; jɔ] [traɪz] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Leave dat mud git dry befo ' you tries to brush it off .
离开 数据 泥 git 干燥 之前 - 你 尝试 到 刷子 它 离开 .

等泥巴干了再去刷掉。

" [ˈdwɪnd(ə)lɪ] [ˈdænjɛlz] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] [ɪn] [ˈhæɪtʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **Dwindle Daniels spent an hour on the way home in hatching himself out of a**
" 减少 丹尼尔斯 花费 一个 小时 在 这 方式 家 在 孵化 他自己 出去 的 一个
[ʃel] [ʌv; əv] [mʌd] .
shell of mud .
壳 的 泥 .

“丹尼尔斯在回家的路上花了一个小时才把自己从泥壳里破壳而出。”

" [neve] [mɪn] - , [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] , " [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] ['kʌmfətid] .
" **Neveh min ' , ol ' Mud Turtle , " the Wildcat comforted** .
" 内韦 最小 - , ol - 泥 龟 , " 这 野猫 安慰 .

“永远不要离开我，老泥龟，”野猫安慰道。

" [ju: 'es] [kli:nz] [ʌp] [bɪg] ['mʌni] [wen] [ju: 'es] [selz] ['desɪ] [fɪ] [tə'naɪt] .
" **Us cleans up big money when us sells dese fish tonight** .
" 我们 清洁 向上 大的 钱 什么时候 我们 出售 这些 鱼 今晚 .

“我们今晚卖掉这些鱼就能赚一大笔钱。”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈspʌtərɪŋ] [ɑ:rk] [laɪt] [ɑ:n] [frʌnt] [stri:t] ,
" **At eight o'clock , under a sputtering arc light on Front Street** ,
" 在 八 点钟 , 在下面 一个 溅射 弧 光 在 正面 街道 ,

“八点钟，在弗朗特街一盏摇曳的弧光灯下，

[ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [ænd; ənd] [ˈdwɪnd(ə)lɪ] [ˈdænjɛlz] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [fraɪd]
the Wildcat and Dwindle Daniels were established in the business of selling fried
这 野猫 和 减少 丹尼尔斯 是 已确立的 在 这 商业 的 销售 油煎
[fɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rʌ] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [pæst]
fish and waiting for the rush of trade that would come when the parade passed
鱼 和 等待 为了 这 匆忙 的 贸易 那 会 来 什么时候 这 游行 通过了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“野猫”和“德温德尔”丹尼尔斯靠卖炸鱼为生，等待着游行队伍经过时带来的生意热潮。

" [stæn] - [kloʊz] [tu:; tə] [di:] [ɔɪ] [stoʊv] , [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] .
" **Stan ' close to de oil stove , ol ' Mud Turtle** .
" 斯坦 - 关闭 到 德 油 火炉 , ol - 泥 龟 .

“斯坦”靠近油炉，老泥龟。

[aɪ] [kræks] [di:] [ʃel] [ɔ:f] [oʊ] - [ju:; jʊ][bɪ'foʊ] - [di:] [treɪn] [li:vz] .
I cracks de shell off o ' you befo ' de train leaves .

我 裂缝 德 壳 离开 o - 你 之前 - 德 火车 树叶 -

在火车离开之前，我会剥掉你的壳。

[dɪs] [ʃoʊ] - [ɪz][di:] [sləʊ] - [mʌd] [aɪ]['evər] [si:d] .
Dis sho ' is de slow dryenest mud I ever seed .

迪斯 鞋子 - 是 德 慢的 - 泥 我 曾经 种子 -

这是我见过的最干燥的泥土。

[li:v] [ðem; ðəm][pænts][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Leave them pants on you .

离开 他们 裤子 在 你 -

裤子别脱了。

[dʌz] [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [ju:; jʊ] [nəvɛ] [ɡɪts] - [ɪm] [bæk] .
Does you take ' em off you neveh gits ' em back .

做 你 拿 - 呃 离开 你 内韦 git - 呃 后退 -

你把它们脱下来就再也拿不回来了。

[stæn] - [stɪl] .
Stan ' still .

斯坦 - 仍然 -

斯坦依然在。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [broʊk] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" The Wildcat broke a few pounds of mud from the porter's uniform .

" 这 野猫 打破 一个 很少 磅 的 泥 从 这 搬运工 制服 -

“野猫”从搬运工的制服上扯下了几磅泥巴。

" [stæn] - [kloʊz] [tu:; tə][di:] [bleɪz] .
" Stan ' close to de blaze .

" 斯坦 - 关闭 到 德 火焰 -

“斯坦”接近火焰。

[wen] [di:] [mʌd] [draɪz] [ju:; jʊ] [pi:lz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] - [bɑ:rk] - [nʌt] .
When de mud dries you peels easy as a shell - bark hick'ry nut .

什么时候 德 泥 干燥 你 果皮 简单的 作为 一个 壳 - 吠 - 坚果 -

泥土干了之后，就像剥山核桃的壳一样容易剥掉。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['pra:ses] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gʌmd] [ʌp][æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-][baɪ]
" The success of the peeling process was all gummed up at nine o'clock by

" 这 成功 的 这 剥落 过程 曾是 全部 胶水 向上 在 九 点钟 经过

[ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] [hju:'mɪdəti] ,
the Portland humidity ,

这 波特兰 湿度 ,

“九点钟的时候，波特兰的潮湿天气彻底破坏了剥离过程。”

[wɪtʃ] [wʌn] [ɪts]['ju:ʒuəl][bet] .
which won its usual bet .

哪个 韩元 它是 通常 赌注 -

它赢得了惯常的赌注。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [skaɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
From the heavy skies a light rain began to fall .

从 这 重的 天空 一个 光 雨 开始 到 落下 -

阴沉的天空下开始飘落细雨。

[æ̯t; ə̯t][hæ̯f][pæ̯st][naɪ̯n] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['bu:miŋ] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] ['saʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
At half past nine , with the booming drums of the parade sounding up the street ,
在 一半 过去的 九 , 和 这 蓬勃发展 鼓 的 这 游行 听起来 向上 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

九点半，游行队伍隆隆的鼓声响彻街道，

[ðə; ði] ['lɪvəriŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][dwaɪnd(ə)l] ['dænjəlz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sɑ:gd] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l]
the shivering form of Dwindle Daniels was again sogged down to its original
这 瑟瑟发抖 形式 的 减少 丹尼尔斯 曾是 再次 湿透了 向下 到 它是 原来的
[sætə'reɪ(ə)n] [pɔɪnt] .
saturation point .
饱和 观点 .

德温德尔·丹尼尔斯瑟瑟发抖的身躯再次被浸透，恢复了原本的饱和状态。

" - , [aɪ] [dɑ:n] - [si:] [haʊ] [kɪn][aɪ] [meɪk] ['mɑ:] [rʌn] [tu:; tə][sæn] - . "
" Wilecat , I don ' see how kin I make mah run to San F'mcisco . "
" - , 我 大学教师 - 看 如何 亲属 我 制作 玛 跑步 到 圣 - . "

“Wilecat，我不知道我怎么才能跑到旧金山去。”

" [joʊ] - [meɪks] [joʊ] - [rʌn] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yo ' makes yo ' run all right .
" 哟 - 制作 哟 - 跑步 全部 正确的 .

“Yo 让你跑得很快。”

[joʊ] - [ded] - ['hedz] [em 'i:] ,
Yo ' dead - heads me ,
哟 - 死的 - 头部 我 ,

你们这些死人，

[æ̯n; ə̯n] - [aɪ] [dʌz] [joʊ] - [wɜ:rk] [waɪlst] [joʊ] - [hæŋz] [aʊt] [di:] [frʌnt] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔb][di:] [kɑ:r] .
an ' I does yo ' work whilst yo ' hangs out de front vegetable ob de car .
一个 - 我 做 哟 - 工作 而 哟 - 悬挂 出去 德 正面 蔬菜 奥布 德 车 .

而我则在你闲逛的时候帮你干活，或者在你坐在车前吃蔬菜的时候帮你干活。

[oʊl] - [waɪnd] [draɪ][joʊ] - [aʊt] ['sʌd(ə)n] .
Ol ' wind dry yo ' out sudden .
ol - 风 干燥 哟 - 出去 突然 .

老风突然把你吹干了。

[ɡɪt] ['redi] [ɛ'foʊ] - [di:] [græn] - [rʌʃ] .
Git ready fo ' de gran ' rush .
git 准备好 fo - 德 奶奶 - 匆忙 .

准备好迎接大冲刺吧。

[hɪəz] [di:] [hed] [ɔb][di:] [pə'reɪd] .
Here's de head ob de parade .
这里是 德 头 奥布 德 游行 .

这是游行队伍的头目。

" [ðə; ði][waɪldkæ̯t] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] : " [fraɪd] [fɪʃ] !
" The Wildcat threw back his head and bawled into the evening air : " Fried fish !
" 这 野猫 扔 后退 他的 头 和 嚎啕大哭 进入 这 晚上 空气 : " 油煎 鱼 !

“野猫仰头对着傍晚的空气大喊：“炸鱼！”

[smelt] [fɪʃ] !
Smelt fish !
冶炼 鱼 !

胡瓜鱼！

[hɪr] [juː; jʊ][ɪz] , [tuː] ['bɪts][ə; eɪ][pæn] !
Here you is , two bits a pan !
这里 你 是 , 二 比特 一个 平底锅 !

给你，两便士一锅！

" [hiː; hi] ['lʊʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv]
" He lowered his head to gratify his curiosity concerning the technique of
" 他 降低 他的 头 到 满足 他的 好奇心 有关 这 技术 的
[ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ][beɪs] [drʌm] .
beating a bass drum .
殴打 一个 低音 鼓 .

他低下头，了解一下打低音鼓的技巧。

" [ʃʊʊ] - [kreɪvz] - [æt; ət] ['bɔɪz] [dʒɑːb] .
" Sho ' craves ' at boy's job .
" 翔 - 渴望 - 在 男孩们 工作 .

“Sho”渴望“男孩的工作”。

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ɡɪts] [rɪtʃ] [aɪ] [baɪz] [em 'iː][ə; eɪ][beɪs] [drʌm] .
Some day when I gits rich I buys me a bass drum .
一些 天 什么时候 我 git 富有的 我 购买 我 一个 低音 鼓 .

等我哪天发财了，我要买个低音鼓。

- [æt; ət] [drʌm] ['bæməɹ] [ʃʊʊ] - [swɪŋz] [ə; eɪ] [miːn] [klʌb] . "
' At drum bammer sho ' swings a mean club . "
- 在 鼓 bammer 鞋子 - 摇摆 一个 意思是 俱乐部 . "

“鼓手挥舞着凶猛的棍棒。”

" [fraɪd] [fɪ] !
" Fried fish !
" 油煎 鱼 !

炸鱼！

[smelt] ['fɪʃɪz] !
Smelt fishes !
冶炼 鱼 !

胡瓜鱼！

[tuː] ['bɪts][ə; eɪ][pæn] !
Two bits a pan !
二 比特 一个 平底锅 !

两便士一锅！

" ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
" Following the band and leading the parade ,
" 下列的 这 乐队 和 领导 这 游行 ,

“跟随乐队，引领游行队伍，

[ˈhevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkətɪd] [hɪz; ɪz][ˈspain(ə)]
heavily laden with a false dignity which had completely eradicated his spinal
重度 满载 和 一个 错误的 尊严 哪个 有 完全地 根除 他的 脊
[ˈkɜːrvətʃər] ,
curvature ,
曲率 ,

他背负着沉重的虚假尊严，这种尊严完全掩盖了他的脊柱侧弯。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][ræg] - [hed] [,hin'du:; 'hindu:] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldkæt]
there appeared the rag - head Hindoo who had escaped with the Wildcat
那里 出现 这 抹布 - 头 印度教 WHO 有 逃脱 和 这 野猫
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rlʊd][ʌv; əv][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l]['eɪlɪənz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ['rɒbəz] -
from the carload of undesirable aliens on the night of the train robbers '
从 这 一车 的 不理想的 外星人 在 这 夜晚 的 这 火车 强盗 -
[fi'estə] [br'loʊ] [ðə; ði] [dælz] .
fiesta below The Dalles .
节日 以下 这 达拉斯 .

这时，出现了那个头戴头巾的印度教徒，他曾和野猫一起从一车不受欢迎的外星人中逃脱，那是在达勒斯下方火车劫匪狂欢的那晚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ri:tft] [ðə; ði][ɑ:rk] [laɪt] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
A little before the head of the parade reached the arc light under which the
一个 小的 前 这 头 的 这 游行 达到 这 弧 光 在下面 哪个 这
['waɪldkæt][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] ['dænjəlz] [hæd; həd] [i'no:ɡjʊreɪtɪd] [ðer; ðər] [fɪʃ] ['bɪznəs] ,
Wildcat and Dwindle Daniels had inaugurated their fish business ,
野猫 和 减少 丹尼尔斯 有 就职典礼 他们的 鱼 商业 ,
[wɪtʃ] [pə'reɪd] [stɑ:pɪt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
就在游行队伍最前面到达“野猫”和“瘦弱的丹尼尔斯”鱼店开业的弧光灯前不久，

[ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
the Hindoo turned and raised his arms .
这 印度教 转向 和 提高 他的 武器 .
[ðə; ði] [pə'reɪd] [sta:pɪt] .
印度教徒转过身，举起了双臂。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [sta:pɪt] .
The parade stopped .
这 游行 停止 .
[ðə; ði][ræg] - [hed] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
游行队伍停了下来。

[ðə; ði][ræg] - [hed] ['sɪɡnəld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The rag - head signalled for his companions to come close about him .
这 抹布 - 头 发出信号 为了 他的 同伴 到 来 关闭 关于 他 .
[ɪn] [prɪ'saɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] [hə'ræŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['rædɪk(ə)l][ʌv; əv]
那个头戴头巾的人示意同伴们围拢过来。

[ɪn] [prɪ'saɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [hi:; hi] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] [hə'ræŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['rædɪk(ə)l][ʌv; əv]
In precise English he broke into a violent harangue wherein the least radical of
在 精确的 英语 他 打破 进入 一个 暴力 长篇大论 其中 这 至少 激进的 的
[ðə; ði]['i:v(ə)l] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri:tft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði]
the evil doctrines which he preached would have been sufficient to transform the
这 邪恶的 教义 哪个 他 布道 会 有 到过 充足的 到 转换 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sekənd] ['rʌʃə] .
United States into a second Russia .
团结的 各州 进入 一个 第二 俄罗斯 .
他用精准的英语发表了一番激烈的演说，他所宣扬的邪恶教义中，哪怕是最不激进的，也足以将美国变成第二个俄罗斯。

他用精准的英语发表了一番激烈的演说，他所宣扬的邪恶教义中，哪怕是最不激进的，也足以将美国变成第二个俄罗斯。
[mɪd'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [plə'tu:n] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [stept]
Midway of his speech one of the accompanying platoon of police officers stepped
中途 的 他的 演讲 一 的 这 随同 排 的 警察 警官 步
[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 .

演讲进行到一半时，随行的一队警察中的一名走到他跟前。
" [kæn; kən] [ðæt] [stʌf] , [ju:; jʊ] ['ænərkɪst] ! [kʌm] [wɪd][em 'i:] !
" Can that stuff , you Anarchist ! Come wid me !
" 能 那 东西 , 你 无政府主义者！ 来 宽 我 ！
"把那些东西都收起来，你这个无政府主义者！跟我走！ "

" [ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ri: tʃ] [fɔ: r; fə] [ðə; ði] [,hin'du:; 'hindu:] ,
" The officer reached for the Hindoo ,
" 这 官 达到 为了 这 印度教 ,
“警官伸手去抓印度教徒，
[ænd; ənd] [ðis] ['dʒestʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔz] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪt] [lɔ: ntʃt] [ə; eɪ] ['raɪət] ['ɪntu:]
and this gesture of the law's hand was a signal which launched a riot into
和 这 手势 的 这 法律的 手 曾是 一个 信号 哪个 发射 一个 暴动 进入
[bi: ɪŋ] .
being .
存在 .

而执法者的这一举动，成为了引发骚乱的信号。
" [bɔɪ] , [dis] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['rʌkəs] !
" Boy , dis looks like a bad ruckus !
" 男生 , 迪斯 看起来 喜欢 一个 坏的 骚动 !
“哎呀，这看起来像是一场大骚乱！ ”

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [spʊk] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['dwɪnd(ə)l] ['dænjɛlz] .
" The Wildcat spoke quickly to Dwindle Daniels .
" 这 野猫 辐 迅速地 到 减少 丹尼尔斯 .
“野猫队迅速与德温德尔·丹尼尔斯交谈。”

" - [ʊl] - ['kæpən] [dʒæk] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" Wish't ol ' Cap'n Jack was here .
" - ol - 船长 杰克 曾是 这里 .
“真希望老杰克船长在这里。”

[tʃænsɪz] [ɪz] , [ju: 'es] [gɪts] [lɪn(t)] .
Chances is , us niggahs gits lynched .
机会 是 , 我们 黑鬼 git 被私刑处死 .
我们这些黑人很有可能会被私刑处死。

" [ɑ: n] [ðə; ði] [tens] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['kɑ: nflɪkt] [ə; eɪ] [sə'lu: j(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [dɪ'zæstə] [wʌz; wəz]
" On the tense instant of conflict a solution to the threatening disaster was
" 在 这 紧张 立即的 的 冲突 一个 解决方案 到 这 威胁 灾难 曾是
[bɔ: rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
born to the Wildcat .
出生 到 这 野猫 .
“在冲突的紧张时刻，野猫战斗机为解决这场迫在眉睫的灾难提供了方案。”

[wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
With all the energy of his lungs ,
和 全部 这 活力 的 他的 肺 ,
用尽肺里所有的力气，
[hi:; hi] [bɔ: ld] [hɪz; ɪz] [pi: s] ['mesɪdʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɜ: rmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
he bawled his peace message into the turmoil of the night .
他 嚎啕大哭 他的 和平 信息 进入 这 动荡 的 这 夜晚 .
他在夜色的喧嚣中高声宣告了他的和平信息。

" [fri:] [fɪ] !
" Free fish !
" 自由的 鱼 !
“免费鱼！ ”

[hɔ: t] [fɪ] [fri:] !
Hot fish free !
热的 鱼 自由的 !
免费热鱼！

[kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][,aɪ 'ti:] !
Come an ' git it !
来 一个 - git 它 ！

快来拿吧！

" [ˈfɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ræg] - [hed] [,hin'du; ;'hindu:] [broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s]
" Fifty feet from him the rag - head Hindoo broke loose from the police
" 五十 脚 从 他 这 抹布 - 头 印度教 打破 松动的 从 这 警察
[ˈɑːfisər] .
officer .
官 ．

“离他五十英尺远的地方，那个头戴头巾的印度教徒挣脱了警察的控制。”

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
The Wildcat witnessed the escape .
这 野猫 目击者 这 逃脱 ．

野猫目睹了这次越狱。

[ðə; ði][,hin'du; ;'hindu:] [ˈreɪst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmju:tʃuəl]
The Hindoo raced towards him , and it was then that mutual
这 印度教 比赛 向 他 , 和 它 曾是 然后 那 相互的
[rekəɡ'hɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] .
recognition was accomplished .
认出 曾是 完成 ．

印度教徒朝他飞奔而来，就在那时，他们彼此认出了对方。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [ˈpæθweɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
The Wildcat leaped into the fugitive's pathway and extended his foot .
这 野猫 跳跃 进入 这 逃犯的 路径 和 扩展 他的 脚 ．

野猫跃到逃犯的行进路线上，伸出脚。

[ðə; ði][,hin'du; ;'hindu:] [ˈænərkɪst] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈsʌmərsɔːlt] .
The Hindoo Anarchist pulled a galloping somersault .
这 印度教 无政府主义者 拉 一个 疾驰 空翻 ．

印度教无政府主义者翻了个跟头。

[hiː; hi] [riˈvɒlvd] [twɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈplʌʊd] [ˈhevɪli] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
He revolved twice in the air , and then his face ploughed heavily into the
他 旋转 两次 在 这 空气 , 和 然后 他的 脸 耕作 重度 进入 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 ．

他在空中旋转了两圈，然后脸重重地摔在了人行道上。

" [hɑ:t][dæm] !
" Hot dam !
" 热的 坝 ！

“真棒！ ”

[neve] [si:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ][ˈædʒ(ə)l] !
Neveh seed a boy so agile !
内韦 种子 一个 男生 所以 敏捷 ！

从未见过如此敏捷的男孩！

" [ðə; ði] [pə'li:s] [ˈɑːfisər] [ˈeksəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ˈʌv; əv][ðə; ði]
" The police officer exercised the good judgment common to the majesty of the
" 这 警察 官 锻炼 这 好的 判断 常见的 到 这 威严 的 这
[bɔː] [ɪn][ˈmoʊmənts][ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [stres] .
law in moments of great mental stress .
法律 在 时刻 的 伟大的 精神的 压力 ．

“这位警官在承受巨大精神压力时，展现了法律应有的良好判断力。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

He made a swing at the Wildcat with his stick .
他 制成 一个 摇摆 在 这 野猫 和 他的 戳 .

他挥舞着球杆打野猫。

" [plʌŋk] !
" **Plunk !**
" 噗通 !

“噗通！ ”

" [ðə; ði][ˈloʊkəst] [klʌb] [ɪmˈpæktɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [skʌl] .
" **The locust club impacted heavily on the Wildcat's skull .**
" 这 刺槐 俱乐部 受影响 重度 在 这 野猫的 颅骨 .

“蝗虫棒重重地砸在了野猫的头骨上。”

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Wildcat blinked his eyes .
这 野猫 眨眼 他的 眼睛 .

野猫眨了眨眼。

" [haʊ] [kʌm] ?
" **How come ?**
" 如何 来 ?

“怎么会？

[ˈkæpən] , [sə] , [aɪ] [θɔ:t] [joʊ] - [kreɪvd] [tu:; tə] [ketʃ] [dæt][ræg] - [hed] [bɔɪ] !
Cap'n , suh , I thought yo ' craved to ketch dat rag - head boy !
船长 , 苏 , 我 想法 哟 - 渴望 到 双体帆船 数据 抹布 - 头 男生 !

船长，先生，我还以为你渴望抓住那个戴头巾的小伙子呢！

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɜ:rt][,hɪnˈdu:; 'hindu:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
" **He pointed at the inert Hindoo lying on the pavement .**
" 他 尖 在 这 惰性 印度教 说谎 在 这 路面 .

他指着躺在人行道上一动不动的印度教徒。

" [ˈdɪdnt] [eɪm][tu:; tə][hɪt][ju:; jʊ] . "
" **Didn't aim to hit you .** "
" 没有 目的 到 打 你 . "

“我不是故意要打你的。”

" ['kæpən] , [jes] , [sə] .
" **Cap'n , yes , suh .**
" 船长 , 是的 , 苏 .

“船长，是的，先生。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [wʊd] [eɪm] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The Wildcat hoped that the next time the policeman would aim straight at him .**
" 这 野猫 希望 那 这 下一个 时间 这 警察 会 目的 直的 在 他 .

“野猫”希望下次警察能直接瞄准他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ænd] [rɪˈnu:d] [hɪz; ɪz] ['pæsɪfaɪ] [ˌprɑ:pəˈgændə] .
He turned to the crowd and renewed his pacifying propaganda .
他 转向 到 这 人群 和 更新 他的 安抚 宣传 .

他转向人群，再次发表了安抚人心的宣传。

" [fri:] [fɪ] !
" **Free fish !**
" 自由的 鱼 !

“免费鱼！ ”

[kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][aɪ ˈti:] .
Come an ' git it .
来 一个 - git 它 .

过来拿吧。

[hɪr] [juː; jʊ][ɪz] , [bɔɪz] !
Here you is , boys !
这里 你 是 , 男孩们 !

孩子们，给你们！

" [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [smelt] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst]
" The Wildcat's invitation and the smell of the frying smelt won the field against
" 这 野猫的 邀请 和 这 闻 的 这 煎炸 冶炼 韩元 这 场地 反对
[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈædʒɪteɪtər] .
the doctrines of the defeated agitator .
这 教义 的 这 战败 搅拌器 .

“野猫的邀请和煎炸胡瓜鱼的香味战胜了失败的煽动者的教条。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [fɪ] [ˈwæɡən][wʌz; wəz] [rɪŋd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bruːˈnet] [fɪ]
A minute later the fish wagon was ringed about with a hundred brunet fish
一个 分钟 之后 这 鱼 车皮 曾是 环状 关于 和 一个 百 黑发 鱼
[ˈiːtər] .
eaters .
食客 .

一分钟后，鱼车周围围上了一百多名棕发食鱼者。

[ðə; ði][ˈraɪət][hæd; həd] [rɪˈvæpəreɪtɪd] .
The riot had evaporated .
这 暴动 有 蒸发 .

骚乱已经平息了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
Here was the end of the trail .
这里 曾是 这 结尾 的 这 踪迹 .

这里是步道的尽头。

[ˈsɪriəs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɡev] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈhevi] [ˈiːtɪŋ] .
Serious thinking gave place to heavy eating .
严肃的 思维 给予 地方 到 重的 吃 .

严肃思考之后，便是大吃大喝。

[ˈkreɪzi][aɪˈdiːəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈtɔːmentɪd] [ˈhedz] [huːz] [ˈoʊnərz] - [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt]
Crazy ideas no longer tormented heads whose owners ' object in life was to eat
疯狂的 想法 不 更长 饱受折磨 头部 谁 所有者 - 目的 在 生活 曾是 到 吃
[mɔːr] [fraɪd] [smelt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [nekst][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
more fried smelt than the men next to them .
更多的 油煎 冶炼 比 这 男人 下一个 到 他们 .

那些人生目标就是比身边的人吃更多的炸胡瓜鱼的人，不再受疯狂想法的困扰。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [pləˈtuːn] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [saɪzd] [ʌp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
The sergeant commanding the platoon of police sized up the situation .
这 军士 指挥 这 排 的 警察 尺寸 向上 这 情况 .

指挥这支警察小队的警长评估了形势。

" [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .
" Looks to me like the end of a perfect day .
" 看起来 到 我 喜欢 这 结尾 的 一个 完美的 天 .

在我看来，这似乎是完美的一天的结束。

" [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
" A brother officer addressed the sergeant .
" 一个 兄弟 官 已解决 这 军士 .

一名警官向警长讲话。

" [ˈbetər] [teɪk] [ðɪs] [ræg] - [hed] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" Better take this rag - head in with us .
" 更好的 拿 这 抹布 - 头 在 和 我们 .

“最好把这个包头巾的家伙带进去。”

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
 How about it ? "
 如何 关于 它 ？ "

怎么样？

" [fɔr] .
 " Sure .
 " 当然 .

“当然。

[bʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][væŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
 Book him as a vag until we see who he is .
 书 他 作为 一个 阴道 直到 我们 看 WHO 他 是 .

在弄清楚他的真实身份之前，先把他当作色狼定下来。

[tel] ['dʒɪmi] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] [tʃɑ:rdʒ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒeɪl] -
 Tell Jimmy to hold him on an A and B charge if any of them jail -
 告诉 吉米 到 抓住 他 在 一个 一个 和 B 收费 如果 任何 的 他们 监狱 -
 ['breɪkɪŋ] [lɔ:] [fɑ:ks] [traɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] [hɪm; ɪm] .
 breaking law sharks try to spring him :
 打破 法律 鲨鱼 尝试 到 春天 他 .

告诉吉米，如果那些越狱的执法人员胆敢把他救出来，就以 A 类和 B 类罪名拘留他。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [brook] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['testɪmoʊni] .
 " The Wildcat broke in with a little testimony .
 " 这 野猫 打破 在 和 一个 小的 见证 .

“野猫”插话作证说了几句。

" ['kæpən] , [sə] , [aɪ] [noʊz] [dæt] [bɔɪ] .
 " Cap'n , suh , I knows dat boy .
 " 船长 , 苏 , 我 知道 数据 男生 .

“船长先生，我认识那个小子。”

[hi:; hi] [bʌst] [lu:s] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪn] - [dʒeɪl][ɑ:n][di:] [treɪn] ['klʌmɪn] - [frʌm; frəm] [fɪ'kɑ:goʊ] .
 He bust loose from a travellin ' jail on de train comin ' from Chicago .
 他 摔碎 松动的 从 一个 旅行 - 监狱 在 德 火车 即将到来 - 从 芝加哥 .

他从一列从芝加哥开来的火车上的流动监狱里逃脱了。

[ðə; ði] [gʌvmənt] [men] [ketʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] .
 The guv'ment men ketched him some place .
 这 政府 男人 素描 他 一些 地方 .

政府人员在某个地方抓住了他。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [pə'li:s] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd]
 " The sergeant of police looked quickly at the officer whose fingers were closed
 " 这 军士 的 警察 看起来 迅速地 在 这 官 谁 手指 是 关闭
 [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪsts] .
 about the chain attached to the handcuffs of the Hindoo's wrists .
 关于 这 链 随附的 到 这 手铐 的 这 - 手腕 .

“警长迅速瞥了一眼那名警官，他的手指紧紧攥着连接着印度教徒手腕手铐的链子。

" [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [sez] ?
 " Hear what this boy says ?
 " 听到 什么 这 男生 说道 ？

“听听这孩子说了什么？ ”

['meɪbi] [ðɪs] [ræg] - [hed] [ɪz] [ðæt] - - ['eɪliən] [ðæt] [gɑ:t] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rloʊd] [ðæt]
 Maybe this rag - head is that agitatin ' alien that got loose from the carload that
 或许 这 抹布 - 头 是 那 - - 外星人 那 得到 松动的 从 这 一车 那
 ['lændɪd] [hɪr] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] . "
 landed here three days ago . "
 登陆 这里 三 天 前 . "

也许这个头戴头巾的家伙就是三天前从降落在这里的那辆货车里逃出来的那个烦人的外星人。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hoʊldɪn] - [ðɪs] ['feləʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ?
" **How about holdin ' this fellow for a witness ?**
" 如何 关于 持有 - 这 同伴 为了 一个 证人 ？

“要不把这家伙扣留作证？ ”

" [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['waɪldkæt] .
" **The officer nodded his head towards the Wildcat .**
" 这 官 点头 他的 头 向 这 野猫 。

“警官朝野猫点了点头。

[ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [dɪ'beɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['waɪld,kæts] ['friːdəm] ['weɪvəd]
The Sergeant debated for a moment , during which the Wildcat's freedom wavered
这 军士 辩论 为了 一个 片刻 , 期间 哪个 这 野猫的 自由 犹豫不决

[ɪn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)] ['bæləns] .
in an unstable balance .
在 一个 不稳定 平衡 。

中士犹豫了一会儿，在此期间，野猫的自由处于一种不稳定的平衡状态。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [spuːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ðɪ]['waɪld,kæts] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]
Finally the Sergeant spoke , and with his words the Wildcat's liberty was
最后 这 军士 辐 , 和 和 他的 字 这 野猫的 自由 曾是
[ə]fɔːrd] .
assured .
保证 。

最后，中士开口说话了，他的话语确保了野猫的自由。

" [wɪː; wɪ][dəʊnt] [niːd] [hɪm; ɪm] .
" **We don't need him .**
" 我们 不 需要 他 。

我们不需要他。

[wɪːv] [gəːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [ræg] - [hed] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɒl] [pen][ɪz] ['kraʊdɪd]
We've got enough to hold this rag - head with — and the bull pen is crowded
我们已经 得到 足够的 到 抓住 这 抹布 - 头 和 — 和 这 公牛 笔 是 挤
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 。

我们有足够的人手来对付这个戴头巾的家伙——而且牛棚里本来就挤满了人。

" [ðə; ðɪ]['waɪldkæt][gəːt][ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] .
" **The Wildcat got the drift of the crisis which had passed .**
" 这 野猫 得到 这 漂移 的 这 危机 哪个 有 通过了 。

“野猫”明白了危机已经过去。

" ['kæpən] , [sə] , [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Cap'n , suh , I sho ' is obliged to you .**
" 船长 , 苏 , 我 鞋子 - 是 有义务 到 你 。

“船长先生，我真的非常感谢您。”

[em 'iː][æn; ən] - [oʊl] - [mʌd] ['tɜːrt(ə)] [hɪr] [eɪmz][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪdnaɪt] [rʌŋ][tuː; tə][sæn] -
Me an ' ol ' Mud Turtle here aims to take our midnight run to San F'mcisco
我 一个 - ol - 泥 龟 这里 目标 到 拿 我们的 午夜 跑步 到 圣 -
.
:
.

我和老泥龟打算午夜跑到旧金山去。

" [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['diːlɪŋ] [aʊt] [friː] [fraɪd] [smelt] ,
" **The Mud Turtle , who was busy dealing out free fried smelt ,**
" 这 泥 龟 , WHO 曾是 忙碌的 处理 出去 自由的 油煎 冶炼 ,

“那只泥龟正忙着分发免费的炸胡瓜鱼，

[pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][ʌv; əv] [draɪd] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
paused long enough to crack a few segments of dried mud from his
暂停 长的 足够的 到 裂缝 一个 很少 片段 的 干燥 泥 从 他的
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

他停顿了一会儿，从制服上扯下几块干泥。

[hiː; hi][hɪt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
He hit himself on the chest ,
他 打 他自己 在 这 胸部 ,

他用手捶打自己的胸口。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][æən; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ɪn]
and another nickel - plated button in an area of blue cloth was revealed in
和 其他 镍 - 镀 按钮 在 一个 区域 的 蓝色的 布 曾是 揭晓 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmp] .
the light of the street lamp .
这 光 的 这 街道 灯 .

在路灯的照射下，一块蓝色布料上的另一颗镀镍纽扣也显露出来。

" [juːˈes] [ʃʊ] - [duː] , " [hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] .
" **Us sho ' do** , " **he confirmed** .
" 我们 鞋子 - 做 , " 他 确认的 .

“我们当然会这么做，”他证实道。

" [emˈiː][æən; ən] - [dɪs] - [ˈbɔɪz] [ˈpʊlmən] [men] .
" **Me an ' dis Wilecat boy's Pullman men** .
" 我 一个 - 迪斯 - 男孩们 普尔曼 男人 .

“我和这个威利卡特男孩的普尔曼男人们。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ɔːɡˈmentɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [friː] [fɪ]
" **A few minutes later the Wildcat augmented the disappearing supply of free fish**
" 一个 很少 分钟 之后 这 野猫 增强 这 消失 供应 的 自由的 鱼
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saʊnd] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] .
with a little sound advice to his patrons .
和 一个 小的 声音 建议 到 他的 顾客 .

几分钟后，“野猫”一边给顾客们提供了一些中肯的建议，一边补充着逐渐消失的免费鱼供应。

" [nevə] [siːd] [sʌtʃ] [fuːl] [ˈnɪɡər] .
" **Neveh seed such fool niggers** .
" 内韦 种子 这样的 傻子 黑鬼 .

“从未见过这样的傻瓜黑鬼。”

[wʌz; wəz][ʊ] - [ˈkæpən][dʒæk]
Was ol ' Cap'n Jack
曾是 ol - 船长 杰克

老杰克船长

[hɪr] [hiː; hi] [ʃʊ] - [wʊd]
here he sho ' would
这里 他 鞋子 - 会

在这里他肯定会

- [juː; jʊ] [daʊn] [wɪd]
ca'm you down wid
- 你 向下 宽

你能和他一起玩吗？

[ə; eɪ] [klʌb] .
a club .
一个 俱乐部 .

一个俱乐部。

[ju:; jʊ][gɪts][jʊʊ] - [heɪdz] [fʊl] [ɔb][ˈkreɪzi] [ˈnəʊnɪz] ,
You gits yo ' haidz full ob crazy notions ,
你 git 哟 - 海德斯 满的 奥布 疯狂的 概念 ,

你脑子里全是疯狂的想法，

[æn; ən] - [ˈæftər][di:] [ˈrʌkəs] [deɪ] [hɔ:lz] [ju:; jʊ][aʊt] [fi:t] [ˈfʌst] .
an ' after de ruckus dey hauls you out feet fust .
一个 - 后 德 骚动 戴 运输 你 出去 脚 fust .

骚乱过后，他们先把你拖了出来。

[θɪŋk] [laɪk] [waɪt] [fʊks] [dʌz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kreɪvz] [tu:; tə] ,
Think like white folks does if you craves to ,
思考 喜欢 白色的 各位 做 如果 你 渴望 到 ,

如果你渴望像白人那样思考，那就去思考吧。

[bʌt; bət] [ənˈles] [ju:; jʊ][eɪmz][tu:; tə] [feˈstu:n] [jʊʊ] - [helθ] [æn; ən] - [streŋθ] [wɪd][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][bɑ:ks]
but unless you aims to festoon yo ' health an ' strength wid a funeral box
但 除非 你 目标 到 花环 哟 - 健康 一个 - 力量 宽 一个 葬礼 盒子

[æn; ən] - [li:d] [ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑ:rd] [prəˈseɪ(ə)n] ,
an ' lead a graveyard procession ,
一个 - 带领 一个 墓地 游行 ,

但除非你打算用一个棺材来装饰你的健康和力量，并带领一支送葬队伍去墓地，

[stɔ:p][wɪd][di:] [ˈθɪŋkɪn] - .
stop wid de thinkin ' .
停止 宽 德 思考 - .

别再想了。

[θɪŋk] [laɪk] [waɪt] [fʊks] [dʌz] , [bʌt; bət][dəʊnt][ækt][dæt] [wei] .
Think like white folks does , but don't act dat way .
思考 喜欢 白色的 各位 做 , 但 不 行为 数据 方式 .

像白人那样思考，但不要那样行事。

[nekst][taɪm] , [brɪˈfʊʊ] - [ju:; jʊ] - [ˈfɪlɪert] [wɪd] [ˈeni][waɪld][men] , [seɪ] [ˈhaʊdi] [tu:; tə][ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [ˈvɪtəlz] .
Next time , befo ' you ' filiates wid any wild men , say howdy to a mess o ' vittles .
下一个 时间 , 之前 - 你 - 子代 宽 任何 荒野 男人 , 说 你好 到 一个 混乱 o - 食物 .

下次在你和任何野蛮人发生关系之前，先去吃顿饭吧。

[di:] [ˈrɪvəz] [fʊl] [oʊ] - [fri:] [fɪ] ,
De river's full o ' free fish ,
德 河流的 满的 o - 自由的 鱼 ,

河里有很多自由捕捞的鱼，

[æn; ən] - [di:][ˈdʒeɪlɪz] [fʊl] [oʊ] - [ˈkreɪzi][fʊks] [laɪk][dæt][ræg] - [hed] [,hɪnˈdu:; ˈhindu:] [bɔɪ] .
an ' de jail's full o ' crazy folks like dat rag - head Hindoo boy .
一个 - 德 监狱的 满的 o - 疯狂的 各位 喜欢 数据 抹布 - 头 印度教 男生 .

监狱里关满了像那个戴头巾的印度教男孩一样的疯子。

[nekst][taɪm] [ˈeniɪbɑ:di] [telz] [ju:; jʊ] [ju:z] [di:] [seɪm] [æz; əz] [waɪt] [fʊks] ,
Next time anybody tells you you's de same as white folks ,
下一个 时间 任何人 讲述 你 你的 德 相同的 作为 白色的 各位 ,

下次如果有人跟你说你和白人一样，

[bʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][di:] [noʊz] [æn; ən] - [wɔ:k] [əˈweɪ] [fæst] .
bust him in de nose an ' walk away fast .
摔碎 他 在 德 鼻子 一个 - 走 离开 快速地 .

打他鼻子一拳，然后赶紧走开。

- [æts] [ɔ:l] .
' At's all .
- 的 全部 .

完全没有。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] .
" The Wildcat ended his preaching and turned to his associate .
" 这 野猫 结束 他的 布道 和 转向 到 他的 联系 .
“野猫”结束了他的布道，转向他的同伴。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , [oʊl] - [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] .
" Come on heah , ol ' Mud Turtle .
" 来 在 嘿 , ol - 泥 龟 .
“过来吧，老泥龟。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑ:rˈɑɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三
第十三章

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈdroʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .
The Wildcat drove to the livery stable .
这 野猫 驾驶 到 这 涂装 稳定的 .
野猫号驶向了马厩。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] , [ˈsi:tɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
The Mud Turtle , seated beside him ,
这 泥 龟 , 坐着 旁 他 ,
泥龟就坐在他旁边。

[spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn]
spent the time en route to the place in scraping the mud from his southern
花费 这 时间 英文 路线 到 这 地方 在 刮擦 这 泥 从 他的 南部
[ˈhemɪsfɪr] .
hemisphere .
半球 .
在前往目的地的途中，他花时间刮掉了南半球上的泥土。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l][hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈrʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [slə:ʃt] [hɪz; ɪz]
At the livery stable he removed his ponderous rubber boots and sloshed his
在 这 涂装 稳定的 他 已移除 他的 沉重的 橡皮 靴子 和 醉醺醺的 他的
[fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] .
feet with a hose .
脚 和 一个 软管 .
在马厩里，他脱下沉重的橡胶靴，用软管冲洗双脚。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:l] [ænd; ənd][ˈwægən] .
He paid the rent for the mule and wagon .
他 有薪酬的 这 租 为了 这 骡子 和 车皮 .
他支付了骡子和马车的租金。

" - [ɛˈfoʊ] - [ˈbɪts][moʊ] - .
" Heah's fo ' bits mo ' .
" - fo - 比特 莫 - .
“Heah 还剩 4 块。”

[teɪk] [dæt] [ɔɪ] [stoʊv] [bæk] [tu:; tə][dæt] [stoʊ] - [baɪ] [di:] - , " [hi:; hi] [dəˈrektɪd] .
Take dat oil stove back to dat sto ' by de riveh , " he directed .
拿 数据 油 火炉 后退 到 数据 sto - 经过 德 - , " 他 指导 .
“把那台油炉搬回河边的商店，”他指示道。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Carrying the boots in his hand ,
携带 这 靴子 在 他的 手 ,
他手里拿着靴子,
[hi:; hi] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈræmjæk(ə)l] [hoʊ'tel] [br'loo] [ˈbɜ:rn,said] [stri:t] .
he walked beside the Wildcat toward the ramshackle hotel below Burnside Street .
他 步行 旁 这 野猫 朝向 这 摇摇欲坠的 酒店 以下 伯恩赛德 街道 .
他沿着野猫号走向伯恩赛德街下方那家破旧的旅馆。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ə; ei] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [misˈfɔ:tʃənz] [ˈsetld] [ˈhevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
In the cold night a summary of the day's misfortunes settled heavily on the
在 这 寒冷的 夜晚 一个 概括 的 这 天 不幸 定居 重度 在 这
[ˌmɑ:tʃɪŋ] [per] .
marching pair .
行军 一对 .
寒冷的夜晚，白天的种种不幸沉重地压在了行进中的两人身上。

" [ʃoʊ] - [tɜ:rnd] [aʊt] [rʌf] , " [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] [riˈmɑ:kt] .
" Sho ' turned out rough , " the Mud Turtle remarked .
" 翔 - 转向 出去 粗糙的 , " 这 泥 龟 评论 .
“Sho结果不太好,”泥龟说道。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sɔ:t] [ə; ei] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [fraʊn] [wɪt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɑ:n] [ˈleɪdi] [lʌks]
The Wildcat sought a smile in the frown which had gathered on Lady Luck's
这 野猫 寻求 一个 微笑 在 这 皱眉 哪个 有 聚集 在 女士 运气
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
野猫试图在幸运女神紧锁的眉头中挤出一丝笑容。

" [ʃoʊ] - [maɪt] [bɪn] [wɜ:rs] .
" Sho ' might been worse .
" 翔 - 可能 到过 更糟 .
“Sho”可能更糟。

- [ju:d] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][di:] - .
S'posin ' you'd been drowned in de riveh .
- - 你会 到过 溺水 在 德 - .
假设你被淹死在河里。

- [dæt] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][dʒeɪl] .
S'posin ' dat policeman had took me to jail .
- - 数据 警察 有 采取 我 到 监狱 .
假设那个警察把我带到监狱去了。

- [aɪd][ə; ei][hæd; həd] [tu:] [ˈθaʊzən] - [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] - [stɪd][oʊ] - [wʌn] [wen] - [æt; ət] [bɔɪ] [kli:nd]
S'posin ' I'd a had two thousan ' dollars ' stid o ' one when ' at boy cleaned
- - ID 一个 有 二 千 - 美元 - stid o - 一 什么时候 - 在 男生 已清洗
[em ˈi:] .
me :
我 .
假设我当时有两千美元而不是一千美元，那个男孩给我洗澡的时候。

[nɔ:] , [sə] !
Naw , suh !
不 , 苏 !
不，先生！

[ju: ˈes][ɪz][hæf] [ˈlʌki] .
Us is half lucky .
我们 是 一半 幸运的 .
我们算是半幸运的。

Wish't

不愿

[aɪ][kɒd; kəd] [mi:t] [ʌp] [wɪd] - [æt; ət] [bɔɪ] [naʊ] [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] [wɪd][ə; eɪ] [pər] [oʊ] - ['teɪpər]
I could meet up wid ' at boy now an ' give him a ride wid a pair o ' taper
我 可以 见面 向上 宽 - 在 男生 现在 一个 - 给 他 一个 骑 宽 一个 一对 o - 锥形
[boʊnz] [laɪk] [di:]['bækslaɪd][bæptəs] - [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] .
bones like de Backslid Baptis ' used to make .
骨头 喜欢 德 倒退 巴普蒂斯 - 用过的 到 制作 .

我现在可以和某个男孩碰面，然后给他搭个便车，给他一副像 Backslid Baptis 以前做的那样的锥形骨头。

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['waɪldkæt] .
" The Mud Turtle looked sideways at the Wildcat .
" 这 泥 龟 看起来 侧身 在 这 野猫 .
泥龟侧目看着野猫。

" [bɔɪ] , [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][ɪz] .
" Boy , you an ' me is podnehs .
" 男生 , 你 一个 - 我 是 - .
“男孩，你和我都是 podnehs。”

[kɑ:nfɪ'den(ə)l] , [aɪ] [telz] [ju:; jʊ] [dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] ['teɪpər] [boʊnz] [aɪ][hæz; həz][em 'i:][ə; eɪ] [pər] . " **Confidential , I tells you does you crave taper bones I has me a pair . "**
机密的 , 我 讲述 你 做 你 渴望 锥形 骨头 我 有 我 一个 一对 . "
保密，我告诉你，如果你渴望锥形骨头，我正好有一对。

" [ɪz][ju:; jʊ] ?
" Is you ?
" 是 你 ?
你是吗？

['lemi] [si:] , [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] , ['lemi] [si:] !
Lemme see , Mud Turtle , lemme see !
让我 看 , 泥 龟 , 让我 看 !
让我看看，泥龟，让我看看！

" [ðə; ði] ['pɒtər] [fɪft] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔ:gi] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]
" The porter fished around in an inside pocket of his soggy uniform and
" 这 搬运工 钓鱼 大约 在 一个 里面 口袋 的 他的 湿漉漉的 制服 和
[prə'du:st] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gri:n] [daɪs] .
produced a pair of green dice .
生产 一个 一对 的 绿色的 骰子 .
“搬运工在他湿透的制服内袋里摸索了一番，掏出了一对绿色的骰子。

" [hiə] [deɪ] [ɪz] .
" Heah dey is .
" 嘿 戴 是 .

“Heah dey is。

[aɪ]['dæsənt] [ju:z] - [ɪm] .
I dassn't use ' em .
我 不是 使用 - 呃 .

我不用它们。

[eɪnt] ['lɜ:rnɪd] [di:] [θʌm] [twɪst] ['jɪt] , [æn; ən] - [deɪ] [ʃoʊ] - [mi:nz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ju:; jʊ] [ketʃ] ['wə:kin] -
Ain't learned de thumb twist yit , an ' dey sho ' means trouble is you ketched workin '
不是 学习 德 拇指 捻 yit , 一个 - 戴 鞋子 - 方法 麻烦 是 你 素描 工作 -
- [ɪm] . "
' em . "
- 呃 . "

“我还没学会扭拇指呢，他们说的没错，这意味着如果你在工作中遇到麻烦，那就麻烦了。”

" ['gɪmi] [dem] [boʊnz] , [bɔɪ] .
" Gimme dem bones , boy .
" 给我 民主 骨头 , 男生 .

“把骨头给我，小子。”

[aɪ] [kreivz] ['trʌb(ə)l] [wɪd] [dæt] - - ['nɪgə] [wʌt] [kli:nd] [em 'i:] .
I craves trouble wid dat Spindlin ' niggah what cleaned me .
我 渴望 麻烦 宽 数据 - - 黑鬼 什么 已清洗 我 .

我渴望和那个把我洗干净的 Spindlin' 黑鬼惹点麻烦。

['gɪmi] [ten] - .
Gimme ten dollahs .
给我 十 - .

给我十美元。

[preɪ] [tu:; tə] ['leɪdi] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][dæt] [bɔɪ] [weɪtɪn] - [æt; ət][di:][hoʊ'tel] .
Pray to Lady Luck to have dat boy waitin ' at de hotel .
祈祷 到 女士 运气 到 有 数据 男生 等待 - 在 德 酒店 .

祈祷幸运女神保佑，让那个男孩在酒店等你。

[baɪ] [raɪts] - [æts][maɪ] ['mʌni] .
By rights ' at's my money .
经过 权利 - 的 我的 钱 .

按理说，那是我的钱。

[dʌz] [aɪ] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [dæt] [bɔɪ] [aɪ] [ʃoʊ] - [kli:nz] [hɪm; ɪm] [rʌf] !
Does I meet up wid dat boy I sho ' cleans him rough !
做 我 见面 向上 宽 数据 男生 我 鞋子 - 清洁 他 粗糙的 !

如果我遇到那个男孩，我肯定会狠狠地教训他！

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] ['hændɪd] [ðə; ði] [daɪs][ænd; ænd][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldkæt] .
" The Mud Turtle handed the dice and ten - dollar bill to the Wildcat .
" 这 泥 龟 递交 这 骰子 和 十 - 美元 账单 到 这 野猫 .

“泥龟把骰子和十美元钞票递给了野猫。”

" ['leɪdi] [lʌk] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['nʌθɪn] - .
" Lady Luck don't have to do nuthin ' .
" 女士 运气 不 有 到 做 什么也没有 - .

“幸运女神不必做什么。”

[ðæt] [bɔɪ] ['neɪvə] [ɪz] ['eniwɛr] [els] - [sɛpt] [æt; ət][di:][hoʊ'tel] .
That boy nevah is anywhere else ' cept at de hotel .
那 男生 从未 是 任何地方 别的 - 除外 在 德 酒店 .

那个男孩除了在酒店，哪儿也不去。

[dʌz] [ju:; jʊ][stɑ:rt] ['sʌmpɪn] - ['fɪnɪʃ] [kwɪk] !
Does you start sumpin ' finish quick !
做 你 开始 某某 - 结束 快的 !

你是不是开始做某件事就能很快完成？

[ɪts] ['mɪdnaɪt] [naʊ] , [æn; ən] - - [æt; ət][sæn] - [treɪn] [pulz] [aʊt] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
It's midnight now , an ' ' at San F'mcisco train pulls out at one o'clock .
它是 午夜 现在 , 一个 - - 在 圣 - 火车 拉 出去 在 一 点钟 .

现在是午夜，旧金山的火车一点钟开走。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:rdz] .
" The Wildcat paid no heed to his companion's words .
" 这 野猫 有薪酬的 不 注意 到 他的 同伴的 字 .

“野猫对同伴的话置若罔闻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][daɪs][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He was engaged in twisting the dice in the nervous fingers of his right hand .
他 曾是 已订婚的 在 扭曲 这 骰子 在 这 紧张的 手指 的 他的 正确的 手 .

他正用右手紧张的手指不停地转动着骰子。

" [deɪ] [fi:lz] [raɪt] !
" **Dey feels right !**
" 戴伊 感觉 正确的 !

“感觉对了！ ”

[deɪ] [ʃoʊ] - [fi:lz] [raɪt] !
Dey sho ' feels right !
戴伊 鞋子 - 感觉 正确的 !

感觉对了！

[bɔɪ] , [di:] [θʌm] [twɪst] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][br'foʊ] - [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [jɛz] [oʊld] .
Boy , de thumb twist come to me befo ' I was nine yeahs old .
男生 , 德 拇指 捻 来 到 我 之前 - 我 曾是 九 是的 老的 .

孩子，我九岁之前就得了拇指扭伤。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - ['mɑ:ɪ] ['ʌŋk(ə)l] [geɪb] [lɜ:rnt] [em 'i:] [nɛvɛ] [tu:; tə] [du:s] , [treɪ] , [ɔ:r] [twelv] .
When I was fo'teen mah uncle Gabe learnt me neveh to dooce , trey , or twelve .
什么时候 我 曾是 - 玛 叔叔 加布 学会了 我 内韦 到 杜斯 , 特雷 , 或者 十二 .

我十四岁的时候，我的叔叔盖布教我永远不要说“dooce”、“trey”或“12”。

[wɪd] ['desɪ] [boʊnz] [æn; ən] - [joʊ] - [ten] - ['dɒlə] [bɪl] ,
Wid dese bones an ' yo ' ten - dollah bill ,
宽 这些 骨头 一个 - 哟 - 十 - 美元 账单 ,

带着这些骨头和十美元的钞票，

[wen] [aɪ][ɡɪts] - [wɪd] - [æt; ət] ['nɪɡər] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][noʊ][moʊ] - ['mʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑ:g]
when I gits th'oo wid ' at nigger he won't have no mo ' money than a frog
什么时候 我 git - 宽 - 在 黑鬼 他 惯于 有 不 莫 - 钱 比 一个 青蛙
[hæz; həz] ['fɛðɜ:z] .
has feathers .
有 羽毛 .

当我狠狠教训那个黑鬼时，他身上的钱比青蛙身上的羽毛还少。

" [ðə; ðɪ] [per] ['entərd] [ðə; ðɪ][hoʊtel] .
" **The pair entered the hotel .**
" 这 一对 进入 这 酒店 .

两人进入了酒店。

[ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
The Mud Turtle went directly to his room ,
这 泥 龟 去 直接地 到 他的 房间 ,

泥龟径直回到了自己的房间。

[wer'ɪn] [hi:; hi][br'gæn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['u:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [twelv] [fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]
wherein he began the difficult business of oozing his number twelve feet into a
其中 他 开始 这 难的 商业 的 渗出 他的 数字 十二 脚 进入 一个
[per] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ten] [ʃu:z] .
pair of number ten shoes .
一对 的 数字 十 鞋 .

于是他开始了艰难的行动，要把他那双十二号的脚塞进一双十号的鞋子里。

[ðə; ðɪ]['waɪldkæt] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] - - ['spɑdər][ɪn] [hu:z] [web][hi:; hi][hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz]
The Wildcat sought the Spindlin ' Spider in whose web he had sacrificed his
这 野猫 寻求 这 - - 蜘蛛 在 谁 网站 他 有 牺牲 他的
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
thousand dollars earlier in the day .
千 美元 早些时候 在 这 天 .

野猫找到了那只纺锤蜘蛛，他当天早些时候把自己的1000美元丢在了它的蛛网上。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [pu:l] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv]
He found his man leaning against a pool table in a room adjoining the lobby of
他 成立 他的 男人 倾斜 反对 一个 水池 桌子 在 一个 房间 相邻的 这 大厅 的
[ðə; ði][hou'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

他发现他的目标正倚靠在酒店大堂隔壁房间的台球桌旁。

" [ˈhaʊdi] , [bɔɪ] .
" Howdy , boy .
" 你好 , 男生 .

“你好啊，小伙子。”

" [ðə; ði] ['hʌnɪd] ['æksənts][ʌv; əv][dʒent(ə)l] [fər'gɪvnəs] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪld,kæts]['kwaɪət]
" The honeyed accents of gentle forgiveness dripped from the Wildcat's quiet
" 这 蜜 口音 的 温和的 饶恕 滴落 从 这 野猫的 安静的
[sælju'teɪ](ə)n] .
salutation .
问候 .

“野猫轻声问候中流露出温柔宽恕的甜蜜语调。”

[ðə; ði] - - ['spɑɪdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Spindlin ' Spider looked at him .
这 - - 蜘蛛 看起来 在 他 .

纺锤蜘蛛看着他。

" [ˈhaʊdi] .
" Howdy .
" 你好 .

你好。

[haʊ] [ɪz][ju:; jʊ] ? "
How is you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我？”

[ˈaɪz]['nəʊb(ə)l] — [æn; ən] - ['bʌstɪn] - [wɪd][ə; eɪ]['kreɪvɪn] - [ˌefʊs] - [rɪ'vendʒ] .
I's noble — an ' bustin ' wid a cravin ' fo ' revenge .
是 高贵 — 一个 - 布斯汀 - 宽 一个 渴望 - fo - 复仇 .

我心地善良——而且充满了复仇的渴望。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The Wildcat raised his voice .
" 这 野猫 提高 他的 嗓音 .

“野猫提高了嗓门。”

" [ʃu:ts] [ten] - !
" Shoots ten dollahs !
" 芽 十 - !

“射出十美元！ ”

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [flæt] [nəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['spɑɪdər][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [wɪtʃ]
" Under the flat nose of the Spindlin ' Spider he waved the ten - dollar bill which
" 在下面 这 平坦的 鼻子 的 这 - - 蜘蛛 他 挥手 这 十 - 美元 账单 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['bɔ:roʊsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
he had borrowed from the Mud Turtle .
他 有 借来的 从 这 泥 龟 .

“他在纺锤蜘蛛的扁平鼻子下挥舞着从泥龟那里借来的十美元钞票。

[ðə; ði][ˈspaɪdəɹ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd] [piːld] [ə; eɪ][ten][spɑːt] [ðerˈfrɑm] .
The Spider produced a roll of bills and peeled a ten spot therefrom .
 这 蜘蛛 生产 一个 卷 的 账单 和 去皮 一个 十 点 由此 .
 蜘蛛掏出一卷钞票，从中抽出一张十元钞票。

" [roʊl] - [ɪm] !
" Roll ' em !
 " 卷 - 呃 !
 “滚吧！ ”

[juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][bəʊθ] [kreɪvz] [ˈækʃ(ə)n] .
You an ' me both craves action .
 你 一个 - 我 两个都 渴望 行动 .
 你我都渴望行动。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
" The Wildcat had hooked his fish .
 " 这 野猫 有 钩子 他的 鱼 .
 “野猫钓到鱼了。”

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈteɪpər][daɪs][ɪn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡəɹz] [huːz] [tɪps] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ]
He twisted the green taper dice in a handful of fingers whose tips bulged with
 他 扭曲 这 绿色的 锥形 骰子 在 一个 少数 的 手指 谁 尖端 鼓胀 和
 [ə; eɪ][faɪn] [tekˈniːk] [ðæt][hæd; həd] [dɪˈstɪld] [frɑm; frəm] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] .
a fine technique that had distilled from years of study and practice .
 一个 美好的 技术 那 有 蒸馏 从 年 的 学习 和 实践 .
 他用几根手指捻着绿色的锥形骰子，指尖鼓胀，展现出多年学习和练习磨练出的精湛技艺。

[hɪɹ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Here on the green cloth of the pool table was his field of battle .
 这里 在 这 绿色的 布 的 这 水池 桌子 曾是 他的 场地 的 战斗 .
 台球桌的绿色桌布就是他的战场。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈkæpɪt(ə)l] , [mætʃt] [baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [frɑm; frəm][ðə; ði]
Before him lay his entire capital , matched by an equal amount from the
 前 他 躺 他的 全部的 首都 , 匹配 经过 一个 平等的 数量 从 这
 - - [ˈspaɪdəɹz][roʊl] .
Spindlin ' Spider's roll .
 - - 蜘蛛的 卷 .

他面前摆放着他全部的资金，而纺锤蜘蛛掷出的骰子也给了他等额的资金。

" [aɪz][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [æn; ən] - [ˈaɪz][ɑːn][maɪ] [praʊl] !
" I's a Wildcat for revenge , an ' I's on my prow! !
 " 是 一个 野猫 为了 复仇 , 一个 - 是 在 我的 潜行 !
 “我是一只复仇的野猫，我正在四处搜寻！ ”

[peɪ] - [deɪ] [daɪs] , [spiːk] [ˈmaː] [neɪm] !
Pay - day dice , speak mah name !
 支付 - 天 骰子 , 说话 玛 姓名 !
 发薪日骰子，喊出我的名字！

[bəɪm] !
Bam !
 巴姆 !
 砰！

[faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [duːs] .
Five and a dooce .
 五 和 一个 杜斯 .
 五又二分之一。

[aɪ] [lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
I lets it lay .
我 让我们 它 躺 .

我让它留在那里。

[ˈʃaʊər] [daʊn] !
Shower down !
淋浴 向下 !

冲个澡!

" [ðə; ðɪ] - - ['spaɪdə] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][bet] .
" The Spindlin ' Spider covered his bet .
" 这 - - 蜘蛛 涵盖 他的 赌注 .

“纺锤蜘蛛”兑现了他的赌注。

" [ˈgæləpər] , [steɪ] [leɪm] [ɑ:n][ˈsev(ə)n] .
" Gallopers , stay lame on seven .
" 疾驰者 , 停留 瘸 在 七 .

“赛马，七点钟保持跛行。”

[treɪn] ['rɑ:bər] ['beɪbi:z] , - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][di:] [sæk] .
Train robber babies , fo'ty dollars in de sack .
火车 强盗 婴儿 , - 美元 在 德 解雇 .

火车劫匪的孩子们，口袋里装着四十美元。

[aɪ] [ri:dz] [sɪks] - [faɪv] !
I reads six - five !
我 阅读 六 - 五 !

我读六点五分!

['ræli] [raʊn] - , [bɔɪz] .
Rally roun ' , boys .
集会 圆 - , 男孩们 .

伙计们，集合!

[ʃu:ts] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
Shoots fo'ty dollars .
芽 - 美元 .

射出四十美元。

[feɪd] [em 'i:] , [bɔɪ] .
Fade me , boy .
褪色 我 , 男生 .

消失吧，孩子。

['bjʊ:gl] [daɪs] , [blɒʊ] [di:] [kæʃ] [kɔ:l] .
Bugle dice , blow de cash call .
号角 骰子 , 吹 德 现金 称呼 .

吹响号角，掷骰子，吹响现金呼叫。

[ˈhɑ:rɪst] ['beɪbi:z] , [pɪk] [joʊ] - ['kɑ:t(ə)n] !
Harvest babies , pick yo ' cotton !
收成 婴儿 , 挑选 哟 - 棉布 !

宝贝们，快来采摘棉花吧!

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰!

[æn; ən] - [aɪ] [ri:dz] [ˌɛfʊʊ] - [treɪ] !
An ' I reads fo ' trey !
一个 - 我 阅读 fo - 特雷 !

我读了 4 本书!

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈstoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈtri:oʊ][ʌv; əv][ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpɑ:ləsi]
" **The Wildcat stowed away a trio of ten - dollar bills as an insurance policy** .
" 这 野猫 已存放 离开 一个 三人组 的 十 - 美元 账单 作为 一个 保险 政策
[əˈgenst] [ˈæksɪdənt] .
against accident .
反对 事故 .

“野猫”藏了三张十美元的钞票，以防发生意外。

" [ʃu:ts] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] !
" **Shoots fifty dollars !** !
" 芽 五十 美元 ！
“射出五十美元！ ”

" [ðə; ði] - - [ˈspaɪdər] [ˈfeɪvd] [faɪv] [ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl] , " [roʊl] - [ɪm] , "
" **The Spindlin ' Spider shaved five ten - dollar bills from his roll , " Roll ' em , "**
" 这 - - 蜘蛛 剃光 五 十 - 美元 账单 从 他的 卷 , " 卷 - 呃 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“纺锤蜘蛛”从他的钞票卷里刮出五张十美元的钞票，“卷起来,”他说。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪpərd] [kju:bz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Wildcat lifted his brace of tapered cubes high above his head .
这 野猫 抬起 他的 支撑 的 锥 立方体 高的 多于 他的 头 .
野猫将他手中的两块锥形立方体高高举过头顶。

" [ˈhʌni] - [bi:] [ˈbeɪbi:z] , [ɡɪt][joʊ] - [ˈstɪŋər] [hɑ:t] .
" **Honey - bee babies , git yo ' stinger hot** .
" 蜂蜜 - 蜜蜂 婴儿 , git 哟 - 刺 热的 .
“小蜜蜂们，准备好你们的刺吧。”

[ˈʃɑ:tgʌn] [daɪs] , [spaʊt] [joʊ] - [li:d] .
Shotgun dice , spout yo ' lead .
霰弹枪 骰子 , 喷口 哟 - 带领 .
霰弹枪骰子，倾泻你的子弹。

[ki:] [kju:bz] , [ʌnˈlɑ:k] [di:] - .
Key cubes , unlock de han'cuffs .
钥匙 立方体 , 开锁 德 - .
钥匙方块，打开手铐。

[bæm] !
Bam !
巴姆 ！
砰！

[deɪ] [ri:dz] [ˈsev(ə)n] .
Dey reads seven .
戴伊 阅读 七 .
戴伊读了七遍。

[aɪ] [lets] [aɪ ˈti:] [leɪ] .
I lets it lay .
我 让我们 它 躺 .
我让它留在那里。

[ˈʃaʊər] [daʊn] , [bɔɪ] .
Shower down , boy .
淋浴 向下 , 男生 .
冲个澡，小子。

[ˈfeɪd] [ˌem ˈiː] .

Fade me .
褪色 我 :

让我消失。

[ˈʃuːts] [ə; eɪ] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " **Shoots a hund'ed dollars !** "
芽 一个 - 美元 ! "

射中一百美元！

" [jʊə(r)] [ˈfeɪdɪd] .
" **You're faded** .
" 你是 褪色 :

你已经黯然失色了。

[ðə; ði][ˈspaɪdə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [weɪdɪd] [di:pər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər]
" **The Spider had his feet wet , and now he waded deeper into the river**
" 这 蜘蛛 有 他的 脚 湿的 , 和 现在 他 涉水 更深 进入 这 河
[ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
of revenge .
的 复仇 :

“蜘蛛的脚已经湿了，现在他要更深地踏入复仇的河流。”

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [roʊld] [ðə; ði][daɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][legz] .
The Wildcat rolled the dice against his legs .
这 野猫 滚动 这 骰子 反对 他的 腿 :

野猫用双腿掷骰子。

" [ˈskwɜːrəl] [daɪs] , [ketʃ] [diː][tɑ:p] [lɪm] !
" **Squirrel dice , ketch de top limb !**
" 松鼠 骰子 , 双体帆船 德 顶部 肢 !

“松鼠骰子，抓住顶端树枝！”

[hæm] [kjuːbz] , [drɪp][jʊʊ] - [ˈɡreɪvɪ] !
Ham cubes , drip yo ' gravy !
火腿 立方体 , 滴 哟 - 肉汁 !

火腿丁，把肉汁滴上去！

[mjuːl] [boʊnz] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [mɔːrn] .
Mule bones , resurrection morn .
骡子 骨头 , 复活 早晨 :

骡骨，复活之晨。

[ˈbreɪk,ɪn] - [ɑːn][diː][biː] . & [oʊ] . — [bʌst] [æn; ən] - [aʊt] .
Breakin ' on de B . & O . — Bust an ' out .
打破 - 在 德 B . & 哦 . — 摔碎 一个 - 出去 :

闯入 B. & O.——逃出去。

[ˈbæptɪzɪn] - [ˈbeɪbiːz] , [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] .
Baptisin ' babies , hold his head under .
浸礼 - 婴儿 , 抓住 他的 头 在下面 :

给婴儿施洗时，把他的头按在下面。

" [ðə; ði] [ˈɡæləpər] [ˈrætlɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] -
" **The gallopers rattled across the pool table and went to sleep with a six** -
" 这 疾驰者 摇晃 穿过 这 水池 桌子 和 去 到 睡觉 和 一个 六 -
[faɪv] [ˈsterɪŋ] [ðə; ði] - - [ˈspaɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
five staring the Spindlin ' Spider in the face .
五 凝视 这 - - 蜘蛛 在 这 脸 :

“骏马在台球桌上飞驰而过，然后带着六五号球杆直勾勾地盯着纺锤蜘蛛，沉沉睡去。”

" [aɪ] [lets] [,aɪ 'ti:] [leɪ] !
" **I lets it lay** !
" 我 让我们 它 躺 ！

我让它就这么放着吧！

[ʃu:ts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
Shoots two hundred dollars .
芽 二 百 美元 。

射出两百美元。

[di:] [dʒɪn] [daɪs] [meɪks] [di:] [bɪg] [bɔɪ] [sɪk] .
De gin dice makes de big boy sick .
德 杜松子酒 骰子 制作 德 大的 男生 生病的 。

杜松子酒骰子让大男孩感到恶心。

[feɪd] [,em 'i:] , [oʊl] - [mju:l] - [lɪp] .
Fade me , ol ' mule - lip .
褪色 我 , ol - 骡子 - 唇 。

让我消失吧，老骡子嘴。

[wʌt] [,ɛfʊʊ] - [ɪz][,joʊ] - [maʊθ] [ˈdræɡɪn] - ?
What fo ' is yo ' mouth draggin ' ?
什么 fo - 是 哟 - 嘴 拖拽 - ？

你嘴里在说什么？

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [brɪ'gæən][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] - - [ˈspɑɪdərz] [fɪtʃər] ,
" **A look of doubt began to travel across the Spindlin ' Spider's features** ,
" 一个 看 的 怀疑 开始 到 旅行 穿过 这 - - 蜘蛛的 特征 ,

“疑虑的神色开始掠过纺锤蜘蛛的脸上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈslɔ:tər]
but the moral pressure of the crowd about him forced him into the slaughter
但 这 道德 压力 的 这 人群 关于 他 强制 他 进入 这 屠宰

[haʊs] .
house .
房子 。

但是周围人群的道德压力迫使他走进了屠宰场。

[hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
He counted two hundred dollars from his roll and laid it beside the
他 计数 二 百 美元 从 他的 卷 和 铺设 它 旁 这

[ˈwaɪld,kæts] [steɪk] .
Wildcat's stake .
野猫的 赌注 。

他从钞票卷中数出两百美元，放在野猫队的木桩旁边。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [brɪ:ðd] [ðə; ði][hɔ:t] [breθ] [ʌv; əv][ˈhoʊp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [twin] [kju:bz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The Wildcat breathed the hot breath of hope upon the twin cubes in his hand .
这 野猫 呼吸 这 热的 气息 的 希望 之上 这 双 立方体 在 他的 手 。

野猫对着手中的两个立方体吹了一口充满希望的热气。

" [ˈleɪdi] [daɪs] , [ɡɪt] [ˈlʌvli] .
" **Lady dice , git lovely** .
" 女士 骰子 , git 迷人的 。

“女士骰子，变得可爱。”

[sneɪk] [ˈbeɪbi:z] , [kɔɪl] - [raʊn] - [di:] [kɔɪn] .
Snake babies , coil ' roun ' de coin .
蛇 婴儿 , 线圈 - 圆 - 德 硬币 。

Snake babies, coil 'roun' de coin.

[grʌb] [kju:bz] , - ['seɪbl] [jʊʊ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] !
Grub cubes , ' semble yo ' rations !
幼虫 立方体 , - 集合 哟 - 口粮 !

幼虫立方体，“像你”口粮！

[ˈɑ:rmɪ] ['gæləpər] , [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] !
Army gallopers , as you was !
军队 疾驰者 , 作为 你 曾是 !

你们就像当年的陆军战马一样！

[bæm] !
Bam !
巴姆 !

砰！

" [ðə; ði] [gri:n] ['klɪkər] [səb'saɪdɪd] [nɪr] [ðə; ði][end] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ['teɪbl] .
" The green clickers subsided near the end cushion of the pool table .
" 这 绿色的 点击器 平静下来 靠近 这 结尾 软垫 的 这 水池 桌子 .

“绿色的咔嚓声渐渐消失在台球桌的末端垫子附近。

[ə; eɪ] [faɪv] [spɑ:t] [smaɪld] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [saɪd] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['helpf(ə)] [du:s] [læft]
A five spot smiled on the top side of one and a helpful dooce laughed
一个 五 点 微笑 在 这 顶部 边 的 一 和 一个 有帮助 杜斯 笑了
[tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði][waɪldkæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
cheerfully at the Wildcat from the other .
愉快地 在 这 野猫 从 这 其他 .

其中一辆车的顶部有一个五点的微笑，另一辆车的顶部有一个乐于助人的杜斯笑着对着野猫队欢快地笑着。

" [hɑ:t][dæm] !
" Hot dam !
" 热的 坝 !

“真棒！”

['wɛdɪn] - [dɑɪs] [dʌn] [rʌŋ] [di:] [bel] .
Weddin ' dice done rung de bell .
婚礼 - 骰子 完毕 梯子 德 钟 .

婚礼骰子已经敲响了钟声。

- [æts] [ɛfʊʊ] - - ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz] .
' At's fo ' hund'ed dollars .
- 的 fo - - 美元 .

'一共 400 美元。

[ʃu:ts] [ɛfʊʊ] - ['hʌndrəd] !
Shoots fo ' hundred !
芽 fo - 百 !

射向一百！

[feɪd] [em 'i:] !
Fade me !
褪色 我 !

让我消失！

[ju:; jʊ] [sez] [jʊʊ] - [blʌd] [ɪz][hɑ:t][ɛfʊʊ] - ['æk(ə)n] .
You says yo ' blood is hot fo ' action .
你 说道 哟 - 血 是 热的 fo - 行动 .

你说你热血沸腾，渴望行动。

[feɪd] [em 'i:] !
Fade me !
褪色 我 !

让我消失！

" [ðə; ði] ['louər] [dʒɔ:ɪ] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['spaɪdərz] [feɪs] [dru:pt] ['sʌmθɪŋ] [les]
" **The lower jaw swinging from the Spindlin ' Spider's face drooped something less**
" 这 降低 颞 摇摆 从 这 - - 蜘蛛的 脸 下垂 某物 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .
than a foot .
比 一个 脚 .

“从纺锤蜘蛛脸上垂下来的下颞垂了不到一英尺。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv]['kwainain] .
His expression was suddenly full of quinine .
他的 表达 曾是 突然 满的 的 奎宁 .

他的表情突然变得异常严肃。

[hi:; hi] [kreɪvd] [æn; ən]['eksɪt] [waɪl] [ðə; ði]['eksɪt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
He craved an exit while the exit business was good ,
他 渴望 一个 出口 尽管 这 出口 商业 曾是 好的 ,
他渴望在退出市场行情好的时候退出。

[bʌt; bət][ə; eɪ][,repju'teɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [,ɪndɪ'skri:t] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r]
but a reputation created by considerable indiscreet language had locked the door
但 一个 名声 创建 经过 大量 轻率 语言 有 已锁定 这 门
.
:
.

但是，由于言语不当而造成的名声，让他失去了机会。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pli:tɪd] [roʊl][hi:; hi][leɪd] [daʊn] ['fɔ:rtɪ] [ten] - ['dɔ:lər] [bɪlz] .
From his depleted roll he laid down forty ten - dollar bills .
从 他的 耗尽 卷 他 铺设 向下 四十 十 - 美元 账单 .
他从用光了的钞票卷中拿出四十张十美元的钞票。

" - [æt; ət] [ə'baʊt] [kli:nz] [,em 'i:] .
" ' **At about cleans me .**
" - 在 关于 清洁 我 .

“大概能把我清理干净。”

" [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪk] .
" **He looked at the remains of his stake .**
" 他 看起来 在 这 遗迹 的 他的 赌注 .
他看着自己剩下的木桩。

" - [æt; ət] [ə'baʊt] [kli:nz] [,em 'i:] .
" ' **At about cleans me .**
" - 在 关于 清洁 我 .

“大概能把我清理干净。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ['kwɔ:ləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rətɔ:ri] [faɪv]
" **His voice had lost the aggressive quality which had marked his oratory five**
" 他的 嗓音 有 丢失的 这 挑衅的 质量 哪个 有 标记 他的 演说 五
[ˈmɪnɪts] [ˈɜ:rlɪər] .
minutes earlier .
分钟 早些时候 .
“他的声音失去了五分钟前演讲时那种咄咄逼人的气势。”

" - [æts] [eɪt] - ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
" ' **At's eight hund'ed dollars .**
" - 的 八 - 美元 .

“那是八百美元。”

[mɔ:r] [laɪk] ['aɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['ʃu:tɪn] - .
More like I's used to shootin ' .
更多的 喜欢 是 用过的 到 射击 - .

更像是我习惯了射击。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] - [tɪps] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈteɪpər] [kjuːbz] .
" **The Wildcat rubbed his fingers ' tips quickly across the taper cubes .**
" 这 野猫 摩擦 他的 手指 - 尖端 迅速地 穿过 这 锥形 立方体 .
“野猫”用指尖快速地摩擦着锥形立方体。

" [ert] - [ˈaɪərn][men] .
" **Eight hund'ed iron men .**
" 八 - 铁 男人 .
八百名铁汉。

[ˈleɪdi] [lʌk] , [stæn] - [baɪ][em ˈiː] !
Lady Luck , stan ' by me !
女士 运气 , 斯坦 - 经过 我 !
幸运女神，请站在我这边！

- [boʊnz] , [meɪk] - [ɪm] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
Preacheh bones , make ' em bow down .
- 骨头 , 制作 - 呃 弓 向下 .
向骨头布道，让它们俯首称臣。

- [daɪs] , [haɪ] [æn; ən] - [draɪ] .
Riveh dice , high an ' dry .
- 骰子 , 高的 一个 - 干燥 .
Riveh 骰子，高而干。

[ˈoʊvər][diː] [ˈrɪfl] .
Over de riffle .
超过 德 步枪 .
越过步枪。

[wʌf] !
Whuff !
呼哧 !
呼！

[bæm] !
Bam !
巴姆 !
砰！

[æn; ən] - [aɪ] [riːdz] [ˈsev(ə)n] . "
An ' I reads seven . "
一个 - 我 阅读 七 . "
我读了七遍。

" [ʌmp] !
" **Ump !**
" 裁判 !
裁判！

" [ðə; ði] - - [ˈspaɪdər] [grʌntɪd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪtʃ]
" **The Spindlin ' Spider grunted an accompaniment to a wave of grey which**
" 这 - - 蜘蛛 哼哼 一个 伴奏 到 一个 海浪 的 灰色的 哪个
[ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈebəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
lightened the ebony of his features .
轻度 这 乌木 的 他的 特征 .
“纺锤蜘蛛”咕叻了一声，伴随着一阵灰色的波浪，灰色的波浪照亮了他乌黑的脸庞。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈbæŋknəʊts] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
The Wildcat picked up the mass of banknotes and straightened them out .
这 野猫 挑选 向上 这 大量的 的 钞票 和 拉直 他们 出去 .
“野猫”捡起那堆钞票，把它们整理好。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['spaidər] .
He turned to the Spider .
他 转向 到 这 蜘蛛 .

他转向蜘蛛。

" [mjʊ:l] [lɪp] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ju:; jə][gɑ:t] [left] ?
" Mule Lip , how much is you got left ?
" 骡子 唇 , 如何 很多 是 你 得到 左边 ?
“骡唇，你还剩下多少？”

[ʃu:ts] [ju:; jə][,ɛ'foʊ] - [wʌt] [ju:z] [gɑ:t] .
Shoots you fo ' what you's got .
芽 你 fo - 什么 你的 得到 .
把你身上所有的东西都射下来。

[mɛ'bi] [ju:; jə] [bɪldz] [ʌp] .
Mebbe you builds up .
也许 你 建造 向上 .
也许你会慢慢积累。

[nɛvɛ] [kæn; kən] [tel] .
Neveh can tell .
内韦 能 告诉 .
内维能分辨出来。

[ˈmɑ:] [lʌks] [bu:n] - [tu:; tə] [breɪk] ['sʌmtaɪm] .
Mah luck's boun ' to break sometime .
马赫 运气 奖励 - 到 休息 有时 .
我的好运总有结束的时候。

" [ðə; ði]['spaidər] [rɪ'plaɪd] ['wi:kli] , " [aɪz] [gɑ:t] [maɪn] . -
" The Spider replied weakly , " I'se got mine . ' -
" 这 蜘蛛 回复 弱 , " 伊塞 得到 矿 . -
蜘蛛无力地回答说：“我有我的。”

[æts] ['plenti] . "
At's plenty . "
的 很多 . "
足够了。

" [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] [ju:z] [gɑ:t] [jɔ:rz] ?
" What you mean you's got yours ?
" 什么 你 意思是 你的 得到 你的 ?
“你的意思是，你已经拿到你的了？”

[θɔ:t] [ju:; jə] [kleɪmd] [ju:; jə][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
Thought you claimed you was a spo't .
想法 你 声称 你 曾是 一个 - .
你不是自称是水货吗？

[ju:z] [gɑ:t] ['mʌni] , [eɪnt] [ju:; jə] ?
You's got money , ain't you ?
你的 得到 钱 , 不是 你 ?
你有钱，对吧？

[ju:; jə] [eɪnt] [gɑ:t] [jɔ:rz] [tɪl] [ju:; jə][goʊz] [broʊk] .
You ain't got yours till you goes broke .
你 不是 得到 你的 直到 你 去 打破 .
不到破产的地步，你什么都得不到。

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] , [bɔɪz] ?
Ain't I right , boys ?
不是 我 正确的 , 男孩们 ?
我说得对吧，伙计们？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" The Wildcat made a quick survey of the faces about him .
" 这 野猫 制成 一个 快的 民意调查 的 这 面孔 关于 他 ：

“野猫迅速环顾了一下周围的面孔。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['saɪləntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] , [keɪm]
From the lips of the Mud Turtle , who had silently joined the group , came
从 这 嘴唇 的 这 泥 龟 , who 有 默默 加入 这 团体 , 来了
[ə; eɪ] [kʌm] - [ɑːn][ˈvɜːrdɪkt] .
a come - on verdict .
一个 来 - 在 判决 ：

从默默加入队伍的泥龟口中，传来一声挑衅的宣告。

" [juː; jʊ] [ʃʊ] - [ɪz] . "
" You sho ' is . "
" 你 鞋子 - 是 ； "

“你肯定是。”

" [hɪr] [dæt] ?
" Hear dat ?
" 听到 数据 ？

听到了吗？

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['spaɪdər] .
" The Wildcat turned again to the Spindlin ' Spider .
" 这 野猫 转向 再次 到 这 - - 蜘蛛 。

“野猫再次转向纺锤蜘蛛。”

" [hɪr] [dæt] ?
" Hear dat ?
" 听到 数据 ？

听到了吗？

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [jɔːrɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊz] [brook] .
You ain't got yours till you goes broke .
你 不是 得到 你的 直到 你 去 打破 ：

不到破产的地步，你什么都得不到。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][juː; jʊ][gɑːt] ?
How much is you got ?
如何 很多 是 你 得到 ？

你手头有多少钱？

[ʃuːts] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
Shoots it all .
芽 它 全部 。

全部射杀。

['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪn] - .
Double or nuthin ' .
双倍的 或者什么也没有 - ；

要么双倍，要么全无。

" [ðə; ði][ˈspaɪdər] ['wiːkli] [dɪs'gɔːdʒd] [hɪz; ɪz][rɒl] .
" The Spider weakly disgorged his roll .
" 这 蜘蛛 弱 吐出 他的 卷 。

蜘蛛无力地吐出了他的纸片。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtɒt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
He counted out a total of two hundred dollars .
他 计数 出去 一个 全部的 的 二 百 美元 。

他一共数出了两百美元。

" [bɔɪ] — [wʌn] [pæs] [æn; ən] - [aɪ] [kli:nz] [ju:; jɔ] .
" **Boy — one pass an ' I cleans you .**
" 男生 — 一 经过 一个 - 我 清洁 你 。

“小子——我一扫就把你打干净了。”

[lɪl] [snəʊ] [fleɪks] , - [fɔ:l] .
Li'l snow flakes , sof'ly fall .
小 雪 薄片 , - 落下 。

小雪花，轻轻飘落。

[kʌm] [ɑ:n] , [daɪs] , [si:] . [oʊ] . [di:] . — [bæm] !
Come on , dice , C . O . D . — Bam !
来 在 , 骰子 , C . 哦 . D . — 巴姆 ！

来吧，骰子，使命召唤——砰！

[æn; ən] - [di:] [blæk] [speks] [ri:d] — ['sev(ə)n] .
An ' de black specs read — seven .
一个 - 德 黑色的 规格 读 — 七 。

黑色眼镜上显示——七。

[hɑ:t][dæm] !
Hot dam !
热的 坝 ！

我的天！

[bɔɪ] , [ju:z] [dʌn] .
Boy , you's done .
男生 , 你的 完毕 。

兄弟，你完蛋了。

['leɪdɪ] [lʌk] , [hiə] [ju:; jɔ][ɪz] !
Lady Luck , heah you is !
女士 运气 , 嘿 你 是 ！

幸运女神，你来了！

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ænd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd]
" **The Wildcat pocketed his roll of bills and covered the money with a wide**
" 这 野猫 口袋 他的 卷 的 账单 和 涵盖 这 钱 和 一个 宽的

[pɑ:m] [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪpər] [kju:bz] .
palm wherein lay the taper cubes .
棕榈 其中 躺 这 锥形 立方体 。

“野猫”将一卷钞票揣进口袋，用宽大的手掌盖住钞票，手掌里放着锥形方块。

[hi:; hi] [edʒd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
He edged through the crowd .
他 边缘 通过 这 人群 。

他挤过人群。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
With his left hand he reached for the Mud Turtle .
和 他的 左边 手 他 达到 为了 这 泥 龟 。

他用左手去抓泥龟。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , [bɔɪ] .
" **Come on heah , boy .**
" 来 在 嘿 , 男生 。

“过来，孩子。”

[dæt][sæn] - [treɪn] [ɡɪts] ['nɜ:rvəs] ['dɔ:ggɔ:n] [su:n] .
Dat San F'mcisco train gits nervous doggone soon .
数据 圣 - 火车 git 紧张的 该死的 很快 。

Dat San F'mcisco train gits nervous doggone soon.

" [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:təlz] [kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [treɪn] [ðə; ði]['waɪldkæt]
" **In the vestibule of the Mud Turtle's car on the San Francisco train the Wildcat**
" 在 这 前厅 的 这 泥 乌龟的 车 在 这 圣 弗朗西斯科 火车 这 野猫
[held] [aʊt] [ðə; ði]['teɪpər] [kju:bz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋz] .
held out the taper cubes and a handful of winnings .
握住 出去 这 锥形 立方体 和 一个 少数 的 奖金 .
在旧金山火车上“泥龟号”车厢的门厅里，“野猫”拿出了锥形方块和一把奖金。

" [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] , - [jʊʊ] - ['vɪktəri] [daɪs][æŋ; ən] - [ɛf'oʊ] - - [dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
" **Ol ' Mud Turtle , heah's yo ' victory dice an ' fo ' hund'ed dollars** .
" ol - 泥 龟 , - 哟 - 胜利 骰子 一个 - fo - - 美元 .
“老泥龟，嘿，你的胜利骰子和一百美元。

[dæt][gɪts][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] - .
Dat gits you a new unifawm .
数据 gɪt 你 一个 新的 - .
Dat 给你一个新的 unifawm。

[gɪt][ɪn] [dɪr] [baɪ][di:] ['sti:mpaɪp] [waɪlst] [aɪ] [telz] [dem] ['pæsɪndʒər] [foʊks] [wer] [di:][sæn] -
Git in dere by de steampipes whilst I tells dem passenger folks where de San F'mcisco
gɪt 在 德雷 经过 德 蒸汽管道 而 我 讲述 民主 乘客 各位 在哪里 德 圣 -
[treɪn] [goʊz][tu:; tə] .
train goes to .
火车 去 到 .
你到蒸汽管道那边去，我来告诉那些乘客旧金山火车开往哪里。

[hɑ:t][dæm] !
Hot dam !
热的 坝 !
我的天！

[aɪ] ['noʊd] [dem] [smelt] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['lʌki] !
I knowed dem smelt fish was lucky !
我 已知 民主 冶炼 鱼 曾是 幸运的 !
我知道那些胡瓜鱼很幸运！

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][daɪs] .
" **The Mud Turtle pocketed his dice** .
" 这 泥 龟 口袋 他的 骰子 .
泥龟把骰子放进口袋里。

" - , [aɪz] ['lʌki] [tu:] .
" **Wilecat , I's lucky too** .
" - , 是 幸运的 也 .
“Wilecat，我也很幸运。”

[fɔ:l] [ɪn][di:] - [æŋ; ən] - [kʌmz] [aʊt] [wɪd][ɛf'oʊ] - - - !
Fall in de riveh an ' comes out wid fo ' hund'ed dollahs !
落下 在 德 - 一个 - 来 出去 宽 fo - - - !
Fall in de riveh an' comes out wid 4' hund'ed dollahs!

[ju:; jʊ] [foʊ] - [gɑ:t] [spi:d] ! "
You sho ' got speed ! "
你 鞋子 - 得到 速度 ! "
你速度真快！

" [kɔ:l] [dæt] [spi:d] — [weɪt] [tɪl] [ju: 'es] - ['kju:mjʊleɪts] ['mɑ:] ['mæskɑ:t] [goʊt] .
" **Call dat speed — wait till us ' cumulates mah mascot goat** .
" 称呼 数据 速度 — 等待 直到 我们 - 累积 玛 吉祥物 山羊 .
“把这速度叫做——等着瞧吧，等我们把我的吉祥物山羊也收集起来。”

[den][ju: 'es] [hi:ts] [ʌp] [dem][si:] . [oʊ] . [di:] . [daɪs] ,
Den us heats up dem C . O . D . dice ,
丹 我们 加热 向上 民主 C : 哦 : D : 骰子 ,

Den us heats up dem COD dice,

[æn; ən] - [ɑ:] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [wʌt] [em 'i:] [æn; ən] - ['leɪdi] [lʌk] [kɪn][du:] [wen] [di:] [spi:d] [bel] [rɪŋz] .
an ' Ah shows you what me an ' Lady Luck kin do when de speed bell rings .
一个 - 啊 演出 你 什么 我 一个 - 女士 运气 亲属 做 什么时候 德 速度 钟 戒指 .

an' Ah 向你展示了当限速铃响时，我和幸运女神能做什么。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [si:d] [noʊ] [spi:d] [jet] !
You ain't seed no speed yet !
你 不是 种子 不 速度 然而 !

你还没见识过速度呢！

" ['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

['li:vɪŋ] ['pɔ:rtlənd][æn; ən][ʼaʊər][ʼæftər] ['mɪdnɑɪt] ,
Leaving Portland an hour after midnight ,
离开 波特兰 一个 小时 后 午夜 ,

午夜过后一小时离开波特兰

[ðə; ði] ['dedhed] ['waɪldkæt][sæt][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:təlz] [sæn][frən'sɪskoʊ]
the deadhead Wildcat sat in the smoking room of the Mud Turtle's San Francisco
这 死胡同 野猫 卫星 在 这 吸烟 房间 的 这 泥 乌龟的 圣 弗朗西斯科

[baʊnd] ['pʊlmən] .
bound Pullman .
边界 普尔曼 .

那辆死气沉沉的野猫号列车停在了泥龟号开往旧金山的卧铺车厢的吸烟室里。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] .
The Passengers were in bed .
这 乘客 是 在 床 .

乘客们都已上床睡觉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [si:t] ,
On the window end of the leather seat ,
在 这 窗户 结尾 的 这 皮革 座位 ,

在真皮座椅靠窗的那一端，

['ʃɪvərɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] [mʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
shivering himself out of a coating of Columbia river mud which he had
瑟瑟发抖 他自己 出去 的 一个 涂层 的 哥伦比亚 河 泥 哪个 他 有

[ə'kju:mjələɪtɪd] [ðæt] [æftər'nu:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [smelt] ['hɑ:rɪst] ,
accumulated that afternoon during the smelt harvest ,
积累 那 下午 期间 这 冶炼 收成 ,

他浑身颤抖，抖落身上下午捕捞胡瓜鱼时沾上的哥伦比亚河泥。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
was the Mud Turtle .
曾是 这 泥 龟 .

是泥龟。

" [bɔɪ] , [dem] ['ʃɪvəz] [ɪz] ['wə:kin] - ['oʊvətaɪm] .
" Boy , dem shivers is workin ' overtime .
" 男生 , 民主 颤抖 是 工作 - 随着时间的推移 .

“哎哟，这寒意真是太强烈了。”

[nɛvɛ] [si:d] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rj(ə)] - - - [fu:l] .
Neveh seed such a partial - shiverin ' fool .
内韦 种子 这样的 一个 部分的 - - - 傻子 .

从未见过如此半颤抖的傻瓜。

[haʊ] [kʌm] [joʊ] - - [ɡɪts] [ju:; jə] [baɪ] [ˈrækʃnz] ?
How come yo ' mis'ry gits you by fractions ?
如何 来 哟 - - git 你 经过 分数 ?

为什么你的痛苦总是以微不足道的方式降临？

[ˈʃɪvər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [æn; ən] - [ɡɪt] [dʌn] [wɪd] [aɪ ˈti:] .
Shiver all over an ' git done wid it .
颤抖 全部 超过 一个 - git 完毕 宽 它 .

浑身发抖，赶紧结束这一切。

[ɪz] [ju:; jə] [koʊld] [ɪnˈsaɪd] ?
Is you cold inside ?
是 你 寒冷的 里面 ?

你内心感到寒冷吗？

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] [ˈfɔ:rsəbli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtætərɪŋ] [ti:θ] .
" The Mud Turtle forcibly arrested his chattering teeth .
" 这 泥 龟 强制 被捕 他的 喋喋不休 牙齿 .

“泥龟用力止住了它打颤的牙齿。”

[hi:; hi] [kɑ:md] [hɪz; ɪz] [ˈvoʊk(ə)] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] ,
He calmed his vocal organs and answered the Wildcat ,
他 平静下来 他的 声乐 器官 和 回答 这 野猫 ,

他平复了嗓音，回答了野猫的提问。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'su:md] [ðə; ði] [stəˈkɑ:toʊ] [ˈmu:vmənt] .
but when he became articulate his feet assumed the staccato movement .
但 什么时候 他 成为 能言善辩 他的 脚 假定 这 断奏 移动 .

但当他能言善辩时，他的脚步却变得断断续续。

[ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The Wildcat looked at him .
这 野猫 看起来 在 他 .

野猫看了他一眼。

" [stæn] - [ʌp] [bɪˈfoʊ] - [ju:; jə] [ˈlu:zɪz] [dæt] [step] .
" Stan ' up befo ' you loses dat step .
" 斯坦 - 向上 之前 - 你 失败 数据 步 .

“站起来，别让你的步伐被踩断。”

[li:v] [em ˈi:] [lɜ:rn] - [æt; ət] [nu:] [fʊt] [wɜ:rk] .
Leave me learn ' at new foot work .
离开 我 学习 - 在 新的 脚 工作 .

让我学习新的步法。

[aɪ] [ˈneɪvə] [si:d] [fi:t] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
I nevah seed feet so anxious .
我 从未 种子 脚 所以 焦虑的 .

我从未见过如此焦虑的双脚。

[dəʊnt] [weɪst] [dem] [steps] .
Don't waste dem steps .
不 浪费 民主 步骤 .

不要浪费这些步骤。

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] [græbd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈfɜ:rmli] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r]
" **The Mud Turtle grabbed his knees and shoved his feet firmly against the floor**
" 这 泥 龟 抓住 他的 膝盖 和 推搡 他的 脚 牢牢 反对 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
of the car .
的 这 车 .

“泥龟抓住膝盖，把脚牢牢地踩在车厢地板上。”

" - , [wʌt] [aɪ] [ni:dz] [ɪz] [dʒɪn] [tɪl] [aɪ][gɪts] [wɔ:md] [ʌp] . "
" **Wilecat , what I needs is gin till I gits warmed up** . "
" - , 什么 我 需求 是 杜松子酒 直到 我 git 温暖 向上 . "

“野猫，我需要喝点杜松子酒暖暖身子。”

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] [boʊf] .
" **You an ' me bofe** .
" 你 一个 - 我 波菲 .

你和我 bofe。

[ˈeni] [bɔɪ] [ni:dz] [dʒɪn] .
Any boy needs gin .
任何 男生 需求 杜松子酒 .

任何男孩都需要杜松子酒。

[aɪ] [bɪn] [ˈni:dɪn] - [aɪ 'ti:] [sɪns] [ə'weɪ] [bæk] .
I been needin ' it since away back .
我 到过 需要 - 它 自从 离开 后退 .

我很久以前就一直需要它。

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [lʊks] [kəʊld] .
You sho ' looks cold .
你 鞋子 - 看起来 寒冷的 .

你看上去很冷。

[wʌz; wəz][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [aɪs][mæn] [ju:d] [bi:; bi] [rɪtʃ] .
Was you a ' ice man you'd be rich .
曾是 你 一个 - 冰 男人 你会 是 富有的 .

如果你是冰人，你早就发财了。

[aɪz] [si:d] [foʊks][kəʊld][æn; ən] - [aɪz] [si:d] - [ɪm] [ˈɪvər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊ] - [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] ,
I'se seed folks cold an ' I'se seed ' em shiver , but it sho ' looks to me ,
伊塞 种子 各位 寒冷的 一个 - 伊塞 种子 - 呃 颤抖 , 但 它 鞋子 - 看起来 到 我 ,

我看到人们感到寒冷，我看到他们瑟瑟发抖，但在我看来，这确实如此。

[mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] , [laɪk] [ju:z] [di:] [ˈtʃæmpiən] [ˈɪmi] [kɪŋ] [ɔb] [di:] [wɜ:rl] - .
Mud Turtle , like you'se de champion shimmy king ob de worl ' .
泥 龟 , 喜欢 你 德 冠军 摇摆 国王 奥布 德 世界 - .

泥龟，就像你是世界冠军摇摆之王一样。

[ketʃ] [dæt][leg] !
Ketch dat leg !
凯奇 数据 腿 !

抓住那条腿！

[ˈdɔ:ggɔ:n] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [wəd] [bi:; bi] - [ˈdjɔrɪn] - [di:][hɑ:t] [spel] [daʊn] [wer] [ju: 'es] [kʌmz]
Doggone , boy , you sho ' would be pop'lar durin ' de hot spell down where us comes
该死的 , 男生 , 你 鞋子 - 会 是 - 期间 - 德 热的 拼写 向下 在哪里 我们 来

f'um .
- .

哎呀，小子，在我们这儿的炎热天气里，你肯定会很受欢迎。

[ju:; jʊ] [meɪks] [em 'i:] [kəʊld] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ju:; jʊ] .

You makes me cold lookin ' at you .
你 制作 我 寒冷的 在看 - 在 你 .

看着你，我感觉浑身冰凉。

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:təlz] [dʒɔ:z] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['tʃætərɪŋ] ['rʌkəs] .

" The Mud Turtle's jaws started on another chattering ruckus .
" 这 泥 乌龟的 下颚 开始 在 其他 喋喋不休 骚动 .

泥龟的嘴巴又开始发出咔哒咔哒的响声。

" [dɪr] [ju:; jʊ] [gəʊz] [ə'^ɪn] !

" Dere you goes agin !
" 德雷 你 去 再次 !

“你又来了！ ”

[naʊ] [ju:; jʊ] [keɪnt] [tɔ:k] .

Now you cain't talk .
现在 你 不能 讲话 .

现在你没法说话了。

[waɪlst] [ju:z] [dʌm] [aɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ju:z] [sʌm; səm] [kʌs] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wʌt] [oʊl] - ['kæpən]

Whilst you'se dumb I'se a mind to use some cuss words on you what ol ' Cap'n
而 你 哑的 伊塞 一个 头脑 到 使用 一些 坏话 字 在 你 什么 ol - 船长

[dʒæk] ['lɜ:rnɪd] [em 'i:] .

Jack learned me .
杰克 学习 我 .

趁你这么蠢，我真想用老杰克船长教我的那些脏话骂骂你。

[ʃoʊ] - [wʊd] [ju:z] - [ɪm] , - [septɪn] - - [bɜ:rn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] .

Sho ' would use ' em , ' ceptin ' dey'd burn you to a cinder .
翔 - 会 使用 - 呃 , - ceptin - - 烧伤 你 到 一个 煤渣 .

Sho会用它们，只不过它们会把你烧成灰烬。

[steɪ] [hɪr] [waɪlst] [aɪ] - [æ; ən] - [si:z] [kɪn] [aɪ] - ['kjʊmjə,let] [sʌm; səm] [stoʊv] [dʒu:s] [tu:; tə] [hi:t]

Stay here whilst I ' vestigates an ' sees kin I ' cumulate some stove juice to heat
停留 这里 而 我 - 调查 一个 - 看到 亲属 我 - 累积 一些 火炉 汁 到 热

[ju:; jʊ] [ʌp] [wɪd] .

you up wid .
你 向上 宽 .

你待在这里，我去调查一下，看看亲戚，顺便弄点炉子上的油给你取暖。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [wɔ:kt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] .

" The Wildcat walked ahead through the train .
" 这 野猫 步行 前方 通过 这 火车 .

“野猫”穿过火车走在前面。

[hi:; hi] [sɔ:t] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɒtər] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ,

He sought strong drink from every porter he encountered ,
他 寻求 强的 喝 从 每一个 搬运工 他 遭遇 ,

他向遇到的每个搬运工都要烈酒喝。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] [ʌn'tɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] .

but his search was unsuccessful until he came to the dining car .
但 他的 搜索 曾是 不成功 直到 他 来了 到 这 用餐 车 .

但直到他来到餐车，他的寻找才有了结果。

" [wɑ:] [æt; ət] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪz] ?

" Whah at you think you is ?
" 哇 在 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁？

[ˈheɪvɪn] ?
Heavin ?
希文 ?

赫文？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第7/10页

[ˈkjuːbə] ?
Cuba ?
古巴 ?

古巴？

[eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ɑːn][dɪs][kɑːr] .
Ain't nuthin ' to drink on dis car .
不是 什么也没有 - 到 喝 在 迪斯 车 。

这车上没东西喝。

" [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ʃef] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwaɪld,kæts] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
" A burly chef answered the Wildcat's inquiry .
" 一个 魁梧的 厨师 回答 这 野猫的 询问 。

一位身材魁梧的厨师回答了野猫队的询问。

" [deɪz] [ə; eɪ] [kɒld] [bɔɪ] [bæk] [dɪr] .
" Dey's a cold boy back dere .
" 他们的 一个 寒冷的 男生 后退 德雷 。

“那边那家伙是个冷血小子。”

[fel] [ɪn][diː] [ˈrɪvər] [æŋ; ən] - [stɒd] [aʊt] [ɪn][diː] [naɪt] [reɪn] [ɪn] - .
Fell in de river an ' stood out in de night rain in Poteland .
费尔 在 德 河 一个 - 站立 出去 在 德 夜晚 雨 在 - 。

掉进河里，站在波特兰的夜雨中。

[kɑːnt] [ɡɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] - [tʃɪps] [oʊ] - [tiːθ] [ˈflaɪn] - [θruː] [diː] [er] .
Can't git near him for ' chips o ' teeth flyin ' through de air .
不能 git 靠近 他 为了 - 芯片 o - 牙齿 飞行 - 通过 德 空气 。

根本不敢靠近他，否则牙齿碎片就会飞溅出来。

[wen] [hiː; hi] [ɡɪts] [tuː; tə] - - [ɡʊd] [hiː; hi] [ləks] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æŋ; ən] - [tuː] [twin] - . "
When he gits to shiverin ' good he looks like him an ' two twin brothehs . "
什么时候 他 git 到 - - 好的 他 看起来 喜欢 他 一个 - 二 双 - 。

他冷得发抖的时候，看起来就像他和两个双胞胎兄弟一样。

" [waɪt] [bɔɪ] ?
" White boy ?
" 白色的 男生 ？

“白人男孩？ ”

" [ðə; ði] [ʃef] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
" The chef ventured a casual inquiry .
" 这 厨师 冒险 一个 随意的 询问 。

厨师试探性地问道。

" [ɪz] [aɪ] [sed] [waɪt] [bɔɪ] ?
" Is I said white boy ?
" 是 我 说 白色的 男生 ？

“我说的是白人男孩吗？ ”

[waɪt] [bɔɪ] [pæks] [aɪ ˈtiː] [wɪd] - [ɪm] .
White boy packs it wid ' em .
白色的 男生 包装 它 宽 - 呢 。

白人小子把它们塞了进去。

[ɪts] [ˈmɑː] [oʊl] - [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] - [wʌt] [kreivz] [diː] [dʒɪn] . "
It's mah ol ' Mud Turtle podneh what craves de gin . "
它是 玛 ol - 泥 龟 - 什么 渴望 德 杜松子酒 . "
“是我的老泥龟，它渴望杜松子酒。”

" - [æts] - .
" ' At's diff'unt .
" - 的 - .

“这不一样。”

" [ðə; ði] [jef] [grʌntɪd] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpoʊkər] [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] .
" The chef grunted and got up from the poker game which was raging .
" 这 厨师 哼哼 和 得到 向上 从 这 扑克 游戏 哪个 曾是 愤怒 .
厨师哼了一声，从正酣的扑克牌局中起身离开。

" [kʌm] [wɪd] [em ˈiː] .
" Come wid me .
" 来 宽 我 .

跟我来。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
" He led the Wildcat into the kitchen of the car .
" 他 引领 这 野猫 进入 这 厨房 的 这 车 .
他把野猫带进了汽车的厨房。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːrˈtɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ˈbɑːt(ə)l] [fʊl]
From one of the cupboards against the partition he lifted a pint bottle full
从 一 的 这 橱柜 反对 这 分割 他 抬起 一个 品脱 瓶子 满的
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈjeləʊ] [ˈfluːɪd] .
of a light yellow fluid .
的 一个 光 黄色的 体液 .
他从靠着隔板的橱柜里拿出一品脱装的淡黄色液体。

[hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈbɑːt(ə)l] .
He poured some of this into a smaller bottle .
他 倾倒 一些 的 这 进入 一个 较小的 瓶子 .
他把其中一部分倒进了一个小瓶子里。

[aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˌæərəˈmætrɪk] [ˈlɪkwɪd] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈbɑːt(ə)l] .
Out of another bottle containing a brown aromatic liquid he filled the third bottle .
出去 的 其他 瓶子 包含 一个 棕色的 芳香 液体 他 已填 这 第三 瓶子 .
他从另一个装有棕色芳香液体的瓶子里取出液体，灌满了第三个瓶子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪkwɪdʒ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [mɪkst] .
He shook the smaller bottle until the two liquids in it were mixed .
他 摇晃 这 较小的 瓶子 直到 这 二 液体 在 它 是 混合 .
他摇晃小瓶子，直到里面的两种液体混合均匀。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] .
He handed the bottle to the Wildcat .
他 递交 这 瓶子 到 这 野猫 .
他把瓶子递给了野猫队。

" [ɡɪv] [dæt] [bɔɪ] [dɪs] . "
" Give dat boy dis . "
" 给 数据 男生 迪斯 . "

“把这个给那小子。”

" [ʃoʊ] - [wɪl] .
" Sho ' will .
" 翔 - 将要 .

“翔”会。

[wɒts] [di:] [neɪm] [oʊ] - [dis] ['lɪkə] ? "

What's de name o ' dis licker ? "

是什么 德 姓名 o - 迪斯 舔食者 ? "

这个舔舐者叫什么名字？

" [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['pʌblɪk] [neɪm] .

" Ain't got no public name .

" 不是 得到 不 民众 姓名 .

“没有公开姓名。”

[ju: 'es] [bɔɪz] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:] - [hu:f] [ɔɪ] . -

Us boys calls it ' hoof oil . '

我们 男孩们 呼叫 它 - 蹄 油 . -

我们男孩管它叫“蹄油”。

[,aɪ 'ti:] [kɪks] — [sʌm; səm] .

It kicks — some .

它 踢 — 一些 .

它踢得挺狠的。

['betər] [taɪ] - [æt; ət] ['bɔɪz] [haɪnd] - [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] [-] [tu:] [drɪŋks] . "

Better tie ' at boy's hind laigs does he take mo'n two drinks . "

更好的 领带 - 在 男孩们 后 - 做 他 拿 莫恩 二 饮料 . "

最好把“男孩的后腿绑起来，这样他就能多喝两杯了。”

" [wɒts] [di:] - - ? "

" What's de ' mgredients ? "

" 是什么 德 - - ? "

“成分是什么？ ”

" [dæts] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['si:kɹət] .

" Dat's a church secret .

" 数据 一个 教会 秘密 .

这是教会的秘密。

[dəʊnt][æsk][,em 'i:][noʊ] ['kwɛstʃənz] .

Don't ask me no questions .

不 问 我 不 问题 .

不要问我任何问题。

- [æts] [faɪv] - . "

' At's five dollahs . "

- 的 五 - . "

“一共五美元。”

" [faɪv] - !

" Five dollahs !

" 五 - !

五美元！

[wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tʃɜ:rtʃ] ['si:kɹət] ? "

What you mean church secret ? "

什么 你 意思是 教会 秘密 ? "

你说的教会秘密是什么意思？

" [aɪz] [ə; eɪ] [hu:tʃ] ['ræbəɪ] , [ɔ:f] [di:] [rʌn] .

" I'se a hooch rabbi , off de run .

" 伊塞 一个 私酿酒 拉比 , 离开 德 跑步 .

“我是个私酿酒拉比，跑了。”

[aɪ] [li:dz] [ə; eɪ] ['oʊklənd] - .

I leads a Oakland ginagogue .

我 线索 一个 奥克兰 - .

我领导着奥克兰的一家夜总会。

[aɪ] [sed] [faɪv] - .
I said five dollahs .
我 说 五 - .

我说五美元。

[haʊ] [juː; jʊ] [spek] - [juː 'es][ˈræbaɪz] [ˈwaɪn] [tuː; tə] [θraɪv] ,
How you spec ' us rabbis gwine to thrive ,
如何 你 规格 - 我们 拉比 格温 到 蓬勃发展 ,

你如何指望我们这些拉比茁壮成长？

- [septɪn] - [baɪ][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp] [diː] [kəˈlek(ə)n] [naʊ] [æn; ən] - [den] [wen] [wiː; wi] [ˈɪfuːz] [dɪs] [hɪr]
' ceptin ' by takin ' up de collection now an ' den when we issues dis here
- ceptin - 经过 拿 - 向上 德 收藏 现在 一个 - 丹 什么时候 我们 问题 迪斯 这里
[ˈræbaɪ][dʒuːs] ? "
rabbi juice ? "
拉比 汁 ? "

难道就不能先收拾好账，然后再在这里发布拉比果汁吗？

" [haʊ] [kʌm] [dæt][ˈræbaɪ] [neɪm] ?
" How come dat rabbi name ?
" 如何 来 数据 拉比 姓名 ?

“为什么是那个拉比的名字？ ”

" [ðə; ði] [ʃef] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The chef looked at him .
" 这 厨师 看起来 在 他 .

厨师看了他一眼。

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] - [ˈɪgnərənt] [ˈnɪgə] .
" You sho ' is a ' ignorant niggah .
" 你 鞋子 - 是 一个 - 无知 黑鬼 .

你真是个无知的黑鬼。

[eɪnt] [juː; jʊ] [met] [ʌp] [wɪd][noʊ][ˈræbaɪz] [jet] ? "
Ain't you met up wid no rabbis yet ? "
不是 你 遇见 向上 宽 不 拉比 然而 ? "

你还没见过任何拉比吗？

" [keɪnt] [seɪ] [aɪ][ɪz] .
" Cain't say I is .
" 不能 说 我 是 .

我不能说我是。

[wʌt] [ɪz] [deɪ] ?
What is dey ?
什么 是 戴 ?

dey是什么？

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʃefs] [geɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
" In the chef's gaze was an expression of contempt .
" 在 这 厨师的 目光 曾是 一个 表达 的 鄙视 .

“厨师的眼神中流露出轻蔑之意。”

" [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [siːz] [em 'iː][juː; jʊ] [siːz] [ə; eɪ][ˈræbaɪ] .
" Boy , when you sees me you sees a rabbi .
" 男生 , 什么时候 你 看到 我 你 看到 一个 拉比 .

“孩子，你看到我的时候，看到的是一位拉比。”

[aɪ] [wɜːrks] [æt; ət][diː][ˈræbaɪ] [ˈbɪznəs] [brɪˈtwiːn] [trɪps] .
I works at de rabbi business between trips .
我 作品 在 德 拉比 商业 之间 旅行 .

我在旅行间隙在德拉比公司工作。

[di:] ['ræbaɪ] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] - [wɪd] [ɔ:l] [di:] [kʌld] ['bɑ:tendəz] .
De rabbi lodge was o'ganized wid all de culled bartenders .
德 拉比 小屋 曾是 - 宽 全部 德 已筛选 调酒师 .

De rabbi lodge 由所有被淘汰的调酒师组织。

[naʊ] [deɪz] [məʊz] - [ɔ:l] [wi;; wi] ['ræbaɪz] [ɪz] ['ju:niən] ['bu:t,legə] .
Now days mos ' all we rabbis is union bootleggers .
现在 天 莫斯 - 全部 我们 拉比 是 联盟 私酒贩子 .

如今我们这些拉比大多都成了工会私酒贩子。

[ɡɪt] [bæk] [dɑ:] [wɪd]
Git back dah wid
git 后退 达 宽

回来吧

[dæt] [hu:f] [ɔɪl] [bɪ'foʊ] - [aɪ 'ti:] [bloʊz] [ʌp] .
dat hoof oil befo ' it blows up .
数据 蹄 油 之前 - 它 打击 向上 .

在它爆炸之前，把蹄油倒掉。

- [di:] [faɪv] - ?
Whereat's de five dollahs ?
- 德 五 - ?

五美元在哪儿？

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃef] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] ,
" **The Wildcat handed the chef a five - dollar bill and returned to his car** ,
" 这 野猫 递交 这 厨师 一个 五 - 美元 账单 和 返回 到 他的 车 ,
“野猫”递给厨师一张五美元钞票，然后回到了他的车里。

[wer] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɔ:f] .
where the Mud Turtle was doing the best he could to shake his arms off .
在哪里 这 泥 龟 曾是 正在做 这 最好的 他 可以 到 摇 他的 武器 离开 .
泥龟正竭尽全力甩掉自己的胳膊。

" [hɑ:t] [dæm] !
" **Hot dam !**
" 热的 坝 ！

“真棒！ ”

[hiə] [ju;; jʊ] [ɪz] , [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
Heah you is , ol ' Mud Turtle .
嘿 你 是 , ol - 泥 龟 .

嘿，你就是老泥龟。

[ju;; jʊ] [ʃoʊ] - [ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ræt(ə)l] [ɪn] [joʊ] - [raɪt] [hæn] - .
You sho ' got a noble rattle in yo ' right han ' .
你 鞋子 - 得到 一个 高贵 嘎嘎作响 在 哟 - 正确的 汉 - .

你右手肯定拿着个高贵的拨浪鼓。

- [perz] [laɪk] [wɪd] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['ɡælə,pɪn] - [kju:bz] [ju;; jʊ] [maɪt] [θroʊ] [sʌm; səm] ['kɪlɪn] - ['sevnz] .
' Pears like wid a pair o ' gallopin ' cubes you might throw some killin ' sevens .
- 梨 喜欢 宽 一个 一对 o - 疾驰 - 立方体 你 可能 扔 一些 杀戮 - 七 .

梨就像一对飞奔的方块，你可能会投出一些致命的七分球。

- [sɔ:rb] [wʌn] [drɪŋk] [oʊ] - [dɪs] [hiə] ['ræbaɪ] [dʒu:s] [æŋ; ən] - [rezə'rekt] [jʊ'self] . "
' Sorb one drink o ' dis heah rabbi juice an ' resurrect yo'self . "
- 吸附剂 一 喝 o - 迪斯 嘿 拉比 汁 一个 - 复活 你自己 . "

“喝一口这拉比的药水，你就能复活。”

" [wʌn] [drɪŋk] !
" **One drink !**
" 一 喝 ！

“一杯！ ”

[bɔɪ] , [ˈɡɪmi] [dæt][ˈbɑ:t(ə)] .
Boy , gimme dat bottle .
男生 , 给我 数据 瓶子 .

兄弟，把那瓶酒给我。

[aɪ] [ˈhændlɪz] [ˈmɑ:] [ˈlɪkə] !
I handles mah licker !
我 把手 玛 舔食者 !

我搞定了我的舔舐者！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈʌnˈkɔ:kt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ɛnd] [held] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:təlɪz] [ˈtʃætəɾɪŋ]
" The Wildcat uncorked the bottle and held it to the Mud Turtle's chattering
" 这 野猫 开瓶 这 瓶子 和 握住 它 到 这 泥 乌龟的 喋喋不休
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“野猫拔开瓶塞，把瓶子举到泥龟咯咯叫的嘴唇边。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] .
The Mud Turtle took a whiff of the liquid .
这 泥 龟 采取 一个 闻 的 这 液体 .

泥龟闻了闻液体的味道。

[ɪts] [pərˈfju:m] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪnˈspaɪər] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˌkæləsˈθenɪks] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)]
Its perfume seemed to inspire a new set of internal calisthenics in the Mud Turtle
它是 香水 似乎 到 启发 一个 新的 放 的 内部的 徒手体操 在 这 泥 龟
.
.
.

它的香味似乎激发了泥龟体内一系列新的内部体操运动。

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈraɪðɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [əˈɡen] [prest] [ðə; ði] [ˈremədi] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
After he had quit writhing the Wildcat again pressed the remedy upon him .
后 他 有 辞职 扭动 这 野猫 再次 按下 这 补救 之上 他 .

等他停止扭动之后，野猫又把药膏塞给了他。

" [drɪŋk] [aɪ ˈti:] , [ɛˈfoʊ] - [aɪ] [drips] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
" Drink it , fo ' I drips it on you .
" 喝 它 , fo - 我 滴 它 在 你 .

喝吧，因为我会把它滴到你身上。

[ɡoʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [drɪŋk] .
Go ahead an ' drink .
去 前方 一个 - 喝 .

请喝吧。

[aɪ] [hɔl] - [joʊ] - [noʊz] .
I'll hol ' yo ' nose .
患病的 霍尔 - 哟 - 鼻子 .

我来捂住你的鼻子。

" [hi:; hi] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] .
" He succeeded in pouring the contents of the bottle into the Mud Turtle .
" 他 成功了 在 浇注 这 内容 的 这 瓶子 进入 这 泥 龟 .

他成功地将瓶子里的东西倒进了泥龟体内。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði] [hu:f] [ɔɪ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪˈkweɪtər] .
The Mud Turtle absorbed the hoof oil as far as his equator .
这 泥 龟 吸收 这 蹄 油 作为 远的 作为 他的 赤道 .

泥龟将蹄油吸收到了全身赤道的位置。

[ðen] [hiː; hi] [ri'æktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌndʒə'leɪənz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he reacted with a series of undulations in which was all of the
然后 他 反应 和 一个 系列 的 起伏 在 哪个 曾是 全部 的 这
[rɪ'zɜːrv] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [di:p] .
reserve energy of the surging deep .
预订 活力 的 这 滔滔 深的 .
然后，他以一系列的波动做出反应，其中蕴含着深海涌动的所有储备能量。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kwaiət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] ['aɪ,bɔːlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Then he suddenly became quiet , except for his rolling eyeballs , from which
然后 他 突然 成为 安静的 , 除了 为了 他的 滚动 眼球 , 从 哪个
[gliːmd] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [laɪt] .
gleamed an exalted light .
闪闪发光 一个 崇高 光 .
然后他突然安静下来，只有转动的眼球闪烁着高贵的光芒。

" [dæt] [ʃoʊ] - [teɪmd] [juː; jʊ] .
" Dat sho ' tamed you .
" 数据 鞋子 - 驯服 你 .
“Dat sho' 驯服了你。”

[ɪz][ʃoʊ] - [ɪn'saɪdz][hɑːt] ?
Is yo ' insides hot ?
是 哟 - 内部 热的 ?
你感觉体内发热吗？

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːtəlz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,
" The Mud Turtle's only reply was a sudden stiffening of his right leg ,
" 这 泥 乌龟的 仅有的 回复 曾是 一个 突然 刚度 的 他的 正确的 腿 ,
泥龟唯一的反应是右腿突然僵硬了一下。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['sɪmələr] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .
followed a second later by a similar movement with his left .
随后 一个 第二 之后 经过 一个 相似的 移动 和 他的 左边 .
一秒钟后，他的左手也做了类似的动作。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ɪk'stendɪd] ['vaɪələntli] ;
His right arm extended violently ;
他的 正确的 手臂 扩展 暴力 ;
他的右臂猛地伸了出去；

[ðen] [ðə; ði][hæm] - [saɪzd] [fɪst][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs]
then the ham - sized fist on the end of his left arm went through the plate glass
然后 这 火腿 - 尺寸 拳头 在 这 结尾 的 他的 左边 手臂 去 通过 这 盘子 玻璃
['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
window beside him .
窗户 旁 他 .
然后，他左臂末端那只火腿大小的拳头穿过了他旁边的平板玻璃窗。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] .
He leaped to the centre of the smoking compartment .
他 跳跃 到 这 中心 的 这 吸烟 隔间 .
他跳到吸烟室中央。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][hiː; hi] [daːnst] [ɑːn][bəʊθ] [fiːt] ,
For a moment he danced on both feet ,
为了 一个 片刻 他 跳舞 在 两个都 脚 ,
他双脚并拢，跳了一会儿舞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kəm'perd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn]
and then he began to stage a movement compared to which a cyclone
和 然后 他 开始 到 阶段 一个 移动 比较的 到 哪个 一个 气旋
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪz] - [saɪz] [dɪ'stɜːrbəns] .
was only a boy's - size disturbance .
曾是 仅有的 一个 男孩们 - 尺寸 干扰 .
然后他开始组织一场运动，与这场运动相比，飓风只不过是小孩子才会经历的骚动而已。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv]
He combined the activity of a whirling dervish with the technique of
他 合并 这 活动 的 一个 旋转 苦行僧 和 这 技术 的
[æən; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
an earthquake .
一个 地震 .
他将旋转舞者的动作与地震的原理结合起来。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Wildcat retreated to the safety of the tapestry curtain which hung in the
这 野猫 撤退 到 这 安全 的 这 挂毯 窗帘 哪个 悬挂 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .
野猫退到了挂在门口的挂毯帘子后面，躲了起来。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] ['bɪznəs] , [wɪtʃ]
There for a little while he conducted an innocent bystander business , which
那里 为了 一个 小的 尽管 他 实施 一个 清白的 旁观者 商业 , 哪个
[ˈprez(ə)ntli] ['endɪd] [ɪn][dɪ'zæstər] .
presently ended in disaster .
目前 结束 在 灾难 .
他在那里短暂地做了一件无辜的旁观者之事，结果却以灾难告终。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] ,
Up to the moment , the Mud Turtle had been silent ,
向上 到 这 片刻 , 这 泥 龟 有 到过 沉默的 ,
直到此刻，泥龟一直保持沉默。
[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [jelp] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]
but now from his throat came a yelp which drowned the rattle of the train
但 现在 从 他的 喉 来了 一个 喊叫 哪个 溺水 这 嘎嘎作响 的 这 火车
.
:
.

但现在他喉咙里发出了一声尖叫，盖过了火车的嘎嘎声。
[ðə; ði]['waɪldkæt] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] [daʊn] .
The Wildcat sought to calm him down .
这 野猫 寻求 到 冷静的 他 向下 .
野猫队试图安抚他。

" [haʊ] [kʌm] ?
" How come ?
" 如何 来 ?
“怎么会?
[bɔɪ] , [ɡɪt] [teɪm] .
Boy , git tame .
男生 , git 驯服 .
小子，驯服点。

[ˈjuːl] [weɪk] [diː] [waɪt] [ˈfoʊks][ɪn][dis][kɑːr][æn; ən] - [deɪl] [ˈmæsəkər] [juː; jʊ] .
You'll wake de white folks in dis car an ' dey'll massacre you .
 你会 唤醒 德 白色的 各位 在 迪斯 车 一个 - 他们会 屠杀 你 .
 你会吵醒车里的白人，他们会把你屠杀的。

[ʃʌt] [ʌp][bɪˈfoʊ] - [deɪ] [ɡɪts][juː; jʊ] .
Shut up befo ' dey gits you .
 关闭 向上 之前 - 戴 git 你 .

闭嘴，不然他们会抓你的。

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːtəlz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jelz] .
" The Mud Turtle's only answer was a renewed succession of yells .
 " 这 泥 乌龟的 仅有的 回答 曾是 一个 更新 演替 的 喊叫 .
 泥龟唯一的回答就是又一阵阵的叫喊。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɔːrt] [wer] [hiː; hi] [stɒd] ,
Suddenly he stopped short where he stood ,
 突然 他 停止 短的 在哪里 他 站立 ,
 他突然停住了脚步，站在原地。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]
and for a space of minutes he regarded his companion with a pair
 和 为了 一个 空间 的 分钟 他 认为 他的 伴侣 和 一个 一对
 [ʌv; əv] [ˈglæsi] [aɪz] [ˈʌndər] [huːz] [hɪpˈnɔːtɪk] [spel] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈʃrɪv(ə)] .
of glassy eyes under whose hypnotic spell the Wildcat began to shrivel .
 的 玻璃状 眼睛 在下面 谁 催眠的 拼写 这 野猫 开始 到 萎缩 .
 他用一双呆滞的眼睛凝视着他的同伴，有好几分钟的时间，野猫仿佛被催眠了一般，开始萎靡不振。

" [dɑːn] - [lʊk] [dæt] [wei] .
" Don ' look dat way .
 " 大学教师 - 看 数据 方式 .

别往那边看。

[juːz] [ɡɑːt][diː] [ˈɡreɪvjɑːrd] [aɪ] .
You's got de graveyard eye .
 你的 得到 德 墓地 眼睛 .

你的眼睛像死人一样。

[juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [huːf] [ɔɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
You took too much hoof oil , " he said weakly .
 你 采取 也 很多 蹄 油 , " 他 说 弱 .

“你服用了过量的蹄油，”他虚弱地说。

" [ˈlemi] [pʊt] - [æt; ət] [ˈblæŋkɪt] - [raʊn] - [juː; jʊ] .
" Lemme put ' at blanket ' roun ' you .
 " 让我 放 - 在 毯子 - 圆 - 你 .

让我用毯子把你围起来。

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] ,
" He took one step towards the centre of the compartment ,
 " 他 采取 一 步 向 这 中心 的 这 隔间 ,
 他朝车厢中央迈了一步，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and on the instant the Mud Turtle leaped at him .
 和 在 这 立即的 这 泥 龟 跳跃 在 他 .

就在那一刻，泥龟向他扑了过来。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [əˈbrɔːd] [ænd; ænd][æt; ət] [hoʊm] ,
The Wildcat had been in many a ruckus abroad and at home ,
 这 野猫 有 到过 在 许多 一个 骚动 国外 和 在 家 ,
 这只野猫在国内外都曾惹出过不少麻烦。

[bʌt; bət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] ,
but home was never like this ,
但 家 曾是 绝不 喜欢 这 ,
但家乡从来不是这样的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət] [[æ'toʊ] [θɪ'riː] .
and the worst he saw in France was a busy time at Château Thierry .
和 这 最差 他 锯 在 法国 曾是 一个 忙碌的 时间 在 城堡 蒂埃里 .
他在法国看到的最糟糕的情况是蒂埃里城堡的繁忙时期。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ['trʌb(ə)] [ænd; ʌnd] [wɜːrs] .
This was different trouble and worse .
这 曾是 不同的 麻烦 和 更糟 .
这是另一种麻烦，而且更糟。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ʌv; əv] [fer] ['faɪtɪŋ] .
The Wildcat abandoned his tactics of fair fighting .
这 野猫 弃 他的 策略 的 公平的 斗争 .
野猫放弃了公平战斗的策略。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ʌnd] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [wɪ'dʌʊt] [ɪ'fekt] .
He kicked and struck wildly at the Mud Turtle without effect .
他 踢 和 击 疯狂地 在 这 泥 龟 没有 影响 .
他疯狂地踢打泥龟，但毫无效果。

[hiː; hi] [dɪs'peəd] [ʌv; əv] ['kɒŋkərɪŋ] [ðə; ði][tɜːr'neɪdɔʊ] [wɪtʃ] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
He despaired of conquering the tornado which writhed on the floor beside him .
他 绝望的 的 征服 这 龙卷风 哪个 扭动 在 这 地面 旁 他 .
他绝望地意识到自己无法战胜在他身旁地板上肆虐的龙卷风。

[ðen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd]
Then he succeeded in obtaining the blanket in which the Mud Turtle had
然后 他 成功了 在 获得 这 毯子 在 哪个 这 泥 龟 有
[bɪn] [ræpt] .
been wrapped .
到过 包装 .
然后他成功地得到了裹着泥龟的毯子。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ʌnd] [θruː] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mʌd]
He manœvered for three seconds and threw a hitch around the Mud
他 操纵 为了 三 秒 和 扔 一个 拴住 大约 这 泥
['tɜːtəlz] [nek] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .
Turtle's neck and another one around his leg .
乌龟的 脖子 和 其他 一 大约 他的 腿 .
他调整了三秒钟，用绳子套住泥龟的脖子，又用绳子套住它的腿。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp][ænd; ʌnd] [kən'faɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]
An instant later the whirlwind was trussed up and confined with a hard
一个 立即的 之后 这 旋风 曾是 桁架 向上 和 受限 和 一个 难的
[skwer] [nɑːt] .
square knot .
正方形 结 .
片刻之后，旋风就被一个坚硬的方结捆扎起来，牢牢地固定住了。

[ðə; ði] [mʌd] ['tɜːtəlz] [jelz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [snaːlɪŋ] [grʌnts] ,
The Mud Turtle's yells gave place to a series of snarling grunts ,
这 泥 乌龟的 喊叫 给予 地方 到 一个 系列 的 咆哮 咕哝声 ,
泥龟的叫声渐渐变成了一连串的咆哮声。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ˈnaʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjaʊlɪŋ] [ˈskri:m] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bæk] [baɪ]
punctuated now and then with the yowling scream invented some years back by
标点符号 现在 和 然后 和 这 嚎叫 尖叫 发明 一些 年 后退 经过
[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpænθər] .
the female panther .
这 女性 豹 .

偶尔还会夹杂着雌豹几年前发明的一种嚎叫声。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈtaʊəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Wildcat secured a folded towel from the rack above his head ,
这 野猫 安全 一个 折叠 毛巾 从 这 架子 多于 他的 头 ,
野猫队队员从头顶的架子上取下一条折叠好的毛巾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpænθər] [wʌz; wəz] [ˈmʌflɪd] .
and in a moment the panther was muffled .
和 在 一个 片刻 这 豹 曾是 闷音 .
片刻之后，黑豹的叫声就消失了。

[ðə; ði] [ˈvɪktər] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
The victor stood panting for a little while ,
这 胜利者 站立 喘息 为了 一个 小的 尽管 ,
胜利者气喘吁吁地站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [sti:l] [raɪðd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
gazing at the conquest which still writhed and rolled on the floor .
凝视 在 这 征服 哪个 仍然 扭动 和 滚动 在 这 地面 .
凝视着那仍在地上扭动翻滚的战利品。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][drɒ:ps][ʌv; əv]
The Wildcat reached for the empty bottle and inspected five or six drops of
这 野猫 达到 为了 这 空的 瓶子 和 检查 五 或者 六 滴 的
[ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
liquid which remained in it .
液体 哪个 剩余 在 它 .
野猫伸手拿起空瓶子，检查了里面剩下的五六滴液体。

" [hu:f] [ɔɪl] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdaɪnəmaɪt] .
" **Hoof oil , you sho ' is double dynamite** .
" 蹄 油 , 你 鞋子 - 是 双倍的 炸药 .
“蹄油，你肯定是双倍炸药。”

[ˈræbaɪ][dʒu:s] , [aɪ] [seɪvz] [ju:; jʊ] .
Rabbi juice , I saves you .
拉比 汁 , 我 保存 你 .
拉比果汁，我救了你。

[mɛˈbi] [ˈsʌmtaɪm] [aɪ] [mi:tɪz] [ʌp] [wɪd][ə; eɪ][ˈɑ:rmɪ] [wʌt] [ˈstɑ:rts][ə; eɪ] [ˈrʌkəs] [wɪd][,em ˈi:] .
Mebbe sometime I meets up wid a army whut starts a ruckus wid me .
也许 有时 我 满足 向上 宽 一个 军队 什么? 开始 一个 骚动 宽 我 .
也许有时候我会遇到一支军队，然后他们会跟我发生冲突。

[den] [aɪl] - [sɔ:rb] [tu:] [drɒ:ps][æn; ən] - [wɪn][di:] [ˈbæt(ə)l] .
Den I'll ' sorb two drops an ' win de battle .
丹 患病的 - 吸收 二 滴 一个 - 赢 德 战斗 .
然后我“吸收两滴水”就能赢得这场战斗。

" [hi:; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][kɔ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [stoʊd] [,aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
" **He replaced the cork in the bottle and stowed it carefully in his pocket** .
" 他 替换 这 软木 在 这 瓶子 和 已存放 它 小心 在 他的 口袋 .
他把瓶塞重新塞回瓶子里，小心翼翼地把瓶子放进口袋里。

" [dʌz] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][aɪ] [ˈfɪɡər] [dæɪt][wɪd][,ɛfoʊ] - [dra:ps][ɔb][dis] [hu:f] [ɔɪl]
" **Does I need to I figger dat wid fo ' drops ob dis hoof oil**
" 做 我 需要 到 我 菲格 数据 宽 fo - 滴 奥布 迪斯 蹄 油
我需要吗？我想我应该用四滴这种蹄油吧

[aɪ][kɪn] ['kɑ:ŋkər] [di:][wɜ:rl] - .
I kin conquer de worl ' .
我 亲属 征服 德 世界 - .
我可以征服世界。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
" **He turned again to the Mud Turtle .**
" 他 转向 再次 到 这 泥 龟 .
他又转向了泥龟。

[ðə; ði] [ˈpʊlmən] ['blæŋkɪt] [læf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [kræmpt] [hɪz; ɪz] [staɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]
The Pullman blanket lashed around the Mud Turtle cramped his style to a
这 普尔曼 毯子 鞭打 大约 这 泥 龟 狭窄 他的 风格 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,
considerable degree ,
大量 程度 ,
裹在泥龟身上的普尔曼毯子在很大程度上限制了他的行动。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['θret(ə)n]
but for all of his impedimenta he was still active enough to threaten
但 为了 全部 的 他的 障碍 他 曾是 仍然 积极的 足够的 到 威胁
[ðə; ði] [pi:s] - [ɑ:n] - [ɜ:rθ] ['θi:əri] .
the peace - on - earth theory .
这 和平 - 在 - 地球 理论 .
尽管他有诸多障碍，但他仍然十分活跃，足以威胁到世界和平的理论。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [bɔɪ] , [aɪ] [sɪ'kwestəz] [ju:; jʊ] [tɪl] [di:] [li:vz] [ju:; jʊ] .
The Wildcat spoke to him , " Boy , I sequesters you till de debbil leaves you .
这 野猫 辐 到 他 , " 男生 , 我 隔离 你 直到 德 黛比 树叶 你 .
野猫对他说：“小子，我把你隔离起来，直到恶魔离开你。”

[mɛ'bi] [baɪ][di:] [taɪm] [ju: 'es][gɪts][tu:; tə][sæn] -
Mebbe by de time us gits to San F'mcisco
也许 经过 德 时间 我们 git 到 圣 -
也许到那时我们就能去旧金山了

[ju:l] [bi:; bi]['hju:mən] [ə'gen] .
you'll be human again .
你会 是 人类 再次 .
你会重新变回人类。

" [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wei] ,
" **He stepped into the passage way ,**
" 他 步 进入 这 通道 方式 ,
他走进了通道，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and at the end of the open section of the car he opened the door of
和 在 这 结尾 的 这 打开 部分 的 这 车 他 打开 这 门 的
[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
the linen closet .
这 亚麻布 壁橱 .
在车厢敞开部分的尽头，他打开了亚麻布柜的门。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He returned to the smoking room and dragged the Mud Turtle out of the
他 返回 到 这 吸烟 房间 和 拖拽 这 泥 龟 出去 的 这
[ru:m] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['rʌkəs] [hæd; həd] [bɪn] [steɪdʒd] .
room wherein the ruckus had been staged .
房间 其中 这 骚动 有 到过 摆拍 .
他回到吸烟室，把泥龟从刚才发生骚乱的房间里拖了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt][ðə; ði]['waɪldkæt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prə:bləm] ,
At the door of the linen closet the Wildcat encountered a difficult problem ,
在 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 这 野猫 遭遇 一个 难的 问题 ,
在亚麻布柜门口，野猫遇到了一个难题。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pəʊz] [wʌz; wəz]
in that the least dimension of the Mud Turtle in his present pose was
在 那 这 至少 方面 的 这 泥 龟 在 他的 展示 姿势 曾是
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
greater than the width of the door .
更大的 比 这 宽度 的 这 门 .
泥龟当前姿势的最小尺寸大于门的宽度。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['freɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tu:; tə]
He grabbed the door framing with both hands and applied his right foot to
他 抓住 这 门 框架 和 两个都 双手 和 应用 他的 正确的 脚 到
[ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:təlz] [ə'nætəmi] .
the Mud Turtle's anatomy .
这 泥 乌龟的 解剖学 .
他双手抓住门框，右脚踩在泥龟的身上。

" - ! [ɡɪt] [ɪn] [dɪr] !
" **Whuf ! Git in dere !**
" - ! git 在 德雷 !
“呼！快进去！”

" [hi:; hi] [streɪnd] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] ,
" **He strained hard at his task ,**
" 他 紧张 难的 在 他的 任务 ,
他努力完成任务，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd]
and presently a heroic effort was rewarded by the disappearance of the Mud
和 目前 一个 英勇 努力 曾是 奖励 经过 这 消失 的 这 泥
['tɜ:rt(ə)][ɪ'ɪntu:][ðə; ði][da:rk] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt] .
Turtle into the dark interior of the linen closet .
龟 进入 这 黑暗的 内部的 的 这 亚麻布 壁橱 .
最终，经过一番英勇努力，泥龟消失在了亚麻布衣柜的黑暗深处。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:təlz]
The Wildcat stooped down and removed the towel from about the Mud Turtle's
这 野猫 弯腰 向下 和 已移除 这 毛巾 从 关于 这 泥 乌龟的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
野猫弯下腰，把盖在泥龟嘴上的毛巾拿了下来。

" [jel] [joʊ] - [hed] [ɔ:f] , [oʊl] - .
" **Yell yo ' head off , ol ' debbil .**
" 叫喊 哟 - 头 离开 , ol - 黛比 .
“放声大喊吧，老黛比。”

[ju:; jʊ] - [saʊn] - [laʊd] [ɪn] [hiə] .
You kain't soun ' loud in heah .
你 - 声音 - 大声 在 嘿 .

你在这里的声音不够大。

[foʊksəl] [θɪŋk] [di:] [oʊl] - ['endʒɪn] [ɪz] ['wɪslɪn] - .
Folks'll think de ol ' engine is whistlin ' .
人们会 思考 德 ol - 引擎 是 口哨 - .

人们会以为那台老旧的发动机在鸣笛。

" [bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l]
" Before the Wildcat shut the door the Mud Turtle took advantage of his vocal
" 前 这 野猫 关闭 这 门 这 泥 龟 采取 优势 的 他的 声乐
['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [haʊl] .
freedom and emitted a strenuous howl .
自由 和 发射 一个 费力的 嚎 .

“在野猫关上门之前，泥龟利用它发声的自由，发出了一声响亮的嚎叫。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒent(ə)lmən] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kɑ:r] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [bɜ:rθ]
A middle - aged gentleman half way down the car stuck his head through the berth
一个 中间 - 老年人 绅士 一半 方式 向下 这 车 卡住 他的 头 通过 这 泊位
['kɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

一位中年男子从车厢中间探出头，从卧铺帘子里探出头来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .
He called to the Wildcat .
他 称为 到 这 野猫 .

他向野猫队喊话。

" [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['wɪslɪn] - [fɔ:r; fər] ['æʃlənd] ? "
" Is she whistlin ' for Ashland ? "
" 是 她 口哨 - 为了 阿什兰 ? "

“她是在为阿什兰吹口哨吗？ ”

" [noʊ] [sə] . -
" No suh . ' "
" 不 苏 . -

“不，先生。”

[spek] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑ:n] [di:] [træk] [ɔ:r] ['sʌmpɪn] - .
Spec ' it was a cow on de track or sumpin ' .
规格 - 它 曾是 一个 奶牛 在 德 追踪 或者 某某 - .

估计是路上的牛之类的。

- [æts] [ɔ:l] .
' At's all .
- 的 全部 .

完全没有。

[aɪ] [weɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [ni:ɑ:] ['æʃlən] - .
I wakes you up neah Ashlan ' .
我 醒来 你 向上 尼娅 阿什兰 - .

我叫醒你，阿什兰。

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['æʃlənd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər]
" The Wildcat neglected to say which side of Ashland would be selected for
" 这 野猫 被忽视的 到 说 哪个 边 的 阿什兰 会 是 已选 为了
[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] ['serəməɪnɪz] .
the awakening ceremonies .
这 唤醒 仪式 .

“野猫”没有说明阿什兰的哪一边会被选为唤醒仪式的地点。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][fa:r] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
He walked to the far end of the car ,
他 步行 到 这 远的 结尾 的 这 车 ,
他走到车厢的另一头，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ðə; ði] [[u:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] .
and on his return journey he accumulated the shoes of his passengers .
和 在 他的 返回 旅行 他 积累 这 鞋 的 他的 乘客 .
在返程途中，他收集了乘客们的鞋子。

" [aɪ] [[aɪnz] [ˌem 'i:] ['dɛsi] [hiə] [[u:z] [æŋ; ən] - [den][aɪ] [si:z] [kɪn][aɪ] [sli:p] [ˌem 'i:][sʌm; səm] .
" I shines me dese heah shoes an ' den I sees kin I sleep me some .
" 我 闪耀 我 这些 嘿 鞋 一个 - 丹 我 看到 亲属 我 睡觉 我 一些 .
“我擦亮我的鞋子，然后我看到亲戚，我就睡一会儿。”

[aɪ][bet][wʌz; wəz][oʊ] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l][ə; eɪ][ˌeɪ,ɑɪ'dʒi:] ,
I bet was ol ' Mud Turtle a aig ,
我 赌注 曾是 ol - 泥 龟 一个 aig ,
我敢打赌老泥龟肯定是个狠角色。

[ˈtʃænsɪz] [ɪz] ['hi:d] [hætʃ] [aʊt] [ɪn][dæt] ['lɪnɪn] ['klɑ:zɪt] — [soʊ][hɑ:t] .
chances is he'd hatch out in dat linen closet — so hot .
机会 是 他会 孵化 出去 在 数据 亚麻布 壁橱 — 所以 热的 .
他很有可能会在那个亚麻布衣橱里孵化出来——太热了。

" [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ðə; ði]['waɪldkæt] [spɛnt] [æŋ; ən] ['aʊər] ['ʃaɪnɪŋ] [[u:z] .
" In the smoking compartment the Wildcat spent an hour shining shoes .
" 在 这 吸烟 隔间 这 野猫 花费 一个 小时 灼灼 鞋 .
“在吸烟室里，野猫花了一个小时擦鞋。”

[hi:; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ækjərəsi] ,
He distributed them with more or less accuracy ,
他 分布式 他们 和 更多的 或者较少的 准确性 ,
他分发这些物品的准确度大致相当。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['leðər] [si:t] .
and presently he was stretched out sound asleep on the long leather seat .
和 目前 他 曾是 拉伸 出去 声音 睡着了 在 这 长的 皮革 座位 .
很快，他就舒舒服服地躺在长长的皮椅上睡着了。

" [aɪ] [i:ts] [wen] [aɪ][kɪn] [ɡɪt][ˌɑɪ 'ti:] ,
" I eats when I kin git it ,
" 我 吃 什么时候 我 亲属 git 它 ,
“我什么时候能吃到就吃。”

[aɪ] [sli:ps] [məʊz] - [ɔ:l][di:] [taɪm] .
I sleeps mos ' all de time .
我 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 .
我大部分时间都在睡觉。

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɔ:ɡɡɔ:n]
I don't give a doggone
我 不 给 一个 该死的
我一点也不在乎

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dəʊnt] [nɛvɛ] [[aɪn] .
If the sun don't neveh shine .
如果 这 太阳 不 内韦 闪耀 .
如果太阳永远不照耀。

" [ˈtʃæptər] ['ɛks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五
第十五章

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [slept] [ˈlʌnˈtɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ˈɜ; əv] [dɑːn] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][deɪ] .
The Wildcat slept until the first grey light of dawn announced the day .
 这 野猫 睡着了 直到 这 第一的 灰色的 光 的 黎明 宣布 这 天 .

野猫一直睡到黎明的第一缕灰光出现，宣告新的一天到来。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dræŋk] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [slʌgz] [ˈɜ; əv] [friː] [aɪs] [ˈwɔːtər] .
He got up and stretched himself and drank five or six slugs of free ice water .
 他 得到 向上 和 拉伸 他自己 和 喝 五 或者 六 蛞蝓 的 自由的 冰 水 .

他起身伸了个懒腰，然后喝了五六大口免费的冰水。

" ['lemɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ɔːnd] , " [wɑː] [æt; ət][ɪz][juːˈes] .
" Lemme see , " he yawned , " whah at is us .
 " 让我 看 , " 他 打哈欠 , " 哇 在 是 我们 .

“让我看看,”他打了个哈欠,“我们是什么人。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈɜ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmiːdiət] [pæst][ænd; ənd] [kəˈlaɪdɪd] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ]
" His mind covered the events of his immediate past and collided heavily with
 " 他的 头脑 涵盖 这 活动 的 他的 即时 过去的 和 碰撞 重度 和

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the battle which had been fought in the night .
 这 战斗 哪个 有 到过 战斗 在 这 夜晚 .

“他的思绪回到了不久前发生的事情，并与夜间发生的那场战斗产生了强烈的碰撞。

" - [haʊ] [oʊl] - [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)][ɪz] ?
" Wondeh how ol ' Mud Turtle is ?
 " - 如何 ol - 泥 龟 是 ?

“不知道老泥龟现在怎么样了? ”

[aɪ] - [ɡɪt][hɪm; ɪm][ˌɛfʊʊ] - [diː] [ˈpæsɪndʒə] [ɡets] [ʌp] .
I betteh git him fo ' de passengers gets up .
 我 - git 他 fo - 德 乘客 获得 向上 .

我最好在他起床前把他叫醒。

[wɪd] [ɔːl][dæt] [huːf] [ɔɪl][ɪn] - [ɪm] , - [spek] - [ˈhiːl] [kreɪv] [moʊ] - [dæn][ə; eɪ] [mjuːl] .
Wid all dat hoof oil in ' im , ' spec ' he'll crave mo ' wateh dan a mule .
 宽 全部 数据 蹄 油 在 - 我是 , - 规格 - 地狱 渴望 莫 - 担 一个 骡子 .

他身上全是蹄油，估计比骡子还渴。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɜ; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈklaːzɪt] .
" He opened the door of the linen closet .
 " 他 打开 这 门 的 这 亚麻布 壁橱 .

他打开了亚麻布柜的门。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [prɒpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sæt][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)] .
In the far corner , propped against the wall , sat the Mud Turtle .
 在 这 远的 角落 , 支撑 反对 这 墙 , 卫星 这 泥 龟 .

在角落里，一只泥龟倚靠在墙上。

[ðə; ði] [deɪzɪd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][bruːˈnet] [ˈskɪn][ænd; ənd]
The dazed expression on his face was completely surrounded by brunet skin and
 这 茫然 表达 在 他的 脸 曾是 完全地 包围 经过 黑发 皮肤 和

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ˈɜ; əv] [aʊl] - [laɪk] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈblɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
surmounted by a pair of owl - like eyes which blinked at the sudden light .
 克服 经过 一个 一对 的 猫头鹰 - 喜欢 眼睛 哪个 眨眼 在 这 突然 光 .

他脸上茫然的表情完全被棕色的皮肤所包围，上面是一双猫头鹰般的眼睛，在突然的光线下眨了眨。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈwɪspəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ɪz][juː; jʊ] [ˈpæsɪfaɪ] ?
The Wildcat whispered at him , " Is you pacified ?
 这 野猫 低声说道 在 他 , " 是 你 安抚 ?

野猫低声问他：“你平静下来了吗? ”

[dæst][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [lu:s] ?
Dast I leave you loose ?
达斯特 我 离开 你 松动的 ?

我竟然让你这么自由？

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , " [wʌz; wəz] [ˈmeni] [foʊks][hɜ:rt][ɪn][di:] [rek] ? "
" The Mud Turtle replied with a question , " Was many folks hurt in de wreck ? "
" 这 泥 龟 回复 和 一个 问题 , " 曾是 许多 各位 伤害 在 德 破坏 ? "

泥龟反问道：“那场事故中很多人受伤了吗？”

" [eɪnt] [bɪn] [noʊ] [rek] , - [septɪn] - [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rekt] [em ˈi:] .
" Ain't been no wreck , ' ceptin ' you like to wrecked me .
" 不是 到过 不 破坏 , - ceptin - 你 喜欢 到 损毁 我 .

“本来没什么大事，除了你喜欢毁了我。”

[kʌm] [aʊt] [hiə] [tɪl] [aɪ] [ˈhɛlpz] [ju:; jʊ] - - [joʊ] - [ˈsɪnfl] [pæst] .
Come out heah till I helps you ' membeh yo ' sinful past .
来 出去 嘿 直到 我 帮助 你 - - 哟 - 罪恶的 过去的 .

出来吧，直到我帮你“记住”你罪恶的过去。

" [hi:; hi] [hɔ:lɪd] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wei] [ænd; ənd] [ˌrezəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" He hauled the Mud Turtle into the passage way and resurrected him from
" 他 拖拽 这 泥 龟 进入 这 通道 方式 和 复活 他 从
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [kəˈku:n] .
the interior of the blanket cocoon .
这 内部的 的 这 毯子 茧 .

“他把泥龟拖进通道，把它从毯子茧里复活了出来。”

" [kʌm] [ɑ:n] [bæk] [hiə] , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dəˈrektɪd] .
" Come on back heah , " the Wildcat directed .
" 来 在 后退 嘿 , " 这 野猫 指导 .

“过来，”野猫指挥道。

" [stretʃ] [joʊ] - - [æn; ən] - [kʌm] [ɑ:n] [bæk] [hiə] [waɪlst] [aɪ] - [splɛɪnz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
" Stretch yo ' laigs an ' come on back heah whilst I ' splains about you .
" 拉紧 哟 - - 一个 - 来 在 后退 嘿 而 我 - 解释 关于 你 .

“伸展一下你的腿，然后回来，让我跟你解释一下。”

[teɪk] - [æt; ət][oʊl] - [koʊt] [ɔ:f] [æn; ən] - [pʊt] [ɑ:n] [dɪs] [waɪt] [koʊt] .
Take ' at ol ' coat off an ' put on dis white coat .
拿 - 在 ol - 外套 离开 一个 - 放 在 迪斯 白色的 外套 .

脱掉那件旧外套，换上这件白外套。

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [keɪkt] [blu:] [koʊt][ænd; ənd] [dɒnd] [ə; eɪ][krɪsp] [waɪt]
" The Mud Turtle removed his mud - caked blue coat and donned a crisp white
" 这 泥 龟 已移除 他的 泥 - 蛋糕 蓝色的 外套 和 穿戴 一个 脆 白色的
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

“泥龟脱下沾满泥巴的蓝色外套，换上一件干净的白色外套。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][sæt][ˈkwaiət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈleðər] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑ:r] .
For a while he sat quiet on the leather seat of the smoking car .
为了 一个 尽管 他 卫星 安静的 在 这 皮革 座位 的 这 吸烟 车 .

他静静地坐在吸烟车的真皮座椅上，过了好一会儿。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
Finally he turned to the Wildcat .
最后 他 转向 到 这 野猫 .

最后他转向了野猫队。

" [ɔ:l][aɪ] - ['membər] [ɪz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [wʌn] [drɪŋk] . "

" **All I ' members is takin ' one drink . "**

" 全部 我 - 成员 是 拿 - 一 喝 . "

“所有成员都喝了一杯。”

" [ɔ:l][aɪ] - ['membər] - [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd]['æftər][ju:; jʊ] [tɒk] - [æt; ət][wʌn] [drɪŋk] .

" **All I ' members pusson'ly is what you did after you took ' at one drink .**

" 全部 我 - 成员 - 是 什么 你 做过 后 你 采取 - 在 一 喝 .

“我只记得你喝了一杯酒之后做了什么。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][jʊʊ] - ['lɪkə] .

Thought you said you could handle yo ' lickr .

想法 你 说 你 可以 处理 哟 - 舔食者 .

你不是说你能搞定你的舔狗吗？

[aɪ] [nɛvɛ] [si:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .

I neveh seed such a wild man .

我 内韦 种子 这样的 一个 荒野 男人 .

我从未见过如此狂野的人。

[bɔɪ] , [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][æn; ən] - - [æt; ət] [drɪŋk] [gɑ:t][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][ju:; jʊ] [ʃoʊ]

Boy , you started single , but when you an ' ' at drink got confidential you sho

男生 , 你 开始 单身的 , 但 什么时候 你 一个 - - 在 喝 得到 机密的 你 鞋子

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɑ:rmɪ] .

' was a ' army .

- 曾是 一个 - 军队 .

伙计，你一开始是单身，但当你和某人喝酒聊天时，你们的关系变得很亲密，你肯定已经是个军人了。

['hænd(ə)l][jʊʊ] - ['lɪkə] !

Handle yo ' lickr !

处理 哟 - 舔食者 !

管好你的舔舐者！

[hʌ] !

Huh !

嗯 !

哈！

[ju:; jʊ] ['kʊdn] - ['hænd(ə)l][di:]['bɑ:t(ə)l] , [let] [ə'loʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .

You couldn ' handle de bottle , let alone what was in it .

你 无法 - 处理 德 瓶子 , 让 独自的 什么 曾是 在 它 .

你连瓶子都拿不动，更别说瓶子里装的是怎么了。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][laɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][laɪ] ?

How come you lie such a big lie ?

如何 来 你 说谎 这样的 一个 大的 说谎 ?

你怎么能撒这么大的谎？

[stɑ:rt] [aʊt] ['dʒent(ə)l]['nɛks] - [taɪm] . "

Start out gentle nex ' time . "

开始 出去 温和的 下一个 - 时间 . "

下次开始时动作要轻柔一些。

" [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [sʌm; səm] [nu:] [kɪn] - [oʊ] - ['lɪkə] . "

" **Must a bin some new kin ' o ' lickr . "**

" 必须 一个 垃圾桶 一些 新的 亲属 - o - 舔食者 . "

“肯定是什么新型舔舐者。”

" [ʃoʊ] - ['æktɪd] [nu:] .

" **Sho ' acted new .**

" 翔 - 行动 新的 .

“翔”表现得像个新人。

[wɪd] [wʌn] [drɪŋk] [laɪk] [dæʔ][ɪn][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [ɪn] [fræns] ,
Wid one drink like dat in me when I was fightin ' in France ,
宽 一 喝 喜欢 数据 在 我 什么时候 我 曾是 战斗 - 在 法国 ,
当我在法国战斗时, 我体内就带着这样一杯酒的余温。

[di:] [oʊl] [gʌvment] ['wʊdnt] [ni:d] [noʊ][moʊ] - ['soʊldʒərz] .
de ole guv'ment wouldn't need no mo ' soldiers .
德 奥莱 政府 不会 需要 不 莫 - 士兵 .
老政府不再需要士兵了。

[aɪ] [si:d] [di:] [naɪt] [ɔb][di:] [big] [wɪnd] [wʌt] [bləʊd] [nu:] - [kli:n] [ʌp][di:] [mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə] .
I seed de night ob de big wind what blowed New Awl'uns clean up de Mississippi River .
我 种子 德 夜晚 奥布 德 大的 风 什么 吹 新的 - 干净的 向上 德 密西西比州 河 .
我目睹了夜晚的大风吹拂着密西西比河, 新奥尔良人因此而感到不安。

[aɪ] [noʊd] [ə; eɪ] [mju:l] [wʌt] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn][di:] ['maʊntnz] - [kaʊnt] [oʊ] - ['kɪkɪn] - - [ɪm] ['oʊvə] ,
I know'd a mule what couldn't live in de mountains ' count o ' kickin ' ' em over ,
我 知道 一个 骡子 什么 不能 居住 在 德 山脉 - 数数 o - 起作用 - - 呃 超过 ,
我知道有一头骡子, 它无法在山里生存, 因为它踢翻了山。

[bʌt; bət][læs] - [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gʊɪn] - [gʊd] , [aɪ] [sez] ,
but las ' night when you was goin ' good , I says ,
但 最后 - 夜晚 什么时候 你 曾是 去 - 好的 , 我 说道 ,
但昨晚你状态很好的时候, 我说,

- [ɪf] [ə; eɪ] [mju:l] ['mærid] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][æŋ; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hi:d] [bi:; bi][ju:; jʊ] . -
' If a mule married a cyclone an ' had a boy , he'd be you . '
- 如果 一个 骡子 已婚 一个 气旋 一个 - 有 一个 男生 , 他会 是 你 . -
“如果一头骡子娶了一场旋风, 生了个儿子, 那他就是你。”

- [hu:f] [ɔɪl] , - [deɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
' Hoof oil , ' dey calls it .
- 蹄 油 , - 戴 呼叫 它 .

他们管它叫“蹄油”。

- [æʔ; ət] ['nɪgə] [wʌt] [ʃefs] [ɪn][di:] ['di:nɪn] - [kɑ:r][æŋ; ən]['ræbaɪz] [wen] [hi:; hi] [leɪz] ['oʊvə][ɪn] - -
' At niggah what chefs in de dinin ' car an rabbis when he lays over in Oaklan '
- 在 黑鬼 什么 厨师 在 德 迪宁 - 车 一个 拉比 什么时候 他 躺下 超过 在 - -
[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
give it to me .
给 它 到 我 .
“当他在奥克兰停留时, 餐厅里的厨师和拉比们会告诉我什么?”

" [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] [lʊkt] [æʔ; ət][ðə; ðɪ]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" The Mud Turtle looked at the broken window beside him .
" 这 泥 龟 看起来 在 这 破碎的 窗户 旁 他 .
泥龟看着身旁破碎的窗户。

" [dɪd][aɪ] [bʌs] - - [æʔ; ət] ['wɪndəʊ] ? "
" Did I bus ' ' at window ? "
" 做过 我 公共汽车 - - 在 窗户 ? "

“我坐公交车了吗?”

" [bʌst] - [æʔ; ət] ['wɪndəʊ] — [ju:; jʊ] [ʊʊ] - [dɪd] .
" Bust ' at window — you sho ' did .
" 摔碎 - 在 窗户 — 你 鞋子 - 做过 .

“砸窗户——你肯定”做到了。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [bləʊ] [jəʊ] - - [æʔ; ət][aɪ 'ti:] .
All you did was blow yo ' breaf at it .
全部 你 做过 曾是 吹 哟 - - 在 它 .
你只不过是对着它吹口气而已。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][juː; jʊ][wʌz; wəz][bæd] .
I tell you you was bad .
我 告诉 你 你 曾是 坏的 .

我告诉你，你以前很糟糕。

[ˈaɪz] [siːd] [fʊks] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [wɪd] [lʌk] .
I's seed folks what was plastered wid luck .
是 种子 各位 什么 曾是 粉刷过的 宽 运气 .

我给那些幸运儿播下了种子。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [juːz] [ˈplæstərd] [wɪd] [mʌd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌd] ; [ɪts] [ˈriːəl][oʊl] - [lʌk] .
You thinks you's plastered wid mud , but it ain't mud ; it's real ol ' luck .
你 思考 你的 粉刷过的 宽 泥 , 但 它 不是 泥 ; 它是 真实的 ol - 运气 .

你以为自己浑身沾满了泥巴，但那不是泥巴；那是真正的运气。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][diː] [lʌk] [ɪn][diː][wɜːrɪ] - [ˈɡetɪn] - [aʊt][ɔb][diː] [klɔːz] [ɔb] [ðæt] [ˈræbəɪ][dʒuːs] .
You had all de luck in de worl ' gettin ' out ob de claws ob that rabbi juice .
你 有 全部 德 运气 在 德 世界 - 获得 - 出去 奥布 德 爪子 奥布 那 拉比 汁 .

你真是走了狗屎运，才从拉比的魔爪下逃脱出来。

[dæt] [stʌf] [ɪz][ˈtɑɪɡər] [blʌd] .
Dat stuff is tiger blood .
数据 东西 是 老虎 血 .

那玩意儿可是虎血。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [waɪld][taɪm] [læs] - [naɪt] [tuː; tə][læst][juː; jʊ][ɔːl][diː][ˈrez] - [ɔb][jʊr; jər][laɪf] [dʌz]
You had enough wild time las ' night to last you all de res ' ob your life does
你 有 足够的 荒野 时间 最后 - 夜晚 到 最后的 你 全部 德 余 - 奥布 你的 生活 做

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ˌɛfʊʊ] - [ˈiːvəː] . "
you live fo ' evah . "
你 居住 fo - 伊娃 . "

你昨晚玩得太疯了，够你余生受的了，难道你还要活到永远吗？

" - , [juː; jʊ] [saʊndz] [raɪt] .
" **Wilecat , you sounds right .**
" - , 你 声音 正确的 .

“Wilecat，你说的没错。”

[wen] [juː ˈes][ɡɪts][tuː; tə] - - [aɪ] [kreɪvz] [tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] .
When us gits to Oaklan ' I craves to settle down .
什么时候 我们 git 到 - - 我 渴望 到 定居 向下 .

当我们到达奥克兰时，我渴望安定下来。

[mɛˈbi] [aɪ] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][eɪmz][tuː; tə] - [vest] [ɪn] . "
Mebbe I shows you a business I aims to ' vest in . "
也许 我 演出 你 一个 商业 我 目标 到 - 背心 在 . "

也许我会向你展示我打算“投资”的生意。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoʊ] [ɛm ˈiː][noʊ] [ˈbɪznəs] , [bɔɪ] .
" **You don't show me no business , boy .**
" 你 不 展示 我 不 商业 , 男生 .

“你小子，别想给我展示生意。”

[ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [aɪ] [kreɪvz] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ˈlɪli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [lʌk] .
Only business I craves is to find Lily and Lady Luck .
仅有的 商业 我 渴望 是 到 寻找 百合 和 女士 运气 .

我唯一渴望的就是找到莉莉和幸运女神。

[ˈlɪliːz] [ˈræmblɪn] - [luːs] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][sæn] - [wɪd] [dem] [bluː] - [bɔɪz] .
Lily's ramblin ' loose somewhere in San F'mcisco wid dem Blue Fezant boys .
莉莉的 漫步 - 松动的 某处 在 圣 - 宽 民主 蓝色的 - 男孩们 .

莉莉和蓝帽乐队的男孩们在旧金山的某个地方闲逛。

[dʌz] [aɪ] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [dæt] [goʊt] [aɪ] [ʃoʊ] - [bʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [di:] ['heɪd] [ˈefoʊ] - ['li:vɪn] - [ˌem 'i:] .
Does I meet up wid dat goat I'll sho ' bust him in de haid fo ' leavin ' me .
做 我 见面 向上 宽 数据 山羊 患病的 鞋子 - 摔碎 他 在 德 海德 fo - 离开 - 我 .
如果我碰巧遇到那只山羊，我一定会狠狠揍它一顿，因为它竟然抛弃了我。

[ˈevri] [taɪm] [ˌem 'i:] [æŋ; ən] - ['lɪli] [ɡɪts] [ə; eɪ] - [oʊl] - [mæn] [hɑ:rd] [lʌk] [kæmps] [ɑ:n] [maɪ] [treɪl] .
Every time me an ' Lily gits a divo'ce ol ' man Hard Luck camps on my trail .
每一个 时间 我 一个 - 百合 git 一个 - ol - 男人 难的 运气 营地 在 我的 踪迹 .
每次我和莉莉离婚，倒霉蛋就会跟着我。

[ˈbɪznəs] [saʊndz] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ˌem 'i:] ,
Business sounds good , but me ,
商业 声音 好的 , 但 我 ,
生意听起来不错，但是对我来说，

[aɪ] - ['kju:mjələrts] ['lɪli] [æŋ; ən] - [den] [aɪ] [teɪks] [dem] [blu:] - [bɔɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] .
I ' cumulates Lily an ' den I takes dem Blue Fezant boys back to Chicago .
我 - 累积 百合 一个 - 丹 我 需要 民主 蓝色的 - 男孩们 后退 到 芝加哥 .
我把莉莉带回芝加哥，然后带着那些蓝帽男孩们。

[mɛ'bi] [wen] [aɪ] [kʌmz] [bæk] [hiə] ['nɛks] - [taɪm] [ju: 'es] ['stɑ:rts] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
Mebbe when I comes back heah nex ' time us starts some business .
也许 什么时候 我 来 后退 嘿 下一个 - 时间 我们 开始 一些 商业 .
也许下次我回来的时候，我们就可以开始做点生意了。

[nɑ:t] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .
现在不要。

[nɔ:] , [sə] — [nɑ:t] [ˌem 'i:] ! "
Naw , suh — not me ! "
不 , 苏 — 不是 我 ! "
不，先生——不是我！

" - , [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [eɪnt] [soʊ] [bæd] .
" Wilecat , some business ain't so bad .
" - , 一些 商业 不是 所以 坏的 .
“Wilecat，有些生意其实还不错。”

[ɔ:l] [ju:; jə] [dʌz] [ɪz] [set] [dɪr] [æŋ; ən] - [teɪk] [ɪn] [di:] ['mʌni] . "
All you does is set dere an ' take in de money . "
全部 你 做 是 放 德雷 一个 - 拿 在 德 钱 . "
你只需要坐在那儿收钱就行了。

" [ɔ:l] [ju:; jə] [dʌz] [ɪz] [set] [dɪr] , [ju:; jə] [mi:n] ,
" All you does is set dere , you mean ,
" 全部 你 做 是 放 德雷 , 你 意思是 ,
“你的意思是，你只会坐在那里吗？ ”

[æŋ; ən] - ['lɪs(ə)n] - [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪn] - ['nɪɡə] ['wɑ:ntɪn] - ['ɡroʊsəɪrɪz] [ɔ:r] [mɛ'bi] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [i:t]
an ' listen ' to some triflin ' niggah wantin ' groceries or mebbe wantin ' to eat
一个 - 听 - 到 一些 特里夫林 - 黑鬼 想要 - 杂货 或者 也许 想要 - 到 吃
[waɪlst] [ju:; jə] [sə'plaɪz] [fri:] [ɡrʌb] ,
whilst you supplies free grub ,
而 你 补给品 自由的 幼虫 ,
听着那些无足轻重的家伙想要买些杂货，或者想要在你提供免费食物的时候吃点东西，

[dʌz] [ju:; jə] [rʌn] [ə; eɪ] ['restrə:nt] .
does you run a restaurant .
做 你 跑步 一个 餐厅 .
你经营餐厅吗？

[dem] [bɔɪz] [wʌt] [baɪz] [ˈiːzi] [ˈhevər] [ɪz][gɑːt] [ˈmʌni] .
Dem boys what buys easy never is got money .
民主 男孩们 什么 购买 简单的 绝不 是 得到 钱 .

那些男孩买不起的东西，往往是没有钱的。

[nɔː] , [sə] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [ˈbɪznəs] , [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] .
Naw , suh , I don't want no business , Mud Turtle .
不 , 苏 , 我 不 想 不 商业 , 泥 龟 .
不，先生，我不想做生意，泥龟。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt] [ɪz] [ˈleɪdi] [lʌk] [æn; ən] - [ˈmɑː] [ˈmæskɑːt] [goʊt] .
All I want is Lady Luck an ' mah mascot goat .
全部 我 想 是 女士 运气 一个 - 玛 吉祥物 山羊 .

我只想要幸运女神和我的吉祥物山羊。

" [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [driːm] [wiˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The Mud Turtle continued his business dream without paying much attention to
" 这 泥 龟 持续 他的 商业 梦 没有 付费 很多 注意力 到
[ðə; ði][ˈwaɪldkæts][ˈɑːrgjuːmənts] .
the Wildcat's arguments .
这 野猫的 论点 .
“泥龟”继续着他的商业梦想，对野猫的论点不予理会。

" [diːrz] [diː][ˈænti] - [her] - [kɪŋk] [ˈbɪznəs] ;
" Dere's de anti - hair - kink business ;
" 德雷的 德 反对 - 头发 - 纠结 商业 ;

“Dere's de antihair-kinp business;

[ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] - - [æn; ən] - [mɪks] - [ɪm] [ʌp] [æn; ən] -
all a boy does is buy some things at the drugsto ' an ' mix ' em up an '
全部 一个 男生 做 是 买 一些 事物 在 这 - - 一个 - 混合 - 呃 向上 一个 -
[selz] - [ɪm] [æt; ət] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
sells ' em at fifty cents a bottle .
出售 - 呃 在 五十 分 一个 瓶子 .

一个男孩所做的就是去药店买些东西，把它们混在一起，然后以每瓶五毛钱的价格卖出去。

[ɔːl] [diː] [ɪn] [diː][wɜːrɪ] - [kreɪvz] [tuː; tə] [baɪ] [ˈænti] - [kɪŋk] [dʒuːs] .
All de niggahs in de worl ' craves to buy anti - kink juice .
全部 德 黑鬼 在 德 世界 - 渴望 到 买 反对 - 纠结 汁 .

全世界的黑人都渴望购买抗性欲汁。

[ˈaɪz] [siːd] [sʌm; səm] [ˈremədɪz] [wʌt] [tʊk] [ɔːf] [diː][skælp][æn; ən] - [sʌm; səm] [wʌt] [rɪˈmuːvz] [diː] [breɪn] ,
I's seed some remedies what took off de scalp an ' some what removes de brain ,
是 种子 一些 补救措施 什么 采取 离开 德 头皮 一个 - 一些 什么 移除 德 脑 ,
我发现了一些能去除头皮的疗法，还有一些能去除大脑的疗法。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] - — [kiːp] [ɑːn] [ˈbaɪ.ɪn] - , [noʊ] - [haʊ] [diːp] [diː]
but it don't make no diff'unce — niggahs keep on buyin ' , no matteh how deep de
但 它 不 制作 不 - — 黑鬼 保持 在 购买 - , 不 - 如何 深的 德
[ˈremədi] [dɪgz] [ɪn] . "
remedy digs in . "
补救 挖掘 在 . "

但这根本没用——不管这药效有多强，黑鬼们还是会继续买。

" [dæt] [ˈbɪznəs] [ɪz][oʊl] - , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" Dat business is ol ' , " the Wildcat objected .
" 数据 商业 是 ol - , " 这 野猫 反对 .

“那套把戏早就过时了，”野猫队球员反驳道。

" [dæts] [tuː] [oʊl] - [tuː; tə] [ketʃ] [ˈfoʊks] [ˈeni] [moʊ] - . "
" Dat's too ol ' to ketch folks any mo ' . "
" 数据 也 ol - 到 双体帆船 各位 任何 莫 - . "

“他年纪太大了，已经钓不到人了。”

" [ˈsoʊz] [ˈkɪŋki] [her] [oʊl] - , " [ˈænsər] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] .

" **So's kinky hair ol ' , " answered the Mud Turtle .**
" 所以也是 淫 头发 ol - , " 回答 这 泥 龟 .

“卷发老兄，”泥龟回答道。

" [dæt] [ˈbɪznəs] [stɪl] [ketʃ] - [ɪm] .

" **Dat business still ketches ' em .**
" 数据 商业 仍然 双桅帆船 - 呃 .

“那些生意仍然困扰着他们。

[waɪl] [di:] [ˈkɪŋki] [her] [læs] - , [soʊ] [dʌz] [di:] [ˈænti] - [kɪŋk] [ˈbɪznəs] .

While de kinky hair las ' , so does de anti - kink business .
尽管 德 淫 头发 最后 - , 所以 做 德 反对 - 纠结 商业 .

只要卷曲的头发还存在，反卷曲的生意也就不存在了。

[dæt] [eɪnt] [di:] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [aɪ] [noʊz] .

Dat ain't de only business I knows .
数据 不是 德 仅有的 商业 我 知道 .

那不是我唯一知道的生意。

[juː; jʊ] [æŋ; ən] - [em ˈi:] [hæd; həd] [lʌk] [wɪd] [fɪʃ] — [pɑːrt] [bæd] [lʌk] [æŋ; ən] - [pɑːrt] [gʊd] [lʌk] .

You an ' me had luck wid fish — part bad luck an ' part good luck .
你 一个 - 我 有 运气 宽 鱼 — 部分 坏的 运气 一个 - 部分 好的 运气 .

你我与鱼的缘分——有好有坏。

[hɪəz] [di:] [ˈoʊ(ə)n] [æŋ; ən] - [hɪəz] [sæn] - [beɪ] [ˈkraʊdɪd] [wɪd] [fɪʃ] . -

Here's de ocean an ' here's San F'mcisco bay crowded wid fish . ' .
这里是 德 海洋 一个 - 这里是 圣 - 湾 挤 宽 鱼 . -

这是大海，这是旧金山湾，里面挤满了鱼。

[sˈpəʊz] [juː ˈes] [ɡɪts] [ə; eɪ] [ˈwægən] [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [hʊks] [ˌɛfoʊ] - - [fɪʃ] [æŋ; ən] - [kʌmz] [hoʊm]

Spouse us gits a wagon an ' some hooks fo ' ketchin ' fish an ' comes home
假设 我们 git 一个 车皮 一个 - 一些 钩子 fo - - 鱼 一个 - 来 家
- [deɪ] [wɪd] [ə; eɪ] [ˈwægən] [loʊd] . "

eve'y day wid a wagon load . "
- 天 宽 一个 车皮 加载 . "

假设我们弄来一辆马车和一些鱼钩，每天都拉着满满一车鱼回家。

" [dɑːn] - [seɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [em ˈi:] , [bɔɪ] !

" **Don ' say fish to me , boy !**
" 大学教师 - 说 鱼 到 我 , 男生 !

“别跟我说鱼，小子！ ”

[ɔːl] [di:] [bæd] [lʌk] [aɪz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] - [fɪʃ] .

All de bad luck I'se had lately come f'm fish .
全部 德 坏的 运气 伊塞 有 最近 来 - 鱼 .

我最近遇到的所有霉运都跟鱼有关。

[si:] [kɪn] [juː; jʊ] [tɔːk] - [baʊt] [sʌm; səm] [gʊd] - [lʌk] [ˈbɪznəs] [dʌz] [joʊ] - [kreɪv] [tuː; tə] .

See kin you talk ' bout some good - luck business does yo ' crave to .
看 亲属 你 讲话 - 回合 一些 好的 - 运气 商业 做 哟 - 渴望 到 .

看看你，你谈论的是什么好运生意？你渴望什么？

[ɑː] [eɪnt] [gɑːt] [oʊvə] [ˈmɑː] [fɪʃ] [lʌk] [ˈjɪt] . "

Ah ain't got oveh mah fish luck yit . "
啊 不是 得到 奥弗 玛 鱼 运气 yit . "

“我运气不好，没能过关。”

" [haʊ] - [baʊt] [di:] [buːt] - [ˈlɛɡɪn] - [ˈbɪznəs] , - ?

" **How ' bout de boot - leggin ' business , Wilecat ?**
" 如何 - 回合 德 启动 - 紧身裤 - 商业 , - ?

“威尔猫，你的私酒生意怎么样？ ”

[deɪ] [ʃoʊ] - [ɪz][bɪɡ] ['mʌni] [ɪn][dæt] . "
Dey sho ' is big money in dat . "
戴伊 鞋子 - 是 大的 钱 在 数据 - "

“那肯定有大笔钱。”

" [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][noʊ][moʊ] - .
" Nobody to sell to no mo ' .
" 无人 到 卖 到 不 莫 - .

“没人可卖了。”

- [buːt] - ['legɪn] - [naʊ] .
Eve'ybody's boot - leggin ' now .
- 启动 - 紧身裤 - 现在 - .

现在人人都在走私酒。

[juː; jʊ] [steps] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][diː] [stri:t] [æn; ən] - [sez] - [haʊ] - [baʊt] [aɪ 'tiː] ? -
You steps up to a man on de street an ' says ' How ' bout it ? ' .
你 步骤 向上 到 一个 男人 在 德 街道 一个 - 说道 - 如何 - 回合 它 - ? -

你走到街上一个男人面前，问他：“怎么样？”

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [juːz] ['traɪn] - [tuː; tə] [baɪ] .
an ' he thinks you's tryin ' to buy .
一个 - 他 思考 你的 尝试 - 到 买 - .

他以为你想买东西。

- [buːt] - ['legɪn] - !
Eve'ybody's boot - leggin ' !
- 启动 - 紧身裤 - !

人人都在走私酒！

[siː] [kɪn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔb] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɒts] [gɔːt][sʌm; səm] ['kʌstəmərz] ,
See kin you think ob some business what's got some customers ,
看 亲属 你 思考 奥布 一些 商业 是什么 得到 一些 顾客 ,

看看你觉得哪些生意有客户？

[ɪn'sted] [ɔb] - ['rʌnɪn] - [diː] ['bɪznəs] - .
instead ob eve'ybody runnin ' de business deyself .
反而 奥布 - 跑步 - 德 商业 - .

相反，每个人都自己经营生意。

[nɔː] , [sə] , [aɪ] [eɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [let] [noʊ] ['bɪznəs] - [em 'iː] .
Naw , suh , I aims not to let no business ' flooence me .
不 , 苏 , 我 目标 不是 到 让 不 商业 - - 我 - .

不，先生，我的目标是不让任何生意“影响”我。

[aɪ] [raʊndz] [em 'iː][ʌp] ['lɪli] [æn; ən] - [miːts] [ʌp] [wɪd] ['leɪdi] [lʌk] ,
I rounds me up Lily an ' meets up wid Lady Luck ,
我 回合 我 向上 百合 一个 - 满足 向上 宽 女士 运气 ,

我把莉莉召集起来，然后遇到了幸运女神。

[æn; ən] - ['sʌmdeɪ] [aɪ] [siːz] [oʊ] - ['kæpən][dʒæk][ə'^ɪn] - , [æn; ən] - [den][aɪ][kwɪts] ['wɜːrɪn] - .
an ' someday I sees ol ' Cap'n Jack agin ' , an ' den I quits worryin ' .
一个 - 总有一天 我 看到 ol - 船长 杰克 再次 - , 一个 - 丹 我 退出 担心 - .

总有一天我会再次见到老杰克船长，那时我就不会再担心了。

[wʌt] [aɪ] [kreɪvz] [məʊz] - [ɪz][tuː; tə] [ketʃ] ['lɪli]
What I craves mos ' is to ketch Lily
什么 我 渴望 莫斯 - 是 到 双体帆船 百合

我最渴望的是抓住莉莉

[æn; ən] - [den] [ɡɪt][sʌm; səm] - [rʌn] [wer] [aɪ] [sliːps] [məʊz] - [ɔːl][diː] [taɪm] .
an ' den git some regulah run where I sleeps mos ' all de time .
一个 - 丹 git 一些 - 跑步 在哪里 我 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 - .

然后我经常去我睡觉的地方跑步。

- [les] [aɪ] [ˈfɪnz] [ˈmɑː] [ˈmæskɑːt][aɪ] [eɪmz] [tuː; tə] [kwɪt] [diː] [hoʊl] [ˈpʊlmən] [ˈbɪznəs] [æən; ən] - [let] - [ɪm] [ɡɪt]
" **Less I fin's mah mascot I aims to quit de whole Pullman business an ' let ' em git**
- 较少的 我 鳍的 玛 吉祥物 我 目标 到 辞职 德 所有的 普尔曼 商业 一个 - 让 - 呃 git
[ɑːn][diː][bes] - [deɪ] [kæən; kən] [wɪˈdaʊt] [em ˈiː] . "
on de bes ' dey can widout me . "
在 德 贝斯 - 戴 能 无 我 . "

“除非我找到我的吉祥物，否则我打算退出整个普尔曼公司，让他们没有我也能发展得更好。”

" [bɔɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][soʊ] [teɪm] ?
" **Boy , how come you so tame ?**
" 男生 , 如何 来 你 所以 驯服 ?

“孩子，你怎么这么温顺？ ”

[wen] [wiː; wi][ˈlef] - - [ɔːl][juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ˈstaːrtɪn] - [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [laɪf][æən; ən] -
When we lef ' Poteland all you talked about was startin ' a sinful life an '
什么时候 我们 左 - - 全部 你 谈话 关于 曾是 开始 - 一个 罪恶的 生活 一个 -
[ˈbʌstɪn] - [ɔːl][diː] [spiːd] [ˈrekərdz] [ɑːn][diː] [roʊd] [tuː; tə] [hel] .
bustin ' all de speed records on de road to hell .
布斯汀 - 全部 德 速度 记录 在 德 路 到 地狱 .

当我们离开波特兰时，你满脑子想的都是开始罪恶的生活，以及在通往地狱的路上打破所有速度记录。

[naʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [kreɪvz] [ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] .
Now all you craves is to settle down .
现在 全部 你 渴望 是 到 定居 向下 .

现在你只想安定下来。

[hæz; həz][diː] [ɪt] [gɑːt][juː; jʊ] ?
Has de itch got you ?
有 德 痒 得到 你 ?

你是否感到瘙痒难耐？

- [perz] [laɪk] [juː; jʊ] [niːdz] [ˈkwainəɪn] . "
" **Pears like you needs quinine . "**
- 梨 喜欢 你 需求 奎宁 . "

“像你这样的梨需要奎宁。”

" [aɪ] [dɑːn] - [niːd] [ˈnʌθɪn] - - [septɪn] - [ˈlɪli] [æən; ən] - [ˈleɪdi] [lʌk] — [æən; ən] - [mɛˈbi] [ə; eɪ] [slʌɡ] [oʊ] -
" **I don ' need nuthin ' ' ceptin ' Lily an ' Lady Luck — an ' mebbe a slug o '**
" 我 大学教师 - 需要 什么也没有 - - ceptin - 百合 一个 - 女士 运气 — 一个 - 也许 一个 蛞蝓 o -
[dʒɪn] . "
gin . "
杜松子酒 . "

“我什么都不需要，只要莉莉和幸运女神——或许再来一小口杜松子酒。”

" [keɪnt] [ɡɪt][noʊ] [dʒɪn] [naʊ] [deɪz] . "
" **Cain't git no gin now days . "**
" 不能 git 不 杜松子酒 现在 天 . "

“现在连杜松子酒都喝不到了。”

" [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] , [wen] [juː ˈes] [ɡɪts] [tuː; tə] - - [juː; jʊ] [ˈfaːloʊ] [em ˈiː] .
" **Mud Turtle , when us gits to Oaklan ' you follow me .**
" 泥 龟 , 什么时候 我们 git 到 - - 你 跟随 我 .

“泥龟，当我们到达奥克兰时，你跟着我。”

[aɪl] [bet][dæt][ˈræbaɪ] [bɔɪ] [wʌt] [[efs] [ɑːn][dɪs] [treɪn] [noʊz] [waː] [æt; ət][ɪz][sʌm; səm] [dʒɪn] .
I'll bet dat rabbi boy what chefs on dis train knows whah at is some gin .
患病的 赌注 数据 拉比 男生 什么 厨师 在 迪斯 火车 知道 哇 在 是 一些 杜松子酒 .

我敢打赌，这列火车上的厨师肯定知道什么是杜松子酒。

[ˈeni] [mæn] [wʌt] [kɪn] [θroʊ] [ə; ei][ˈdoʊs][ɔb] [hu:f] [ɔɪ] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [meɪks] [ə; ei]
Any man what kin throw a dose ob hoof oil together on short notice what makes a
任何 男人 什么 亲属 扔 一个 剂量 奥布 蹄 油 一起 在 短的 注意 什么 制作 一个
[ˈnɪgər] [lʊk] [laɪk] [ə; ei][ˈsaɪkloʊn] [ʃoʊ] - [kæn; kən][dɪɡ] [ʌp] [ə; ei] [drɪŋk] [oʊ] - [dʒɪn] .
nigger look like a cyclone sho ' can dig up a drink o ' gin .
黑鬼 看 喜欢 一个 气旋 鞋子 - 能 挖 向上 一个 喝 o - 杜松子酒 .
任何一个男人，只要能迅速调配出一剂蹄油，就能让黑鬼看起来像个旋风，还能挖出一杯杜松子酒来喝。

[kwɪk] [æz; əz][ju: 'es][ɡɪts][tu:; tə] [ˈoʊklənd] [aɪ] [treɪlz] - [æt; ət] [bɔɪ] [daʊn] .
Quick as us gits to Oakland I trails ' at boy down .
快的 作为 我们 git 到 奥克兰 我 小径 - 在 男生 向下 .
我们很快就到了奥克兰，我一路追踪着一个男孩。
[ˈtʃænsɪz] [ɪz][hi:; hi][ˈstɑ:rts][di:] [ˈræbəɪ] [ˈbɪznəs] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɡɪts][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] [ɔ:f] .
Chances is he starts de rabbi business soon as he gits his apron off .
机会 是 他 开始 德 拉比 商业 很快 作为 他 git 他的 围裙 离开 .
他很可能一脱下围裙就开始他的拉比生意了。

[aɪ] [diˈpendz] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˌefˈoʊ] - [dʒɪn] .
I depends on him fo ' gin .
我 取决于 在 他 fo - 杜松子酒 .
我靠他赚钱。
[ˈaɪz] - [ʌp] [wɪd] [di:] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] ,
I's jined up wid de chu'ch when I was sixteen ,
是 - 向上 宽 德 - 什么时候 我 曾是 十六 ,
我十六岁时加入了教会，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪmz][tu:; tə][ɡɪt][ˈbækˌslaɪd] [bæk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [di:] [roʊd] [wʌt] [li:dz] [ˈɪntu:] [dɪs]
but now I aims to git backslid back enough to take de road what leads into dis
但 现在 我 目标 到 git 倒退 后退 足够的 到 拿 德 路 什么 线索 进入 迪斯
[ˈræbəɪ] [pleɪs] .
rabbi place .
拉比 地方 .
但我现在的目标是退回到足以让我走上通往这位拉比之地的路。

[ju:; jʊ] [ɡoʊz] [ɪn][æn; ən] - [teɪks] [ɔ:f] [joʊ] - [hæt] , [æn; ən] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɡɪts]
You goes in an ' takes off yo ' hat , an ' as quick as you gits
你 去 在 一个 - 需要 离开 哟 - 帽子 , 一个 - 作为 快的 作为 你 git
[ˈbæptʌɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] ,
baptized ,
受洗 ,
你进去摘下帽子，然后迅速接受洗礼，

[ðə; ðɪ][oʊl] - - [sez] , - [bɔɪz] , [ˈhwaɪtəl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ? -
the ol ' preacheh says , ' Boys , what'll it be ? '
这 ol - - 说道 , - 男孩们 , 什么会 它 是 ? -
老牧师说：“孩子们，你们想要什么？ ”
[aɪ] [sez] , - [meɪk] [maɪn] [dʒɪn] . -
I says , ' Make mine gin . '
我 说道 , - 制作 矿 杜松子酒 . -
我说：“给我来杯杜松子酒。”

[oʊl] - [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] [seɪ] , - [meɪk] [maɪn] [dʒɪn] . -
Ol ' Mud Turtle say , ' Make mine gin . '
ol - 泥 龟 说 , - 制作 矿 杜松子酒 . -
老泥龟说：“给我来杯杜松子酒。”
[wi:; wi] [sez] - [æt; ət] - [baʊt] [sɪks] [taɪmz] , [æn; ən] - [əˈweɪ] [ju: 'es][ɡoʊz] [ˈlʊkɪn] - [ˌefˈoʊ] - [ˈlɪli] .
We says ' at ' bout six times , an ' away us goes lookin ' fo ' Lily .
我们 说道 - 在 - 回合 六 时代 , 一个 - 离开 我们 去 在看 - fo - 百合 .
我们说了大约六次，然后去找莉莉了。

[æts] [ˈbɛtərən] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tɔ:k] [ju:z] [ˈtɑ:kən] - . "

At's better'n any business talk you'se talkin ' . "

的 比 任何 商业 讲话 你 谈话 - . "

这比你说的任何商业话术都好。

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] , - — - [di:] [ˈbɪznəs] .

" I'll say so , Wilecat — fo'get de business .

" 患病的 说 所以 , - — - 德 商业 .

“我这么说吧，Wilecat——忘了生意吧。”

[ju: 'es][hæz; həz] [ˈmʌni] , [ˈenihaʊ] .

Us has money , anyhow .

我们 有 钱 , 无论如何 .

反正我们有钱。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˌfʊʊ] - - - [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] - [wət'evər] [ju:z] [gɑ:t] [left] [ɔ:f] [di:]

There's that fo ' hund'ed dollahs you give me an ' whatever you'se got left off de

有 那 fo - - - 你 给 我 一个 - 任何 你 得到 左边 离开 德

- - [ˈspaɪdər] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [kli:nd] [ɪn] - .

Spindlin ' Spider boy you cleaned in Poteland .

- - 蜘蛛 男生 你 已清洗 在 - .

还有你给我的那400美元，以及你在波特兰清理蜘蛛男孩时剩下的所有东西。

[aɪ] [ə'gri:z] [wɪd] [ju:; jʊ] — - [di:] [ˈbɪznəs] .

I agrees wid you — fo'get de business .

我 同意 宽 你 — - 德 商业 .

我同意你的看法——别管生意了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪn] [ˈoʊklənd] ,

" With the arrival of the train in Oakland ,

" 和 这 到达 的 这 火车 在 奥克兰 ,

“随着火车抵达奥克兰，

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [sə'faɪst] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈtɜ:təlz] [ə'fɪ(ə)] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

about four minutes sufficed to clear up the Mud Turtle's official obligations to the

关于 四 分钟 足够了 到 清除 向上 这 泥 乌龟的 官方的 义务 到 这

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

大约四分钟就足以让泥龟履行其对公司的正式义务。

[ɪ'mɪ:diətli] [ðer'æftər] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [set] [aʊt] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑ:r]

Immediately thereafter he and the Wildcat set out to overtake the dining car

立即地 此后 他 和 这 野猫 放 出去 到 超过 这 用餐 车

[ʃef] ,

chef ,

厨师 ,

随后，他和“野猫”号立即出发去追赶餐车厨师。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɜ:rmɪn(ə)] .

whom they had seen leaving the terminal .

谁 他们 有 已见 离开 这 终端 .

他们看到有人离开了航站楼。

[ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt] [edʒd] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈræbaɪ] .

The Wildcat edged up beside the rabbi .

这 野猫 边缘 向上 旁 这 拉比 .

野猫悄悄地靠近了拉比。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] - [baʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪkɜ] ?

" Boy , " he said , " how ' bout some licker ?

" 男生 , " 他 说 , " 如何 - 回合 一些 舔食者 ?

“小子,”他说,“来点舔舔的怎么样? ”

[em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)] [hɪr] [kreivz] [tu;; tə][git] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -
Me an ' the Mud Turtle here craves to git baptized wid a couple o '
我 一个 - 这 泥 龟 这里 渴望 到 git 受洗 宽 一个 夫妻 o -
[slʌgz] [oʊ] - [dʒɪn] .
slugs o ' gin .
蛞蝓 o - 杜松子酒 .

我和这只泥龟都渴望喝上几口杜松子酒，接受洗礼。

[ɪz][di:] [dʒɪn] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][di:]['ræbaɪ] ['bɪznəs] ?
Is de gin included in de rabbi business ?
是 德 杜松子酒 包括 在 德 拉比 商业 ?

杜松子酒包含在拉比的生意中吗？

" [ðə; ði] [ʃef] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪldkæt] .
" The chef looked at the Wildcat .
" 这 厨师 看起来 在 这 野猫 .

厨师看着野猫队。

" [ju: 'es]['ræbaɪz] ['hændlɪz] [sʌm; səm] [dʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊ] - [kʌmz] [haɪ] . "
" Us rabbis handles some gin , but it sho ' comes high . "
" 我们 拉比 把手 一些 杜松子酒 , 但 它 鞋子 - 来 高的 . "

“我们这些拉比偶尔也会喝点杜松子酒，但那酒劲儿可不小。”

" [bɔɪ] , [ju: 'es][eɪmz][tu;; tə] [peɪ] [haɪ] .
" Boy , us aims to pay high .
" 男生 , 我们 目标 到 支付 高的 .

“男孩，我们的目标是支付高额报酬。”

[ju;; jʊ] [eɪnt] ['tɑ:kən] - [tu;; tə][noʊ] ['bʌstɪd] ['sti:mboʊt] .
You ain't talkin ' to no busted steamboat niggahs .
你 不是 谈话 - 到 不 被捕 汽船 黑鬼 .

你不是在跟那些穷困潦倒的汽船黑鬼说话。

[ju: 'es] [eɪnt] ['fi:l] - ['hɑ:nz, 'hænz] .
Us ain't fiel ' han's .
我们 不是 菲尔德 - 韩的 .

我们不是菲尔汉的。

[em 'i:][æn; ən] - [maɪ] - [gə:t] ['mʌni] ; [ɔ:l][wi;; wi] [kreivz] [ɪz] [dʒɪn] .
Me an ' my podneh got money ; all we craves is gin .
我 一个 - 我的 - 得到 钱 ; 全部 我们 渴望 是 杜松子酒 .

我和我的兄弟们有钱；我们唯一渴望的就是杜松子酒。

" [ðə; ði] ['ʃfs] [geɪz] [left] [ðə; ði]['waɪld,kæts] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə]['træv(ə)l]
" The chef's gaze left the Wildcat's face for a moment and seemed to travel
" 这 厨师的 目光 左边 这 野猫的 脸 为了 一个 片刻 和 似乎 到 旅行
[tu;; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .
to some more distant point .
到 一些 更多的 遥远 观点 .

“厨师的目光从野猫的脸上移开片刻，似乎飘向了更远的地方。”

[ðə; ði]['waɪld,kæts] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['ræbaɪz]
The Wildcat's statement of his finances had aroused the rabbi's
这 野猫的 陈述 的 他的 财政 有 被唤醒 这 拉比的
[kju:'pɪdəti] .
cupidity .
贪婪 .

野猫队的财务报表激起了拉比的贪婪。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , " [hi;; hi] [sed] ['bri:flɪ] .
" Come on heah , " he said briefly .
" 来 在 嘿 , " 他 说 简要地 .

“过来吧，”他简短地说。

[ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The three made their way up town and presently entered the door of a
这 三 制成 他们的 方式 向上 镇 和 目前 进入 这 门 的 一个
[ˈræmʃæk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ˈstændɪŋ] [ˌmɪdˈwei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [laɪnd][baɪ]ˈsɪmələɹ [ˈbɪldɪŋz] .
ramshackle structure standing midway of a block lined by similar buildings .
摇摇欲坠的 结构 常设 中途 的 一个 堵塞 衬里 经过 相似的 建筑物 .
三人一路向北，来到镇中心，走进了一栋摇摇欲坠的建筑，这栋建筑位于一个街区的中间，周围都是类似的建筑。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] ,
They walked into a darkened room ,
他们 步行 进入 一个 变暗 房间 ,
他们走进了一间昏暗的房间，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfreskoʊ][ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [waɪt] [ˈaɪ,bɔːlz] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and the Wildcat saw a fresco of gleaming white eyeballs ranged about him .
和 这 野猫 锯 一个 壁画 的 闪闪发光 白色的 眼球 范围 关于 他 .
野猫看到一幅壁画，上面布满了闪闪发光的白色眼球，环绕着他。

" [wɑː] [æt; ət][ɪz][juːˈes] ?
" **Whah at is us ?**
" 哇 在 是 我们 ?
“我们是谁？”
" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈræbaɪ] .
" **he asked the rabbi** .
" 他 问 这 拉比 .
他问拉比。

" [dɪs] - [diː] - - [ˈplezər] [klʌb] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɔːf] - [ʃɑːt] - [diː] - . "
" **Dis heah's de Oaklan ' Pleasure Club , sort of a social off - shot f'm de chu'ch** . "
" 迪斯 - 德 - - 乐趣 俱乐部 , 种类 的 一个 社会的 离开 - 射击 - 德 - - . "
“这里是奥克兰娱乐俱乐部，算是教会的一个社交分支。”
" [wʌt] - ? "
" **What chu'ch ?** "
" 什么 - ? "
什么教堂？

" - [ɪz] [kɔːld] [ˈbændɪd] - [ɔb][diː] [luːs] [ˈbærəl] [huːp] .
" **Chu'ch is called Banded Brothehs ob de Loose Barrel Hoop** .
" - 是 称为 带状 - 奥布 德 松动的 桶 箍 .
"Chu'ch 被称为 Banded Brothehs ob de Loose Barrel Hoop。
[aɪ][ˈræbaɪz][ˌɛfʊʊ] - [dem] [wen] [ˈaɪz][ɪn] [taʊn] .
I rabbis fo ' dem when I's in town .
我 拉比 fo - 民主 什么时候 是 在 镇 .
我进城的时候会为他们做拉比。

[wen] [aɪz] [əˈweɪ] [deɪz] [gɑːt] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [wʌt] [dʌz] [diː][ˈræbaɪ][wɜːrk] .
When I'se away dey's got another boy what does de rabbi work .
什么时候 伊塞 离开 他们的 得到 其他 男生 什么 做 德 拉比 工作 .
我不在家的时候，他们还有另一个男孩，拉比在做什么工作？
" [ðə; ði] [ʃef] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .
" **The chef turned to the assemblage** .
" 这 厨师 转向 到 这 装配 .
厨师转向了众人。

" [bɔɪz] , [miːt] [ʌp] [wɪd] [diː] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] .
" **Boys , meet up wid de Mud Turtle** .
" 男孩们 , 见面 向上 宽 德 泥 龟 .
“孩子们，和泥龟碰面吧。”

[aɪ] - [spek] - [sʌm; səm][oʊ] - [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊz] [him; ɪm] .
" **I ' spec ' some o ' you all knows him .** "

我 - 规格 - 一些 o - 你 全部 知道 他 .

我猜你们当中有些人认识他。

[dɪs] [hiə] [ʌðər] [bɔɪ] [ˈtrævlz] [ʌndər] [di:] [neɪm] [ɔb][di:] - .
" **Dis heah other boy travels under de name ob de Wilecat .** "

迪斯 嘿 其他 男生 旅行 在下面 德 姓名 奥布 德 - .

另一个男孩以Wilecat的名字旅行。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **A voice from a corner of the room bellered into the midst of the** "
" 一个 嗓音 从 一个 角落 的 这 房间 - 进入 这 中间 的 这
[əˈseɪblɪdʒ] .
assemblage . "
装配 .

“房间角落里传来一声巨响，响彻在场众人。”

" [ˈhwʌtəl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] , [bɔɪz] ?
" **What'll it be , boys ?** "

" 什么会 它 是 , 男孩们 ?

“你们想要什么，孩子们？ ”

[dɪs][ɪz][ɑ:n][di:] - .
" **Dis is on de Wilecat .** "

迪斯 是 在 德 - .

这是 Wilecat 上的。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði][faɪˈnæns(ə)] [breɪks] .
" **The Wildcat put on the financial brakes .** "

" 这 野猫 放 在 这 金融的 刹车 .

“野猫队踩下了财务刹车。”

" [haʊ] [kʌm] ? "
" **How come ?** "

" 如何 来 ? "

“怎么会？ ”

" [dɪs] - [di:] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [drɪŋk] .
" **Dis heah's de initiation drink .** "

" 迪斯 - 德 引发 喝 .

“这是入会酒。

- [wʌt] [dʒɔɪnz][di:] [ˈbændɪd] - [baɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɛfoʊ] - [di:] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
Eve'ybody what joins de Banded Brothehs buys a drink fo ' de congregation .

- 什么 加入 德 带状 - 购买 一个 喝 fo - 德 会众 .

凡是加入“兄弟会”的人都要为会众买一杯酒。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [aɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔ:ɾ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" **The Wildcat's eyes had become more accustomed to the darkness .** "

" 这 野猫的 眼睛 有 变得 更多的 习惯 到 这 黑暗 .

“野猫的眼睛已经逐渐适应了黑暗。”

" - [perz] [laɪk][aɪ][gɪts] [ˈlɪftɪd] [ɛfoʊ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] - [drɪŋks] .
" **' Pears like I gits lifted fo ' goin ' on fo'ty drinks .** "

" - 梨 喜欢 我 git 抬起 fo - 去 - 在 - 饮料 .

“就像我喝了四十杯酒后兴奋得不行一样。”

" [ˈprez(ə)ntli] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [wɜ:ɾ; wər] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
" **Presently half a dozen bottles were mingling around with the congregation ,** "

" 目前 一半 一个 打 瓶子 是 混杂 大约 和 这 会众 ,

“当时，大约有六七个瓶子混杂在人群中。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldkæts][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][mʌd][ˈtɜːrt(ə)l][bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][wɜːr; wəɹ][ˈdraʊnd][ɪn][ə; eɪ]
and the Wildcat's words to the Mud Turtle beside him were drowned in a
和 这 野猫的 字 到 这 泥 龟 旁 他 是 溺水 在 一个
[ˈkɔːrəs][ʌv; əv][ˈgəːɡlɪŋ][θroʊt].
chorus of gurgling throats.
合唱 的 淙淙 喉咙 .

野猫对身旁的泥龟说的话，被一阵阵咕噜咕噜的喉咙声淹没了。

[ðə; ði][ɡʌlprɪŋ][ˈsiːst].
The gulping ceased.
这 吞咽 停止 .

吞咽声停止了。

[aʊt][ʌv; əv][æŋ; ən][əbˈskjʊɹ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][keɪm][ðə; ði][ˈɔdɪtɜːz][ˈtoʊnz].
Out of an obscure corner of the room came the Auditor's tones.
出去 的 一个 朦胧 角落 的 这 房间 来了 这 审计员 音调 .

审计员的声音从房间一个不起眼的角落传了出来。

"[ˈɛrti]-[tuː][ˈdɑːləz, ˈdɒləz].
" **Eighty - two dollars**.
" 八十 - 二 美元 .

八十二美元。

- , [peɪ][em ˈiː][bɪˈfoʊ]-[diː][bɜːŋ][ɡriːn][ɡɪts][ˈwɪltɪd].
Wilecat, pay me befo' de long green gits wilted.
- , 支付 我 之前 - 德 长的 绿色的 git 枯萎的 .

野猫，趁着绿色的果实还没枯萎，赶紧付钱给我。

"[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][noʊ][paɪkər], [bʌt; bət][ðə; ði][bɪl][hɪt][hɪm; ɪm][ˈprɪti][hɑːrd].
" **The Wildcat was no piker, but the bill hit him pretty hard**.
" 这 野猫 曾是 不 皮克 , 但 这 账单 打 他 漂亮的 难的 .

“野猫队可不是好惹的，但账单对他来说还是相当沉重。”

"[ˈaɪz][siːn][səˈluːn][juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪ][kəmˈpliːt][ˈɛfʊʊ]-[hæf][diː][ˈmʌni], "[hiː; hi][rɪˈmɒŋstreɪtɪd].
" **I's seen saloons you could buy complete fo' half de money, " he remonstrated**.
" 是 已见 酒吧 你 可以 买 完全的 fo - 一半 德 钱 , " 他 抗议 .

“我见过一些酒吧，花一半的钱就能买到整套，”他抗议道。

[hiː; hi][wɔːkt][ˈoʊvər][tuː; tə][wɛr][ə; eɪ][ˈnæroʊ][skwɛr][ʌv; əv][laɪt][broʊk][θruː][ðə; ði][wɔːl].
He walked over to where a narrow square of light broke through the wall.
他 步行 超过 到 在哪里 一个 狭窄的 正方形 的 光 打破 通过 这 墙 .

他走到墙壁上透出一道狭长方形光线的地方。

[hiː; hi][fɪt][aʊt][ə; eɪ][bɪɡ][roʊl][ʌv; əv][bɪlz][frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][kaʊnt][ˈnaɪnti]
He fished out a big roll of bills from which he proceeded to count ninety
他 钓鱼 出去 一个 大的 卷 的 账单 从 哪个 他 继续 到 数数 九十

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz].
dollars.
美元 .

他掏出一大卷钞票，然后从中数出了九十美元。

[hiː; hi][rɪˈpleɪst][ðə; ði][ˈmʌni][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt].
He replaced the money in his pocket.
他 替换 这 钱 在 他的 口袋 .

他把钱放回了口袋。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][ˈjeləʊ][ɪˈlektɹɪk][laɪt][flæʃt][ɪn][əˈnʌðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd]
As he did so a yellow electric light flashed in another part of the room and
作为 他 做过 所以 一个 黄色的 电的 光 闪光灯 在 其他 部分 的 这 房间 和

[bəːnd][ˈstedəli][əˈbʌv][ə; eɪ][smɔːl][ˈteɪbl][əˈpɑːn][wɪtʃ][wʌz; wəz][stretʃt][ə; eɪ][ɡriːn][klɒːθ].
burned steadily above a small table upon which was stretched a green cloth.
烧伤 稳步 多于 一个 小的 桌子 之上 哪个 曾是 拉伸 一个 绿色的 布 .

就在这时，房间另一边的一盏黄色电灯闪了一下，然后稳定地亮在一张小桌子上方，桌子上铺着一块绿色的布。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌmə] .
A man beside the table called to the newcomer .
一个 男人 旁 这 桌子 称为 到 这 新人 .
桌旁一名男子向新来者喊道。

" - , [di:] ['plezər] [pɑ:rt][ɔb][di:] [entər'teɪnmənt] [naʊ] ['stɑ:rts] .
Wilecat , de pleasure part ob de entertainment now starts .
" - , 德 乐趣 部分 奥布 德 娱乐 现在 开始 .
“Wilecat，娱乐的乐趣部分现在开始了。

[naʊ] [ju:; jʊ][gɪts][ʼæk(ə)n] . "
Now you gits action . "
现在 你 git 行动 . "
现在你开始行动了。

" [haʊ] [kʌm] ['æk(ə)n] ?
How come action ?
" 如何 来 行动 ?
“为什么会采取行动？ ”

[ʼæk(ə)n] [wʌt] [wɪd] ? "
Action what wid ? "
行动 什么 宽 ? "
采取什么行动？

" [ʼæk(ə)n][wɪd][di:] ['freklɪd] [boʊnz] [wʌt] [noʊz] - [rɪθmətɪk] .
Action wid de freckled bones what knows ' rithmetic .
" 行动 宽 德 雀斑 骨头 什么 知道 - 算术 .
“行动与长着雀斑的骨头，谁懂算术。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
The Wildcat accepted the invitation .
" 这 野猫 公认 这 邀请 .
“野猫队接受了邀请。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋks] .
Here was a chance to retrieve the price of the drinks .
这里 曾是 一个 机会 到 取回 这 价格 的 这 饮料 .
这是一个追回饮料价格的机会。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
He walked over to the corner .
他 步行 超过 到 这 角落 .
他走到拐角处。

" [wɑ:ɪ] [æts][di:] [boʊnz] ?
Whah at's de bones ?
" 哇 的 德 骨头 ?
“骨头是什么？ ”

" [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
In allowing his opponent to supply the weapons he had committed a
" 在 允许 他的 对手 到 供应 这 武器 他 有 坚定的 一个
[ˈsɪriəs] [ˈteknɪk(ə)] [ˈerər] ,
serious technical error ,
严肃的 技术的 错误 ,
“允许对手提供武器，他犯了一个严重的技术性错误。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [daɪs][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈteɪpər] [kjuːbz] [brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but the only other dice in the crowd were the taper cubes belonging to the
但 这 仅有的 其他 骰子 在 这 人群 是 这 锥形 立方体 属于 到 这
[mʌd][ˈtɜːrt(ə)] ,
Mud Turtle ,
泥 龟 ,

但人群中除了泥龟之外，只有那几颗锥形骰子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪs][ɪn] [ðæt] [kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [wʊd]
and the Wildcat knew that the production of these dice in that congregation would
和 这 野猫 知道 那 这 生产 的 这些 骰子 在 那 会众 会
[ˈprɑːbəbli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪsɪntɪˈɡreɪ](ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌŋɡri]
probably result in his immediate disintegration under the blades of some hungry
大概 结果 在 他的 即时 解体 在下面 这 刀片 的 一些 饥饿的
[ˈsoʊ](ə)] [ˈreɪzəz] .
social razors .
社会的 剃须刀 .

野猫知道，在那种场合掷出这些骰子，很可能会导致他立刻被一些饥渴的社交剃刀割得粉碎。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [spəʊk] .
The boy on the opposite side of the table spoke .
这 男生 在 这 对面的 边 的 这 桌子 辐 .

坐在桌子对面的男孩开口说话了。

" [juːts] [ˈfɪfti] - ! "
" **Shoots fifty dollahs !** "
" 芽 五十 - ! "

“射出五十美元！”

" [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [ˈstaːrts] [ˈblʌdɪd] .
" **You sho ' starts blooded .**
" 你 鞋子 - 开始 血腥 .

“你肯定”开始流血了。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [piːld] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl] .
" **The Wildcat peeled fifty dollars from his roll .**
" 这 野猫 去皮 五十 美元 从 他的 卷 .

“野猫”从他的钞票里掏出了五十美元。

" [juːz] [ˈfeɪdɪd] .
" **You'se faded .**
" 你 褪色 .

你已经黯然失色了。

[roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
卷 - 呃 .

滚动它们。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][æn; ən] [eɪs] - [duːs] [bluːmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
" **The boy rolled them , and an ace - dooce bloomed under the electric light .**
" 这 男生 滚动 他们 , 和 一个 高手 - 杜斯 盛开 在下面 这 电的 光 .

“男孩把它们卷起来，一朵金酒在电灯下绽放开来。”

[ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ɪntɪrəstɪd] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A grunt of disappointment went up from several interested veterans of the
一个 咕哝 的 失望 去 向上 从 一些 感兴趣的 退伍军人 的 这
[ˈbændɪd] [ˈbrʌðərz] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Banded Brothers gathered around the table ,
带状 兄弟 聚集 大约 这 桌子 ,

围坐在桌旁的几位“兄弟连”老兵失望地低声抱怨道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræbaɪ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
" and the rabbi plunged his way into the crowd .

" 和 这 拉比 暴跌 他的 方式 进入 这 人群 .

于是，拉比挤进了人群。

[hiː; hi] [juːst] [ə; ei] [fjuː] [wɜːrdz][nɑːt] ['kɑːmənli] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ə; ei][ˈræbaɪz] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
" He used a few words not commonly included in a rabbi's vocabulary .

" 他 用过的 一个 很少 字 不是 通常 包括 在 一个 拉比的 词汇 .

他用了一些拉比词汇中不常用的词语。

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [diː] [wei] .

" Git out o ' de way .

" 出去 出去 o - 德 方式 .

[ˈɡɪmi] [dem] [daɪs] .

" Gimme dem dice .

" 给我 民主 骰子 .

把骰子给我。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [meɪks] [daɪs] [mɪsˈteɪk] ?

" How come you makes dis mistake ?

" 如何 来 你 制作 迪斯 错误 ?

你怎么会犯这种错误？

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][daɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈluːzər] .

" He took the dice from the loser .

" 他 采取 这 骰子 从 这 失败者 .

他从输家手中拿走了骰子。

" - , [ɑː] [juːts] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] !

" Wilecat , Ah shoots fifty dollars !

" - , 啊 芽 五十 美元 !

“Wilecat，啊，射出五十美元！”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd][leɪd] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

" The Wildcat divided his winnings and laid fifty dollars on the table .

" 这 野猫 分割 他的 奖金 和 铺设 五十 美元 在 这 桌子 .

“野猫”将赢来的钱分成两份，并在桌上放了五十美元。

" [ˈræbaɪ] , [roʊl] - [ɪm] .

" Rabbi , roll ' em .

" 拉比 , 卷 - 呃 .

“拉比，卷起来。”

" [ðə; ði][ˈræbaɪ] [briːðd] [ə; ei][ˈfɜːrvənt] [prer] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['speklɪd] [kjuːbz] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]

" The rabbi breathed a fervent prayer upon the speckled cubes and cast them

" 这 拉比 呼吸 一个 热切 祷告 之上 这 斑驳的 立方体 和 投掷 他们

[əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] ['dɑːrkənəs] .

" away from him into the outer darkness .

" 离开 从 他 进入 这 外 黑暗 .

“拉比对着那些斑驳的立方体虔诚地祈祷了一番，然后把它们扔进了外面的黑暗中。

" ['frek(ə)] [tɑːps] , [ɡɪt] [raɪt] !

" Freckle tops , git right !

" 雀斑 最高额 , git 正确的 !

“雀斑上衣，搞定！”

[bæm] !

" Bam !

" 巴姆 !

砰！

[aɪ] [ri:dz] ['sev(ə)n] .
I reads seven .
我 阅读 七 .

我读了七遍。

[lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
Lets it lay .
让我们 它 躺 .

就让它躺着吧。

[ʃu:ts] [ə; eɪ] - ! "
Shoots a hund'ed ! "
芽 一个 - ! "

射杀了100人！

" [rɒl] - [ɪm] , [ju:z] ['feɪdɪd] .
" Roll ' em , you'se faded .
" 卷 - 呃 , 你 褪色 .

“滚吧，你已经不行了。”

" [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [trɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] .
" The Wildcat trimmed himself for another hundred .
" 这 野猫 修剪过的 他自己 为了 其他 百 .

“野猫队为再赢一百场做好了准备。”

[ðə; ðɪ] ['ræbaɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [θrɒʊ] .
The rabbi made another throw .
这 拉比 制成 其他 扔 .

拉比又投掷了一次。

" [lʌk] [daɪs] , [ketʃ] [dæt] - .
" Luck dice , ketch dat Wilecat .
" 运气 骰子 , 双体帆船 数据 - .

“运气骰子，抓住那只威利猫。

[wʌf] !
Whuff !
呼哧 !

呼！

[æn; ən] - [deɪ] [sez] [faɪv] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɪks] .
An ' dey says five an ' a six .
一个 - 戴 说道 五 一个 - 一个 六 .

他们说五和六。

[deɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] ['lʌki] .
Dey sho ' is lucky .
戴伊 鞋子 - 是 幸运的 .

他们真是幸运。

" [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [grʌntɪd] .
" The Wildcat grunted .
" 这 野猫 哼哼 .

“野猫”哼了一声。

" ['lʌki] [ˌefoʊ] - [ju:; jʊ] . "
" Lucky fo ' you . "
" 幸运的 fo - 你 . "

“你真幸运。”

" - [lʌk] [ɪz] [di:] [lʌk] [aɪ] [laɪks] [best] , " [ðə; ðɪ] ['ræbaɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Pussonel luck is de luck I likes best , " the rabbi returned .
" - 运气 是 德 运气 我 点赞 最好的 , " 这 拉比 返回 .

“我最喜欢的运气就是运气，”拉比回答道。

" [aɪ] [lets] [aɪ 'ti:] [leɪ] .
" **I lets it lay** .
" 我 让我们 它 躺 .

我让它过去吧。

[ju:; jʊ][hæz; həz][jʊʊ] - [tʃæns] .
You has yo ' chance .
你 有 哟 - 机会 .

你还有机会。

[ʃu:ts] [tu:] - .
Shoots two hund'ed .
芽 二 - .

射杀了200人。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [skɪnd] [hɪz; ɪz][roʊl][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
" **The Wildcat skinned his roll for two hundred dollars** .
" 这 野猫 去皮 他的 卷 为了 二 百 美元 .

“野猫队以两百美元的价格卖掉了他的面包卷。”

" [ˈdesɪ] [hiə] [frɑ:g] [skɪnz] [ʃʊʊ] - [hæz; həz][gɑ:t][di:] [kwɪk] [ˈdwindlz] .
" **Dese heah frog skins sho ' has got de quick dwindle** .
" 这些 嘿 青蛙 皮肤 鞋子 - 有 得到 德 快的 逐渐减少 .

“这些青蛙皮确实很快就消失了。

[ju:z] [ˈfeɪdɪd] .
You'se faded .
你 褪色 .

你已经黯然失色。

[roʊl] - [ɪm] .
Roll ' em .
卷 - 呃 .

滚动它们。

" [ðə; ði]['ræbəɪ] [ə'bəændənd] [hɪz; ɪz] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['ɪŋɡʊʊ][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vər'nækjələr] .
" **The rabbi abandoned his ecclesiastical lingo and fell into the vernacular** .
" 这 拉比 弃 他的 教会的 行话 和 跌倒 进入 这 白话 .

“这位拉比放弃了教会术语，转而使用通俗语言。”

" [ˈtaɪɡər][daɪs] , [klɔ:] [em 'i:] !
" **Tiger dice , claw me !**
" 老虎 骰子 , 爪 我 !

“老虎骰子，抓我吧！ ”

[ˈtɜ:rt(ə)l][daɪs] , [ɔ:f] [di:] [lɔ:g] !
Turtle dice , off de log !
龟 骰子 , 离开 德 日志 !

乌龟骰子，退出日志！

[soʊp] [daɪs] , [ɡɪt] [slɪk] .
Soap dice , git slick .
肥皂 骰子 , git 光滑 .

肥皂骰子，滑溜溜的。

[kli:n] [dæt] - .
Clean dat Wilecat .
干净的 数据 - .

清理 Wilecat 数据。

[ɡʌn] [daɪs] , [pʊl] [di:] [trɪɡə] — [wæm] !
Gun dice , pull de triggah — wham !
枪 骰子 , 拉 德 触发器 — 砰 !

掷骰子，拉起三角——砰！

[æn; ən] - [aɪ] [riːdz] [sɪks] - [eɪs] .
" An ' I reads six - ace .

一个 - 我 阅读 六 - 高手 .

我读到的是六A。

" [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] .
" The Wildcat's fingers began to itch for the possession of the bones .

" 这 野猫的 手指 开始 到 痒 为了 这 拥有 的 这 骨头 .

“野猫的手指开始蠢蠢欲动，想要得到那些骨头。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He turned to the Mud Turtle , who was close beside him .

他 转向 到 这 泥 龟 , WHO 曾是 关闭 旁 他 .

他转向身旁的泥龟。

" [hɑːt][dæm] , [bɔɪ] , [dæt] [tɔːk] [ʃoʊ] - [saʊndz] - !
" Hot dam , boy , dat talk sho ' sounds nat'chul !

" 热的 坝 , 男生 , 数据 讲话 鞋子 - 声音 - !

“我的天，伙计，这话听起来真棒！ ”

[dæt] [bɔɪ] [ɡroʊd] [ʌp] [ˈsʌmples] [els] [bɪˈfoʊ] - [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [diː][ˈræbaɪ] [ˈbɪznəs] .
Dat boy grewed up someplace else befo ' he started de rabbi business .

数据 男生 生长 向上 某个地方 别的 之前 - 他 开始 德 拉比 商业 .

那小子在开始当拉比之前，是在别的地方长大的。

" [ðə; ði][ˈræbaɪ] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
" The rabbi raked in his winnings .

" 这 拉比 耙过的 在 他的 奖金 .

拉比赢得了丰厚的奖金。

[hiː; hi] [slɪpt] [hæf][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [kloʊθ] .
He slipped half the roll and laid it on the green cloth .

他 滑倒了 一半 这 卷 和 铺设 它 在 这 绿色的 布 .

他抽出半卷纸，放在绿布上。

" [ʃuːts] [tuː] - .
" Shoots two hund'ed .

" 芽 二 - .

“射杀了200人。”

[feɪd] [,em ˈiː][ɪz][juː; jʊ] [ˈrekləs] !
Fade me is you reckless !

褪色 我 是 你 鲁莽 !

让我消失，你太鲁莽了！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] .
" The Wildcat was in too deep to back out .

" 这 野猫 曾是 在 也 深的 到 后退 出去 .

“野猫队已经陷得太深，无法回头了。”

[hiː; hi] [peəd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈræbaɪz]
He pared two hundred dollars from his roll and laid it beside the rabbi's

他 精简 二 百 美元 从 他的 卷 和 铺设 它 旁 这 拉比的

[steɪk] .
stake .

赌注 .

他从卷筒钞票中掏出两百美元，放在拉比的木桩旁。

" [bɔɪ] , [ʃoʊ] - [ʌks] [ɡɑːt][tuː; tə] [bʌs] - [ˈsʌmtaɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪz][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈræbaɪ] .
" Boy , yo ' luck's got to bus ' sometime , even is you a rabbi .

" 男生 , 哟 - 运气 得到 到 公共汽车 - 有时 , 甚至 是 你 一个 拉比 .

“孩子，你的运气总有一天会用完的，即使你是拉比。”

[rʊʊl] - [ɪm] [æn; ən] - [si:] [kɪn] [ju:; jʊ][rʊʊl][tu:; tə][di:] [pi: 'oʊ] - [haʊs] .
Roll ' em an ' see kin you roll to de po ' house .
 卷 - 呢 一个 - 看 亲属 你 卷 到 德 波 - 房子 .

滚下去，看看你滚到贫民窟去。

" [ðə; ði][ræbaɪ] [spoʊk] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][daɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen]
" The rabbi spoke confidentially to the dice for a few moments and then
 " 这 拉比 辐 保密 到 这 骰子 为了 一个 很少 时刻 和 然后
 [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
his voice lifted above the murmur of the congregation .
 他的 嗓音 抬起 多于 这 低语 的 这 会众 .

“拉比对着骰子低声说了一会儿话，然后他的声音盖过了会众的低语声。

" [snoʊ] ['berbi:z] , [let][di:] [sʊt] [speks] [ri:d] ['sev(ə)n] .
" Snow babies , let de soot specs read seven .
 " 雪 婴儿 , 让 德 煤烟 规格 读 七 .

“雪宝宝们，让烟灰眼镜显示七。

[rʊ:stər] [daɪs] , [kroʊ] [di:] [peɪ] [kɔ:l] !
Rooster dice , crow de pay call !
 公鸡 骰子 , 乌鸦 德 支付 称呼 !

公鸡掷骰子，乌鸦叫着要钱！

[hen] [daɪs] , [hætʃ] [di:] ['mʌni] [egz] .
Hen dice , hatch de money eggs .
 母鸡 骰子 , 孵化 德 钱 鸡蛋 .

母鸡掷骰子，孵出摇钱蛋。

[mju:l] [daɪs] , [kɪk] [dæt] [bɔɪ] ['ɪntu:] [di:] [rɪvə] !
Mule dice , kick dat boy into de rivah !
 骡子 骰子 , 踢 数据 男生 进入 德 里瓦 !

骡子骰子，把那小子踢到河里去！

[bæm] !
Bam !
 巴姆 !

砰！

[æn; ən] - [aɪ] [ri:dz] [faɪv] - [du:s] .
An ' I reads five - dooce .
 一个 - 我 阅读 五 - 杜斯 .

我读了五十二。

" [ðɪs] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ræbaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" This triumph of the rabbi was a signal for a revolt on the part of the
 " 这 胜利 的 这 拉比 曾是 一个 信号 为了 一个 反叛 在 这 部分 的 这
 ['waɪldkæt] .
Wildcat .
 野猫 .

“拉比的这次胜利是野猫队反抗的信号。”

" [aɪ] [kwɪts] .
" I quits .
 " 我 退出 .

我辞职。

[aɪ] [kreɪvz] [tu:; tə][hænd(ə)l][dem] [boʊnz] - .
I craves to handle dem bones pussonal .
 我 渴望 到 处理 民主 骨头 - .

我渴望亲自触摸那些骨头。

[dʌz] [ju:; jʊ] [oʊn] - [ɪm] [ɔ:l] [di:] [taɪm] [aɪ] [kwɪts] .

Does you own ' em all de time I quits .
做 你 自己的 - 呃 全部 德 时间 我 退出 .

你一直拥有它们吗？我辞职了。

" [ðə; ði] ['ræbəɪ] ['hændɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [daɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['waɪldkæt] .

" The rabbi handed a pair of dice to the Wildcat .
" 这 拉比 递交 一个 一对 的 骰子 到 这 野猫 .

“拉比递给野猫一副骰子。

" [roʊl] - [ɪm] [dʌz] [ju:; jʊ] [kreɪv] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [sed] .

" Roll ' em does you crave to , " he said .
" 卷 - 呃 做 你 渴望 到 , " 他 说 .

“想卷就卷吧，”他说。

[ðə; ði] [kən'se(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [daɪs] .

The concession was made only after he had switched the dice .
这 让步 曾是 制成 仅有的 后 他 有 切换 这 骰子 .

他换了骰子之后才做出让步。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [gɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [twɪn] [daɪs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [du:s] , [treɪ] ,

The Wildcat got hold of twin dice which were loaded to come out dooce , trey ,
这 野猫 得到 抓住 的 双 骰子 哪个 是 已加载 到 来 出去 杜斯 , 特雷 ,

野猫队弄到了一对骰子，骰子被做了手脚，掷出的点数是1、2、3。

[ɔ:r] [twelv] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θroʊ] .

or twelve on the first throw .
或者 十二 在 这 第一的 扔 .

或者第一次投掷就掷出十二点。

[hi:; hi] [wɔ:md] [ðə; ði] [daɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He warmed the dice to a functioning temperature in the palm of his
他 温暖 这 骰子 到 一个 功能 温度 在 这 棕榈 的 他的

[raɪt] [hænd] .

right hand .
正确的 手 .

他用右手掌心将骰子加热到合适的温度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊl] .

In his left he held the remainder of his roll .
在 他的 左边 他 握住 这 余 的 他的 卷 .

他左手拿着剩下的那卷纸。

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He laid the money on the centre of the table .
他 铺设 这 钱 在 这 中心 的 这 桌子 .

他把钱放在桌子中央。

" [ʃu:ts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

" Shoots it all .
" 芽 它 全部 .

“全部射杀。”

[tu:] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .

Two hund'ed dollars .
二 - 美元 .

二百美元。

[feɪd] [,em 'i:] , [bɔɪ] .

Fade me , boy .
褪色 我 , 男生 .

消失吧，孩子。

" [ðə; ði][ˈræbəɪ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlə-z] ,
" The rabbi counted out two hundred dollars ,
" 这 拉比 计数 出去 二 百 美元 ,
拉比数出了两百美元，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [θru:] [ðə; ði][daɪs][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [spʊk] [ʌp] .
but before the Wildcat threw the dice the Mud Turtle beside him spoke up .
但 前 这 野猫 扔 这 骰子 这 泥 龟 旁 他 辐 向上 .
但在野猫掷骰子之前，他旁边的泥龟开口说话了。

" [aɪ] [ʃu:ts] [ˌɛˈfoʊ] - - [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [lʌk] .
" I shoots fo ' hund'ed on the Wildcat's luck .
" 我 芽 fo - - 在 这 野猫的 运气 .
“我凭着野猫队的运气射了400次。”

[ʃu:ts] [ˌɛˈfoʊ] - - .
Shoot's fo ' hund'ed .
拍摄的 fo - - .
射杀 400 人。

[feɪd] [ˌem ˈi:] , [bɔɪ] .
Fade me , boy .
褪色 我 , 男生 .
消失吧，孩子。

" [ðə; ði][ˈræbəɪ] [grʌntɪd] [ænd; ənd][dʌg] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][roʊl][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] .
" The rabbi grunted and dug into his roll for another four hundred .
" 这 拉比 哼哼 和 挖 进入 他的 卷 为了 其他 四 百 .
拉比哼了一声，又从卷轴上翻出四百张纸条。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] .
The Wildcat turned to the Mud Turtle .
这 野猫 转向 到 这 泥 龟 .
野猫转向了泥龟。

" [bɔɪ] , [ju: ˈes][ɪz] [bʌst] [dʌz] [aɪ] [lu:z] ! "
" Boy , us is bust does I lose ! "
" 男生 , 我们 是 摔碎 做 我 失去 ! "
“哎呀，我们完蛋了，我输了! ”

" [aɪ] [bɪn] [bʌst] [bɪˈfoʊ] - , - .
" I been bust befo ' , Wilecat .
" 我 到过 摔碎 之前 - , - .
“我以前也出过事，Wilecat。”

[soʊ][ɪz][ju;; jɔ] .
So is you .
所以 是 你 .
你也是。

[roʊl] - [ɪm] [si:] [kɪn][ju;; jɔ][gɪt] [ˈdʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈnʌθɪn] - .
Roll ' em see kin you git double or nuthin ' .
卷 - 呃 看 亲属 你 git 双倍的 或者什么也没有 - .
掷骰子看看你能不能拿到双倍的奖励，或者什么也得不到。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu;; tə][ðə; ði][daɪs] ,
" The Wildcat said a few words to the dice ,
" 这 野猫 说 一个 很少 字 到 这 骰子 ,
“野猫对着骰子说了几句话，

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] .
and an instant later they rattled across the green cloth .
和 一个 立即的 之后 他们 摇晃 穿过 这 绿色的 布 .
片刻之后，它们噼里啪啦地滑过绿布。

" ['saɪkləʊn] ['berbi:z] , [bləʊ] [dæt]['ræbaɪ][tu:; tə] [hel] !
" Cyclone babies , blow dat rabbi to hell !
" 气旋 婴儿 , 吹 数据 拉比 到 地狱 !
" "旋风宝宝们，把那个拉比炸到地狱去！ "

[wʌf] !
Whuff !
呼哧 !
呼 !

[æn; ən] - [aɪ] [ri:dz] — [eɪs] - [du:s] .
An ' I reads — ace - dooce .
一个 - 我 阅读 — 高手 - 杜斯 .
安我读——ace-dooce。

['dɔ:ggɔ:n] , ['leɪdi] [lʌk] , [wɑ:ɪ] [æt; ət][ɪz][ju:; jʊ] ?
Doggone , Lady Luck , whah at is you ?
该死的 , 女士 运气 , 哇 在 是 你 ?
天哪，幸运女神，你到底是怎么回事？

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] [græbd] [ðə; ði]['waɪldkæt][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" The Mud Turtle grabbed the Wildcat by the arm .
" 这 泥 龟 抓住 这 野猫 经过 这 手臂 .
"泥龟抓住了野猫的胳膊。"

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] [bɪ'foʊ] - [deɪ] [ɡɪts][jəʊ] - [kloʊðz] .
" Come on heah befo ' dey gits yo ' clothes .
" 来 在 嘿 之前 - 戴 git 哟 - 衣服 .
"快过来，免得他们把你的衣服都拿走了。"

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The Wildcat turned away from the table .
" 这 野猫 转向 离开 从 这 桌子 .
"野猫队转身离开了餐桌。"

" [ju: 'es] [jəʊ] - [ni:dz] - [æt; ət]['mæskɑ:t] [ɡoʊt] .
" Us sho ' needs ' at mascot goat .
" 我们 鞋子 - 需求 - 在 吉祥物 山羊 .
"我们 sho"需要"吉祥物山羊"。

[wʌz; wəz][hɑ:rd] [lʌk] [ə; eɪ] ['mini] [ju: 'es] [dʌn] [ketʃ] [ə; eɪ] [weɪl] .
Was hard luck a minny us done ketched a whale .
曾是 难的 运气 一个 米妮 我们 完毕 素描 一个 鲸 .
真倒霉，我们竟然捕获了一头鲸鱼。

['trʌb(ə)l] [wɪd] [lʌk] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪn] - .
Trouble wid luck , it's always changin ' .
麻烦 宽 运气 , 它是 总是 变化 - .
运气不好，它总是变化无常。

[dɑ:n] - [steɪ] [ɑ:n][di:] [ɡʊd] [saɪd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [ɛ'foʊ] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ɡɪt] ['setld] [daʊn] .
Don ' stay on de good side long enough fo ' a boy to git settled down .
大学教师 - 停留 在 德 好的 边 长的 足够的 fo - 一个 男生 到 git 定居 向下 .
不要一直讨好一个男孩，直到他安定下来。

" [hi:; hi] [beɪd] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]['ræbaɪ] .
" He bade farewell to the rabbi .
" 他 巴德 告别 到 这 拉比 .
他向拉比告别。

" [ju:; jʊ] [jəʊ] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
" You sho ' was right .
" 你 鞋子 - 曾是 正确的 .
"你说的没错。"

[aɪ] [seɪ] [dʒɪn] [kʌmz] [haɪ] .
I'll say gin comes high .
患病的 说 杜松子酒 来 高的 .

我觉得杜松子酒的排名很高。

[ˌfʊʊ] - - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [drɪŋk] !
Fo ' hund'ed dollars a drink !
福 - - 美元 一个 喝 !

一杯酒要400美元！

" [ðə; ðɪ][ˈræbəɪ] [læft] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [læf] .
" The rabbi laughed a hollow laugh .
" 这 拉比 笑了 一个 空洞的 笑 .

拉比发出了一声空洞的笑声。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ˈsʌmtaɪm] [æən; ən] - [traɪ][diː] [ˈθaʊzən] - [ˈdɒlə] [dʒɪn] [wen] [juː; jʊ] [fiːlz] - .
" Come on back sometime an ' try de thousan ' dollah gin when you feels strongeh .
" 来 在 后退 有时 一个 - 尝试 德 千 - 美元 杜松子酒什么时候 你 感觉 - .
"
"
"

“有空再来尝尝那价值一千美元的杜松子酒，等你感觉精力充沛的时候。”

" [dʌz] [aɪ][faɪnd] [ˈlɪli] [æən; ən] - [ˈleɪdi] [lʌk] [aɪ] [kʌmz] [bæk] [æən; ən] - [ˈfoʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈmɪljən] -
" Does I find Lily an ' Lady Luck I comes back an ' shows you some million -
" 做 我 寻找 百合 一个 - 女士 运气 我 来 后退 一个 - 演出 你 一些 百万 -
[ˈdɑːləɹ] [dʒɪn] — [mɛˈbi] . "
dollar gin — mebbe . "
美元 杜松子酒 — 也许 . "

“如果我找到了莉莉，幸运女神眷顾我，我回来后可能会给你展示一些价值百万美元的杜松子酒——也许吧。”

" [ɑːn][jʊɹ; jər] [wei] , [bɔɪ] — [æts][diː][ˈkwainəɪn][ˈtɑːkən] - !
" On your way , boy — at's de quinine talkin ' !
" 在 你的 方式 , 男生 — 的 德 奎宁 谈话 - !

“走吧，小子——这是奎宁在说话！”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈræbəɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [tɔːnt] ,
Launched by the rabbi's parting taunt ,
发射 经过 这 拉比的 离别 嘲讽 ,

这一切都源于拉比临别时的嘲讽。

[ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈtʃːrt(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
the Wildcat and the Mud Turtle made their way out of the ginagogue .
这 野猫 和 这 泥 龟 制成 他们的 方式 出去 的 这 - .

野猫和泥龟走出了电影院。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ][ˈwaɪldkæt][set][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [twelfθ] [striːt] .
On the street the Wildcat set the course toward Twelfth Street .
在 这 街道 这 野猫 放 这 课程 朝向 第十二 街道 .

在街上，野猫队朝着第十二街驶去。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈpaʊndɪd] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen]
His companion pounded along as best he could for a while and then
他的 伴侣 猛击 沿着 作为 最好的 他 可以 为了 一个 尽管 和 然后
[ˈvɔɪst] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
voiced a protest .
配音 一个 反对 .

他的同伴尽力跺了一会儿，然后表示抗议。

" [wʌt] [fɔːr; fər][ɪz][juː; jʊ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] [fʊt] ? "

" **What for is you got such a hot foot ?** "

" 什么 为了 是 你 得到 这样的 一个 热的 脚 ？ "

你为什么脚这么烫？

" [kʌm] [ɑːn] [hiə] , [oʊl] - [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .

" **Come on heah , ol ' Mud Turtle .**

" 来 在 嘿 , ol - 泥 龟 .

“过来吧，老泥龟。”

[aɪ] [kreɪvz] [tuː; tə] [miːt] [ʌp] [wɪd] [dæt] ['lɪli] [goʊt] [brɪfoʊ] - ['eni] [moʊ] - [kə'læməti] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] [em 'iː] . "

I craves to meet up wid dat Lily goat befo ' any mo ' calamity ketches up wid me . "

我 渴望 到 见面 向上 宽 数据 百合 山羊 之前 - 任何 莫 - 灾害 双桅帆船 向上 宽 我 . "

我渴望在更多灾难降临到我身上之前，能和那只莉莉山羊见一面。

" [wɑː] [juː; jʊ][spek] - [tuː; tə][fɪn] - [dæt] ['dɔːggɔːn] [goʊt] ? "

" **Whah you spec ' to fin ' dat doggone goat ?** "

" 哇 你 规格 - 到 鳍 - 数据 该死的 山羊 ？ "

“你打算怎么找到那只该死的山羊？”

" [sæn] - [sʌm; səm] [pleɪs] .

" **San F'mcisco some place .**

" 圣 - 一些 地方 .

“旧金山某个地方。”

[ɑː] ['tɒl] - [juː; jʊ][wʌns] .

Ah tol ' you once .

啊 托尔 - 你 一次 .

我曾经告诉过你。

[diː] [bluː] - [bɔɪz] [went] [tuː; tə][sæn] - [ɑːn][diː] [treɪn] ,

De Blue Fezant boys went to San F'mcisco on de train ,

德 蓝色的 - 男孩们 去 到 圣 - 在 德 火车 ,

De Blue Fezant 的男孩们乘火车去了旧金山，

[æn; ən] - [diː][læs] - [aɪ] [siːd] [ɔb] ['lɪli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [pend] [ʌp] [ə'biːŋ] [wɪd] - [baʊt] [naɪn][ɔb][dem] [bɔɪz]

an ' de las ' I seed ob Lily she was penned up along wid ' bout nine ob dem boys

一个 - 德 最后 - 我 种子 奥布 百合 她 曾是 撰写 向上 沿着 宽 - 回合 九 奥布 民主 男孩们

. -

. ' -

. -

. -

最后我看到莉莉和大约九个男孩一起被关在笼子里。

[æt; ət] ['goʊts] [ɪn][sæn] - . "

At goat's in San F'mcisco . "

在 山羊的 在 圣 - . "

在旧金山的山羊餐厅。

" [haʊ] [bːŋ] [juː; jʊ][spek] - [aɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][fɪn] - - [æt; ət]['mæskɑːt][ɪn][sæn] - ?

" **How long you spec ' it take you to fin ' ' at mascot in San F'mcisco ?**

" 如何 长的 你 规格 - 它 拿 你 到 鳍 - - 在 吉祥物 在 圣 - ？

你预计在旧金山找到吉祥物需要多长时间？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪg] - [æt; ət] [taʊn] [ɪz] ? "

You know how big ' at town is ? "

你 知道 如何 大的 - 在 镇 是 ？ "

你知道这个镇有多大吗？

" [bɔɪ] , [aɪ] [bɪn] [dɪr] .

" **Boy , I been dere .**

" 男生 , 我 到过 德雷 .

“伙计，我去过那里。”

[aɪ] [bɪn] [klɪr] [frʌm; frəm] [ˌdaʊnˈtaʊn] [aʊt] [tuː; tə] [diː] [prɪˈsɪdɪ, oʊ] [wɑː] [æt; ət] [deɪ] [kiːps] [diː] - [bɔɪz]
I been clear from downtown out to de Presidio whah at dey keeps de ahmy boys
我 到过 清除 从 市中心 出去 到 德 普雷西迪奥 哇 在 戴 保持 德 - 男孩们
[æn; ən] - [diː] -
an ' de gin' rals .
一个 德 - .

我从市中心一直到普雷西迪奥，那里关押着那些黑人小子和将军们。

[aɪ] [siːd] - [æt; ət] [taʊn] [bɪˈfoʊ] - .
I seed ' at town befo ' .
我 种子 - 在 镇 之前 - .

我“在城镇之前”播种。

" [ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] [grʌntɪd] .
" The Mud Turtle grunted .
" 这 泥 龟 哼哼 .

泥龟哼了一声。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [siːd] [ˈnʌθɪn] - . -
" You ain't seed nuthin ' . ' .
" 你 不是 种子 什么也没有 - . -

你什么都没播种。

[æt; ət] [ˈtaʊnz] [ten] [taɪmz] - [æt; ət] [bɪɡ] .
At town's ten times ' at big .
在 镇上的 十 时代 - 在 大的 .

镇上十倍“很大”。

[wʌz; wəz] [ˈlɪli] [ˌɛfoʊ] - [ˈjɪrz] [oʊl] - [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlʊkɪn] - [ʃiːd] [biː; bi] [eɪt] - [ˌɛfoʊ] -
Was Lily fo ' years ol ' when you started lookin ' she'd be eight hund'ed fo '
曾是 百合 fo - 年 ol - 什么时候 你 开始 在看 - 棚 是 八 - fo -
[juː; jʊ] [faʊn] - [hɜːr; hər] ,
you foun ' her ,
你 发现 - 她 ,

当你开始寻找莉莉时，她已经四岁了；如果你找到她，她已经八百岁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第8/10页

- [les] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʌk] . "
" **less you had luck** . "
- 较少的 你 有 运气 . "

“除非你运气好。”

" [dʌz] [aɪ][fɪn] - [hɜ:r; hər][aɪ][ɡɪts] [ɔ:l][di:] [lʌk] [aɪ] [ni:dz] .
" **Does I fin ' her I gits all de luck I needs** .
" 做 我 鳍 - 她 我 git 全部 德 运气 我 需求 .

“如果我找到她，我就能得到我需要的所有好运。”

[ju: 'es] [wɪnz] [boʊf] [weɪz] ,
Us wins bofe ways ,
我们 胜利 波菲 方式 ,

我们以两种方式获胜，

- [kɔ:z] [ɔ:l][di:][bæd] [lʌk] [aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt] ['wʊdnt] [bi:; bi][noʊ] - [wʌt] [ju: 'es][hæz; həz] [naʊ] .
" **cause all de bad luck I could git wouldn't be no worse'n what us has now** .
- 原因 全部 德 坏的 运气 我 可以 git 不会 是 不 - 什么 我们 有 现在 .

因为我所遭遇的所有厄运，都不会比我们现在的处境更糟。

[aɪz] [plʌm] ['bʌstɪd] .
I'se plum busted .
伊塞 李子 被捕 .

我彻底完蛋了。

[haʊ] [ɪz][ju:; jʊ] ?
How is you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

" [ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] ['ɔ:di:tɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **The Mud Turtle audited the depths of his pocket** .
" 这 泥 龟 经审计 这 深度 的 他的 口袋 .

“泥龟检查了一下自己的口袋深处。”

" ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][sʌm; səm] ['rævɪn] - [lɪnt][æn; ən] - [ɛfoʊ] - ['bɪts] . "
" **Nuthin ' but some ravelin ' lint an ' fo ' bits** . "
" 什么也没有 - 但 一些 拉维林 - 皮棉 一个 - fo - 比特 . "

“不过是一些松散的绒毛和零碎的东西。”

" - [æts] [ɪ'nʌf] .
" **' At's enough** .
" - 的 足够的 .

“够了。”

[da:n] - [lʊk] [soʊ] [mi:n] , [oʊl] - [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
Don ' look so mean , ol ' Mud Turtle .
大学教师 - 看 所以 意思是 , ol - 泥 龟 .

别摆出那副凶巴巴的样子，老泥龟。

[dʌz] [ju: 'es] [si:] [ə'nʌðər] ['ræbaɪ] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [di:] [mɛrn] [stri:t] [ju: 'es] ['betər] [teɪk] [di:] ['æli] [ɛfoʊ] -
Does us see another rabbi walkin ' down de main street us better take de alley fo '
做 我们 看 其他 拉比 步行 - 向下 德 主要的 街道 我们 更好的 拿 德 胡同 fo -

[hi:; hi] [si:z] [ju: 'es] .
he sees us .
他 看到 我们 .

如果我们看到有另一位拉比走在大街上，最好走小巷，免得被他看到。

[dem] ['ræbaɪ] [bɔɪz] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][diː][piː 'oʊ] - [haʊs] .
Dem rabbi boys is just like a ticket to de po ' house .
民主 拉比 男孩们 是 只是 喜欢 一个 票 到 德 波 - 房子 .

那些拉比男孩就像是通往贫民窟的门票。

[dem] - [dʒɪn] ['ræbaɪz][ɪz][diː] ['wʌst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Dem ginagogue gin rabbis is de wust of all .
民主 - 杜松子酒 拉比 是 德 wust 的 全部 .

杜松子酒拉比是一位天才。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [per] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .
" At eleven o'clock the pair landed at the ferry building in San Francisco .
" 在 十一 点钟 这 一对 登陆 在 这 渡船 建筑 在 圣 弗朗西斯科 .

“上午十一点，两人抵达旧金山的渡轮码头。”

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'ɡenst] [lʌntʃ] ['mʌni] ,
As a precaution against lunch money ,
作为 一个 预防 反对 午餐 钱 ,

为了防范午餐钱的损失，

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [mʌd] ['tɜːtəlz] [hæf] ['dɑːləɹ][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
they saved the change from Mud Turtle's half dollar and walked towards the
他们 已保存 这 改变 从 泥 乌龟的 一半 美元 和 步行 向 这

[sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
centre of the town .
中心 的 这 镇 .

他们攒下从泥龟那里找回的半美元零钱，然后向镇中心走去。

[ðeɪ] ['lændɪd] ['faɪnəli] [ɪn][juːniən] [skwer] .
They landed finally in Union Square .
他们 登陆 最后 在 联盟 正方形 .

他们最终降落在联合广场。

[ðə; ði]['waɪldkæt] [flɒpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
The Wildcat flopped down on the grass , and the Mud Turtle joined him .
这 野猫 失败 向下 在 这 草 , 和 这 泥 龟 加入 他 .

野猫一屁股坐在草地上，泥龟也跟着它躺了下来。

" [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [wɒts] [dæt][bɪɡ] [haʊs] [oʊvə] [ðer; ðər] ?
" Mud Turtle , what's dat big house oveh there ?
" 泥 龟 , 是什么 数据 大的 房子 奥弗 那里 ?

“泥龟，那边那栋大房子是什么？ ”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][es 'tiː] . ['frænsɪs][hoʊ'tel] .
" He pointed at the St . Francis Hotel .
" 他 尖 在 这 英石 . 弗朗西斯 酒店 .

他指着圣弗朗西斯酒店。

" [bɔɪ] , [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][juː; jʊ][wəz; wəz] [hɪr] [wʌns][brɪ'foʊ] - .
" Boy , thought you told me you was here once befo ' .
" 男生 , 想法 你 讲述 我 你 曾是 这里 一次 之前 - .

“孩子，你之前不是说过你来过这里吗？ ”

[dæts] [diː][es 'tiː] . ['fræntɪk][hoʊ'tel] . "
Dat's de St . Frantic Hotel . "
数据 德 英石 . 疯狂的 酒店 . "

Dat's de St. Frantic Hotel.”

" [haʊ] [kʌm] [diː] [bɔɪ] ['fræntɪk] [wʌt] [deɪ] [neɪmd] [diː][hoʊ'tel][,ɛ'foʊ] - ? "
" How come de boy frantic what dey named de hotel fo ' ? "
" 如何 来 德 男生 疯狂的 什么 戴 命名 德 酒店 fo - ? "

“那孩子为什么那么疯狂地问酒店叫什么名字？ ”

" - [spek] - [hi:; hi] [drʌŋk] [sʌm; səm] [hu:f] [ɔɪ] , [oo] - [mɛ'bi] [met] [ə; eɪ] [dʒɪn] ['ræbaɪ] .
" ' **Spec** ' **he** **drunk** **some** **hoof oil** , **o** ' **mebbe** **met** **a** **gin** **rabbi** .
" - 规格 - 他 醉 一些 蹄 油 , o - 也许 遇见 一个 杜松子酒 拉比 .
" "Spec’喝了些蹄油，哦，也许遇到了一个杜松子酒拉比。”

[ʃoo] - [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . " **Sho** ' **is** **a** **fine** **day** . "
翔 - 是 一个 美好的 天 . "

今天天气真好。

" [ɔ:l] [di:] [deɪz] [aɪ] [si:n] [ɪn] [di:] [taʊn] [wʌz; wəz] [faɪn] [deɪz] ,
" **All** **de** **days** **I** **seen** **in** **de** **town** **was** **fine** **days** ,
" 全部 德 天 我 已见 在 德 镇 曾是 美好的 天 ,
" 我在城里度过的每一天都是好日子。

- [sɛptɪn] - [sʌm; səm] - [wen] [di:] [fa:g] [ɡɪts] ['hevi] . "
' **ceptin** ' **some** **evenin's** **when** **de** **fog** **gits** **heavy** . "
- ceptin - 一些 - 什么时候 德 多雾路段 git 重的 . "
"除了某些晚上雾气很浓的时候。”

" [oo] - [fa:g] [kʌmz] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] [dʌz] [ju:; jʊ] [oo] ['mʌni] .
" **Ol** ' **fog** **comes** **in** **mighty** **handy** **does** **you** **owe** **money** .
" ol - 多雾路段 来 在 强大的 便利 做 你 欠 钱 .
"如果你欠债，老雾就派上用场了。”

[bɔɪ] [kɪn] [lu:z] [hi'self] - [ə; eɪ] - - ['i:zi] [ɪn] [di:] [fa:g] .
Boy **kin** **lose** **hisself** **f'm** **a** **bloodhoun** ' **easy** **in** **de** **fog** .
男生 亲属 失去 他自己 - 一个 - 简单的 在 德 多雾路段 .

男孩很容易在雾中迷失自己，就像一只猎犬。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,
" **The** **Wildcat** **stretched** **himself** **out** **and** **prepared** **to** **go** **to** **sleep** ,
" 这 野猫 拉伸 他自己 出去 和 准备 到 去 到 睡觉 ,
"野猫伸展了一下身体，准备睡觉。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but **before** **he** **had** **accomplished** **his** **purpose** **he** **was** **interrupted** **by** **his**
但 前 他 有 完成 他的 目的 他 曾是 中断 经过 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

但还没等他达到目的，就被同伴打断了。

" - , [lɒk] [æt; ət] [dem] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:n] [di:][hoʊ'tel] [steps] .
" **Wilecat** , **look** **at** **dem** **two** **boys** **on** **de** **hotel** **steps** .
" - , 看 在 民主 二 男孩们 在 德 酒店 步骤 .
"Wilecat，看看酒店台阶上的那两个男孩。”

[deɪ] [ʃoo] - [lɒks] [laɪk] [dem] [blu:] - ['nəublz] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['spi:kɪn] - - [baʊt] .
Dey **sho** ' **looks** **like** **dem** **Blue** **Fezant** **Nobles** **you** **was** **speakin** ' ' **bout** .
戴伊 鞋子 - 看起来 喜欢 民主 蓝色的 - 贵族 你 曾是 说话 - - 回合 .
他们看起来确实像你所说的那些蓝帽贵族。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'krɔ:s] ['pəʊəl] [stri:t] .
" **The** **Wildcat** **rose** **to** **his** **knees** **and** **looked** **across** **Powell** **Street** .
" 这 野猫 玫瑰 到 他的 膝盖 和 看起来 穿过 鲍威尔 街道 .
"野猫跪了起来，眺望着鲍威尔街对面。

[ʃɔr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɒd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['dʒent(ə)lmən] .
Sure **enough** , **there** **before** **his** **eyes** **stood** **two** **of** **the** **Blue** **Fezant** **gentlemen** .
当然 足够的 , 那里 前 他的 眼睛 站立 二 的 这 蓝色的 - 先生们 .
果然，他眼前站着两位蓝帽骑士团的绅士。

[hi:; hi][bɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
He lost no time in going towards them .
他 丢失的 不 时间 在 去 向 他们 .
他毫不犹豫地朝他们走去。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] !
" Come on heah , Mud Turtle !
" 来 在 嘿 , 泥 龟 !
“过来，泥龟！ ”

[aɪ] [ˈnoʊd] [wi:d] [mi:t] [sʌm; səm][oʊ] - [dem] [blu:] - [bɔɪz] .
I knew we'd meet some o ' dem Blue Fezant boys .
我 已知 我们会 见面 一些 o - 民主 蓝色的 - 男孩们 .
我知道我们会遇到一些蓝帽军团的男孩。

[kʌm] [ɑ:n] [hiə] !
Come on heah !
来 在 嘿 !
来这里！

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈnəʊblz]
" A moment later the Wildcat and the Mud Turtle confronted the two Nobles
" 一个 片刻 之后 这 野猫 和 这 泥 龟 面对 这 二 贵族
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmekə] .
of the Mysterious Mecca .
的 这 神秘 麦加 .
“片刻之后，野猫和泥龟与神秘麦加的两位贵族对峙起来。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz] [wʌz; wəz] [festu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɔ:lf] [bæg] .
Each of the nobles was festooned with a golf bag .
每个 的 这 贵族 曾是 装饰 和 一个 高尔夫球 包 .
每位贵族都挎着一个高尔夫球包。

[ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɪŋkən] [pɑ:rk] .
The pair were headed for Lincoln Park .
这 一对 是 标题 为了 林肯 公园 .
两人正前往林肯公园。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] .
The Wildcat spoke to the larger of the two gentlemen .
这 野猫 辐 到 这 更大的 的 这 二 先生们 .
野猫和两位男士中身材较高的那位交谈起来。

" [ˈkæpən] , [sə] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Cap'n , suh , " he said ,
" 船长 , 苏 , " 他 说 ,
“船长先生，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][di:] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [kɑ:r] - [ˈrɪkɑ:ɡoʊ] [wʌt] [hɔ:ld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [blu:]
" I was de po'tah on a special car f'm Chicago what hauled some of you Blue
" 我 曾是 德 - 在 一个 特别的 车 - 芝加哥 什么 拖拽 一些 的 你 蓝色的
- - [aʊt] [hiə] .
Fezant gen'men out heah .
- - 出去 嘿 .
“我当时是芝加哥一辆特制警车的司机，这辆车把你们这些蓝帽党成员都从这里拉了出来。”

[kɪn][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wɑ:] [æt; ət] [ˈlɪli] [ˈmɑ:] [ˈmæskɑ:t] [ɡoʊt] [ɪz] ?
Kin you tell me whah at Lily mah mascot goat is ?
亲属 你 告诉 我 哇 在 百合 玛 吉祥物 山羊 是 ?
Kin，你告诉我Lily（我的吉祥物山羊）是什么？

" [ðə; ði] [blu:] - [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **The Blue Fezant gentleman looked at the Wildcat for a moment** .
" 这 蓝色的 - 绅士 看起来 在 这 野猫 为了 一个 片刻 .
" 这位身穿蓝色费桑特制服的绅士看了看野猫队一会儿。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊt] .
" **Seems to me I heard about that goat** .
" 似乎 到 我 我 听到 关于 那 山羊 .
" 我好像听说过那只山羊的事。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] .
Some of the boys got him some place .
一些 的 这 男孩们 得到 他 一些 地方 .
有些男孩把他带到了某个地方。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˌɪntər'poʊzd] [sʌm; səm] [ə'dɪjən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] .
" **The second man interposed some additional information** .
" 这 第二 男人 插入 一些 额外的 信息 .
第二个人补充了一些信息。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [waɪt] [goʊt] ?
" **You mean the white goat ?**
" 你 意思是 这 白色的 山羊 ?
你是说那只白山羊吗？

[ˈhiːz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm][ænd; ænd] [fræŋk] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] .
He's out with Jim and Frank on the golf links .
他是 出去 和 吉姆 和 坦率 在 这 高尔夫球 链接 .
他和吉姆、弗兰克一起去打高尔夫球了。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈpoʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)l] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
" **The first Potent Noble turned toward the Wildcat** .
" 这 第一的 强效 高贵 转向 朝向 这 野猫 .
"第一位强大的贵族转向了野猫。"

" [ˈhiːz] [aʊt] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [naʊ] .
" **He's out where we're going now** .
" 他是 出去 在哪里 是 去 现在 .
"他现在不在我们要去的地方。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Come with us and maybe you'll find him .
来 和 我们 和 或许 你会 寻找 他 .
跟我们走，也许你能找到他。

[ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [goʊt] ? -
Is he your goat ? '
是 他 你的 山羊 ? -
他是你的山羊吗？

" [ˈkæpən] , [sə] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [saʊn] - [gʊd] !
" **Cap'n , suh , you sho ' soun ' good !**
" 船长 , 苏 , 你 鞋子 - 声音 - 好的 !
"船长，先生，你的声音真棒！ "

[dʌz] [aɪ] [miːt] [ʌp] [wɪd][dæt] [ˈlɪli] [aɪ] [biːts] - [æt; ət] [goʊt] [tuː; tə] [deθ] — [mɛ'bi] .
Does I meet up wid dat Lily I beats ' at goat to death — mebbe .
做 我 见面 向上 宽 数据 百合 我 节拍 - 在 山羊 到 死亡 — 也许 .
我是否会遇到那个把山羊打死的莉莉——也许吧。

[ˈlɪli] [ʃoʊ] - [ɪz] [ˈmaː] [goʊt] .
Lily sho ' is mah goat .
百合 鞋子 - 是 玛 山羊 .
Lily sho' 是我的山羊。

[aɪ] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [kli:n] - [fræns] .
" **I raised him clean f'm France** .
" 我 提高 他 干净的 - 法国 .

我在法国把他抚养成人，教他保持纯洁的生活方式。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **He turned to his companion** .
" 他 转向 到 他的 伴侣 .

他转向他的同伴。

" [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] , [teɪk] - [æt; ət][bæg][,ɛf'ʊs] - [di:] - .
" **Mud Turtle , take ' at bag fo ' de gen'men** .
" 泥 龟 , 拿 - 在 包 fo - 德 - .

“泥龟，拿走‘at bag fo’ de gen'men。

[ˈkæpən] , [sə] , [wi:; wi] ['kæri] [dɪs] [stʌf] .
" **Cap'n , suh , we carry dis stuff** .
" 船长 , 苏 , 我们 携带 迪斯 东西 .

船长先生，我们携带这些东西。

" [ðə; ði][ˈpʊt(ə)nt] [ˈnəʊblz] [smaɪld] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] .
" **The Potent Nobles smiled at each other** .
" 这 强效 贵族 微笑 在 每个 其他 .

“权贵们彼此相视一笑。”

" [ði:z] [bɔɪz] [kæn; kən] ['kædi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **These boys can caddy for us** .
" 这些 男孩们 能 球童 为了 我们 .

“这些男孩可以给我们当球童。”

[du:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] ['kædi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
" **Do you boys want to caddy for us ?**
" 做 你 男孩们 想 到 球童 为了 我们 ?

你们几个小伙子想不想给我们当球童？

" [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [saɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] .
" **Without knowing exactly what it was , the Wildcat signed quite a contract** .
" 没有 会心 确切地 什么 它 曾是 , 这 野猫 签名 相当 一个 合同 .

“在完全不了解具体内容的情况下，这位野猫队球员签下了一份相当不错的合同。”

" ['kæpən] , [jesə] .
" **Cap'n , yessuh** .
" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

[wət'evər] [ju:; jʊ] ['wɒnts] , [ju: 'es] [dʌz] .
" **Whatever you wants , us does** .
" 任何 你 想要 , 我们 做 .

您想要什么，我们都会满足。

[haʊ] [kʌm] [dɪs] ['kædi] ['bɪznəs] ? "
" **How come dis caddy business ?** "
" 如何 来 迪斯 球童 商业 ? "
" 这球童生意是怎么回事？

这球童生意是怎么回事？

" [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][bæg] [ə'raʊnd] [waɪl] [wi:; wi][goʊ] [gɔ:lf] [ˈhʌntɪŋ] .
" **You carry the bag around while we go golf hunting** .
" 你 携带 这 包 大约 尽管 我们 去 高尔夫球 打猎 .

“我们去打高尔夫球的时候，你就背着包。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [spʊʊk] [ˈloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] ['tɜ:rt(ə)l] .
" **The Wildcat spoke lowly to the Mud Turtle** .
" 这 野猫 辐 卑微的 到 这 泥 龟 .

野猫低声对泥龟说。

" [gɑ:lf] [ˈhʌntɪŋ] ?
" **Golf hunting ?**
" 高尔夫球 打猎 ?

“打高尔夫球？ ”

[wɒts] [dɪs] [hiə] [gɑ:lf] ?
What's dis heah golfs ?
是什么 迪斯 嘿 高尔夫球 ?

这是什么高尔夫球？

[neve] [si:d] [wʌn] - . "
Neveh seed one pussonally . "
内韦 种子 一 - . "

Neveh 种子一 pussonally。”

" [bɔɪ] , [dəʊnt][ju:,jʊ] [noʊ] [wʌt] [gɑ:lf] [ɪz] ?
" **Boy , don't you know what golfs is ?**
" 男生 , 不 你 知道 什么 高尔夫球 是 ?

“小子，你难道不知道高尔夫是什么吗？ ”

[ˈsʌmpɪn] - [laɪk][ə;ei][dɔ:g] , [ˈoʊnli] [ˈsmɔ:lər] .
Sumpin ' like a dog , only smaller .
某某 - 喜欢 一个 狗 , 仅有的 较小的 .

有点像狗，只是体型更小。

[bɔ:rn][waɪld] .
Born wild .
出生 荒野 .

天生野性。

[deɪ] - [ɡɪts] [ˈwɪldər] [wen] [deɪ] [grəʊz] [ʌp] . "
Dey gin'ally gits wilder when dey grows up . "
戴伊 - git 更狂野 什么时候 戴 生长 向上 . "

他们长大后真的会变得更狂野。

" [haʊ] [bɪɡ] [dʌz] [deɪ] [ɡɪt] ? "
" **How big does dey git ? "**
" 如何 大的 做 戴 git ? "

“它们能长多大？ ”

" [dɔ:g][saɪz] — [sʌm; səm] [bɪɡə(r)] , [ˈsʌmtaɪmz] . "
" **Dog size — some bigger , sometimes . "**
" 狗 尺寸 — 一些 大 , 有时 . "

“狗的体型——有些比较大。”

" [neve] [si:d] [nʌn] [ɪn] [ˈmemfɪs] . "
" **Neveh seed none in Memphis . "**
" 内韦 种子 没有任何 在 孟菲斯 . "

“孟菲斯没有种子。”

" [deɪz] [teɪm] [daʊn] [dɪr] ; [aʊt] [hiə] [deɪ] [grəʊz] [waɪld] .
" **Dey's tame down dere ; out heah dey grows wild .**
" 他们的 驯服 向下 德雷 ; 出去 嘿 戴 生长 荒野 .

“它们在地下很温顺；在外面却很野生。”

[sʌm; səm][pɑ:rts] , [di:] [waɪld] [gɑ:lf] [rʌn] - [raʊn] - [soʊ] [θɪk] [ə; ei][mæn][ˈhɑ:rdli] [kɪn] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:l] -
Some parts , de wild golfs run ' roun ' so thick a man hardly kin plough his fiel ' .
一些 部分 , 德 荒野 高尔夫球 跑步 - 圆 - 所以 厚的 一个 男人 几乎 亲属 犁 他的 菲尔德 -
,
.
,

有些地方，杂草丛生，密不透风，人几乎无法耕地。

- [θaʊt] [ˈkæriɪn] - [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈʃɒt,gʌnz] [ɑːn][diː] [pləʊ] .
" **thout carryin ' six or eight shotguns on de plow** .
" 空 携带 - 六 或者 八 霰弹枪 在 德 犁 .

犁地上可没带六到八支猎枪。

[dɪs] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] - [ˈfɛstɪd] [wɪd] [gɑːlf] [tɪl] [diː][ˈɪndiəns][gɑːt] [hiə] . " **Dis country was ' fested wid golfs till de Indians got heah** . "
迪斯 国家 曾是 - 盛宴 宽 高尔夫球直到 德 印度人 得到 嘿 . "

这个国家以前到处都是高尔夫球，直到印第安人占领了这里。

" - [ˈfɛstɪd] [wɪd][ˈɪndiəns] [tɪl] [waɪt] [ˈfoʊks][gɑːt] [hiə] , [tuː] .
" " **Fested wid Indians till white folks got heah , too** .
" - 盛宴 宽 印度人 直到 白色的 各位 得到 嘿 , 也 .

“与印第安人一起狂欢，直到白人也来到这里。”

[aɪ] [ges] [kʊd; kəd][diː][ˈɪndiəns] [kɪl] [ə; eɪ] [gɑːlf] [juːˈes][ɪz] [seɪf] .
I guess could de Indians kill a golf us is safe .
我 猜测 可以 德 印度人 杀 一个 高尔夫球 我们 是 安全的 .

我猜印第安人能杀死一个高尔夫球手，对我们来说是安全的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒt(ə)nt] [ˈnəʊblz] .
" **He turned to one of the Potent Nobles** .
" 他 转向 到 一 的 这 强效 贵族 .

他转向一位权贵。

" [ˈkæpən] , [sə] , [wʌt] [dʌz] [juː; jʊ] [kɪl] [ˈdesɪ] [hɪr] [gɑːlf] [wɪd] ?
" **Cap'n , suh , what does you kill dese here golfs wid ?**
" 船长 , 苏 , 什么 做 你 杀 这些 这里 高尔夫球 宽 ?

“船长，先生，你用什么来打这些高尔夫球？”

" [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
" **The Noble was quick to take up the deception** .
" 这 高贵 曾是 快的 到 拿 向上 这 欺骗 .

这位贵族很快就接受了这种欺骗行为。

" [wiː; wi] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klʌbz] .
" **We beat ' em to death with those clubs** .
" 我们 打 - 呃 到 死亡 和 那些 俱乐部 .

“我们用那些棍棒把他们打死了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [gɑːlf] , [juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈaɪərn] [klʌb] .
If you get a small blue golf , you beat him with an iron club .
如果 你 得到 一个 小的 蓝色的高尔夫球 , 你 打 他 和 一个 铁 俱乐部 .

如果你拿到一个小蓝高尔夫球，你就用铁杆打败他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [red] [wʌnz][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] [ɑːn][aɪˈtiː] .
For the savage red ones you use that club with the piece of brass on it .
为了 这 野蛮的 红色的 一个 你 使用 那 俱乐部 和 这 片 的 黄铜 在 它 .

对付那些凶猛的红色怪物，就用带黄铜片的棍子。

[ðə; ði] [ˈwɪski] [gɑːlf] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðoʊ] ; [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [sniːks] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .
The whisky golf is the worst , though ; he sort of sneaks up on you .
这 威士忌酒 高尔夫球 是 这 最差 , 尽管 ; 他 种类 的 潜行者 向上 在 你 .

不过，威士忌高尔夫是最糟糕的；他会悄悄地靠近你。

[juː; jʊ][juːz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [klʌbz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
You use those little clubs for them .
你 使用 那些 小的 俱乐部 为了 他们 .

你用那些小棍子对付他们。

[ðeə(r)] [kɔːld] [ˈputəz] .
They're called putters .
它们是 称为 推杆 .

它们被称为推杆。

[ðeə(r)] ['ʃɔ:rtər] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] - [ɪm] [ɪn] [kloʊz] ['pleɪsɪz] .

They're shorter so you can use 'em in close places .
它们是 较短 所以 你 能 使用 - 呃 在 关闭 地方 .

它们比较短，所以可以在狭小的空间内使用。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['dedli] .
Short and deadly .
短的 和 致命 .

短暂而致命。

" [ðə; ði] [kwɑ:rtet] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪt] [wʌz; wəz] [ri:'tri:vɪd]
" The quartette were presently seated in an automobile which was retrieved

" 这 四重奏 是 目前 坐着 在 一个 汽车 哪个 曾是 已检索
[frʌm; frəm]['pəʊəl] [stri:t] .
from Powell Street .
从 鲍威尔 街道 .

“这四位成员当时正坐在从鲍威尔街取回的一辆汽车里。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪŋkən] [pɑ:rk] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['di:tuəd] [θru:] ['gəʊldən]
On the way to the Lincoln Park golf course the party detoured through Golden

在 这 方式 到 这 林肯 公园 高尔夫球 课程 这 派对 绕道 通过 金的
[geɪt] [pɑ:rk] .
Gate Park .
门 公园 .

在前往林肯公园高尔夫球场的途中，一行人绕道金门公园。

[ðə; ði][kɑ:r] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wer'ɪn] [li:pt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɒl] [groʊn] [kæŋgə'ru:z] .
The car drove past the enclosure wherein leaped a dozen full grown kangaroos .
这 车 驾驶 过去的 这 外壳 其中 跳跃 一个 打 满的 生长 袋鼠 .

汽车驶过围栏，里面有十几只成年袋鼠跳来跳去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['nəʊblz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['æni:mɪlz] .
One of the Potent Nobles pointed to the awkward animals .
一 的 这 强效 贵族 尖 到 这 尴尬的 动物 .

一位权贵指着这些笨拙的动物。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gɑ:lf] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['nevər] [si:n] ['eni] .
" There's some golfs now if you boys never seen any .
" 有 一些 高尔夫球 现在 如果 你 男孩们 绝不 已见 任何 .

“如果你们这些小子以前没见过高尔夫球场，现在那里有一些了。”

" [ə; eɪ] ['restləs] [kæŋgə'ru:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [fɒt] [li:p] .
" A restless kangaroo made a thirty - foot leap .
" 一个 不安 袋鼠 制成 一个 三十 - 脚 飞跃 .

一只躁动不安的袋鼠纵身一跃，跳出了三十英尺远。

" [lɔ:d] [gɔ:d] , ['kæpən] , [dʌz] [ju:; jʊ] [kl] [dem] [wɪd] [klʌbz] ?
" Lawd Gawd , Cap'n , does you kill dem debbils wid clubs ?
" 老天 天哪 , 船长 , 做 你 杀 民主 德比尔斯 宽 俱乐部 ?

“老天爷啊，船长，你是用棍棒打死那些魔鬼的吗？”

[aɪ] [kreɪvz] [ə; eɪ] ['kænən] [æn; ən] - ['fɔ:rti] [maɪlz] - [reɪndʒ] , [ɔ:r] [els] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['erpleɪn] ['flaɪn] -
I craves a cannon an ' forty miles ' range , or else one o ' them airplane flyin '
我 渴望 一个 大炮 一个 - 四十 英里 - 范围 , 或者 别的 一 o - 他们 飞机 飞行 -
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

我想要一门射程四十英里的大炮，或者那种能飞的飞机也行。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][stænd] [raɪt] [kloʊz] [br'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [seɪf] .
" All you have to do is to stand right close behind me and you'll be safe .
" 全部 你 有 到 做 是 到 站立 正确的 关闭 在后面 我 和 你会 是 安全的 .

你只要紧跟在我身后，就会很安全。

" [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ˈtreɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" The Wildcat's training had taught him to trust the word of a white man .
" 这 野猫的 训练 有 教授 他 到 相信 这 单词 的 一个 白色的 男人 .
“野猫”的训练让他学会了相信白人的话。

" [ˈkæpən] , [jes] , [sə] .
" Cap'n , yes , suh .
" 船长 , 是的 , 苏 .
“船长，是的，先生。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
" As far as he was concerned , the conversation was ended ,
" 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 这 对话 曾是 结束 ,
在他看来，谈话已经结束了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt][ˈnoʊbəlz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis]
but in spite of the Potent Noble's reassuring words , a feeling of uneasiness
但 在 尽管如此 的 这 强效 贵族的 令人安心 字 , 一个 感觉 的 不安
[siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [hɪm; ɪm] .
seemed to undermine him .
似乎 到 破坏 他 .
尽管那位权贵的言语令人安心，但他心中却始终萦绕着不安。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈlɪŋkən] [pɑːrk][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [lʌk] [wʌz; wəz][nɑːt]
At the hunting preserves in Lincoln Park it became evident that luck was not
在 这 打猎 果酱 在 林肯 公园 它 成为 明显 那 运气 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [gɑːlf] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmekə] ,
with the two golf - killing Nobles of the Mysterious Mecca ,
和 这 二 高尔夫球 - 杀 贵族 的 这 神秘 麦加 ,
在林肯公园的狩猎保护区，人们逐渐意识到，这两位来自神秘麦加、以高尔夫球技著称的贵族似乎运气不佳。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs]
because about all these two gentlemen did was to continue the monotonous
因为 关于 全部 这些 二 先生们 做过 曾是 到 继续 这 单调
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [bɔːlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
business of knocking a couple of innocent looking white balls across the landscape .
商业 的 敲门 一个 夫妻 的 清白的 寻找 白色的 球 穿过 这 景观 .
因为这两位先生所做的，几乎就是继续着单调乏味的把几个看起来很普通的白色球击过球场。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [græs] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərən] [kʌp] [ɪn]
Every now and then they would come upon a grass lawn with an iron cup in
每一个 现在 和 然后 他们 会 来 之上 一个 草 草地 和 一个 铁 杯子 在
[ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the centre of it ,
这 中心 的 它 ,
他们时不时会遇到一片草坪，草坪中央放着一个铁杯。

[ænd; ænd] [ðen] [iːtʃ] [ˈpəʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ˈɪntuː]
and then each Potent Noble would waste a lot of time urging his ball into
和 然后 每个 强效 高贵 会 浪费 一个 很多 的 时间 敦促 他的 球 进入
[ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrt] [ænd; ænd] [ˈdedli] [ˈpʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɔːrməli] [juːst] [fɔːr; fər]
the cup with the short and deadly putter which was normally used for
这 杯子 和 这 短的 和 致命 推杆 哪个 曾是 通常情况下 用过的 为了
[ˈslɔːtərɪŋ] [ˈwɪski] [gɑːlf] [wɪtʃ] [sniːkt] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .
slaughtering whisky golfs which sneaked up on you .
屠宰 威士忌酒 高尔夫球 哪个 偷偷摸摸 向上 在 你 .
然后，每一位强大的贵族都会浪费大量时间，用那支短而致命的推杆将球推进洞中，这支推杆通常用来对付那些悄悄靠近你的威士忌高尔夫球。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][zest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [dʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪldkæts]
After the first mile or two the zest of the chase was dulled by the Wildcat's
后 这 第一的 英里 或者 二 这 热情 的 这 追赶 曾是 迟钝 经过 这 野猫的
[həˈbɪtʃuəl] [ˈlæŋgər] .
habitual languor .
习惯性的 倦怠 .

跑完最初的一两英里后，野猫一贯的慵懒劲儿就让追逐的乐趣消磨殆尽。

[hiː; hi] [edʒd] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði][mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] .
He edged over towards the Mud Turtle .
他 边缘 超过 向 这 泥 龟 .

他慢慢地向泥龟靠近。

" [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)l] , - [spek] - [ˈdesi] - [ˈwain] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][,ɛfˈoʊ] - [ˈbɪts] , [mɛˈbi] ,
" **Mud Turtle** , ' **spec** ' **dese gen'men gwine to give us fo** ' **bits** , **mebbe** ,
" 泥 龟 , - 规格 - 这些 - 格温 到 给 我们 fo - 比特 , 也许 ,
“泥龟，‘spec’这些家伙要给我们4个碎片，也许，

[,ɛfˈoʊ] - - - [ɪm] [hʌnt] [ˈdesi] [ɡɑːlf] [wʌt] [wiː; wi] [eɪnt] [siːd] .
fo ' **he'pin** ' **em hunt dese golfs what we ain't seed** .
fo - - - 呃 打猎 这些 高尔夫球 什么 我们 不是 种子 .

fo' he'pin 'em hunt dese golfs what we ain't seed.

[ɑː] [fiːlz] [ˈdɪzməl] .
Ah feels dismal .
啊 感觉 惨淡 .

啊，感觉很糟糕。

[ˈevri] [taɪm] [deɪ] [ʃuːts] - [æ; ət][bɔːl] , - - [juː; jʊ][æ; ən] - [,em ˈiː] [ʃuːts] [ten] [sents] ? "
Every time dey shoots ' **at ball** , **s'posin** ' **you an** ' **me shoots ten cents** ? "
每一个 时间 戴 芽 - 在 球 , - - 你 一个 - 我 芽 十 分 ? "
“每次他们投篮，假设你我各投十分钱？

" [haʊ] [kʌm] , - ?
" **How come** , **Wilecat** ?
" 如何 来 , - ?

“为什么呢，Wilecat? ”

[juː; jʊ] [noʊz] [juː ˈes] [keɪnt] [ˈmʌŋki] [wɪd][dɪs] [ˈhʌntɪn] - [geɪm] . "
You knows us cain't monkey wid dis huntin ' **game** . "
你 知道 我们 不能 猴 宽 迪斯 亨廷顿 - 游戏 . "

你知道我们不能在这种狩猎游戏中胡闹。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈmʌŋki] [wɪd][dɪː] [ˈhʌntɪn] - , " [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [rɪˈtɜːrnd] .
" **I don't mean monkey wid de huntin** ' , " **the Wildcat returned** .
" 我 不 意思是 猴 宽 德 亨廷顿 - , " 这 野猫 返回 .

“我指的不是像猴子一样去打猎，”野猫回答道。

" [ɪz][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] ?
" **Is you got a lead pencil** ?
" 是 你 得到 一个 带领 铅笔 ?

你有铅笔吗？

- - - [juː ˈes][maːrks][dɪː] [lɪl] [waɪt] [bɔːlz] [wɪd][dɪː] [daɪs] [ˈfrekɪlz] [æ; ən] - [rɪːdz] - [ɪm] [wen] [deɪ]
' **Sposin** ' **us marks de li'l white balls wid de dice freckles an** ' **reads** ' **em when dey**
- - - 我们 标记 德 小 白色的 球 宽 德 骰子 雀斑 一个 - 阅读 - 呃 什么时候 戴

[draːps] .
drops .
滴 .

'Sposin' us marks de li'l white balls wid de dice freckles and' reads 'em when dey drop.

[ˈfʌst] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [taɪm] , [den] [aɪ] [teɪks] [ənɑːθə] .
Fust you take one time , den I takes anotheh .
fust 你 拿 一 时间 , 丹 我 需要 另一个 .

你先吃一次，然后我再吃一次。

[juː ˈes] [pleɪz] [sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɒminəʊz] .
Us plays some mountain dominoes .
我们 演出 一些 山 骨牌 .

我们玩了一些山地多米诺骨牌游戏。

[gɔːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmpɪn] - , [els] [juː ˈes][gʊʊz][tuː; tə] [sli:p] .
Got to do sumpin ' , else us goes to sleep .
得到 到 做 某某 - , 别的 我们 去 到 睡觉 .

总得做点什么，不然我们就得睡觉了。

[den] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][ˈrædʒɪn] - [gɑːlf] [sniːk] [ʌp] [æn; ən] - [iːt] [jʊʊ] - [ˈɪnərdz] [ˌɛfʊʊ] - [juː; jʊ]
Den like as not some ragin ' golf sneak up an ' eat yo ' innards fo ' you
丹 喜欢 作为 不是 一些 愤怒 - 高尔夫球 潜行 向上 一个 - 吃 哟 - 内脏 fo - 你
[hæz; hæz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
has a chance to wake up .
有 一个 机会 到 唤醒 向上 .

就像某个愤怒的高尔夫球手偷偷溜过来，在你还没来得及醒来之前就吃掉你的内脏一样。

[leɪz] [traɪ] [ˈjuːtɪn] - [sʌm; səm] [ˈsevnz] [æt; ət][diː] [ˈsiːnəri] .
Le's try shootin ' some sevens at de scenery .
le's 尝试 射击 - 一些 七 在 德 风景 .

咱们试试对着风景投几个七号球吧。

" [ˈæk(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts][wɜːrdz] ,
" Action followed the Wildcat's words ,
" 行动 随后 这 野猫的 字 ,

“野猫队队员的行动紧随其后，

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [gɑːlf] [bɔːlɪz] [ðen] [ɪn][juːz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn]
and presently the two golf balls then in use were marked with a pattern
和 目前 这 二 高尔夫球 球 然后 在 使用 是 标记 和 一个 图案
[ʌv; əv] [blæk] [ˈdɑːts] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [eɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [sɪks][spɑːt] .
of black dots running from the gentle ace to the belligerent six spot .
的 黑色的 点 跑步 从 这 温和的 高手 到 这 好战的 六 点 .

当时使用的两颗高尔夫球上都印有黑色圆点图案，从温和的 A 点延伸到好战的 6 点。

[ˌðerˈæftər] [ðə; ði] [tuː] [ˈpʊʊt(ə)nt] [ˈnəʊblɪz] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪndəstri]
Thereafter the two Potent Nobles had reason to wonder at the sudden industry
此后 这 二 强效 贵族 有 原因 到 想知道 在 这 突然 行业
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkædɪz] ,
exhibited by their caddies ,
展出 经过 他们的 球童 ,

此后，两位权贵对他们的球童们突然表现出的勤奋感到惊讶。

[huː] [liːpt] [ˈæftər] [iːt] [bɔːl][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
who leaped after each ball almost before the club had touched it .
WHO 跳跃 后 每个 球 几乎 前 这 俱乐部 有 感动 它 .

他几乎在球杆触球之前就跳起来追球。

" [bæm] !
" Bam !
" 巴姆 !

砰！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ] [gʊʊ] , [ˈdʒɪm] !
Look at that boy go , Jim !
看 在 那 男生 去 , 吉姆 !

吉姆，你看那孩子跑得多快！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['kædɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] ;
I wish we could get caddies like that in Chicago ;
我 希望 我们 可以 得到 球童 喜欢 那 在 芝加哥 ;

我希望芝加哥也能有这样的球童；

[ðə; ðɪ] ['leɪzi] ['dɛvəlz] ['nevər] [wʊd] [ɡoʊ][æftər][ə; eɪ][bɔːl] .
the lazy devils never would go after a ball .
这 懒惰的 魔鬼 绝不 会 去 后 一个 球 .

这些懒惰的家伙永远不会去追球。

[ðɪːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [berz] . "
These fellows are bears ."
这些 伙伴们 是 熊 . "

这些家伙是熊。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ɡʊd] , — [ðə; ðɪ] [best] ['kædɪz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [wɜːr; wər] ['nɪɡər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , —
" **They're all good , — the best caddies I ever had were niggers in the south , —**
" 它们是 全部 好的 , — 这 最好的 球童 我 曾经 有 是 黑鬼 在 这 南 , —
[æftər]
after
后

“他们都很好，——我遇到过的最好的球童是南方的黑人，——之后

[juː; jʊ] [get] - [ɪm] [wʊk] [ʌp] , [ðæt] [ɪz] .
you get ' em woke up , that is .
你 得到 - 呃 觉醒 向上 , 那 是 .

也就是说，你要把他们叫醒。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile ,**
" 同时 ,

“同时，

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [destɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɑːlf] [bɔːl] [ðə; ðɪ] ['waɪldkæt] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l]
out at the destination of the golf ball the Wildcat and the Mud Turtle
出去 在 这 目的地 的 这 高尔夫球 球 这 野猫 和 这 泥 龟
[wɜːr; wər] [ɪn'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɜr] [aɪ 'tiː] [leɪ] .
were inspecting it where it lay .
是 检查 它 在哪里 它 躺 .

在高尔夫球的目的地，野猫和泥龟正在检查它所在的地方。

" [θriː] [ʌp] .
" **Three up .**
" 三 向上 .

“三上。”

" [ðə; ðɪ] [pər] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɜr] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [bɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
" **The pair raced to the point where the other ball had fallen .**
" 这 一对 比赛 到 这 观点 在哪里 这 其他 球 有 倒下 .

“两人飞奔到另一个球落下的地方。”

" [fiː; ji] [riːdz] [ɛfoʊ] - .
" **She reads fo ' .**
" 她 阅读 fo - .

她读四。

[ɛfoʊ] - [æn; ən] - [θriː] [ɪz] ['sev(ə)n] .
Fo ' an ' three is seven .
福 - 一个 - 三 是 七 .

四加三等于七。

, [ˈdɔːɡɡɔːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪnz] [əˈɡen] . "
Wilecat , doggone you , you wins again . "

“该死的威利猫，你又赢了。”

" [ʃʊ] - [aɪ] [wɪnz] !
" Sho ' I wins !
" 翔 - 我 胜利 !

“翔一赢了！ ”

[ˈdɪdŋ] - [dem] [bluː] - [bɔɪz] [seɪ] [dɪs] [hiə] ['mæskə:t] [ɡoʊt] [ɔb] [maɪn] [wʌz; wəz] [ruːstæn] - [raʊn] -
Didn ' dem Blue Fezant boys say dis heah mascot goat ob mine was roustin ' roun ' -

没 - 民主 蓝色的 - 男孩们 说 迪斯 嘿 吉祥物 山羊 奥布 矿 曾是 鲁斯汀 - 圆 -

[aʊt] [hiə] ?
out heah ?
出去 嘿 ?

出去了吗？

- [dæt] [ɡoʊt] [ɪz] , [soʊ] [ɪz] ['leɪdi] [lʌk] .
Whaheveh dat goat is , so is Lady Luck .
- 数据 山羊 是 , 所以 是 女士 运气 .

那只山羊是什么样的人，幸运女神就是什么样的人。

[ˌfʊʊ] - [lɔːŋ] [aɪ] [miːts] [ʌp] [wɪd] ['lɪli] , [æŋ; ən] - [den] [aɪ] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['wɪnɪŋ] - [wʌt] [ɪz] .
Fo ' long I meets up wid Lily , an ' den I shows you some winnin ' what is . -

福 - 长的 我 满足 向上 宽 百合 , 一个 - 丹 我 演出 你 一些 胜利 - 什么 是 .

过了很久，我遇到了莉莉，然后我向你展示了什么是真正的胜利。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɔʊt(ə)nt] ['nəʊblz] [hoʊld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪnθ] ,
" The two Potent Nobles holed out at the ninth ,
" 这 二 强效 贵族 有孔的 出去 在 这 第九 ,

“两位实力强劲的贵族在第九洞全部击球入洞，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tenθ] [tiː] .
and the party crossed the road under the trees to the tenth tee .
和 这 派对 交叉 这 路 在下面 这 树木 到 这 第十 球座 .

于是一行人穿过马路，沿着树荫走到第十洞发球台。

" ['kæpən] , [sə] , " [ðə; ði] ['waɪldkæt] [æskt] , " [wɒts] - [æt; ət] [rɑːk] [oʊvə] [dɑː] , [wɪˈdaʊt] [noʊ] [ruːf]
" Cap'n , suh , the Wildcat asked , what's ' at rock oveh dah , widout no roof -

" 船长 , 苏 , " 这 野猫 问 , " 是什么 - 在 岩石 奥弗 达 , 无 不 屋顶

“船长先生，”野猫问道，“那边岩石上有什么？没有屋顶。”

[æn; ən] - [diː] [rɑːk] [wɔːl] ?
an ' de rock wall ?
一个 - 德 岩石 墙 ?

还有那面岩壁？

" [ðə; ði] ['pɔʊt(ə)nt] ['noʊb(ə)l] [lʊkt] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [tuːm] .
" The Potent Noble looked over at the Chinese tomb .
" 这 强效 高贵 看起来 超过 在 这 中国人 墓 .

这位权贵望向了那座中国陵墓。

" [ðæts] [wer] [sʌm; səm] [tʃaɪnəˈmən] [ɪz] ['berɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's where some Chinaman is buried , he said .
" 那就是 在哪里 一些 中国人 是 埋葬 , " 他 说 .

“那里埋着一个中国人，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [tuːm] . "
" That's a Chinese tomb . "
" 那就是 一个 中国人 墓 . "

“那是一座中国古墓。”

" [tu:m] ！
" **Tomb** ！
" 墓 ！

“墓！”

[sʌm; səm] [ded] [bɔɪ] [ˈleɪn] - [ɪn][,aɪ ˈti:] ？ "
Some dead boy layin ' in it ？ "
一些 死的 男生 躺着 - 在 它 ？ "

里面躺着个死男孩吗？

" [aɪl] [seɪ] [soʊ] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] .
" **I'll say so — maybe a dozen of ' em .**
" 患病的 说 所以 — 或许 一个 打 的 - 呃 .

“我估计大概有十几个吧。”

[ðɪs] [hoʊl] [gɑ:lf] [ˈpæstʃər] [ɪz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
This whole golf pasture is built over a graveyard .
这 所有的 高尔夫球 牧场 是 建造 超过 一个 墓地 .

整个高尔夫球场都建在一片墓地上。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈstɪfnd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] .
" **The Wildcat stiffened and looked at the Mud Turtle .**
" 这 野猫 僵硬 和 看起来 在 这 泥 龟 .

野猫僵住了，看向泥龟。

" [lɔ:d] [ɡɔ:d] , [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)] ！
" **Lawd Gawd , Mud Turtle ！**
" 老天 天哪 , 泥 龟 ！

“我的天哪，泥龟！ ”

[ju: ˈes][ˈkreɪvɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [ˈleɪdi] [lʌk] [æn; ən] - [wɑ:kɪn] - - [raʊn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] ！
Us cravin ' to meet Lady Luck an ' walkin ' ' roun ' in a graveyard ！
我们 渴望 - 到 见面 女士 运气 一个 - 步行 - - 圆 - 在 一个 墓地 ！

我们渴望遇见幸运女神，于是漫步在墓地里！

[ʃoʊ] - [meɪks] [,em ˈi:][ˈdwaɪnd(ə)] [ʌp] [ɪnˈsaɪd] ！
Sho ' makes me dwindle up inside ！
翔 - 制作 我 减少 向上 里面 ！

Sho' 让我内心感到无比沮丧！

[noʊ] - [dem][mæn] - [ˈi:tɪn] - [gɑ:lf] [ɪz][soʊ][ˈrædʒɪn] - [aʊt] [hiə] .
No wondeh dem man - eatin ' golfs is so ragin ' out heah .
不 - 民主 男人 - 吃 - 高尔夫球 是 所以 愤怒 - 出去 嘿 .

难怪那些吃人的高尔夫球会如此激烈。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fɪn] - [dæt] [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [ˈlɪli] [ɡoʊt] .
Wish I could fin ' dat doggone Lily Goat .
希望 我 可以 鳍 - 数据 该死的 百合 山羊 .

真希望我能找到那只该死的百合山羊。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈnəublz] .
" **He turned to one of the Potent Nobles .**
" 他 转向 到 — 的 这 强效 贵族 .

他转向一位权贵。

" [eɪnt] [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪn] - [daʊn] [taʊn] , [ˈkæpən] , [ˌefoʊ] - [,aɪ ˈti:][ɡɪts][dɑ:rk] ？ "
" **Ain't we startin ' down town , Cap'n , fo ' it gits dark ？** "
" 不是 我们 开始 - 向下 镇 , 船长 , fo - 它 git 黑暗的 ？ "

“船长，我们是不是要在天黑之前从市中心出发？”

" [ˈɪtl] [bi:; bi] [tu:] [ˈaʊərz] [jet] [brɪfɔ:r] [,aɪ ˈti:][ɡets][dɑ:rk] .
" **It'll be two hours yet before it gets dark .**
" 它将 是 二 小时 然而 前 它 获得 黑暗的 .

“离天黑还有两个小时。”

[wi:v] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [hʌnt] [ə'hʌðər] [gɑ:lf] [ɔ:r] [tu:] .
We've got time to hunt another golf or two .

我们已经 得到 时间 到 打猎 其他 高尔夫球或者 二 .

我们还有时间再打一两场高尔夫球。

[ʃʌt] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [draɪv] . "
Shut up while I drive ."

关闭 向上 尽管 我 驾驶 . "

开车时请保持安静。

" ['kæpən] , [jesə] .
" **Cap'n , yessuh .**

" 船长 , 是的 .

“船长，是的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] [ti:] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [fɑ:g] [wɪtʃ]
" **At the sixteenth tee the Potent Noble looked down at the heavy fog which**

" 在 这 第十六 球座 这 强效 高贵 看起来 向下 在 这 重的 多雾路段 哪个

[wʌz; wəz] ['roulɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] .
was rolling in through the Golden Gate .

曾是 滚动 在 通过 这 金的 门 .

“在第十六洞发球台上，这位强大的贵族俯瞰着从金门大桥涌来的浓雾。

[hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði][bɔ:l] .
He addressed the ball .

他 已解决 这 球 .

他准备接球。

[hi:; hi] ['dʒʌmbld] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪs] [swɪŋz] .
He jumbled around on his feet and took a couple of practice swings .

他 错杂 大约 在 他的 脚 和 采取 一个 夫妻 的 实践 摇摆 .

他踉踉跄跄地站了起来，做了几次挥杆练习。

[pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] .
Perfection was in every movement .

完美 曾是 在 每一个 移动 .

每一个动作都堪称完美。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sni:zd] .
Then , as he drove , the Wildcat sneezed .

然后 , 作为 他 驾驶 , 这 野猫 打喷嚏 .

然后，当他开车时，野猫打了个喷嚏。

[ðer; ðər] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][prə'fæni,prɒv'fæni] [hu:z] ['i:kwəl][ðə; ði][ˈwaɪldkæt][hæd; həd][nɑ:t]
There followed a blast of profanity whose equal the Wildcat had not

那里 随后 一个 爆炸 的 亵渎 谁 平等的 这 野猫 有 不是

[hɜ:rd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [deɪz] .
heard since his army days .

听到 自从 他的 军队 天 .

随后传来一阵粗俗不堪的咒骂声，野猫自参军以来就没听过如此之多的脏话。

[hi:; hi] [edʒd] ['oʊvər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mʌd] ['tɜ:rt(ə)] .
He edged over towards the Mud Turtle .

他 边缘 超过 向 这 泥 龟 .

他慢慢地向泥龟靠近。

" [neve] [si:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [kwɪk] .
" **Neveh seed a boy change so quick .**

" 内韦 种子 一个 男生 改变 所以 快的 .

“Neveh 发现一个男孩变化这么快。”

[hiə] [hiː; hi][ɪz] , [ˈplez(ə)nt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [æn; ən] - [den][hiː; hi] [hɪts] [dæt] [bɔːl]
Heah he is , pleasant one minnit , an ' den he hits dat ball
嘿 他 是 , 令人愉快的 一 最小 , 一个 - 丹 他 点击量 数据 球
嘿, 他确实很讨人喜欢, 就一分钟, 然后他就击中了球。

[æn; ən] - [goʊz][hɔːg][waɪld] .
an ' goes hog wild .
一个 - 去 猪 荒野 .

然后就彻底疯了。

[si:mz] [laɪk] —
Seems like —
似乎 喜欢 —

看起来像——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)] , [huː] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] .
" **He was interrupted by the Potent Noble , who had calmed down .**
" 他 曾是 中断 经过 这 强效 高贵 , who 有 平静下来 向下 .
“他的话被那位已经冷静下来的权贵打断了。”

" [ɡɪt][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ɹʌf] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [bɔːl][aɪ] [slaɪst] . "
" **Git the hell out in the rough there and find that ball I sliced .** "
" git 这 地狱 出去 在 这 粗糙的 那里 和 寻找 那 球 我 切片 . "
“赶紧从那片长草区里出来, 找到我打偏的那颗球。”

" [jes] , [sə] .
" **Yes , suh .**
" 是的 , 苏 .

“是的, 先生。”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfrekld] [waɪt] [sfɪr] .
" **The Wildcat started out through the fog to find the freckled white sphere .**
" 这 野猫 开始 出去 通过 这 多雾路段 到 寻找 这 雀斑 白色的 领域 .
“野猫号穿过浓雾, 去寻找那颗布满斑点的白色球体。”

[hiː; hi] [θreft] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈʌndərbrʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He threshed around in the trees and underbrush for a while ,
他 脱粒 大约 在 这 树木 和 草丛 为了 一个 尽管 ,
他在树林和灌木丛中转悠了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and then to his mind came a memory of the horrible words which the
和 然后 到 他的 头脑 来了 一个 记忆 的 这 可怕 字 哪个 这
[ˈpʊt(ə)nt][ˈnoʊb(ə)][hæd; həd][ˈspʊʊkən] .
Potent Noble had spoken .
强效 高贵 有 说 .
然后, 他脑海中浮现出那位权贵所说那些可怕的话。

" [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] !
" **This place was a graveyard !**
" 这 地方 曾是 一个 墓地 !

这里以前是墓地！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈʃʌdəd] [ɪkˈstensɪvli] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɑːlf] [bɔːl]
" **The Wildcat shuddered extensively and abandoned the search for the golf ball**
" 这 野猫 颤抖 广泛地 和 弃 这 搜索 为了 这 高尔夫球 球
.
.
.
“野猫剧烈地颤抖了一下, 放弃了寻找高尔夫球。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] ！
He looked up , and there before him was a tombstone !
他 看起来 向上 , 和 那里 前 他 曾是 一个 墓碑 ！
他抬头一看，眼前竟是一块墓碑！

" [lɔːd] [gɔːd] , [ˈleɪdi] [lʌk] , [wəː] [ɪz][juː; jʊ] ?
" Lawd Gawd , Lady Luck , whah is you ?
" 老天 天哪 , 女士 运气 , 哇 是 你 ？
“老天爷，幸运女神，你们是谁？ ”

" [ɔːtəˈmætɪkli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪˈgæən][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər]
" Automatically his feet began to work , and they were aided an instant later
" 自动地 他的 脚 开始 到 工作 , 和 他们 是 协助 一个 立即的 之后
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [legz] .
by his racing legs .
经过 他的 赛车 腿 .
“他的双脚不由自主地开始移动，紧接着，他飞快的双腿也开始助跑。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
He went away from there through the fog .
他 去 离开 从 那里 通过 这 多雾路段 .
他穿过雾气离开了那里。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [fʊt] [daɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sænd][bæŋk] .
The next thing he knew , he had made a forty - foot dive over a sand bank .
这 下一个 事物 他 知道 , 他 有 制成 一个 四十 - 脚 潜水 超过 一个 沙 银行 .
他回过神来时，已经从四十英尺高的沙洲上纵身跃下。

[hiː; hi] [rʊʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
He rolled for a moment in the shifting sand before he brought up against a
他 滚动 为了 一个 片刻 在 这 转变 沙 前 他 带来 向上 反对 一个
[ˈstʌntɪd] [ˈsiːdə] .
stunted cedar .
发育不良 雪松 .
他在流沙中翻滚了一会儿，然后撞到了一棵矮小的雪松树上。

" [wəː] [æt; ət][ɪz][aɪ] ?
" Whah at is I ?
" 哇 在 是 我 ？
“我是谁？ ”

" [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sɔː] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
" The fog cleared , and the Wildcat saw the sand dunes stretching below him .
" 这 多雾路段 已清除 , 和 这 野猫 锯 这 沙 沙丘 伸展 以下 他 .
“雾气散去，野猫战车看到了脚下绵延的沙丘。”

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] .
At the edge of the slope were the waves of the Golden Gate .
在 这 边缘 的 这 坡 是 这 波浪 的 这 金的 门 .
山坡边缘是金门大桥的波浪。

[ðen] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzɪd] [ɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the fog closed in again , and everything about him faded out of the
然后 这 多雾路段 关闭 在 再次 , 和 一切 关于 他 褪色 出去 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
然后雾气再次弥漫开来，他的一切都从画面中消失了。

[ə'blaʋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driftɪŋ] [fɑ:g] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [si:] [gʌlz] ['sta:rtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Above his head , out of the drifting fog , a flight of sea gulls started a little
多于 他的 头 , 出去 的 这 漂流 多雾路段 , 一个 航班 的 海 海鸥 开始 一个 小的
[ˈgɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 .

在他头顶上方，从飘渺的雾气中，一群海鸥开始窃窃私语。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [ɪrɪz] [keɪm] [ðer; ðər] [ˈri:k] [ri'ma:ks] .
To the Wildcat's ears came their shrieking remarks .
到 这 野猫的 耳朵 来了 他们的 尖叫 评论 .

野猫听到了他们尖锐的叫喊声。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz][waɪld] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][moʊn] .
He stopped his wild shuddering and began to moan .
他 停止 他的 荒野 颤抖 和 开始 到 呻吟 .

他停止了剧烈的颤抖，开始呻吟。

" - [æts] [dem] [ɡoʊst] [bɔɪz] !
" ' **At's dem ghost boys !**
" - 的 民主 鬼 男孩们 !

“那是鬼男孩们！ ”

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] !
I know ' em !
我 知道 - 呃 !

我认识他们！

[ˈleɪdi] [lʌk] , [teɪk] [dem] [bɔɪz] [ə'weɪ] .
Lady Luck , take dem boys away .
女士 运气 , 拿 民主 男孩们 离开 .

幸运女神，把那些男孩带走吧。

[aɪ] [eɪnt] [ˈtɑ:kən] - [waɪd][noʊ] ['ɡoʊsts] .
I ain't talkin ' wid no ghosts .
我 不是 谈话 - 宽 不 鬼魂 .

我可没跟鬼魂说话。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
" **He turned and started up the bank** .
" 他 转向 和 开始 向上 这 银行 .

他转身开始沿着河岸向上走。

[hi:; hi][brɪ'gæən] [ˈθroʊɪŋ] [sænd][aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['bʌstɪŋ]
He began throwing sand out from under his feet like a record - busting
他 开始 投掷 沙 出去 从 在下面 他的 脚 喜欢 一个 记录 - 突袭
[ˈroʊtəri] [snoʊ] [pləʊ] .
rotary snow plough .
旋转 雪 犁 .

他开始像一台破纪录的旋转式除雪机一样，把脚下的沙子扬起来。

[hɪz; ɪz][legz][ræn][fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] ,
His legs ran for ten minutes , but his wind was crippled ,
他的 腿 跑 为了 十 分钟 , 但 他的 风 曾是 残疾的 ,

他双腿跑了十分钟，但呼吸困难。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [sænd][hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] .
and in the shifting sand he covered a space of less than twenty feet .
和 在 这 转变 沙 他 涵盖 一个 空间 的 较少的 比 二十 脚 .

在流沙中，他走过的距离不到二十英尺。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['efərt] , [hi:; hi] [flɒpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] .
Exhausted with his effort , he flopped down on the sloping bank .
筋疲力尽的 和 他的 努力 , 他 失败 向下 在 这 倾斜的 银行 :
他筋疲力尽, 瘫倒在倾斜的河岸上。

" [deɪz] [gɑ:t][em 'i:] , " [hi:; hi] [moʊn] , " [deɪz] [gɑ:t][em 'i:] !
" Dey's got me , " he moaned , " dey's got me !
" 他们的 得到 我 , " 他 呻吟 , " 他们的 得到 我 !
“他们抓到了我,”他呻吟道, “他们抓到了我!”

[aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] .
I knowed it .
我 已知 它 :
我就知道。
[aɪ] ['noʊd] [dem] ['ɡreɪvjɑ:rd] ['ɡoʊsts] [wʊd] [ɡɪt][em 'i:] , [wʌns][aɪ][ɡɪts] - - [dæt]['mæskɑ:t]
I knowed dem graveyard ghosts would git me , once I gits divo'ced f'um dat mascot
我 已知 民主 墓地 鬼魂 会 git 我 , 一次 我 git - - 数据 吉祥物
[ɡoʊt] .
goat .
山羊 :
我知道, 一旦我和那只吉祥物山羊离婚, 那些墓地里的鬼魂就会来找我。

['leɪdɪ] [lʌk] , [hɪr] [aɪ][ɪz] !
Lady Luck , here I is !
女士 运气 , 这里 我 是 !
幸运女神驾到!

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [kɜ:rld] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" The Wildcat curled up and covered his head with his arms .
" 这 野猫 卷曲 向上 和 涵盖 他的 头 和 他的 武器 :
“野猫蜷缩起来, 用双臂护住头部。”

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [rɪ'poʊz] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; [fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] ,
He lay in repose for less than ten seconds ; for suddenly ,
他 躺 在 休息 为了 较少的 比 十 秒 ; 为了 突然 ,
他静静地躺了不到十秒钟; 因为突然间,

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][mɪd] ['tʃæn(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['saɪrən] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnər] ,
out of the fog in mid channel , came the booming siren whistle of a liner ,
出去 的 这 多雾路段 在 中 渠道 , 来了 这 蓬勃发展 警笛 哨 的 一个 衬垫 ,
航道中央的浓雾中, 传来一艘远洋客轮隆隆的汽笛声。

['hedɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪt] .
heading out of the Golden Gate .
标题 出去 的 这 金的 门 :
正驶出金门大桥。

" [wu:m] !
" Whoom !
" 呼! !
“呜! ”

[wa:] - [ʊʊ 'em] !
Wha - om !
世界卫生组织 - om !
哇-嗡!

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [moʊn] .
" The Wildcat moaned .
" 这 野猫 呻吟 :
“野猫呻吟了一声。”

" [aɪ] - [juː; jʊ] , ['geɪbrɪəl] , [aɪ] - [juː; jʊ] !
" **I heahs you , Gabriel , I heahs you !**
" 我 - 你 , 加布里埃尔 , 我 - 你 !

“我听到了你的声音，加百列，我听到了你的声音！ ”

[hiə] [aɪ][ɪz] , [lɔːd] — [hiə]
Heah I is , Lawd — heah
嘿 我 是 , 老天 — 嘿

我是，主啊——我是

[aɪ][ɪz] . "
I is . "
我 是 . "

我是。

" [wu:m] !
" **Whooom !**
" 呜呜呜 !

“轰！ ”

[wiː; wi] - [aʊ] - [um] ! "
We - ow - oom ! "
我们 - 现在 - oom ! "

呜呜呜！

" [ɪts] [em 'iː] .
" **It's me .**
" 它是 我 .

“这就是我。

[ɪts] [oʊl] - - .
It's ol ' Wilecat .
它是 ol - - .

是老威利猫。

[wʌt] [ɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [ə'skɪn] - [huː] ?
What fo ' you askin ' who ?
什么 fo - 你 问 - WHO ?

你问谁干什么？

[juː; jʊ] [noʊz] [huː] !
You knows who !
你 知道 WHO !

你知道是谁！

['gəʊsts] [gɑːt][em 'iː] , ['geɪbrɪəl] !
Ghosts got me , Gabriel !
鬼魂 得到 我 , 加布里埃尔 !

加百列，我被鬼魂缠住了！

[hɪr] [aɪ][ɪz] !
Here I is !
这里 我 是 !

我来了！

['leɪdɪ] [lʌk] — [ɡʊd] - [baɪ] !
Lady Luck — Good - bye !
女士 运气 — 好的 - 再见 !

幸运女神——再见！

" [ðen] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['maɪli] [kræʃt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɡʌn] [ðæt] [mɑːrkt] [rɪ'tri:t] ,
" **Then from Fort Miley crashed the report of the evening gun that marked retreat ,**
" 然后 从 堡 麦莉 崩溃了 这 报告 的 这 晚上 枪 那 标记 撤退 ,

“随后，从迈利堡传来傍晚鸣放的炮声，标志着撤退开始。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [klɪr] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] ['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] .
and a moment later the clear notes of a bugle floated out of the fog .
和 一个 片刻 之后 这 清除 笔记 的 一个 号角 漂浮 出去 的 这 多雾路段 .
片刻之后，清晰的号角声从雾中飘了出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'gen] [kleɪmd] [ðə; ði]['waɪldkæt] ,
For a moment life on earth again claimed the Wildcat ,
为了 一个 片刻 生活 在 地球 再次 声称 这 野猫 ,
短暂的瞬间，地球上的生命再次将野猫带走。

[ænd; ʌnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi;; hi] [ri'spɒndɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ['treɪnɪŋ] .
and instinctively he responded to his army training .
和 本能地 他 回应 到 他的 军队 训练 .
他本能地运用了他在军队接受的训练。

[hi;; hi][gɑ:t][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
He got to his feet and stood rigidly at attention .
他 得到 到 他的 脚 和 站立 严格地 在 注意力 .
他站起身来，笔直地立正。

[ɪntu:;][ðə; ði] [fa:g] [tu;; tə][æən; ən] [ʌn'si:n] ['kʌmpəni] [hi;; hi] [jeld] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kə'mændz] .
Into the fog to an unseen company he yelled a series of commands .
进入 这 多雾路段 到 一个 看不见 公司 他 大喊 一个 系列 的 命令 .
他对着迷雾中一个看不见的伙伴大声喊出了一连串的命令。

" [kʌm] [tu;; tə] - [tɛnʃən] !
" **Come to ' tenshun !**
" 来 到 - 天顺 !
“来天顺吧！

[ˈsaɪləns] [ɪn][di:][ræŋks] !
Silence in de ranks !
沉默 在 德 排名 !
军中肃静！

[ʃʌt] [ʌp][æən; ən] - [stæn] - [ʌp] ! -
Shut up an ' stan ' up ! '
关闭 向上 一个 - 斯坦 - 向上 ! -
闭嘴，站起来！

[tɛnʃən] !
Tenshun !
天顺 !
天顺！

['lɪli] , [kʌm] [tu;; tə] - [tɛnʃən] !
Lily , come to ' tenshun !
百合 , 来 到 - 天顺 !
莉莉，来“天骏”！

['kæpən][dʒæk] , [sə] , [di:] ['kʌmpəni] [ɪz] - .
Cap'n Jack , suh , de company is fo'med .
船长 杰克 , 苏 , 德 公司 是 - .
杰克船长，先生，公司成立了。

" [hi;; hi] [sə'lu:tid] [ænd; ʌnd] [meɪd] [æən; ən] [ə'baʊt] - [feɪs] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
" **He saluted and made an about - face as perfectly as he could in the**
" 他 敬礼 和 制成 一个 关于 - 脸 作为 完美 作为 他 可以 在 这
['ʃɪftɪŋ] [sænd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
shifting sand beneath his feet .
转变 沙 下面 他的 脚 .
“他敬了个礼，然后尽可能完美地在脚下流沙中转了个身。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi][felt][hɪz; ɪz][breɪn][ˈræt(ə)l] .

As he did so he felt his brain rattle .
作为 他 做过 所以 他 毛毡 他的 脑 嘎嘎作响 .

他这样做的时候，感觉自己的大脑在震动。

[ten][fi:t][əˈbʌv][hɪm; ɪm] , [ˈtændʒəb(ə)][æz; əz][ˈaɪərn] , [ˈri:əl][æz; əz][ɡoʊld] , [fesˈtu:nd][wɪð; wɪθ][her]
Ten feet above him , tangible as iron , real as gold , festooned with hair

十 脚 多于 他 , 有形 作为 铁 , 真实的 作为 金子 , 装饰 和 头发
[ænd; ənd][hɔ:rnz] ,
and horns ,

和他 角 ,

在他上方十英尺处，像铁一样坚实，像金子一样真实，装饰着毛发和角，

[stʊd][ˈlɪli][ðə; ði][ˈmæskɑ:t][ɡoʊt] .

stood Lily the mascot goat .
站立 百合 这 吉祥物 山羊 .

吉祥物山羊莉莉站在那里。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][stʊd][fɪkst][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ˈlʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredʒələs][aɪz][æt; ət][ðə; ði]
The Wildcat stood fixed for an instant looking with incredulous eyes at the

这 野猫 站立 固定的 为了 一个 立即的 寻找 和 难以置信 眼睛 在 这

[ˈmæskɑ:t] .

mascot .

吉祥物 .

野猫愣在原地，难以置信地看着吉祥物。

[ðen][hi;; hi][meɪd][æn; ən][ɪkˈses][dɪˈmænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈmʌslz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
Then he made an excess demand on the motor muscles of his legs ,

然后 他 制成 一个 过量的 要求 在 这 发动机 肌肉 的 他的 腿 ,

然后，他过度使用了腿部的运动肌肉。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks][waɪld][li:ps][hi;; hi][hæd; həd][geɪnd][ðə; ði][ˈɡoʊts][saɪd] .

and in six wild leaps he had gained the goat's side .

和 在 六 荒野 跳跃 他 有 获得 这 山羊的 边 .

他纵身一跃六次，就追到了山羊那边。

" [ˈlɪli] , [ɪz][ju:; jʊ][bæk] ?

" Lily , is you back ?

" 百合 , 是 你 后退 ?

莉莉，你回来了吗？

[ɡoʊt] , [hɑ:t][dæm] !

Goat , hot dam !

山羊 , 热的 坝 !

山羊，真棒！

[ˈleɪdi][lʌk][jʊʊ] - [hɜ:rd][em ˈi:] !

Lady Luck sho ' heard me !

女士 运气 鞋子 - 听到 我 !

幸运女神听到了我的祈祷！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][græbd][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][strɪŋ][wɪtʃ][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæs,kɑ:ts][nek] .

" The Wildcat grabbed the leading string which dangled from the mascot's neck .

" 这 野猫 抓住 这 领导 细绳 哪个 悬挂着 从 这 吉祥物的 脖子 .

“野猫抓住了从吉祥物脖子上垂下来的那根绳子。”

" [kʌm][hiə] — [aɪ][eɪmz][tu:; tə][ɡɪt][em ˈi:][sʌm; səm][hæn] - - [kʌfs][æn; ən] - [lɑ:k][wʌn][end] - [raʊn][joʊ]

" Come heah — I aims to git me some han ' - cuffs an ' lock one end ' roun yo

" 来 嘿 — 我 目标 到 git 我 一些 汉 - - 袖口 一个 - 锁 — 结尾 - 圆 哟

- [nek][æn; ən] - [di:] - [raʊn] - [ˈmɑ:] - .

' neck an ' de otheh roun ' mah laig .

- 脖子 一个 - 德 - 圆 - 玛 - .

“过来——我打算弄副手铐，一端铐住你的脖子，另一端铐住我的腿。”

[gəʊt] , [ju: 'es] [jʊ - [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [ju:; jʊ] !
Goat , us sho ' is proud to meet up wid you !
山羊 , 我们 鞋子 - 是 自豪的 到 见面 向上 宽 你 ！

山羊，我真为你感到骄傲！

[dʌz] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] [wʌnz] [moʊ - ['nɛks] - [taɪm] [aɪ] [nɒks] [jʊ - [daʊn] [jʊ - [θroʊt] .
Does you leave me once mo ' nex ' time I knocks yo ' hawns down yo ' throat .
做 你 离开 我 一次 莫 - 下一个 - 时间 我 敲门声 哟 - 干草 向下 哟 - 喉 。

你下次再离开我吗？我把你的舌头打进你喉咙里。

" ['lɪli] ['eɪdɪəntli] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
" Lily evidently approved the arrangement .
" 百合 显然 得到正式认可的 这 安排 。

莉莉显然同意了这项安排。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪldkæt] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ['skɪni] [θroʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [bli:t]
She looked at the Wildcat , and then from her skinny throat a faint bleat
她 看起来 在 这 野猫 , 和 然后 从 她 瘦骨嶙峋的 喉 一个 头晕的 咩咩叫

['saʊndɪd] .
sounded .
听起来 。

她看了看那只野猫，然后从她瘦弱的喉咙里发出了一声微弱的咩叫。

" [seɪ] [dæt] [ə'gen] !
" Say dat again !
" 说 数据 再次 ！

再说一遍！

[ju:; jʊ] [saʊndz] ['noʊb(ə)l] ! "
You sounds noble ! "
你 声音 高贵 ！ "

你听起来真高尚！

" - , " ['ænsər] ['lɪli] .
" Blaaa , " answered Lily .
" - , " 回答 百合 。

“呃……”莉莉回答道。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The Wildcat looked around him .
这 野猫 看起来 大约 他 。

野猫环顾四周。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:k] ['gəʊstli] [vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [oʊvər'hed] [hæd; həd] [meltɪd]
His fear of the shrieking ghostly voices from the sky overhead had melted
他的 害怕 的 这 尖叫 幽灵般的 声音 从 这 天空 开销 有 融化

['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
into the fog .
进入 这 多雾路段 。

他对头顶天空中传来凄厉幽灵般尖叫声的恐惧已经消融在了迷雾之中。

[noʊ] [b:ŋgər] [dɪd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['devəlz] [ʌv; əv] [mɪd] ['tʃæn(ə)l] [dɪ'stɜ:rb] [hɪm; ɪm] .
No longer did the howling devils of mid channel disturb him .
不 更长 做过 这 嚎叫 魔鬼 的 中 渠道 打扰 他 。

海峡中央的咆哮恶魔再也无法打扰他了。

[noʊ] [b:ŋgər] [dɪd] [hi:; hi] [fɪr] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [gɑ:lf] .
No longer did he fear the raging golf .
不 更长 做过 他 害怕 这 愤怒 高尔夫球 。

他不再惧怕那场激烈的比赛了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæskɑ:t] [gəʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [noʊ][ˈi:v(ə)] [lʌk] [kʊd; kəd] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
" With his mascot goat at his side , no evil luck could touch him .

" 和 他的 吉祥物 山羊 在 他的 边 , 不 邪恶的 运气 可以 触碰 他 .

有他的吉祥物山羊陪伴在身边, 任何厄运都无法降临到他身上。

[ˈkɜ:rɪdʒ] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
" Courage returned , and with it extravagant language .

" 勇气 返回 , 和 和 它 靡 语言 .

勇气回归, 随之而来的是华丽的辞藻。

" [ˈlɪli] , [noʊ] [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [ɡəʊs] - [ˈbetər] [ɡɪt] [ˈʌpəti] [wɪd][em ˈi:] .
" Lily , no doggone ghos ' better git uppity wid me .

" 百合 , 不 该死的 鬼魂 - 更好的 git 傲慢 宽 我 .

“莉莉, 别跟我耍脾气。”

[aɪˈd] [bʌs] - [ə; eɪ][oʊl] - [ɡəʊs] - [ɪn][di:] [ˈheɪd][dɪd][aɪ] [ketʃ] [wʌn] .
" I'd bus ' a ol ' ghos ' in de haid did I ketch one .

" ID 公共汽车 - 一个 ol - 鬼魂 - 在 德 海德 做过 我 双体帆船 一 .

如果我抓到一只老鬼, 我会把它送到地狱去。

" [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferweɪ] .
" With Lily beside him , he gained the level ground of the fairway .

" 和 百合 旁 他 , 他 获得 这 等级 地面 的 这 球道 .

“莉莉陪伴在他身边, 他来到了球道的平坦地带。

[ðen] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɡɑ:lf] [lɪŋks] , [ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [klɪr] .
" Then , over a wide expanse of golf links , the fog had lifted clear .

" 然后 , 超过 一个 宽的 广阔 的 高尔夫球 链接 , 这 多雾路段 有 抬起 清除 .

随后, 大片高尔夫球场上的雾气散去了。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [blu:] - [ˈnəʊblz] [poukɪŋ] [əˈraʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [tu:m] [ɪn]
" The Wildcat saw the two Blue Fezant Nobles poking around near the Chinese tomb in

" 这 野猫 锯 这 二 蓝色的 - 贵族 戳 大约 靠近 这 中国人 墓 在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [brɪˈfɔ:r] .
" search of the ball which had been lost a little while before .

" 搜索 的 这 球 哪个 有 到过 丢失的 一个 小的 尽管 前 .

野猫看到两个蓝帽贵族在中国陵墓附近四处寻找之前丢失的球。

" [kʌm] [ɑ:n] [hiə] , [ˈlɪli] .
" Come on heah , Lily .

" 来 在 嘿 , 百合 .

“过来, 莉莉。”

" [hi:; hi] [ˈdræɡd] [ðə; ði][ˈmæskɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [tu:m] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l][wʌz; wəz]
" He dragged the mascot to the Chinese tomb , near which the Mud Turtle was

" 他 拖拽 这 吉祥物 到 这 中国人 墓 , 靠近 哪个 这 泥 龟 曾是

[ˈhɔ:ltɪd] .
" halted .

" 停止 .

他把吉祥物拖到中国古墓旁, 泥龟在那里停了下来。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [faʊn] - - [æt; ət][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bɔ:l] [ˈjɪt] , [mʌd] [ˈtɜ:rt(ə)l] ? "
" Ain't you foun ' ' at little white ball yit , Mud Turtle ? "

" 不是 你 发现 - - 在 小的 白色的 球 yit , 泥 龟 ? "

“泥龟, 你没找到那个小白球吗? ”

" [nɑ:t][em ˈi:] , - .
" Not me , Wilecat .

" 不是 我 , - .

“不是我, Wilecat。”

[dæt][bɔ:l][ˈləndɪd][ˌɪnˈsaɪd][dɪs][hiə][ˈɡreɪvjɑ:rd][tu:m] .
Dat ball landed inside dis heah graveyard tomb .
数据 球 登陆 里面 迪斯 嘿 墓地 墓 .

那颗球落在了这座墓地的墓穴里。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɡɪt][em ˈi:][ɪn][dɪr][ˌɛfʊʊ] - [ə; eɪ][ˈmɪljən] - .
You don't git me in dere fo ' a million dollahs .
你 不 git 我 在 德雷 fo - 一个 百万 - .

就算给我一百万美元，你也别想把我弄到那儿去。

[wɒts] - [æt; ət] !
What's ' at !
是什么 - 在 !

有什么新鲜事！

[ju:; jʊ][faʊn] - [jʊʊ] - [ɡoʊt] ! "
You foun ' yo ' goat ! "
你 发现 - 哟 - 山羊 ! "

你找到你的山羊了！

" [bɔɪ] , [aʊt][oʊ] - [ˈmɑ:] [wei] !
" **Boy , out o ' mah way !**
" 男生 , 出去 o - 玛 方式 !

“小子，让开！ ”

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wɔ:kt][tɔ:rd][ðə; ði][tʃaɪˈni:z][tu:m][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈɪli][kʊd; kəd][ˈkʌvər][ðə; ði]
" **The Wildcat walked toward the Chinese tomb as fast as Lily could cover the**
" 这 野猫 步行 朝向 这 中国人 墓 作为 快速地 作为 百合 可以 覆盖 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

“野猫以莉莉奔跑的速度，朝着中国陵墓走去。”

" [ɡɪt][aʊt][oʊ] - [ˈmɑ:] [wei] .
" **Git out o ' mah way .**
" git 出去 o - 玛 方式 .

“滚开。”

[em ˈi:][æn; ən] - [ˈɪli][lʊks][ɪn][dæt][tu:m][pleɪs] .
Me an ' Lily looks in dat tomb place .
我 一个 - 百合 看起来 在 数据 墓 地方 .

我和莉莉一起去看了那个墓地。

[ju: ˈes][eɪnt][skerd][oʊ] - [noʊ][oʊl] - [ˈɡoʊsts][noʊ][moʊ] - .
Us ain't scared o ' no ol ' ghosts no mo ' .
我们 不是 害怕的 o - 不 ol - 鬼魂 不 莫 - .

我们再也不怕什么鬼魂了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][blu:] - [ˈdʒent(ə)lmən][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
" **One of the Blue Fezant gentleman called to the Wildcat .**
" 一 的 这 蓝色的 - 绅士 称为 到 这 野猫 .

“一位蓝帽绅士被召入野猫队。

" [sʌn] , [wer][ɪn][hel][hæv; həv][ju:; jʊ][bɪn] ?
" **Son , where in hell have you been ?**
" 儿子 , 在哪里 在 地狱 有 你 到过 ?

“儿子，你到底去哪儿了？ ”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊʊt(ə)nt] ['nəʊbəlz] [tʊʊn] [meɪd] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk]
" **Something in the Potent Noble's tone made the Wildcat think of Captain Jack**
" 某物 在 这 强效 贵族的 语气 制成 这 野猫 思考 的 队长 杰克
[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːn] - [ə'weɪ] [deɪz] [ɪn] [fræns] .
and the gone - away days in France .
和 这 已消失 - 离开 天 在 法国 .
"这位权贵的语气让野猫想起了杰克船长和在法国逝去的岁月。"

" ['kæpən] , [sə] , [noʊ] [pleɪs] .
" **Cap'n , suh , no place .**
" 船长 , 苏 , 不 地方 .
"船长先生，没地方。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒes] - - - ['maː] ['mæskɑːt] [goʊt] .
I was jes ' ' cumulatin ' mah mascot goat .
我 曾是 杰斯 - - 玛 吉祥物 山羊 .
我当时是 jes 的“cumulatin”我的吉祥物山羊。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ruːflɪs] [tʃaɪ'niːz] [tuːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði]
" **He entered the roofless Chinese tomb , and there on the stone floor lay the**
" 他 进入 这 无顶棚 中国人 墓 , 和 那里 在 这 石头 地面 躺 这
[gɑːlf] [bɔːl] .
golf ball .
高尔夫球 球 .

他进入了这座没有屋顶的中国古墓，发现高尔夫球就躺在石板地上。

" ['kæpən] , [sə] , " [hiː; hi] [jeld] , " - [joʊ] - ['freɪkld] [pɪl] .
" **Cap'n , suh , " he yelled , " heah's yo ' freckled pill .**
" 船长 , 苏 , " 他 大喊 , " - 哟 - 雀斑 丸 .
"船长先生，“他喊道，“这是你的雀斑药丸。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [les] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .
" **He called less loudly to the Mud Turtle .**
" 他 称为 较少的 高声 到 这 泥 龟 .
他向泥龟喊叫的声音小了很多。

" - [bɔːl] [riːd] [θriː] .
" **Otheh ball read three .**
" - 球 读 三 .
"另一个球读三。

[dɪs] [wʌn] - [gɑːt][diː][ɛfʊʊ] - [spɑːt] [ʌp] . -
Dis one heah's got de fo ' spot up . ' .
迪斯 一 - 得到 德 fo - 点 向上 . -
这个人已经找到四个地方了。

[æts] ['sev(ə)n] !
At's seven !
的 七 !
七点了！

[mʌd] ['tɜːrt(ə)l] , [juː; jʊ] ['luːzɪz] .
Mud Turtle , you loses .
泥 龟 , 你 失败 .
泥龟，你输了。

[kʌm] [ɪn] [hiə]
Come in heah
来 在 嘿
进来

[æn; ən] - [lʊk] [æʔ; ət][aɪ 'ti:] .
" **an** ' **look** **at** **it** .

" 一个 - 看 在 它 .

瞧瞧它。

" [ðə; ði] [mʌd] [tɜːtəlz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [tuːm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wið; wiθ][him; ɪm] .
" **The** **Mud** **Turtle's** **dread** **of** **the** **Chinese** **tomb** **was** **still** **with** **him** .

" 这 泥 乌龟的 恐惧 的 这 中国人 墓 曾是 仍然 和 他 .

“泥龟对中国古墓的恐惧依然伴随着它。”

" [aɪ] - [sɛpts]
" **I** ' **cepts**
" 我 - 临床实践

我接受

[joʊ] - [wɜːrd][,ɛ'foʊ] - [aɪ 'ti:] , - .
yo ' **word** **fo** ' **it** , **Wilecat** .

哟 - 单词 fo - 它 , - .

你说的没错，Wilecat。

[dɔːggɔːn] [juː; jʊ] .
Doggone **you** .

该死的 你 .

你这该死的家伙。

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪnz] [,ɛ'foʊ] - [taɪmz] ['rʌnɪn] - . "
Boy , **you** **wins** **fo** ' **times** **runnin** ' . "

男生 , 你 胜利 fo - 时代 跑步 - . "

伙计，你连赢四次了。

" [bɔɪ] , - [naʊ] [ɑːn][aɪ] [wɪnz] ['stedɪ] .
" **Boy** , **f'm** **now** **on** **I** **wins** **steady** .

" 男生 , - 现在 在 我 胜利 稳定的 .

“伙计，我现在稳赢了。

[ˈleɪdɪ] [lʌk] [dʌn] [sent] [bæk] [ˈmɑː] [ˈmæskɑːt] [ɡoʊt] .
Lady **Luck** **done** **sent** **back** **mah** **mascot** **goat** .

女士 运气 完毕 发送 后退 玛 吉祥物 山羊 .

幸运女神把我的吉祥物山羊送回来了。

[aɪ] [keɪnt] [luːz] !
I **cain't** **lose** !

我 不能 失去 !

我绝不会输！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legd] [kəm'pænjən] .
" **He** **turned** **to** **his** **four** - **legged** **companion** .

" 他 转向 到 他的 四 - 腿 伴侣 .

他转向他的四条腿伙伴。

" [kɪn][juː 'es] , [ˈlɪli] , [waɪlst] [juːz] [wɪd][,em 'iː] ? "
" **Kin** **us** , **Lily** , **whilst** **you's** **wid** **me** ? "

" 亲属 我们 , 百合 , 而 你的 宽 我 ? "

“莉莉，你陪着我的时候，能不能跟我们说说你的情况？”

" - ! " ['ænsər] [ˈlɪli] .
" **Blaaa** ! " **answered** **Lily** .

" - ! " 回答 百合 .

“啊！”莉莉回答道。

" [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" **I** **should** **say** **not** .

" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

" [ˈtʃæptər] XVII1 .
" **CHAPTER XVII1** .
" 章 XVII1 .

“第十七章

" [li:d] [ˌem ˈiː][tuː; tə][diː] [wʊdz] [wɑː] [diː] [lʌk] [ˈtriːz] [ɡroʊ] ,
" **Lead me to de woods whah de luck trees grow** ,
" 带领 我 到 德 树林 哇 德 运气 树木 生长 ,

“带我到长着幸运树的森林去吧。”

[hæn] - [ˌem ˈiː][diː][æks] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːp] .
Han ' me de axe when it's time to chop .
韩 - 我 德 斧头 什么时候 它是 时间 到 劈 .

到时候给我斧头。

[li:d] [ˌem ˈiː][ˈkaɪndə][ˈdʒent(ə)] , — [ɡɪt][ˌem ˈiː] [ˈstaːrtɪd] [sləʊ] ;
Lead me kinda gentle , — git me started slow ;
带领 我 有点 温和的 , — git 我 开始 慢的 ;

温柔地引导我，慢慢来；

[wen] [aɪ][ɡɪts][tuː; tə][ˈɡoɪn] - , [wɑːtʃ] [diː] [lʌk] [ˈtriːz] [draːp] .
When I gits to goin ' , watch de luck trees drop .
什么时候 我 git 到 去 - , 手表 德 运气 树木 降低 .

当我开始行动时，看着幸运树倒下吧。

" [waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ðæt] [ˈnɑːmɪnəli]
" **While the Wildcat was doing his best to forget the cares that nominally**
" 尽管 这 野猫 曾是 正在做 他的 最好的 到 忘记 这 关心 那 名义上
[ɪnˈfestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] [æz; əz] [ˈpɒtər] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] - [ˈspeɪ(ə)l] [kɑːr] ,
infested his official day as porter on the Blue Fezant special car ,
受感染的 他的 官方的 天 作为 搬运工 在 这 蓝色的 - 特别的 车 ,

“当野猫竭尽全力忘记那些名义上困扰着他在蓝色费赞特号特快列车上担任搬运工的日常琐事时，

[ˈsaɪdtrækt] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ˈhʌni] [toʊn] [buːn] , [ðə; ði][bruːˈnet] - , [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði]
sidetracked in San Francisco , Honey Tone Boone , the brunet uplifteh , languished in the
跑题了 在 圣 弗朗西斯科 , 蜂蜜 语气 布恩 , 这 黑发 - , 萎靡不振 在 这
[ˈmemfɪs] [dʒeɪl] .
Memphis jail .
孟菲斯 监狱 .

在旧金山误打误撞，棕发美女 Honey Tone Boone 被关进了孟菲斯监狱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ˈevri] [dʒeɪl] .
There were two sides to every jail .
那里 是 二 侧面 到 每一个 监狱 .

每座监狱都有两面性。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ðə; ði][ˈluːzər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒz] [ɡeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
To the Wildcat , the loser in the law's game generally occupied the inside .
到 这 野猫 , 这 失败者 在 这 法律的 游戏 一般来说 占领 这 里面 .

在野猫队看来，法律游戏中的失败者通常处于内线位置。

[ˈhʌni] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Honey Tone was different .
蜂蜜 语气 曾是 不同的 .

Honey Tone 则有所不同。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ˈhʌni] [ˈtoʊn][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈʌv; əv] [ˈsæŋktʃuəri]
The inside of a jail for Honey Tone was often a place of sanctuary
这 里面 的 一个 监狱 为了 蜂蜜 语气 曾是 经常 一个 地方 的 避难所
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [maɪt] [ˈsniː] [səˈriːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfiːmeɪl] [ˈperɪlz]
from which the occupant might sneer serenely at the disappointed female perils
从 哪个 这 居住者 可能 冷笑 平静地 在 这 失望的 女性 危险
[huː] [ˈnæʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈbaːz] .
who gnashed their teeth outside the bars .
WHO 咬牙切齿 他们的 牙齿 外部 这 酒吧 .

对于 Honey Tone 来说，监狱内部往往是一个避难所，身处其中的她可以平静地嘲笑那些在牢房外咬牙切齿、失望的女性。

[ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][wɔːrm] ,
In San Francisco the days were warm ,
在 圣 弗朗西斯科 这 天 是 温暖的 ,
[ˌɔːldʒɪn] [ˈwɛðər]
旧金山的天气温暖。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] [ðə; ði][ˈmæskəːt][ˌɡoʊt] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstɜːz] [saɪd] .
and Lily the mascot goat had returned to her master's side .
和 百合 这 吉祥物 山羊 有 返回 到 她 硕士学位 边 .
[ˌdʒɪbrəˈlʃi] [ˈsɪd]
吉祥物山羊莉莉回到了主人身边。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
The Wildcat was playing even in the matter of daily rations .
这 野猫 曾是 玩耍 甚至 在 这 事情 的 日常的 口粮 .
[ˌdʒɪbrəˈlʃi] [ˈsɪd]
就连每日口粮这种事，野猫队也毫不妥协。

[ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːlf] - [ˈpleɪŋ] [ˈnəʊblz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Trailing along in the wake of a pair of the golf - playing Nobles of the
尾随 沿着 在 这 唤醒 的 一个 一对 的 这 高尔夫球 - 玩耍 贵族 的 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [paːrk] [ɡɑːlf] [kɔːrs] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [kæʃ] [ˈsɜːrplʌs] [wɪtʃ]
Mysterious Mecca at the Lincoln Park Golf course provided a cash surplus which
神秘 麦加 在 这 林肯 公园 高尔夫球 课程 假如 一个 现金 剩余 哪个
[ɪneɪbld] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][tuː; tə][dɪˈskaːrd][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] - [weɪt] [ˈprɪns] [ˈælbərt][ænd; ənd][tuː; tə][əˈdɔːrn]
enabled the Wildcat to discard his winter - weight Prince Albert and to adorn
已启用 这 野猫 到 丢弃 他的 冬天 - 重量 王子 阿尔伯特 和 到 装饰
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [suːt][ˈʌv; əv] [ˈkloʊðz] [θriː] [ˈʃeɪdɪz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
his person with a retiring suit of clothes three shades lighter than a
他的 人 和 一个 退休 套装 的 衣服 三 色调 打火机 比 一个
[ˈsʌnbɜːrnd] [ˈpʌmpkɪn] [ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪks] - [ɪntʃ] [ˈtʃeks] .
sunburned pumpkin and embellished with six - inch checks .
晒伤 南瓜 和 修饰过的 和 六 - 英寸 检查 .

在林肯公园高尔夫球场，他跟在两位打高尔夫球的神秘麦加贵族后面，这让他赚了一笔钱，使他可以扔掉冬天穿的厚重的阿尔伯特王子裤，换上一套比晒伤的南瓜浅三个色号、饰有六英寸格子的退休西装。

[laɪf] [ˈwɔːznt] [soʊ][ˈbæd] .
Life wasn't so bad .
生活 不是 所以 坏的 .
[ˌlɪf] [ˈwɔːznt] [soʊ][ˈbæd] .
生活其实没那么糟糕。

[oʊl] - [ˈreɪlroʊd] [ˈsliːpɪn] - [ˈkɑːr][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈdɔɪn] - [ɔːl] [raɪt] .
Ol ' railroad sleepin ' car was probably doin ' all right .
ol - 铁路 睡觉 - 车 曾是 大概 做 - 全部 正确的 .
[ˌoʊl] [ˈreɪlroʊd] [ˈsliːpɪn] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈdɔɪn] [ˈɔːl] [raɪt] .
那节老式铁路卧铺车厢可能还挺完好。

[ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [wʊd] [ˈlʌŋ][ɪn] [nuː] [ˈbrændz][ˈʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpestər] [ə; eɪ] [bɔɪ]
Reasonably sure that tomorrow would lug in new brands of trouble to pester a boy
合理 当然 那 明天 会 凸耳 在 新的 品牌 的 麻烦 到 纠缠 一个 男生
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
[ˌrɪzənəb(ə)li] [ʃʊr] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [wʊd] [ˈlʌŋ][ɪn] [nuː] [ˈbrændz][ˈʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpestər] [ə; eɪ] [bɔɪ]
可以肯定的是，明天又会有新的麻烦来烦扰这个男孩。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈstiəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːmnələnt] [menˈtæləti] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊlɪz] [ʌv; əv] [sərˈmaɪz]
the Wildcat steered his somnolent mentality clear of the shoals of surmise
这 野猫 转向 他的 嗜睡 心理 清除 的 这 浅滩 的 推测
[ænd; ənd][let] [təˈmɑːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪtˈself] .
and let tomorrow take care of itself .
和 让 明天 拿 关心 的 本身 .
野猫队摆脱了昏昏欲睡的心态，避开了种种猜测，让明天顺其自然。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [lʌk] .
A boy never could tell about Lady Luck .
一个 男生 绝不 可以 告诉 关于 女士 运气 .
男孩永远无法预知幸运女神的到来。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈklɪrli] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [bɔːrd] [ɪn]
Every time the Wildcat did something that clearly entitled him to free board in
每一个 时间 这 野猫 做过 某物 那 清楚地 标题 他 到 自由的 木板 在
[sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt] [dʒeɪl] ,
some permanent jail ,
一些 永恒的 监狱 ,
每当野猫队做出一些明显应该让他被永久关进监狱的事情时，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] [fesˈtuːnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈwɑːtʃɪz] .
like as not next day he would wake up all festooned with gold watches .
喜欢 作为 不是 下一个 天 他 会 唤醒 向上全部 装饰 和 金子 手表 .
很有可能第二天醒来，他就会发现自己浑身挂满了金表。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɜːz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [pæθ] ,
Take a preacher's advice and head down the straight and narrow path ,
拿 一个 传教士的 建议 和 头 向下 这 直的 和 狭窄的 小路 ,
听从牧师的劝告，走正道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [sʌm; səm] - [ˈferɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːtgʌn] , [ɔːr] [els]
and the chances were that some deppity sherrieff with a shotgun , or else
和 这 机会 是 那 一些 - 警长 和 一个 霰弹枪 , 或者 别的
[ə; eɪ] [ber] ,
a bear ,
一个 熊 ,
很有可能是某个拿着猎枪的副警长，或者一头熊。

[wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [raɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈkeɪn,breɪk] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈdiːtuəz] .
would be waiting in the path right where the heaviest canebrakes discouraged detours .
会 是 等待 在 这 小路 正确的 在哪里 这 最重 甘蔗丛 灰心 绕道 .
[tuːˈtuː] .
2 .
2 .
他们会在最茂密的芦苇丛中等着你，那里是阻止人们绕道而行的地方。2.

" [wʌn] [ˈmænz] [ˈpaɪzn][ɪz] [ənɑːθə] [ˈmænz] [miːt] , —
" **One man's pizen is anotheh man's meat , —**
" — 男人的 皮曾 是 另一个 男人的 肉 , —
“一个人的馅饼是另一个人的肉。”

[ˈmaː] [ˈtrʌblz] [neɪv] - [juː; jʊ] .
Mah troubles neveh botheh you .
马赫 麻烦 内韦 - 你 .
我的烦恼从未困扰过你。

[hɔːg] [niːdz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [niːdz] [fiːt] :
Hog needs wings like a snake needs feet :
猪 需求 翅膀 喜欢 一个 蛇 需求 脚 :
猪需要翅膀就像蛇需要脚一样：

[di:] ['kwestʃən] [eɪnt] [waɪ] , [bʌt; bət] [hu:] .

De question ain't why , but who .
德 问题 不是 为什么 , 但 WHO .

问题不在于为什么，而在于谁。

" ['hʌni] [toʊn] ['bʊnz] ['daʊnfɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn] ['memfɪs] [ɪ'mi:diətli]
" Honey Tone Boone's downfall had been accomplished in Memphis immediately
" 蜂蜜 语气 布恩的 倒台 有 到过 完成 在 孟菲斯 立即地
[ˈsʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ə; eɪ] - - ['hɪrəʊz] - [pə'reɪd] .
subsequent to a Konk'rin ' Heroes ' parade .
随后的 到 一个 - - 英雄 - 游行 .

“Honey Tone Boone 的垮台是在孟菲斯举行的 Konk'rin' Heroes 游行之后立即发生的。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnərɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] [wɪtʃ] ['hʌni] [toʊn]
There had been some talk about the ownership of the mule which Honey Tone
那里 有 到过 一些 讲话 关于 这 所有权 的 这 骡子 哪个 蜂蜜 语气
[roʊd] .
rode .
骑 .

之前曾有人谈论过 Honey Tone 骑的那匹骡子的所有权问题。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['hʌni] [toʊnz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'ten](ə)l] [soul]
The line of march headed straight for Honey Tone's wife and his potential soul
这 线 的 行进 标题 直的 为了 蜂蜜 音调 妻子 和 他的 潜在的 灵魂
[meɪt] [ænd; ənd] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌkəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hʌni] [toʊn] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
mate and culminated in a ruckus from which Honey Tone emerged ,
伴侣 和 达到顶峰 在 一个 骚动 从 哪个 蜂蜜 语气 出现 ,

队伍径直朝着Honey Tone的妻子，也就是他可能的灵魂伴侣走去，最终演变成一场骚乱，Honey Tone从中脱身而出。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
safe in the talons of a policeman .
安全的 在 这 利爪 的 一个 警察 .

落入警察手中，安全无虞。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [kəm'pəriŋ] [noʊts] ,
The two women , comparing notes ,
这 二 女性 , 比较 笔记 ,

两位女士交换着意见。

[hæd; həd] [gʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['li:dɜ:z] [grænd] ['entri] [tu:; tə][ə; eɪ] [di'gri:] [wɪtʃ] [left] ['hʌni] [toʊn]
had gummed up the leader's grand entry to a degree which left Honey Tone
有 胶水 向上 这 领导人的 盛大 入口 到 一个 程度 哪个 左边 蜂蜜 语气
[ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mju:l] - ['sti:lɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['ləndɪd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl]
thankful for the mule - stealing charge that had landed him safe in the jail
感恩 为了 这 骡子 - 偷窃 收费 那 有 登陆 他 安全的 在 这 监狱
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [li:] .
and out of the clutches of his wife and Cuspidora Lee .
和 出去 的 这 离合器 的 他的 妻子 和 - 李 .

这件事严重阻碍了领导人的盛大入场，以至于 Honey Tone 都庆幸自己因为偷骡子而被指控，从而安全地待在监狱里，摆脱了妻子和 Cuspidora Lee 的控制。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sæŋktʃuəri] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
He enjoyed sanctuary in jail for two months and then , threatened with an
他 享受 避难所 在 监狱 为了 二 几个月 和 然后 , 威胁 和 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [rɪ'li:s] ,
embarrassing and abrupt release ,
尴尬的 和 突然 发布 ,

他在监狱里享受了两个月的庇护，然后，在面临尴尬和突然释放的威胁下，

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['ment(ə)l][ɪŋkju'beɪ(ə)n] .
he concentrated on a hurried mental incubation .
他 集中 在 一个 慌忙 精神的 孵化 .
他集中精力进行快速的思考。

[hɑ:rd] [prest] ,
Hard pressed ,
难的 按下 ,
压力巨大,

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [hætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [eg] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [sʌm; səm] [nu:] ['entəpraɪz]
he sought to hatch from the bad egg of circumstance some new enterprise
他 寻求 到 孵化 从 这 坏的 蛋 的 环境 一些 新的 企业
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
which would take him away ,
哪个 会 拿 他 离开 ,
他试图从糟糕的境遇中孵化出一些新的事业，带他离开。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [seɪf] , [frʌm; frəm] [wer] [hɪz; ɪz] ['meməraɪzɪŋ] [waɪf] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
sudden and safe , from where his memorizing wife awaited him .
突然 和 安全的 , 从 在哪里 他的 记忆 妻子 等待中 他 .
突然而安全，他那令人难忘的妻子正在那里等着他。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊmd] [waɪld] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l] ['entəpraɪz] ['oʊpənd] [tu:; tə]
His mind roamed wild through the fields of questionable enterprises opened to
他的 头脑 漫游 荒野 通过 这 字段 的 值得怀疑 企业 打开 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:zi] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] "
him by a combination of easy conscience and the flashy part of a "
他 经过 一个 组合 的 简单的 良心 和 这 华丽的 部分 的 一个 "
['kɑ:lɪdʒ] " [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
college " education .
大学 " 教育 .

他的思绪在那些可疑的行业中自由驰骋，而这一切都源于他那份容易放纵的良心和“大学”教育中光鲜亮丽的一面。
[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [hi:; hi][hæf] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
On the day of his release he half regretted his education .
在 这 天 的 他的 发布 他 一半 后悔 他的 教育 .
获释那天，他有点后悔自己接受的教育。

['ɪgnərəns] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ,
Ignorance cursed the individual with work ,
无知 被诅咒的 这 个人 和 工作 ,
无知使人背负了沉重的工作负担。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ə'kju:t]
but it left him free of the higher responsibilities and the more acute
但 它 左边 他 自由的 的 这 更高 职责 和 这 更多的 急性
['penəltɪz] [ʌv; əv] [trænzg'reɪnɪz] ,
penalties of transgressions ,
处罚 的 过错 ,
但这让他免除了更高的责任和更严厉的违法惩罚。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['hʌni] [tuʊn] [wɪft] [dɪ'vɔʊtli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [hænd] .
and just then Honey Tone wished devoutly that he was a field hand .
和 只是 然后 蜂蜜 语气 希望 虔诚地 那 他 曾是 一个 场地 手 .
就在这时，Honey Tone 虔诚地希望自己是田间工人。

[hi:; hi] [kreivd] [ə; eɪ] [blæk] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæfwei] [ˈkʌlə] [ðæt] [bɑ:rd] [hɪm; ɪm]
He craved a black complexion instead of the halfway colour that barred him
他 渴望 一个 黑色的 肤色 反而 的 这 半 颜色 那 禁止 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ə'laɪk] .
from the unquestioning comradeship of white and black alike .
从 这 不加质疑 同志情谊 的 白色的 和 黑色的 同样 .
他渴望拥有黝黑的肤色，而不是那种让他无法与白人和黑人建立毫无保留的友谊的中间肤色。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][dʒeɪl][hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [ˈbæriə] ,
On the night of his release from jail he beat the barrier ,
在 这 夜晚 的 他的 发布 从 监狱 他 打 这 障碍 ,
[ænd; ənd][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] ,
and by morning he was well on his way to St . Louis ,
和 经过 早晨 他 曾是 出色地 在 他的 方式 到 英石 . 路易斯 ,
到了早上，他已经顺利踏上了前往圣路易斯的旅程。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [fɔ:r; fər] [fi:ldz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə] [ə'bɪlətɪz] [maɪt]
resolved to explore the Pacific coast for fields wherein his peculiar abilities might
已解决 到 探索 这 太平洋 海岸 为了 字段 其中 他的 奇特 能力 可能
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [kæʃ] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
enable him to reap the harvest of cash without which life to him was
使能够 他 到 收割 这 收成 的 现金 没有 哪个 生活 到 他 曾是
[nɔ:t] .
naught .
零 .

他决心探索太平洋沿岸，寻找能够让他凭借自身特殊才能获得丰厚收入的田地，因为对他来说，没有钱就没有生命。
[ɪn] [ru:t] [west] , [ˈhʌni] [toʊn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [steɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
En route West , Honey Tone managed to keep one state ahead of his reputation .
恩 路线 西方 , 蜂蜜 语气 管理 到 保持 一 状态 前方 的 他的 名声 .

在西行的途中，Honey Tone 始终保持着领先于他名声一个州的优势。
[ðʌs] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [dreɪp] [ə'raʊnd]
Thus he avoided the iron impedimenta which the laws of the land drape around
因此 他 避免 这 铁 障碍 哪个 这 法律 的 这 土地 垂帘 大约
[ðə; ði] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [fi:t] [ðæt] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [treɪl] — [ə'raʊnd]
the ankles and feet that stray from the straight and narrow trail — around
这 脚踝 和 脚 那 流浪 从 这 直的 和 狭窄的 踪迹 — 大约
[rɪsts] [ænd; ənd][hændz] [hu:z] [ˈaɪdləs] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈwelkəm] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n]
wrists and hands whose idleness affords the devil welcome opportunity to function
手腕 和 双手 谁 懒惰 提供 这 魔鬼 欢迎 机会 到 功能
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈeɪdʒənt] .
as a labour agent .
作为 一个 劳动 代理人 .

因此，他避免了国家法律强加在偏离正道之人的脚踝和双脚上的铁链，以及那些闲散的手腕和双手上给魔鬼提供充当劳动动力代理人的绝佳机会的铁链。

[ˈhʌni] [toʊnz] [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ˈoʊklənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Honey Tone's first week in Oakland found him preaching to a small congregation .
蜂蜜 音调 第一的 星期 在 奥克兰 成立 他 布道 到 一个 小的 会众 .

Honey Tone来到奥克兰的第一周，就在一个小型教会团体中布道。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ðæt] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
On the following Sunday he announced to his flock that subscriptions for a
在 这 下列的 星期日 他 宣布 到 他的 群 那 订阅 为了 一个
[tʃɜ:rtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [fʌnd] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] ,
church building fund would be accepted ,
教会 建筑 基金 会 是 公认 ,
接下来的星期天，他向信众宣布将开始接受教堂建设基金的捐款。

[br'gɪnɪŋ] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] .
beginning **forthwith** :
开始 立即 :

即刻开始。

" - [æn; ən] - - .
" **Temp'rary** **an** ' **perm'nent** .
" - 一个 - - .

临时和永久。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prer] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [feɪs] [wɔːr] [ðə; ði]
" **The announcement followed a long prayer during which the uplifter's face wore the**
" 这 公告 随后 一个 长的 祷告 期间 哪个 这 - 脸 穿着 这
[seɪm] ['hoʊli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːz] .
same holy expression as that which adorns the first stages of a sneeze .
相同的 圣 表达 作为 那 哪个 装饰 这 第一的 阶段 的 一个 喷嚏 .
“在一段漫长的祈祷之后，这位祈祷者的脸上露出了与打喷嚏初期一样的神圣表情。”

" - " ['hʌni] [toʊn] [buːn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪmd] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]
" **Rev'und** " **Honey Tone Boone opened his eyes and tamed his** **vocabulary**
" - " 蜂蜜 语气 布恩 打开 他的 眼睛 和 驯服 他的 词汇
[tuː; tə][ðə; ði][vər'hækjələr] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
to the vernacular current among his hearers .
到 这 白话 当前的 之中 他的 听众 .
“牧师”霍尼·托恩·布恩睁开了双眼，调整了自己的词汇量，使其与听众的日常用语相符。

" - [æn; ən] - - .
" **Temp'rary** **an** ' **perm'nent** .
" - 一个 - - .

临时和永久。

[ˈwiːkli] - [ɑːn][ɔːl] - [səb'skrɪpʃənz] , - [wɪð; wɪθ] - - [æt; ət][ə; eɪ] -
Weekly refun's on all temp'rary subscriptions , togetheh with int'res ' at a hund'ed
每周 - 在 全部 - 订阅 , - 和 - - 在 一个 -
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .
所有临时订阅均可享受每周退款，利息按100%计算。

[juː; jʊ] ['dʌbəlz] [jʊʊ] - - ['vestmənt] , [laɪk] [diː] [bɔɪ] [wɪd][diː] [ten] ['tælənts] .
You doubles yo ' ' vestment , like de boy wid de ten talents .
你 双打 哟 - - 法衣 , 喜欢 德 男生 宽 德 十 天赋 .

你加倍投入，就像拥有十个才干的男孩一样。

" [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [beɪt][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [en'ɡʌft] .
" **The dangling bait was presently engulfed** .
" 这 悬挂 饵 曾是 目前 吞噬 .

“垂下的诱饵很快就被吞食了。”

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bʊks] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊpən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] .
The subscription books were kept open throughout the week .
这 订阅 图书 是 保留 打开 自始至终 这 星期 .

订阅簿整周都保持开放状态。

[fə'sɪlətɪz] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːfərd] [θruː] ['eɪdʒənsɪz] [rɪ'stæblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstəːz]
Facilities for subscribing were offered through agencies established in the pastor's
设施 为了 订阅 是 提供 通过 机构 已确立的 在 这 牧师的
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,
认购服务是通过牧师住所内设立的机构提供的。

[ɪn] [tu:] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [θri:] [pu:l] [ru:mz; rɒmz] .

in two barber shops and three pool rooms .
在 二 理发师 商店 和 三 水池 房间 .

在两家理发店和三个台球室里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

On the following Sunday ,
在 这 下列的 星期日 ,

接下来的星期日，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [dɪ'vɒʊtɪd] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðə; ði]

after a service devoted largely to discussion of temporal problems which afflict the

[fleʃ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,

flesh here in this vale of tears ,
肉 这里 在 这 谷 的 眼泪 ,

在举行了一场主要讨论今世尘世苦难的世俗问题的礼拜仪式之后，

['hʌni] [tʊʊn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [səb'skraɪbəz] [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l][kɑ:ntɹə'bjʊ:ʃənz][ænd; ənd] ['ædɪd] [æŋ; ən]

Honey Tone paid his subscribers their original contributions and added an

[i:'kwəl][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ] - [pər] [sent] .

equal sum for interest at a hund'ed per cent .
平等的 和 为了 兴趣 在 一个 - 每 中心 .

Honey Tone 向订户支付了他们最初的投资款，并额外支付了等额的利息，年利率为百分之百。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .

The books were flooded with new subscriptions within the next fifteen minutes .
这 图书 是 被淹 和 新的 订阅 之内 这 下一个 十五 分钟 .

接下来的十五分钟内，这些书籍就被大量的新订阅用户淹没了。

[ðə; ði][sɪks] ['eɪdʒənsɪz] [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .

The six agencies did a rushing business all during the week .
这 六 机构 做过 一个 匆忙 商业 全部 期间 这 星期 .

这六家机构在一周内都忙得不可开交。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['hʌni] [tʊʊn] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wi:k] [kʊd; kəd][bi:; bi]

On Friday Honey Tone counted his cash and decided that another week could be

['mænɪdʒd] .

managed .
管理 .

星期五，Honey Tone 清点了一下手头的现金，觉得再撑一周应该没问题。

[ðen] — ['eksɪt] .

Then — exit .
然后 — 出口 .

然后——退出。

[ˈæftər][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvisɪz] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən] [eɪt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θri:] ,

After the next Sunday services , owing to an eight that looked like a three ,

[hɪz; hi][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

he was short five hundred dollars in the item of interest .
他 曾是 短的 五 百 美元 在 这 物品 的 兴趣 .

他在那件他感兴趣的物品上还差五百美元。

[ˌɛkspləˈneɪʃənz] [led][tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [toʊn] [rɪˈtri:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][sæn]
Explanations led to retreat , and Honey Tone retreated to a hotel in San Francisco .
解释 引领 到 撤退 , 和 蜂蜜 语气 撤退 到 一个 酒店 在 圣 弗朗西斯科 :

解释之后，Honey Tone 退到了旧金山的一家酒店。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðerˈfrʌm] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [delɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ma:b] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd]
His flight therefrom was interrupted by a delegation from a mob which visited him on the following night .
他的 航班 由此 曾是 中断 经过 一个 代表团 从 一个 暴民 哪个 到访 他 在 这 下列的 夜晚 :

他的逃亡途中，第二天晚上被一群暴民的代表团打断了。

[hiː; hi] [bi:t] [ðə; ði] [delɪˈgeɪʃn] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ði]
He beat the delegation out of the lobby of the hotel because , in the emergency ,
他 打 这 代表团 出去 的 这 大厅 的 这 酒店 因为 , 在 这 紧急情况 ,

他抢在代表团成员之前把他们赶出了酒店大厅，因为在紧急情况下，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
his feet acted more quickly than his head .
他的 脚 行动 更多的 迅速地 比 他的 头 :

他的反应速度比他的头脑快。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
He went away from there leading his flock .
他 去 离开 从 那里 领导 他的 群 :

他带着羊群离开了那里。

[ˈmentəli] [hiː; hi] [ɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][ʌ; əv][kɪn] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈfɪftɪ]
Mentally he shipped his remains to his next of kin four times in the next fifty yards .
精神上 他 已发货 他的 遗迹 到 他的 下一个 的 亲属 四 时代 在 这 下一个 五十 码 :

在接下来的五十码里，他四次在精神上将自己的遗体运送给近亲。

[aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] [laɪt] -
Out of the corner of his eye he caught the gleam of a piece of light -
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 捕捉 这 闪耀 的 一个 片 的 光 -
[ˈkʌlərd] [stiːl] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [ɪnˈvestər] [huː] [kreɪvd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
coloured steel swung by a dark - coloured investor who craved to collect his investment , investment ,
有色 钢 摇摆 经过 一个 黑暗的 - 有色 投资者 WHO 渴望 到 收集 他的 投资 , 投资 ,

他眼角瞥见一个肤色黝黑的投资者挥舞着一块浅色钢片，那人急于收回投资。

[plʌs] [ˈɪntrəst] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
plus interest , one way or another .
加 兴趣 , 一 方式 或者 其他 :

再加上利息，不管是什么方式。

[ˈhʌni] [toʊnz] [ˈreɪsɪŋ] [legz] , [ɪmˈpeld] [baɪ][æn; ən][əˈkjuːt][æmˈbɪ(ə)n] ,
Honey Tone's racing legs , impelled by an acute ambition ,
蜂蜜 音调 赛车 腿 , 被迫 经过 一个 急性 志向 ,

Honey Tone的双腿，在强烈的雄心壮志驱使下，飞奔起来。

[ˈfʌŋkʃənd] [səkˈsesfəli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈoʊnəz] [ˈsɪŋg(ə)] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [wedʒ]
functioned successfully in their owner's single endeavour to lead the flying wedge
功能正常 成功地 在 他们的 所有者的 单身的 努力 到 带领 这 飞行 楔
[ʌv; əv][ˈreɪzər] - [ˈberɪŋ] [blʌd] [ˈhʌntərz] [baɪ][æt; ət] [li:st] [tuː] [dʒʌmps] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slæʃɪn] -
of razor - bearing blood hunters by at least two jumps more than a slashin '
的 剃刀 - 轴承 血 猎人 经过 在 至少 二 跳跃 更多的 比 一个 斜杠 -
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

在主人唯一一次带领持刀猎手飞速前进的尝试中，它们发挥了成功的作用，至少比挥砍的距离多跳了两步。

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [tɜːrnd] [ɪntuː] [ˈmɪʃ(ə)n] [stri:t] ;
The fugitive turned into Mission Street ;
这 逃犯 转向 进入 使命 街道 ;

逃犯拐进了米申街；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [ˈkʌlərd] [ˌfɪnənˈsɪr] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]
and here in the long stretch the saddle - coloured financier saw a chance to do
和 这里 在 这 长的 拉紧 这 鞍 - 有色 金融家 锯 一个 机会 到 做
[sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
some thinking .
一些 思维 .

在这段漫长的旅程中，这位身穿马鞍棕色西装的金融家看到了思考的机会。

[ˈgæləpɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][meɪn] [ˈbɪznəs] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn][ʌv; əv]
Galloping was his main business just then , but he carried a side line of
疾驰 曾是 他的 主要的 商业 只是 然后 , 但 他 携带 一个 边 线 的
[kwɪk] [θɔːts] .
quick thoughts .
快的 想法 .

当时，策马奔腾是他的主要事业，但他同时也擅长快速思考。

[wɪð; wɪθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ˈhʌni] [toʊn] [æskt] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni]
With members of his own race Honey Tone asked no greater odds in the money
和 成员 的 他的 自己的 种族 蜂蜜 语气 问 不 更大的 赔率 在 这 钱
[geɪm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]
game than those which served from the theory that mind was superior to
游戏 比 那些 哪个 服务 从 这 理论 那 头脑 曾是 优越的 到
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

对于他自己种族的成员，Honey Tone 在金钱游戏中并没有要求比那些基于“精神优于物质”理论的人更高的赔率。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] .
But in this , too , time was the essence .
但 在 这 , 也 , 时间 曾是 这 本质 .

但同样，时间至关重要。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [taɪm] .
Just then he needed time .
只是 然后 他 需要 时间 .

这时他需要一些时间。

[ten] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz]
Ten minutes were worth a million dollars and lots of other important things
十 分钟 是 值得 一个 百万 美元 和 很多 的 其他 重要的 事物
[laɪk] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [blʌd] .
like health and strength and blood .
喜欢 健康 和 力量 和 血 .

十分钟的价值相当于一百万美元，以及健康、力量和血液等许多其他重要的东西。

[tʰaɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'dʌʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eg] .
Time was that without which the best laid plans died in the egg .
时间 曾是 那 没有 哪个 这 最好的 铺设 计划 死亡 在 这 蛋 ；

时间是万能的，没有时间，再好的计划也会胎死腹中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [blɔːks] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
For the next five blocks , running something less than a mile a minute ,
为了 这 下一个 五 积木 , 跑步 某物 较少的 比 一个 英里 一个 分钟 ,
接下来的五个街区，我的跑步速度不到每分钟一英里。

[ðə; ði] - [breɪn] [ˈfʌŋkʃənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [iˈneɪblz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [fɑːks] [tuː; tə]
the uplifter's brain functioned with the cunning which enables the fragrant fox to
这 - 脑 功能正常 和 这 狡猾 哪个 启用 这 香 狐狸 到
[oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhændɪkæp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪˈkwɪpt] [hɪm; ɪm] ,
overcome the handicap with which nature has equipped him ,
克服 这 让分 和 哪个 自然 有 配备 他 ,
提升者的头脑运用了狡猾的智慧，使他能够克服自然赋予他的缺陷。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [krɔːs] [ˈkʌntri] [oʊˈbiːsəti] [kɜːr] .
when the hounds begin the cross country obesity cure .
什么时候 这 猎犬 开始 这 叉 国家 肥胖 治愈 ；

当猎犬们开始进行越野肥胖症治疗时。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [plæn] [hæd; həd] [ˈflaʊərd] [ɪn] [ˈhʌni] [tuːnz] [breɪn] [werˈbaɪ] [ˈvɪktəri] [maɪt]
During this time a plan had flowered in Honey Tone's brain whereby victory might
期间 这 时间 一个 计划 有 开花的 在 蜂蜜 音调 脑 由此 胜利 可能
[biː; bi] [snætʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtoʊt(ə)] [ɔːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
be snatched from what had looked like a total loss of all the blood that
是 抢夺 从 什么 有 看起来 喜欢 一个 全部的 损失 的 全部 这 血 那
[wʊd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] [hæd; həd] [ˈnesəld] .
would run out of where a razor had nestled .
会 跑步 出去 的 在哪里 一个 剃刀 有 依偎 ；

在此期间，Honey Tone 的脑海中萌生了一个计划，即从看似彻底失败的局面中夺取胜利，而所有流出的血都将从剃刀所在之处流出。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [ˈerɪə] [mɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [striːt] [laɪts] [ˈhʌni] [tuːn] [stɔːpt] .
In a shadowed area midway between two street lights Honey Tone stopped .
在 一个 阴影 区域 中途 之间 二 街道 灯 蜂蜜 语气 停止 ；

在两盏路灯中间的阴影处，Honey Tone 停了下来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɔːlf] [bɔːl] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [dʒɪˈbrɔːltər] .
He stopped abruptly , like a golf ball hitting the north side of Gibraltar .
他 停止 突然 , 喜欢 一个 高尔夫球 球 击中 这 北 边 的 直布罗陀 ；

他突然停了下来，就像高尔夫球击中直布罗陀北侧一样。

[hiː; hi] [baʊnst] [bæk] ,
He bounced back ,
他 弹跳 后退 ；

他重新振作起来了。

[əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [moʊˈmentəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ˈfeɪsɪŋ]
absorbing his momentum in a twisting motion which left him squarely facing
吸收 他的 势头 在 一个 扭曲 运动 哪个 左边 他 完全 面向

[ðə; ði] [ˈɔːnkʌmɪŋ] [pæk] .
the oncoming pack .
这 即将到来的 盒 ；

他通过扭转动作吸收了惯性，使自己正好面对迎面而来的车群。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈnevər] !
Now it was , or never !
现在 它 曾是 , 或者 绝不 ！

现在就是时候，否则就永远没机会了！

[wen] [ðei] [wɜːr; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

When they were upon him he raised his arms .
什么时候 他们 是 之上 他 他 提高 他的 武器 .

当敌人扑向他时，他举起了双臂。

[hiː; hi][ɔ:'reɪtɪd] .

He orated .
他 演讲 .

他发表了演讲。

" [hʌʃ] ! [ɡɪt] [kɑ:m] !

" Hush ! Git calm !
" 嘘 ！ git 冷静的 ！

“嘘！冷静点！”

[naʊ] [ju: 'es][kɪn] [tɔ:k] !

Now us kin talk !
现在 我们 亲属 讲话 ！

现在我们亲戚们可以好好聊聊了！

[ˈmʌni] ！

Money ！
钱 ！

钱！

[kæʃ] ！

Cash ！
现金 ！

现金！

[rest] [ˈi:zi] ！

Rest easy ！
休息 简单的 ！

安心休息！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [wʌn] [nɔ:tʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌndərtəʊn] [wɪtʃ] [wel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" His voice lifted one notch higher than the undertone which welled about him .
" 他的 嗓音 抬起 一 缺口 更高 比 这 底色 哪个 井 关于 他 .

他的声音比他周围涌动的低沉嗓音高了一点。

[ðə; ði] [pi:k] [lɒʊd][ʌ; əv][ˈperəl][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [pæst] ,

The peak load of peril was confronted and passed ,
这 顶峰 加载 的 危险 曾是 面对 和 通过了 ,

危机高峰已被克服。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [reɪndʒd][ˈoʊvər][ðə; ði][beɪt] [wɜ:rdz][moʊst][ˈpɒʊt(ə)nt][æz; əz][ˈvɜ:rb(ə)l] ['sedətɪvz]

but still his speech ranged over the bait words most potent as verbal sedatives
但 仍然 他的 演讲 范围 超过 这 饵 字 最多 强效 作为 口头 镇静剂

.

:

.

但他的言辞仍然充斥着最有效的诱导性词语，这些词语如同言语镇静剂一般。

" [ˈi:zi] [ˈmʌni] — [ˈɪsən] — [dʒɪn] — [ˈsev(ə)n][daɪs] — [ˈfænsɪ] [kloʊðz] — [ˈtʃɪkɪn] [æn; ən] - [dʒɪn] [ɛfˈoʊ]

" Easy money — lissen — gin — seven dice — fancy clothes — chicken an ' gin fo
" 简单的 钱 — 聆听 — 杜松子酒 — 七 骰子 — 想要 衣服 — 鸡 一个 - 杜松子酒 fo

- [wʌn][æn; ən] - [ɔ:l] - ['membər] .

' one an ' all soopreem members .
- 一 一个 - 全部 - 成员 .

“轻松赚钱——听着——杜松子酒——七颗骰子——华丽的衣服——鸡肉和杜松子酒，一人一份，所有至尊成员都享用。”

" [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] - [brɛd] [ˈdɑɪəlekt] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [vərˈnækjələɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He discarded his college - bred dialect and adopted the vernacular of the
" 他 丢弃 他的 大学 - 繁殖 方言 和 已采用 这 白话 的 这
[məˈdʒɔːrəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
majority about him :
多数 关于 他 :

他抛弃了大学时期养成的方言，转而采用周围大多数人的方言。

" [ˈlɪsən] [ˈhevi] !
" Lissen heavy !
" 聆听 重的 !

“听着，很重！”

[ɡɪt] [kɑːm] .
Git calm .
git 冷静的 .

冷静下来。

[ˈlɛn] - [ˌem ˈiː][jʊʊ] - [ɪrz] .
Len ' me yo ' ears .
伦 - 我 哟 - 耳朵 .

把你的耳朵借给我。

[men] [æn; ən] - [ˈbreðrən] , [juː; jʊ] [noʊz] [ˌem ˈiː] .
Men an ' brethren , you knows me .
男人 一个 - 弟兄们 , 你 知道 我 .

各位弟兄姐妹，你们都认识我。

- [diː][ˈperəl][oʊ] - [diː][tɑːr] - [æn; ən] - [diː] - [æt; ət] [naɪt] [wɪd] [ˈbleɪzɪn] - [pɪtʃ] [nɑːts]
Fo'gettin ' de peril o ' de tar bar'l an ' de p'cessions at night wid blazin ' pitch knots
- 德 危险 o - 德 焦油 - 一个 - 德 - 在 夜晚 宽 炽热 - 沥青 绳结

[æn; ən] - [diː][ˈtʃoʊkɪn] - [roʊp] [wɒt] [ˈfoʊks][ˈjuːzɪz] [wen] [deɪ] [ʌpˈraɪzɪz] ,
an ' de chokin ' rope whut folks uses when dey uprises ,
一个 - 德 乔金 - 绳索 什么? 各位 用途 什么时候 戴 起义 ,

忘记了焦油桶的危险，忘记了夜晚用燃烧的沥青结和勒死人的绳索进行的起义，人们在起义时会使用这种绳索。

[æn; ən] - [ˈtʃoʊsɪn] - [ˌɛˈfoʊ] - [gaɪd] [diː][laɪvz; lɪvz][ɔb] [diː][oʊl] - [taɪm] [ˈmɑːtəz] ,
an ' chosin ' fo ' ouah guide de lives ob de ol ' - time martyrs ,
一个 - 胆碱 - fo - - 指导 德 生活 奥布 德 ol - - 时间 殉道者 ,

为旧时代烈士提供生活指南，

[seɪf] [æn; ən] - [səˈriːn] [ɪn][diː][ˈsɜːrk(ə)][ɔb] [feɪt] [kæst] - [raʊn] - [ˈmɑː] [ˈfrædʒ(ə)l][fɔːrm][baɪ][dɪs] [jɪəɹ]
safe an ' serene in de circle ob fate cast ' roun ' mah fragile form by dis yere
安全的 一个 - 安详 在 德 圆圈 奥布 命运 投掷 - 圆 - 玛 脆弱的 形式 经过 迪斯 年份
[ˈræbɪts] [fɒt] — [ɑː] [telz] [juː; jʊ] — [ˈlɪsən] !
rabbit's foot — Ah tells you — lissen !
兔子的 脚 — 啊 讲述 你 — 聆听 !

在命运的轮回中，安全而宁静，这轮回围绕着我脆弱的身躯，由这只兔子的脚——我告诉你——听着！

" [ðə; ði] [ˈspiːkəɹ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈræbɪts] [fɒt] .
" The speaker waved his rabbit's foot .
" 这 扬声器 挥手 他的 兔子的 脚 .

演讲者挥舞着他的兔脚。

[hiː; hi] [ˈbekænd] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈskeptɪks] [wɪtʃ] [mɪld] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv]
He beckoned at the loose fringe of sceptics which milled on the margin of
他 招手 在 这 松动的 边缘 的 怀疑论者 哪个 磨碎 在 这 利润 的

[ðə; ði] [ɡruːp] .
the group .
这 团体 .

他向在人群边缘徘徊的那群持怀疑态度的边缘人招了招手。

" [gɛðər] [tə'gɛðər] , [dæt][ji:; ji][kæn; kən] [hɪr] [di:] [wɜ:rdz][ɔb] ['wɪzdəm] .
" **Gether together , dat ye can hear de words ob wisdom .**
" 一起 一起 , 数据 是的 能 听到 德 字 奥布 智慧 .
"你们聚在一起，就能听到智慧之言。"

[di:] ['prɑ:fit] ['noʊd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] - [dæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] -
De prophet knowed whut he said when he perdicted dat somebody was comin '.
德 先知 已知 什么? 他 说 什么时候 他 - 数据 某人 曾是 即将到来 -
[tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] - ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [laɪt] . -
to lead his chillun f'm darkness into light . '
到 带领 他的 孩子们 - 黑暗 进入 光 . -
先知预言会有人来带领他的孩子们脱离黑暗，走向光明，他知道自己说的话是否正确。

[æts][em 'i:] !
At's me !
的 我 !
是我!

['sʌmbɑ:di] .
Somebody .
某人 .
某人。

[aɪ] [li:dz] [ju:; jʊ] [aʊt][ɔb] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][di:] ['prɑ:mɪst] [læn] - [wɑ:] [floʊz] [di:] [mɪlk] [æ; ən] - ['hʌni] .
I leads you out ob darkness into de promised lan ' whah flows de milk an ' honey .
我 线索 你 出去 奥布 黑暗 进入 德 承诺 兰 - 哇 流量 德 牛奶 一个 - 蜂蜜 .
我将引领你走出黑暗，进入那流淌着牛奶和蜂蜜的应许之地。

[ɪn] ['pæsɪn] - ['lemɪ] [eɪ di: 'di:][dæt] [mɪlk] [ɪz] - [di:][oʊl] - ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][di:] - , ['mi:nɪn] -
In passin ' lemme add dat milk is f'm de ol ' language used by de Sanskrits , meanin '.
在 帕辛 - 让我 添加 数据 牛奶 是 - 德 ol - 语言 用过的 经过 德 - , 含义 -
[dʒɪn] .
gin .
杜松子酒 .

顺便提一下，牛奶在梵语中是杜松子酒的意思。
['hʌni] - [di:] ['eɪnfənt] [tʃek] - - [wɜ:rd] - - . -
Honey f'm de ancient Check - Slowfat word ' Honito . '
蜂蜜 - 德 古老的 查看 - - 单词 - - . -
亲爱的，来自古老的格子慢胖词“Honito”。

[dæts] [di:] [wɜ:rd][ɛf'oʊ] - ['tʃɪkɪn] — [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][moʊ] - [prɪ'saɪsər]
Dat's de word fo ' chicken — fried chicken , to be mo ' preciser
数据 德 单词 fo - 鸡 — 油煎 鸡 , 到 是 莫 - 更精确
那就是炸鸡的正确说法——更准确地说，就是炸鸡.....

[men] , [ju:; jʊ][ɪz] [sʌnz][ɔb] [kɪŋz] - ['æfrɪkə] .
Men , you is sons ob Kings f'm Africa .
男人 , 你 是 儿子们 奥布 国王 - 非洲 .
男人们，你们是非洲国王的儿子们。

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ɔ:l] - [tu:; tə][di:] [stert][ɔb] [slervz] ?
How come you all redoosted to de state ob slaves ?
如何 来 你 全部 - 到 德 状态 奥布 奴隶 ?
你们为什么都重新沦为奴隶？

[haʊ] [kʌm] [bɜ:rd] [ʃɑ:t] [keɪnt] ['pestər] [ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] ?
How come bird shot cain't pester a cinnamon bear ?
如何 来 鸟 射击 不能 纠缠 一个 肉桂 熊 ?
为什么鸟弹不能骚扰肉桂熊？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][joo] - [breɪnz] [ænd; ənd][joo] - [brɔːn] [ɪz][ɔːl] [spred] [aʊt] ,
Because yo ' brains and yo ' brawns is all spread out ,
因为 哟 - 大脑 和 哟 - 肌肉 是全部 传播 出去 ,
因为你的大脑和肌肉都分散在各处,

[ˈdesɪkətɪd] [ɑːn][ˈtraɪflɪn] - [θɪŋz] [laɪk] [ˈkɑːt(ə)n][kraːps][æn; ən] - ,
desiccated on triflin ' things like cotton crops an ' cawn ,
干燥的 在 特里夫林 - 事物 喜欢 棉布 农作物 一个 - 考恩 ,
沉迷于棉花作物和野牛之类的琐事,

[ˈswetɪn] - - [ˈhevi] [ˈlooɪdz] - [stɪd] [ʌv; əv][ˈruːlɪn] - [æt; ət][diː] [siːt] [ʌv; əv] [gʌvmənt] [æŋ; ən] - [dɪktetɪn]
sweatin ' undeh heavy loads ' stid of rulin ' at de seat of guv'ment an ' dictatin
出汗 - - 重的 负载 - stid 的 鲁林 - 在 德 座位 的 政府 一个 - 口述
- - [wʌt] .
' whut's whut .
- - 什么? .

在政府所在地统治和发号施令的同时，还要承受沉重的负担。

" [ðə; ði][ˈɔːrətər] [ˈdrægd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈlʌŋfʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [fɑːg] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **The orator dragged in another lungful of midnight fog and broke into the**
" 这 演说者 拖拽 在 其他 肺部 的 午夜 多雾路段 和 打破 进入 这
[stretʃ] .
stretch .
拉紧 .

“演说家又吸了一口午夜的迷雾，然后开始滔滔不绝地讲了起来。

" - [diː] - ,
" **Heah's de answeh ,**
" - 德 - ,
“Heah's de answeh,

[grɛvɪd] [ɑːn][diː][goʊl] - [ˈtæblɪts] [æŋ; ən] - [dʌg] [ʌp] [ɪn][diː] [ˈmɪdnɑɪt] [muːn] [wɪd][ə; eɪ] [lʌk] [speɪd] .
graved on de gol ' tablets an ' dug up in de midnight moon wid a luck spade .
墓碑 在 德 戈尔 - 片剂 一个 - 挖 向上 在 德 午夜 月亮 宽 一个 运气 铲 .
刻在金色石板上，在午夜的月光下用幸运的铁锹挖出。

[græn] - [oʊks] - [lɪl] [ˈeɪkɔːnz] [groʊ] .
Gran ' oaks f'm li'l acorns grow .
格兰 - 橡树 - 小 橡子 生长 .
大橡树长出小橡子。

[hiə] [ɪn][sæn] - [wɪd][diː][eɪd][ʌv; əv][juː; jə][ɔːl][wiː; wi][ˈstɑːrts][diː] [nuː] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [diː]
Heah in San F'mcisco wid de aid of you all we starts de new movement towards de
嘿 在 圣 - 宽 德 援助 的 你 全部 我们 开始 德 新的 移动 向 德
[ˈkeɪnən] [lænd] .
Canaan land .
迦南 土地 .

在旧金山，在大家的帮助下，我们开始了向迦南地进发的新运动。

[ˈfʌst] [ɔːf] , [juːˈes] - [diː][ˈtemp(ə)] [oo] - [lʌk] .
Fust off , us o'ganizes de Temple o ' Luck .
fust 离开 , 我们 - 德 寺庙 o - 运气 .
快走吧，我们这些组织来自幸运神庙。

[den] [diː] [ˈfʌst] [ˈæneks][ɪz][diː] - - ,
Den de fust annex is de Swamick Chu'ch ,
丹 德 fust 附件 是 德 - - ,
第一个附件是 de Swamick Chu'ch,

[beɪst] [ɑːn][diː] [ˈmɪstɪk] [ˈtiːtʃɪn] - [ʌv; əv][ˈswɑːmi][diː] [ˈɪndiən] [ˈbʊdə] .
based on de mystic teachin ' of Swami de Indian Budda .
基于 在 德 神秘 教学 - 的 斯瓦米 德 印度 佛陀 .
基于印度佛陀的神秘教义。

[ˈnɛks] - [du:] - [ɪn][di:] [ˈtemp(ə)l][di:] - [ˈfeɪθ] [ˈhi:lər] [θraɪvz] [æn; ən] - [kəˈlektz] [ˈmʌni] - [ˈfoʊks]
Nex ' do ' in de Temple de Soopreem Faith Healer thrives an ' collects money f'm folks
下一个 - 做 - 在 德 寺庙 德 - 信仰 治疗师 蓬勃发展 一个 - 收集 钱 - 各位
[wʌt] [ˈoʊnli] [θɪŋks] [deɪz] [sɪk] .
whut only thinks dey's sick .
什么? 仅有的 思考 他们的 生病的 .

Nex' do' 在 Temple de Soopreem Faith Healer 蓬勃发展，并从那些只认为自己生病的人那里收取钱财。

- [krɔ:s] [di:] [hɔ:l] [ɪz][di:] [tʃi:f] [pɑ:m] [ˈri:dɪn] - [ˈmeɪdʒaɪ] , - [ˈpɑ:] - , [ˈprez(ə)nt] , [æn; ən] - [ˈfju:tʃər]
' Cross de hall is de Chief Palm Readin ' Magi , predictin ' pas ' , present , an ' future
- 叉 德 大厅 是 德 首席 棕榈 阅读 - 魔笛MAGI , - 帕斯 - , 展示 , 一个 - 未来
[ɛˈfoʊ] - [ə; eɪ] [ˈdɒlə] .
fo ' a dollah .
fo - 一个 美元 .

“Cross de hall is de Chief Palm Readin' Magi, predicting' a dollah.”(大厅的十字路口是首席掌纹占卜师，预测过去、现在和未来，只需一美元。)

[ɪn][di:] [ˈtemp(ə)l][ˈæneks] [ɪz][di:] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɔb][di:] - [ˈfɪli,ert] [kʌld] [ˈju:niən][ɔb][di:] [wɜ:rl] - .
In de Temple Annex is de offices ob de ' Filiated Culled Union ob de worl ' .
在 德 寺庙 附件 是 德 办公室 奥布 德 - 亲属 已筛选 联盟 奥布 德 世界 - .
In de Temple Annex is de offices ob de 'Filiated Culled Union ob de worl'.

[dɪs] [ˈju:niən][ɪz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈɪntu:] - [græn] - [dɪˈvɪʒnz] — [di:] - , [di:] - , [æn; ən] - [di:]
Dis Union is mitigated into th'ee gran ' divisions — de Bullshevik , de P'litical , an ' de
迪斯 联盟 是 缓解 进入 - 奶奶 - 部门 — 德 - , 德 - , 一个 - 德
[ˈsoʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

分裂被缓和为三大分裂——布尔什维克分裂、政治分裂和社会分裂。

[di:] [ˈsoʊʃ(ə)l][hæz; həz][di:] [ˈleɪdɪz] - [ˈæneks] .
De Social has de Ladies ' Annex .
德 社会的 有 德 女士们 - 附件 .
De Social 设有 de Ladies' Annex。

" [ˈhʌni] [toʊnz] [aɪz] [pleɪd] [ˈstedəli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] , [ˌhɔ:riˈzɑ:ntəli] ,
" Honey Tone's eyes played steadily across his audience , horizontally ,
" 蜂蜜 音调 眼睛 玩 稳步 穿过 他的 观众 , 水平方向 ,
“Honey Tone的目光平稳地扫过他的观众，水平方向，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɑ:t] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and his voice shot straight at the ears of the assemblage , but his
和 他的 嗓音 射击 直的 在 这 耳朵 的 这 装配 , 但 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ,
imagination started up ,
想像力 开始 向上 ,
他的声音直冲在众人耳边，但他的想象力却开始驰骋。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [flaɪt] .
and now it made its final flight .
和 现在 它 制成 它是 最终的 航班 .
现在，它完成了最后一次飞行。

" [dæts] [ɔ:l][aɪ] [telz] [ju:; jʊ] ,
" Dat's all I tells you ,
" 数据 全部 我 讲述 你 ,
我就告诉你这些。

- [ˌseptɪn] - [maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈefərts] [wɪl] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [æt; ət] - - [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] -
' **ceptin** ' **my own humble efforts will be directed at organizin** ' **a New World Af'ican** .
- ceptin - 我的 自己的 谦逊的 努力 将要 是 指导 在 - - 一个 新的 世界 -
[ˈkɑːləni] [ɪn] [diː] [friː] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [bəˈrziːl] .
Colony in de free country of Barzil .
殖民地 在 德 自由的 国家 的 巴西尔 .

除了我个人微薄的努力之外，我将致力于在巴西自由国度建立一个新世界非洲殖民地。

[dæts] [ɔːl] .
Dat's all .
数据 全部 .

就这些。

[ˌefoʊ] - [iːtʃ] [æn; ən] - [ɛvri] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [juː 'es] [niːdz] [ə; eɪ] - - - .
Fo ' **each an** ' **ev'ry project us needs a Deppity Soopreem Leadeh** .
福 - 每个 一个 - 每一个 项目 我们 需求 一个 - - - .
每个项目都需要一位优秀的领导者。

[ˈdesi] [wɪl] [biː; bi] - [ˈpɔɪntɪd] - [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] .
Dese will be ' **pointed f'm amongst you** .
这些 将要 是 - 尖 - 在 你 .
这些人将会“被你们中的一些人指出”。

[iːtʃ] - - - [əˈdɔːnz] [hiː'self] [wɪd] [diː] [ɡɪlt] - [edʒ] [roʊbz] [ɔb] [diː] - [proʊpriːɪt]
Each Deppity Soopreem Leadeh adorns hisself wid de gilt - edge robes ob de ' **propriate**
每个 - - - 装饰 他自己 宽 德 镀金 - 边缘 长袍 奥布 德 - 合适的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æn; ən] - [kəˈlektz] [diː] [kæʃ] .
responsibility an ' **collects de cash** .
责任 一个 - 收集 德 现金 .
每个 Deppity Soopreem Leadeh 都穿着镀金长袍，承担着“适当的责任”，并收取现金。

- [kəˈlektər] [ˌefoʊ] - [iːtʃ] - - [ˈlaɪkwaɪz] - [diː] [roʊbz] [wʌt] [diː] [ˈrɪtʃuəl]
Deppity Collector fo ' **each Deppity Leadeh likewise weahs de robes whut de ritual**
- 集电极 fo - 每个 - 同样地 - 德 长袍 什么？ 德 仪式
[dɪˈskraɪbz] .
describes .
描述 .

每个 Deppity Leadeh 的 Deppity Collector 也穿着仪式中描述的长袍。

[ˈrɪtʃuəl] - [ɡɪts] [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ɔb] [diː] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .
Ritual c'mmittee gits a percentage ob de receipts .
仪式 - git 一个 百分比 奥布 德 收据 .
仪式委员会获得一定比例的收入。

- [ɡɪts] [wʌn] [ˈdɒlə] [ˌefoʊ] - [ɛvri] [θriː] - [tʊk] [ɪn] .
Deppities gits one dollah fo ' **ev'ry three whut's took in** .
- git 一 美元 fo - 每一个 三 - 采取 在 .
Deppities 每收到三个 whut，就能得到一美元。

[ˈeni] [ˈɪnkʌm] [oʊvɛ] [ˈtwenti] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə] [diː] [ˈsoʊʃ(ə)] [æn; ən] - [ˈfestɪv] [dɪˈpɑːtmənts] .
Any income oveh twenty dollahs a day goes to de Social an ' **Festive departments** .
任何 收入 奥弗 二十 - 一个 天 去 到 德 社会的 一个 - 节日 部门 .
每天超过二十美元的收入都拨给社会和节日部门。

" [ðə; ðɪ] [ˈɔːrətər] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **The orator pulled a little book out of his pocket** .
" 这 演说者 拉 一个 小的 书 出去 的 他的 口袋 .
演说家从口袋里掏出一本小册子。

" [ˈhoʊpɪn] - [juː; jʊ] [ɪˈlektz] [ˈstedi] [æn; ən] - [rɪˈlaɪəb(ə)] - [ˌefoʊ] - [diː] - [ˈspɑːnsəbəl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
" **Hopin** ' **you elects steady an** ' **reliable frien's fo** ' **de** ' **sponsible offices** ,
" 霍平 - 你 选举 稳定的 一个 - 可靠的 - fo - 德 - 负责任的 办公室 ,
“希望你们选出稳定可靠的朋友担任‘重要职务’，

[ʃu: 'es] [naʊ] ['əʊpənz][di:] - ['skrɪpʃən] [bʊks] [ɛ'fʊʊ] - [di:]['temp(ə)l] [fʌnd] ,
us now opens de ' scription books fo ' de Temple Fund ,
我们 现在 打开 德 - 记录 图书 fo - 德 寺庙 基金 ,
我们现在开始为寺庙基金开设“描述簿”，

['peɪn] - - [ə; eɪ] - [pər] [sent] - [wi:k] .
payin ' int'rest a hund'ed per cent ev'y week .
支付 - - 一个 - 每 中心 - 星期 .
每周支付百分之百的利息。

- , [aɪ][dəu'neɪts][ə; eɪ] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][tu:; tə] - [di:] [bɔ:l] ['rɒlɪn] - —
Pussonally , I donates a hund'ed dollars to staht de ball rollin ' —
- , 我 捐赠 一个 - 美元 到 - 德 球 滚动 - —
Pussonally, 我捐了一百美元给 staht de ball rollin--

" ['hʌni] [toʊn] [nu:] [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
" **Honey Tone knew his crowd .**
" 蜂蜜 语气 知道 他的 人群 .
“Honey Tone 很了解他的粉丝群体。”

" [haʊ] [mʌt] , - ?
" **How much , brotheh ?**
" 如何 很多 , - ?
“多少钱，兄弟？ ”

[saɪn] [joʊ] - [neɪm] .
Sign yo ' name .
符号 哟 - 姓名 .
请签上你的名字。

[kæʃ] . -
Cash . C'tificate
现金 . -
现金。证书

[ɪn] [gri:n] [æn; ən] - ['jælə] [wɪd][di:][goʊl] - [si:l] [wɪl] [bi:; bi] [kən'fə:d] [æ; tət][di:] ['fʌst] ['kɑ:nkleɪv] [ɔb] [di:]
in green an ' yaller wid de gol ' seal will be conferred at de Fust Conclave ob de
在 绿色的 一个 - 亚勒 宽 德 戈尔 - 海豹 将要 是 授予 在 德 fust 秘密会议 奥布 德
- - [ʌ; əv] [di'pɑ:tmənts] [æ; ən] - [di:][græn] - -
Soopreem Leadehs of Departments an ' de Gran ' Deppities
- - 的 部门 一个 - 德 格兰 - -
绿色的“yaller wid de gol”印章将在 de Fust Conclave ob de Soopreem Leadehs of Departments and de Gran'
Deppities 上被授予.....

['gɪmi] [dæt] [bɪl] ; [aɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒ] , -
Gimme dat bill ; I has change , brotheh
给我 数据 账单 ; 我 有 改变 , -
把钞票给我，我有零钱，兄弟.....

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , ['eskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] - [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di]
" **Late that night , escorted by a committee a little more soopreem than the body**
" 晚的 那 夜晚 , 护送 经过 一个 委员会 一个 小的 更多的 - 比 这 身体
[ʌ; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
of the mob ,
的 这 暴民 ,
“那天深夜，在一群比暴民们略显高贵的人士的护送下，

['hʌni] [toʊn] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ru:m] .
Honey Tone walked back to his hotel room .
蜂蜜 语气 步行 后退 到 他的 酒店 房间 .
Honey Tone 走回了他的酒店房间。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði][məːb][ʌv; əv] [blʌd]
Everything was organized to a degree which had deprived the mob of blood
一切 曾是 组织 到 一个 程度 哪个 有 被剥夺的 这 暴民 的 血
[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈredi] [kæʃ] .
hunters of all of their ready cash .
猎人 的 全部 的 他们的 准备好 现金 .
一切都安排得井井有条，以至于这群嗜血成性的暴徒根本没钱可拿。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ðə; ði] [ˈʌp,lɪftər] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [əˈfektɪŋ]
On his way to the hotel the uplifter pondered the question of conduct affecting
在 他的 方式 到 这 酒店 这 提升器 沉思 这 问题 的 执行 影响
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
his immediate future .
他的 即时 未来 .
在前往酒店的路上，这位举重运动员一直在思考自己的行为将如何影响他的未来。

" [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bloʊ] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" To blow or not to blow " — that was the question .
" 到 吹 或者 不是 到 吹 " — 那 曾是 这 问题 .
“吹还是不吹”——这是一个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第9/10页

[hi:; hi] [ri:vju:d] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He reviewed the hills and valleys of the land of promise over which his

他 已审核 这 丘陵 和 山谷 的 这 土地 的 承诺 超过 哪个 他的
[ˈgæləpɪŋ] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈɔrgənz] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər]
galloping vocal organs had hauled the hopes of his hearers .

疾驰 声乐 器官 有 拖拽 这 希望 的 他的 听众 .
他回顾了那片充满希望的土地上的山丘和山谷，他奔腾的歌喉曾将听众的希望带过那里。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [wʊd] [ɪnˈvɑ:lʌ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk]
He decided that the business of making good would involve considerable work .

他 决定 那 这 商业 的 制作 好的 会 涉及 大量 工作 .
他认为做好事需要付出相当大的努力。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [pɑ:rt] [feɪld] [tu:; tə] [əˈtrækt] [hɪm; ɪm]
The work part failed to attract him .

这 工作 部分 失败的 到 吸引 他 .
工作本身并没有吸引他。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [bɪd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈferˈwel] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər]
He decided to bid the committee a long farewell at the hotel , without their

他 决定 到 出价 这 委员会 一个 长的 告别 在 这 酒店 , 没有 他们的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
knowing it ,

会心 它 ,
他决定在酒店与委员会成员进行长时间的告别，而他们对此毫不知情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈvi:təʊ][ɪn][ðə; ði] [pərˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:]
but his decision suffered a veto in the persistence with which the three

但 他的 决定 遭受 一个 否决 在 这 持久性 和 哪个 这 三
- - [stʌk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈtreʒəri] [dɪˈpɑ:rtmənt]
Soopreem Deppities stuck to their walking treasury department .

- - 卡住 到 他们的 步行 财政部 部门 .
但他的决定遭到了否决，因为三位苏普里姆·德皮蒂斯坚持要保住他们的移动财政部门。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈhʌni] [toʊn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][saɪd] - [step][ðə; ði][ˈeskɔ:rt]
In his room Honey Tone made a final effort to side - step the escort .

在 他的 房间 蜂蜜 语气 制成 一个 最终的 努力 到 边 - 步 这 护送 .
在房间里，Honey Tone 做了最后的努力，试图绕过护送人员。

[hi:; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer]
He removed his coat and hung it on a chair .

他 已移除 他的 外套 和 悬挂 它 在 一个 椅子 .
他脱下外套，挂在椅子上。

" [naʊ] [wɪd][di:] [ˈkerz] [wʌt] [ɪnˈfests] [di:] [deɪ] [ˈreligeɪtɪd] [tu:; tə][di:] [ˈbʊzəm][ɔb][di:][pæst] ,
" **Now wid de cares whut infests de day relegated to de bosom ob de past ,**

" 现在 宽 德 关心 什么? 侵扰 德 天 降级 到 德 怀 奥布 德 过去的 ,
“如今，那些困扰白天的烦恼都已成为过往的尘埃。”

[aɪ] [leɪz] [ˌemˈi:] [daʊn] [æn; ən] - [sli:ps]
I lays me down an ' sleeps .

我 躺下 我 向下 一个 - 睡觉 .
我躺下睡觉。

- , [aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪz] [di:] [buːn] [ɔb] [oʊl] - ['leɪdɪ] ['hertʃəz] [swi:t] [rɪ'stɔːrər] ,
Brothehs , **I hopes you all enjoys de boon ob ol ' lady nature's sweet restorer** ,
- , 我 希望 你 全部 享受 德 恩惠 奥布 ol - 女士 自然的 甜的 修复器 ,
兄弟们, 希望你们都喜欢大自然这位老太太的甜蜜修复剂。

[æn; ən] - [aɪ] [siːz] [juː; jʊ] [tə'mɔːr] - [æt; ət] — "
an ' I sees you tomorr ' at — "
一个 - 我 看到 你 明天 - 在 — "
明天见——

" [juː; jʊ] [siːz] [juː 'es] [naʊ] .
" **You sees us now** .
" 你 看到 我们 现在 :
“你们现在看到我们了。”

" [ə; eɪ] ['hevi] - [set] - [grʌntɪd] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] .
" **A heavy - set deppity grunted a verdict** .
" 一个 重的 - 放 - 哼哼 一个 判决 :
一个身材魁梧的狱警咕哝着宣判。

" ['ɡɪmi] - [æt; ət] [kwɪlt] , [æɪn; ən] - [aɪ] [meɪks] [daʊn] ['mɑː] ['pælət] [ɑːn] [di:] [fləɪ] - .
" **Gimme ' at quilt , an ' I makes down mah pallet on de flo ' .**
" 给我 - 在 被子 , 一个 - 我 制作 向下 玛 托盘 在 德 流动 - :
“给我一块被子, 我就把我的托盘铺在地板上。”

" [wɪ'dəʊt] [ɪm'pleɪn] ['eniθɪŋ] - , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['triːoʊ] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn]
" **Without implying anything pussonal , another of the soopreem trio laid himself down**
" 没有 暗示 任何事物 - , 其他 的 这 - 三人组 铺设 他自己 向下
[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
close against the door .
关闭 反对 这 门 :
“不带任何性暗示, 超级三人组中的另一位成员紧贴着门躺了下来。

[ðə; ðɪ] ['ʌp,lɪftər] [nuː] [ə; eɪ] [ber] [træp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
The uplifter knew a bear trap when he saw it .
这 提升器 知道 一个 熊 陷阱 什么时候 他 锯 它 :
这位扶助者一眼就看出了捕熊陷阱。

[hiː; hi] ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] ['reɪndʒɪ] [dʒɔː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌmpi] ['trezər] [ɪn]
He pillowed his rangy jaw on the comforting outlines of the lumpy treasure in
他 枕头 他的 广袤的 颞 在 这 令人感到安慰 概述 的 这 凹凸不平 宝藏 在
[ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ,
the pocket of his vest ,
这 口袋 的 他的 背心 ,
他把宽阔的下巴枕在背心口袋里那沉甸甸的宝贝轮廓上, 感觉很舒服。

[ˈfoʊldɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
folded beneath his head .
折叠 下面 他的 头 :
折叠在他头下。

" [tɔːk] [ʃɒr] [ɪz] [tʃiːp] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **Talk sure is cheap , " he reflected** .
" 讲话 当然 是 便宜的 , " 他 反映 :
“空谈无益,”他心想。

" [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kæən; kən] [treɪd] [bɪɡ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [bɪɡ] ['mʌni] .
" **Talk is cheap , but sometimes you can trade big words for big money** .
" 讲话 是 便宜的 , 但 有时 你 能 贸易 大的 字 为了 大的 钱 :
“空谈无益, 但有时你可以用华丽的辞藻换取丰厚的回报。”

" [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [snɔːr] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hoʊp] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" A violent snore answered him , and again hope mounted to his heart ,
" 一个 暴力 鼾 回答 他 , 和 再次 希望 安装 到 他的 心 ,
一阵剧烈的鼾声回应了他, 希望再次涌上他的心头。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .
but presently he realized that only one of his associates was sleeping .
但 目前 他 已实现 那 仅有的 一 的 他的 同事 曾是 睡眠 .
但他随即意识到, 他的同伴中只有一人睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsliːpəːz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪfts] [ˈevri] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [pæst] .
With the sleepers changing shifts every hour or so , the long night passed .
和 这 卧铺 变化 轮班 每一个 小时 或者 所以 , 这 长的 夜晚 通过了 .
每隔一小时左右, 值班人员就轮换一次, 漫长的夜晚就这样过去了。

[baɪ] [dɑːn] [ˈhʌni] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
By dawn Honey Tone was resolved to give his schemes a run for their
经过 黎明 蜂蜜 语气 曾是 已解决 到 给 他的 方案 一个 跑步 为了 他们的
[ˈhʌni] .
money .
钱 .
黎明时分, Honey Tone 下定决心要让他的阴谋白费。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [skiːm] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːlənəˈzeɪ](ə)n]
You never could tell how a scheme might turn out ; and the colonization
你 绝不 可以 告诉 如何 一个 方案 可能 转动 出去 ; 和 这 殖民化
[ˈbɪznəs] [ˈsaʊndɪd] [ˈprɪti] [ɡʊd] ,
business sounded pretty good ,
商业 听起来 漂亮的 好的 ,
你永远无法预料一个计划最终会如何发展; 而殖民扩张听起来相当不错。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊvərˈstreɪt] [ɪnˈventər] .
even to its overstressed inventor .
甚至 到 它是 压力过大 发明者 .
甚至对它那压力过大的发明者来说也是如此。

[ˈtʃæptər] XVIII1 .
CHAPTER XVIII1 .
章 XVIII1 .
第十八章

[ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]]
The convention of the Nobles of the Mysterious Mecca dwindled into the final
这 习俗 的 这 贵族 的 这 神秘 麦加 减少 进入 这 最终的
[steɪdʒ] [ðæt] [əˈtendz] [ɔːl] [kənˈvenʃənz] .
stage that attends all conventions .
阶段 那 参加 全部 惯例 .
神秘麦加贵族大会逐渐演变成所有大会都会经历的最终阶段。

[ɡɑːlf] [wʌz; wəz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Golf was eliminated , and business was the order of the day .
高尔夫球 曾是 已淘汰 , 和 商业 曾是 这 命令 的 这 天 .
高尔夫球活动被取消, 商务活动成为当天的主要内容。

[ðə; ði] [mʌd] [ˈtɜːrt(ə)] [left] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈsʌfərd] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
The Mud Turtle left him ; and thereafter the Wildcat suffered indirectly ,
这 泥 龟 左边 他 ; 和 此后 这 野猫 遭受 间接 ,
泥龟离开了它; 此后, 野猫间接地遭受了损失。

[ˈbiːɪŋ] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [æz; əz] [ˈpɒtər] [ɑːn][ðə; ði] **being threatened with a resumption of his responsibility as porter on the**
存在 威胁 和 一个 恢复 的 他的 责任 作为 搬运工 在 这
[ˈspeʃ(ə)l] [kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈiːkɑːɡoo] [kənˈtɪndʒənt] [west] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
special car that had brought the Chicago contingent west to San Francisco .
特别的 车 那 有 带来 这 芝加哥 队伍 西方 到 圣 弗朗西斯科 .
他受到威胁，将被重新安排担任运送芝加哥代表团前往旧金山的那辆专车上的搬运工。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ˈɡrædʒuəli] [kɪld] [ɔːf][ðə; ði][waɪld] [friː] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] **A sense of restraint gradually killed off the wild free business of roaming the**
一个 感觉 的 克制 逐步地 被杀 离开 这 荒野 自由的 商业 的 漫游 这
[ˈlɪŋkən] [pɑːrk] [ɡɑːlf] [kɔːrs] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [roʊm] ,
Lincoln Park golf course at so much per roam ,
林肯 公园 高尔夫球 课程 在 所以 很多 每 漫游 ,
人们逐渐收敛起一种克制的风气，不再像以前那样自由自在地在林肯公园高尔夫球场漫步，每次漫步的费用也固定不变。

[ˈiːtɪŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] , [ænd; ænd] [ˈsliːpɪŋ] [twelv] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
eating heavy on the proceeds , and sleeping twelve hours a day .
吃 重的 在 这 收益 , 和 睡眠 十二 小时 一个 天 .
用赚来的钱大吃大喝，每天睡十二个小时。

[əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjælə] [ˈreɪmənt] ,
Arrayed in his yaller raiment ,
排列 在 他的 亚勒 服饰 ,
他身着黄色长袍，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd][ɡɑːt][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l][wɪð; wɪθ] **he sought the offices of the Pullman company and got confidential with**
他 寻求 这 办公室 的 这 普尔曼 公司 和 得到 机密的 和
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] .
the office boy .
这 办公室 男生 .
他找到了普尔曼公司的办公室，并与办公室小弟取得了私下联系。

" [ˈaɪz][diː] - [ˈɛfoʊ] - [diː] [bluː] - [bɔɪz] — [dis] [hiə] [mɪˈstɪriəs] [ˈmekə] [ˈbɪznəs] .
" **I's de po'teh fo ' de blue fezant boys — dis heah Mysterious Mecca business .**
" 是 德 - fo - 德 蓝色的 - 男孩们 — 迪斯 嘿 神秘 麦加 商业 .
“这是蓝色毡帽男孩的秘密——这是神秘的麦加生意。

[deɪ] [telz] [em ˈiː][juː ˈes] [liːvz] [ˈɛfoʊ] - [ˈiːkɑːɡoo] [ˈriːəl] [suːn] .
Dey tells me us leaves fo ' Chicago real soon .
戴伊 讲述 我 我们 树叶 fo - 芝加哥 真实的 很快 .
他们告诉我我们很快就要去芝加哥了。

[ɑː] [zuː,dʒuːs] - [bɪn] [daʊn] [æt; ət][diː] [ˈlʊkɪn] - [ˈɛfoʊ] - [diː] [kɑː] .
Ah jus ' been down at de deepo lookin ' fo ' de cah .
啊 果汁 - 到过 向下 在 德 深波 在看 - fo - 德 卡 .
啊，我刚刚在深海里寻找过。

[waː] [æt; ət][ɪz][dæt] [kɑː] ?
Whah at is dat cah ?
哇 在 是 数据 卡 ?
那辆车是什么？

[em ˈiː] - [æn; ən] [ˈlɪli] [eɪmz] [tuː; tə][ɡɪt][aɪ ˈtiː][ˈswep] - [aʊt] [brɪfoʊ] - [diː] - [kʌmz] .
Me ' an Lily aims to git it swep ' out befo ' de gen'men comes .
我 - 一个 百合 目标 到 git 它 扫荡 - 出去 之前 - 德 - 来 .
我和莉莉的目标是在将军到来之前把它扫出去。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði]['waɪldkæts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][æŋ; ən] ['ɪnər] ['ɑ:fɪs] .
" **The office boy took the Wildcat's message to an inner office .**
" 这 办公室 男生 采取 这 野猫的 信息 到 一个 内 办公室 .
“办公室小弟把野猫队的消息带到了里面的办公室。”

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]
Two minutes later the answer came back in the person of a gentleman who was
二 分钟 之后 这 回答 来了 后退 在 这 人 的 一个 绅士 WHO 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['tempər] .
trying to hold his temper .
尝试 到 抓住 他的 脾气 .
两分钟后，一位努力克制着脾气的先生回复了我们。

" [jʊə(r)] ['faɪərd] !
" **You're fired !**
" 你是 被解雇 !

你被解雇了！

[ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər][kɑ:r][ɪn] [fɪ'kɑ:ɡoʊ] , [left] [aɪ 'ti:][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You started with your car in Chicago , left it in Wyoming , and here you are !
你 开始 和 你的 车 在 芝加哥 , 左边 它 在 怀俄明州 , 和 这里 你 是 !
“你从芝加哥开车出发，把车停在了怀俄明州，然后你就到了这里！”

[ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] — "
Git out of here before I — "
git 出去 的 这里 前 我 — "

滚出去，不然我就——”

" ['kæpən] , [jesə] !
" **Cap'n , yessuh !**
" 船长 , 是的 !

“船长，是的！ ”

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [nu:] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
" **The Wildcat knew a gesture when he saw it .**
" 这 野猫 知道 一个 手势 什么时候 他 锯 它 .

“野猫一眼就认出了对方的手势。”

[hi:; hi] [ri'tri:tɪd] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæskɑ:t][ɡoʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər] ['lɪli:z] ['kʌmfərt] .
He retreated , dragging his mascot goat a little too fast for Lily's comfort .
他 撤退 , 拖拽 他的 吉祥物 山羊 一个 小的 也 快速地 为了 莉莉的 舒适 .

他拖着他的吉祥物山羊撤退，速度快得让莉莉很不舒服。

" [ɡoʊt] , ['dɔ:ɡɡɔ:n] [ju:; jʊ] ,
" **Goat , doggone you ,**
" 山羊 , 该死的 你 ,

“山羊，你这该死的家伙，

[wʌt] [ɛ'fʊʊ] - [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [oʊ] . [el] . [æŋ; ən] - [ɡɪt][ju: 'es][boʊf] [lu:s] - [dæt] ['reɪlroʊd]
whut fo ' did you go A . W . O . L . an ' git us bofe loose f'm dat railroad
什么? fo - 做过 你 去 一个 . W . 哦 . L . 一个 - git 我们 波菲 松动的 - 数据 铁路
[dʒɑ:b] ?
job ?
工作 ?

你为什么擅离职守，害得我们丢了铁路工作？

[hiə] [ju: 'es][ɪz][wɪd][ˈoʊnli][ɛ'fʊʊ] - ['bɪts] , [æŋ; ən] - [ɔ:l][joʊ] - [fɔ:lt] .
Heah us is wid only fo ' bits , an ' all yo ' fault .
嘿 我们 是 宽 仅有的 fo - 比特 , 一个 - 全部 哟 - 过错 .

我们这里只有四块碎片，这都是你的错。

" ['lɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bli:t] [wɪtʃ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['læŋgwidʒ] [wɪtʃ]
" **Lily admitted the charge in a plaintive bleat which softened the harsh language which**
" 百合 承认 这 收费 在 一个 哀怨 咩咩叫 哪个 软化 这 残酷的 语言 哪个
[hɜ:r; hər]['mæstər][wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæskɑ:t][ɪn][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] .
her master was bellowing at his mascot in the din of Market Street .
她 掌握 曾是 咆哮 在 他的 吉祥物 在 这 din 的 市场 街道 .

“莉莉用一声哀怨的咩叫承认了指控，这声咩叫缓和了她的主人在喧闹的市场街上对他的吉祥物大声吼叫的粗鲁语言。”
[prez(ə)ntli] [ðə; ði]['waɪldkæt][fər'gɑ:t][ðə; ði][ə'kju:t] ['mɪzəri] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [hɑ:rd][wɜ:rk] ['sterɪŋ]
Presently the Wildcat forgot the acute misery of not having any hard work staring
目前 这 野猫 忘了 这 急性 苦难 的 不是 拥有 任何 难的 工作 凝视
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
him in the face .
他 在 这 脸 .

此刻，野猫已经忘记了眼前没有苦差事可做的巨大痛苦。

" [ju: 'es][hæz; həz][,ɛ'fʊʊ] - ['bɪts] .
" **Us has fo ' bits .**
" 我们 有 fo - 比特 .

“我们有 4 个碎片。”

- [,eɪtɪ:'es][mʊʊ] - ['mʌni] [dæn][məʊz] - [fʊʊks][hæz; həz] .
' Ats mo ' money dan mos ' folks has .
- ats 莫 - 钱 担 莫斯 - 各位 有 .

'Ats mo' money dan mos' folk has.

['lɪli] , [ju: 'es] [i:ts] .
Lily , us eats .
百合 , 我们 吃 .

莉莉，我们吃。

" [aɪ][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [wɜ:rk] , [wɜ:rk] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [,em 'i:] .
" **I don't bother work , work don't bother me .**
" 我 不 打扰 工作 , 工作 不 打扰 我 .

“我不工作，工作也不烦我。”

[aɪz] [,ɛ'fʊʊ] - [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [bi:] .
I'se fo ' times as happy as a bumble bee .
伊塞 fo - 时代 作为 快乐的 作为 一个 大黄蜂 蜜蜂 .

我高兴得像只大黄蜂。

[ju: 'es] [i:ts] [wen] [ju: 'es][kɪn] [ɡɪt][,aɪ 'ti:] , [sli:ps] [məʊz] - [ɔ:l][di:] [taɪm] —
Us eats when us kin git it , sleeps mos ' all de time —
我们 吃 什么时候 我们 亲属 git 它 , 睡觉 莫斯 - 全部 德 时间 —

我们想吃就吃，大部分时间都在睡觉——

" [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['kɑʊntər] [ɑ:n] ['sʌtɜː] [stri:t] [mʌtʃ] ['fri:kwəntɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]
" **At a lunch counter on Sutter Street much frequented by members of his race**
" 在 一个 午餐 柜台 在 萨特 街道 很多 经常光顾 经过 成员 的 他的 种族
[ðə; ði]['waɪldkæt] [sprɛd] [ðə; ði] ['fɪfti] [sɛnts] [aʊt]['ʊʊvər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ɪn] [mæs] [wʌt] [ðeɪ]
the Wildcat spread the fifty cents out over rations that made up in mass what they
这 野猫 传播 这 五十 分 出去 超过 口粮 那 制成 向上 在 大量的 什么 他们
[lækt] [ɪn] ['delɪkəsi] .
lacked in delicacy .
缺乏 在 美味 .

在萨特街一家经常有他族人光顾的午餐柜台，野猫把五毛钱摊在配给的食物上，这些食物虽然数量多，但却弥补了他们在精致菜肴方面的不足。

[hæf] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] [hi; hi] [slækt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['tɔ:kətɪv] .
Half way through the meal he slacked up enough to get talkative .
一半 方式 通过 这 一顿饭 他 松懈 向上 足够的 到 得到 健谈 .

饭吃到一半，他放松下来，开始滔滔不绝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [fu:d]
The boy next to him at the lunch counter was confronted with enough food
这 男生 下一个 到 他 在 这 午餐 柜台 曾是 面对 和 足够的 食物
[tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ；
to hold him for a few minutes ;
到 抓住 他 为了 一个 很少 分钟 ；
午餐柜台旁坐在他旁边的男孩面前摆着足够他吃几分钟的食物；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ðə; ði]['waɪldkæt] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
and it was at this more fortunate individual that the Wildcat directed his
和 它 曾是 在 这 更多的 幸运 个人 那 这 野猫 指导 他的
[rɪ'ma:ks] .
remarks .
评论 .
而野猫队正是把矛头指向了这位比较幸运的人。

" - , [wɑ:] [æt; ət][kɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ['lʊʊkət][ə; eɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] [wɜ:rk][ɪn][dɪs] [jɪər] [taʊn] ? "
" **Podneh , whah at kin a boy locate a job of work in dis yere town ?** "
" - , 哇 在 亲属 一个 男生 定位 一个 工作 的 工作 在 迪斯 年份 镇 ? "
“Podneh，在这个镇上，一个男孩怎么才能找到一份工作呢？ ”

" [wɑ:] [ju:; jʊ] - ? "
" **Whah you f'm ?** "
" 哇 你 - ? "
你他妈的在干嘛？

" [em 'i:][æn; ʌn] - ['mɑ:] ['mæskɑ:t] [heilz] - ['memfɪs] . "
" **Me an ' mah mascot hails f'm Memphis** . "
" 我 一个 - 玛 吉祥物 冰雹 - 孟菲斯 . "
我和我的吉祥物向孟菲斯致敬。

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][soʊ] [fa:] - [hoʊm] ? "
" **How come you so fah f'm home ?** "
" 如何 来 你 所以 法赫 - 家 ? "
“你怎么这么不在家？ ”

" [bɔɪ] , [wɑ:] [æt; ət][dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ʌp] [wɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['wa:ntɪn] - [tu:; tə] [noʊ] ? "
" **Boy , whah at did you meet up wid so much wantin ' to know ?** "
" 男生 , 哇 在 做过 你 见面 向上 宽 所以 很多 想要 - 到 知道 ? "
“孩子，你到底遇到了什么人，这么想知道？ ”

" [gʊd] ['meni] [dʒeɪl] ['nɪgər] [lu:s] .
" **Good many jail niggers loose** .
" 好的 许多 监狱 黑鬼 松动的 .
“监狱里有很多黑鬼逍遥法外。”

[θɔ:t] ['meɪbi] — "
Thought maybe — "
想法 或许 — "
或许——”

" [daʊnt] [θɪŋk] [noʊ][moʊ] - .
" **Don't think no mo '.**
" 不 思考 不 莫 - .
“别再想了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] - ['nʌðər] [wɜ:rd] - [baʊt] [em 'i:][æn; ʌn] - ['lɪli] .
Don't think ' nuther word ' bout me an ' Lily .
不 思考 - 另一个 单词 - 回合 我 一个 - 百合 .
别再想我和莉莉的事了。

[aɪ] [kʌm] - [di:] .
I come f'm de ahmy .
我 来 - 德 - .

我来 f'm de ahmy.

[tu:] [jɛz] [ɪn] [fræns] , [æn; ən] - ['leɪtli] [aɪ]['lef] - [di:] ['pʊlmən] ['reɪlroʊd] ['pi:p(ə)l] [wʌt] ['haɪəz] ['sli:pɪn] -
Two yeaHS in France , an ' lately I lef ' de Pullman railroad people whut hires sleepin '
二 是的 在 法国 , 一个 - 最近 我 左 - 德 普尔曼 铁路 人们 什么? 招聘 睡觉 -
[kɑ:] - .
cah po'tehs .
卡 - .

在法国待了两年，最近我离开了普尔曼铁路公司，那些雇佣乘客睡在行李车厢里的人。

- [æts] [ɔ:l] .
' At's all .
- 的 全部 .

完全没有。

[eɪnt] [noʊ][dʒeɪl] [kə'hektɪd] [wɪd][,em 'i:] .
Ain't no jail connected wid me .
不是 不 监狱 连接 宽 我 .

我跟监狱没关系。

[ɔ:l][aɪ] [kreɪvz] [ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b] [wʌt] [peɪz] ['mʌni] . "
All I craves is a job whut pays money . "
全部 我 渴望 是 一个 工作 什么? 支付 钱 . "

我只渴望一份能挣钱的工作。

" [di:]['weɪdʒɪz][æɪ; ət][di:] [dɑ:ks] - - ['sti:mboʊt] [ɪz][ten] - [ə; eɪ] [deɪ] .
" De wages at de docks unloadin ' steamboats is ten dollahs a day .
" 德 工资 在 德 码头 - - 汽船 是 十 - 一个 天 .

“码头卸货工人的日工资是十美元。”

- [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [ni:dz] .
Depen's on how much money you needs .
- 在 如何 很多 钱 你 需求 .

这取决于你需要多少钱。

[deɪ] ['wɒnts] ['sti:vɪdɔ:z] [bæd] .
Dey wants stevedores bad .
戴伊 想要 码头工人 坏的 .

他们非常需要码头工人。

[deɪz] [ə; eɪ] [straɪk] . "
Dey's a strike . "
他们的 一个 罢工 . "

“这是一次罢工。”

" [bɔɪ] , [deɪ] [hæz; həz][,em 'i:] !
" Boy , dey has me !
" 男生 , 戴 有 我 !

“哎呀，他们抓到我啦！”

[aɪz] [ə; eɪ][bæd] - - .
I'se a bad stevedo ' .
伊塞 一个 坏的 - - .

我是个糟糕的装卸工。

[wɑ:] [æɪ; ət][ɪz][dis] [boʊt] - - - ['bɪz.nɪs] ?
Whah at is dis boat - unloadin ' bizness ?
哇 在 是 迪斯 船 - - 商业 ?

这是什么卸船生意？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - ['dɑ:lər][dʒɑ:b] .

" **The boy revealed the location of the ten - dollar job .**
" 这 男生 揭晓 这 地点 的 这 十 - 美元 工作 .

“男孩透露了那份十美元工作的地点。”

" [ju:: jɒ] [treɪlz] [ə'bi:ŋ] - [ju:: jɒ][gɪts][tu:: tə][di:] - [wɑ:] [di:][big] ['boʊts] [ɪz] .

" **You trails along afteh you gits to de wateh whah de big boats is .**
" 你 小径 沿着 - 你 git 到 德 - 哇 德 大的 船 是 .

“你沿着小路走到大船停泊的水域。”

[hæf] [ə; eɪ] [maɪ] - [di:] ['feri] ['bɪldɪn] - [ju:: jɒ] [si:z] [ə; eɪ] [gæŋ] ['stændɪn] - [raʊnd] .

Half a mile f'm de ferry buildin ' you sees a gang standin ' round .
一半 一个 英里 - 德 渡船 内置 - 你 看到 一个 帮派 替身 - 圆形的 .

从渡轮大楼往前走半英里，你会看到一群人围着它站着。

[ðɛms] ['straɪkɜ:z] .

Them's strikers .
它们是 前锋 .

他们是前锋。

[ju:: jɒ][goʊz] [θru:] , [æŋ; ən] - [di:] [bɔ:s] [joʊz] [ju:: jɒ] [wɑ:] [tu:: tə] [hed] [ɪn] .

You goes through , an ' de boss shows you whah to head in .
你 去 通过 , 一个 - 德 老板 演出 你 哇 到 头 在 .

你进去之后，老板会告诉你该往哪走。

[dʌz] [ju:: jɒ] [noʊ] [di:] - - ['bɪznəs] ? "

Does you know de stevedo ' business ? "
做 你 知道 德 - - 商业 ? "

你知道德·斯特维多的生意吗？

" [aɪ] [seɪ] [ju: 'es] [dʌz] .

" **I'll say us does .**
" 患病的 说 我们 做 .

“我会说我们确实如此。”

[em 'i:][æŋ; ən] - [di:]['rez] - [ɔb][di:] ['fʌst] ['sɜ:rvis] [bə'tæliən] [ʌn'loʊdɪd] [ɔ:l][di:] ['boʊts] [wʌt] ['lændɪd] [ɪn]

Me an ' de res ' ob de Fust Service Battalion unloaded all de boats whut landed in
我 一个 - 德 余 - 奥布 德 fust 服务 营 卸载 全部 德 船 什么? 登陆 在

[fræns] ['djʊrɪn] - [di:] [wɑ:] .

France durin ' de wah .
法国 期间 - 德 哇 .

我和第一勤务营的其他人卸下了战争期间在法国登陆的所有船只。

[haʊ] [kʌm] [ju:: jɒ] [eɪnt] ['wə:kin] - [jɒ'self] [æt; ət][di:] [ten] - ['dɒlə] [dʒɑ:b] ? "

How come you ain't workin ' yo'self at de ten - dollah job ? "
如何 来 你 不是 工作 - 你自己 在 德 十 - 美元 工作 ? "

你为什么不去干那份时薪十美元的工作呢？

" [aɪz] [ə; eɪ] - [vestɜ:] .

" **I'se a ' vektor .**
" 伊塞 一个 - 维斯托 .

我是一名投资者。

- ['vestɪd] [sʌm; səm] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] - [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [hiə] ['leɪtli] .

' Vested some cash in a new o'ganization whut was instigated heah lately .
- 既得权益 一些 现金 在 一个 新的 - 什么? 曾是 煽动 嘿 最近 .

我最近在这里发起了一个新组织，并投入了一些资金。

[peɪz] [big] .

Pays big .
支付 大的 .

报酬丰厚。

[tu:] [ɛfoʊ] - [wʌn] - [wi:k] .
Two fo ' one ev'y week .
二 fo - 一 - 星期 :

每周买一送一。

[ju:; jʊ] [ˈɡɪvz] [di:] [oʊl] - - - [ˈfɪfti] - , [æn; ən] - [ˈnɛks] - [wi:k] [bæk] [hi:; hi] [kʌmz] [wɪd]
You gives de ol ' Soopreem Leadeh fifty dollahs , an ' nex ' week back he comes wid
你 给予 德 ol - - 五十 - , 一个 - 下一个 - 星期 后退 他 来 宽
[ə; eɪ] - .
a hund'ed .
一个 - :

你给了老苏普里姆·利德五十美元，下周他回来时带了一百美元。

[ju:; jʊ] [hoʊlz] [aʊt] [sʌm; səm] [æn; ən] - - [ˈvests] [di:] [ˈrez] - .
You hol's out some an ' ' vests de res ' .
你 霍尔的 出去 一些 一个 - - 背心 德 余 - :

你拿出一些和“vests de res”。

[ˈnɛks] - [wi:k] [ju:; jʊ] [ri:ps] [ə'^ɪn] .
Nex ' week you reaps agin .
下一个 - 星期 你 收割 再次 :

下周你又要收割了。

[peɪz] [ˈfɪfti] , [ɡɪts] [ə; eɪ] - . "
Pays fifty , gits a hund'ed . "
支付 五十 , git 一个 - . "

付五十块，赚一百块。

" [wɑ:ɪ] [æt; ət] [ɪz] [dɪs] - [mæn] ? "
" Whah at is dis Soopreem man ? "
" 哇 在 是 迪斯 - 男人 ? "

“这是谁，Soopreem? ”

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈtɒl] - [em 'i:] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [brʊk] .
" Thought you tol ' me you was broke .
" 想法 你 托尔 - 我 你 曾是 打破 :

“你不是说你破产了吗? ”

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [laɪ] [soʊ] ? "
How come you lie so ? "
如何 来 你 说谎 所以 ? "

你怎么能撒谎呢?

" [eɪnt] [sed] [noʊ] [laɪ] . "
" Ain't said no lie . "
" 不是 说 不 说谎 . "

“我没说谎。”

" [ju:z] [brʊk] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" You's broke , ain't you ?
" 你的 打破 , 不是 你 ?

你破产了，对吧?

[wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [dɪs] - [mæn]
What good does dis Soopreem man
什么 好的 做 迪斯 - 男人

这个苏普雷姆人有什么用?

[du:] [ju:; jʊ] - [les] [ju:; jʊ] [kɪn] - [vest] [wɪd] [hɪm; ɪm] ?
do you ' less you kin ' vest wid him ?
做 你 - 较少的 你 亲属 - 背心 宽 他 ?

你难道不想和他一起生活吗?

[ɡɪt] [jɒʊ] - [dʒɔ:b] ,
Git yo ' job ,
git 哟 - 工作 ,

找到你的工作，

[æn; ən] - [wen] [ju:: jʊ][hæz; həz] [br'ɡɪnɪŋ] - ['mʌni] [aɪ] [mi:ts] [ju:: jʊ][æn; ən] - [rɪ'vi:lz] [wɑ:] [æt; ət][ɪz][di:]
an ' when you has beginnin ' money I meets you an ' reveals whah at is de
一个 - 什么时候 你 有 开始 - 钱 我 满足 你 一个 - 揭示 哇 在 是 德
[goʊl] - [maɪn] . "
gol ' mine . "
戈尔 - 矿 . "

当你有了启动资金后，我会遇见你，并向你揭示金矿的真正价值所在。

" [mi:t] [ju:: jʊ] [hiə]
" Meet you heah
" 见面 你 嘿

“在这里遇见你”

[ˈnɛks] - - [naɪt] .
nex ' Sat'dy night .
下一个 - - 夜晚 .

下周六晚上。

- [æts] [peɪ] [naɪt] , [aɪ] . "
' At's pay night , I s'poses . "
- 的 支付 夜晚 , 我 s'poses . "

“我想，今晚是发薪日。”

" [ju:: jʊ] [raɪt] .
" You s'poses right .
" 你 s'poses 正确的 .

你说的没错。

[ɑ:] [mi:ts] [ju:: jʊ] - . "
Ah meets you Sat'day . "
啊 满足 你 - . "

“啊，星期六见。”

" [ʊ] - [wɪl] .
" Sho ' will .
" 翔 - 将要 .

“翔”会。

- , [wʌt] [neɪm] [ɪz][ju:: jʊ] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ] ?
Podneh , whut name is you favored with ?
- , 什么? 姓名 是 你 受青睐 和 ?

Podneh，你受人喜爱的名字是什么？

[aɪ][goʊz][baɪ] [neɪm] - — [baɪ] [raɪts] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd]['vaɪtəs]['mɑ:rsdən] .
I goes by name Wilecat — by rights I was baptized Vitus Marsden .
我 去 经过 姓名 - — 经过 权利 我 曾是 受洗 维图斯 马斯登 .

我的名字叫威利猫——按理说，我的洗礼名是维图斯·马斯登。

" [ðə; ði]['waɪldkæt] [held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .
" The Wildcat held out the hand of brotherhood .
" 这 野猫 握住 出去 这 手 的 兄弟情 .

“野猫队伸出了兄弟情谊之手。”

" [kɔ:l] [em 'i:] [tra:m'boʊn] [wen] [ju:: jʊ] [kɔ:lz] [kɑ:nfɪ'den(ə)l] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] .
" Call me Trombone when you calls confidential , " his companion replied .
" 称呼 我 长号 什么时候 你 呼叫 机密的 , " 他的 伴侣 回复 .

“需要保密的时候就叫我长号，”他的同伴回答道。

" [baɪ] [raɪts] [aɪ][ɪz] [paɪk] ['kænfɪld] ,
" **By rights I is Pike Canfield** ,
" 经过 权利 我 是 梭鱼 坎菲尔德 ,

“按理说我是派克·坎菲尔德，

[bʌt; bət][foʊks] [kɔ:lz] [em 'i:] [tra:m'boʊn] - [sɪns] [em 'i:][æn; ən] - [di:] [neɪm] [ga:t] ['feɪməs] .
but folks calls me Trombone eveh since me an ' de name got famous .
但 各位 呼叫 我 长号 - 自从 我 一个 - 德 姓名 得到 著名的 .

但自从我的名字和名气都出来之后，大家都叫我“长号”。

[mɛ'bi] [ju:; jʊ][ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] .
Mebbe you is heard of me .
也许 你 是 听到 的 我 .

也许你听说过我。

[aɪ] [pleɪz] [di:] [slɪp] [hɔ:rn] . "
I plays de slip horn . "
我 演出 德 滑 喇叭 . "

我演奏滑管号。

" [oʊ] - [aɪ][ɪz] — ['meni:z] [di:] [taɪm] !
" **Sho ' I is — many's de time** !
" 翔 - 我 是 — 许多人 德 时间 !

“Sho' I 是——很多次！

[soʊ][ju:; jʊ][ɪz] [tra:m'boʊn] , [ɪz][ju:; jʊ] ?
So you is Trombone , is you ?
所以 你 是 长号 , 是 你 ?

所以你是长号手，是吗？

[foʊ] - [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪd] [ju:; jʊ] .
Sho ' proud to meet up wid you .
翔 - 自豪的 到 见面 向上 宽 你 .

很荣幸能见到你。

[foʊ] - - - [ɛ'foʊ] - [di:] ['nɑ:lɪdʒ] [kənsɜ:nɪn] - [di:] [ten] - ['dɒlə] [dʒɑ:b] .
Sho ' ' bliged fo ' de knowledge concernin ' de ten - dollah job .
翔 - - - fo - 德 知识 关注 - 德 十 - 美元 工作 .

你有幸获得有关十美元工作的知识。

[su:n] [æz; əz][aɪ] - ['kju:mjʊleɪts] [sʌm; səm] ['peɪdeɪ] [em 'i:][æn; ən] - ['lɪli] [mi:ts] [ju:; jʊ] [hiə] ['heks] - -
Soon as I ' cumulates some payday me an ' Lily meets you heah nex ' Sat'day
很快 作为 我 - 累积 一些 发薪日 我 一个 - 百合 满足 你 嘿 下一个 - -

[naɪt] .
night .
夜晚 .

我一攒够钱，下周六晚上就和莉莉在这里见面。

[den] [ju: 'es] - ['vests] [wɪd] [di:] - - [æn; ən] - [mɛ'bi] [hæz; hæz][ə; eɪ][græn] - ['rʌkəs] [wɪd] [di:]
Den us ' vests wid de Soopreem Leadeh an ' mebbe has a gran ' ruckus wid de
丹 我们 - 背心 宽 德 - - 一个 - 也许 有 一个 奶奶 - 骚动 宽 德

[ˈpra:fɪts] .
profits .
利润 .

我们的背心与 Soopreem Leadeh 和 mebbe 之间的利润引起了巨大的骚动。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['waɪldkæt] [slept] [fri:] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [bentʃ] ,
" **That night the Wildcat slept free and chilly on a park bench** ,
" 那 夜晚 这 野猫 睡着了 自由的 和 寒冷 在 一个 公园 长椅 ,

“那天晚上，野猫自由自在地睡在公园的长椅上，又冷又痛。”

[ˈkʌvəd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
covered only with the blanket of fog which rolled in at midnight .
涵盖 仅有的 和 这 毯子 的 多雾路段 哪个 滚动 在 在 午夜 .
只被午夜时分袭来的浓雾笼罩着。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Shortly after dawn , with Lily at his heels ,
不久 后 黎明 , 和 百合 在 他的 高跟鞋 ,
黎明刚过, 莉莉就跟在他身后。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] [ˈləʊdɪŋ]
he walked to the entrance of the pier against which lay a cargo ship loading
他 步行 到 这 入口 的 这 码头 反对 哪个 躺 一个 货物 船 加载中
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] [ˈeriə] [ɪn] [ˈʃʊrəp] .
for a famine area in Europe .
为了 一个 饥荒 区域 在 欧洲 .
他走到码头入口, 那里停泊着一艘货船, 正在装载货物前往欧洲的饥荒地区。

" [wɑː] [æt; ət][ɪz][diː][mæn] [wʌt] [ˈhaɪəz][diː][ˈhɑːnz, ˈhænz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Whah at is de man whut hires de han's ?** " **he asked** .
" 哇 在 是 德 男人 什么? 招聘 德 韩的 ? " 他 问 .
“雇佣汉斯的人是谁?”他问道。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɡæŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Two hours later the foreman of the dock gang was pointed out to him ,
二 小时 之后 这 领班 的 这 码头 帮派 曾是 尖 出去 到 他 ,
两小时后, 有人指给他看码头工人的工头。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [nuˈtrɪʃəs] [ˈpɪkəlz] ,
and in ten minutes , with Lily tied to a barrel of nutritious pickles ,
和 在 十 分钟 , 和 百合 系 到 一个 桶 的 营养丰富的 泡菜 ,
十分钟后, 莉莉被绑在一桶营养腌菜上。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈstiːvɪdɔːz] [ðæt] [ˈhʌsəld] [freɪt] [aʊt]
the Wildcat took his place in the long line of stevedores that hustled freight out
这 野猫 采取 他的 地方 在 这 长的 线 的 码头工人 那 匆忙 货运 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ʃed] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [nets] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [buːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the pier shed and into the nets under the cargo booms of the ship .
的 这 码头 棚 和 进入 这 网 在下面 这 货物 繁荣 的 这 船 .
“野猫”号加入了长长的装卸工人队伍, 他们忙着将货物从码头棚搬到船上的货物吊杆下的网里。

" [ˈlɪli] — [təˈnaɪt] [juːˈes] [iːts] [ɑːn][ˈkredɪt] , [æn; ən] - [sliːps] [ɪnˈsaɪd][sʌm; səm] [pleɪs] [wɑː] [diː] [fɑːg]
" **Lily — tonight us eats on credit , an ' sleeps inside some place whah de fog**
" 百合 — 今晚 我们 吃 在 信用 ; 一个 - 睡觉 里面 一些 地方 哇 德 多雾路段
- [dəʊnt][ɡɪt] .
weatheh don't git .
- 不 git .
“莉莉——今晚我们赊账吃饭, 晚上睡在某个雾气弥漫、天气恶劣的地方。”

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈstiːvədɔːr] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldkæts] [oʊn] [reɪs] .
" **All the stevedore crew were members of the Wildcat's own race** .
" 全部 这 码头工人 全体人员 是 成员 的 这 野猫的 自己的 种族 .
“所有码头工人都是野猫号所属种族的成员。”

[brɪˈfɔːr] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɪliətɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ˈfrendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Before noon he had affiliated with enough friends to make the matter of
前 中午 他 有 附属 和 足够的 朋友们 到 制作 这 事情 的
[ˈnʊn,tʌɪm] [lʌntʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
noontime lunch a simple business of accepting part of what was offered him ,
中午 午餐 一个 简单的 商业 的 接受 部分 的 什么 曾是 提供 他 ,
到中午之前, 他已经结交了足够多的朋友, 所以中午吃午饭这件事就变成了一件很简单的事情: 接受别人提供的一部分食物。

[waɪl] [ˈlɪli] [dɪd][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɑːn] [ɪˈnʌf] [əˈsɔːrtɪd] [ˈnuːtrəmənt][tuː; tə] [fiːd] [sɪks][ˈmæskɔts] .
while Lily did the best she could on enough assorted nutriment to feed six mascots .
尽管 百合 做过 这 最好的 她 可以 在 足够的 各种各样的 营养 到 喂养 六 吉祥物 .

莉莉尽了全力，用足够养活六个吉祥物的各种营养品喂养它们。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈriːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ]
Considering the start he had made that morning , the Wildcat realized , with
考虑 这 开始 他 有 制成 那 早晨 , 这 野猫 已实现 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈsænwɪt] ,
his seventh sandwich ,
他的 第七 三明治 ,

考虑到他那天早上的开局，野猫在吃完第七个三明治后意识到：

[ðæt] [laɪf] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪˈtiː] .
that life isn't so bad if you manage to live through it .
那 生活 不是 所以 坏的 如果 你 管理 到 居住 通过 它 .

如果你能活下来，生活其实也没那么糟糕。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑːsəfi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] ,
When he began the afternoon shift his ancient philosophy had returned ,
什么时候 他 开始 这 下午 转移 他的 古老的 哲学 有 返回 ,
当他开始上下午班时，他那古老的哲学思想又回来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ]
and to the clatter of the activity about him he contributed his rambling
和 到 这 哒 的 这 活动 关于 他 他 贡献 他的 漫无边际
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

在周围嘈杂的活动中，他发出了他那漫无边际的声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [rɪˈkruːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈvəːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæŋ] [əˈbaʊt]
Presently the words of his song recruited a few converts from the gang about
目前 这 字 的 他的 歌曲 招募 一个 很少 转换 从 这 帮派 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

目前，他的歌声已经从周围的团伙中招募了一些信徒；

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər]
and by four o'clock , with the freight moving faster than it had for
和 经过 四 点钟 , 和 这 货运 移动 快点 比 它 有 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
many a day ,
许多 一个 天 ,

到四点钟时分，货运速度比过去许多天都要快。

[ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈspeɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ðæt] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm]
the hollow spaces in the long pier were filled with the echoes that lifted from
这 空洞的 空间 在 这 长的 码头 是 已填 和 这 回声 那 抬起 从
[æn; ən] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈkɔːrəs] [wɪtʃ] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [ðæt]
an intermittent chorus which proclaimed that
一个 间歇性的 合唱 哪个 宣布 那

长长的码头空旷处回荡着断断续续的合唱声，歌声宣告着：

" [aɪ][kɪn] [lɒʊd][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] , [lɒʊd][aɪˈtiː] [fʊl] [wɪd] [freɪt] ;
" **I kin load a steamboat , load it full wid freight** ;
" 我 亲属 加载 一个 汽船 , 加载 它 满的 宽 货运 ;
“我可以装载一艘汽船，把它装满货物；

[aɪ][kɪn][loʊd][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [wen] [ɪts] ['li:vɪn] - [leɪt] .
I kin load a steamboat when it's leavin ' late .
我 亲属 加载 一个 汽船 什么时候 它是 离开 - 晚的 .

我可以在汽船深夜出发时装载货物。

[dæts][di:] ['ri:z(ə)n] [aɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,
Dat's de reason I'se as happy as a bee ,
数据 德 原因 伊塞 作为 快乐的 作为 一个 蜜蜂 ,

这就是我像蜜蜂一样快乐的原因，

[aɪ][dəʊnt] - [wɜ:rk] , [æn; ən] - [wɜ:rk][dəʊnt] - [em 'i:] .
I don't botheh work , an ' work don't botheh me .
我 不 - 工作 , 一个 - 工作 不 - 我 .

我不工作，工作也烦不了我。

" [θru:'aʊt] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [æftə'nu:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
" Throughout the late hours of the afternoon the eyes of the foreman were on
" 自始至终 这 晚的 小时 的 这 下午 这 眼睛 的 这 领班 是 在
[ðə; ði]['waɪldkæt] .
the Wildcat .
这 野猫 .

“整个下午，工头的目光都一直盯着那辆野猫车。”

" ['hʌslɪn] - ['nɪgə] .
" Hustlin ' nigger .
" 努力奋斗 - 黑鬼 .

“混混黑鬼。”

[meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:] [bɔ:s] [tə'ma:roʊ] [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] . " [tu:'tu:] .
Make him a straw boss tomorrow if this keeps up . " 2 .
制作 他 一个 稻草 老板 明天 如果 这 保持 向上 . " 2 .

照这样下去，明天就让他当稻草人老板吧。”2.

['hʌni] [toʊn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ræŋk][ɪm'pəuzɪz] [kə'menʃəret] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][ʌv; əv]
Honey Tone realized that rank imposes commensurate obligation before his Temple of
蜂蜜 语气 已实现 那 秩 强加 相称的 义务 前 他的 寺庙 的
[lʌk] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [wi:k] .
Luck campaign had lived a week .
运气 活动 有 居住地 一个 星期 .

在“幸运神庙”战役开始不到一周，Honey Tone 就意识到等级意味着相应的义务。

[tu:] [mʌtʃ] [ræŋk][ɪm'pəʊzd] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
Too much rank imposed too much obligation ,
也 很多 秩 强加 也 很多 义务 ,

等级越高，责任越大。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪθ] ['hi:lɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][pɑ:m] ['ri:dɪŋ]
and so the Swamic Church and the Faith Healing and the Palm Reading
和 所以 这 - 教会 和 这 信仰 康复 和 这 棕榈 阅读
['meɪdʒaɪ][ænd; ænd] ['sevrəl] ['ʌðə] ['vɜ:rb(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:r; wər] [dɪ'skɑ:rdɪd]
Magi and several other verbal branches of his project were discarded
魔笛MAGI 和 一些 其他 口头 分支 的 他的 项目 是 丢弃
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sevrəl] - - ['lɪdə] [gɑ:t] [tu:] - [tu:; tə]['hænd(ə)l] .
before the several deppity soopreem leaders got too soopreem to handle .
前 这 一些 - - 领导人 得到 也 - 到 处理 .

因此，在几个高级领导人变得过于专横跋扈之前，斯瓦米克教会、信仰疗法、手相术士以及他计划中的其他几个口头分支都被抛弃了。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['temp(ə)l] [fʌnd] ;
The backbone of his income was at once the Temple Fund ;
这 骨干 的 他的 收入 曾是 在 一次 这 寺庙 基金 ;

他的收入主要来源是圣殿基金；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenədʒi] [ɪkˈsept]
and this important business demanded and received all of his energy except
和 这 重要的 商业 要求 和 已收到 全部 的 他的 活力 除了
[ðæt] [dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈæbəreɪt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ˈæfrɪkən] [ˈkɑ:ləni] [ɪn][brəˈzɪl] .
that demanded by his elaborate pictures of the New World African Colony in Brazil .
那 要求 经过 他的 精心制作的 图片 的 这 新的 世界 非洲 殖民地 在 巴西 .
这项重要的事业占据了他所有的精力，除了他精心绘制的巴西新世界非洲殖民地的画作之外。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [fʌnd] , [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪnˈvestəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [ə; eɪ] [wi:k] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələɹ]
The Temple Fund , paying all investors a hundred per cent a week , was popular
这 寺庙 基金 , 付费 全部 投资者 一个 百 每 中心 一个 星期 , 曾是 受欢迎的
[frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
from the start .
从 这 开始 .
Temple Fund基金每周向所有投资者支付百分之百的回报，从一开始就广受欢迎。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdɪvɪdend] [deɪ] [ˈhʌni] [tuʊn] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ɔ:l]
On the first dividend day Honey Tone made the grade without difficulty , and all
在 这 第一的 股利 天 蜂蜜 语气 制成 这 年级 没有 困难 , 和 全部
[səbˈskrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpeɪd] ,
subscriptions were repaid ,
订阅 是 已偿还 ,
在第一个分红日，Honey Tone 顺利达标，所有认购款项都已偿还。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [əˈmaʊnt] .
together with a bonus of a like amount .
一起 和 一个 奖金 的 一个 喜欢 数量 .
外加同等金额的奖金。
[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [rɪˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [ʌv; əv]
Immediately after the ceremony of repayment was completed , the backwash of
立即地 后 这 仪式 的 还款 曾是 完全的 , 这 回流 的

[ɪnˈvestmənt] [brɪˈgæn][tu:; tə][roʊl][ɪn] ,
investment began to roll in ,
投资 开始 到 卷 在 ,
还款仪式结束后，投资的回流效应立刻开始显现。
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [ðə; ði][prəˈmoʊtər] [ˈkaʊntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn]
and by the evening the promoter counted more than a thousand dollars in
和 经过 这 晚上 这 启动子 计数 更多的 比 一个 千 美元 在

[hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] [ˈtreʒəri] .
his hip pocket treasury .
他的 时髦的 口袋 财政部 .
到了晚上，主办方数了数，发现他的口袋里竟然有超过一千美元。
[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] [gru:p] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbəz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn]
On the next day a new group of subscribers to whom the news had been
在 这 下一个 天 一个 新的 团体 的 订阅者 到 谁 这 消息 有 到过

[ˈri:teɪld] [mɪld] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈtemp(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
retailed milled about the doors of the temporary Temple for a chance to
零售 磨碎 关于 这 门 的 这 暂时的 寺庙 为了 一个 机会 到
[ˈredʒɪstər][ænd; ənd][ˈdoʊneɪt][ðər; ðər][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
register and donate their investments .
登记 和 捐 他们的 投资 .
第二天，又有一群新订户得知消息后，聚集在临时寺庙门口，希望能有机会登记并捐献他们的投资。

[ˈhʌni] [tuʊn] , [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrentɪd] [ˈhaʊs] ,
Honey Tone , operating in a rented house ,
蜂蜜 语气 , 操作 在 一个 租来的 房子 ,
Honey Tone，在一间租来的房子里经营，

[həˈdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvestəz] [ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ˈɒlvəraɪz] [ðə; ði] [ˈsedəmənt]
herded the investors into a room where his voice could pulverize the sediment
放牧 这 投资者 进入 一个 房间 在哪里 他的 嗓音 可以 粉碎 这 沉淀
[ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] - [maɪndz] ,
of reluctance which remained in his hearers' minds ,
的 不愿意 哪个 剩余 在 他的 听众 - 思想 ,
他把投资者们召集到一个房间里，用他那洪亮的声音粉碎听众心中残存的疑虑。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [dregz] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [klaʊd] [ðə; ði] [ˈnektər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
leaving no dregs of doubt that might cloud the nectar of hope .
离开 不 渣 的 怀疑 那 可能 云 这 花蜜 的 希望 .
不留下任何可能玷污希望之蜜的疑虑。

[hiː; hi] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈlʊkɪŋ] [koʊt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] ,
He donned a serious looking coat , long and black ,
他 穿戴 一个 严肃的 寻找 外套 , 长的 和 黑色的 ,
他穿上一件看起来很严肃的黑色长外套，

[ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈjeləʊ] [sæʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and swept a broad yellow sash across his chest .
和 扫荡 一个 广阔 黄色的 窗扇 穿过 他的 胸部 .
然后将一条宽大的黄色腰带扫过胸前。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˈməntʃuː] [ˈmændərɪn] [kæp] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [ˈtʃaɪnətəʊn] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd]
On his head rested a Manchu mandarin cap purchased in Chinatown and revised
在 他的 头 休息 一个 满族 普通话 帽 购买 在 唐人街 和 修改
[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrnəmənt] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
with ornament suitable for the insignia of the Soopreemest .
和 装饰品 合适的 为了 这 徽章 的 这 - .
他头上戴着一顶在唐人街买来的满族官帽，并饰以适合最高统治者徽章的装饰。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sæm] [braʊn] [belt] ,
About his waist was the equator part of a Sam Brown belt ,
关于 他的 腰部 曾是 这 赤道 部分 的 一个 山姆 棕色的 腰带 ,
他的腰间系着一条萨姆·布朗式腰带的赤道部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ˈdæŋɡəld][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ˈkæv(ə)lɹi][ˈseɪbər] [huːz] [ˈskæbərd] [hæd; həd]
and from it dangled a Civil War cavalry sabre whose scabbard had
和 从 它 悬挂着 一个 民用 战争 骑兵 军刀 谁 刀鞘 有
[ˈsʌfərd] [tuː] [koʊts] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [peɪnt] ,
suffered two coats of gilt paint ,
遭受 二 外套 的 镀金 画 ,
剑柄上垂挂着一把南北战争时期的骑兵军刀，剑鞘上涂了两层金漆。

[nɔːt] [kwɑɪt] [draɪ] .
not quite dry .
不是 相当 干燥 .
还没完全干透。

[hiː; hi] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [striːt] [ʃuːz] ; [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
He retained his ordinary street shoes ; life was a battle ,
他 保留 他的 普通的 街道 鞋 ; 生活 曾是 一个 战斗 ,
他依然穿着平时穿的那双鞋；生活就像一场战斗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði][ˈbjʊːɡəlz][ʌv; əv] [feɪt] [maɪt] [bloʊ] [rɪˈkɔːl] .
and you never could tell when the bugles of fate might blow recall .
和 你 绝不 可以 告诉 什么时候 这 号角 的 命运 可能 吹 记起 .
你永远无法预料命运的号角何时会吹响召回的号角。

[striːt] [ʃuːz] [keɪm] [ɪn] [ˈhændi] [wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [eni] [ˈhevi] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Street shoes came in handy when there was any heavy running to be done .
街道 鞋 来了 在 便利 什么时候 那里 曾是 任何 重的 跑步 到 是 完毕 .
需要进行高强度跑步时，街鞋就派上用场了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [hə:did] [ɪn'vestəz] .
In his uniform he addressed the herded investors .

在他的制服他已解决这放牧投资者 .

他身着制服，向蜂拥而至的投资者们发表了讲话。
" - , [di:] [bʊks] [ɪz] [kloʊzd] [ˌɛfʊʊ] - [di:] [ˈprez(ə)nt] [wi:k] .
" **Breth'rin , de books is closed fo ' de present week** .
" - , 德 图书 是 关闭 fo - 德 展示 星期 .
“弟兄们，本周暂停营业。”

[ɔ:l] [wʌt] [peɪd] [gɪts] [deɪ] [ˈmʌni] [bæk] , - [lɔ:ŋ] [wɪd] [di:] [seɪm] [ə'maʊt] [ˌɛfʊʊ] - - - ['nɛks]
All whut paid yistiddy gits dey money back , ' long wid de same amout fo ' intres ' nex
全部 什么？ 有薪酬的 yistiddy git 戴 钱 后退 , - 长的 宽 德 相同的 金额 fo - - - 下一个
- ,
- !
- ,

所有已支付给 yistiddy 的款项都将退还，'以及相同金额的利息' nex'，

- [mɔnɪn] - .
Satidy mawnin ' .
- 早晨 - .

萨蒂迪·莫宁。

[dem] [wʌt] [peɪz] [di:] - [skɪpʃənz] [naʊ] [gɪts] [di:] - ['vestmənt] [æn; ən] - [di:] - [pər] [sent] - -
Dem whut pays de ' scriptions now gits de ' vestment an ' de hund'ed per cent intres ' .
民主 什么？ 支付 德 - 剧本 现在 git 德 - 法衣 一个 - 德 - 每 中心 - -
[di:] - - ['nɛks] - .
de Satidy afteh nex ' .
德 - - 下一个 - .

现在，只要支付说明，就可以在接下来的时间里获得“投资和百分之一百的利息”。

[di:] [bʊks] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] , [di:] [gɒl] - [si:l] - [ɪz] ['redi] .
De books is now open , de gol ' seal c'tificates is ready .
德 图书 是 现在 打开 , 德 戈尔 - 海豹 - 是 准备好 .

De books 现在已开放，de gol' seal c'tificates 已准备就绪。

- [ɪn][laɪn][æn; ən] - [gɪt][joʊ] - ['mʌni] ['redi]
Fawm in line an ' git yo ' money ready
- 在 线 一个 - git 哟 - 钱 准备好

排队，准备好钱.....

[ten] - - , - .
Ten dollahs , brotheh .
十 - - , - - .

十美元，兄弟。

- [joʊ] - - .
Heah's yo ' papeh .
- 哟 - - .

Heah's yo' papeh.

[naʊ] [ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - - - , - ['tɑrtɪd] [tu:; tə] [di:] [red] [sæʃ]
Now you is a Deppity Soopreem Leadeh , ' titled to de red sash
现在 你 是 一个 - - - , - 标题 到 德 红色的 窗扇

现在你是一位德皮蒂·苏普雷姆·莱德，有资格佩戴红色绶带.....

['nɛks] - - [ju: 'es] - [lɛkts] [di:] [ten] - - [ˌɛfʊʊ] - [di:] [ˈlɛdɪn] - [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][di:] [nu:]
Nex ' Satidy us ' lects de ten Soopreem Gov'nors fo ' de leadin ' districts in de New
下一个 - - 我们 - 讲座 德 十 - - fo - 德 引言 - 地区 在 德 新的
[wɜ:rl] - [ˈæfrɪkən] [ˈkɑ:ləni] [æt; ət][bɑ:rzil] .
Worl ' African Colony at Barzil .
世界 - 非洲 殖民地 在 巴西尔 .

Nex' Satidy us 'lects de ten Soopereem Gov'nors fo' de leadin' districts in de New Worl' African Colony at Barzil.

[boʊt] [li:vz] [wɪd][di:] - [ˈfɪəlz] [æən; ən] - [di:] - [ˈnɛks] - [mʌnθ] .
Boat leaves wid de 'ficials an ' de p'visions nex ' month .
船 树叶 宽 德 - 官员 一个 - 德 - 下一个 - 月 .

Boat leave wid de 'ficials an' de p'visions nex' month.

- [lekʃn] [ɪz][baɪ][di:] [ˈlʌki] - .
' Lektion is by de lucky numbehs .
- 课程 是 经过 德 幸运的 - .

'Lektion is by de lucky numbehs.

- - [ˈfɪəlz] [ɡɪts][ə; eɪ] [haʊs] [æən; ən] - [ten] [ˈθaʊzən] - - — [dæts][bɑ:rzɪl] - — -
Soopreem ' ficials gits a house an ' ten thousan ' milrice — dat's Barzil dollahs — ev'y
- - 官员 git 一个 房子 一个 - 十 千 - - — 数据 巴西尔 - — -
[mʌnθ] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [raʊn] - [wɪd][æən; ən] - [si:] [ɪz][di:] [ˈdɪstrɪk] - [ˈdɒɪn] - [oʊ] . [keɪ]
month to travel roun ' wid an ' see is de distric ' doin ' O . K
月 到 旅行 圆 - 宽 一个 - 看 是 德 地区 - 做 - 哦 . K

Soopreem 'ficials 获得一套房子和一万英镑——那是巴西元——每个月可以四处旅行，看看该地区的情况是否良好.....

[ˌfɪfti:n] - — [dæʔ] - [ˈtaɪtəlz][ju:; jʊ][tu:; tə][di:] [ˈjælə] [sæʃ] [ʌv; əv] [trʌst] .
Fifteen dollahs — dat ' titles you to de Yaller Sash of Trust .
十五 - — 数据 - 标题 你 到 德 亚勒 窗扇 的 相信 .

十五美元——这笔钱让你获得信任的雅勒绶带。

[ˈtʃænsɪz] [ɪz][ju:; jʊ] [ʃoʊ] - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - - .
Chances is you sho ' will be a Soopreem Gov'nor .
机会 是 你 鞋子 - 将要 是 一个 - - .

你很有可能会成为一位超级州长。

[ˈnɛks] - -
Nex ' brotheh
下一个 - -

下一个兄弟....

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [ˈhʌni] [tʊn] [ˈmæɪnɪzd] [tu:; tə] [pou'spoʊn] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **On the following Saturday Honey Tone managed to postpone the election of the**
" 在 这 下列的 周六 蜂蜜 语气 管理 到 推迟 这 选举 的 这
- [ˈɡʌvənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləni] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈsaɪdstep] [ðə; ði]
Soopreem Governors for the ten districts of the colony and to sidestep the
- 州长们 为了 这 十 地区 的 这 殖民地 和 到 回避 这
[ˈveriəs] [veɪɡ] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [soʊ] [ˈlævɪʃli] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [tu:]
various vague promises that he had sown so lavishly throughout the preceding two
各种各样的 模糊的 承诺 那 他 有 播种 所以 慷慨地 自始至终 这 前 二
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

“接下来的星期六，Honey Tone设法推迟了殖民地十个地区的最高总督选举，并回避了他在前两周大肆宣扬的各种含糊不清的承诺。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪnæns][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈveɪz(ə)n] , [[ɔ:rt] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
but in the department of finance there was no evasion , short of flight ,
但 在 这 部门 的 金融 那里 曾是 不 逃避 , 短的 的 航班 ,
但在财务部门，除了逃跑之外，没有任何回避的余地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [fəˈlevər] [bi:t] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and in the white light that forever beat about him escape for the moment
和 在 这 白色的 光 那 永远 打 关于 他 逃脱 为了 这 片刻
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

在永恒环绕着他的白光中，此刻逃脱是不可能的。

[hiː; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt]
He sensed the growing pyramid of final retribution and began to formulate
他 感觉到的 这 生长 金字塔 的 最终的 报应 和 开始 到 制定
[plænz] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ˈʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈspaɪərɪŋ]
plans whereby the mantle of responsibility might be transferred to other aspiring
计划 由此 这 地幔 的 责任 可能 是 转移 到 其他 有抱负的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他察觉到最终惩罚的金字塔正在不断扩大，于是开始制定计划，以便将责任的重担转移到其他有抱负的人的肩上。
[ðə; ði] [ˈkjuːmjəleɪtɪv] [faɪˈnæn(ə)l][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ˈʌv; əv] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [prəˈɡreʃn] ,
The cumulative financial problem was a simple matter of geometrical progression ,
这 累计 金融的 问题 曾是 一个 简单的 事情 的 几何 进展 ,
累积的财务问题其实就是一个简单的等比数列问题。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ˈʌv; əv] [wɪt] [leɪ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈsevrəl] [kwɔːts] [ˈʌv; əv] [ˈblʌd] .
at the far end of which lay a solution consisting of several quarts of blood .
在 这 远的 结尾 的 哪个 躺 一个 解决方案 由 的 一些 夸脱 的 血 .
在其远端，是一份由数夸脱血液组成的溶液。

[hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][ˈwaɪər] - [edʒd] [ˈreɪzər] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][ɡɪlt] - [edʒd] [ˈdɑːdʒ] ,
He faced a wire - edged razor , seeking a gilt - edged dodge ,
他 面对 一个 金属丝 - 边缘 剃刀 , 寻求 一个 镀金 - 边缘 躲闪 ,
他面对着一把锋利的剃刀，试图躲避致命一击。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [ðə; ði] [seɪf] [wei] [aʊt] .
and so far his brain had failed to formulate the safe way out .
和 所以 远的 他的 脑 有 失败的 到 制定 这 安全的 方式 出去 .
到目前为止，他的大脑还没有找到安全的脱身之法。

[hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði][loʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌtɪŋ] -
His attempts at transferring the long end of the load to the strutting deppities -
他的 尝试 在 转移 这 长的 结尾 的 这 加载 到 这 昂首阔步 -
[huː] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈtɛmp(ə)l][ˈʌv; əv] [lʌk] [met] [wɪð; wɪθ] [les] [səkˈses] .
who hung around the Temple of Luck met with less success .
WHO 悬挂 大约 这 寺庙 的 运气 遇见 和 较少的 成功 .
他试图将重物的长端转移到那些在幸运神庙附近闲逛的趾高气扬的侍从身上，但收效甚微。

" [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪz] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈjæs(ə)l] [wɪd][ˈdiː][faɪˈnæn(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] , [juː ˈes]
" Long as you stays Soopreem enough to wrassle wid de financial department , us
" 长的 作为 你 停留 - 足够的 到 摔跤 宽 德 金融的 部门 , 我们
[liːvz] [juː; jʊ] [rʌn] [aɪ ˈtiː] .
leaves you run it .
树叶 你 跑步 它 .
“只要你足够优秀，能够和财务部门周旋，我们就让你来管理它。”

[juː; jʊ][ɪz] - [naʊ] .
You is soopreem now .
你 是 - 现在 .
你现在太棒了。

[steɪ] [dæt] [wei] .
Stay dat way .
停留 数据 方式 .
保持这样。

" [ˈleɪtər][ɑːn] [ˈbrʌðər] [ˈlɪvɪŋstən] [əˈprəʊtʃt] [ˈhʌni] [tʊn] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈliːdər] [tuː; tə]
" **Later on Brother Livingstone approached Honey Tone and warned the leader to**
" 之后 在 兄弟 利文斯顿 接近 蜂蜜 语气 和 警告 这 领导者 到
[steɪ] - [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [wʌn] [laɪf] - [saɪz] [mɪsˈteɪk] .
stay Soopreem or pay the charges on one life - size mistake .
停留 - 或者 支付 这 收费 在 一 生活 - 尺寸 错误 .
“后来，利文斯顿兄弟找到霍尼·托恩，警告这位领导人要保持苏普里姆的作风，否则就要为一个天大的错误付出代价。”
" [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [laɪk] , [ˈhʌni] [tʊn] ,
" **Confidential like , Honey Tone ,**
" 机密的 喜欢 , 蜂蜜 语气 ,
“像蜂蜜色调一样保密，
[aɪ] [telz] [juː; jʊ] [steɪ] - [oʊ] - [els] [tel] [diː] [ɡreɪv] [kəˈmɪti] [diː] [fækts] [ˌeɪfoʊ] - [joʊ] - [ˈtuːmstoʊn]
I tells you stay soopreem o ' else tell de grave committee de facts fo ' yo ' tombstone
我 讲述 你 停留 - o - 别的 告诉 德 严重 委员会 德 事实 fo - 哟 - 墓碑
.
:
.
我告诉你，要么保持高尚，要么就把你墓碑上的真相告诉墓地委员会。
" [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈliːdər] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈwaːtʃfl] [ker] [ɑːn]
" **The person of the Soopreem Leader became the object of watchful care on**
" 这 人 的 这 - 领导者 成为 这 目的 的 警惕 关心 在
[ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θriː] [ɪfts] [ʌv; əv] - - .
the part of three shifts of Deppity Gardeens .
这 部分 的 三 轮班 的 - - .
“至尊领袖的安危受到了三班德皮蒂园丁的严密保护。”
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwaːtʃfl] [ˈweɪtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
Day and night there were two or three watchful waiters on the job .
天 和 夜晚 那里 是 二 或者 三 警惕 服务员 在 这 工作 :
日夜都有两三个勤恳的服务员值班。
[ðə; ði] [fɔːrθ] [peɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [æən; ən] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt]
The fourth pay day was approaching and with it an obligation to pay out
这 第四 支付 天 曾是 接近 和 和 它 一个 义务 到 支付 出去
[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
more than four thousand dollars .
更多的 比 四 千 美元 :
第四个发薪日即将到来，随之而来的是要支付四千多美元。
[rɪˈsiːts, rɪˈsiːts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
Receipts were falling off .
收据 是 坠落 离开 :
收据都掉下来了。
[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [ˈhʌni] [tʊnz] [ˈbæŋkroʊl] [ˈɔːdɪtɪd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
On Wednesday night Honey Tone's bankroll audited less than three thousand dollars
在 周三 夜晚 蜂蜜 音调 资金 经审计 较少的 比 三 千 美元
.
:
.
周三晚上，Honey Tone 的资金经审计不足三千美元。
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - [ɪn] [rɪˈtɜːrən] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
He tried to split the pot with the Deppity Gardeens in return for liberty .
他 尝试 到 分裂 这 锅 和 这 - - 在 返回 为了 自由 :
他试图与德皮蒂花园帮平分财产，以换取自由。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] .
In this he failed .
在 这 他 失败的 .

在这方面他失败了。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [naɪt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡeɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
On Thursday night , as near as he could see , all the gates were closed .
在 周四 夜晚 , 作为 靠近 作为 他 可以 看 , 全部 这 大门 是 关闭 .
周四晚上, 据他所见, 所有的大门都关上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wʌn] - [weɪ] [roʊd] .
He was on a one - way road .
他 曾是 在 一个 一 - 方式 路 .

他走上了一条单行道。

[ˈtʃæptər] XIX1 .
CHAPTER XIX1 .
章 XIX1 .

第十九章

" [ɔːl][aɪ] [dʌz] [ɪz] [ˈfɑːloʊ] [ˈmaː] [fiːt] ,
" All I does is follow mah feet ,
" 全部 我 做 是 跟随 玛 脚 ,

我只是跟随我的双脚，

- [septɪn] - [wen] [diː] [bɔːs] [sez] , - [stɑːp][æn; ən] - [iːt] ! -
' Ceptin ' when de boss says , ' Stop an ' eat ! '
- 塞普汀 - 什么时候 德 老板 说道 , - 停止 一个 - 吃 ! -

“除非老板说，‘停下来吃东西！’”

[ˈfɑːloʊ] [ˈmaː] [fiːt] [diː] [hoʊl] [deɪ] [θruː] ;
Follow mah feet de whole day through ;
跟随 玛 脚 德 所有的 天 通过 ;

一整天都跟着我的脚走；

[ˈfɑːloʊ] [ˈmaː] [fiːt] - [tɪl] [aɪ] [bɜːrn] [ə; eɪ] [ʃuː] ,
Follow mah feet ' till I burns a shoe ,
跟随 玛 脚 - 直到 我 烧伤 一个 鞋 ,

跟着我的脚走，直到我烧掉一只鞋。

[ʃoʊvɪn] - [ə; eɪ] [trʌk] [loʊd][oʊ] - [æn; ən] - [biːnz] ,
Shovin ' a truck load o ' po'k an ' beans ,
推搡 - 一个 卡车 加载 o - 一个 - 豆子 ,

往卡车里塞满炸鸡和豆子，

[ˈloʊdɪn] - [diː] [boʊt] [ˌefoʊ] - [nuː] - .
Loadin ' de boat fo ' New O'leans .
加载中 - 德 船 fo - 新的 - .

准备乘船前往新奥尔良。

" [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌk] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][set][ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .
" Back of his truck on the dock the Wildcat set the pace for his fellows .
" 后退 的 他的 卡车 在 这 码头 这 野猫 放 这 步伐 为了 他的 伙伴们 .

“在码头上，野猫卡车的后车厢里，他为同伴们树立了榜样。”

[ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [fərˈevər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The man in front of him found the Wildcat forever at his heels .
这 男人 在 正面 的 他 成立 这 野猫 永远 在 他的 高跟鞋 .

他前面的那个人发现，野猫永远跟在他身后。

[ðə; ði][mæn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] .
The man following had a hard time keeping up .
这 男人 下列的 有 一个 难的 时间 保持 向上 .

后面的人很难跟上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [fi:t] [əˈbændənd] [ðə; ði] ['stedi] [tra:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][geɪt] [wɪt]
Now and then the Wildcat's feet abandoned the steady trot for a gait which
现在 和 然后 这 野猫的 脚 弃 这 稳定的 小跑 为了 一个 步态 哪个
[ɪn'klu:ɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prænsɪŋ] ,
included considerable prancing ,
包括 大量 轻快地跳跃 ,
野猫的蹄子偶尔会放弃稳定的慢步，转而采用一种带有明显跳跃感的步态。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈfænsi] [steps] ,
embellished with a new series of fancy steps ,
修饰过的 和 一个 新的 系列 的 想要 步骤 ,
并增添了一系列精美的新台阶，
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɜ:ʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] - [æm'bɪʃ(ə)n]
limited only by the inertia of the freight truck with which the stepper's ambition
有限的 仅有的 经过 这 惯性 的 这 货运 卡车 和 哪个 这 - 志向
[wʌz; wəz] [rɪ'tɑ:rdɪd] .
was retarded .
曾是 弱智 .
唯一限制他的，只有货车的惯性，正是这种惯性阻碍了踏步者的雄心壮志。

" [ɑ:n][di:] [daʊn] - [hɪl] [dræg][let][joʊ] - [haɪnd][legz] [slaid] ;
" **On de down - hill drag let yo ' hind legs slide** ;
" 在 德 向下 - 爬坡道 拖 让 哟 - 后 腿 滑动 ;
“下坡时让你的后腿滑行；

[mɔ:nɪn] - , [ˈmɪstɑ:] , [ɡɪt] - [æn; ən] - [raɪd] .
Mawnin ' , Mistah Debbil , git aboa'd an ' ride .
早晨 - , 先生 黛比 , git - 一个 - 骑 .
正在大哭，Mistah Debbil，快点出发吧。

[ɡɪt] [bɪ'hɪn] - [em 'i:] , [ˈseɪtn] , [ɑ:n][di:] [ʌp] - [hɪl] [roʊd] ,
Git behin ' me , Satan , on de up - hill road ,
git 背后 - 我 , 撒但 , 在 德 向上 - 爬坡道 路 ,
撒旦，跟在我后面，上坡路上。

[aɪz] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] ['sɪnər] [wɪd][ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [loʊd] .
I'se a one - horse sinner wid a two - horse load .
伊塞 一个 一 - 马 罪人 宽 一个 二 - 马 加载 .
我是一个只有一匹马的罪人，却背负着两匹马的重担。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts][ˈtæktɪks][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][əd'maɪərəz]
" **Late in the afternoon the Wildcat's tactics had converted a group of admirers**
" 晚的 在 这 下午 这 野猫的 策略 有 转换 一个 团体 的 仰慕者
[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][prəʊ'zeɪɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [freɪt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]
who had discovered in the prosaic business of rustling freight a first - class
WHO 有 发现 在 这 平淡无奇 商业 的 沙沙声 货运 一个 第一的 - 班级
[tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
chance to make a laughing game of it .
机会 到 制作 一个 笑 游戏 的 它 .

“到了下午晚些时候，野猫的战术已经让一群仰慕者改变了看法，他们发现，在平淡无奇的偷窃货物生意中，有一个绝佳的机会可以把它变成一场滑稽的游戏。
[ˈmi:nwaɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['tʌnɪdʒ] .
Meanwhile , they were moving record tonnage .
同时 , 他们 是 移动 记录 吨位 .
与此同时，他们的运输吨位也创下了纪录。

[æt; ət] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ˈfɔ:rmən] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
At evening the pier foreman sent for the Wildcat .
在 晚上 这 码头 领班 发送 为了 这 野猫 .
傍晚时分，码头工头派人去叫“野猫”号。

" [təmə:rou] [mɔ:rnɪŋ] [ju:, jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sek(ə)n] [sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd][stɑ:rt]
" **Tomorrow morning you take a gang down to Section Seventeen and start**
" 明天 早晨 你 拿 一个 帮派 向下 到 部分 十七 和 开始
[ˈmu:vɪŋ] [ˈflaʊər][ˈɪntu:][ðə; ði] [west] [kɪŋ] .
moving flour into the West King .
移动 面粉 进入 这 西方 国王 .

“明天早上你带一队人去第十七区，开始把面粉运到西国王街。”

[ðerəl] [bi:; bi] [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə][ɪn][aɪ 'ti:] — [ðætəl] [baɪ] [grʌb] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊt] . " **There'll be five a day extra in it — that'll buy grub for the goat . "**
将会 是 五 一个 天 额外的 在 它 — 那将 买 幼虫 为了 这 山羊 . "

每天还能多出五块钱——够买些羊饲料了。

" ['kæpən] , [jesə] — [ju:; jʊ] [mi:nz] [aɪz] - ? "
" **Cap'n , yessuh — you means I'se fo'man ? "**
" 船长 , 是的 — 你 方法 伊塞 - ? "

“船长，是的——你是说我是福曼吗？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
" **That's what I mean .**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[ki:p] [jɔr; jər] ['nɪgər] [rʌstlɪn] - . "
Keep your niggers rustlin ' . "
保持 你的 黑鬼 鲁斯特林 - . "

让你们的黑鬼们继续干活吧。

" ['jæs] [sə] !
" **Yass suh !**
" 亚斯 苏 !

“Yass suh! ”

[ʃoʊ] -
Sho ' .
翔 -

翔

[wɪl] !
will !
将要 !

将要！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dʒɜ:rk] [æt; ət] ['lɪ,li:z] [strɪŋ] ['hɔ:ltər] .
" **The Wildcat jerked at Lily's string halter .**
" 这 野猫 猛地一抖 在 莉莉的 细绳 缰绳 .

“野猫猛地拽了一下莉莉的绳子缰绳。”

" [goʊt] , [seɪ] [ju:z] - - [tu:; tə][di:]['kæpən] .
" **Goat , say you'se ' bliged to de cap'n .**
" 山羊 , 说 你 - - 到 德 船长 .

“山羊，说你被迫下船。”

[stæn] - [raʊn] - [ðə'etʃ] , [ɛ'foʊ] - [aɪ] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [hu:z] [di:] [bɔ:s] [wɪd][ə; eɪ] [klʌb] ! "
Stan ' roun ' theh , fo ' I shows you who's de boss wid a club ! "
斯坦 - 圆 - 那个 , fo - 我 演出 你 谁是 德 老板 宽 一个 俱乐部 ! "

斯坦绕着他们转，因为我会让你见识见识谁才是俱乐部的老大！

" - ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪli] .
" **Blaaa ! " returned Lily .**
" - ! " 返回 百合 .

“啊！”莉莉回应道。

[ðə; ði] [pɪr] [ˈfɔːrmən] [smaɪld] .
The pier foreman smiled .
这 码头 领班 微笑 .

码头工头笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [raʊnd] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [men] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You might round up some more men if you can find 'em , " he continued .
" 你 可能 圆形的 向上 一些 更多的 男人 如果 你 能 寻找 - 呃 , " 他 持续 .
“如果你能找到他们，或许可以再招募一些人，”他继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][lɔːt] [mɔːr] .
" We can use a lot more .
" 我们 能 使用 一个 很多 更多的 .

我们还可以做得更多。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] .
I'll give you twenty dollars a man for all you can get .
患病的 给 你 二十 美元 一个 男人 为了 全部 你 能 得到 .

我给你每人二十美元，让你尽你所能。

[tel] - [ɪm] [ten][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡrʌb] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [ˈfɜːrniʃt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːk] . "
Tell 'em ten a day , with grub and quarters furnished here on the dock . "
告诉 - 呃 十 一个 天 , 和 幼虫 和 四分之一 提供 这里 在 这 码头 . "

告诉他们一天十个，食宿都包，就在码头上。

" ['kæpən] , [juː; jʊ] [miːnz] [aɪ][ɡɪts] ['twenti] ['dɔːləz, 'dɒləz][,ɛf'ou] - - - - ['nɪɡər] [wʌt] [aɪ] -
" Cap'n , you means I gits twenty dollars fo ' ev'y stevedo ' nigger whut I ' "
" 船长 , 你 方法 我 git 二十 美元 fo - - - - 黑鬼 什么? 我 -
['kjuːmjələnts] ? " **cumulates ? "**
累积 ? " "

“船长，你的意思是说，我每招到一名码头工人就能拿到二十美元？”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - ['nɪɡər] , [sə] ? "
" How much is a hund'ed niggers , suh ? "
" 如何 很多 是 一个 - 黑鬼 , 苏 ? " "

“一百个黑鬼值多少钱，先生？”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "
" Two thousand dollars . "
" 二 千 美元 . "

“两千美元。”

" ['kæpən] , [juː; jʊ][ɡɪts] - [ɪm] [tə'mɔːr] - .
" Cap'n , you gits 'em tomorr ' . "
" 船长 , 你 git - 呃 明天 - .

“船长，你明天去抓他们。”

[juː 'es][kɪn] [ruːl] [dæt] ['meni] ['sɪŋɡ(ə)] ['hændɪd] — [em 'iː] - - - [æŋ; ən] - ['lɪli] [ræmɪn] - .
Us kin rule dat many single handed — me ' suadin ' an ' Lily rammin ' .
我们 亲属 规则 数据 许多 单身的 递交 — 我 - - - 一个 - 百合 拉明 - .

我们亲属统治着许多单枪匹马的人——我“劝说”和莉莉“横冲直撞”。

[mɛ'bi] [tuː] - .
Mebbe two hund'ed .
也许 二 - .

或许两百。

[kʌm] [ɑ:n] [hiə] , [goʊt] !
Come on heah , goat !
来 在 嘿 , 山羊 !

来吧，山羊！

[lɛz] [goʊ] !
Le's go !
le's 去 !

出发！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [left] [ðə; ði] [pɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
" The Wildcat left the pier with visions of a military formation of a million
" 这 野猫 左边 这 码头 和 愿景 的 一个 军队 形成 的 一个 百万
[men] ,
men ,
男人 ,

“野猫号”离开码头时，脑海中浮现出百万大军列队的景象，

[mɑ:tʃɪŋ] [ˈstedəli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [əˈpi:s]
marching steadily toward a place where they were worth twenty dollars apiece
行军 稳步 朝向 一个 地方 在哪里 他们 是 值得 二十 美元 一块
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

他们稳步走向一个地方，在那里，他们每只在他眼里值二十美元。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈleɪbər] [ˈeɪdʒənts][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði]
In his dream of being king of all labour agents he failed to include the
在 他的 梦 的 存在 国王 的 全部 劳动 代理人 他 失败的 到 包括 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpæθweɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈset] .
difficulties with which his pathway was beset .
困难 和 哪个 他的 路径 曾是 围困 :

在他梦想成为所有劳工代理人之王的愿望中，他没有考虑到通往成功之路上所面临的种种困难。

[ðə; ði] [ˈsti:vɪdɜ:z] - [straɪk] , [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [i:tʃ] [deɪ] ,
The stevedores ' strike , gaining strength each day ,
这 码头工人 - 罢工 , 获得 力量 每个 天 ,
码头工人的罢工日益壮大。

[naʊ] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [kəˈmɪti] [hu:z] [ˈdu:ti][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]
now included a floating committee whose duty it was to discourage the
现在 包括 一个 漂浮的 委员会 谁 责任 它 曾是 到 阻碍 这
[ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈleɪbər] .
enlistment of new labour .
招募 的 新的 劳动 :

现在还包括一个流动委员会，其职责是阻止招募新劳工。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ænd; ənd] [eɪt] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈkaʊntər] [wer] [hi:; hi]
The Wildcat borrowed a dollar and ate supper at the lunch counter where he
这 野猫 借来的 一个 美元 和 吃 晚餐 在 这 午餐 柜台 在哪里 他
[hæd; həd] [met] [trɑ:mˈboʊn] ,
had met Trombone ,
有 遇见 长号 ,

野猫借了一美元，在他遇到长号的那个午餐柜台吃了晚饭。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈgen] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
hoping that he might again encounter that individual .
希望 那 他 可能 再次 遇到 那 个人 .
希望他能再次遇到那个人。

[reɪndʒd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wəɹ][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈhɑːrti] [ˈiːtər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɡruːp] ,
Ranged about him were ten or fifteen hearty eaters ; and to this group ,
范围 关于 他 是 十 或者 十五 爽朗 食客 ; 和 到 这 团体 ;
他周围围着十来个食量很大的食客；而对于这群人，

[æɪt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːl] ,
at the termination of his own meal ,
在 这 终止 的 他的 自己 的一顿饭 ,
在他自己用餐完毕后，

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [pɑːˈrtɪsɪpət] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [ˈstiːmʃɪp]
he addressed his invitation to participate in the business of loading steamships
他 已解决 他的 邀请 到 参加 在 这 商业 的 加载中 蒸汽船
[wɪð; wɪθ] [ˈaʊtbaʊnd] [freɪt] .
with outbound freight .
和 出站 货运 .
他邀请大家参与将货物装载到轮船上的业务。

" [ten] - [ə; eɪ] [deɪ] , [bɔɪ] , [pleɪs] [ˈɛfoʊ] - [ˈsliːpɪn] - , [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [ɡrʌb] [juː; jʊ] [kɪn]
" Ten dollahs a day , boy , comfytable place fo ' sleepin ' , an ' all de grub you kin
" 十 - 一个 天 , 男生 , 舒适桌 地方 fo - 睡觉 - , 一个 - 全部 德 幼虫 你 亲属
[iːt] .
eat .
吃 .
“一天十美元，孩子，舒适的睡觉地方，还有你吃不完的所有食物。”

" [hɪz; ɪz][ɔːˈreɪ(ə)n] [fel] [ɑːn] [ˈbærən] [ɡraʊnd] .
" His oration fell on barren ground .
" 他的 演讲 跌倒 在 荒芜 地面 .
他的演说毫无意义。

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [lʌnt] [ˈkaʊntər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈkruːt] .
He left the lunch counter without having gained a single recruit .
他 左边 这 午餐 柜台 没有 拥有 获得 一个 单身的 招募 .
他离开午餐柜台时，一个新兵也没招到。

" - [ɑːn] [hiə] , [ˈlɪli] .
" C'm on heah , Lily .
" - 在 嘿 , 百合 .
“C'm on heah, Lily.

[ˈdesɪ] [ˈsɪti] [ˈnɪɡər] [ʃoʊ] - [ɪz][ˈtraɪflɪn] - .
Dese city niggers sho ' is triflin ' .
这些 城市 黑鬼 鞋子 - 是 特里夫林 - .
这些城里的黑鬼真是太卑鄙了。

[wʌt] [juː ˈes] [niːdz] [ɪz] [ˈfiːl] - [ˈhɑːnz, ˈhænz] , [oʊ] - [els] [sʌm; səm] [ˈhevi] - - [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ]
Whut us needs is fiel ' han's , o ' else some heavy ' suader like a hoe
什么? 我们 需求 是 菲尔德 - 韩的 , o - 别的 一些 重的 - - 喜欢 一个 锄
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .
我们需要的是田间用手，否则就需要像锄头柄那样的重型工具。

[juː ˈes] [eɪmz] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [naʊ] .
Us aims to sleep some now .
我们 目标 到 睡觉 一些 现在 .
我们现在打算睡一会儿。

[mɛˈbi] [təˈmɔːr] - [ˈleɪdi] [lʌk] [buːnz] [em ˈiː] [wɪd] [men] [wʌt] [kreɪvz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪd] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [æn; ən]
Mebbe tomorr ' Lady Luck boons me wid men whut craves a job wid rations an
也许 明天 - 女士 运气 恩惠 我 宽 男人 什么? 渴望 一个 工作 宽 口粮 一个
- [ten] - [ə; eɪ] [deɪ] .
' ten dollahs a day .
- 十 - 一个 天 .

也许明天幸运女神会眷顾我，让我遇到那些渴望一份每天能挣十美元、有口粮的工作的人。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði] [west] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər]
" For a while the next morning the work of loading the West King with flour
" 为了 一个 尽管 这 下一个 早晨 这 工作 的 加载中 这 西方 国王 和 面粉
[lægd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrmən] .
lagged a little under the direction of the new foreman .
滞后 一个 小的 在下面 这 方向 的 这 新的 领班 .

“第二天早上，在新工头的领导下，装载西国王号面粉的工作一度进展缓慢。”

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
At eleven o'clock ,
在 十一 点钟 ,

十一点钟，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [epɪˈdemɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [dræg] [wɪtʃ] [hæd; həd]
noting the epidemic of reluctance to move out of a slow drag which had
注意到 这 流行性 的 不情愿 到 移动 出去 的 一个 慢的 拖 哪个 有
[əˈflɪktɪd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
afflicted his gang ,
受苦的 他的 帮派 ,

他注意到他的团伙中普遍存在一种不愿摆脱缓慢停滞状态的顽疾，

[ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈbærəlz] .
the Wildcat climbed to the top of a tier of flour barrels .
这 野猫 攀登 到 这 顶部 的 一个 层级 的 面粉 桶 .

野猫爬到了一排面粉桶的顶端。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ænd] [ˈhwiːtld] [θruː] [ðə; ði] [huːps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbærəl] .
He took out his knife and whittled through the hoops of a barrel .
他 采取 出去 他的 刀 和 削过的 通过 这 篮球 的 一个 桶 .

他拿出刀，削穿了桶箍。

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] .
He resumed his place on the pier .
他 恢复 他的 地方 在 这 码头 .

他重新回到码头上的位置。

" [breɪk] [daʊn] [dæt] [tɑːp] [laɪn] .
" Break down dat top line .
" 休息 向下 数据 顶部 线 .

“分析一下主要数据。

[ɡɪt] [ˈmuːvɪn] - !
Git movin ' !
git 移动 - !

动起来！

[hɔːl] [aʊt] - [æt; ət] [ˈbɑːtəm] - !
Haul out ' at bottom bar'l !
运输 出去 - 在 底部 - !

从底部酒吧拉出来！

[stæn] - [bæk] [wen] [deɪ] [kʌmz] !
Stan ' back when dey comes !
斯坦 - 后退 什么时候 戴 来 !

他们来的时候，斯坦回来了！

" [ðeɪ] [keɪm] .
" **They came** .
" 他们 来了 .

他们来了。

[æn; ən] ['ævələntʃ] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] ['bærəlz] [ruːld] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .
An avalanche of rolling barrels rolled wildly across the deck of the pier .
一个 雪崩 的 滚动 桶 滚动 疯狂地 穿过 这 甲板 的 这 码头 .
成堆的滚木桶像雪崩一样疯狂地滚过码头甲板。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hu:ps] [wɜ:r; wəɹ] [kʌt] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
The top one on which the hoops were cut landed with a smash in the centre
这 顶部 一 在 哪个 这 篮球 是 切 登陆 和 一个 粉碎 在 这 中心
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [spreɪ] [ʌv; əv]['flaʊər] .
of an explosive spray of flour .
的 一个 爆炸物 喷 的 面粉 .
最上面那块被切开圆环的饼干落地时重重地砸在了飞溅的面粉中央。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [dʌst]
The atmosphere was suddenly white dust
这 气氛 曾是 突然 白色的 灰尘
空气中突然弥漫着白色的尘埃.....

[blæk] [kəm'plekʃənz] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] [greɪ] .
Black complexions presently became grey .
黑色的 肤色 目前 成为 灰色的 .
黑皮肤现在变成了灰白色。

[pər'spaɪr] [freɪt] ['dʒʌglərz] [br'gæən][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['feləʊz] .
Perspiring freight jugglers began to laugh at their fellows .
出汗 货运 杂耍演员 开始 到 笑 在 他们的 伙伴们 .
汗流浃背的货运搬运工们开始嘲笑他们的同伴。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['vɒlɪz] [ʌv; əv] [haɪ] -
In three minutes the roof of the pier was echoing back the volleys of high -
在 三 分钟 这 屋顶 的 这 码头 曾是 回声 后退 这 截击 的 高的 -
[pɪtʃt] ['læftər] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [frəm; frəm] [br'loʊ] .
pitched laughter which lifted from below .
投球 笑声 哪个 抬起 从 以下 .
三分钟后，码头的屋顶上回荡着从下面传来的阵阵尖锐笑声。

[ʌn'tɪl] [nu:n] , [ænd; ænd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:n] [æftər'nu:n] ,
Until noon , and then through the long afternoon ,
直到 中午 , 和 然后 通过 这 长的 下午 ,
直到中午，然后一直持续到漫长的下午，

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['waɪld,kæts][men] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst]
all that the Wildcat's men did was to laugh their heads off at the slightest
全部 那 这 野猫的 男人 做过 曾是 到 笑 他们的 头部 离开 在 这 丝毫
[prɑ:və'keɪf(ə)n][ænd; ænd] [mu:v] [mɔ:r] [freɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪps] ['kɑ:rgəʊ] [bu:mz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)] .
provocation and move more freight than the ship's cargo booms could handle .
挑衅 和 移动 更多的 货运 比 这 船的 货物 繁荣 可以 处理 .
“野猫号”上的水手们对任何轻微的挑衅都哈哈大笑，而且搬运的货物数量远远超过了船上的货物吊杆所能承受的范围。

" [ɑ:] [larks] ['bɪskɪts] [æn; ən] - [ɑ:] [larks] [bred] ,
" **Ah likes biscuits an ' Ah likes bread ,**
" 啊 点赞 饼干 一个 - 啊 点赞 面包 ,
“啊，我喜欢饼干，我也喜欢面包。”

['dʌʊn] - [laɪk] - [ɪm] ['plæstəd] [ɑ:n] ['ma:] [hed] ,
Doan ' like ' em plastered on mah head ,
杜安 - 喜欢 - 呃 粉刷过的 在 玛 头 ,
就像把它们贴在我头上一样，

[kreivz] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [spred] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['mɑ:] [ɪn'saɪd] ,
Craves to have 'em spread around on mah inside ,
渴望 到 有 - 呃 传播 大约 在 玛 里面 ,
渴望把它们涂抹在我体内,

- [sted] [ʌv; əv][hævin] - [doo] [ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - [ɔ:f] ['mɑ:] [haɪd] .
' Sted of havin ' dough a - drippin ' off mah hide .
- 斯泰德的 拥有 - 面团 一个 - 滴水 - 离开 玛 隐藏 .
与其让钱从我身上滴下来。

" [ðə; ði] [pɪr] ['fɔ:rmən] , [pæsin] [ðə; ði]['waɪld,kæts] [kru:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [pɔ:zd] [tu:; tə]
" The pier foreman , passing the Wildcat's crew late in the afternoon , paused to
" 这 码头 领班 , 通过 这 野猫的 全体人员 晚的 在 这 下午 , 暂停 到
[lʊk] [ðə; ði] [di:l] ['oʊvər] .
look the deal over .
看 这 交易 超过 .
“码头工头在傍晚时分经过野猫号船员时，停下来仔细查看了这笔交易。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] ? "
" Everything all right ? "
" 一切 全部 正确的 ? "
“一切都好吗？ ”

" ['kæpən] , [jesə] .
" Cap'n , yessuh .
" 船长 , 是的 .
“船长，是的。”

[deɪz] [gʊd] [bɔɪz] .
Dey's good boys .
他们的 好的 男孩们 .
他们是好孩子。

- [klaɪnd] [tu:; tə][moʊp] [sʌm; səm][æt; ət] ['fʌst] , [bʌt; bət] [deɪ] [gɑ:t] ['læfɪn] - [sʌm; səm] [wei] .
' Clined to mope some at fust , but dey got laughin ' some way .
- 克莱恩德 到 忧郁 一些 在 fust , 但 戴 得到 笑 - 一些 方式 .
一开始他们有点闷闷不乐，但后来不知怎么的，他们又笑了起来。

[sɪns] [den] [deɪz] [bɪn] ['mu:vɪn] - - [lɔ:ŋ] .
Since den dey's been movin ' ' long .
自从 丹 他们的 到过 移动 - - 长的 .
自从他们搬家以来，已经很久了。

" [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" Without knowing it ,
" 没有 会心 它 ,
“不知不觉中，

[ðə; ði]['waɪldkæt][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['θɪəriːz] [ʌv; əv] [ɪfɪj(ə)nsi] ['ɪntu:][wʌn]
the Wildcat had mixed the essence of all the theories of efficiency into one
这 野猫 有 混合 这 本质 的 全部 这 理论 的 效率 进入 一
['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] .
barrel of flour .
桶 的 面粉 .
野猫把所有效率理论的精髓都混合在了一桶面粉里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstəd] [dooz][wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tæli] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði]
The results of the administered dose were showing on the tally boards in the
这 结果 的 这 管理 剂量 是 显示 在 这 相符 板 在 这
[freɪt] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɪr] .
freight office at the end of the long pier .
货运 办公室 在 这 结尾 的 这 长的 码头 .
给药结果显示在长码头尽头货运办公室的统计板上。

[ðə; ði] [ˈtrænsˌpərˌteɪ](ə)n] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr] [ˈfɔːrmən] .
The transportation superintendent sent for the pier foreman .
 这 运输 校长 发送 为了 这 码头 领班 .

运输主管派人去叫码头工头。

" [ˈdʒɪm] , [huː] [ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [kɪŋ] ? "
" Jim , who is handling the flour into the West King ? "
 " 吉姆 , WHO 是 处理 这 面粉 进入 这 西方 国王 ? "
 “吉姆，是谁在往西国王街运送面粉？ ”

" [jʌŋ] [ˈnɪɡər] [kɔːld] [ˈwaɪldkæt] — [raɪt] [neɪm] [ɪz][ˈmɑːrsdən] .
" Young nigger called Wildcat — right name is Marsden .
 " 年轻的 黑鬼 称为 野猫 — 正确的 姓名 是 马斯登 .
 “那个叫野猫的年轻黑鬼——他的真名叫马斯登。”

[gɔːt][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] . "
Got him yesterday . "
 得到 他 昨天 . "
 昨天抓到他了。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
" Keep him forever .
 " 保持 他 永远 .
 永远留住他。

[ðə; ði][ˈempaɪər] [daːks] [təˈmɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [nuː] [ðəˈliːənz] .
The Empire docks tomorrow for a mixed cargo for New Orleans .
 这 帝国 码头 明天 为了 一个 混合 货物 为了 新的 奥尔良 .
 “帝国号”明天将靠岸，装载混合货物前往新奥尔良。

[sɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
Sixteen thousand tons .
 十六 千 吨 .
 一万六千吨。

[let] [ðɪs] [ˈwaɪldkæt] [bɔɪ] [ˈhænd(ə)] [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlæsts] . " [tuːˈtuː] .
Let this Wildcat boy handle all of it — as long as he lasts . " 2 .
 让 这 野猫 男生 处理 全部 的 它 — 作为 长的 作为 他 持续时间 . " 2 .
 就让这个野猫队的男孩来处理这一切吧——只要他还能坚持下去。”2.

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈhʌni] [toʊn] [groʊn] [hɪmˈself] [əˈweɪk] ,
On Friday morning Honey Tone groaned himself awake ,
 在 星期五 早晨 蜂蜜 语气 呻吟 他自己 醒 ,
 星期五早上，Honey Tone呻吟着醒来。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [leɪ] [brɪˈtwiːn]
realizing when his eyes were open that less than thirty - six hours lay between
 意识到 什么时候 他的 眼睛 是 打开 那 较少的 比 三十 - 六 小时 躺 之间
 [hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)] [fɔːrm][ænd; ənd] [blʌd] - [ˈtɪntɪd] [ˈtrʌb(ə)] .
his fragile form and blood - tinted trouble .
 他的 脆弱的 形式 和 血 - 有色 麻烦 .
 当他睁开双眼时，他意识到，在他脆弱的身体和血腥的灾难之间，只剩下不到三十六个小时了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈɡɑːdiənz] [klʌŋ] [ˈkloʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It seemed to him that his self - appointed guardians clung closer with the
 它 似乎 到 他 那 他的 自己 - 任命 守护者 紧紧抓住 更近 和 这
 [ˈpæsiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
passage of the hours ,
 通道 的 这 小时 ,
 在他看来，随着时间的推移，那些自封的监护人似乎离他越来越近了。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [sə'spektɪd] [ðer; ðær] - ['treʒəri] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ə; ei][plɑ:t] [wɪtʃ] [maɪt]
as if they suspected their soopreem treasury of perfecting a plot which might
作为 如果 他们 怀疑 他们的 - 财政部 的 完善 一个 阴谋 哪个 可能
[ɪn'klu:d] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
include his exit .
包括 他的 出口 .

仿佛他们怀疑他们的最高金库正在密谋一个可能包括让他离开的阴谋。

[ðə; ði][ɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,
The obligations of the moment were four thousand dollars ,
这 义务 的 这 片刻 是 四 千 美元 ,
当时需要偿还的债务是四千美元。

[ænd; ænd][ɪn] ['hʌni] [toʊnz] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑ:kɪt] [bʌt; bət] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ə'veɪtɪd]
and in Honey Tone's bulging pocket but three - fourths of that amount awaited
和 在 蜂蜜 音调 凸起 口袋 但 三 - 第四部分 的 那 数量 等待中
[ðə; ði] [peɪ] ['aʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
the pay hour which would come with Saturday night .
这 支付 小时 哪个 会 来 和 周六 夜晚 .

Honey Tone 的口袋里鼓鼓囊囊的，但其中四分之三的金额要等到周六晚上才能拿到报酬。

['sætərdeɪ] [dɔ:nd] ,
Saturday dawned ,
周六 黎明 ,
星期六黎明到来，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [sprʌʊt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][hæd; həd] [[ʌvd] [θru:] [ðə; ði] ['greɪvja:rd]
and with it the sprout of an idea had shoved through the graveyard
和 和 它 这 发芽 的 一个 主意 有 推搡 通过 这 墓地
[graʊnd] [ʌv; əv] ['hʌni] [toʊnz] [dɪ'dʒekʃn] .
ground of Honey Tone's dejection .
地面 的 蜂蜜 音调 沮丧 .

随之而来的是，一个想法的萌芽从 Honey Tone 沮丧的坟墓中破土而出。

[ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] [toʊnz] , ['hɑ:rdli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wʊd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ski:m] ,
In mournful tones , hardly hoping that success would attend his latest scheme ,
在 悲哀 音调 , 几乎 希望 那 成功 会 出席 他的 最新的 方案 ,
他语气悲恻，几乎不抱希望自己的最新计划能够成功。

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdɪən] - .
he announced it to his guardian deppities .
他 宣布 它 到 他的 监护人 - .
他向他的监护人宣布了此事。

" ['breðrən] , [joʊ] - - ['efərts] [hæz; həz] [bɪn] [ri'wɔ:did] [laɪk] [di:][ɔɪl][ɪn][di:] ['wɪdoʊz] [kruz] .
" **Brethren , yo ' leadeh's efforts has been rewarded like de oil in de widow's croose** .
" 弟兄们 , 哟 - - 努力 有 到过 奖励 喜欢 德 油 在 德 寡妇的 十字路口 .
“弟兄们，你们领袖的努力得到了回报，就像寡妇十字架上的油一样。”

- [naʊ] [ɑ:n][ju: 'es] [peɪz] [bæk] [di:][ə'ɪdʒən(ə)] - ['skɪpʃən] [wɪd][ə; ei] - [pər] [sent] - - ,
F'm now on us pays back de original ' scription wid a hund'ed per cent intres ' ,
- 现在 在 我们 支付 后退 德 原来的 - 记录 宽 一个 - 每 中心 - - ,
现在 F'm on us 偿还了最初的“scription wid a hund'ed percent intres”，

[æn; ən] - — - - ['ʌntə'ʌntu] ['desɪ] [wɜ:rdz] — [oʊv] [æn; ən] - [ə'bʌv] [di:] - ['ɪdʒɪnəl][æn; ən] - [di:] -
an ' — hearkin ' unto dese words — oveh an ' above de ' riginal an ' de intres
一个 - — - 到 这些 字 — 奥弗 一个 - 多于 德 - 原版 一个 - 德 -
- , [ə; ei]['boʊnəs]['i:kwəl][tu:; tə][di:] - ['vestmənt] !
' , a bonus equal to de ' vestment !
- , 一个 奖金 平等的 到 德 - 法衣 !

an' —听着这些话—oveh an' above de 'riginal an' de intres', a bonus equal to de 'vestment!

[ˈdɒʊn][æsk] [wʌt] [di:] [lɔ:d] [mi:nz] [wen] [di:] [ˈblesɪn] - [ˈʃaʊəz] [daʊn] .
Doan ask what de Lawd means when de blessin ' showers down .
杜安 问 什么 德 老天 方法 什么时候 德 祝福 - 淋浴 向下 .
别问上帝在祝福降临时是什么意思。

[ɡɪt][ɪn][di:] [reɪn][æn; ən] - [ɡɪt] [wet] [wɪd] [kæʃ] .
Git in de rain an ' git wet wid cash .
git 在 德 雨 一个 - git 湿的 宽 现金 .
淋雨吧，带着现金一起湿透。

- [ɛˈfʊʊ] - [wʌn] — [dæts] [wʌt] [peɪz] !
Th'ee fo ' one — dat's whut pays !
- fo - — — 数据 什么? 支付 !
三个一——这就是回报!

" [æt; ət] [ˈi:vniŋ] , [brɪʃɔ:r] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [ˈteɪbl] , [hi;; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði]
" **At evening , before he took his place at the pay table , he repeated the**
" 在 晚上 , 前 他 采取 他的 地方 在 这 支付 桌子 , 他 重复 这
[əˈhaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .
“晚上，在他到支付台就座之前，他又重复了一遍公告。

[ðə; ði][ru:zm; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][wɜ:ɹ; wər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɑ:k] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
The rooms of the Temple were crowded and the flock was silent ,
这 房间 的 这 寺庙 是 挤 和 这 群 曾是 沉默的 ,
圣殿里人山人海，信众们鸦雀无声。

[ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈkju:t] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] - [wɜ:rdz] .
hanging with acute interest on the Soopreemest's words .
绞刑 和 急性 兴趣 在 这 - 字 .
饶有兴致地聆听着Soopreemest的话语。

[ˈhʌni] [tʊʊn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
Honey Tone held up his hand .
蜂蜜 语气 握住 向上 他的 手 .
Honey Tone举起了手。

[hi;; hi] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
He bowed right and left ,
他 鞠躬 正确的 和 左边 ,
他左右鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡlɪtəriŋ] ['tɪnsl] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmændərɪn][kæp] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['mɪntɪd] [ɡoʊld]
and the glittering tinsel on the mandarin cap reflected the colour of minted gold
和 这 闪闪发光 箔 在 这 普通话 帽 反映 这 颜色 的 铸币 金子
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jelʊʊ] [laɪts] .
from the yellow lights .
从 这 黄色的 灯 .
橘子帽上闪闪发光的金属丝在黄色灯光的映照下，如同铸金一般。

[hi;; hi] [held] [əˈlɔ:ft][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [sɔ:rd] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] [belt] .
He held aloft the hilt of the gilded sword that swung from his yellow belt .
他 握住 高空 这 剑柄 的 这 镀金 剑 那 摇摆 从 他的 黄色的 腰带 .
他高举着挂在他黄色腰带上的镀金宝剑的剑柄。

[hi;; hi] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [pa:kt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
He sheathed his sword and parked his nervous left hand in the folds of the
他 鞘 他的 剑 和 停放 他的 紧张的 左边 手 在 这 折叠 的 这
['jelʊʊ] [sæʃ] [ðæt] [dreɪpt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
yellow sash that draped across his chest .
黄色的 窗扇 那 垂坠的 穿过 他的 胸部 .
他将剑收回剑鞘，紧张地将左手放在垂在胸前的黄色腰带的褶皱里。

" [breðrən] [ɔb][di:]['temp(ə)]:
" **Brethren ob de Temple** :
" 弟兄们 奥布 德 寺庙 :

“圣殿弟兄们：

[soʊ] [æn; ən] - [ri:p] .
Sow an ' reap .
母猪 一个 - 收割 :

种瓜得瓜，种豆得豆。

[æz; əz][ju:; jʊ] [səʊz] , [ju:; jʊ] ['laɪkwaɪz] [ri:ps] .
As you sows , you likewise reaps .
作为 你 母猪 , 你 同样地 收割 :

种瓜得瓜，种豆得豆。

[di:] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][gəʊld] , [æn; ən] - [di:]['leɪdi:z] ['hʌzbən] - [oʊl] - [mæn]['maɪdəs] ,
De Goddess of Gold , an ' de lady's husban ' ol ' man Midas ,
德 女神 的 金子 , 一个 - 德 女士的 丈夫 - ol - 男人 迈达斯 ,
黄金女神，以及她的丈夫迈达斯老爹，

[hæz; həz] [smaɪld] [ə'ʌɪn][ə'pɑ:n][oʊ] - ['hʌmb(ə)l] ['efərts] .
has smiled agin upon ou ' humble efforts .
有 微笑 再次 之上 你的 - 谦逊的 努力 :

祂再次眷顾了我们微薄的努力。

[tə'naɪt] [ɑ:] [merks] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ə'naʊnsmənt] [brɪ'foʊ] - [ɑ:] [rɪ'tɜ:rn] [wɪd] - - [di:] -
Tonight Ah makes a momentous announcement befo ' Ah returns wid intres ' de '
今晚 啊 制作 一个 意义重大 公告 之前 - 啊 返回 宽 - - 德 -
[vestments] [ju:; jʊ] [meɪd] [læs] - [wi:k] .
vestments you made las ' week .
圣职 你 制成 最后 - 星期 :

今晚，Ah 将宣布一项重大消息，之后 Ah 将带着你上周所做投资的利息回来。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [di:] - [fai'nænʃ(ə)l] [ri:'peimənts] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ɛf'oʊ] - [wʌn] .
Up to now de ' financial repayments has been two fo ' one .
向上 到 现在 德 - 金融的 还款 有 到过 二 fo - 一 :

到目前为止，“财务偿还”一直是二比一。

- [naʊ] [ɑ:n][ju: 'es] [peɪz] [twəɪs] [dæt] [mʌtʃ] !
F'm now on us pays twice dat much !
- 现在 在 我们 支付 两次 数据 很多 !

现在我们支付的金额是原来的两倍！

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [sɪŋk] [ɪn] .
" **He paused to let his words sink in** .
" 他 暂停 到 让 他的 字 下沉 在 :

他停顿了一下，让自己的话深入人心。

" [ɛf'oʊ] - - ['dɒlə] [ju:; jʊ] - ['vests] [ju:; jʊ][ɡɪts][di:] ['dɒlə] [bæk] , [ənɑ:θə] ['dɒlə] [fɔ:r; fər] - - ,
" **Fo ' eve'y dollah you ' vests you gits de dollah back , anotheh dollah for intres ' ,**
" 福 - - 美元 你 - 背心 你 git 德 美元 后退 , 另一个 美元 为了 - - ,
[æn; ən] - ,
an ' ,
一个 - ,

“每投入一美元，你就能拿回一美元，再拿一美元作为利息。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['boʊnəs] , [ənɑ:θə] ['dɒlə] [wʌt] [merks] [di:] - [ɛf'oʊ] - [wʌn] .
as a special bonus , anotheh dollah whut makes de th'ee fo ' one .
作为 一个 特别的 奖金 , 另一个 美元 什么? 制作 德 - fo - 一 :

作为特别奖励，另一美元使 de th'ee fo' one。

[dis] [ˈspeʃ(ə)l] - [ˈvestmənt] - [ɪz][ˈoʊpən] [naʊ] [æn; ən] - [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [wɪd] [diː][ˈlef][hæŋ] -
Dis Special ' Vestment Depahtment is open now an ' will be run wid de lef han ' -
迪斯 特别的 - 法衣 - 是 打开 现在 一个 - 将要 是 跑步 宽 德 左 汉 -
[waɪlst] [diː] [raɪt] ,
whilst de right ,
而 德 正确的 ,

Dis Special 'Vestment Depahtment is open now and' will' run with de left han' while de right,

[nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [diː][ˈlef] - [hæŋ] - [dʌz] , [peɪz] [aʊt][jəʊ] - [læs] - [ˈwiːks] [kæʃ] .
not knowin ' whut de lef ' han ' does , pays out yo ' las ' week's cash .
不是 知道 - 什么? 德 左 - 汉 - 做 , 支付 出去 哟 - 最后 - 本周 现金 -
不知道左手在做什么，就支付你上周的现金。

- [ɪn][laɪn] .
Fawm in line .
- 在 线 .

排队中。

[ɑː] [peɪz] [æn; ən] - [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][æɪ; əɪ][diː] [seɪm] [ˈteɪbl] .
Ah pays an ' receives at de same table .
啊 支付 一个 - 接收 在 德 相同的 桌子 .
Ah在同一张桌子上付款和收款。

[huː] [ɪz][diː] [ˈfʌst] - ?
Who is de fust brotheh ?
WHO 是 德 fust - ?

谁是第一个兄弟？

[ˈjæs] [ɪnˈdiːd] !
Yass indeed !
亚斯 的确 !

没错！

- [jəʊ] - [ˈmʌni] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [sez] [juː; jʊ] [kreɪvz] [tuː; tə] - [vest] [aɪ ˈtiː][ɪn][diː] - [ɛfəʊ] - [wʌŋ]
Heah's yo ' money — an ' you says you craves to ' vest it in de th'ee fo ' one
- 哟 - 钱 — 一个 - 你 说道 你 渴望 到 - 背心 它 在 德 - fo - 一
[fʌnd] .
fund .
基金 .

你的钱在这里——你说你渴望把它投资到三个基金中。

[preɪz] [diː] [lɔːd] !
Praise de Lawd !
称赞 德 老天 !

赞美主！

[diː] [lɔːs] - [ʃiːp] [siːz] [diː] [laɪt] .
De los ' sheep sees de light .
德 洛杉矶 - 羊 看到 德 光 .

德洛斯的羊看到了光明。

" [sʌm; səm][ðər; ðər][wɜːr; wər] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,
" **Some there were who failed to see the light ,**
" 一些 那里 是 WHO 失败的 到 看 这 光 ,
“有些人始终未能领悟真理，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈstrenjuəs] [pərˈsweɪz(ə)n] [ˈhʌni] [toʊn] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but by strenuous persuasion Honey Tone managed to reclaim enough of his
但 经过 费力的 劝说 蜂蜜 语气 管理 到 回收 足够的 的 他的
[ˈpeɪmənts] [tuː; tə] [piːs] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
payments to piece out the missing thousand .
付款 到 片 出去 这 丢失的 千 .

但经过一番努力，Honey Tone 终于追回了足够的款项，凑齐了缺失的那一千块。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sək'ses] [hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][epɪ'dʒ:rmɪs] [fri:] [frʌm; frəm]
Over and above the success he enjoyed in keeping his epidermis free from
超过 和 多于 这 成功 他 享受 在 保持 他的 表皮 自由的 从
[ðə; ði] [pa:kt] [ˈreɪzəz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
the parked razors of revenge ,
这 停放 剃须刀 的 复仇 ,
除了成功地让自己的皮肤免受复仇剃刀的侵扰之外,

[hi;; hi] [paʊt[t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] - [ˈsɜ:rplʌs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ˈsi:st]
he pouched a few hundred dollars ' surplus before the hour of payment ceased
他 袋状的 一个 很少 百 美元 - 剩余 前 这 小时 的 支付 停止
.
.
.
在付款时间结束前，他把多余的几百美元装进了自己的口袋。

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd] ['dʒʌɡld] ['θaʊz(ə)nd] ,
With it , including the borrowed and juggled thousand ,
和 它 , 包括 这 借来的 和 杂耍 千 ,
其中，包括借来的和挪用的那一千美元，

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [ə'hʌðər] ['stægərɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði]
he had incurred an obligation to repay another staggering sum on the
他 有 已发生 一个 义务 到 偿还 其他 令人震惊 和 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
following Saturday night .
下列的 周六 夜晚 .
下周六晚上，他又欠下了一笔巨额债务。

[ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt]
Thankful for his escape from the crisis of the moment and a little bit
感恩 为了 他的 逃脱 从 这 危机 的 这 片刻 和 一个 小的 少量
[ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ə'kju:t] ['perəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
shaken by the acute peril which had confronted him ,
摇晃 经过 这 急性 危险 哪个 有 面对 他 ,
他庆幸自己脱离了当时的危机，但也对之前面临的巨大危险感到有些惊魂未定。

[hi;; hi][sæt] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sæɡd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] - [roʊbz] .
he sat heavily at the pay table , and sagged down in his soopreem robes .
他 卫星 重度 在 这 支付 桌子 , 和 下垂 向下 在 他的 - 长袍 .
他沉重地坐在赔付台前，身穿华丽长袍，身子耷拉着。

[hi;; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪ] [lɪst] ,
He ran his eye over the pay list ,
他 跑 他的 眼睛 超过 这 支付 列表 ,
他快速扫了一眼工资单，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən][ˌʌn'peɪd] [ɪn'vestər] .
and for the first time he noticed an unpaid investor .
和 为了 这 第一的 时间 他 注意到 一个 未付 投资者 .
他第一次注意到有一位未收到投资款的投资人。

" [paɪk] ['kænfɪld] — \$100 . - .
" **Pike Canfield — \$100 . 00** .
" 梭鱼 坎菲尔德 — \$100 . - .
“派克·坎菲尔德——100.00美元。

" [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔ:r] .
" **A knock sounded at the outer door** .
" 一个 敲 听起来 在 这 外 门 .
外面的门传来敲门声。

[ðə; ði] ['aʊtər] [gɑ:rd] ['klætərd] [ɪn] .
The outer guard clattered in .
这 外 警卫 哐嗒哐嗒地 在 .

外围的卫兵噼里啪啦地走了进来。

" - ['kænfɪld] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [hu:] [dɪ'zaɪz-z] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [streɪt] . "
" Brotheh Canfield , an ' a strange brotheh who desires to be led straight . "
" - 坎菲尔德 , 一个 - 一个 奇怪的 - WHO 欲望 到 是 引领 直的 . "

“坎菲尔德兄弟，一个渴望被引向正道的古怪兄弟。”

" [tel] - ['kænfɪld] [tu:; tə] - ['ʌntə'ʌntu] [di:] - ['prez(ə)ns] , " ['hʌni] [təʊn] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Tell Brotheh Canfield to enteh unto de Soopreem presence , " Honey Tone returned ,
" 告诉 - 坎菲尔德 到 - 到 德 - 在场 , " 蜂蜜 语气 返回 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] .
according to the ritual .
根据 到 这 仪式 .

“告诉坎菲尔德兄弟到至尊面前来，”按照仪式，蜂蜜音说道。

[ðen] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [dæm] - [æt; ət] [trɑ:m'boʊn] ['nɪgər] .
Then , under his breath , " Dam ' at Trombone nigger .
然后 , 在下面 他的 气息 , " 坝 - 在 长号 黑鬼 .

然后，他低声说道：“该死的黑鬼，长号手。”

[haʊ] [kʌm] [hi:; hi] [soʊ] - - [æt; ət] [di:] [læs] - ['mɪnɪt] ?
How come he so promp ' at de las ' minute ?
如何 来 他 所以 - - 在 德 最后 - 分钟 ?

为什么他最后一刻才出现？

" ['tʃæptər] XX1 .
" CHAPTER XX1 .
" 章 XX1 .

“第二十一章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌtɜ-] [stri:t] [lʌntʃ] ['kɑʊntər] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædɪd]
A little late at the Sutter Street lunch counter by reason of his added
一个 小的 晚的 在 这 萨特 街道 午餐 柜台 经过 原因 的 他的 额外
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:k] ,
responsibilities at the dock ,
职责 在 这 码头 ,

由于码头那边还有额外的工作，他在萨特街的午餐柜台稍稍迟到了一会儿。

[ðə; ði] ['waɪldkæt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [trɑ:m'boʊn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the Wildcat had found his friend Trombone impatiently awaiting him .
这 野猫 有 成立 他的 朋友 长号 不耐烦地 等待中 他 .

野猫发现他的朋友长号正焦急地等着他。

" - , [dʌz] [ju: 'es] [mɪs] [di:] ['mi:tɪn] - [ɑ:] ['lu:zɪz] [ə; eɪ] - - .
" Wilecat , does us miss de meetin ' Ah loses a hund'ed dollahs .
" - , 做 我们 错过 德 会议 - 啊 失败 一个 - - .

“Wilecat，我们错过了会议吗？我丢了100美元。”

[græb] [joʊ] - ['vɪtəlz] [æn; ən] - [i:t] [ɑ:n] [di:] [rʌn] ! "
Grab yo ' vittles an ' eat on de run ! "
抓住 哟 - 食物 一个 - 吃 在 德 跑步 ! "

抓起你的食物，边走边吃！

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ju:; jʊ] [du:] [æt; ət] [di:] ['temp(ə)] ? "
" Whut time is you due at de Temple ? "
" 什么？ 时间 是 你 到期的 在 德 寺庙 ? "

“你几点到寺庙？”

" [di:] [mi:tɪn] - [dʌn] - [ə; ei] - [bæk] — - [les] [ju: 'es][gɪts] [dɑ:] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [di:]
" **De meetin ' done stahted a houah back — ' less us gits dah in fifteen minnits de**
" 德 会议 - 完毕 - 一个 - 后退 — - 较少的 我们 git 达 在 十五 分钟 德
[ˈdu:z] [kloʊzd] . "
do's closed . "
应该做的事 关闭 . "

“会议已经开始一个小时了——除非我们十五分钟后到场，否则大门就会关闭。”

" [trɑ:m'boʊn] , [ju: 'es][hæz; həz] ['plenti] [ɔb] [taɪm] .
" **Trombone , us has plenty ob time .**
" 长号 , 我们 有 很多 奥布 时间 .

“长号，我们有充足的时间。”

[ɑ:] - [sɔ:rb] ['mɑ:] ['nu:trəmənt][ɪn] [faɪv] — - [æt; ət] [li:vz] [ten][ɛf'oʊ] - [di:] [trip] .
Ah ' sorbs mah nutriment in five minnits — ' at leaves ten fo ' de trip .
啊 - 吸附剂 玛 营养 在 五 分钟 — - 在 树叶 十 fo - 德 旅行 .

啊，五分钟内就吸收了很多营养——十分钟后就出发了。

[eɪnt] [et][em 'i:] ['nɑ:θɪn] - [ɔ:l] [deɪ] , - [septɪn] - - [æ; ə] - [sʌm; səm] - [æt; ət] [nu:n]
Ain't et me nothin ' all day , ' ceptin ' breakfus ' an ' some san'wiches at noon
不是 等 我 什么也没有 - 全部 天 , - ceptin - - 一个 - 一些 - 在 中午
[taɪm] .
time .
时间 .

一整天什么都没给我，除了早餐和中午的一些三明治。

[ʃoʊ] - [bɪn] ['bɪzi] ['loʊdɪn] - [di:][oʊl] - [ˈempaɪər][ɛf'oʊ] - .
Sho ' been busy loadin ' de ol ' Empire fo ' N'Awl'uns .
翔 - 到过 忙碌的 加载中 - 德 ol - 帝国 fo - .

你一直忙着为 N'Awl'uns 加载旧帝国。

[deɪ] [meɪd] [em 'i:][di:] [gæŋ] [bɔ:s] — [aɪz] [gɑ:t][moʊ] - ['nɪgər] [dæn][oʊl] - [hæd; həd][ɪn][di:] ['fʌst]
Dey made me de gang boss — I'se got mo ' niggers dan ol ' cunnel had in de Fust
戴伊 制成 我 德 帮派 老板 — 伊塞 得到 莫 - 黑鬼 担 ol - 隧道 有 在 德 fust
[ˈsɜ:rviʃ] [bə'tæliən] .
Service Battalion .
服务 营 .

他们让我当了帮派老大——我手下的黑鬼比老坎内尔在第一服务营里拥有的还多。

[ʃoʊ] - [ɪz] ['bɪzi] .
Sho ' is busy .
翔 - 是 忙碌的 .

Sho很忙。

['nɪgər] [kreɪvz] [tu:; tə][moʊp] — [ɑ:] [ən] - [kreɪvz] - [ɪm] [laɪk] [di:] - [ju:st] [tu:; tə] — [gɪts] - [ɪm]
Niggers craves to mope — ah un - craves ' em like de Lootenant used to — gits ' em
黑鬼 渴望 到 忧郁 — 啊 联合国 - 渴望 - 呃 喜欢 德 - 用过的 到 — git - 呃
[ɔ:l] ['læfɪn] - [soʊ] - [deɪ] - [di:] [wʊk] .
all laffin ' so ha'd dey forgits de wuk .
全部 拉芬 - 所以 - 戴 - 德 wuk .

黑鬼们渴望忧郁——啊，像以前的掠夺者一样，让他们不再渴望——让他们都笑个不停，以至于忘记了工作。

[ɛf'oʊ] - [ɔ:n] [deɪ] [eɪnt] [noʊ][moʊ] - , [æ; ə] - [fi:lz] ['noʊb(ə)] .
Fo ' long dey ain't no mo ' w'uk , an ' eve'ybody feels noble .
福 - 长的 戴 不是 不 莫 - , 一个 - 感觉 高贵 .

Fo' long dey ain' no mo' w'uk, and evellbody feel noble.

[dæts] [ɔ:l][di:] [tɔ:k] — - ['mɑ:] [hæm] , ['sɪzlɪn] - [ɪn][di:] ['greɪvi]
Dat's all de talk — heah's mah ham , sizzlin ' in de gravy
数据 全部 德 讲话 — - 玛 火腿 , 炙热 - 在 德 肉汁

光说不练——我的火腿还在肉汁里滋滋作响呢.....

[stæn] - [ʌp] [hiə] , [ˈliː] ; [iːt] [ˈdesi] [ˈletis] [ɡriːnz] .
Stan ' up heah , Lily ; eat dese lettuce greens .
 斯坦 - 向上 嘿 , 百合 ; 吃 这些 莴苣 青菜 .

站起来，莉莉；吃点生菜叶。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][dɪd][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈiːtɪŋ] [ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
" The Wildcat did an hour's eating in three minutes .
 " 这 野猫 做过 一个 小时 吃 在 三 分钟 .

“野猫在三分钟内吃掉了相当于一小时的量。”

" - — [oʊ] - [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] [ˈfoʊ] - [ˈteɪsts] [ˈnoʊb(ə)l] .
" Whuf — ol ' rations sho ' tastes noble .
 " - — ol - 口粮 鞋子 - 口味 高贵 .

“Whuf——老口粮真好吃。”

[waː] [æts][jəʊ] - - [oʊ] - - [wʌt] [peɪz] [aʊt] [diː] [ˈmʌni] ?
Whah at's yo ' soopreem ol ' leadeh whut pays out de money ?
 哇 的 哟 - - ol - - 什么？ 支付 出去 德 钱 ？

Whah at's yo' soopreem ol' leadeh whut pays out de money?

[ɑː] [kreɪvz] [tuː; tə] - [vest] [sʌm; səm] - .
Ah craves to ' vest some mahse'f .
 啊 渴望 到 - 背心 一些 - .

啊，渴望拥有一些 mahse'f。

[təˈnaɪt] [aɪ][hæz; hæz] [ˈmʌni] .
Tonight I has money .
 今晚 我 有 钱 .

今晚我有钱了。

[læs] - [wi:k] [em ˈiː][æn; ən] - [ˈliː] [wʌz; wəz] [bʌst] .
Las ' week me an ' Lily was bust .
 拉斯 - 星期 我 一个 - 百合 曾是 摔碎 .

上周我和莉莉出事了。

[lez] [goʊ] !
Le's go !
 le's 去 !

出发！

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][trɑːmˈboʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈliː] ,
" Ten minutes later Trombone and the Wildcat , leading Lily ,
 " 十 分钟 之后 长号 和 这 野猫 , 领导 百合 ,

十分钟后，长号和野猫乐队领头，莉莉.....

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [lʌk] .
we're at the outer door of the Temple of Luck .
 是 在 这 外 门 的 这 寺庙 的 运气 .

他们当时在幸运神庙的外门。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [θriː] [nɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [ʌv; əv]
There followed the ritual business of three knocks and the ceremony of
 那里 随后 这 仪式 商业 的 三 敲门声 和 这 仪式 的
 [ədˈmɪt(ə)ns] . [tuːˈtuː] .
admittance . 2 .
 准入 . 2 .

随后是敲三下门的仪式和入场仪式。2.

[ˈhʌni] [tʊʊn] [sɔ:] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][wʌn] [ˈsekənd] [brɪˈɔ:r] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [sɔ:] [ðə; ði] -
Honey Tone saw the Wildcat one second before that individual saw the Soopreem
蜂蜜 语气 锯 这 野猫 一 第二 前 那 个人 锯 这 -
[ˈpeɪmæstər] .
paymaster .
出纳员 .

Honey Tone 比那个人早一秒钟看到了野猫，而野猫的主人却看到了 Soopereem 的付款人。

[wʌn] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈhʌni] [tʊʊn] .
One second was enough for Honey Tone .
一 第二 曾是 足够的 为了 蜂蜜 语气 .

一秒钟就足以让Honey Tone满意。

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [ski:m] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈli:dərʃɪp] ,
In his brain was born a scheme whereby the heavy mantle of leadership ,
在 他的 脑 曾是 出生 一个 方案 由此 这 重的 地幔 的 领导 ,

他的脑海中诞生了一个计划，即如何承担起沉重的领导重任，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
including the ponderous pyramid of financial obligations , might be shifted to the
包括 这 沉重的 金字塔 的 金融的 义务 , 可能 是 转移 到 这

[ˈwaɪld,kæts] [ˈʃəʊldəz] .
Wildcat's shoulders .
野猫的 肩膀 .

包括沉重的财务负担在内，这些负担可能会转移到野猫队的肩上。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd] [plau] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd]
He got up from his throne at the payable and plowed his way toward
他 得到 向上 从 他的 王座 在 这 工资表 和 犁过的 他的 方式 朝向

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
the Wildcat .
这 野猫 .

他从赔付台前的宝座上站起来，径直走向野猫。

[hi:; hi][held] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfelʊʃɪp] .
He held out the hand of fellowship .
他 握住 出去 这 手 的 奖学金 .

他伸出了友谊之手。

" - , [haʊ] [ɪz][ju:; jʊ] ?
" **Wilecat , how is you ?**
" - , 如何 是 你 ?

“野猫，你好吗？ ”

[haʊ] [ɪz][di:] - [ˈpɒt(ə)ntetɪ] - [di:] [ˈdɪstənt] [læn] - ? "
How is de Worshupful Potentate f'm de distant lan ' ? "
如何 是 德 - 强势 - 德 遥远 兰 - ? "

遥远的兰是怎样的可怕的统治者？

" [ˈhʌni] [tʊʊn] !
" **Honey Tone !**
" 蜂蜜 语气 !

“蜂蜜色调！

[ˈhʌni] [tʊʊn] [bu:n] !
Honey Tone Boone !
蜂蜜 语气 布恩 !

蜂蜜色调布恩！

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [hiə] ?
How come you heah ?
如何 来 你 嘿 ?

你怎么会在这里？

" ['hʌni] [toʊn] [tʊk] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **Honey Tone took the Wildcat by the arm** .
" 蜂蜜 语气 采取 这 野猫 经过 这 手臂 .

“Honey Tone 抓住了野猫队的胳膊。”

" - ,
" **Brothehs** ,
" - ,

兄弟们，

[ɪn][di:][ˈhʌmb(ə)l] [ˈjælə] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [ˈnɪgə] [di:] [lɔ:ŋ] - [lʊkt] - [ˌeɪoʊ] - [bɑ:rzɪl] -
in de humble yaller raiment of a plain nigger de long - looked - fo ' Barzil Leadeh
在 德 谦逊的 亚勒 服饰 的 一个 清楚的 黑鬼 德 长的 - 看起来 - fo - 巴西尔 -
[hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə] - - [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][di:] [prəˈmɪs] - [læn] - .
has come to ' scort you all to de promis ' lan ' .
有 来 到 - - 你 全部 到 德 承诺 - 兰 - .

身着朴素的黄色衣衫，人们期盼已久的巴西尔·利德赫前来“护送你们所有人前往应许之地”。

" [hi:; hi][hæf] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][hɔ:l] ,
" **He half dragged the Wildcat to a little room opening off the larger hall** ,
" 他 一半 拖拽 这 野猫 到 一个 小的 房间 开幕 离开 这 更大的 大厅 ,
他半拖半拽地把野猫拖到大厅旁的一个小房间里，

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈhʌni] [toʊn] [ju:st] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈeləkwəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and thereafter for five minutes Honey Tone used some private eloquence on his
和 此后 为了 五 分钟 蜂蜜 语气 用过的 一些 私人的 口才 在 他的
[oʊld] - [taɪm] [əˈkweɪntəns] .
old - time acquaintance .
老的 - 时间 熟人 .

随后五分钟，Honey Tone 用一些私人的雄辩之词与他的老相识交谈。

[ðə; ði] - [ˈli:dər] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə][əˈmɪt][ðə; ði][ˈdi:teɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
The Soopreem Leader took pains to omit the detail covering the four - thousand -
这 - 领导者 采取 疼痛 到 忽略 这 细节 覆盖 这 四 - 千 -
[ˈdɑ:lər] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b] .
dollar obligation that went with the job .
美元 义务 那 去 和 这 工作 .

苏普里姆领导人刻意隐瞒了这份工作附带的四千美元义务这一细节。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈwi:kənd] .
Finally the Wildcat weakened .
最后 这 野猫 减弱 .

最终，野猫队体力不支了。

" [ʃoʊ] - [saʊndz] [ˈnoʊb(ə)l] , [ˈhʌni] [toʊn] .
" **Sho ' sounds noble , Honey Tone** .
" 翔 - 声音 高贵 , 蜂蜜 语气 .

“Sho”听起来高贵，Honey Tone。

[tel] [em ˈi:][di:][ˈrez] - . " **Tell me de res ' . "**
告诉 我 德 余 - . "

告诉我结果。

" [ju:; jʊ][ɪz][di:] [hed] [bɔ:s] [ɔb][di:] [nu:] [wɜ:rl] - - [ˈkɑ:ləni] , [æn; ən] - - [di:] [roʊbz] ,
" **You is de head boss ob de New Worl ' Af'ican Colony , an ' weahs de robes** ,
" 你 是 德 头 老板 奥布 德 新的 世界 - - 殖民地 , 一个 - - 德 长袍 ,
“你是新世界非洲殖民地的首领，穿着长袍。”

" [ˈhʌni] [toʊn] [kənˈklu:did] .
" **Honey Tone concluded** .
" 蜂蜜 语气 结束 .

Honey Tone总结道。

" [ju:; jʊ] [ɪz] - - [ɔb] [di:] [ˈtemp(ə)] [waɪlst] [aɪ] - [tendz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət]
" You is Temp'rary Soopreem Leadeh ob de Temple whilst I ' tends to some private
" 你 是 - - 奥布 德 寺庙 而 我 - 倾向于 到 一些 私人的
[ˈbɪznəs] [ə; eɪ] - [weɪz] [aʊt] [ɔb] [taʊn] .
business a sho't ways out ob town .
商业 一个 - 方式 出去 奥布 镇 .

“你是寺庙的临时最高领导人，而我则要去城外处理一些私人事务。”

[wen] [di:] [bə: rzɪl] [ˈkɑ:ləni] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [ju:; jʊ] [ɡɪts] [di:] [dʒɑ:b] [ɔb] - [kɪŋ] .
When de Barzil Colony is runnin ' you gits de job ob Soopreem King .
什么时候 德 巴西尔 殖民地 是 跑步 - 你 git 德 工作 奥布 - 国王 .
当巴西尔殖民地运营时，你就能得到苏普雷姆国王的工作。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [dʌz] [naʊ] [ɪz] [ki:p] [joʊ] - [maʊθ] [ʌt] [æn; ən] - [lʊk] - .
All you does now is keep yo ' mouth shut an ' look soopreem .
全部 你 做 现在 是 保持 哟 - 嘴 关闭 一个 - 看 - .
你现在只会闭嘴装腔作势。

[dis] - - [ju:; jʊ] [sez] [ju:; jʊ] [ɪz] - [geɪdʒ] [ɪn] [kʌmz] [ɪn] [ˈhændi] .
Dis steamboatin ' you says you is ' gaged in comes in handy .
迪斯 - - 你 说道 你 是 - 测量 在 来 在 便利 .
你说的“你被困住了”这句话很有用。

[ju:; jʊ] [telz] [di:] - [æt; ət] [di:] - [taɪm] [dæt] [ju:; jʊ] [ɪz] [ˈloʊdɪŋ] - [di:] [boʊt] [ˈefoʊ] - [di:] [bə: rzɪl]
You tells de membehs at de propeh time dat you is loadin ' de boat fo ' de Barzil
你 讲述 德 - 在 德 - 时间 数据 你 是 加载中 - 德 船 fo - 德 巴西尔
[ˈkɑ:ləni] .
Colony .
殖民地 .

你及时告诉成员们，你正在为巴西尔殖民地装载船只。

" [ˈhʌni] [toʊn] [left] [hɪz; ɪz] [kənˈvɜ:rt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trænˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" Honey Tone left his convert and prepared the way for the transition with
" 蜂蜜 语气 左边 他的 转变 和 准备 这 方式 为了 这 过渡 和
[ðə; ði] [əˈsembld] [ˈɔ:diəns] .
the assembled audience .
这 组装 观众 .

“Honey Tone 离开了他的信徒，并与聚集的观众一起为过渡做好了准备。

[hæf] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [trɑ:mˈboʊn] [paɪk] ,
Half way through his discourse he was interrupted by Trombone Pike ,
一半 方式 通过 他的 话语 他 曾是 中断 经过 长号 梭鱼 ,
他演讲到一半时，被特罗姆博恩·派克打断了。

[hu:] [kreɪvd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔləz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [toʊnz]
who craved to get his hundred dollars before the flight of Honey Tone's
WHO 渴望 到 得到 他的 百 美元 前 这 航班 的 蜂蜜 音调
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] - [wʌn] [əˈbʌv] [ˈpɔ:ltrɪ] [θɪŋz] [laɪk] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] .
imagination lifted the soopreem one above paltry things like financial obligations .
想像力 抬起 这 - 一 多于 微不足道 事物 喜欢 金融的 义务 .

在 Honey Tone 的想象力飞驰之前，他渴望得到他的一百美元，而这种飞驰将至高无上的人提升到超越金钱义务等琐碎事物的境地。

[ˈhʌni] [toʊn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θri:] [kwɪk] [ˈmu:vmənts] — [ə; eɪ] [dɪɡ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊl] ,
Honey Tone paid him with three quick movements — a dig for the roll ,
蜂蜜 语气 有薪酬的 他 和 三 快的 移动 — 一个 挖 为了 这 卷 ,
Honey Tone 用三个快速动作回报了他——一个抢球，

[æn; ən] [aʊt'stretʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ɪtɜːrn(ə)l]
an outstretching of a handful of cash , and the grip of eternal
一个 伸展 的 一个 少数 的 现金 , 和 这 紧握 的 永恒
[ˈbrʌðərhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

伸出一把现金，象征着永恒的兄弟情谊。

" - [æts][dæt] . [dɑː] [juː; jʊ][ɪz] .
" ' **At's dat . Dah you is .**
" - 的 数据 . 达 你 是 .

“就是这样。你就是。

" [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts][ˈlæŋɡwɪd][breɪn][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][æn; ən][aɪˈdiːə][æz; əz][bɪɡ]
" **Meanwhile the Wildcat's languid brain had stumbled over an idea as big**
" 同时 这 野猫的 慵懒的 脑 有 踉跄 超过 一个 主意 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
as a church .
作为 一个 教会 .

与此同时，野猫懒洋洋的脑袋里突然冒出了一个堪比教堂的宏伟计划。

" [ɑː] [liːdz] [diː] [ˈbreðrən] [tuː; tə][diː] [dɑːk] — [æn; ən] - [ɡɪts] [ˈtwenti] - [ɛfoʊ] - [ˈevri] [mæn] !
" **Ah leads de brethren to de dock — an ' gits twenty dollahs fo ' every man !**
" 啊 线索 德 弟兄们 到 德 码头 — 一个 - git 二十 - fo - 每一个 男人 !
“啊，带领兄弟们到码头——每人得二十美元！ ”

" [wen] [ˈhʌni] [toʊn] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈiːɡərli] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn]
" **When Honey Tone returned , the Wildcat eagerly succumbed to the rôle imposed on**
" 什么时候 蜂蜜 语气 返回 , 这 野猫 急切地 屈服了 到 这 角色 强加 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“当 Honey Tone 回来时，野猫欣然接受了强加给他的角色。”

" [ʃoʊ] - [kɪn] , [ˈhʌni] [toʊn] .
" **Sho ' kin , Honey Tone .**
" 翔 - 亲属 , 蜂蜜 语气 .

“Sho' kin, Honey Tone.

[ʃoʊ] - [ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] - - - .
Sho ' glad to be Temp'rary Soopreem Leadeh .
翔 - 高兴的 到 是 - - - .

很高兴成为临时高级领导。

[ɑː] [ləːnz] [ˈdesɪ] [ˈbreðrən] [diː] [ˈstiːmboʊt] [ˈbɪz.nɪs] .
Ah learns dese brethren de steamboat bizness .
啊 学习 这些 弟兄们 德 汽船 商业 .

啊，我向这些兄弟们学习了汽船生意。

[ʃoʊ] - [ɡlæd][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɔːl][aɪ] [noʊz] [æn; ən] - [ɡɪt] - [ɪm] - . "
Sho ' glad to show ' em all I knows an ' git ' em stahted . "
翔 - 高兴的 到 展示 - 呃 全部 我 知道 一个 - git - 呃 - . "

我很高兴能向他们展示我所知道的一切，并帮助他们入门。

" [weɪt] [hiə] [tɪl] [aɪ] - - [ɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] [ˈevriθɪŋ] .
" **Wait heah till I ' suades ' em to let you handle everything .**
" 等待 嘿 直到 我 - 苏阿德斯 - 呃 到 让 你 处理 一切 .

“等着瞧，等我说服他们让你全权负责。”

[di:] - [ɪz] ['redi] .
De 'nitiation cer'monies is ready .
德 是 准备好 .

入会仪式已经准备就绪。

[ju:; jɒ][gɪts][di:][græn] - [dɪ'gri:] [raɪt] [ə'wei] .
You gits de Gran 'Degree right away .
你 git 德 格兰 程度 正确的 离开 .

你马上就能拿到高学位了。

[di:] ['trezəri] .
Heah's de treasury .
德 财政部 .

希亚的宝库。

[eɪnt] [noʊ] [bɪlz] [du:] — [jet] .
Ain't no bills due — yet .
不是 不 账单 到期的 — 然而 .

目前还没有账单到期。

[dəʊnt] [oʊ] ['nʌθɪn] - .
Don't owe nuthin ' .
不 欠 什么也没有 - .

我不欠任何人任何东西。

" ['hʌni] [toʊn] [splɪt] [hɪz; ɪz][roʊl] , ['bi:ɪŋ] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)]
" **Honey Tone split his roll , being burdened with the rudiments of the principle**
" 蜂蜜 语气 分裂 他的 卷 , 存在 负担 和 这 基本原理 的 这 原则
[ʌv; əv] ['seɪftɪ] [fɜ:rst] .
of safety first .
的 安全 第一的 .

“Honey Tone 把他的卷子分成两部分，背负着安全第一原则的基本负担。

[hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ]['waɪldkæt][ænd; ænd] ['hɜ:rid] [ðə; ðɪ] ['kændɪdət] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
He shoved the money at the Wildcat and hurried the candidate to the door
他 推搡 这 钱 在 这 野猫 和 慌忙 这 候选人 到 这 门
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [kæʃ] .
before the victim had a chance to count the cash .
前 这 受害者 有 一个 机会 到 数数 这 现金 .

他把钱塞给野猫，然后催促着候选人赶紧离开，不给受害者数钱的机会。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [æn; ən][ɪm'prɑ:ɪmptu:] [ɪ,ni'i'eɪʃn] ['serəmoʊni] , [ɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət][wʌns][baɪ] ['lɪ,li:z]
There followed an impromptu initiation ceremony , interrupted but once by Lily's
那里 随后 一个 即兴 引发 仪式 , 中断 但 一次 经过 莉莉的
[bli:tɪŋ] ,
bleating ,
咩咩叫 ,

随后举行了一场即兴的入会仪式，期间只被莉莉的咩咩叫声打断过一次。

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['waɪldkæt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
after which the Wildcat realized that he was the head of something that he
后 哪个 这 野猫 已实现 那 他 曾是 这 头 的 某物 那 他
[nu:] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] .
knew mighty little about .
知道 强大的 小的 关于 .

之后，野猫意识到自己竟然领导着一个他知之甚少的组织。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['hʌni] [toʊn] ,
He looked around for Honey Tone ,
他 看起来 大约 为了 蜂蜜 语气 ,

他四处寻找蜂蜜色调，

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [ðæt] [maɪt] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
seeking the moral support that might derive from the presence of his old friend
寻求 这 道德 支持 那 可能 派生 从 这 在场 的 他的 老的 朋友
[ænd; ʌnd] [ˈenəmi] .
and enemy .
和 敌人 .

他希望从老朋友兼敌人的出现中获得精神支持。

[ˈhʌni] [tʊn] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
Honey Tone had explained himself loose from his guards .
蜂蜜 语气 有 解释 他自己 松动的 从 他的 守卫 .

Honey Tone 解释说他已经摆脱了守卫。

[ˈhʌni] [tʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Honey Tone was gone .
蜂蜜 语气 曾是 已消失 .

蜂蜜色调消失了。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈfʌmbld] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈoʊvəsaɪzd] [wɜːrdz] ,
The Wildcat fumbled around with some oversized words ,
这 野猫 笨手笨脚 大约 和 一些 超大 字 ,

野猫笨拙地摆弄着一些过大的词语，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then the real object of his speech came to him .
和 然后 这 真实的 目的 的 他的 演讲 来了 到 他 .

然后，他才意识到自己演讲的真正目的。

" [ˈdesi] [ˈnɪgər] [miːnz] [ˈtwenti] - [əˈpiːs] — [ɑːn][diː] [dɑːk] .
" **Dese niggers means twenty dollahs apiece — on de dock** .
" 这些 黑鬼 方法 二十 - 一块 — 在 德 码头 .

“这些黑鬼每人要二十美元——在码头上。”

" [hiː; hi] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ˈæfrɪkən] [ˈkɑːləni] .
" **He launched into a wild description of the New World African Colony** .
" 他 发射 进入 一个 荒野 描述 的 这 新的 世界 非洲 殖民地 .

他开始对新世界的非洲殖民地进行了一番天马行空的描述。

[hiː; hi] [ˈpɪktəd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈtʃɑːrtər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [huː]
He pictured a life of ease in which each charter member of the colony who
他 如图所示 一个 生活 的 舒适 在 哪个 每个 宪章 成员 的 这 殖民地 who
[bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [treɪd] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [kəˈrɪr] .
believed in heaven would be reluctant to trade heaven for a stevedore's career .
相信 在 天堂 会 是 不情愿的 到 贸易 天堂 为了 一个 - 职业 .

他设想了一种轻松自在的生活，殖民地的每一位创始成员，只要相信天堂的存在，都不会愿意为了码头工人的职业而放弃天堂。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [taɪm] [freɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
He added the time phrase which was the essence of the whole affair .
他 额外 这 时间 短语 哪个 曾是 这 本质 的 这 所有的 事务 .

他补充了时间短语，这正是整件事的精髓所在。

" [juː; jʊ] [miːts] [em ˈiː]
" **You meets me**
" 你 满足 我

你遇见了我

[hiə] [təˈmɔːr] - [mɔːnɪn] - [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
heah tomorr ' mawnin ' at six o'clock .
嘿 明天 - 早晨 - 在 六 点钟 .

明天早上六点。

" [ðə; ði] ['klæmə] [səb'saidɪ] .
" The clamour subsided .
" 这 叫器 平静下来 .

喧闹声渐渐平息。

" [wen] [ɑ:] ['kɑ:ləmz] [ju:; jə]['lef] - , [hed] [ˌɛfʊ] - [di:] [bɪg] ['bɪldɪn] - !
" When Ah columns you lef ' , head fo ' de big buildin ' !
" 什么时候 啊 列 你 左 - , 头 fo - 德 大的 内置 - !
“当你离开柱子时，就往大楼走去！”

" [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] [ə'genst] [wɪt] ,
" The big building was the entrance to the pier against which ,
" 这 大的 建筑 曾是 这 入口 到 这 码头 反对 哪个 ,
“那栋大楼是码头的入口，就靠着它，

[i:ʃɪŋ] ['tʃɑ:rtər] ['mʌni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæŋks] [kʊd; kəd] [loʊn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər]
eating charter money faster than the banks could loan it and hungry for
吃 宪章 钱 快点 比 这 银行 可以 贷款 它 和 饥饿的 为了
[hɜ:r; hər] [sɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [fret] ,
her sixteen thousand tons of mixed freight ,
她 十六 千 吨 的 混合 货运 ,
她消耗包租资金的速度比银行放贷的速度还快，而且急需那16000吨混合货物。

[leɪ] [ðə; ði] ['empaɪər] .
lay the Empire .
躺 这 帝国 .

建立帝国。

[æt; ət] [hæf] [pæst] ['sev(ə)n] [ðə; ði] ['waɪldkæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪr] ['fɔ:rmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
At half past seven the Wildcat reported to the pier foreman at the office in
在 一半 过去的 七 这 野猫 据报道 到 这 码头 领班 在 这 办公室 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɪldɪŋ] .
the end of the long building .
这 结尾 的 这 长的 建筑 .
七点半，野猫号小艇在长楼尽头的办公室里向码头工头报到。

" ['kæpən] , [sə] , - [mə'ren] [tu:] - ['twenti] - ['dɒlə] ['nɪɡər] .
" Cap'n , suh , heah's more'n two hund'ed twenty - dollah niggers .
" 船长 , 苏 , - 更多 二 - 二十 - 美元 黑鬼 .
“船长，先生，这里有超过两百个二十美元的黑鬼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幸运女神(Lady Luck)

第10/10页

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [dæt] [kʌm] [tuː; tə] , [sə] ?
How much does dat come to , suh ?
如何 很多 做 数据 来 到 , 苏 ?

那总共多少钱啊？

" [ðə; ði] [pɪr] ['fɔːrmən] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'dəʊt] ['ænsər] .
" The pier foreman ran his eye over the crowd without answering .
" 这 码头 领班 跑 他的 眼睛 超过 这 人群 没有 回答 .

码头工头扫了一眼人群，没有回答。

[hiː; hi] ['disə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɜːrk] .
He disappeared into the office , where he spoke quickly to his clerk .
他 消失 进入 这 办公室 , 在哪里 他 辐 迅速地 到 他的 职员 .

他走进办公室，快速地和他的职员说了几句话。

" [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] - ['græbə] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪrəʊl] .
" Cut all the labour - grabbers off the payroll .
" 切 全部 这 劳动 - 抓取器 离开 这 工资单 .

“把所有剥削劳动力的人都从工资单上除名。”

[kɔːl] - [ɪm] [ɪn] .
Call ' em in .
称呼 - 呃 在 .

把他们叫来。

[hɪəz] [mɔːr] [men][ðæn; ðən] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
Here's more men than I've seen in a year .
这里是 更多的 男人 比 我已经 已见 在 一个 年 .

我一年来见到的男人都比这里多。

" [aʊt'saɪd] [ðer; ðər][brɪ'gæn][ðə; ði] [brɪːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sə'plai] [ʌv; əv] [mʌtʃ] -
" Outside there began the brief business of distributing the new supply of much -
" 外部 那里 开始 这 简短的 商业 的 分发 这 新的 供应 的 很多 -

[niːdɪd] ['leɪbər] .
needed labour .
需要 劳动 .

“外面随即开始了分配急需的新劳动力的短暂工作。”

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪft] , [ðə; ði]['waɪldkæt] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
This accomplished , the Wildcat came in for his share of attention .
这 完成 , 这 野猫 来了 在 为了 他的 分享 的 注意力 .

事情完成后，野猫队也获得了应有的关注。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ə'nʌðər] [gæŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" We can use another gang like this .
" 我们 能 使用 其他 帮派 喜欢 这 .

“我们可以再利用像这样的另一个团伙。”

[kæn; kən][juː; jʊ][get] - [ɪm] [baɪ] [tə'mɑːrəʊ] ? "
Can you get ' em by tomorrow ? "
能 你 得到 - 呃 经过 明天 ? "

明天能送到吗？

" ['kæpən] , [sə] , [ɑː] [ɡɪts][ɛ'fəʊ] - [taɪmz] [dɪs] ['meni] [dʌz] [juː; jʊ] [kreɪv] - [ɪm] .
" Cap'n , suh , Ah gits fo ' times dis many does you crave ' em .
" 船长 , 苏 , 啊 git fo - 时代 迪斯 许多 做 你 渴望 - 呃 .

“船长，先生，啊，这么多次，你有多渴望它们。

[wen] [dʌz] [ɑ:] [ɡɪt][di:] ['mʌni] ?
When does Ah git de money ?
什么时候 做 啊 git 德 钱 ?

Ah什么时候拿到钱？

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['waɪldkæt] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] ['peɪpər] .
" **Fifteen minutes later the Wildcat received a piece of blue paper .**
" 十五 分钟 之后 这 野猫 已收到 一个 片 的 蓝色的 纸 .
“15分钟后，野猫队收到了一张蓝纸。”

" ['kæpən] , [sə] , [ɑ:] [keɪnt] [ri:d] [wʌt] [di:] - [sez] .
" **Cap'n , suh , Ah cain't read whut de papeh says .**
" 船长 , 苏 , 啊 不能 读 什么? 德 - 说道 .

“船长，先生，我看不懂报纸上写的是什么。”

[kɪn][ju:; jʊ] [ri:d] [ɛfʊʊ] - [em 'i:] , [pli:z] , [sə] ? "
Kin you read fo ' me , please , suh ? "
亲属 你 读 fo - 我 , 请 , 苏 ? "

你能帮我读一下吗，先生？

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] — [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" **That's a check for four thousand and eighty dollars — two hundred and**
" 那就是 一个 查看 为了 四 千 和 八十 美元 — 二 百 和
[fɔ:r] [men][æt; ət] ['twenti] [ə; eɪ] [θroʊ] . "
four men at twenty a throw . "
四 男人 在 二十 一个 扔 . "

“那是一张四千零八十美元的支票——两百零四个人，每人二十美元。”

" [bɔ:d] [ɡɔ:d] , ['leɪdi] [lʌk] , [ju:; jʊ] [ʃoʊ] - ['ʃaʊə] [daʊn] [dis] [taɪm] !
" **Lawd gawd , Lady Luck , you sho ' showered down dis time !**
" 老天 天哪 , 女士 运气 , 你 鞋子 - 淋浴 向下 迪斯 时间 !

“老天爷啊，幸运女神，你这次真是眷顾我了！ ”

" [ðə; ði]['waɪld,kæts] [breɪn] [kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['eɪti] - ['dɑ:lər][pɑ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] -
" **The Wildcat's brain could surround the eighty - dollar part , but the four -**
" 这 野猫的 脑 可以 环绕 这 八十 - 美元 部分 , 但 这 四 -
['θaʊz(ə)nd] [end][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [jet] ['ri:əl] .
thousand end was something not yet real .
千 结尾 曾是 某物 不是 然而 真实的 .

“野猫的大脑可以容纳八十美元的部分，但四千美元的结局对他来说还不是现实。”

[hi:; hi] [stoʊd] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri] [roʊl][ʌv; əv]
He stowed the check in his pocket with the fragment of the treasury roll of
他 已存放 这 查看 在 他的 口袋 和 这 分段 的 这 财政部 卷 的
[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [lʌk] .
the Temple of Luck .
这 寺庙 的 运气 .

他把支票和幸运神庙的钱币残片一起放进口袋里。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [lʊkt]
On Saturday , unable to restrain his anxiety to see what so much money looked
在 周六 , 无法 到 抑制 他的 焦虑 到 看 什么 所以 很多 钱 看起来
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

周六，他实在按捺不住想要亲眼看看这么多钱到底是什么样子的焦虑，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [pɪr] [ˈfɔːrmən] [tuː; tə][send][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ðə; ði]
he persuaded the pier foreman to send the clerk to the bank to get the
他 被说服 这 码头 领班 到 发送 这 职员 到 这 银行 到 得到 这
[tʃek] [kæʃt] .
check cashed .
查看 已兑现 .

他劝说码头工头派职员去银行兑现支票。

[ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪldkæt] .
The cash was handed to the Wildcat .
这 现金 曾是 递交 到 这 野猫 .

现金交给了野猫队。

[hiː; hi] [stoʊd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjælə] [suːt] .
He stowed it away in various pockets of the yaller suit .
他 已存放 它 离开 在 各种各样的 口袋 的 这 亚勒 套装 .

他把它藏在了黄色西装的各个口袋里。

" [oʊl] - [ˈmʌni] [stɪks] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊl] [ˈtʃɪkɪn] .
" Ol ' money sticks out like a stole chicken .
" ol - 钱 棍子 出去 喜欢 一个 偷窃 鸡 .

“老钱就像偷来的鸡一样显眼。”

[neve] [dɪd] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
Neveh did see so much money .
内韦 做过 看 所以 很多 钱 .

内韦确实看到了好多钱。

" [ðæt] [naɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [kwɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrli] .
" That night , under the stress of prosperity , the Wildcat quit an hour early .
" 那 夜晚 , 在下面 这 压力 的 繁荣 , 这 野猫 辞职 一个 小时 早期的 .

“那天晚上，在繁荣带来的压力下，野猫队提前一个小时下班了。”

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [lʌk] ,
He drifted to the Temple of Luck ,
他 漂移 到 这 寺庙 的 运气 ,

他漂流到了幸运神庙，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [bɪɡ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
intending to sit easy and smoke a cigar and talk big talk to the evening
意图 到 坐 简单的 和 抽烟 一个 雪茄 和 讲话 大的 讲话 到 这 晚上
[əˈsembli] [ʌv; əv] [ˈbreðrən] .
assembly of brethren .
集会 的 弟兄们 .

打算悠闲地坐着，抽着雪茄，在晚间弟兄聚会上高谈阔论。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [toʊnz] [ˈfɔːrmər] [ˈɡɑːdiənz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈloʊfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
Two or three of Honey Tone's former guardians were busy loafing at the Temple
二 或者 三 的 蜂蜜 音调 以前的 守护者 是 忙碌的 游手好闲 在 这 寺庙
[wen] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [əˈraɪvd] .
when the Wildcat arrived .
什么时候 这 野猫 到达的 .

当野猫到达时，Honey Tone 的两三个前监护人正在寺庙里闲逛。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sæljəˈteɪʃənz] [əˈprəʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
After a period of silence , following the salutations appropriate for the Soopreem
后 一个 时期 的 沉默 , 下列的 这 问候 合适的 为了 这 -
[ˈliːdər] ,
Leader ,
领导者 ,

经过一段时间的沉默，在向最高领袖致以适当的敬意之后，

[ə; eɪ] - [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fər'næn(ə)] [ɑːblə'geɪʃənz] [wɪt] [fel] [duː]
a deppity led up to the matter of meeting the financial obligations which fell due
一个 - 引领 向上 到 这 事情 的 会议 这 金融的 义务 哪个 跌倒 到期的
[ðæt] ['iːvniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

一时糊涂导致了当晚到期的财务义务的产生。

" [ɑː] - , - , [dæt] [deɪz] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [ɛfoʊ] - ['θaʊzən] - - [tuː; tə][biː; bi] [peɪd]
" **Ah figgehs , Soopreem , dat dey's somethin ' like fo ' thousan ' dollahs to be paid**
" 啊 - , - , 数据 他们的 某物 - 喜欢 fo - 千 - - 到 是 有薪酬的
[aʊt] [tə'naɪt] .
out tonight .
出去 今晚 .

“啊，天哪，Soopreem，今晚要支付大约四千美元。”

[foʊ] - [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] .
Sho ' is a lot o ' money .
翔 - 是 一个 很多 o - 钱 .

那是一大笔钱。

" [ðə; ði]['waɪldkæt][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **The Wildcat was interested** .
" 这 野猫 曾是 感兴趣的 .

“野猫队对此很感兴趣。”

" [ɛfoʊ] - ['θaʊzən] - ?
" **Fo ' thousan ' ?**
" 福 - 千 - ?

“四千？ ”

[wɑː] [æt; ət][ɪz][diː] ['mʌni] ['kʌmɪn] - - ?
Whah at is de money comin ' f'm ?
哇 在 是 德 钱 即将到来 - - ?

Whah at is de money comein' f'm?

" [faɪv] ['æŋkʃəs] ['breðrən] [sæt][ʌp] .
" **Five anxious brethren sat up** .
" 五 焦虑的 弟兄们 卫星 向上 .

五个焦急的弟兄坐了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [wət'evər] ['sʌbdʒekt]
It was all right for the Soopreem Leadeh to enjoy himself on whatever subject
它 曾是 全部 正确的 为了 这 - - 到 享受 他自己 在 任何 主题
[pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
pleased him ,
高兴 他 ,

苏普雷姆领袖可以尽情享受任何他感兴趣的话题，这无可厚非。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pɜːrsən(ə)]['dɑːlər] [saɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
as long as there were no personal dollar signs attached to the subject .
作为 长的 作为 那里 是 不 个人的 美元 标志 随附的 到 这 主题 .

只要这件事不涉及个人利益。

" [juː; jʊ] [noʊz] [wɑː] [aɪ 'tiː] [kʌmz] - .
" **You knows whah it comes f'm** .
" 你 知道 哇 它 来 - .

你知道它会带来什么。

[juːz] ['dʒoʊkɪŋ] - , - !
You's jokin ' , Soopreem !
你的 开玩笑 - , - !

你在开玩笑吧，Soopreem！

[gʊʊ] - [ɔ:ŋ] [wɪd][jʊʊ] - [tɔ:k] .
Go ' long wid yo ' talk .
去 - 长的 宽 哟 - 讲话 .

继续你的谈话。

- [skju:z] [em 'i:][ɛfʊʊ] - ['spi:kɪn] - [soʊ] - , [bʌt; bət][di:] ['mʌni] ['kwestʃən] [ʃʊʊ] - [ɪz][ɪn][di:] ['fʌst]
' Scuse me fo ' speakin ' so familiah , but de money question sho ' is in de fust
- 借口 我 fo - 说话 - 所以 - , 但 德 钱 问题 鞋子 - 是 在 德 fust
[ræŋk] .
rank .
秩 .

请原谅我用如此亲切的语言说话，但金钱问题绝对是首要问题。

['speʃəli] [sɪns] [ju:; jʊ] [peɪz] [ɛfʊʊ] - [tu:; tə][wʌn] .
Specialy since you pays fo ' to one .
特别 自从 你 支付 fo - 到 — .

尤其是因为你还要为此付费。

[di:][ˈpa:] - - [streɪnd] - [tu:; tə][peɪ] - [ɛfʊʊ] - [wʌn] .
De Pas ' Soopreem Leadeh strained hisse'f to pay th'ee fo ' one .
德 帕斯 - - 紧张 - 到 支付 - fo - — .

德帕斯的索普雷姆·莱德竭尽全力付钱给你。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˈwaɪld,kæts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpənd]
" **In the course of the next five minutes the Wildcat's eyes were opened**
" 在 这 课程 的 这 下一个 五 分钟 这 野猫的 眼睛 是 打开
[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['hʌni] [tuʊn] [hæd; həd] [rɪ'ɪŋkwɪft] [wʌt]
concerning the generous ease with which Honey Tone had relinquished what
有关 这 慷慨的 舒适 和 哪个 蜂蜜 语气 有 放弃 什么
[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd]
appeared to be a position of prominence second to none for social and
出现 到 是 一个 位置 的 显赫地位 第二 到 没有任何 为了 社会的 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈstertəs; ˈstætəs] .
political status .
政治的 地位 .

“在接下来的五分钟里，野猫意识到，Honey Tone 如此轻易地放弃了她那在社会和政治地位上似乎无人能及的显赫地位。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
He sought to make his escape ,
他 寻求 到 制作 他的 逃脱 ,

他试图逃跑，

['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'streɪnt] [wɪt] [hæd; həd] [dɪˈfi:tɪd] ['hʌni] [tuʊnz] [plænz][ʌv; əv]
only to discover the same restraint which had defeated Honey Tone's plans of
仅有的 到 发现 这 相同的 克制 哪个 有 战败 蜂蜜 音调 计划 的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

结果却发现，正是同样的限制挫败了 Honey Tone 的飞行计划。

" [kʌm] ['i:zi] — [gʊʊ] ['i:zi] .
" **Come easy — go easy .**
" 来 简单的 — 去 简单的 .

来得轻松些，走得也轻松些。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [səˈrendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌt] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] .
" **The Wildcat surrendered to the clutch of circumstance .**
" 这 野猫 投降 到 这 离合器 的 环境 .

“野猫队屈服于形势的制约。”

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
He felt the diminishing weight of the four thousand dollars .
他 毛毡 这 减少 重量 的 这 四 千 美元 .

他感到四千美元的重量渐渐减轻了。

" [ɑ:] [kep] - [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] — [dæts] - [den] [ɑ:] - [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪɡ] ['mʌni] [brɪ'foʊ] - !
" **Ah kep ' it a week — dat's longeh den Ah eveh had such big money befo ' !**
" 啊 保持 - 它 一个 星期 — 数据 - 丹 啊 - 有 这样的 大的 钱 之前 - !
“我留了一周——这比我以前拥有这么多钱的时间都长！ ”

[naʊ] [ɑ:] [hæz; həz][tu:; tə] [baɪ] - [fri:] [wɪd][aɪ 'ti:] , - [sted] [ɔb][ju:zɪn] - [aɪ 'ti:][ɛ'foʊ] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]
Now Ah has to buy mahse'f free wid it , ' stead ob usin ' it fo ' rations
现在 啊 有 到 买 - 自由的 宽 它 , - 坚定 奥布 使用 - 它 fo - 口粮
[æn; ən] - [sek] .
an ' sech .
一个 - sech .

现在 Ah 不得不免费购买 mahse'f，而不是用它来做口粮之类的。

[ˈdɔːɡɡɔːn] !
Doggone !
该死的 !

该死的！

[wɑ:] [æt; ət][ɪz] ['leɪdi] [lʌk] ?
Whah at is Lady Luck ?
哇 在 是 女士 运气 ?

幸运女神是什么？

" [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [keɪm] .
" **The hour for the meeting came** .
" 这 小时 为了 这 会议 来了 .

会议时间到了。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ə'dɔrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [roʊbz] .
The Wildcat adorned himself with his soopreem robes .
这 野猫 装饰 他自己 和 他的 - 长袍 .

野猫穿上了他至尊的长袍。

[hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [end][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jælə] [sæʃ] [ænd; ənd] [taɪd][aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈmæs,kɑ:ts]
He cut a long end from the yaller sash and tied it around the mascot's
他 切 一个 长的 结尾 从 这 亚勒 窗扇 和 系 它 大约 这 吉祥物的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

他从黄色的绶带上剪下一长段，系在吉祥物的肚子上。

" [hiə] , [goʊt] , [ˈdɔːɡɡɔːn] [ju:; jʊ] .
" **Heah , goat , doggone you** .
" 嘿 , 山羊 , 该死的 你 .

“嘿，你这只山羊，该死的。”

[ɡɪt] - .
Git ca'm .
git - .

Git ca'm。

[stæn] - [stiɪ] [tiɪ] [ɑ:] [ə'dɔ:nz] [joʊ] - [wɪd][di:] - ['belɪ] [bənd] .
Stan ' still till Ah adorns yo ' wid de soopreem belly band .
斯坦 - 仍然 直到 啊 装饰 哟 - 宽 德 - 腹部 乐队 .

斯坦仍然坚持直到啊用至尊肚带装饰你。

[si:] [kɪn] [ju:; jʊ] [meɪk] ['leɪdi] [lʌk]
See kin you make Lady Luck
看 亲属 你 制作 女士 运气

看看你和幸运女神的亲缘关系

[hiə] [ju:; jʊ] .
heah you .
嘿 你 .

嗨，你。

[dæt] ['wʊmən] [ʃʊ] - - ['mɑ:] [neɪm] . "
Dat woman sho ' fo'got mah name . "
数据 女士 鞋子 - - 玛 姓名 - "

那个女人竟然有这个名字。”

" - !
" Blaaa !
" - !

“啊！ ”

" [festu:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jelʊʊ] [sæʃ] , ['lɪli] [dɪd][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] ['leɪdi] [lʌk]
" Festooned with the yellow sash , Lily did the best she could to make Lady Luck
" 装饰 和 这 黄色的 窗扇 , 百合 做过 这 最好的 她 可以 到 制作 女士 运气
[rɪ'spɑ:nd] ,
respond ,
回应 ,

“莉莉身披黄色绶带，竭尽全力想让幸运女神眷顾她。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] [lʌk] [wʌz; wəz] [def] .
but Lady Luck was deaf .
但 女士 运气 曾是 聋 .

但幸运女神却充耳不闻。

['leɪdi] [lʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [oʊ] . [el] . [ðer'æftər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði]['waɪldkæt][sæt]
Lady Luck was A . W . O . L . Thereafter for an hour the Wildcat sat
女士 运气 曾是 一个 . W . 哦 . L . 此后 为了 一个 小时 这 野猫 卫星
[æt; ət][ðə; ði] - ['teɪbl] ,
at the Soopreem table ,
在 这 - 桌子 ,

幸运女神似乎不在家。此后，野猫在Soopreem的桌子旁坐了一个小时。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stæk] [ʌv; əv] ['ɡri:n,bæks] [melt] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [fɔ:r] - [tu:; tə] - [wʌn]
watching his stack of greenbacks melt out before him on four - to - one
观看 他的 堆 的 绿钞 融化 出去 前 他 在 四 - 到 - 一
[ɑ:blə'geɪʃənz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['æbsənt] ['hʌni] [tʊʊn] .
obligations incurred by the absent Honey Tone .
义务 已发生 经过 这 缺席的 蜂蜜 语气 .

眼睁睁地看着自己手里的钞票因为缺席的 Honey Tone 而产生的四比一债务在他面前化为乌有。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['dɑ:lər] ,
For a while , with every disappearing dollar ,
为了 一个 尽管 , 和 每一个 消失 美元 ,

一段时间内，随着每一美元的减少，

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['mentəli] ['jaʊə] [ðə; ði]['æbsənt] ['hʌni] [tʊʊn] [wɪð; wɪθ] ['epəθets] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ]
the Wildcat mentally showered the absent Honey Tone with epithets picked up during
这 野猫 精神上 淋浴 这 缺席的 蜂蜜 语气 和 绰号 挑选 向上 期间
[ˈoʊvər'strest] ['moʊmənts][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .
overstressed moments of an active life .
压力过大 时刻 的 一个 积极的 生活 .

野猫在心中用他在忙碌生活中压力过大时学到的各种绰号，辱骂了不在场的蜜语。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈli:dʒ-z] [maɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzɑ:lɪv] [tu:; tə][traɪ]
Then to the Temp'rary Soopreem Leader's mind there came a faint resolve to try
然后 到 这 - - 领导人的 头脑 那里 来了 一个 头晕的 解决 到 尝试
[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmeltɪŋ] [ˈmʌni] .
the ultimate arrow of his pack in an effort to reclaim his melting money .
这 最终的 箭 的 他的 盒 在 一个 努力 到 回收 他的 融化 钱 .
然后，临时苏普雷姆领袖心中隐隐萌生了一个决心，要使出他的终极绝招，以期夺回他正在流逝的金钱。

" [di:] [ˈklɪkər] !
" **De clickers !**
" 德 点击器 !

“点击器！ ”

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [əˈhaʊnsmənt] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði]
" **At the conclusion of his misery he made an announcement covering the**
" 在 这 结论 的 他的 苦难 他 制成 一个 公告 覆盖 这
[ˈproʊgræm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈfi:t] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
programme of an attempt to defeat the evil which had run him down .
程序 的 一个 试图 到 击败 这 邪恶的 哪个 有 跑步 他 向下 .
“在他痛苦的尽头，他发表了一份声明，宣布将采取措施战胜折磨他的邪恶势力。

[hi; hi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
He stood up on the chair where he had been sitting .
他 站立 向上 在 这 椅子 在哪里 他 有 到过 坐着 .

他从刚才坐的椅子上站了起来。

" [ˈbreðrən] , [brɪˈfoʊ] - [ju: ˈes][ɡɪts] [tu:] [di:p] [ˈɪntu:][di:] [ˈi:vənɪŋ] - [ju: ˈes] [dɪˈvəʊts] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈaʊər] [tu:; tə]
" **Brethren , befo ' us gits too deep into de evenin ' us devotes a social hour to**
" 弟兄们 , 之前 - 我们 git 也 深的 进入 德 晚上 - 我们 奉献 一个 社会的 小时 到
[ˈleɪdi] [lʌk] .
Lady Luck .
女士 运气 .

“弟兄们，在我们夜幕降临之前，让我们抽出一个小时的社交时间来祈求好运降临。”

[kaʊnt] [ɔ:f][ˈɪntu:][skwɑ:dʒ] , [dɪɡ] [di:p] [ɪn][joʊ] - [ˈreɪmənt] [ˈefoʊ] - [æmɪjəˈnɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [di:] [ˈklɪkɪn] -
Count off into squads , dig deep in yo ' raiment fo ' ammunition an ' de clickin '
数数 离开 进入 球队 , 挖 深的 在 哟 - 服饰 fo - 弹药 一个 - 德 点击 -
[ˈweɪpənz] ,
weapons ,
武器 ,

分成小队，从你的装备里翻出弹药和武器，

[den] - [ma:rtʃ] — [ˈɪntu:][di:] [ˈbæt(ə)l] [wɑ:] [di:][tɑ:p][saɪdʒ] [mi:nz] -
den for'd march — into de battle whah de top sides means vick'ry
丹 - 行进 — 进入 德 战斗 哇 德 顶部 侧面 方法 -

den for'd march——进入战斗，whah de top sides意味着胜利

[oʊ] - [els] [di:] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡɪn] - [skwɑ:d] !
o ' else de grave - diggin ' squad !
o - 别的 德 严重 - 挖掘 - 队 !

哦，还有掘墓队！

- [di:][skwɑ:d] - [dɪˈsaɪdʒ] [hu:] [ɪz][di:][bes] - [mæn] , [æz; əz][joʊ] -
Afteh de squad leadehs decides who is de bes ' man , as yo ' Soopreem
- 德 队 - 决定 WHO 是 德 贝斯 - 男人 , 作为 哟 -

在小队队长决定谁是最佳人选之后，就像你 Soopreem 一样

- [aɪ] [kleɪmz] [di:] - [oʊ] - [ˈmi:tɪn] - [di:] [ˈvɪktəz] [ɑ:n][di:] [ˈklɪkɪn] - [ˈfi:l] - [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Leadeh I claims de priv'lege o ' meetin ' de victors on de clickin ' fiel ' of battle .
- 我 索赔 德 - o - 会议 - 德 胜利者 在 德 点击 - 菲尔德 - 的 战斗 .

Leadeh I 拥有在战场上与胜利者会面的特权。

[dæts] [ɔ:l] .
Dat's all .
数据 全部 .

就这些。

[ɡɪt] [ˈfeɪdɪd] [æn; ən] - [ʃu:t] [ˈefˈei:es] - .
Git faded an ' shoot fas ' .
git 褪色 一个 - 射击 快 - .

Git faded and' shoot fast'.

" [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] .
" **A battle royal** .
" 一个 战斗 皇家 .

一场混战。

[ðerˈæftər] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [prer] .
Thereafter for half an hour the air was thick with prayer .
此后 为了 一半 一个 小时 这 空气 曾是 厚的 和 祷告 .

此后半个小时，空气中弥漫着祈祷的气息。

[ˈprez(ə)ntli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [preɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hæf]
Presently most of the four thousand had been prayed into the hands of half
目前 最多 的 这 四 千 有 到过 祈祷 进入 这 双手 的 一半

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [skwɑ:d] [ˈlɪdər] .
a dozen squad leaders .
一个 打 队 领导人 .

目前，这四千人中的大多数已经交到了六个小队队长手中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwaɪldkæt] [spʊk] .
Then the Wildcat spoke .
然后 这 野猫 辐 .

然后，野猫开口说话了。

" [ˈwɪnərz] !
" **Winners** !
" 获奖者 !

“赢家！”

[ˈleɪdɪ] [lʌk] [ʃoʊ] - [smaɪld] [daʊn] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
Lady Luck sho ' smiled down on you .
女士 运气 鞋子 - 微笑 向下 在 你 .

幸运女神肯定眷顾你了。

[naʊ] [jɔr; jər] - - [meɪks] - [æt; ət] [ˈwʊmən] [ˈlæf] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
Now your Soopreem Leadeh makes ' at woman laff at you .
现在 你的 - - 制作 - 在 女士 哈哈 在 你 .

现在你的 Soopereem Leadeh 让一个女人嘲笑你。

[stæn] - [baɪ] [em ˈi:] , [ˈlɪli] !
Stan ' by me , Lily !
斯坦 - 经过 我 , 百合 !

斯坦，莉莉！

" [ðə; ði] [ˈmæskɑ:t] [goʊt] [bli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .
" **The mascot goat bleated her message of encouragement** .
" 这 吉祥物 山羊 咩咩叫 她 信息 的 鼓励 .

吉祥物山羊咩咩叫着，传递着鼓励的信息。

[ˈspekˈteɪtəs] [ˈræɪlɪd] [əˈraʊnd] .
Spectators rallied around .
观众 集结 大约 .

观众们纷纷围拢过来。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ʃu:] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [hɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈwepənz] .
Out of his left shoe the Wildcat hauled his personal weapons .
出去 的 他的 左边 鞋 这 野猫 拖拽 他的 个人的 武器 .

野猫从左脚鞋里掏出了他的私人武器。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kæst][ðə; ði][læst] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
On the floor before him he cast the last fragment of his four - thousand -
在 这 地面 前 他 他 投掷 这 最后的 分段 的 他的 四 - 千 -
[ˈdɑ:lər][roʊl] .
dollar roll .
美元 卷 .

他在面前的地板上投下了价值四千美元的纸片的最后一块。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɪktəz] [ɪkˈspləʊdɪd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [tʃælɪndʒ] .
In the narrow circle of victors exploded his point - blank challenge .
在 这 狭窄的 圆圈 的 胜利者 爆炸了 他的 观点 - 空白的 挑战 .

在胜利者的狭小圈子里，他近距离发出了挑战。

" [ʃu:ts] [ə; eɪ] - !
" **Shoots a hund'ed !**
" 芽 一个 - !

“射杀一百人！”

[ˈʃaʊə] [daʊn] .
Shower down .
淋浴 向下 .

冲个澡下来。

[ɑ:] [kreɪvz] [ˈæk(ə)n] !
Ah craves action !
啊 渴望 行动 !

啊，他渴望行动！

" [ju:; jʊ] [neɪ] [kɪn] [tel] [tɪl] [di:] [ˈgæləpər] [stɑ:p]
" **You neveh kin tell till de gallopers stop**
" 你 内韦 亲属 告诉 直到 德 疾驰者 停止

“你永远无法说出口，直到骏马停下。”

[wʌt] [di:] - [ri:dz] [dæt] [leɪz] [ɑ:n][tɑ:p] .
Whut de numbehs reads dat lays on top .
什么？ 德 - 阅读 数据 躺下 在 顶部 .

Whut de numbehs reads dat lays on top.

[ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][tɑ:p][saɪd][ˈsev(ə)n][ɔ:r] - [ˈli:vən]
Comin ' out a top side seven or ' leven
即将到来 - 出去 一个 顶部 边 七 或者 - 十一

出来的时候是七号或十一号。

[ɪz] - [tɔ:k] [ɛfoʊ] - [ə; eɪ] [ˈpeɪdeɪ] [ˈhev(ə)n] .
Is Wilecat talk fo ' a payday heaven .
是 - 讲话 fo - 一个 发薪日 天堂 .

Wilecat 是在谈论发薪日吗？

[ˈsevənz] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] [wen] [aɪ ˈti:] [foʊz] [ʌp] [ˈfʌst] ,
Seven's a winner when it shows up fust ,
七的 一个 优胜者 什么时候 它 演出 向上 fust ,

七号一出场就是个赢家，

[bʌt; bət] - [joʊ] - [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [mi:nz] [bʌst] .
But afteh yo ' point a seven means bust .
但 - 哟 - 观点 一个 七 方法 摔碎 .

但过了 0.7 就意味着破产。

[ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ˈfʌst] [wɪd] [ə; eɪ] [duːs] , [twelv] , [oʊ] - [treɪ]
Comin ' out fust wid a dooce , twelve , o ' trey
即将到来 - 出去 fust 宽 一个 杜斯 , 十二 , o - 特雷

出来的时候只有十二个，哦，三个

[ɪz] [dʒɛs] - [laɪk] [θ'rəʊɪn] - [joʊ] - [ˈmʌni] [ə'weɪ] ,
Is jes ' like throwin ' yo ' money away ,
是 杰斯 - 喜欢 投掷 - 哟 - 钱 离开 ,

这就像把钱扔掉一样。

- [sept] [juː; jʊ] [kiːps] [diː] [daɪs] [æn; ən] - [wʌns] [moʊ] -
' Cept you keeps de dice an ' stahts once mo '
- 除外 你 保持 德 骰子 一个 - - 一次 莫 -

'除了你保留骰子并且开始一次'

[baɪ] [ˈleɪɪn] - [joʊ] - [ˈmʌni] [ɑːn] [diː] - [fləʃ] - .
By layin ' yo ' money on de gam'lin ' flo ' .
经过 躺着 - 哟 - 钱 在 德 - - 流动 - .

把你的钱放在游戏上。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ] [ɛf'oʊ] - , [sɪks] , [eɪt] ,
Suppose you releases a fo ' , six , eight ,
认为 你 发布 一个 fo - , 六 , 八 ,

假设你释放了 fo'、six、six、six，

[juː; jʊ] [traɪz] [joʊ] - [bes] - [tuː; tə] [ˈduːplɪkeɪt] .
You tries yo ' bes ' to duplicate .
你 尝试 哟 - 贝斯 - 到 复制 .

你试图复制。

[diː] [seɪm] [hoʊlz] [truː] [ɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [faɪv] , [naɪn] , [ten] ,
De same hol's true fo ' a five , nine , ten ,
德 相同的 霍尔的 真的 fo - 一个 五 , 九 , 十 ,

同样的道理也适用于五、九、十。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsevənz] [buːn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
But a seven's boun ' to git you now an ' then .
但 一个 七的 奖励 - 到 git 你 现在 一个 - 然后 .

但七号偶尔也会给你带来一些好处。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'foʊ] - [dʌz] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] [kʌm] [ˈfʌst]
As I said befo ' does a seven come fust
作为 我 说 之前 - 做 一个 七 来 fust

正如我之前所说，七号会很快到来。

[bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [meɪks] [joʊ] - [pɔɪnt] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [juːz] [bʌst] .
Befo ' you makes yo ' point , it means you's bust .
之前 - 你 制作 哟 - 观点 , 它 方法 你的 摔碎 .

在你表达观点之前，你就已经失败了。

" [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [sɪks] [eks] - [ˈvɪktəz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nɪt] [ˈbaɪstændəz]
" **In fifteen minutes six ex - victors had joined the circle of innocent bystanders**
" 在 十五 分钟 六 前任 - 胜利者 有 加入 这 圆圈 的 清白的 旁观者

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [freɪzɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'tiː]
and were hunting for phrases to explain to themselves just how it
和 是 打猎 为了 短语 到 解释 到 他们自己 只是 如何 它

[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“十五分钟内，六位前胜利者加入了无辜旁观者的行列，他们绞尽脑汁地想用言语来解释这一切究竟是如何发生的。

[ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
The Wildcat , stowing away the incoming money with his left hand ,
这 野猫 , 存放 离开 这 即将到来 钱 和 他的 左边 手 ,
野猫用左手把进账的钱藏了起来。

[swept] [hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [raɪt] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
swept his victorious right high above his head .
扫荡 他的 胜利者 正确的 高的 多于 他的 头 .
他高高举起胜利的右手。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [pɑːm] [ˈnesəld] [hɪz; ɪz] - [daɪs] .
In his moist palm nestled his pussional dice .
在 他的 潮湿 棕榈 依偎 他的 - 骰子 .
他湿润的手掌里静静地躺着他的猫咪骰子。

" [aɪ] [lets] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
" I lets it lay .
" 我 让我们 它 躺 .
我让它过去吧。

[ʃuːts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ! "
Shoots it all ! "
芽 它 全部 ! "
全部射杀！

" [eɪnt] [gɑːt][dæt] [mʌtʃ] .
" Ain't got dat much .
" 不是 得到 数据 很多 .
“没那么多。”

" [ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈdjʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
" The last man was suffering from reduced circumstances .
" 这 最后的 男人 曾是 痛苦 从 减少 情况 .
“最后一个人境况不佳。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][juː; jʊ] ?
" How much is you ?
" 如何 很多 是 你 ?
你身价多少？

[ʃuːts] [diː] [ˈfɪftɪ] !
Shoots de fifty !
芽 德 五十 !
射出五十支枪！

[aɪz] [ˈfeɪdɪd] .
I'se faded .
伊塞 褪色 .
我已褪色。

[ˈgæləpər] , [stæn] - [baɪ][em ˈiː] !
Gallopers , stan ' by me !
疾驰者 , 斯坦 - 经过 我 !
骑手们，站到我身边来！

[steɪ] - .
Stay soopreem .
停留 - .
保持超凡脱俗。

[bæm] !
Bam !
巴姆 !
砰！

[æn; ən] - [aɪ] [ri:dz] , [sɪks] - [eɪs] .
An ' I reads , six - ace .
一个 - 我 阅读 , 六 - 高手 :

我读到，六A。

- — [ju:z] [dʌn] !
Deppity — you's done !
- — 你的 完毕 !

Deppity——你完蛋了！

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] , [pərˈspair] ['koʊpiəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv] [su:ˈpreməsi] , [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" The Wildcat , perspiring copiously in his official robes of supremacy , got to his
" 这 野猫 , 出汗 大量 在 他的 官方的 长袍 的 霸权 , 得到 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 :

“野猫”身着象征至高无上的官方长袍，汗流浹背地站了起来。

[hi:; hi] [pa:kt] [ðə; ði] ['gæləpər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] ['pɑ:kɪt] .
He parked the gallopers in his inside pocket .
他 停放 这 疾驰者 在 他的 里面 口袋 :

他把赛马放在了内袋里。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] ['lɪli:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] .
He reached for Lily's leading string .
他 达到 为了 莉莉的 领导 细绳 :

他伸手去抓莉莉的领带。

" ['breðrən] — [em 'i:][æn; ən] - ['lɪli] - - [wen] [wi:; wi] [kʌm] [hiə] .
" Brethren — me an ' Lily stahted soopreem when we come heah .
" 弟兄们 — 我 一个 - 百合 - - 什么时候 我们 来 嘿 :

“弟兄们——我和莉莉来到这里就开始了soopreem。”

[dæts] [di:] [wei] [wi:; wi] ['fɪnɪʃɪz] .
Dat's de way we finishes .
数据 德 方式 我们 完成 :

这就是我们的结局。

[aɪ][bɪdz][ju:; jʊ] — [gʊd] [naɪt] ! " [fɔ:r] .
I bids you — good night ! " 4 .
我 出价 你 — 好的 夜晚 ! " 4 :

我向你道晚安！“4.

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
With Lily at his heels ,
和 百合 在 他的 高跟鞋 ,

莉莉紧随其后，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [lʌk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [fɑ:g] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈbʌv]
the favourite of Lady Luck made his way into the midnight fog which lay above
这 最喜欢的 的 女士 运气 制成 他的 方式 进入 这 午夜 多雾路段 哪个 躺 多于
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 :

幸运女神的宠儿走进了笼罩着城市的午夜迷雾中。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] ,
He walked to Market Street ,
他 步行 到 市场 街道 ,

他走到市场街，

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['feri] ['bɪldɪŋ] [hi; hi] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði][em,bɑ:kə'derəu] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɪr]
and at the ferry building he headed down the Embarcadero toward the pier
和 在 这 渡船 建筑 他 标题 向下 这 码头区 朝向 这 码头
[wɛr] [ðə; ði][ˈempaɪər][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] .
where the Empire was loading .
在哪里 这 帝国 曾是 加载中 .
在渡轮大楼，他沿着海滨大道走向帝国号正在装货的码头。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fæ,douz] [kæst][baɪ][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [pɪr] [hi; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [rəʊb] .
In the deep shadows cast by a post in the long pier he removed his trailing robe .
在 这 深的 阴影 投掷 经过 一个 邮政 在 这 长的 码头 他 已移除 他的 尾随 长袍 .
在长码头上一根柱子投下的浓重阴影里，他脱下了拖地长袍。

[hi; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He rolled his insignia under his arm .
他 滚动 他的 徽章 在下面 他的 手臂 .
他把徽章卷到腋下。

['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rk] [laɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [[ɪft] [wɜ:r; wɛr] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði]
Under the arc lights along the pier the men of the night shift were rustling the
在下面 这 弧 灯 沿着 这 码头 这 男人 的 这 夜晚 转移 是 沙沙声 这
[læst][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈempaɪrɜ:z] [saɪd] .
last of the freight to the Empire's side .
最后的 的 这 货运 到 这 帝国的 边 .
在码头边的弧光灯下，上夜班的工人们正忙着把最后一批货物运到“帝国号”货轮边。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ðə; ði]['waɪldkæt] [went] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
With Lily at his heels , the Wildcat went aboard the ship .
和 百合 在 他的 高跟鞋 , 这 野猫 去 船上 这 船 .
野猫带着莉莉跟在后面，登上了船。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
The officer on watch recognized him .
这 官 在 手表 认可 他 .
值班警官认出了他。

" [wʌt] [ju; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [aʊt][soʊ] [leit] , [bɔɪ] ?
" **What you doin ' out so late , boy ?**
" 什么 你 做 - 出去 所以 晚的 , 男生 ?
“小子，这么晚了还在外面干什么呢？ ”

[θɔ:t] [ju; jʊ][rʌŋ] [ðə; ði] [deɪ] [[ɪft] ? "
Thought you run the day shift ? "
想法 你 跑步 这 天 转移 ? "
你不是上白班吗？

" ['kæpən] , — [jesə] , — [aɪ] [dʌz] .
" **Cap'n , — yessuh , — I does** .
" 船长 , — 是的 , — 我 做 .
“船长，——是的，——我愿意。”

[em 'i:] [æ̃n; ən] - ['lɪli] [wʌz; wəz][prəd'ʒektɪn] - [raʊn] - [sʌm; səm] .
Me an ' Lily was projectin ' roun ' some .
我 一个 - 百合 曾是 投影 - 圆 - 一些 .
我和莉莉当时正在做一些预测。

[ju: 'es] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [pleɪs] [tu; tə][goʊ] .
Us ain't got no place to go .
我们 不是 得到 不 地方 到 去 .
我们无处可去。

" [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈsteɪtmənt] .

" **The Wildcat lingered on this last statement .**
" 这 野猫 徘徊不去 在 这 最后的 陈述 .

“野猫”对最后这句话反复琢磨了好一会儿。

" [noʊ] [plɛs] [tuː; tə][ɡoʊ] .

" **No place to go .**
" 不 地方 到 去 .

无处可去。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ]

" **Then he summoned courage enough to voice a request which expressed a**

" 然后 他 被召唤 勇气 足够的 到 嗓音 一个 要求 哪个 表达 一个

[ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [noʊn] [ðə; ði] [ˈempaɪɜːz] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
longing that had developed since he had first known the Empire's destination .

渴望 那 有 发达 自从 他 有 第一的 已知 这 帝国的 目的地 .

“然后他鼓起勇气，表达了一个请求，这个请求表达了他自从知道帝国的目的地以来就一直怀有的渴望。

" [ˈkæpən] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , " [kɪn][em ˈiː][æn; ən] - [ˈlɪli] [raɪd] [wɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] -

" **Cap'n , suh , " he said slowly , " kin me an ' Lily ride wid you to New Awl'uns**

" 船长 , 苏 , " 他 说 缓慢地 , " 亲属 我 一个 - 百合 骑 宽 你 到 新的 -

?

?

?

“船长先生，”他缓缓说道，“我和莉莉能跟您一起去新奥尔良吗？”

— [juː ˈes] [kreɪvz] [tuː; tə][ɡɪt] [saʊθ] . "

— **Us craves to git south . "**
— 我们 渴望 到 git 南 . "

“我们渴望去南方。”

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

" **I'll say you can .**
" 患病的 说 你 能 .

“我会说你可以。”

[wiː; wi] [niːd] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɡʊd] [ˈweɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] . "

We need about nine good waiters for the trip . "
我们 需要 关于 九 好的 服务员 为了 这 旅行 . "

这次旅行我们需要大约九名优秀的侍者。

" [ˈkæpən] , [sə] , [dæts][em ˈiː] !

" **Cap'n , suh , dat's me !**
" 船长 , 苏 , 数据 我 !

“船长先生，那是我！ ”

[wen] [juː ˈes][ˈstɑːrts] [aɪz] [diː] [seɪm] [æz; əz][naɪn] . "

When us starts I'se de same as nine . "
什么时候 我们 开始 伊塞 德 相同的 作为 九 . "

当我们开始时，我和九岁一样。

" [jʊə(r)] [haɪrd] .

" **You're hired .**
" 你是 雇用 .

“你被录用了。”

[saɪn] [ɑːn] [təˈmɑːroʊ] .

Sign on tomorrow .
符号 在 明天 .

明天签约。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [dʒɜːrk] [ˈheɪvɪlɪ] [æt; ət] [ˈlɪlɪːz] [ˈliːdɪŋ] [ˈstrɪŋ] .
" **In his eagerness the Wildcat jerked heavily at Lily's leading string** .
" 在 他的 渴望 这 野猫 猛地一抖 重度 在 莉莉的 领导 细绳 .
“野猫急切地猛地拽了一下莉莉的牵引绳。

" [kʌm] [ɑːn] [hiə] , [ɡoʊt] ,
" **Come on heah , goat** ,
" 来 在 嘿 , 山羊 ,
“来吧，山羊，

[ɛz] [ɡɪt] [daʊn] [ɪn][diː][oʊl] - [ˈboʊts] [ˈselər] [wɑː] [diː] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən] - [ɡɪt][tuː; tə][wɜːrk] .
le's git down in de ol ' boat's cellar whah de kitchen is an ' git to work .
le's git 向下 在 德 ol - 船的 地窖 哇 德 厨房 是 一个 - git 到 工作 .
让我们下到旧船的地窖里，那里有厨房，然后开始干活。

[seɪ] [juːz] - - [tuː; tə][diː][ˈkæpən] . "
Say you's ' bliged to de cap'n . "
说 你的 - - 到 德 船长 . "
你说你“被迫下船”。

" - !
" **Blaaa !**
" - !
“啊！ ”

" [ˈlɪli] [vɔɪst] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] .
" **Lily voiced her gratitude** .
" 百合 配音 她 感激 .

莉莉表达了她的感激之情。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [dek] [daʊn] , [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [taɪd] [ˈlɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstæntʃən,ˈstɑːntʃən] .
On the third deck down , the Wildcat tied Lily to a stanchion .
在 这 第三 甲板 向下 , 这 野猫 系 百合 到 一个 支柱 .
在三层甲板上，“野猫号”将莉莉拴在了一根支柱上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [ˈkɑːstuːm] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskɑːt] [ɡoʊt] .
He threw his official costume on the deck in front of the mascot goat .
他 扔 他的 官方的 戏服 在 这 甲板 在 正面 的 这 吉祥物 山羊 .
他把正式的服装扔在了吉祥物山羊前面的甲板上。

" [siː] [kɪn] [juː; jə] [iːt] [dis] - [ˈreɪmənt] .
" **See kin you eat dis soopreem raiment** .
" 看 亲属 你 吃 迪斯 - 服饰 .
“看看你吃这件高级服装。”

[juːˈes][ɪz] [dʌn] [ˈbiːn] - - .
Us is done bein ' soopreem .
我们 是 完毕 是 - - .
我们不再那么优秀了。

[hɑːt][dæm] !
Hot dam !
热的 坝 !
“我的天！

[nuː] - [buːn] - !
New Awl'uns boun ' !
新的 - 奖励 - !
新 Awl'uns boun'!

[den] [ˈmemfɪs] — [dæts] [hoʊm] !
Den Memphis — dat's home !
丹 孟菲斯 — 数据 家 !
Den Memphis——那就是家！

" [ðə; ði] ['waɪldkæt] [felt] [ðə; ði] [θɪk] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]

" The Wildcat felt the thick packages of bank notes in the inside pockets of

" 这 野猫 毛毡 这 厚的 包裹 的 银行 笔记 在 这 里面 口袋 的

[hɪz; ɪz] ['jælə] [su:t] .

his yaller suit .

他的 亚勒 套装 .

“野猫”感觉到了他黄色西装内袋里厚厚一叠叠的钞票。

" [ʃʊ] - [bɪɡ] ['mʌni] .
 " **Sho** ' **big** **money** .
 " 翔 - 大的 钱 .

“赚大钱。”

['mʌni] — [dɪs] [taɪm] [stæn] - [baɪ][em 'i:] . " **Money** — **dis** **time** **stan** ' **by** **me** . "
 钱 — 迪斯 时间 斯坦 - 经过 我 . "

钱——这次它就在我身边。

" [aɪ][kɪn] [raɪd][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] — [aɪ] [dɑ:n] - [peɪ] [noʊ] [fer] ,
" I kin ride a steamboat — I don ' pay no fare ,
 " 我 亲属 骑 一个 汽船 — 我 大学教师 - 支付 不 票价 ,
 “我可以乘坐汽船——我不用付船费，

[aɪ][kɪn] [raɪd][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] — ['eniwɛr] .
I kin ride a steamboat — anywhere .
 我 亲属 骑 一个 汽船 — 任何地方 .
 我可以乘坐汽船去任何地方。

[dæts] [di:] ['ri:z(ə)n] [aɪz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:] ,
Dat's **de** **reason** **I'se** **as** **happy** **as** **a** **bee** ,
 数据 德 原因 伊塞 作为 快乐的 作为 一个 蜜蜂 ,
 这就是我像蜜蜂一样快乐的原因,

[em 'i:][æn; ən] - ['lɪli:z] ['memfɪs] [bu:n] - — ['memfɪs] , [ten] - [oʊ] - [si:] . "
Me **an** **'** **Lily's** **Memphis** **boun** **'** — **Memphis** , **Ten** - **o** - **see** . "
 我 一个 - 莉莉的 孟菲斯 奖励 - — 孟菲斯 , 十 - o - 看 . "

我和莉莉在孟菲斯的美好时光——孟菲斯, 田纳西州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

